



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





3263.65

Harvard College Library

BOUGHT WITH INCOME

FROM THE BEQUEST OF

THOMAS WREN WARD

LATE TREASURER OF HARVARD COLLEGE

---

The sum of \$5000 was received in 1858,  
"the income to be annually expended  
for the purchase of books."





















# DICTIONNAIRE KURDE-FRANÇAIS

PAR

**M. AUGUSTE JABA.**

PUBLIÉ

PAR ORDRE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

par

**M. FERDINAND JUSTI.**



ST.-PÉTERSBOURG, 1879.

Commissionnaire de l'Académie Impériale des sciences:

à St.-Petersbourg:

MM. Eggers et C<sup>ie</sup>, J. Issakof  
et Glasounof;

à Riga:

M. N. Kymmel;

à Leipzig:

M. Léopold Voss.

Prix: 1 Rbl. 85 Cop. = 6 Mrk. 20 Pf.

3563,65

Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des sciences.  
Février 1879. C. Vesselofsky, Secrétaire perpétuel.

Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences.  
(Vass.-Ostr., 9<sup>e</sup> ligne, № 12.)

## AVANT-PROPOS.

---

Le Dictionnaire kurde, dont la publication est redevable à la libéralité de l'Académie Impériale, a été compilé par son Excellence l'ancien Consul de Russie à Erzeroum, M. Auguste Jaba, si avantageusement connu dans le monde savant par son Recueil de Notices et de Récits kourdes servant à la connaissance de la langue, de la littérature et des tribus du Kourdistan, réunis et traduits en français. St-Pétersbourg 1860. Le manuscrit fut présenté à l'Académie Impériale en 1867; plus tard M. Jaba ajouta au Vocabulaire kurde un Dictionnaire français-russe-kurde, plus riche encore. J'ai incorporé dans le Dictionnaire kurde-français les phrases et les mots nouvellement ajoutés dans ce dernier ouvrage. M. Jaba a mis à ma disposition une riche collection de discours kurdes en manuscrit, qui méritent d'être publiés. Je me suis permis d'ajouter au Dictionnaire les mots nouveaux que j'ai trouvés dans ce manuscrit. L'Académie Impériale m'a envoyé des Paradigmes grammaticaux manuscrits, avec des listes d'adverbes, pour en tenir compte dans mon ouvrage. La collection des mots kurdes comme elle paraît ici est à peu près complète; peut-être qu'on pourrait l'enrichir encore par quelques déterminations de l'histoire naturelle. Des mots turcs et arabes sont admis en

grand nombre, ils pourraient être augmentés encore, mais quoique j'en aie trouvé en masse dans les papiers de M. Socin, j'ai cru agir mieux de limiter mes propres additions. Puisque les Kurdes empruntent libéralement des expressions au Turc et à l'Arabe sans guère les changer, l'ouvrage s'élargirait inutilement en les recueillant toutes. Pendant que M. Jaba note à côté de la plupart des mots aussi les phrases, il cite parmi les verbes les principales formes de flexion, comme un coup d'oeil sur l'ouvrage fera voir. Le Père Garzoni a aussi ajouté quelques formes des verbes kurdes, savoir: les trois personnes du singulier qui chez lui sont identiques à celles du pluriel, ensuite la forme du parfait participial qui est identique pour toutes les personnes au singulier et au pluriel, qui ne se distinguent que par le pronom qui les précède. Dans la rédaction que j'ai donnée des divers articles, on trouve allégué le présent, le futur, l'imparfait, le parfait, le parfait participial, le subjonctif, le conjonctif, le participe présent et passé, le gérondif, l'infinitif. M. Jaba a réalisé la transcription des lettres kurdes-arabes par des lettres françaises (ch pour š, allem. sch, kh pour χ, allem. ch, ou pour u et ū etc.), p. ex. پیش pych, предъ, devant. Rien n'y a été changé parceque j'ai aussi laissé l'orthographe originale aux autres collections de mots admis au Dictionnaire. Les différents modes de transcription de ces collections sont pour la plupart accommodés à l'orthographe des langues maternelles des auteurs; la transcription dont se sert le Père Garzoni a été décrite par M. Lerch dans la 2<sup>m</sup>e partie de son ouvrage sur les Kurdes. Très-rarement on peut douter de la prononciation exacte, p. ex. le Père Garzoni écrit telingia, que l'on peut lire تلنگیا ou تلجا. Une exacte transcription scientifique se trouve dans les mots notés par M. Lerch et M. Socin. Au contraire j'ai redressé très-souvent l'orthographe orientale, chose nécessaire pour reconnaître l'étymologie des mots. J'ai ajouté partout où j'ai

pu la déterminer l'étymologie; M. Jaba n'a que fort rarement reconnu l'origine turque ou arménienne d'un mot, sans jamais nommer la forme originale. Dans ce cas, il est facile à reconnaître ce qui a été dit par M. Jaba ou par moi, parceque l'observation relative est toujours mise devant mes propres additions. M. Jaba a écrit: «**طغا** tyga, **мальчикъ армянинъ**, jeune garçon arménien»; j'ai rédigé cet article de la manière suivante: «**طغا** tyga, jeune garçon arménien; de l'armén. **աղա** (mot arméen, voy. Fr. Müller, Sitzungsberichte der Wiener Akad. XLI, 13)». A l'article «**پوخین** pokhin, pâte, espèce de mets, en arménien pokhint» j'ai ajouté: «comparez **پوخین**; armén. **փոխիմ**»; car la manière de transcrire les lettres arméniennes en lettres françaises étant très-vague, il s'agit de savoir quels sont les caractères en question dans l'alphabet arménien; que l'on compare aussi les articles **صوفي, بونك, مدله, انفاربه, امان, اخپين**. L'étymologie est reconnue souvent, si l'on réussit de mettre à sa place le tiret qui manque, p. ex. le mot **sāwir** sera difficile à dériver, le tiret entre **a** et **w** (**sā-wir**) éclaircit le mot, parcequ'on trouve ces deux mots séparés dans le Dictionnaire. M. Jaba ne donne pas le mot **wir** dans ses collections, peut-être parcequ'on ne l'emploie que dans les composés, comme **sā-wir, ċi-wir**; le mot **كله** (membre viril) ne se trouve pas dans le Dictionnaire de M. Jaba; pourtant il est contenu dans le composé **sā-kule**, que M. Jaba écrit d'une manière fautive **ساقوله**. On me permettra de citer quelques uns des très-nombreux exemples, où la détermination de l'étymologie dépend de celle de l'orthographe. Comme plusieurs sons arabes se prononcent également en Turc et en Kurde, il s'agit de saisir le son arabe original, ce qui était facile à définir dans les mots usuels, mais souvent l'explication est rendue pénible par une fausse orthographe, qui donne un caractère étrange à l'image du mot gravée par la lecture dans notre mémoire. Dans le manuscrit de M. Jaba



les formes en caractères persans-kurdes des mots sont écrites par Mollah Kurde, qui a confondu quelquefois les lettres qui suivent: 1) ا et il a écrit *یز, الیل, الاو, الف, اسر, ابره, طان, عور, عسمان, عرد* pour *بره, طعن, اور, اسمان, ارض نال, مانه کی, ماجون, متعاقد, قوره, اویکین* ت et 2) نعل, معنقی, معجون, متاقد, قرعه, عوقین, عوز, علبل, علو, علف, عصر *یس* pour *کت, توری, تاوان, توره فی, تارش, سومت, طرس* (localité) *تیرا* il a écrit correctement *تیرا* (datif du même mot), et plusieurs fois cette dernière forme est citée dans l'article *طیر* (pour *تیر* flèche) il a écrit le mot *بیتک* une fois *بیتیک*, une autre fois *بطیک*; dans le Vocabulaire français-russe-kurde est écrit *چاندینا توفی* (ensemencement) à côté *رطان, فربکین, اوکین, بلق* on trouve *ق; ک* 3) *طوفی چاندین* *ق, قرطان, فربقین, عوقین, بلك* pour *قيل, کيرو, کوله, کاشا, کاراول, کدک* dans le Dictionnaire français-kurde on écrit: *کوربان برین* (immoler), mais *قربان کرین* (sacrifier); *کالافنسک* acti de s'asseoir à la manière des orientaux, mais *رونشتین* s'accroup le mot *کن* (trou) est écrit *قون* et *کون, کن* 4) *ز, ض, ذ* on trou *میزر, موبزیر, ذراف, ذیق, زیز, زفی, زرباب, زخم, ازین, امزا, ازر* au lieu de *ندر, ظراف, ضیق, ضیز, ضوی, ضرباب, ضخم, ایذن, امضا, اذر* *وند, صور, صوتال, صیر, صتیل* ou *صاقل, صاق* *ص* et 5) *س* *مبضر, سونال, سمر, ستل, ساق* au lieu de *مفسر, صحن, سبع, صای, صارق, صاب, سوند* *ی* *کالغاندین, کیز, کبره, کوبار* : *غ* et 7) *ک* *مسطر, ضمان* au lieu de *ته, موسانه, ارزمال* : *ه* et 8) *ع* *قنقی, غلقاندین, غز, غبرا, غبار* au lieu de *م, هزار, هاسن, مفتیع, مسطیع, عرضحال* pour *هفت, حفت, حزم, هزار, حاسین* *هفت*; on trouve *طیری* à côté de *هتیران*.

Quand l'étymologie reste obscure, on peut douter de l'orthographe. M. Jaba écrit *طاسه*, dont je ne connais pas l'origine; j'ai écrit *تاسه* a

t ordinaire. De plusieurs mots j'ai reconnu trop tard l'origine, p. ex. du mot صولوغ (gourmette), qui est probablement l'arabe سلوك (fil) et qui aurait été écrit aussi سلوك.

Les mots étrangers sont principalement empruntés par les Kurdes Persan, au Turc et à l'Arabe; or il y a nombre de mots qui sont communs, en regard à la forme, en Kurde et en Persan; alors il est difficile de dire, si le mot kurde est emprunté ou bien s'il est vraiment kurde; quand j'ai trouvé des arguments pour l'origine persane d'un mot usité en Kurde, j'ai écrit dans le Dictionnaire: «du pers.»; si le mot dont il s'agit est d'origine Kurde et aussi en cas douteux, j'ai ajouté la forme collatérale du Persan en mettant devant celle-ci «p.» (persan). Dans la plupart des mots persans ne sont admis dans le Kurde que par l'entremise du Turc; ceci trouve déjà son explication dans le fait que ceux des Kurdes où il s'agit ne se trouvent pas en contact avec les Persans, et dans un grand nombre de cas on peut reconnaître que dans leur langue les mots perses sont prononcés à la façon turque. Même phénomène pour beaucoup de mots arabes — la plupart peut-être —, bien qu'ici il soit arrivé fréquemment que les mots syro-arabes aient pénétré en Kurde sans autre intermédiaire. J'ai discuté quelques mots kurdes d'emprunt et montré d'après des observations phonétiques la marche de l'emprunt dans le tome 1<sup>er</sup> de la Revue de Linguistique p. 89 et suiv. Je me borne ici à citer un exemple d'une forme vraiment kurde à côté d'une forme empruntée au Persan par l'entremise du Turc: bažêr signifie la ville; la forme bāzār signifiant marché est la forme persane collatérale qui entra dans le Turc et fut empruntée au Turc par le Kurde; c'est pour cela que j'ai écrit à la fin de l'article bažêr (بازیر): «p. بازار», mais à la fin de l'article azār (بازار): «du pers. بازار».

J'ai aussi çà et là amélioré l'orthographe, p. ex. le mot be'v (amande)

les formes en caractères persans-kurdes des mots sont écrites par un Mollah Kurde, qui a confondu quelquefois les lettres qui suivent: 1) ا et ع; il a écrit *اوريز, الليل, الاو, الف, اسر, ابره, طان, عور, عسمان, عرد* pour *اويزين, عبره, طعن, اور, اسمان, ارض نال, مانه‌کی, ماجون, متعاهد, قوره, اوبکين*; ط et ت 2) نعل, معنقی, معجون, متاحد, قرعه, عوقين, عوز, علبل, علو, علف, عصر, ترس pour *کٹ, توری, تاوان, توره فی, تارش, سومت, طرس* il a écrit *تیرا* (locatif de تی), mais faussement *طرا* pour *نیرا* (datif du même mot), et plusieurs fois cette dernière forme est citée dans l'article *طیر* (pour *تیر* flèche); il a écrit le mot *بینیک* une fois *بینیک*, une autre fois *بطیک*; dans le Vocabulaire français-russe-kurde est écrit *چاندینا نوقی* (ensemencement) à côté de *کورطان, فربکین, اوکین, بلق* (ensemener); 3) ق et ک; on trouve *قدق, قرطان, فربقین, عوقین, بلک* pour *قيل, کيرو, کوله, کاشا, کاراول, کدک*; dans le Dictionnaire français-kurde on a écrit: *قربان کرین* (sacrifier), mais *کوربان برین* (immoler), action de s'asseoir à la manière des orientaux, mais *کالافيسک رونشتين* s'accroupir; le mot *کن* (trou) est écrit *قون* et *کون*, 4) ز, ذ, ض et ط; on trouve *نيز, ميزر, موبزير, زراث, زيق, زيز, زقی, زرباب, زخم, ازین, امزا, ازر* au lieu de *مبذر, ظراث, ضيق, ضيز, ضوی, ضرباب, ضخ, ایزن, امضا, اذر*, *صوند, صور, صوتال, صر, صتيل* ou *صاتل, صاق*: ص et س 5) نبض, مبظر, سور, سوتال, سر, ستل, ساق au lieu de *صوبه, سای, سارک, ساپ*, مصدر, دمان: ض et ط, د 6) مفسر, صحن, سبع, صای, صارق, صاپ, سوند au lieu de *کنکی, کالغاندين, کيژ, کبره, کوبار*: غ et ک 7) مسطر, ضمان au lieu de *مفتنه, موساته, ارزعال*: ه et ح 8) قنغی, غلغاندين, غز, غبرا, غبار au lieu de *هضم, هزار, هاسن, مفتع, مسطح, عرضحال* pour *هفت, حزم, هزار, حاسين*, هفت, هفت; on trouve *هژير* à côté de *طیری حژبران*.

Quand l'étymologie reste obscure, on peut douter de l'orthographe. M. Jaba écrit *طاسه*, dont je ne connais pas l'origine; j'ai écrit *ناسه* avec





le t ordinaire. De plusieurs mots j'ai reconnu trop tard l'origine, p. ex. du mot **مولوغ** (gourmette), qui est probablement l'arabe **سلوك** (fil) et qui devrait être écrit aussi **سلوك**.

Les mots étrangers sont principalement empruntés par les Kurdes au Persan, au Turc et à l'Arabe; or il y a nombre de mots qui sont égaux, eu regard à la forme, en Kurde et en Persan; alors il est difficile à dire, si le mot kurde est emprunté ou bien s'il est vraiment kurde; quand j'ai trouvé des arguments pour l'origine persane d'un mot usité en Kurde, j'ai écrit dans le Dictionnaire: «du pers.»; si le mot dont il s'agit est d'origine Kurde et aussi en cas douteux, j'ai ajouté la forme collatérale du Persan en mettant devant celle-ci «p.» (persan). Dans la plupart les mots persans ne sont admis dans le Kurde que par l'entremise du Turc; ceci trouve déjà son explication dans le fait que ceux des Kurdes dont il s'agit ne se trouvent pas en contact avec les Persans, et dans un grand nombre de cas on peut reconnaître que dans leur langue les mots néoperses sont prononcés à la façon turque. Même phénomène pour beaucoup de mots arabes — la plupart peut-être —, bien qu'ici il soit arrivé fréquemment que les mots syro-arabes aient pénétré en Kurde sans autre intermédiaire. J'ai discuté quelques mots kurdes d'emprunt et montré d'après des observations phonétiques la marche de l'emprunt dans le tome 6<sup>m</sup> de la Revue de Linguistique p. 89 et suiv. Je me borne ici à citer un exemple d'une forme vraiment kurde à côté d'une forme empruntée au Persan par l'entremise du Turc: **başêr** signifie la ville; la forme **bâzâr** signifiant marché est la forme persane collatérale qui entra dans le Turc et fut empruntée au Turc par le Kurde; c'est pour cela que j'ai écrit à la fin de l'article **başêr** (باشیر): «p. بازار», mais à la fin de l'article **bâzâr** (بازار): «du pers. بازار».

J'ai aussi çà et là amélioré l'orthographe, p. ex. le mot **beîv** (amande)

pas écrit comme M. Jaba باو, mais بآو, parceque le d qui est conservé dans le mot persan بادام ne se transforme pas en ع, lettre étrangère en persan, mais s'affaiblit en h et enfin amène en disparaissant un hiatus. J'ai écrit شمع (bougie) pour شيبا, مرکب (encre) pour موره کب, ريس (tête) pour رابس; le mot انى (front) est prononcé ani et eni; M. Jaba écrit عنى pour ani, انى pour eni; le persan کمان (arc) se trouve écrit tantôt کفان (arc), tantôt کيوان (archet des cardeurs); le mot kurde liva (laine) est écrit لىفا et لىفا, mearis (cornard) est écrit ماريز et معارز pour معرص. Quelquefois un mot se trouve en plusieurs endroits du Dictionnaire grâce à l'orthographe indéterminée, p. ex. هيران et هيران. M. Jaba donne فه جنوکه (il est ombrageux, soupçonneux) à côté de فه جنقين (s'épouvanter, s'alarmer); mais évidemment les deux mots ont pour base une seule racine. Au contraire, M. Jaba écrit souvent une voyelle brève pour une longue, p. ex. dans قر (une fois کبر) pour قير. J'ai fréquemment abandonné la coutume de M. Jaba de désigner les voyelles, selon la manière turque, par les matres lectionis, pour préciser distinctement la quantité d'une syllabe; j'ai écrit مجور pour موجوبر de M. Jaba; toutefois j'ai agi avec quelque réserve, puisqu'il y a des cas où le Kurde oppose une voyelle vraiment longue à une voyelle persane brève, p. ex. dans کيم, p. کم; garēčik (jointure, chez Rhea) p. گرچه; la voyelle après le g n'existait pas dans le Paléo-iranien. L'affixe de l'infinitif in est le plus souvent bref, pourtant dans certains cas il est long, c'est-à-dire où il se joint à un thème terminé par une voyelle. Ici j'ai conservé la manière d'écrire de M. Jaba, et je ne manque pas de faire remarquer à mes lecteurs que la soi-disante scriptio plena ne désigne aucunement toujours une voyelle vraiment longue. Le lettré kurde écrit très-souvent dans le manuscrit du dictionnaire pour la voyelle e au milieu d'un mot, orthographe inexacte qui se rencontre parfois chez les indigènes mêmes; il écrit دسته خوان destekhan, p. دست

دسته دار; la voyelle e est insérée pour radoucir le groupe stx; destedar (bâton) pour dest-dār (littér. bois de la main, qu'on porte à la main); دسته شور deste-šūr (armes blanches) pour dest-šūr (littér. la main à l'épée); دسته گرتی destegirti (fiancé) à côté de la forme plus exacte destgirti (voy. s. v. دست); شیر سووار širesuvār (santon) pour šir-suvār (monté à lion); شیر مر širemīr (brave) p. شیر مرد (homme comme un lion); کوره مار kōremār (orvet) pour kōr-mār (littér. couleuvre aveugle).

Très-souvent j'ai divisé un seul article du Dictionnaire en deux articles, savoir quand M. Jaba a donné plusieurs significations à un mot, qui appartiennent à de différents mots coïncidés grâce aux lois phonétiques dans le cours du temps. Ainsi M. Jaba donne au mot رو les deux significations de visage et de joue; j'ai cité ce رو deux fois, parcequ'il correspond au premier cas avec le persan رو, dans l'autre avec le persan رخ; le mot رو دیتین rū-ditin (un air hypocrite) est placé par M. Jaba sous رو (visage), tandisqu'il contient non رو (visage), mais رو (en bas, pers. فرو); et sous روبون M. Jaba réunit les deux significations de tomber et d'être endossé; la première appartient à رو (en bas, p. فرو), la seconde à رو (visage, p. رو). De la même manière il réunit dans un seul article les deux verbes درون (moissonner) et درون (coudre); au mot mōlé il donne les deux significations de «truelle» et de «plâtre»; dans le premier sens le mot est identique au pers. ماله (de la racine mard), dans le dernier au lithuanien mōlis (argile) russe мѣлъ (de la même racine).

Souvent le Kurde prend un adjectif arabe pour un substantif et vice versa un substantif arabe pour un adjectif; voyez, pour ce changement dans la langue persane, la Grammaire persane de M. Vullers, p. 77. J'ai trouvé cette confusion non-seulement chez le Père Garzoni, mais aussi dans les manuscrits de M. Jaba, et je n'y ai rien changé, quoique je sois convaincu que nous sommes en présence d'une erreur ou d'une inexactitude.



Ainsi **تحميل كرين** *tehamul kirin* signifie «se contenir», littér. faire patience (ar. **تَحْمَلُ**), mais la signification de «content», que M. Jaba donne aussi au mot *tehamul*, ne peut pas être exacte, car elle appartient au mot **مَتَحَمِّل**, qui a perdu peut-être le préfixe participial, après quoi cette forme s'est mêlée avec **تَحْمَلُ**. Le Père Garzoni donne au mot **تعجيد** la signification de chant d'église, M. Jaba celle de glorieux, ce qui serait plutôt **مجيد**. Le mot **به حاصلات** *be-hasilat* est traduit par «abondance de produits» et par «fertile». On aurait mieux dit: «ayant abondance de produits». L'orthographe semble être fausse, car on écrirait mieux **به حصيات**. Le mot **حاسود** *hasud* (p. 142<sup>b</sup> l. 14 est imprimé *housoud*) signifie, selon M. Jaba, «envie», selon le Père Garzoni (qui écrit *ahhsūd*, c'est-à-dire *hasūd*) «envieux». M. Lerch écrit *hasid*; en arabe **حَسَد** est envie, **حاسود** ou **حاسد** envieux. Peut-être *hasud* est la prononciation turque pour l'ar. **حَسَد**, comme on dit *vaquf* pour l'ar. **وَقَفَ**. De même **حوجه** signifie «besoin», ar. **حوجه**, mais le Père Garzoni donne à la phrase *augé bum* la signification «j'ai besoin», ce qui serait plutôt **محتاج**. Le Père Garzoni donne au mot *sahhr* les deux sens de «magie» et de «magicien»; M. Jaba donne plus exactement *sihir* pour «magie» et *sahir* pour «magicien». Plusieurs fois le verbe *kirin* (faire) se trouve joint à un terme exprimant l'agent, p. ex. *ahhkem* (prononcez *hakem*) *kem*, je gouverne, à côté de *ahhkem* «puissance», chez M. Jaba *hakim* gouverneur d'une province; la signification de «puissance» doit être prise comme dans la phrase «le gouvernement a ordonné» pour dire «le roi, le prince a ordonné»; *ahhkem kem* serait donc littéralement: «je fais le gouverneur», en allemand: «ich mache (spiele) den Herrscher» (comp. le védique **ईशानकृत्**). Ainsi on dit *qāšmer kem* je fais des farces, littér. je fais le bouffon; *χain kem* je trahis, littér. je fais le traître; **مكر** *mekir* signifie, selon M. Jaba, ruse et fourbe; en arabe **مكر** est ruse, **ماكر** fourbe; **مولود** *mevloud* serait «naissance», en

arabe مولود est «né», mais pour «naissance» ou «lieu de naissance» on dit مولد; dans la langue vulgaire مولود signifie aussi l'anniversaire de la naissance, signification que nous trouvons chez le Père Garzoni. Voyez aussi l'article مدارا. On trouve aussi le terme abstrait employé pour une personne: inet eunuque, ar. عَنَّة<sup>١</sup> impotence; širet malice, fraude (Jaba), šerret querelleur, acariâtre (Garzoni); rāhet repos (Jaba), tranquille (Rhea). Cet usage se trouve quelquefois dans la langue turque, et on est porté à croire que le Kurde l'a calqué d'après le Turc. Au contraire, l'adjectif rehīm signifie, selon Rhea, «compatissant», mais selon M. Jaba, «compassion»; cela ne peut pas être une erreur de ce savant, car on dit aussi be rehīm «par charité» et rehīm kirin «faire la charité»; en arabe «compatissant» est رَحِيم, mais «compassion» est رَحْمَة, qui se trouve aussi en Kurde. Si le mot dont il s'agit est d'origine kurde, la chose est plus étrange; ainsi diyār doit être un adjectif; dans le Persan le mot دیدار signifie aussi quelquefois «apparent, visible», mais en ce cas il semble abrégé de پدیدار; du-del est chez le Père Garzoni «hypocrite» et «hypocrisie»; cette dernière signification conviendrait à une forme dudeli; čäpykdest signifie, selon M. Jaba, «dextérité de la main»; la forme exacte serait čäpykdesti, car čäpyk-dest est «habile, adroit».

Quelquefois la traduction d'une phrase est inexacte, p. ex. فرصت چوین est traduit par M. Jaba par «laisser échapper l'occasion»; on écrirait mieux فرصت ژدست دچه furset ži dest di-če «l'occasion s'échappe de la main»; هستك ژ به دركتين hestik ži jib der-ketin est traduit par «déboîter, disloquer un os»; on écrirait mieux هستك ژ به دركت un os s'est disloqué; M. Jaba donne à هلاتين (s'élever, paraître) la signification de «fermenter une pâte», tandisqu'il serait plus juste de dire «lever, en parlant d'une pâte, la pâte lève».

Beaucoup de mots ne sont pas expliqués étymologiquement; il y en a

en effet plusieurs qui sont visiblement iraniennes, et la difficulté de trouver pour eux une racine iranienne ou indo-européenne n'aurait pas été grande, mais bien de la peine perdue, puisque l'exacte étymologie ne cesse pas d'être douteuse, tant qu'elle se rapporte seulement à l'avis personnel, et que des formes collatérales ou d'autres points de liaison n'ont pas été trouvés. Le Kurde a quelquefois emprunté une forme qui n'est pas contenue dans nos dictionnaires; p. ex. le mot *šuretan* (rigole, gouttière) est composé de deux mots arméniens, mais la composition elle-même ne paraît pas dans les livres qui ont été à ma disposition. Ensuite j'ai laissé beaucoup de mots sans explication qui trahissent une origine arabe dont je ne connais pas la forme primitive; un connaisseur de l'Arabe vulgaire reconnaîtra facilement diverses étymologies; de pareilles instructions s'ajouteront aisément par le lecteur savant du Dictionnaire. Quand à cet égard mon travail reste imparfait, il faut réfléchir que pour constater l'étymologie j'ai dû chercher dans les langues iraniennes, turque, arabe, souvent aussi dans le Syrien, Arménien, Géorgien, les idiomes du Daghestan etc.; en un seul cas j'ai trouvé aussi un mot bohémien (قرپین).

Les mots et les formes avec lesquels j'ai élargi la collection de M. Jaba sont tirés de ces livres que M. Lerch a examinés dans ses excellentes et importantes Recherches sur les Kurdes. Ce qui a paru après le livre de M. Lerch et a été employé par moi se trouve et dans la préface de la Grammaire kurde qui sera publiée après le Dictionnaire, et dans la liste d'abréviations qui suit.

### Abréviations.

\* est mis devant les mots qui manquent dans les manuscrits de M. Jaba.

abchas. signifie la langue abchase.

ad. — la langue turque d'Aderbeidjan.

afgh. signifie la langue afghane ou le Pachtou (d'après les ouvrages de M. Dorn et M. Trumpp).

anc. pers. — la langue persane ancienne des inscriptions cunéiformes.

anc. prusse — la langue des anciens Prussiens (dialecte letton).

angl. — la langue anglaise.

anglosax. — la langue anglo-saxonne.

ar. — la langue arabe.

arm. — la langue arménienne.

avar. — la langue avare (étudiée par M. Schiefner).

B. — l'ouvrage de M. Beresine, Recherches sur les dialectes persans. Casan 1853.

bactr. — la langue bactrienne ou avestique.

bal. — la langue baloutchi (étudiée par Leech (Lassen) et M. Pierce).

Berggren — l'ouvrage de Berggren, Guide français-arabe vulgaire. Upsal 1844. 4°.

bilb. — la langue des Kurdes Bilbās qui sont une branche des Kurdes Mikris (dans les environs de Soudj Bulāq).

Bl. — la petite collection des mots dujikis (dialecte très-étroitement parent au zaza) publiée par M. Blau dans la Zeitschrift der Morgenländischen Gesellschaft, XVI, 627.

Br. — la petite collection des mots kurdes publiée par M. Brugsch dans son livre Reise der preussischen Gesandtschaft nach Persien. Leipzig 1863. II, 497.

bret. — la langue bas-bretonne.

Ch. — Chodzko, Études philologiques sur la langue kurde (dialecte de Soleimanié) dans le Journal asiatique V<sup>me</sup> série, t. 9, p. 297.

Chodzko, Spec. — Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia. London 1842.

cig. — la langue bohémienne (cigaine).

cymr. — la langue cymrique ou galloise.

Diefenbach — Vergleichendes Wörterbuch der gothischen Sprache von Dr. L. Diefenbach. Frankfurt, 1851.

Dorn — Beiträge zur Kenntniss der iranischen Sprachen, herausgegeben von B. Dorn und Mirsa Muhammed Schafy. St-Petersburg 1860—1866 (contenant des textes mazenderanis).

Dozy signifie Dozy, Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes. Amsterdam 1845.

Fick — Fick, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. Göttingen 1871.

G. — Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua kurda. Roma 1787.

gael. — la langue gaëlique (irlandais et erse).

géorg. — la langue géorgienne (d'après l'ouvrage de Tchoubinof).

gil. — la langue du Guilan ou le Guileki.

hedr. — le dialecte kurde de Hedrouse (un texte se trouve dans l'ouvrage de M. Lerch).

holl. — la langue hollandaise.

ir. — la langue irlandaise.

isl. — la langue islandaise ou le scandinave ancien.

kasik. — la langue kasikumique (étudiée par M. Schiefner).

Kl. — les publications de Klapproth sur la langue kurde dans les Mines de l'Orient. Vienne. T. IV.

k. or. — le kurde oriental ou la langue des Kurdes établis par ordre de Nadir-schah dans le Khorasan; ce dialecte a été étudié par M. Beresine.

kurin. — la langue kurinienne (étudiée par M. Schiefner).

kurm. — la langue kurmandji ou le dialecte kurde principal.

k. r. — la langue des Kurdes Richvends habitant la contrée entre Rudbar-i Qazwin et Alemtut; on trouve quelques notices sur ce dialecte dans les Études de M. Chodzko.

L. — Lerch, Forschungen über die Kurden und die iranischen Chaldäer. Petersburg 1858, et divers articles de ce savant dans le Bulletin de l'Académie Impériale. Les phrases kurdes en lettres orientales sans transcription sont prises de la traduction d'un passage du Gulistan contenue dans l'ouvrage de M. Lerch.

Lagarde — Beiträge zur baktrischen Lexikographie von Paul de Lagarde. Leipzig 1868.

Lane — Lane, Edw. W., Sitten und Gebräuche der heutigen Egypter, übersetzt von Dr. J. Th. Zenker. Leipzig 1852.

lett. — la langue lettonne.

lit. signifie la langue lithuanienne.

L. образцы шр. — l'oraison dominicale en langue kurde contribuée par M. Lerch à l'ouvrage *Образцы шрифтовъ типографіи и словолитни Императорской Академіи Наукъ. Санктпетербургъ 1870. 4°.*

lor. — le dialecte des Loris ou Lours, étudié par Cl. J. Rich.

M. — le petit glossaire kurde publié par M. Frédéric Müller dans le *Journal Orient et Occident*, par M. Benfey III, p. 104.

maz. — la langue du Mazenderan.

Nemnich — Ph. A. Nemnich, *Allgemeines Polyglotten-Lexicon der Naturgeschichte. Hamburg 1793. 2 voll. 4°.*

N. T. — le Nouveau Testament en langue kurde imprimé à Constantinople 1857.

oss. — la langue ossète (d'après les ouvrages de Sjögren et de M. Schiefner).

p. — la langue persane actuelle.

P. — les mots kurdes contribués par Gùldenstädt à l'ouvrage publié par Pallas: *Linguarum totius orbis Vocabularia comparativa, Augustissimae (Catharinae Imperatricis) cura collecta. Petropoli 1786. 2 voll. 4°.*

paléosl. — la langue paléoslave ou slave ecclésiastique.

Pavet de Courteille — le Dictionnaire turk-oriental par M. Pavet de Courteille. Paris 1870.

pehl. — la langue pehlevie.

Pierce — A Description of the Mekranee-Beloochee Dialect. By Mr. E. Pierce, dans le *Journal of the Bombay Branch of the R. Asiat. Society. Bombay 1875, p. 1.*

Pott — plusieurs articles sur la langue kurde publiés par M. Pott dans la *Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. III. IV. VII.*

Pott, Et. F. — les *Etymologischen Forschungen* du même savant. 2<sup>me</sup> édition. 10 voll. Detmold 1859—1876.

R. — Cl. J. Rich, *Narrative of a Residence in Koordistan*, ed. by his widow. 2 voll. London 1836.

Rh. — Brief grammar and vocabulary of the Kurdish language of the Hakari district. By the late Rev. Samuel A. Rhea, dans le *Journal of the American Oriental Society. X, 1872, p. 118.*

- S. signifie les riches collections de récits et de ballades kurdes rassemblées par MM. Socin et Prym pendant leur séjour en Assyrie; M. Socin a eu la complaisance de me confier son manuscrit pour en faire usage en complétant le Dictionnaire.
- Sanjana — a Grammar of the Pahlvi language by Peshotun Dustoor Behramjee Sunjana. Bombay 1871 (en Gouzarati).
- scr. ou sanscr. — la langue sanscrite.
- Sd. — Reise nach Mosul und durch Kurdistan nach Urumia, von C. Sandreczki. Stuttgart 1857. 3 voll.
- Sohrabji — le Glossaire des mots pehlevis publié par Beramji Destur Sohrabji Mehrjiran. Bombay 1869 (lithogr.).
- syr. — la langue syrienne.
- t. — la langue turque ou ottomane.
- tal. — la langue parlée dans la province de Talych.
- tat. — la langue tati, parlée dans le voisinage de Derbent.
- tchetch. — la langue tchetchentze (étudiée par M. Schiefner).
- Trumpp — Grammar of the Pašto language by Dr. E. Trumpp. London 1873.
- ud. — la langue udiennne (étudiée par M. Schiefner).
- Vullers — J. A. Vullers, Grammatica linguae persicae. Gissae 1870.

En terminant cette préface, je me fais un plaisir de remercier Son Excellence M. Bernhard Dorn de l'intérêt qu'il a pris dans l'édition du Dictionnaire en général, et en me communiquant ses savantes notes critiques.

Durant l'impression de l'ouvrage j'ai trouvé de nombreuses additions et corrections qu'il n'a plus été possible de faire entrer dans le texte même; le lecteur veuille excuser que je les ai publiées dans la liste des fautes d'impression qui suit.

Page. Ligne.

3<sup>a</sup> 26 ajoutez شوراخ.

4<sup>a</sup> 27 le mot اداره semble être dérivé de la même racine que مدار (ar. دار).

4<sup>b</sup> 30 arj est le turc oriental ارجه pin qui croît sur les montagnes, voy. Pavet de Courteille s. v. et le journal allemand «Globus» 1877. XXXI p. 30<sup>b</sup>.

- 5<sup>a</sup> 23 le verbe ارشاندین provient à ce qu'il semble de l'ar. عرش; v  
arabe publié par Wetzstein dans le Journal de la Soc. asiat.  
XXII, p. 80, l. 8.
- 9<sup>b</sup> 8 ajoutez پاش استو.
- 11<sup>b</sup> 11 lisez peyén'e.
- 14<sup>a</sup> 3 ajoutez لثرا.
- 19<sup>a</sup> 17 ajoutez بلالوك.
- 22<sup>a</sup> 7 effacez: voy. هنده.
- 24<sup>a</sup> 35 effacez لثرا.
- 41<sup>b</sup> 9 effacez les mots: s-ber..... G.
- 46<sup>b</sup> 9 lisez: coteaux.
- 47<sup>a</sup> 11 ajoutez: voy. بيروث.
- 49<sup>a</sup> 23 ajoutez: t. or. بز (Pavet de Courteille p. 158).
- 85<sup>b</sup> 27 lisez پياوت.
- 107<sup>a</sup> 4 ajoutez: comp. چو.
- 108<sup>a</sup> 10 ajoutez: voy. طريفي.
- 111<sup>a</sup> 4 l'étymologie proposée est douteuse; peut-être l'ar. vulgaire ن  
entre en considération.
- 112<sup>a</sup> 23 ajoutez:  $\delta\text{-}\rho\text{-}\mu\text{-}\lambda\text{-}$  (thym).
- 118<sup>a</sup> 32 ajoutez après جمع: (assemblée) et جامع (coût).
- 123<sup>a</sup> 31 ajoutez: du pers. چيراس, qui signifie dans l'Hindostani la marqu  
que portent les gens de robe.
- 128<sup>a</sup> 4 lisez  $\delta\text{-}\mu\text{-}\mu\text{-}$ .
- 145<sup>b</sup> 6 lisez حنظل.
- 146<sup>a</sup> 7 ajoutez: de l'ar. حور.
- 190<sup>a</sup> 8 le nom ar. est خَمَه; mais l'identification proposée est prot  
(note de M. Dorn).
- 219<sup>a</sup> 31 lisez mégarde.
- 233<sup>a</sup> 19 la phrase سعي کردن répond au pers. ساعي كرين (note de
- 234<sup>a</sup> 28 mettez entre سبر et سبت l'article qui suit: sber bezium, il  
parle en délire, G.; syr. هُكْمُ.
- 239<sup>b</sup> 17 ajoutez: sarat kirin, cribler, Rh.



Page. Ligne.

- 242<sup>b</sup> 27 effacez l'article سقا کرین (il faut écrire صقا).
- 255<sup>b</sup> 1 dans le dialecte de Semnan on trouve le mot šet pour «lait» (Schindler, Journal de la Soc. asiat. allem. XXXII, 536), ce qui rend douteuse l'origine turque.
- 263<sup>b</sup> 15 lisez chour-akh.
- 269<sup>b</sup> 35 lisez صفا.
- 270<sup>a</sup> 2 lisez ar. صقار, p. صقار.
- 271<sup>b</sup> 4 le mot صولوك semble être l'ar. سلوك (fil) et devrait être placé sur la p. 244<sup>b</sup>.
- 274<sup>a</sup> 27 lisez اب طباع.
- 275<sup>a</sup> 1 peut-être il faut lire تحيل pour طحل (voy. ce mot employé à la p. 85<sup>a</sup>, l. 11); en arabe, مستحيل signifie courbé, voy. Lane, Dictionary I, 2, 678<sup>a</sup>.
- 280<sup>a</sup> 27 lisez عبا (Dorn).
- 282<sup>a</sup> 35 lisez عقاب (Dorn).
- 283<sup>a</sup> 10 lisez علبه (Dorn).
- 283<sup>b</sup> 16 ajoutez devant علما: plur.
- 387<sup>a</sup> 4 le mot ghalág semble être arabe et identique à gheladj (گلج).
- 19 le mot غلط (tournoiement) doit être lu γalt (la vocalisation γalaṭ est donc fausse) et dérivé du persan; le mot غلط (faute) doit être lu γalet ou γalaṭ et dérivé de l'arabe.
- 304<sup>b</sup> 28 effacez le mot du.
- 306<sup>a</sup> 2 ajoutez: comp. قفصى.
- 311<sup>a</sup> 21 on pourrait penser, pour le mot قشا, au persan كاشه, mais les voyelles ne sont pas en accord.
- 315<sup>b</sup> 27 ajoutez: voy. كبيان.
- 327<sup>a</sup> 13 ajoutez: voy. كد.
- 396<sup>a</sup> 3 mourouz semble être le pers. murγus, nom d'une chèvre dont le poil donne des châles excellents.

Ferdinand Justi.

Marbourg, le 16<sup>me</sup> décembre 1878.

\***a**, prépos., vers, à, ehr ki ce-kiria  
a ma zerer, chacun qui m'a fait du mal;  
dainum a kuár, je décharge, littér. je mets  
bas; em a kuár, je descends, littér. je viens  
à bas; at a dunie, il naquit, littér. il vint  
au monde; na et a ghot, indicible; ciúm  
a tálba, je vais chercher; verer kem a  
tálba, 'deenérum a tálba, je fais venir;  
ciúm a salál, je monte, littér. je vais à  
l'escalier; dem a ceker, je fais faire; del  
aia a ghana, impudique; kes pe ná vastit  
a flán (on dit aussi kes ber flán na vastit)  
insupérable, littér. personne ne se tient ferme  
sur ses pieds contre tel ou tel, G.; bactr. ā,  
p. **ā**, comp: اهوه, آنكه (s. v. كو) akويه.

**ā** voy. اهان.

**ā** aba, les pères; ژ آبا واجدادي  
zi aba ve edjdadi moulk mái,  
biens laissés des pères; plur. ar. de اب.

\***ababil** ababil, hirondelle des murailles,  
G.; ar. ابابيل, t. ابابيل قوشى (outarde).

**abanos**, ébène; ebanús G.,  
abanós L., avanus Rh.; p. t. ابنوس (du  
grec ἔβανος).

**ibtida**, commencement; ژ ابتدا  
ji ibtida, d'abord; ar. ابتدا.

**ab-dar** ab-dar 1) succulent; 2) brillant;  
شورى به abdar, le bril-

lant d'un sabre; du pers. آبدار; comp.  
لاق دبرى.

\***abdāl**, pauvre, Rh.; ar. ابدال,  
(moine).

**abedan**, à jamais; ar. ابدآ.

**ebedi**, éternel, Dieu éternel; ar.  
إبدى.

**abediieti**, éternité; h'ata eb-  
diyeti (ar. حتى ابدية) à jamais, L. непраз-  
ды шр.

**ibra**, quittance, ar. ابرا.

**ibra-namé**, quittance; du pers.  
ابرانامه.

**ebrichim**, soie; avérmís G.,  
havermíš L., k. or. گاورمش (le g semble  
remplacer le h, comme dans le Russe); p.  
هقرموش, ابرشيم, comp. ارموش.

**abrou**, sourcil; forme persane de  
برو.

**ab-rou**, vélin; honneur Ch.; du  
pers. آب رو.

**abri**, fichu en soie que portent  
les femmes; p. ابرى (bigarré).

**iblis**, satan; ar. ابليس (du grec  
δαιμόλος).

**abu**, père, abu jahíl, nom d'un ad-

versaire du prophète, L. ar. ابو جهل; abúna mazen, patriarche des Chrétiens, littér. notre grand père, G., syr. احم; comp. آبا.

ابور abour, abir, honneur; به ابور be abour, honorable; me abór kir, j'arrangeai S.; comp. بی ابور.

با voy. ابه.

مزرغ آبی voy. آبی.

اپتر apter, abter, after, fou, aliéné; ar. ابتر.

اپری epyri, pour la plupart; epúr, le plus L.; superlat. de پر.

\* آتاف atáf, soleil G. B.; xatao P., hetao R., hetavek Ch., adéf L., bilb. hatava; p. آفتاب; comp. تاف. مورانو, تاف.

اتباع etba, postérité, famille, suite, gens de la maison; ar. اتباع.

اتشبازی atech-bazi, feu d'artifice; du pers. آتشبازی.

اتشکش atech-kech, pelle; du pers. آتشکش.

اتفاق ittifaq, accord; دزی اتفاق ittifaq-a be dizi, accord secret; ar. اتفاق, comp. تفاق.

اتك etek, basque, pan d'une robe; etegh-i tchiian, le pied d'une montagne; t. انك.

اتكلك eteklik, jupe, robe de femme; t. انكلك (la partie de devant d'une robe).

اتمه atmejé, autour, L.; t. اتمه.

هاتن voy. آتن.

آتون étūn, bassin à chaux, en fig. bataille sanglante, syr ātūno, S., aram. ʾāṭōn.

هتيا voy. اتيا.

etib, peine, punition; syr. ʾetib, comp. توبه.

هتيره voy. اتيره.

آثار asar, effet; ar. آثار (plur. de اثر).

ثابت voy. اثبات.

اثر eser, marque, signe; ar. اثر.

ايدجابت كرين idjabet kirin, accepter par nécessité; t. ايدجابت.

ادجاروكي adjarouki, teint pâle; comp. ازاروشي.

\* اءاجك ajāg, tourbillon de poussière, S.; ar. اءاجك.

ءاء voy. اءاء.

ااء كرين idjra kirin, rendre justice; khouđi haqi idjra be-ketin puisse Dieu me rendre justice; t. هءى اءا انك.

ااءء اءاء oudjret, récompense; اءاءء اءاء oudjret dàin, récompenser; اءاءء اءاء oudjret-a ghemí, nolis; aġréta G.; infáz u ejer L. oбразцы mp. ar. اءاءء; comp. هءاءء.

ااءءء اءاء oudjre-dar, mercenaire; du pers. اءاءءء.

اءاء edjza, matériaux, drogues; اءاءء doukan-a edjzaí, pharmacie; اءاءء edjza-ferouch, pharmacien; ar. اءاء.

اءاءءاء edjzadzji, apothicaire.

اءاء edjel, dernier moment, heure de la mort; ar. اءاء.

اءاءء edjeni, esprit follet.

اءاءء adjour, brique, tuile; اءاءءء adjour-a cheoūtandi, brique cuite; ar. اءاءء (du pers. آءاءء).

\* اءاءء ecárān, čarán, le quatrième,

L. chārē Rh., tchoarmoun Ch., zaza çehérin; p. چارم, چهارم.

اچوق atchouq, ouvert, éveillé (mot ture); اچوق.

\* احتلام ahhtlām, pollution; ahhtlām kem je me pollue, G.; ar. احتلام.

احتياط kirin, prendre garde; t. احتياط.

\* احرام kem, j'excommunie; partic. passé ahhrām kiria ou mahhrām G.; t. احرام, ar. محروم.

احسان ehsan bonté, générosité; احسان ehsan di-kin, faites moi la grâce; li ehsan kir, il lui fit la grâce; t. احسان.

\* احفاد ahhfād, bretelles, G.; ar. احفاد (plur. de حافد, les compagnons).

\* احمق ahhmák, sot, stupide, lourdaud, G. B.; ar. احمق.

اهقى ehmaqī, bêtise; ahhmakía G.

\* اهيل ahhiál, fourbe, G.; ar. اهيل.

اغ akh, ah! p. اغ.

اغ àkh, terre noire; بر دنيا اغ ou ber, terre parsemée de pierres; āx poussière, S. terre Rh.; āx-ē bārūd salpêtre, S.; ar. اغ.

اخفتين akhaftin, empirer, causer de l'inflammation.

اخفتين akhaftin, s'entretenir, informer, rapporter; bahhkavum, je parle, parf. part. ahhkāft; bu qo bahhkovum, je murmure, G.; ar. حكا.

\* اخفتينا ahhkāftina, conversation, G.; akhāftin Rh.; ahhkāftina bein ehr du, dialogue, G.

\* اخبا kirin, ensevelir, Rh.; t. اخفا.

اخپين akhpin, fumier, ordures; دايں akhpin dàin, fumer, engraisser un champ avec du fumier; de l'arm. արք.

اخترمه akhtarma, butin, proie en chevaux; اخترمه.

اخته ekhté, cheval hongre; jakta G.; akhtakhānē, écurie, Rh.; du pers. اخنه خانه.

اختيار be اختيار, volonté; اختيار ikhtiiar, volontairement; ar. اختيار.

\* اختيار zaza eh'tiār, vieillard, t. اختيار.

\* اخر akh, akhir, finalement G. B.; ar. آخر.

كور (fils) voy. اخرت.

اخري akhiri, terme, fin, la vie éternelle; اخري akhiri khaberi, bref, en un mot; اخري بون چيه akhiri bouin tchiyé, en somme, qu'en sera-t-il? اخري نفس akhiri nefes, dernier soupir; اخري دايں akhiri nefes dàin, rendre le dernier soupir.

اخستن voy. اخستن.

اخف voy. اخف.

اخلاط ekhlāt-i arba, les quatre humeurs (sang, bile, pituite, mélancolie); ar. اخلاط اربعه.

اخلاق ekhlaq, caractère; اخلاقا hesené, caractère doux; اخلاقى ekhlaq-a hesené, caractère doux; اخلاقى وى ekhlaq-i pak, âme pure; باكه ekhlaq-i vi pak-é, il a un caractère intègre; ar. اخلاق (plur. de خلق).

اخلامور ekhlamour, tilleul; چچكى ekhlamour tchitcheghi, fleurs de tilleul, t. اولامور, اولامور.

akhlivé, les premiers jours du printemps; comp. géorg. ახლები (nouveau) de ახლა (proche de).

akhour, écurie; اخورى hespan ou akhour-i hespi écurie, auge, crèche; p. آخر, اخور; comp. مبر اخور, افر.

ekhni (en turc et en persan yakhni) un plat d'entrée; p. بخنى.

akhound, docteur en théologie, mollah persan; du pers. آخوند.

ada kirin, payer, s'acquitter; ادا كرين اى ماى ادا eda kirin, solder le restant; t. ادا انك.

\* ada, mauvaises herbes, Rh.; t. ادا.

\* āda, île, Rh.; t. ادا.

\* ādāp, pus, ulcère G. Rh.; comp. l'abkhaze at'a (pron. at'a) Schiefner 55<sup>a</sup>.

adar, Mars; بهار داداريدا titin, le printemps vient au mois de Mars; on dit aussi هادار hadar, et اذر azer; mah-i azer, mois de Mars; ar. آدار, p. آذر ماه, آذر.

idaré, moyens d'existence, rente; اداره idaré khe di-ké, il vit de ses rentes; ar. ادرار.

adewa voy. ادعوا.

edeb, politesse; به ادبه be edebé, poliment (p. بادب Hafis 36, 14); ādep G., ādāp Rh.; ar. ادب, plur. آداب.

ardj voy. اثر.

adragh, intelligence, G.; ar. ادراك.

atāy voy. آتای.

adem, homme, P. B.; plur. آدم.

ardmikan tout le monde L. 1, 99, 7. ar. آدم.

edna, commun, médiocre; ar. ادنا.

duoy voy. دوی.

duoy voy. دو (deux).

iza, injure; ar. اذا.

izan, intelligence; باذانه be-izan-é il est instruit; ar. اذعان.

adar voy. آذر.

eziiet, peine, souffrance; اذيت eziiet kichan, souffrir; اذيت داین eziiet dāin, causer de la peine; t. اذيت انك.

ardj voy. اثر.

arvan, farine; آر ar, آر ard, اروان arvan, farine; ar-i be kapek, son, grosse farine; zaza ār, ārđi L., ārde Bl. pehl.

ard p. ارت.

zaza er, préfixe verbal, kurm. هر, bactr. fra, p. فر.

araw, eau de savonnage.

ardj voy. اراقين.

ardj voy. هيران.

zaza ārbēzy, sangsue; de ār, scr. घस, grec ἔαρ et de bēzy, p. باز; comp. scr. घसपा.

artoki, hérétique G.; t. هراطقى, ar. اراتقة, syr. ܐܪܬܩܝܬܐ, du grec ἀρετικος.

ardj, canne d'Inde dont on fait des lances.

ardj voy. هرج.

ardj voy. ار.

ardou, les combustibles.

ardou voy. اردوان.

\* اردیشی zaza erđiši, barbe; comp.

سیردش.

ارزان erzan, à bon marché; p. ارزان.

ارزانی erzani, prix bas; p. ارزانی.

ارزروم erzeroum, Erzeroum; t. ارزروم.  
(du pers. روم, ar. الروم).

\* ارزنك arzenk, menton, G.; comp. p. ارزنك.

آرزومندی arzoumendi, désireux; du pers. آرزومند.

ارزی arzi, seul, sans associé; comp. arm. առանձին.

ارسیم arsim, fluxion, rhume; بویه arsim bouié, enrhumé; comp. پرسیف.

\* ارش zaza erš kerd, il commanda en avant! t. ارش (des langues europ.).

\* ارش zaza ārīš, moulin; ārīš tehnafini, le moulin moud; -du verbe pehl. آرتن (Sohrabji 25, 13) kurm. هیران; comp. دستار.

\* ارشاندین arescinum, je fracasse, brise; parf. part. arešānd G. L.; bactr. areš, raš.

ارشل archil, pâte au lait, espèce de mets; comp. خاشیل.

\* ارشوتن zaza eršau'ute, il envoya; bactr. ارشوتن, envoie; comp. شاندين.

ارض ard, terre, ārd ou ērd L.; bhard R.; selon Garzoni et Lerch ce mot signifie aussi plancher, champ; اردن arđ.

ارض قلاشتین ard qalachtin, bêcher, remuer la terre;

ارد bokolum, je creuse, G.; ard k'idi, ailleurs, autrepars, G.; ammo ard, par-ci

par-là, par-tout, G.; ben ard, náf ard, souterrain G.; ar. ارض, voy. بنارض.

\* ارغ arch, fossé, Kl.; t. ارغ, comp. ارق.

\* ارغون arġún, foyer, L.

\* ارفا urfa, Edesse, G.; ar. vulg. ارفا, de l'ar. class. الرِّفَا arm. ܐܪܦܐ.

ارق arq, canal d'irrigation; p. ارق, voy. ارغ.

\* ارکه orka, orkét, orkéta, empire, monarchie; gouvernement; orket osmánlí, orket-a-rumi, la Turquie G.; p. الكا, kúrin. ũlk'wé (Schiefner 128<sup>b</sup>) avare ulká (Schiefner 93<sup>a</sup>).

ركب voy. اركب.

\* ارکبدار erképdár, garçon d'écurie, G.; p. رکا بدار.

كيشروژك voy. ارگوش.

هشتين voy. ارم.

ارماج armadj, armandj, but;

ghirtin-a armadji, mirer min ou te sou-

behi armandjé, moi et toi demain nous serons au tir; ارماندینا istandin-a

armandji, diriger l'arme à un but; ارماندجی

ezi heiki danim armandji, je mettrai pour but un oeuf; p. آماج.

armouch, hevir-mouch, soie, fil de soie; comp. ابرشیم;

de l'arm. արմուշ, par métathèse des lettres š et m.

\* ارمه zaza ērmé, épaule; bactr. arema, p. ارم (main) slav. ramo (épaule).

هرمی voy. ارميك.

\* ارو zaza éru, en bas; p. فرو.

\* اروده zaza éré'u, tard; comp. اروده; de la racine bactr. rud (empêcher) p.

اروندیدن.

اروان ervan, farine; اروان کَرین ervan kirin, tamiser de la farine; comp. آر.

\* اروانچی zaza ārewānčī, meunier.

اورانی voy. اروانی.

اروده aroudé, désœuvré, un paresseux, un vaurien; comp. ارو.

روس voy. اروس.

\* ارُك erūk, prune L.; t. ارك.

\* اروملی Irumeli, Roumélie, L.; t. روملی.

رون voy. ارون.

هرین voy. اره.

هری eri, heri, oui, certes; هری heri kirin, donner son assentement à un mariage; اری درسته افندم erī dou-roust-é efendi-m, 'oui, c'est juste, Monsieur; herē Rh.; p. آری.

هری voy. اری.

اری ari, ali, secours, aide; اری G.; hārī Rh.; اری کَرین ari kirin, prêter secours; اری بکه ari bi-ké, prête secours; اری مکه ari me-ké, ne prête pas secours; ez ari te kim, je t'aiderai; هون اری مکن houn ari me-kin, n'aidez pas; du pers. باری; comp. هوار.

اری کار ari-kar, adjoint, aide; du pers. باربگر.

اری کاری ari-kari, assistance, aide; اری کاری کَاشتن ari-kari khastin, de-mander assistance; du pers. باربگری.

از ez, ezi, moi, je; ازژی ازژی ezji, eji, moi aussi; از ژبوی ورا جوابی دی ez jiboui vira djevabi di bidim, il faut que je lui donne la réponse; ازم ezim, quant à moi; ici le suffixe prono-

minial de la première personne est joint à ez, comme dans le tal. azem (Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia p. 456); az bu qo, az qo, moi-même, G.; az qo avésium nek flân, je réfugie auprès de quelqu'un, G.; az u bakt-e qo, je risque, hasarde, littér. moi et ma fortune! G.; ez, et avec l'i deiktique ézi L.; Chodzko ne donne pour le nominatif que la forme myne et mnich منش, dont le ش répond au ji de ez-ji, tu-ji; le dialecte de Soleimanieh semble donc avoir perdu le vrai nominatif et, comme le persan, l'avoir remplacé par le formatif. Le formatif min ou me (bactr. mana) se trouve comme accusatif, datif et instrumental; ژمندانی ji-minda, ji-mindani, de ma part; من min dit, j'ai vu; me (moi, L. I, 6, 4), min (à moi, L. 18, 2), me žin ina, j'ai pris une femme, littér. par moi une femme (a été) prise L. II, 86; le plus souvent une préposition précède le pronom: le min, à moi Ch. 309. Le datif est suivi du suffixe ra: ž me-ra, à moi, L. I, 18, 1 (pers. مرا); Chodzko cite la forme منی mni de l'accusatif, où nous voyons le suffixe nominal i. Le génitif se forme au moyen de l'izafet: dīl-i me, mon coeur, L., heir-i min, excepté moi, L.; sans le i de jonction: deng me, excepté moi, L. II, 98; le génitif, comme pronom possessif, précède le substantif, qui, de son tour, est suivi du i: me dēr-i ve ne kim, je n'ouvre pas ma porte, L. I, 26, 13. Le nominatif plur. est em; dans le dialecte de Sihna امه L. I, 100, 1, dans celui de Soleimanieh امه amé, eema Ch. 350; bactr. ahma, anc. pers. amā, p. ما, maz. gil. amo, tat

imou, tal. ama; امژی emji nous autres aussi; avec le i deiktique: émi ben, nous venons, L. Le formatif est me, chez Rhea ma; pour l'accusatif, Chodzko allègue eemei, avec la désinence nominale. Le datif a le suffixe ra: méra, à nous L., be merá, avec nous, L.; Beresine p. 124 allègue la forme métathétique mvār (à nous), qui appartient à la forme du sing. mevrā pour men-rā; génit.: tu imām-i gund-e mé-yi, tu es l'Imam de notre village L. I, 6, 8; sans le i: nakah me, notre noce L. I, 37, 2; ablat. له eema-da Ch. 309. — bactr. azem; comp. ام, من, منه, من.

ازاد azad, libre, affranchi; ازاد kirin, affranchir un esclave; āza kiria, affranchi, G.; kardāna ta āza kem, je te déchaîne, je vous pardonne (ainsi le juge divin dira le jour du jugement dernier) G.; āzā kirin Rh.; zaza azád ken'a; bactr. azāta; p. ازاد.

ازادی azadi, liberté; du pers. ازادی. شباط voy. ازباط.

آشپز āzpēsh, cuisinier, Rh.; p. آشپز.

آزچی āzči, cuisinier, S.

ازلی ezeli, Dieu éternel, fatum, éternité; ar. ازليه, ازلی.

اسمان voy. ازمان.

ازمان ezman, langue; azmán G., Rh., azmār B., османъ, P., azmán-e ghá, bu-glose (boragine) G., p. گاوزبان, maz. kū-zavōn ou gowzabon, Melgounof dans le Journ. de la Soc. asiat. allemande 22, 242, 20. Le littor. mérid. de la mer Casp. (édition allem.) p. 224; azmán fssa bredouilleur, littér. ayant la langue liée,

azmán fssa bahhkovun, je balbutie G. — bactr. hizva, anc. pers. izāva, p. زبان; comp. زمان.

\* ازنيك aznīk, grosserie (majolica) G.; de ازنيق (ville en Bithynie, l'ancienne Nicæa).

هسپی لغاب ازو, dent molaire; hespi ligab ghirté azoui, le cheval prit le mors aux dents; p. آزو.

ازو, peine; به آزو be-azou, difficile.

ازوا ezva, allumette.

ازوا azva, suc d'aloès; du pers. آزوای.

ازوا azva, capsules.

ازوغه azoughé, azig, vivres, munition de bouche; t. ازيق.

ژ voy. اثر.

اژار, cru, cru de la terre.

اژارووی ajarouwi, décharné; comp. اجاروکی.

اژدها ejdeha, dragon, serpent monstre; bactr. aži dahāka, p. اژدها.

ژمار voy. اژمار.

اژمارتین ejmartin, compter; on dit aussi jimartin, hejmartin; از دهرميريم ez di-hejmirim, prés.

تو دهرميريم tou di-hejmiri, eou di-hejmiré, dijmire; plur. ام, هون وان di-hejmirin; دهرميرين em, houn, van di-hejmirin; fut. ازی بهرميريم ezi be-jmirim, négat.

از ناژميريم ez na-jimirim, impér. 2. به ژمارين be-hejmaré, plur. من, ته, وی, مه, be-hejmarin; parf. part. و, ه, min, té, vi mé, vé, evan hejmari, jimart; partic. passé ژماريه, هژماري, ژمارتبه hejmari,



hejmarié, jimartié; chez Garzoni: prés. besmerum, 2. 3. besmerit, parf. part. besméra, besmart; esmérum, esmárt, négat. na esmérum; bactr. mar (part. prés. plur. hismareñtō), pehl. هوشمرتن, p. شماریدن, شمردن; comp. ژمارتین.

شفتن voy. اثرفتن.

ejnou, hejnou, jinou, genou; hejnou dāin, s'agenouiller; hazhnoo, bilb. ezhnoo R.; zāné L. (du pers.); bactr. žnu, pehl. شنوك, زانو.

ajoutin, hajoutin, sillonner, aller à la file, pousser en avant, exiler, courir; prés. 3. هسپی خو داژو hesp-i khou dajou, il fait courir son cheval; fut. plur. 1. یانه صبح حیا ایفاری ام باژون iané subé haia eiwari em bajoun, ou bien nous courrons depuis le matin jusqu'au soir; tāžūn, ils se hâtèrent S.; dans les chansons: tāžōye S.; chez Rhea: prés. hāzhum, impér. hāzhu, parf. part. hāzhut (voy. آشوفتن, آشوفتن; bacr. xšub, p. اژو, اژو; comp. ناژونی, دواژو, دست اژو).

ajouté ser, assaut, attaque.

از voy. اژی.

هژبر voy. اثربر.

asan, aisé, facile; zaza asān be, prenez du repos; du pers. آسان; comp. سانای.

هسپ voy. اسپ.

سوار voy. اسپار.

ispartin, résister, appuyer, se confier; voy. سپارتین.

isparé bouin, se reposer sur quelqu'un, s'appuyer; comp. سپره et سپارش.

ispanak, spink, épinards; t. اسپاناک, p. اسپناخ, ar. اسفناخ (du grec. σπινάχιον).

ispi, blanc; voy. سپی.

ispi, pou; voy. سپی.

astar, doublure d'une robe; اistar astar bi-ké, fais une doublure; اistar astar li ber-khystin, mettre une doublure; p. آستار.

استرك voy. آستار.

seuil L. I, 104, 16, du pers. آستان.

آستان.

istandin, sitandin, prendre, saisir; prés. 3. دستینه di-stiné; impér. به ستین be-sitin, plur. به ستینین be sitinin; parf. part. istand; infin. istandin-a nichani, marquer le but, fixer le but; اstandina پنجمی istandin-a pentcheï, empoigner; chez Garzoni prés. 1. stinum, bistinum, 2. 3. stinit, bistinit; négat. na stinum; parf. part. me stand; bu qo stinum, je m'approprie, je m'empare; infin. ستان B., stāndin Rh.; p. ستاندین.

astank, défilé, passage étroit; p. آستانه (seuil, porte).

استخان \* иштикьянъ os; P.; du pers. استخوان.

ستر voy. استر.

هستر voy. استر.

istiran, istirin, chanter, prés. distirim, distiri, distiré, plur. em, houn, van distirin; parf. part. istérā L.; bactr. śru (śravayeiti), p. سرائیدن, سرودن.

istiran, chanson, couplet de chanson; اistar istiran ghiri-dan

composer (littér. nouer) des chansons;  
 استران گوتن istiran goutin, chanter des  
 couplets; strána G., strána bezium, je  
 chante (parf. part. strána ghot); isterán  
 L.; comp. scr. आचण.

استرکا di-seiaré, planètes (ar. سيارَة);  
 istirk-a di-seiaré, planètes (ar. سيارَة);  
 stera G.; sterk-e b-du, comète Kl.; cerpe,  
 сѣм P. (comp. osset. stale); asterra, bilb.  
 asteira, lor. asara R.; astergān (étoiles)  
 Ch., traiah B., istērik, stērik,  
 histēr, hūstērg L., stēr Rh., stīr M.,  
 zaza estār, dujiki istiri; bactr. štare,  
 p. ستاره.

استرک-چناس istirk-chinas, astrologue;  
 ستاره شناس p.

ستره voy. استره.  
 استری istiri, épine, ronce; stiri,  
 épines; strī G., istiri, épine d'une rose;  
 stiri, chardon Rh., bactr. astra, p. استره  
 (rasoir); comp. russe ocric et anc. slave  
 оцрѣ.

\* استسفا estéska, phthisie, phthisique;  
 estéska 'l voram, hydropique, G.; ar.  
 استسفا الورم.

استظهار istizhar, apparition; استظهار  
 kirin, se reposer sur quel-  
 qu'un; ar. استظهار.

استعداد istidad, mérite; ar. استعداد.  
 استفاد istifadé, profit; ar. استفاده.  
 استقبال istiqbal, rencontre; ar. استقبال.  
 استعمال istimal, usage; استعمال  
 kirin, faire usage; stāmel kem G.;  
 استعمال انك t.

استیماlet, conciliation, ca-  
 resses; استیماlet نه داین  
 dāin, se défier; t. استیمالت ویرمک.

استمبول istamboul, Constantinople,  
 استمبول بوغازی istamboul bogazi, le  
 Bosphore; estambul, stāmbul G. L.; t.  
 استامبول (du grec εἰς τὴν πόλιν); voy.  
 سمول, ستمبول.

oustou, cou, nuque; stó G. Rh.,  
 нсты P., estou Ch., stu L.; bactr. štaman  
 (bouche, mufle); comp. ستو.

استوانك oustouvank, collier; de استو  
 et گردبان, formé comme le p. گردبان.  
 oustou-khar, qui a le cou  
 de travers.

isteōur, stérile; staūra G.; p.  
 استرُون (femme stérile); scr. स्तरी.

oustour, grossier, impoli, com-  
 mun, vulgaire; stūra G., astour Ch.;  
 bactr. štaßra, p. استوار; comp. ستور.

\* zaza estōr, cheval; dujik. ástori,  
 Bl.; bactr. staora, p. ستور.

isteōuri, stérilité.  
 oustouri, corne; پیل  
 oustouri peil, cornes renversées; استوری  
 tij, cornes pointues et droites;  
 oustouri tchengal, cornes  
 crochues; oustouri kil, cornes  
 courbées; استوری وی داواری شکستیه  
 oustouri vi davari chikestiié, ce boeuf  
 est écorné; sturu L.; schuh Kl.; bactr.  
 šruva, p. سرو.

oustouri, incivilité, grossièreté.  
 oustoukour, nuque.

istoun, poutre, pilier, colonne;  
 stún perche, palis, pointe, G., Rh. štún  
 L., k. or. sūtūn B.; stún be-dem, j'étaie,  
 G.; bactr. štūna, p. ستون; comp. ستو.

بون voy. استه.  
 هستی voy. استی.

istir, lit, comme: matelas, coussins et couverture; bactr. stáiris; comp. پستیر.

استیرك voy. استيرك.

هستیر istir, histir, hystyr, mulet; هسترا می hystyr-a mi une mule; ester G., hēstīr Rh., hestūr M.; p. استر, scr. षष्टर.

استيفا istifa, démission; ar. استعفا (Dorn).

\* بنی اسرائیل bēni Isra'īl, les enfants d'Israël, L. 1, 30, 5.

استيرك voy. اسره.

esésiañ, sesiñ, le troisième; sīē, sēyē Rh.; zaza hirfne, hīryīn; bactr. Sritya; p. سيوم.

هستی voy. اسک.

هشك voy. اسک.

آسك ask, gazelle; lor. asi R.; p. آهو, bal. āsk (chevreuil); scr. ऋश, ऋश्य (antilope).

\* askarlād, écarlate G.; t. اسكرات askarat, p. سقرلاط, ar. اسفلاطون (Istakhri, éd. de Goeje 199, 4), géorg. აწყფა.

iskelē, échelle, port; eskála port (du côté syrien) G.; t. اسکله, de l'ital. scala.

Iskender, Alexandre.

ouskouré, tasse, coupe, vase à l'eau; p. أسكره, arm. սկսւորակ.

iskouf 1) toquet, bonnet de femme, d'enfant; 2) dé à coudre; t. اسكوف (russe крышка, grec σκούφια la calotte).

\* اسكوك poire, Kl.; comp. le pers.

سكسك (poire sauvage)?

iske-isk, sanglot; اسکه iske-isk kalin, sangloter; اسکه

iske-isk digiré, il pousse des sanglots; isk G., isk tet, il sanglote (littér. le sanglot vient), parf. part. isk at, G.; p.

اشکوه, اشکه.

ارسلان, arslān, lion, S.; t. اسلان, vulg. اسلان.

ousloub, manière, façon; بغي be-wi ousloubi, de cette manière; ar. اسلوب; comp. بی اسلوب.

ism, nom; اسمی جنس ism-i djins, nom de genre; پرسیار کرینا اسمی رسمی pyrziar kirin-a ismi-resmi s'informer nominatim et speciatim, s'informer du nom et des qualités de quelqu'un; ar. اسم ورسم.

asma tirii, grappe de raisin; asma tirii birin, tailler la vigne; ar. اصمه, اسمه.

asman, ciel; رنگی اسمانی rengh-i asmani, céleste, un bleu de la couleur du ciel; asmān L.; zaza āsmye, bactr. āsman, p. آسمان.

esmer, brun; une coquette; asmār, S.; ar. اسمر.

Ismaél, nom propre arabe.

هاسن, حسن voy. آسن.

\* zaza asén'a, je vois; asén'i, ils voient; du syr. ܐܣܢܐ; comp. مزا.

\* essú kem, racler, G.; comp. سوين.

assah, sah, vue, aspect; assah, sah kirin apercevoir, Rh.; comp. اسنا, مزا, سه.

ishal, cours de ventre, purge, purgatif; ar. اسهال.

asiiaī, meunier; du pers. آسیا.

eisir, esclave, prisonnier; comp.

اسبير

آش ach, 1) moulin آشی بای ach-i  
bài moulin à vent; 2) dent molaire; اوی  
kherab kiriié, ce cheval a usé ses dents  
molaires; 3) pierre; آس M. (emprunté du  
persan); zaza āriš; pehl. آسیا, p. آسیا  
آس; comp. کراش.

آش ach, radeau.

آش ach, soupe; p. آش scr. आश.

آش kirin, apaiser, calmer  
quelqu'un lorsqu'il est courroucé; آشه ach-é,  
il s'est calmé; نه آشه ne ach-é, il ne s'est  
pas calmé; comp. bactr. āxsti, p. آشتی.

آشاب ashab, écolier, Rh.; ar. شَاب  
(jeune homme).

آشارت icharet, indice, signe, allusion;  
آشارتا چاقان icharet-tchawan, le lazzi,  
clin d'oeil, ar. إشارة.

آشاله voy. انشا الله.

آشپزخانه achpaz-khané, cuisine; du  
pers. آشپزخانه.

آشتر voy. هشتتر.

آشتها ichtaha, appétit; ar. اشتها.

آشتچی achtchi, cuisinier; t. آشچی.

آشخانه ach-khané, cuisine; du pers.  
آشخانه.

آشیرا achirra, malice; imposteur; ar.  
أشیرا (plur. de شریر).

آشق ichiq, ride; t. اشق (fente).

آشك voy. هشك.

آشك eshik, seuil, Kl.; t. اشك.

آشکارا achikar, achikara,  
clair, évident; آشکاره kirin  
kirin, publier, affecter; آشکاره بوین  
achikaré bouin, être manifeste; eskara G.,

eškerá L.; p. آشکارا du bactr. āvis (ma-  
nifeste) et kar (faire).

آشکاندین voy. شکاندین.

آشکناندين ichkinandin, humilier,  
ravaler; k. or. eškinānden, rompre, im-  
pér. beškin (pour beškinin) B.; comp.  
شکناندين.

آشگوتن voy. گوتن.

آشمه zaza āšma, āšme, lune, mois;  
āšma-i páizi vērýén'i, le premier mois  
d'automne, Octobre; āšma-i páizi peryén'e,  
le second m. d'aut., Novembre; dial. de Ku-  
seldjan aschmi, Blau, Journ. de la soc.  
asiat. allem. XVI, 627, voy. هيف.

آشو esciú, 1) mélange, 2) cuiller à  
pot (cazzuola), G.; comp. باد آشوب; p.  
آشوب.

آشوان achvan, meunier, p. آسبان.

آشوت voy. اشیت.

آشوشین achoujin, achou-  
chin, ficelle, cordonnet; t. سچیم.

آشی àchi, grains mondés, blé vanné;  
de اش (moulin; on monde le blé ou l'orge,  
et on le moud grossièrement).

آشی kirin, greffer, enter;  
t. اشلامق.

آشیت àchit, avalanche, éboulement;  
āshūt-a bafre, Socin; de آژوتن.

آشیره ichiré, signe; comp. اشارت.

آشیف àchiw, gain illicite, faire sa main;  
آشیف kirin àchiw kirin, extraire la mau-  
vaise herbe, trier, déduire; comp. هشفین,  
هشاقبین.

اصطلاح istilah, phrase; ar. اصطلاح.

اصل asil, tribu, famille, origine, origi-  
nal; اصلا سببا asl-a sebeba la cause ori-

ginelle; asli G., asl L.; ghúna aslíe, péché originel; ar. اصل, اصلی; comp. بد اصل, بی اصل.

اصلا asla, nullement; ar. أصلاً.

اصلاح islah, ajustement, mettre en ordre; اصلاح islah kirin, ajuster, apaiser, soumettre les rebelles; ar. إصلاح.

اصمه asma, treille; t. اصمه.

اصناف esnaf, corporation d'artisans; artisan; ar. اصناف.

اوسول ousoul, manière, او اصوله eou ousoulé de cette manière; ar. اصول (plur. de اصل).

اهضم voy. هضم.

اطاعت itaet, obéissance, hommage; اطاعت itaet kirin, obéir, اطاعت kirin ne kirin, désobéir; ar. اطاعت.

اطراف etraf, région, contrée, cour, enceinte; اطراف کینار etraf-i kinar, horizon, surface de la terre; او اطراف av atrafi, à côté de lui, B., k. or. taraf, atráf B.; ar. اطراف; comp. طرف.

اطعام etam, repos; ar. اطعام.

اطلس etlas, satin; ar. اطلس.

اعتبار itibar, honneur, faveur, crédit; اعتبار کتن zi itibar ketin, perdre le crédit; اعتبار kirin, respecter, faire cas; ar. اعتبار.

اعتراى âtráf, confesse; âtráf kem, ouir la confession; mâlem âtráf, confesseur G.; ar. معْلِم الاعتراى.

اعتقاد itiqad, persuasion, conviction; اعتقاد be itiqad-a min, d'après ma conviction; ar. اعتقاد.

اعتكاف itikaf, retraite, dévotion; كيته ketiie itikafi, il se mit en retraite; ar. اعتكاف.

\* اعضا membres, Ch. 347; plur. de عضو.

اعلا âla, le meilleur; ar. اعلى.

اعلام êlam kirin, expliquer; t. اعلام انك.

اعلان êlan, rapport, exposé; اعلان êlan kirin rapporter; t. اعلان انك.

اغا aga, Aga (titre ture), plur. اغالران agalaran; plur. zaza ayañ, ayalerán (ler est le suffixe ture du pluriel); agha flan ghund, le chef d'un village, G.; agha zangir, barigel (littér. Aga des chaines) G.; t. اغا.

اغا voy. گهمن.

\* اغاتی aghati, dignité d'Aga, Rh.

\* اغاج k. or. ayač, lieue, farasang; t. اغاج; voy. دار (bois).

اغچي agtchi, agtchik, fille arménienne; de l'arm. աղչիկ.

اغزوتي agz-outi, amorce de fusil; اغزوتي اگزنه گرت agzouti aghir ne girt l'amorce n'a pas pris feu; t. اغزوتي.

اغزوم agzoum, boucle, sorte d'anneau; اغزوم وه کيرين agzoum we-kirin déboucler; voy. افزوم.

اغل aghil, bergerie, enclos où l'on enferme en été les brebis; t. اغلى.

\* اغلوی aghlevi, poêle, chaudière, G.; comp. مقليک.

اغوا igva-ker, tentateur; de l'ar. اغوا. افاده ifadé, exposé, communication; افاده kirin, exposer, faire connaître; ar. افاده.

اڻير voy. افتر.

\* افتر iftra, calomnie; iftra dem ou kem, je calomnie; iftra-kâr, calomniateur, G.; ا. افتر اتمك.

آفرين voy. آفر.

اڻر àfir, auge, crèche, mangeoire des boeufs; afer, G.; voy. la forme persane اڻور.

اڻر اڻي ifrat, exagération; اڻر اڻي efrat-i tefrit, extrémité (la fin de la fin); ar. اڻر اڻي.

\* اڻر اڻي afrāndin, créer; afrāndini, création; Rh.; du pers. اڻر اڻي.

اڻر aferim, bravo, vivat; littér. mon louange, de اڻر.

\* اڻر eferin, louange, L.; du pers.

اڻر bacr. āfrīna.

\* اڻر دنيا le créateur du monde, L. 1, 101, 17 (emprunté au persan).

اڻسoun, chanson magique; du pers. اڻسون; comp. هڻسون.

\* اڻ afk, afka, gorge, cou; afka gherú id. G.; comp. هوك.

اڻlah bouin, se sauver; ar. اڻ, comp. ا. بولق.

\* اڻ efendi, monsieur, docteur; diván efendi secrétaire, G. zaza efēndi-m monsieur; ا. اڻدى du grec αὐθέντης, mod. αὐθέντης.

اڻ efoun, opium; āfiún, G.; ar. اڻ, p. اڻيون, du grec ὀπιον.

اڻ ew, plur. اڻان, ewan, wan ce, cette, ceci, cela; اڻي ew kiîé, qui est-ce? اڻي چه گوتنه ew tchi goutin-é, que veut dire cela? اڻي خبرا راسته ew khaber-a rast-é, cette nouvelle est vraie;

ew اڻي خبرا بي داعوا دي تمام نابه khaber-a bi dava di temam na-bé, cet entretien ne se terminera pas sans dispute (le a à la fin du mot khaber est l'article postpositif, voy. la grammaire) اڻي ژبوي

ew jiboui min bes-é, cela me suffit; اڻي شخول ژدست من ناي ew choukhoul ji dest min nà-i, cette affaire

ne dépend pas de moi; اڻي تښتک گوتن ew tichtek goutin niné, cela ne veut rien dire; اڻي قط به کړي تښتکي ناي ew qat be kiri tichteki nà-i, cela ne

sert absolument à rien; اڻي قط نا شېبه ew qat na chibeh-é tichteki, cela ne ressemble absolument à rien. Ce

pronom démonstratif s'écrit chez Garzoni au, auva: au fasal-boghrum, je me décide, je prends ma résolution; au sibi avi, il

ressemble, littér. ceci (est) comme celui-là; au sáli, cette année; auro, aujourd'hui (av-

ru B., Rh.); au vakt, maintenant; na eṣ au na eṣ aví, neutre, littér. pas par-ci pas

par-là; au rengh, ainsi, littér. de cette couleur; chez Lerch ev, éva, évaya; eu-qás, ainsi que (образцы ир.), chez Chodzko

(dans le dialecte de Soleimanié) am, plur. aman, ce qui se trouve aussi

dans le dialecte de Sihna, لَمْ باغه (de ce jardin, لَمْ pour ام لَمْ, L. 1, 100, 6),

pendant on trouve اڻو celui (de اڻين et de او pers.) 100, 14 et اڻونده tant que (de او et اندا); k. or. ژاورا d'ici; zaza awé,

aú'e ceci, aú-jara, au-já, à l'instant; on dit aussi wi-jára, wi-já, en employant le cas oblique, que nous alléguerons plus tard.

Ce pronom se trouve dans le talyche لَمْ

(B. 33), dans le persan امشب (amshab), dans le bactr. et l'anc. pers ima; (ایمه) comp. وله, لیمه, لومه, له, لفی, قه.

اق àw, eau; اق به be àw, aqueux, juteux; اقا àw-a bitchouk djari, petit ruisseau qui coule; اقا بهامور àw-a be-tchamour, eau bourbeuse; اقا بهکور àw-a be-kor ou aw-koré, id.; اقا بهجاری àw-a djari, eau courante; اقا بهجی àw-a djehi (zaza aúka jévi) eau préparée avec de l'orge, bière; اق در باز بوین aw derbaz bouin, s'infiltrer; اقا dew, dewi, salive; اقا رزی àw-a rezi, bassin d'eau dans un jardin; اقا رش aw-a rech, café; اقا طراق àw-a ziraw, eau légère; اقا زلال àw-a zoulal, eau limpide; اقا تیر kirin, rendre moins épais, éclaircir; اقا ژ کانبی بدر دکفه àw-a ji kanii beder di-kewé, l'eau qui jaillit d'une source; اقا ژ دق تی àw-a ji dew ti, écume, bave, littér. l'eau qui vient de la bouche; اقا شیرین àw-a chirin, eau douce; اقا شلو àw-a chilou, eau trouble; اقا تیرشی àw-a tirchi, saumure; اقا ته خوربینی àw-a we-kharini, eau potable; اقا کللکان àw-a kulilkan, eau de fleurs d'orange; اقا گرم àw-a gherm, eau chaude; اقا گولی àw-a gouli, eau de rose; اقا کرگوتی àw-a kirgouti, eau sulfureuse; اقا گهمی دیکhabitiné, les eaux navigables; اقا گویشی àw-a ghivichi, suc, liqueur qui s'exprime des plantes; اقا نو àw-a nou, eau fraîche; اقا هنگشی àw-a hinghiwi, hydromel; اقا ژردا ji awi wirda, de ce côté de la rivière; ablatif: ézi de ávé-de kim je mets dans

l'eau, L.; áv-a qányá, eau de source, eau vive, L.; ave scir, petit-lait; ave ghost, bouillon; gió ave, canal d'irrigation, large fossé, G.; аф-а мазинъ fleuve, P.; آویدره آوی شله (آب دیده) L. 1, 101, 20; aou-i chelé, eau tiède Ch. 347; ser ave vastum, je nage, je flotte sur l'eau G.; ave kana kinum, je me noie, G.; zaza aúka; bactr. ap, nom. áfs, p. آب; comp. سیلاق, سوراخ, زراش, بی اق, براق, گرمای, شهداب, شوراخ.

اقا awa, couchant; āwā bun, se coucher (du soleil) Rh.; távük cū áva, le soleil se couche (ar. غابت الشمس) S.; ar. آواب (plur. de آوب); comp. روژ.

اقای voy. اق.

اقاری awari, à travers le champ; comp. اقه ری.

اقانی āvānī, bâtiments, lieu habité, S.; آبادانی.

اقاهی awahi, awaī, lieu habité, abondance; بی اقاهی bi awahi, lieu sans habitation; avá kem, avaiia ce-kem, j'édifie, G.; mal-i avá, votre maison soit habitée, remplie (phrase de remerciement après le dîner) G., R.; aváiiia, bâtiments G. avoiī, habité, Rh.; bactr. āfañd (arrosé) pehl. اپاتییه, p. آباد, بی اقاهی comp. آبادی.

اقای évaya, voy. اق.

اقا پچاقتین aw petchawtin, inonder. اق دان aw-dan, abreuver, arroser; اق او دی-dé, il arrose; neg. ave ná-dem, je n'abreuve pas, G.; p. آب دادن.

اق دای aw-dài, irrigation; de اق et de دان (partic. de دان).

اڦ aw-dew, salive; p. آڦ دهن. اڦ دڦ aw-deoñ, petit-lait.

اڦ دیری aw-diri, homme qui arrose; آڦ دیرار. p. آڦ دیرار.

اڦراز awraz; la montée; au rās, en haut, dessus, G.; avrāzi Rh.; au rās cium, je monte G.; rāz čū, il monta, L.; ser au rās, vers le haut; ex au rās, du haut, G.; we-rās Br.; de اڦ (ce) et راز راز. p. فرار.

اڦریش aw-rech, cataracte à l'oeil; littér. eau noire.

اڦرشین aw rechin, arrosage.

\*اڦرو auro, aujourd'hui, G., avru B., Rh.; dans le dialecte de Sihna اڦرو L.

1, 101, 15; de Soleimanié اڦرو emrou, Ch. 307, 341; comp. اڦرو. p. امروز.

اڦرو awrou, reste d'un verre d'eau ou d'un plat de mets; comp. اڦریش.

اڦرو awrou, pudeur, honte.

اڦرو awrou, honneur; du pers. آڦرو.

اڦریش awrij, restes, débris d'un dîner; comp. اڦرو.

اڦریش aw-rij, rigole, petit canal; p. آڦریش.

اڦزوم awzoum, boucle, sorte d'anneau; voy. اغزوم. p. اوزین.

اڦزیم awzim, filet d'eau, filtration de l'eau.

اڦسال voy. ایسال.

اڦستن voy. اڦستن.

\*اڦستن увестень, maintenant, P., howeistan R., dans le dialecte de Soleimanié امیسته emiesti, Ch. 342; du pron. اڦ et d'un nom formé de la racine sta (être debout, être); comp. l'afgh. هیسته

hīstah (ici), et les adverbess armén. այդեհ, այնպեհ, անդեհ.

اڦسن voy. عاسن, عاسن.

اڦشو awchou, dégravolement, crevasse formé par le courant d'eau; de اڦ (eau) et de la forme radicale du verbe شوشین (laver), creusé par l'eau.

اڦشور awchour, awachour, soupe, potage; littér. eau au sel, eau salée.

اڦشیر aw-chir, lait aqueux.

اڦ ڦه شارتین aw we-chartin, inonder, répandre de l'eau.

اڦقاس ewkas, tant, autant; اڦقاس ewkas diraw tiri diké, autant d'argent suffit; k. or. va-kas, B.; comp. اوقاس.

اڦقوره awkoré, verjus; p. آب غوره; comp. t. قورق صوی.

\*اڦک āvīk, ruisseau, L.; p. آبک.

\*اڦ کتاه aw kuttah, cascade, Kl.; littér. eau tombée, voy. کنین.

\*اڦ کتین aw ketin, plonger; ez kétim āvé je plongeai dans l'eau, L.

اڦ کیرین aw kirin, arroser, impér. 2.

اڦ لی که aw li ké, arrose; parf. partic.

اڦه لی که min awé li kir, j'ai arrosé.

اڦ اڦکه voy. اڦ.

اڦ کشان aw kichan, puiser de l'eau, tirer de l'eau.

اڦ ڦرتین aw ghirtin, déborder, inonder; اڦ ڦرتیه aw ghirtiie, l'eau inonda.

اڦ ڦورت aw gourd, eau sulfureuse.

اڦله awlek, cal, durillon; p. آبله.

اڦه ewé, ewa, voici, voilà, c'est cela; اڦه تیتین ewé titin, voici qu'ils vien-



nent; اته ام سی مرفن ewé em si merif-in, voici nous trois hommes (la syllabe in signifie nous sommes), dial. de Soleimanié emé Ch. 342; p. اوست (il est).

اقری eweri, awari, (aller) à travers un champ, hors du chemin; اته رینه aweri-né, (les villages) sont hors du chemin; voy. اقری; de awa (armén. ապա) et de ری (chemin).

اوی ewi, evi, ceci, cela; اته بی-دە min ewi, donne moi ceci; اته est le formatif du pronom démonstratif, اوی celui du pronom de la troisième personne; voy. اته, قی, ته.

اوی awi, aquatique; meik-i ávi ou seik-i ávi, bièvre (littér. brebis, chien aquatique) L., p. سەك آبی; on dit aussi mī ávi, loutre, L.; bagh-áv', baghàva, tortue (littér. grenouille aquatique, du turc بغه) G.; ráq-i ávi tortue L.; ar. رَقّ; p. آبی.

اقتین awitin, hawitin, jeter, lancer, tirer un coup de fusil; prés. از awitin, hawitin, jeter, lancer, tirer un coup de fusil; prés. از ez dawijim, dawim, داقییر tou dawiji, dawi, داقییر او داقییره, داقه em, هون, اوان داقییرین, داقین houn, evan dawijin, dawin; fut. ازى ezi bawim, je jetterai, négat. ez nawim, je ne jetterai pas; impérat. 2. باقیر bawij, plur. باقیرین bawijin, parf. او awit, il a jeté; partic. prés. ایتی awiti, part. passé ایتی awitié; نانکی naneki dawijim, je jette un pain; وزیر باویر لی بنی پی فیلی vezir bawij li byni peī fili, jette le Vezir sous les pieds d'un éléphant; تفك ایتی tou-

fek awitin, tirer un coup de fusil; تیر بر ایتی tir awitin, tirer une flèche; بر ایتی ber awitin, avorter; فیکه awitin, tirer un feu d'artifice; ایتی نبی awitin-a nebzi, battement du poulx; b-avésium, 2. 3. pers. bavésit G., hawēm Rh.; parf. part. avét G., avit L., hawēt Rh.; impér. 2. hawē Rh.; k. or. اوتین impér. باویر beavij B.; avésium ser flan, j'accuse, j'incrimine quelqu'un, littér. je jette sur quelqu'un (l'accusation) G.; az qo avésium nek flan, j'ai recours à quelqu'un G.; de cette phrase provient peut-être la signification de protéger, garder: báveže prends garde L. 1, 16, 8 (l'original turc a اورتون couvre toi; voy. اویز kuru avesium, j'avorte G. (arm. ԿԻՏԷԼ, ar. طريح); kombara avésium, je bombarde G., rhm avésium, je jette la lance G., tove avésium, sperma emitto G., pé avésium, je regimbe G.; der avit, il jeta dehors L.; bactr. vij, parsi véxtan; comp. براقیتین, هلاقیتین. اویز awij, hawij, tirant; forme radicale de ایتی dans les composés; comp. تیراقتیر, باهاقیر.

اویس awis, enceinte, grosse; اویس awis bouin, être enceinte, être pesant; اویس ew main awis-é, cette jument est pleine; اویس ew jin awis-é, cette femme est enceinte; avezza (se dit des animaux) G.; bactr. apuṣra, p. آسته.

اویس voy. هاقین. ewin, hewin, aimer, amour; قاین be ewin aimable; comp. اویس awēnIn, demeurer Rh., du subst. اقای; comp. p. آبادانیدن. هاقینی voy. اقای.

به اقبال eqbal, gloire, bonheur; اقبالی به eqbali ditin, prospérer; ükbāl, Rh.; ar. اقبال.

\* آقچه áqçe, monnaie, gros, L.; t. آقچه. ژ اقرارا وی معلوم iqrar, aveu; jī iqrar-a vi maloum di-bit, on sait de son propre aveu; اقرارا کرین iqrar kirin, avouer, confirmer; t. اقرارا اٺک voy. قرار.

اٺر. اٺر voy. اٺ. هیک voy. اٺ. اکسری ekseri, pour la plupart; ar. اٺر.

کرد. اٺر voy. اٺر. اٺر ikrām, honneur, ikrāmi di-ké, il fait honneur, L.; karām kem, je fais honneur, G. karām na kem, je déshonore G.; t. اٺر اٺک.

اٺر ikrāh kirin, détester, abhorrer; t. اٺر اٺک.

\* آکرن zaza akén'a, j'ouvre, parf. part. ākérđ; partic. passé ākérđau, il est ouvert; comp. فہ کرین.

اٺر eksir, chimie; ar. اٺر (du grec ἔξιστρον).

\* اکنس eknīs, synagogue, G.; ar. کنسه, du grec ἐκκλησία.

اکول ekoul, gourmand, vorace; ar. اکول.

اکول akoulé, riz à l'odeur d'ambre; p. اکول (voy. Al. Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia p. 318).

هکا voy. اک. اکین akin, semailles; t. اکین. اکینجی akindji, laboureur; t. اکینجی. اکینجی akindjiti, agriculture. ٺاٺ voy. ٺاٺ.

اٺر aghit, aghid, héros, brave; zaza egít; t. بیکد, بیکت.

اٺر igditch, un cheval châtré; t. اٺر. اٺر, اٺر, اٺر.

اٺر si; egher ne, si non; egher te diraw zahf heié, si tu as beaucoup d'argent; egher rast át, s'il réussit (on peut omettre le mot egher) G. ager B.; اٺر او لم eguer aou lem beheyaié, s'il n'avait pas empêché Ch. 326; agar Rh. ek, si, quand, que, L.; p. اٺر, ٺر, pehl. اٺر; comp. ٺر, ٺر.

اٺر aghir, feu; اٺر تونه aghir touné, il n'y a pas de feu; اٺر دخوازین aghir di-khazin vous voulez du feu; اٺر نه aghir ne-ghirtin rater; aghri, feu, incendie G. 151. 164. agher G. 57. agir Kl., P., Rh., Sd., aḡīr L.; en supprimant le gh, on dit aussi ār, ēr L.; bilb., lorist. aghir, feileh tesh (du pers. آتش); zaza adīr; bactr. ātar, p. آذر (comp. l'arm. պարտա).

اٺر آٺر peres, ignicole, mage; p. آذر پرست.

\* اٺر egerči, quand même, bien que, L.; du pers. اٺر; comp. ٺر.

اٺر aghir-ghir, inflammable; p. آتشگیره.

\* اٺر egilmjś bu, il se courba, L.; t. اٺر.

اٺر eglé (mot ture) halte là, séjour; t. اٺر (de اٺر).

اڭوس ڦه ڪرين agos, sillon; agos we-kirin, sillonner; de l'armén. *սիլոն*.

ڦه ڪريان voy. اڱيره.

\* ال l'article arabe, qui se trouve dans quelques phrases empruntées à l'arabe; el rab, le seigneur, Dieu G. 284. alahhmd' alla, à la fin, littér. Dieu soit loué (ar. الحمد للهِ) G.; 'l kalak, le créateur (ar. الخالق) G.; estéska 'l voram, voy. استسقا; nezík 'l vâkt, prochain, litt. le temps (est) proche, G.; sciahht el frât, l'Euphrate G. (ar. شط الفرات); mûg 'l bahhr, haute marée G. (ar. موج البحر); tabiât l'ansan, nature humaine G.

هل voy. ال.

الا ila, sinon, mais, autrement; ar. آلا.

الاجه aladja, étoffe rayée; t. الاجه.

الاش alach, froment qui n'est pas encore mis en gerbes.

الال alal, marguerite, fleur blanche, qui croît dans les prés; هلاله coquelicot Ch. 355. p. الاله, لاله; comp. هلال.

الام elam-kelam, bavard, grand parleur (réduplic. de ڪلام, nommé اتباع).

\* الان alân, table de pierre, pierre qui se dégage de la montagne en forme de table, montagne consistant de pareilles pierres, G.; comp. lit. île, irland. all (roc)? voy. Dieffenbach II, 520. 521. Pott, Et. F. II, 2, 846.

تالان voy. الان.

الاندين elandin, heurter du pied, accrocher, s'entortiller; لوى تى الاند evi ti eland, il vient de heurter; verbe causat. de البان.

\* الامى illahi, divin. G.; ar. الامى.

الاي alai, troupe, bande; alâi meute, L.; t. آلاى.

البتة albetté, certes, absolument; hel-bét L., albeta Rh.; ar. البتة.

الالت alet, plur. الات alat, outils, instrument de métier; алеткенденъ charrue, P. (p. الت ڪندن); ar. آلة (plur. آلات).

\* التون altun, or, R.; zaza altún; t. التون.

\* التونين zaza altúnin, d'or.

الچق altchaq, bas; t. الجق.

الچى iltchi, marieur, marieuse, envoyé; elci, ambassadeur, G.; p. الجى.

الحاج ilhah, instance; الحاح kirin solliciter; ar. الحاح.

\* الزام alzám kem ou dem, je convaincs, je prouve, G.; t. الزام اتمك.

الستين alistin, lécher; prés. 3. sing. دالس di-alisé; impér. 2. بلس be-lis; plur. بلسن be-lisin; parf. part. الست alist; balísum, alísium G., parf. part. balist ou balisit ou balísá; p. لشتن, لشتين (la sifflante س procède de la sonore ز, arm. *լիզալ*, russe *лизати*, et la sifflante ش du groupe xš d'une racine augmentée lix-š); le verbe est précédé par le préfixe p. آ ou ب; comp. لستين.

\* الشورش alishvèrish, commerce, Rh.; t. البشوريش, الشورش.

القين aliqin, rencontrer, s'accrocher; ar. لقي; voy. لقا.

\* الكسندربول Aleksándropól, nom d'une ville arménienne, L. 1, 32, 1.

\* الله zaza aláh, Dieu L. 1, 55, 1. alahhmd, allah, Dieu soit loué, G. (voy. is-aláh voy. ائشاله; nāmét allah,

la grâce de Dieu, G. stoghfor allah, à Dieu ne plaise, G. (ar. استغفر الله vul- gairement stayfürüllah, je demande pardon à Dieu); ābed allah, pieux (serviteur de Dieu) G.; comp. توك, صلوه, حدله, بسمه. G.

هلان voy. الم.

الم elem, souci; ar. الم.

الماس almas, diamant, brillant; t. الماس du grec ἀδάμας.

\* العنجيا elingia, vomissement; elingia imit, il vomit, parf. part. elingia iná; on dit aussi elingia tet, G.

حلو voy. الو.

الو alou, prune; دارا الويان dar-a alouian, prunier; elúk, ehlúk (prononcez belúk) prune, G. eluciak, ehluciak, petite prune, G.; aluch Rh.; p. آلوچه.

الوز aloz, embarras; الوز بوين aloz bouin, entortiller, s'embrouiller; allosi, entortillé G.; allosi kem j'entortille G.; al- lozi bu, j'étais entortillé G.; alozi, typhus, Rh.; du syr. كنجيا, كنجيا (arctus, angus- tus, strictus) كنجيا (angustia).

الوزين alozin, troubler.

الوه elouh, aigle; الوه خوندكاري elouh khoundkar-i theiran-é, l'aigle est le roi des oiseaux; alo G., eló

رسيك (aigle noir) L.; p. آله, آله.

الي ali, côté; جي زالي كيدا, de ce côté; جي زالي وي دا, de l'autre côté; به الي وي دا به, de ce côté; Kl., au viali, de là G., aliedin, de l'autre côté, Kl.; wiahli, de ce côté, Kl.;

بالي comp. بالي.

اري voy. الي.

\* آلي ceux qui habitent dans la même maison, L. 1, 99, 12; ar. آلي.

اليان allian, s'embarrasser dans quelque chose, s'accrocher, broncher.

هلون voy. الين.

ام em, nous; ام ژي emji, nous autres aussi; emma P.; dial. de Sibna: امه L. 1, 100, 1; dial. de Soleimanié امه amé ou ame eema Ch. 350, 11; anc. pers amā, bactr. ahma, p. ما; comp. مه.

اي voy. ام.

هاتن voy. ام.

هم voy. ام.

\* ام em, pronom suffixe de la première personne; on trouve dans le dialecte de So- leimanié سرم ser-em, ma tête Ch. 343; heramet-em-é, je suis enrhumé, littér. mon rhume est, Ch. 343. دولم djoul-em, mes habits, Ch. 347. بسرم دكه il applique (une douche) sur ma tête Ch. 347. اسپم زين assem zeyn sellez mon cheval, Ch. 350; tchem de-kyrt, (savez vous) ce que je ferais? Ch. 345 (voy. la Grammaire, Verbe); dans le dialecte Kurmandji on ne trouve ce suffixe que dans quelques phrases turques ou per- sanes, p. ex. ján-im, mon cher, sultan-im, mon roi, ya ráb-im, o mon Dieu; voy. م.

ام im, forme suffixale de la première per- sonne du présent du verbe être, تيرم ez tir-im, je suis rassasié; ez fiqir-im, je suis pauvre; en suivant des voyelles, ce suffixe se prononce me: از كمه ez ki-me, qui suis-je? ez padišāh-im, je suis l'em- pereur L., ez terzi-me je suis tailleur L.; sot-um, je me brûle G.; p. م, ام.

هما voy. اما.

اماده amadé, prêt (adj.); du pers. اماده.

امام imam, Imam, aumônier; imām, G., L.; ar. امام.

امام emam, le bout de pipe en ambre; t. امامه.

ااق voy. امان.

امان aman, plur. amanan, plat, vase, vaisselle, ustensiles de cuisine (mot prit de l'arménien); امانا aman-a chekir, sucrier; amani, meubles, G.; arm. աման, p. مانه, مان.

امان eman, pardon, grâce; امان داین aman dàin, faire quartier; amân G.; ar. امان; comp. امان.

امانت amenet, gage, dépôt; امانت amanet dàin, prêter sur gages; امانت هیلان amenet hilan, se dénantir; امانتى khoudi bin, que Dieu vous protège; amanét G.; amanét girt, il prête sur gages, L.; zaza amenét kén'a, je prends à crédit; zaza emáneta, protégé; voy. امانه; ar. امانة.

امانى emani, sûreté.

امت iméta ce-kem, j'accueille honorablement, G.; ar. امة.

امتحان imtihan, épreuve; امتحان kirin, éprouver; t. امتحان اتيك.

امجرك\* emjérg, légion, troupes, L.; ar. مجر.

امجمعه\* amdjumé, cette semaine, Ch. 341; de ام = ااق et de جمعه.

امدى imdi, donc; t. امدى.

امرى emir, ordre, commandement; امرى emr-i cheriati, la vigueur des lois; به امرى khoudi, par l'ordre de Dieu; با امرى تسليم ba emr-i chery teslim kirin,

adjuger (terme de jurisprud.) امر كرين emir kirin, ordonner, commander, amr kem G., amir kir L. امر دكه omr de-ké Ch.; emir L.; amr-a qodé, c'est la volonté de Dieu, G. 64. amr qodé kabul kem, je me sou mets à la volonté de Dieu, G.; ar. أمر.

امرد voy. مراد.

امرد emred, imberbe; ar. امرد.

امرنامه emir-namé, oukaze.

امرو voy. اثر.

امزك emzik, tette; امزك كرين emzik kirin, emmuseler (un veau); t. امزك (bec ou cou d'un vase d'où l'on suce quelque liqueur).

امژى emji, quant à nous, nous aussi; امژى بين emji bin, nous allons (venons) aussi; voy. ام et اى.

امسال voy. ايسال.

امشوق voy. ايشوق.

امضا imza, signature; امضا دانن imza danin, apposer la signature; امضا كرين imza kirin, signer; t. امضا اتيك.

امك emek (mot turc) travail, peine; t. امك.

امكان imkan, possibilité; امكان نينه imkan niné, c'est impossible; imkem nábit, id., G.; ar. امکان; comp. بى امکان.

املا\* emla, ici-même, de ce côté-ci, Ch. 342; de ام = ااق et لا.

املا انشا imla-incha, orthographe; ar. املا وانشا.

امن\* amn protégez, L. 1, 101, 9; ar. امن.

هائين voy. امان.

امنى emeni, espèce de souliers à semelle; comp. بينى.

امنيت emniet, sécurité; امنيت داین emniet dàin, rassurer, tranquilliser, donner de l'énergie; ar. أَمْنِيَّة; comp. بی امنيت.

هو voy. امود.

امود oumoud, oumid, espoir; umud Rh, k. or. umid, zaza umúd; du pers. نا اميد, comp. هفتی امودی; اميد.

امور oumour, affaire; اموريد ناچاری oumour-id natchari, suivant l'exigence des affaires; ar. امور (plur. de امر).

اموز amouz, plur. اموزان amouzan, proches, parents.

هو voy. امه.

اوه voy. امه.

امود voy. اميد.

اقتسن voy. اميسته.

امين emini, emini, sûreté; امين نينه emin niné, il n'y a pas de sûreté; amín fidèle, sans peur G., L.; ar. بی اميني.

آمين àmin, Amen; ar. آمين.

بوين em-in, nous sommes; voy. امين.

اميناي eminai, paix, tranquillité.

\* آن zaza āna, ēn'a, ēn'oe, ce, plur. ēn'ie; ēn'a gelânke, cette fois; p. آن.

\* آن an, ou, Rh.; sah en pizi sah, canaille, littér. chien et bâtard de chien, G.; bactr. anya, pehl. هان (Sanjana 363. 383); comp. بیان.

انا ana, source, origine; t. انا (mère).

هزار voy. انار.

انبار anbar, grenier, grange; انبارا anbar-a genymi, grenier à grains; انبارا آری anbar-a àri, caisse à conser-

ver la farine; ahhmbar G., anbār Rh.; du pers. انبار.

به انبازی enbazi, société; به-enbazi, être de moitié avec quelqu'un; du pers. انبازی.

\* انباش ambascier, ambáscar, receveur des contributions, G., de انباش ou باجدار (p. باج) et دیر (p. دار); p. انباش.

انبان enban, heban, sac, havresac; umbán, ombán, soufflet, sac d'une entière peau blanchie, G.; du pers. انبان, هنبان.

\* انبيق ambík kescium, je distille, je tire par l'alambic, G.; ar. انبيق (du grec ἄμβυσκος) voy. Fleischer, Nachträge zu Levy's Neuhebr. und chald. Wörterbuch 277.

\* انت enet, cela, Ch. 340.

\* انتهاي intihai, à la fin, Ch. 350; ar. انتها.

بزدي انته entin, gémir, bâler; انته پزدي entin, la brebis gémit; p. اندیدن (être paresseux, parler avec paresse).

\* انجار anjas, poire, S., injáz, orange, L.; ar. انجاص (poire).

\* انجان zaza ānjén'a, jénén'a, j'extrait, je tire dehors; parf. part. ānd; comp. قه جان.

\* انجغ anjáy seulement, L. 1, 17, 5. انجق t.

انجي endji, perle; inji L.; t. انجو.

\* انجيل angil, évangile, G.; ܐܢܓܝܠ N. T.; t. ar. p. انجيل.

\* انجينان enginum, je coupe en morceaux, p. ex. tabac; 2. 3. sing. enginit, parf. part. enginá, G.; p. انجیدن; comp. داانجان.

انختار anakhtar, clef; t. انختار.

هندره. voy. اندرا

انداز endaz, jetant; du pers. انداز; voy. تير.

ژي اندازé, mesure, auné; اندازه ji andazé der, hors de mesure, démesuré; andaza, modèle, précepte, G.; voy. هنده; du p. انداز.

اندازين andazin, tirer, parlant des armes; گوله اندازين goulé andazin, tirer à balle; du pers. اندازيدن.

ندام endam, membre, membrum genitalé; bactr. hañdāma, pehl. p. اندام; comp. سست اندام.

ندسك endúska, peu, modique, G.; déminut. de انداز.

نيك-ندايش ник-ндаишъ, bienveillant, P.; du pers. نيك انديش.

هنارتين voy. انرم.

انسان insan, plur. insanan, homme; انسان hemou di be mirin, tous les hommes doivent mourir; ansán, homme, G.; insān, genre humain, Rh.; tabiāt l'ansan, nature humaine G.; ar. انسان.

انسيت ounsiet, commerce; ar. انسيّة; comp. بي انسيت.

انساني insani, humanité.

انشا incha, composition; ar. انشا.

انشاالله inchaallah, s'il plaît à Dieu; ansciallah G.; išaláh L.; ar. انشاء الله.

انساف insaf, justice; ansáf G., ansaf

nina, injuste, injustice, G.; ar. انصاف.

هنگور voy. انغور.

انف enf, nez; ar. انفي.

انفاز infáz bekin, que l'on fasse (votre volonté); ar. انفاذ (faire passer, accepter).

انقاريه anqariie (mot ture) corvée; t. انقريه du grec ἀγγαρεία, lat. angaria qui de son tour, vient de l'anc. pers. ἄγγαροι, parceque ces courriers étaient autorisés à exiger toute chose dont ils avaient besoin.

آنکا āneka, ānuha, nōhá, maintenant, L.; heiyā ānkoa jusqu'ici L.; cette particule semble être composée de ā (prépos.) et نکا (maintenant); le mot ānkoa est peut-être identique avec le pers. آنگاه.

انكار كرين inkar, refus, déni; انكار نه كرين inkar kirin, nier; enkar t-kem, ne kirin, ne pas dénier; nkar ne kem, je reconnais, G.; t. انكار انك.

انكا voy. انكوا.

آن zaza ēnkaí, aussitôt que; de آن (ce) et کی (p. گي); arm. dial. de Mouch Քեհկոյ (Patkanof, Матеріалы для изуч. армянск. нарѣчій p. 67).

انگидي enghiddi babo, scélérat, fripon, coupable, G.; comp. گيدي.

انگيرين angherin, s'opiniâtrer; p. انگاريدن.

انگشت enryshъ doigt, P., bilb. angoust R., zaza ēngíšt, ingíšt; ēngíšti lingāñ, doigts du pied; voy. هنگوستر; du pers. انگشت.

هنگستر voy. انگشتر.

هنگفتين voy. انگفتين.

انگله zaza ēngelé, partie supérieure du bras; comp. maz. engel (doigt, B.), grec ἀγκάλη; cymr. angell (bras, jambe).

هنگف. voy. انگسى.

\* انگور engryp, grappe de raisin, P.,  
kr. engheer R., zaza engúr; du pers.

انگور; comp. هنگرير.

\* انگوره angure, conformément à, L. 1,  
94, 16 (dans une pièce communiquée par  
Jaba); t. اگا كوره (voy. گورا).

\* انگى enghi dunie, Amérique G.,  
angedunya Rh.; t. يگى دنيا.

هنگى. voy. انگى.

انهمه anemé, dépôt, chose en dépôt, hy-  
pothèque, grâce, emprunt; انت بشوقه  
anemet be-chouwé istandin,  
dégager; انت به به anemet  
ji té di-khouzim, je veux que tu m'em-  
prunte; انتى خدى بين anemet-i  
khoudi bin, Dieu vous tienne en sa garde;  
ar. إنعامه.

انواع envâ, sortes, espèces; ar. انواع  
(plur. de نوع).

\* انه enne, il, Kl., littér. il, celui est,  
p. آنست.

انكا. voy. انها.

انى ani, eni, front; áni P., Kl., S.;  
scr. ञनीक, oss. jenix, isl. erni.

\* انيس affidé L. 1, 103, 1 (mot ar.)  
\* انيسون anisún, anis G.; t. انيسون  
du grec ἀνισον.

انيشك چكاندين enichk, coude; انيشك  
enichk tchikandin, s'accouder; anísk G.,  
anísk L., انش anyche Ch. 347; аренчъ  
P. Ce mot est transformé de aretn-išk,  
bactr. areñâ, frārañni, pehl. ایرتن, p.  
آرشن, آرش.

انين enin, gémissément; ar. انين.

از anin, amener, apporter; prés. او  
ez t-inim, تو تينى tou t-ini, تينه  
eoû t-iné; plur. وان تينين  
em, houn, van t-inin; fut. از بينيم  
ez b-inim, négat. از ناينم je  
n'amenerai pas; impér. 2. بينه b-iné, plur.  
بين b-inin; prêt. من آينم min anim,  
ته آنى te ani, ew ani, plur. مه  
me, ve, van anin; part.  
passé آنيه anié, amené; آى تينه  
ei t-iné, porteur (celui qui porte); چاره  
هره چار tchi tcharé heré tchar  
souvaran b-iné, que faire? va, amène  
quatre cavaliers; آينه دست  
aniné dest, acquérir une chose; پيك  
آين peik anin, préparer; آينه ميدانى  
aniné meïdani, mettre au jour; دل  
تنگى آين dil tenghi anin, consterner,  
affliger; آينه حالى برى  
aniné hal-i beri, rétablir, remettre en état;  
هندك درمانى چاقان ژ بوى من ژى بينه  
hindek dermani tchawan ji-boui min-  
ji biné, apporte moi aussi un peu de remède  
pour les yeux; inum G., tñim L., négat.  
na-ínim L., deanim R.; 2. 3. sing. plur.  
ínit G.; fut. 2. sing. بينيت (dans le dial.  
de Sihna, L. 1, 99, 5); 3. sing. bïne (il  
apportera), بينيت (dans le dial. de Sihna,  
L. 1, 98, 9); 1. plur. bñin (L.); impér.  
2. bïne L., بنا bina B., k. or. بانه biné  
B.; parf. part. 2. sing. te áni L., 3. sing.  
áni L., me ánia, j'amenai S., 3. sing.  
ániya S.; prêt. ez ánim L., plur. 3. ánin  
L.; infinit. anin Rh., بنين binen (B., cette  
forme semble être une fiction); p. آوردن  
dans le Kurde, le r de la racine  
bactr. bar est tombé devant le n (dont on  
a parlé dans la grammaire), comme dans





nous prions Dieu sur la tombe du cheikh; min qasd-a choun-a odjagi heié, j'ai l'intention de visiter l'odjag (lieu de pèlerinage); هرچه hertchi kesi tchou ber odjaga, khoch bouié, quiconque a visité l'odjag, a été guéri; 3) famille illustre, اوجاغا مه بر بابه odjag-a me biriaié, notre famille est ruinée; زاده odjaq-zadé, noble; ugiák G., ujak Rh.; ugiák zada, descendant d'une famille illustre, G.; اوجاق t.

اوجه voy.

\* zaza úja, en bas; úja ruén'a, il jeta à bas; scr. झवाच्.

اوجورمه outchourmé, précipice; t. اوجورم.

اوده oda, odé, chambre, appartement; اوده خزنی odé khazni, chambre de trésor; اوده زادی ode zadi, salle à manger; اوده میران odé miran, salle de conseil; اوده مزین odé mezin, grande chambre; اوده نویساری odé nivisari, bureau, chancellerie; اوده هندوری odé hindourou, appartement intérieur; odá L., Rh.; zaza wadé, wadí L. 1, 64, 8; اوده اودا t.

اور our, glande, tumeur; t. اور.

اور voy.

اور aoür, plur. اوران aoüran, nuage; اور be aoür, nébuleux; اوری aoüri (le ciel) couvert de nuage; اوری رش aoür-i rech, nuage épais, noir; aura G., awreh Kl., awer Sd., avir Rh., dans le dial. de Sibha اور L. 1, 99, 4; aura bit, il est nébuleux; aura bu, il était nébuleux; aura

peida bit, des nuages se montrent G.; denk aura, tonnière, G., dang-ē avir Rh., denk avra tet, il tonne (littér. la voix de la nuée vient) G.; avra ciave, amauroso G.; bactr. aßra, p. ابر.

اور avir, avour, havir, éponge; avra G.; p. ابرك.

اور evir, étape, halte, camp provisoire; comp. le p. ابر (dans ابرقباد etc.).

اور avour, avourdan, dédaigneux, caprice; اور داین avour dàin, menacer quelqu'un de l'oeil; p. اور.

\* اورات aouratt, province, Cb. 320; ar. امارت.

اوراندين everandin, loger (les convives), établir sa demeure; causat. de اورين.

اورانی avrani, arvani, manteau rouge, robe de cérémonie, pelisse.

اوراوی aoüravi, temps nébuleux.

اورت ourt, famille, ménage; t. بورت.

\* اورتمش örtmîš, couvert; örtmîš dîké, il ferme, L. 1, 11, 10; t. اورتمش.

اورته orté, médiocre, qui tient le milieu; t. اورنه اورتا.

اوردك ourdek, verdek, canard; vverdek G., urdek L. ордыакъ P.; t. اوردك.

اوردو ordou, ordouï, camp d'une armée; órdi G., L.; ordi dem, je campe, G.; t. اوردی.

\* اورست avrést, genévrier, G.; ēvrís, S.; p. آریس اوریس.

اورش voy. کیشروژك.

اورغان ourgan, couverture; órgana L.; t. بورغان.

اورگه evir-ghé, gîte, campement.

اورمان ourman, forêt; orman R.; t.  
اورمان.

ابرشیم. voy. اورمش

اورمېځ ourmikh, herbe qui croît entre  
les pierres, gazon, mousse.

دینیم رومیك ouroum, grec; di-binym rou-  
miiek souvar peiaieki ouroum dighel,  
je vois un Turc à cheval et un Grec à pied;  
دزانی به ouroumeki di-  
zani, sais-tu le grec? rúmi, un Grec, G.,  
rohm, un Turc, Kl., romi G.; orket-a  
rumi, l'empire otoman, G.; t. روم (vulg.  
urūm) رومی; voy. رومی.

ایروہ. voy. اوروہ

**هَورِين** everin, se poser, s'arrêter pour se reposer, percher; dans le dial. de Hedrus: prés. plur. 3. **هَورِين**, ils vont loger; négat. plur. 1. **ne-hévrin**; prohibit. plur. 2. **me-hévrin**; verbe dénom. de **أور**.

\* **اوزار** *avezár*, plantain; **belk avezár**,  
feuilles du plantain G.; **پ. اوزار**, *p. avezár*,  
**اوزار** ar. **ابزار**.

روزگار. voy. اوزگار

\* **اوزنك** avsāṅ, avsing, anneau, dans lequel entre l'agrafe de la ceinture, S.; p. **اوزين**.

زنڱو. voy. اوزنڱو

اوسط. *aoûsat*, milieu; ar. اوسط; comp.

اوستا ousta, maître; ostá G., usta, artisan, Rh.; kaúvi ostá, expert, G.; ostá divári maçon G., ostá takmir, architecte G.; ber ostá, apprenti, garçon de boutique G.; bactr. aiwisti, p. اُستا, اُستاد.

\* اوستاكار ostákar, expert, G.; hóstakār, maçon S.; p. استاكر.

استادی. oustaï, dextérité; p. اوستای

\* اوستریای *ôstriai*, autruche, L.; de l'anglais ostrich.

اوسط eoûset, milieu; ar. اوسط (plur. de وسط), comp. اوسط.

**\* بوزك usek, panthère, G.; p. اوسك**

**اوشان** *awsche, ils, Kl.; p.* \*اوشا

اشو. oché, craie rouge; t.

**vechiia** وشيا, اوشيا تری, **ouchi** ou ouchiia tyrii, grappe de raisin; usek, usí, usí trí G., usht Rh., vashfk terí S.; comp. خوشی, کوشی; p. خوشه.

اوصافى eoūsaf, attribut; اوصافى دى eoūsaf-i di-khondi, attribut de Dieu; ar. اوصاف (plur. de وصف).

اوغرون قپو ogroun qapou, guichet,  
petite porte; t. اوغرين قپوسی.

1. قزاوغلان, اوغلان, اوغل; comp. اوغلان, garçon; zaza öyül, fils;

اوغور ogour, fortune, augure; اوغور-ه ogour-é, il est favorable; اوغور به ogour bé, bon voyage! zaza oyır; t. اوغور, اوغور; comp. بی غور, بی اوغور.

اوغوز ogouz, balaure, grossier et stupide; ۱. اوغوز.

ایہار. voy. اوقار

eoũqas, tant, autant, \*à tel point;  
eoũqas khouchk hené, **اوڤاس خوشك هنه**,  
il a tant de soeurs; **اوڤاس يار هنه كو**  
eoũqas iar hené kou, il a tant d'amis  
que...; comp. **اڤتاس**.

**او قدر** eoŭ-qadar, tant, autant plus; de  
او et de قدر, formé selon le t. اولقدر,  
او قدر; comp. ده اولقدر.

\* اوکس personne; نا اوکس pas une

persoane L. I, 98, 9; de کس précédé par او (il).

\* اوکوژن aukozin, avkužin, aïne G.

اوغه اوهی oghé, ougheï, enfant d'un autre lit, beau-fils, belle-fille; t. اوکی اوغل; comp. دا (mère).

\* اول avil, premier, Rh.; ar. اول.

اولادان evlad, enfant, plur. اولاد dan; ulād, aulād, avlād, les descendants, Rh.; ar. اولاد.

اولامی olami, corvée, travail gratuit, à contre-coeur; ایدی پسیرا مه ژاولاما eidi pesira me ji olam-a roumi khelas dibé, enfin nous allons nous libérer de la corvée des Turcs; tou olami di-ki, tu fais à contre-coeur; tou olami heré, va en corvée; ulām, force, par force, Rh.; comp. هولام.

اول بهار evel - behar, printemps; p. بهار اول, اول بهار.

اولداش oldach, compagnon; t. بولداش.

اولک evlek, sillon; t. اولک.

اولولو ololo, hola! holaho! qui est là! grec ἀλλόλα, ar. الا; comp. لولو.

اولیا eoüliia, saints, les santons; ar. ولی plur. de اولیا.

اوندجه oundjé, trèfle, espèce de foin qu'on donne aux chevaux; جه تونه دی اونجه djé touné di oundjé hespan bi-dé mi, il n'y a pas d'orge, il faut que je donne du trèfle aux chevaux; بونجه.

\* دار اونشک dar-i ounichk, un arbre mort, Ch. 306.

\* اونک unék, goutte, paralysie, G.

اوینا voy. دیتن.

ابانوس voy. اونوس.

\* اونونکه zaza aunaúnke, chacal; mot onomatop. (animal qui fait «aun-aun», qui aboie).

اور voy. آور.

\* اووه oué, là; هر اووه her oué, de ce côté-là, لا اووه la, id., Ch. 342. Cet adverbe est le cas obl. du pronom démonstr. او.

اوی evé, evi, ce, ceci, celà, celle-ci, lui; اوه قنجه کو evé qendjé kou, ceci vaut mieux que; اوی کینه evi kiñé, à qui est cela? اوی بده من evi bi-dé min, donne moi cela; اوی دنی evi dini, celui-là, celui-ci, cet autre; avi G., avaya L.; zaza áya (pour avya).

هغو voy. اوی.

اوی avi, havi, chien de rue, chien sans maître; vagabond.

\* اویج les siens, L. I, 100, 19; de او, اوی.

\* اویز avéz kem, je sauve, je conserve G.; qodé t'avež-ket, Dieu te protège (L. transcrit: xodé te báveže, voy. اقبتین G. 63. avez bum, j'y suis accoutumé G.; p. اویزه.

اویزی avizi, dépendant; p. آویزه.

\* اویسه avísa, outil, ustensil, G.

آه ah, ah! interj.; واخین ah ou enin, profond soupir; اه کرین ah kirin, soupiner; اه کشان ah kichan, pousser des soupirs; p. آه.

آهان ahan, voici, en voici, voilà; a,a G.; arm. سځس; comp. هان.

\* آهسته doucement, lentement, L. I, 102, 7; arecre, P.; du pers. آهسته.

از آهل ahil, connaisseur, lettré; از آهل

ez ahil ninim, je ne suis pas lettré; اهل از آهلم ez ahil-im, je suis lettré; ar.

اهل, ehl, ahl, habitants, population; اهل باژیر ehl-i bajir, habitants de villes, bourgeois; اهل خیفه ehl-i khiwet, nomade, demeurant sous des tentes; اهل قلم ehl-i qalem ou اهل خامه ehl-i khamé, gens de plume; اهل کیف ehl-i keif, buveur; اهل سیاحت ehl-i siiahet, voyageurs; اهل سیاحت درو دبیزین ehl-i siahet direou di-bijin, les voyageurs disent des mensonges; اهل عرض ehl-i yrz, les hommes vertueux; اهل علم ehl-i ilm, théologien; اهل مدرسه ehl-i medresé, savans, professeurs; اهل هنر ehl-i houner, artiste, homme de mérite; plur. اهالی بری ehali beri, aborigènes; ar. اهل (plur. اهالی, ident. au précéd.).

هنده voy. آهنده.

آهنك ahenk, voix, harmonie; du pers. آهنك.

آهنگر ahengher, maréchal ferrant; du pers. آهنگر.

\* اهوا ahwa, ainsi, Rh.; du thème pronom. ha, précédé par la prépos. l et suivi du suffixe casuel.

\* ای ai, il, ai le bāžār pāyā būia, il (celui-ci) descendit dans la ville, S.; zaza ya, elle; bactr. aetaδ, anc. pers. ai-ta, p. ای maz., bal., oss. ai.

ای ei, celui qui; ای کو ei kou, celui qui; ای ویه ei vié, celui qui est; nān ei her rōž, le pain quotidien L. образцы ир.; ē gūrgā, ceux des loups, S., ē dāštān, ceux des plaines, S.; bactr. ya; comp. یا.

ای ai, ô! ai efendi-m, ô mon Efendi L.,

ai jānim ô mon âme, mon cher, L.; bactr. ai, pehl. ē, p. ای; ar. t. آى.

یا aia, he! interj.; comp. یا.

اوى voy. لوه.

ایاله eialet, province; ar. ایالة.

ایبه ibé, cheval qui va l'amble.

ایپك ipég, soie, L. 4, 32, 7; t. ایپك, kūrīn.pék.

\* ایتوغلطلق itoylitlǵ, tour d'adresse, ruse, L. 4, 20, 7; de l'ar. تغلیط (غلط) avec le suffixe turc لق; comp. le géorg. თაღგალო faux, altéré (se dit des monnaies).

ایتیم eitim, orphelin; jatim G., yētīm Rh.; ar. یتیم.

ایجاد idjad, invention; ar. ایجاد.

ایجاری idjari, cette fois-ci, sur ces entrefaits, un beau jour, par hasard, en attendant; de ای et جار.

ایچ قلعه itch-kalé, citadelle; t. ایچ قلعه (château intérieur).

ایچلك itchlik, veste, gilet; t. ایچلك.

ایخستین eikhystin, laisser tomber à terre; eoū eikhyst, il a laissé tomber; ēkhustin Rh., prés. áze tēla bēxēme je joue (de la mandoline) littér. je frappe avec les doigts, S.; ēkhum, ēkhīt, parf. part. ēkhust Rh.; giúl ekínūm je me déshabille, 2. 3. sing. giúl ekínit, négat. giúl na ekínūm; parf. part. giúl ekást G.; doi ēkhustin fermer, Rh.; roi ēkhustin étendre, Rh.; voy. خستین.

\* ایزه zaza eixōe, lui-même; de انى et خو.

ای دی ده baī, vanneur; voy. دابنه, دانه.

\* ایدرز idíz, paillard, ribaud, L.; iz G., Iz L.;

eïdi, encore, done, en conséquence; ابدى قنج eïdi qendj, tant mieux; ابدى راديزه eïdi ra-di-zé, il dort donc; ابدى ياريا مين او ته نه مابه eïdi iariia min ou té ne maié, il n'y a donc plus d'amitié entre moi et toi; idí, iedí, l'autre, G.; edín, din L., ödí Rh.; aliedin, au delà, de l'autre côté, Kl.; edí péva, après cela, G.; edí ná-kem, je ne le ferai plus, je me corrigerai, G.; zaza diéne, diín, le second; voy. كدين; de اى et le nom de nombre di, din, pour douin (p. دويم); comp. يادى, دووى, دنى.

ايزا iza, violence; ar. ايزا. تذكرا ايزنى izin, permission; tezkerá izni, un permis; بایزنا خدى be-izn-a khoudi, Dieu aidant; ízin L.; zaza ízmi me bidé, permettez moi; ízm-u, il est permis; ar. اذن.

ايزن نامه izn-namé, acte de permission.

اكر voy. اكر. اير voy. اير. ايراث irát kem, j'hérite G.; ar. ايراث. ايراد hatin, donner des revenus; ar. ايراد (de IV ورد).

ايران airan, babeurre, lait de beurre, R.; t. ايران. ايران iran, Iran, la Perse; du pers. ايران.

ايران voy. ايران. ايراني irani, persan; du pers. ايرنه irdeki, demain; du ture ايرنه ارنه.

ايرمك irmek, marcher à 4 pattes. ايرو iron, ce jourd'hui; íro G. L., Iru

Kl. Rh.; k. or. hírû; zaza eíroe, eíru; de اى et رو; voy. اىرو; comp. p. امروز.

ايروش eírouch, assaut; ايروشى qelé be eírouchi istandin, prendre une place d'assaut; t. يورش, يوروش.

\* ايره erva, en deça, d'ici; erva l-erva, d'ici et de là; orva, de là; ä irä beçu wa urä, d'ici va là, Br.; comparatif: ervetera plus d'ici, orvetera plus de là; G.; erva est formé, à l'aide du suffixe casuel va, de ايره (voy. ژيره); orva, qui se joint au pers. او, doit sa formation au contraste, ainsi que l'on voit par ex. dans le guilek اوسى به اوسى (de ce côté à l'autre côté), dans le hindi झर उधर (ça et là), dans le cig. adaj odoj (ici et là) voy. Pott, Indogermanischer Sprachstamm (dans l'Encyclopédie d'Ersch et Gruber); Doppelung 65. Zigeuner I, 191.

ايره دا iré, ireda, ici, dans ce lieu; ايره دا ودا ireda vida, par-ci par-là; era, lera, là, ici, G.; irä Br.; hēra, l'hēra, l'ēra, ici, Rh., هره hera, lera B.; de plus, avec le suffixe local: lerawe, au milieu Kl.; le thème de ces mots ē, I (ce) a pris d'abord le suffix du datif ره (p. را), puis le suffixe du locatif ترح (ou ده), et du reste il est précédé par la préposition arabe ل; comp. ايره دا.

ايري بيري eiri-beiri, un innocent, un idiot.

ايريس eiris, hiris, moine, prêtre; ايريس دين گوندى gound-i vé tchend eiris di-bin, dans votre village combien y a-t-il des prêtres? de l'armén. Էրից, Էրկց.

ایز voy. ایدز.

ایزمی voy. عزمی.

ایزمیش voy. ژمیش.

ایسال isal, cette année, l'an courant; au sâli G. 55; im-sâr Ch. 341; comp. p. امسال.

\* ایزان zaza Ah'méd-i Eisân, Ahmed, fils d'Aïsha (?) L. 1, 64, 11; de l'ar. عایشه?

\* ایسر Isir, hîstîr, panier fait des verges de saule, Rh.; comp. le latin storea (natte) et le bactr. štaretæši (panier).

\* ایش Iš, travail, L.; t. ایش.

ایشا زحی eich, douleur, mal; ایش زحی eich-a zahf, grandes douleurs; ایش کشان eich kichan, souffrir un mal; ژایشا جانی ji eich-a djani, à regret; essâ G., Iš L., esh R.; bactr. yaška; comp. چای ایشی, سرایشی, زاریش.

ایشان eichan, se fâcher; prés. 1. از ژ ez ji té eicham, je suis fâché contre toi.

ایشاندین eichandin, offenser, gronder, faire du mal; ēshāndin, rendre malade Rh; verbe caus. de ایشیان.

ایشته voy. خستن.

ایشیتی eichiwti, pustule, maladie des brebis; ایشیتی گوهانی pezh eichiwtiîé gouhan-i pez, mamelles pustuleuses d'une brebis; probablement de ایش (mal) et du p. شفت suppuration.

ایشه ichewé, cette nuit; Išév L.; zaza émšoe; p. امشب.

ایشله ichlemé, fait, travaillé; t. ایشله.

\* ایشمه zaza mündiai aísma fatma, arc-en-ciel; voy. آشه.

ایشیان eichiiian, souffrir, se sentir mal, être réprimandé; prés. 3. زکی من دیشه zik-i min diché, j'ai mal au ventre; پاشی pachî zarar-ek di-bé ser-i vé diché, si plus tard quelque dommage arrive, votre tête en souffrira; essît, t-essît, il fait de la peine; parf. partic. t-essâ, esâ G.; ěšia, hěšia, il fait de la peine L.

ایغ iw, gerçures aux doigts.

ایغار eiwar, soir; برقاری, ber eiwari, berwari, vers le soir; ایقارا eiwar-a vé be kheir bi-bé, bon soir! ivâri, au soir G. 54; evâr L. B., dō evâri, hier au soir, L.; k. or. یوار, zaza evâra, yére, yĕri (les dernières formes ont supprimé le v); p. ایوار, scr. यवार, ir. iar; comp. هیوار, وزیراری.

ایغر iwer, un tel, un certain; comp. arm. Իբրեւ.

ایغی voy. امود هفی.

\* ایک eyék, le premier, L.; de يك.

ایک voy. برابرک.

ایک ik, fuseau (instrument qui sert aux fileuses); ایک زفراندین ik zewirandin, tourner le fuseau, filer au fuseau; t. ایک.

ایکه éghé, lime, کربن éghé kirin, limer (un fer); t. ایکه.

ایل el, plur. ایلات elat, peuple, les gens appartenant à une seule famille, à une seule tribu; ایساله ایلا وه یکی کناری der ke-tiîé, cette année votre tribu de quel côté se jeta (est campée)? ar. ایل, turc vulg. él.

ایلق ailiq, solde; t. بللق.

ایلیک ilmek, noeud-coulant, plaie sous le

ventre du cheval faite par la sangle; t. ابلولك, الك (s'entortiller).

ابلول iloul, septembre; ilún G., ilun, ailun Rh.; ar. ابلول.

\* ايمان aimán, foi, religion G.; imām Rh.; ar. ايمان.

ايمچی kirin, ferrer les quatre pieds d'un cheval; ايمچی بکه ferre.

ايمش eimich, fruit; zaza yemfš; t. ايمش.

اينى خوه ain coutume, loi; دايى di-ain-i khé der-na-iné, c'est un dissimulé; bactr. ayana; p. ائين.

روژا پاشى ein, jour de vendredi; اينى ronj-a pachi eini, le jour de samedi; inni G. 56; íni L., B.; aiIn, aiIni Rh.; róz-a ayyíné S.; p. آذينه, آذينه maz. (B). اينه

انان inan porter, mener; parf. part. 2. te inaié; pek inum, je fais la paix (littér. je porte ensemble), parf. part. pekiná G. diárii inum, je fais cadeau, G.; l'bir enān, rappeler, Rh.; qodé scoghol-e tá rast ínit, que Dieu mette en ordre tes affaires, G.; iná ber, je fis entrer, je présentai G.; ez t-ínim, j'apporte L.; هنان henane, apporter Ch., prés. دئنام deenam, fut. heenam, impér. 2. heane, beiane; parf. henava Ch.; enān, dānan, parf. part. ēnā, d-ānā Rh.; Inā S. (traduit par l'ar. جاب, qui est également la traduction de āniya); der enān, porter dehors, Rh.; ce verbe est une variété de انين; comp. هنانين, درينان.

\* انان inān, prendre; prés. ēnim, je prends; bi-ber-ínim, 2. sing. bi-ber-íni, 3. bi-ber-íne; parf. part. ina, L.; zen inum, je prends une femme, je me marie, 2. 3. zen ínit, parf. part. zen ina, inum derva, je déterre, j'extrait G.; keif inum, keif-a qo inum, je me fais un plaisir, G.; arm. ԵՆԻՄ; comp. برينان.

انان inan, confiance; انان كرين inan kirin, avoir confiance; اينانه birin, inspirer; t. انان, انان.

اناندين inandin, transporter, transférer; le causatif de انان (porter); voy. هناندين.

\* انانمش inanmíš kir, il croyait; Inanmíš bu, il mit sa confiance, il se fia, L.; t. انانمش.

\* اينجا янжа, ici, P.; du pers. اينجا. انك enlik, blanc, fard; t. اكلك, voy. Blau, Journ. de la Soc. asiat. allem. 31, 492.

اينو voy. آن (ce).

نينيك voy. آينه.

اين voy. اينى.

سر voy. ايوار.

اиван aivan, haivan, balcon, belvédère, pavillon; ar. ايوان, p. ايوان.

اى eivi, celui qui; de وى et اى.

هين voy. ايه.

آيه àié, verset du Koran; ar. آيه.



## ب

به b, bé, vers, avec, par, dans; be شور قازندج kirin, gagner à la pointe de l'épée; وقت vaqit be vaqit, de temps en temps; بچه bo-çi, pourquoi B. (پچه); souvent cette préposition précède des noms substantifs ou adjectifs pour former des compositions, p. ex. be āqıl, intelligent, sage, L.; sterk-e b-du, comète (littér. étoile à queue) Kl.; بقرض b-quertz, à louage, Ch. 344. be-ṛāst, vraiment Ch. 353; zaza bye; voy. به, پ, په; bactr. upa, p. ب, به, پ.

ب, be, bi, bo, bu, particule qui précède le futur et l'impératif (voy. la gramm.) ; bactr. bāḍa, p. به (bi, bu), grec φή, φῆ, lit. ba.

با ba, 1) vent; با تی ba ti, le vent souffle (de هاتن venir), chez Garzoni ba tet; با ی شدید ba-i chedid, vent impétueux; با ی دین ba-i din, vent impétueux (littér. vent fou); با ی عاصی ba-i asi, vent violent; با ی شمالی ba-i chimali, vent du nord; با ی قوی ba-i qavi, vent violent; با ی قبلی ba-i qybleï, vent du sud-est (littér. vent de la Qyblé); با ی گوله ba-i goulé, contusion, vent produit par le boulet; با ی موافق ba-i mouvaḥiq, vents alizés; با ی ملایم ba-i moulaiḥim, vent léger; با ی مینک ba-i henik, vent doux, zéphir; با ی مینک لیدا baieki henik lida, le vent doux souffle; با لکیم بوینیه ba li-kim bouinié, le vent s'abat; با لہسای بوینیه

دانه li-hisai bouinié, le vent s'apaise; دانه ای ei dané baï, vanner; دانه ای ei di-dé baï, vanneur; ciahṛ ba, les quatre vents G.; bā, bah L.; baya rish, siroco (littér. vent noir) R.; baiaki gawra, grand vent, vent impétueux, R.; ba belisk, tourbillon G. (voy. بولسک); пад-и-тунть P. (باد تند); пад-ашупъ P. (باد آشوب); باد صباي vent du matin L. 1, 98, 14. 2) rhumatisme (comp. پ. باد در تام): با ی گرتیه baï ghirtiié, rhumatisé; bah, flatuosité, vent, G.; 3) goître, G. 156 (synonyme de ahuva, c'est-à-dire هوا); bilb. wa; bactr. vāta, pehl. وات, پ. باد; comp. ووزبا, لبأ, کُرد باد.

\* با bā dān, prendre à crédit, Rh.; p. وام دادن.

باب voy. با.

\* با ba, avec, pour; ba xoǰé, avec, chez le Khodja L. 1, 11, 11; ba šimákji, au cordonnier L. 1, 27, 7; zaza ébe. On dit aussi, grâce à une prononciation sourde, bu, bo; p. ابا, voy. بو.

باب bab, père; voc. بابو من babo min, ô mon père! بابی کالکی bab-i kaliki, bisaïeul; بابی مزین bab-i mezin, aïeul; با بالی ba balig, beau-père, père des enfants d'une veuve, qu'il a épousée; bāw Kl., L.; bapír, bab pír, aïeul, G. bā pír L.; bau káli, grandpère maternel, L.; bab ba pir, bisaïeul, G.; bā maré, beau-père (vitricus) L.; melk bab, mál-e bab, héritage, G.; kelley-bab, coq, R.; باوق baouq

Ch. 308; lor. baouk R., zaza bauk, pehl. پاپ, p. باب; voy. ضرباب, باقی, کلاب.

بابی باب bab, porte; chapitre; بابی bab-i âli, la Sublime-Porte; ar. باب.

بابیانه babané, paternel; p. بابیانه.

بابی v. بابی (vent).

بابی voy. بابی.

بابیونه babuná, camomille G.; p. بابیونه.

بابی babi, paternité.

باطاق batlaq, batag, lieu où l'on s'enfonce, marécage; t. بٹاق.

باتمش bātemish kerfa, ils furent dépouillés, S.; t. باتمش, پتمش.

بات bas, bāsī, à cause, Rh.; ar. باعث.

بات bas, pari; ar. بحث.

بادج badj, batch, droit de douane, taxe; بادج-ا khoī, gabelle; anc. pers. bāji, p. باج.

بادجلو badjaglou, ducat d'Hollande; t. باجاقلو.

بادنجان voy. بادنجان.

بادجدار badjdar, douanier, percepteur; du pers. باجدار.

بادجه badjé, lucarne; pajá L.; t. باجه.

بادچک batchik, blé de Turquie, millet.

بادخبر ba-khaber, nouvelliste; p. باخبر.

بادخسوس ba-khousous, singulièrement; du pers. باخسوس.

بادخوی bakhoi, bienfaiteur, maître; baquó G.; de با et ده, خوی, littér. avec, pour soi-même, indépendant.

باد voy. باد.

بادان ba-dan, tordre, plier, tortiller; prés. 3. sing. باد ده ba di-dé; impér. 2.

sing. باد ده ba dé, plur. باد دین ba din; part. passé باد ده ba daié; بن بادان ben ba-dan, tordre une corde; t. باغ (lieu, bande, noeud), comp. باقی.

بادم badem, amande; voy. باد.

\* بادینجان badindjane, aubergine, solanum melongena, Ch. 345; bājān S.; du pers. بادنگان, بادنجان.

بادی badi heva, pour rien, à vil prix; p. بادعوا.

بار bar, charge, ce que peut porter un homme ou un animal; بار به be bar, pleine, enceinte; بار کیرین bar kirin, charger, décamper; ازی بار کیم ezi bar kim, je charge; از بار ناکیم ez bar na-kim, je ne charge pas; بار هلانین bar hılanin, décharger; بارید سفک bari-d siwik, menu bagage; بارید گران bari-d ghiran, gros bagage; دیباریدا di-barida, marchandises emballées (littér. dans la charge, en ballots); باری درنگی bar-i direngi, longtemps (comp. بار fois); بار و-کیم bar ve-kem, je décharge, G., bār-e xva dā, il campa, S.; пар-пурденъ, porter, P. (بار بردن); p. بار.

بار bar, pus qui sort des yeux; comp. isl. suéd. danois var (pus) anc. haut-alem. werna, hessois waer (orgeolet).

ایروکلک باران baran, pluie; ایروکلک baran bouié, aujourd'hui il pleuvait beaucoup; baran tet, il pleut (littér. la pluie vient), baran at, il plut, G.; barán čē, barán de-baré, il pleut, L.; buran Br.; lor. waran, zaza varán; bactr. vāra, p. باران.

\* بارانی *barāni*, manteau pour la pluie, fait de drap épais et fin, G.; voy. لورانی; p. بارانی (prononcé ordinairement *barūni*, Ker Porter, Travels I, 449. Rich, Residence in Koordistan II, 228).

باربر *bar-bir*, bête de somme; p. باربر.

\* بارجا *баржа́*, charge, voiture, P.; de بار et de جا = چه (lieu).

\* بارچمک *bārčémik*, chauve-souris, L. باردار *bardar*, une femme enceinte; p. باردار.

باردان *bardan*, un ballot de laine; p. باردان.

بارژین *barijin*, se couvrir, s'obscurcir (du temps); vivoter; prés. 3. sing. دبارژه *di-barijé*, le temps se couvre; il vivote.

باریش *barich*, *barij*, pluvieux; *barish*, pluie, R., k. or. باریش id.; p. بارش.

بارك الله *barek allah*, Dieu soit béni, locution d'admiration, bravo! ar. بارك الله.

بارگیر *barghir*, *berghir*, cheval hongre, cheval de charge; *barghıl* G., *bērgıl* L.; p. بارگیر, comp. بلگیر.

باروت *barout*, poudre à canon; باروت *barout djerebandin*, éprouver la poudre; t. باروت.

باروت پز *barout-pyj*, poudrier, qui fait de la poudre à canon (littér. cuisant de la poudre).

باره *baré*, *bahré*, dime, taxe; *bara*, part, portion G.; *bara dem*, je partage, distribue, G.; *bara na dem*, j'ôte, G.; voy. پری; *baçdra*, p. بوره, afgh. بخره.

بارهنشگش *bar-hinghiw*, importun, un

ennuyeux (littér. touchant à l'embarras, à la charge).

باری *bari*, comment? est ce que? ar. باری.

باری *bari*, pluie; باری زوهایه *bari zouhaié*, ôter l'humidité de la pluie (littér. la pluie est séchée).

\* باری *bari*, Dieu; باربخدايا *ô mon Dieu*, L. I, 100, 18; ar. باری.

\* باریک *zaza bāryék*, subtil; p. باریک. بارین *barin*, pleuvrier; دی-باره *di-baré*, il pleut; conjunct. *di-baritin*, il pleut; *barit* G., *bārī* L.; *zaza varán vará*, il plut; *baçr. vāreñti* (il pleut), p. باریدن.

\* بارین *bāre* (le bouc, la chèvre) crie, L.; mot onomatopéique: il fait *ba*.

باز *baz*, gué, passage sur l'eau; p. باز; comp. دربار.

\* باز *bāz*, course; *bāz dā*, if courut, L.; *zaza vāz*; arm. *վազել*, *վազվել*; scr. वाङ्; voy. بز, بز, بز.

\* باز, de nouveau, L. I, 99, 15; du pers. باز; comp. واژ.

باز *baz*, terme final des mots composés, signifiant 'prenant part à', 'exerçant'; *جرید باز*, *جان باز*, *اربی زی*, voy. باز; p. *دستبازی*, *جمله باز*, *حقه باز*, *حرامباز*, *قمار باز*, *طیرباز*, *سحر باز*, *رمبازی*.

بازار *bazar*, place, marché, contrat; بازار کربن *bazar kirin*, négociier, marchander, acheter; مالی *از دی ژبوی مالی ez di jiboui mali pertalan bazar bi-kim*, je dois acheter quelques bagatelles pour la maison; *bazar ghel*, communication de commerce avec G.; du pers. بازار, *pehl. واجر*.

بازاری *bazari*, marchandises à la douzaine; du pers. بازاری.

بازاندین voy. بازاندین.

بازا voy. باز.

بازرگان bazergan, négociant, marchand; bazárg'hán G.; du pers. بازرگان.

بازرگانی bazergani, négoce, commerce; du pers. بازرگانی.

باسک voy. بازک.

بازوبند bazou-bend, brassard; du pers. بازوبند.

\* بازی bazí, le tiercelet de faucon, G. L.; p. باز; arm. *բազ* (ar. بازی autour).

بازین bazin, bracelet; جونك بازین djoutek bazin, une paire de bracelets; bazénk, bazínk G.; bazín L.; bāzin, bāzun Rh.; de بازك (comme le bret. bizon, anneau, de biz, doigt).

بازین voy. بزین.

لدورا باژیر bajir, cité, ville; li-dor-a bajir, les environs de la ville; basciéra G., badshar Kl., bāžér L.; c'est la forme kurde du mot persan بازار.

بازیری bajiri, bourgeois; bāžāri, habitant d'une ville, S.

باسک bask, bras, aile, tuyau de pipe; بask koutan, battement d'ailes; به بask, ailé, ailes déployées; bāzik Rh.; be bāsk-ē māl, du côté de la maison, S.; bāsk pé, jambe, G. bask kaliun, tuyau de pipe, G.; bacr. bāzu; p. بازو; comp. سرباسک.

باسور basour, hémorrhoides; ar. باسور; comp. سیر.

باش bach, terme final des composés, signifiant 'chef'; t. باش; voy. قباص باشی, قزلباش, سو باشی, دلوباشی, یوز باشی, کاروان باشی.

\* باشافین beasciáfum, je chancelle; 2. 3. beasciáfít; parf. part. beasciáfa, G.; comp. پ. شافیدن.

باشر kirin, être capable de faire quelque chose; فیکي دانین باشر fiki danin bacher na-kin, ils ne sont pas capables de planter des fruits; t. باشرق.

\* باشقه bāshqa, à part, séparément, S.; t. باشقه.

باشلق bachliq, dot que donne le fiancé. باشید ba-chid, santón.

باصره basiré, vue; قوتی باصره qouvet-i basiré, sens de la vue; ar. باصره. باصور basour, cal, durillon; comp. ناصور.

باطی bâti, parties génitales d'homme; ar. بطو.

\* باغ bagh, jardin, B.; lor. bakh; bacr. bāya (une pièce), p. باغ.

\* باغچه bağçe, jardin, L.; du pers. باغچه.

\* باغچه چی bākčači, jardinier, S. باغچه وان bagtche-van, jardinier; comp. باغوان.

\* باغرز k. or. bağryaz, drap, B.; comp. le russe багоръ (pourpre) et багрѣнь (couleur de pourpre)?

باغشین baghychin, pardonner, absoudre; du ture. باغشلق.

باغوان bagvan, jardinier, vigneron; du pers. باغبان.

باش baw, père; voc. باشو bawo, ô mon père! باشی من baw-i min, mon père; dai bau, dē u bāv, les parents, L.; voy. باب.

باق baq, poignée, faisceau, bouquet;

siv bag, fil d'argent, S.; bāk, tresse de cheveux, S.; t. باغ, comp. بادن.

باقلا baqla, fève; باقلانو baqla nou, fève fraîche; du pers. ar. باقلى.

باقى baqi, le restant; باقى ماى baqi māl, ce qui est resté; ar. باقى.

باكر voy. بانك.

باكره bakiré, vierge; bikr, bukr, bakeyām, birkīyam, Rh.; ar. بكرة, بکر; birkīyam est composé des deux mots ar.

باكر et ايم plur. ايامى (femme célibataire, voy. H. Derenbourg, Essai sur les formes des pluriels arabes. Paris 1867, p. 85).

باگر bagher, orage, tempête; bāgir, bauger Rh.; p. باد گرد, باد گرد.

بال bal, côté; به بال be bal, à côté; به بالى وي دايه be bal-i vi daié, il se mit de ce côté; به بالى زنى د خوته be bal-i jin-i d-khouwé, de la part de leurs femmes; voy. بول; maz. بلى (Dorn, ۲, ۱) بالى, gil. پالو, p. پهلو, bacr. pereşu.

بالا kirin, essailir, se porter brusquement contre quelqu'un; بالا, au-dessus, P.; du pers. بالا.

بالاوه voy. بلاوه.

بالائى balāi, supérieur; p. بالائين. بالدوز baldouz, beau frère, belle soeur, soeur de la femme par rapport au mari; t. بالدوز.

بالشنه zaza bālīšnā, coussin; voy. باليش p. بالشنك, anc. prusse balsinis. بالته balté, balti, hache, cognée; ar. بطه, du ture بالته.

بالغ balák, ballák, pubère, puberté, G.; ar. بالغ; comp. نبالغ.

بالوك balouk, durillon; p. بالو, بالو (verruë).

بالكى به توك balghi, coussin; balghi bé touk ou balghi touki, oreiller de plume; balga Rh.; comp. l'allemand balg, d'une racine signifiant 'gonfler', et l'anc. prusse balgnas, selle (coussinet).

بالله b,allah, par Dieu, G.; ar. بالله; on dit aussi t,allah (ar. تالله) et v,allah (ar. والله).

بالنده صبحنى rossignol, L I, 100, 8. L'original perse a مرغ صحر, mais la phrase de la traduction kurde signifie, à ce qu'il semble, l'alouette «qui s'élève au matin».

باله balé, petit d'une chatte; t. باله (enfant).

باليف baliff, coussin; baliv L.; balif piciuk, oreiller, G.; p. بالين, بالش; comp. بالشنه.

باليز balioz, consul; t. باليوس, de l'ital. bailo, balio (grec παραλός).

بامه ره k. or. bamerah, compagnon de voyage, B. Ce mot est composé de be, ham (kurmandji هه) et ره (chemin).

بان ban, appel à la prière; p. بان, arm. Բան.

بان ban, toit; zaza bān (maison), bān-i čimi, paupière; p. بان (= بام) du bacr. bāmya, lieu exposé au soleil; comp. سربان.

بانزدان banzdan, sauter, sautiller, jaillir; باقى بانزدان zi aw-i banzdan, des eaux jaillissantes; بوزان banzdan bourin, passer en sautant; prés.

3. sing. **eoũ banz didé**, **او بانز ديدنه** 3. sing. parf. **eoũ banz da**; plusqpf. **banzda boum**; condit. **بلا بانزدا بوم** **bila banzdai bim**, il faut que je saute; part. prés. **banz dāi**, part. prêt. **banz dāié**; de la racine scr. वच् lat. vacillare.

**banzdek**, passage formé de pierres dispersées dans le lit d'une rivière; de **بانز** (voy. le mot précédant) et **دك** (c'est à dire de-k), la forme raccourcie de **دان**, scr. द (comp. l'allemand Schrecksteine, de schrecken sauter).

**bank**, 1) voix, cri; **bāngh det** (le coq) chante, G.; **bān kir**, **bān dā** L., **bānk**, **bāink dān** Rh. 2) chant de l'Imam (du Mueddin) du haut du minaret; **بانك** **bank kirin**, appeler à la prière; **bāker**, il appelle, S.; **bāngh-i eiwari**, appel à la prière du soir; **bāngh dem**, j'appelle à la prière, G.; **zaza veñg**, **veñ**, **veñg kén'a** ou **dāna**, je crie; p. **بانك**.

\* **بانкен** **панкенъ**, chanter, P.; c'est le pers. **بانك كن** (chante).

\* **bankdān**, le chant du coq, Rh.

**bāngīn**, le temps de la prière du matin, S.; p. **بانگیدن**.

**بان** **voy.** **خواندين**. **bani**, 1) toit, plafond, terrasse G. 2) plateau sur le haut d'une montagne; **بان**.

**بهنير** **voy.** **بانيس**. **باب** **voy.** **باني** et **بار**.

**بأوى** **beiv**, amande, fruit; **beiv-i be-chekir**, sucreries mêlées d'amandes; **baif**, amandier, G.; **be'iv** L.; **kakelle baif**, **kakl baif**, amande G.; voy. **بادم**; la forme **beiv** a perdu le d et changé, selon la coutume kurde, le m en v.

**باوردان** **ba-ver-dan**, se détordre (le pied); comp. **بادان**.

**با ورزين** **ba verzin**, souffler; prés. 3. **با دورزه** **ba di-verzé**, le vent souffle.

**باورى** **baveri**, confiance, foi; **باورى** **baveri kirin**, croire, se fier; **baveria** G., **bauar** Rh.; **baveria kem**, je me fie, G.; **baver na-kem**, je me méfie, G.; **kes baver ná-ket**, incroyable (littér. personne ne le croit); p. **باور**.

\* **bavascinum**, j'évente, parf. part. **bavascand** G.; verbe dénomiatif de **باوشين**.

**باوشك** **bavychk**, baillement; celui qui s'étend en ouvrant les bras; comp. p. **باز**, **بازه**.

**باهشك** **bavechink**, **bavechin**, éventail; **bavascán** G.; de **با** (vent) et p. **افشان**.

**باب** **voy.** **باوك**.

**bavesir**, hémorrhoides; **bavasir**, hémorrhoides sèches, G.; ar. **بواسير**, géorg. **ბავსირი**; comp. **مايه سير**.

**bavi**, pris par la goutte (maladie), par le rhumatisme; **بي باوينه** **pei baviné**, ils ont la goutte aux pieds; **بافييه** **baviie**, il est pris par le rhumatisme; de **با**.

**با** **voy.** **باه**.

**باره** **voy.** **باهره**.

**باهاثير** **ba-havij**, chasse-neige, tourbillon de neige, lieu découvert à la surface de la neige.

\* بری بایان beri baiane, à l'aube du jour, Ch. 341.

\* بائن baïn, devoir, دبئه debéé, il faut; نه ابه ne ebé, il ne faut pas, Ch. 340; p. بایستن.

\* بائت baait (la brebis) bêle, G.; mot onomatopéique: elle fait «ba».

بیر biber, poivre; بیر دانین biber danin, biber kirin, poivrer; به بیر بوی be biber, poivré; به بیر be biber bouï, être trop poivré; t. بیر.

بیر کتین be-ber ketin, s'affliger.

بیکا چافان bibik-a tchawan, prunelle, pupille; bibi G.; ar. بوبو.

بیه bibé, bon! soit! بیه بیه bibé-bibé, tout au plus qu'il en soit; impér. ou fut. 3. sing. de بوبن.

\* بپیر bepir amoune, venir à la rencontre de quelqu'un; به پیر اموا, il viendrait à la rencontre, Ch. 346; voy. بر.

بتر betir, pis, pire; بتره betir-é, il est pire; بتر بتره ji-betir betir-é, de pis en pis; batar bun, monter à l'excès, Rh.; comparatif de بد; t. بتر اولمق.

بترش voy. خیار.

بتھی betewi-hewi, trouble, pêle-mêle; de هق (ensemble); ce mot est doublé en changeant la lettre initiale, voy. Pott, Doppelung. Detmold 1862, p. 70.

\* бетень, prendre, P.; maz. بیتن bayten, prés. بترم (pers. بگیرم) gil. fut. گینام; bactr. gar (la forme plus simple de la racine gareß).

بتن beten, serré de flancs; du pers. بتنک.

\* بوتنک botínk, pavot, G.; russe ботунъ (ail d'Altai)?

بتنی bitini, isolé, seul, unique; بتنی bitini kourik, fils unique; بتنی bitini tchavan binim, seul, comment porterai-je? tene G., téni L., b'tinê Rh.; p. بتنها; comp. تنی.

\* بتوت betút, artison, perce-bois, G.; arm. բետուտ.

بتیک betik, amulette; voy. بیتک. bedjid, attentif, à force de soins; t. بجد.

بجوم voy. جوبن.

بچه voy. بچ.

\* بچاق k. or. bičāχ, couteau; t. بچاق.

بچقین bitchiwin, se déchirer; verbe dénominat. du ture بچم ou بچه (tail).

بچوک bitchouk, petit; bečúak L., бичукъ, garçon, P.; voy. بچوک.

بچه bocča, bôc, pourquoi? comment? G.; boči B. Rh., паачи P.; voy. چه; p. بچه.

بعت behs, avis, nouvelle; منزلی menzili hatiié kani, la poste est arrivée, voyons qu'y a-t-il de nouveau; ar. بحث; comp. باث.

بهر behr, mer; بهرا بهرا behr-a bepcl, mer couverte de flots; بهر بهر behr-a be telaz, mer agitée; بهری بهری behr-i mouhit, océan (du pers.); بهری بهری behr-i par mer; بهر بهر behr-a be fortunek, mer orageuse; bahhr G., Kl., B.; múg 'l bahhr, les flots de la mer G. (ar. موج البحر); báher, bassin à eau, S.; ar. بحر.

\* بھرتن buhartin, brûler, Rh.; de l'ar. حر.

\* báhes, caillou, ar. bā's, S.

bé-hfle, rusé, L.

boukhar, enflure, coup de sang;  
boukhar li ser daié, il fut frappé d'un coup de sang, le sang monte à la tête; bokár, exhalaison G., бѣзъвъ, fumée P.; bokar mal-a piciúk, hystérique (littér. vapeur de la maison d'enfant, c'est-à-dire de l'utérus) G.; bokár ra-bit, il exhale, la vapeur s'élève G.; bokár cit, il s'évapore, littér. la vapeur s'en va G.; ar. بخار.

boukhari, cheminée où on allume du feu; boukhari keridji ou djesin, four à chaux; p, kéri G.; bucheri foyer Kl.; būkhēri, pierre (de cheminée?) Rh.; dukel pkéri, suie de cheminée G. (littér. pierre produite par la fumée); p. بخاری.

be-ñátjr-i te, adieu, L. I, 23, 3.

بخشيش voy.

bekht, sort, bonheur, fortune, horoscope; protection que demande un fugitif; دبین غلامی مالی کچا رسپی رفایه; di-bin goulam-i mali kitcha rispi rewaié ve khou awitié bekht-a emir, on dit qu'un domestique de la maison enleva la fille du maire et se jeta sous la protection de l'Emir; bakt G.; bakht, certitude Rh.; bakt-e qo, hasard G.; az u bakt-e qo, je risque (littér. moi et ma fortune) G.; be-bakt, déloyal G., bē-bakht Rh.; be-bakt, malheureux G. (p. بد بخت), be-baktie, malheur G.; qodám bakt, bienheureux G.; bakt kangia, bienheureux G.; zaza beñit, protection; p. بخت.

بهتان voy.

bekhch, pardon, don, présent;  
bekhch kirin, pardonner, faire don; p. بخش کردن, t. بخش اتمك.  
bekhichandin, pardonner, régaler: prés. 3. بخشینه di-bekhchiné, parf. part. بخشاند bekhchand; verbe causatif de بخشیدن; p. بخشیدن.

bekhch-ker, pardonnable.  
bekhchich, cadeau, pour-boire; bakscis G., baḡšiš L.; baksis dem, je récompense G.; baḡšiš kim, je fais cadeau, L.; baḡbīš, S.; zaza bāḡši; p. بخشش.

bekhychin, pardonner; بخشینا  
bekhchin-a khouni, exiger le prix du sang; prés. 1. plur. de-béḡšin L. образцы им.; impér. 2. sing. bġ-béḡše L. ib.; dans la version kurde du Nouveau Test. (Stambul 1857): *ܝܡܝܬܝܢ*; verbe dé-nomin. de بخشش, du pers. بخشیدن.

bġkšġn, sauter, prés. bġkšġm, je saute, L. I, 22, 8; p. بخشیدن (d'un racine jaḡš, augmentée de la racine bactr. jah, voy. Vullers, Supplementum Lexici persico-latini 57<sup>a</sup>; le préfixe bġ attira l'accent, et par consequence la racine perdit la voyelle).

bi-khoraġ, gratis, Ch. 315, littér. par insignifiance, de خور (petit).

boukhour, encens; bokúr, bokór G.; boukhour shotandin, encenser; bokúr kem ou dem, j'encense G.; ar. بخور.

boukhour-dan, encensoir; p. بخوردان.

be-ḡóe, rún-e be-ḡóe, beurre salé L.



\* **بخیر** be-kheir hateh, bienvenu R.

\* **بخیل** bukhıl, envie, bukhıl kirin, porter envie, Rh.; ar. **بخيل**.

**بد** bed, mauvais, méchant; **بد اصل** bed-asl, canaille; **بد امان** bed-iman, incrédule; **بد خوی** bed-khoi, acariâtre; **بد خواه** bed-khah, malveillant; **بد قصدی** bed-qasdi, malin; **بد گومان** bed-gouman, mal-intentionné; **بد نام** bed-nam, mal-famé; **بد نام کرین** bed-nam kirin, décrier; du pers. **بد**, pehl. **ونك**, bactr. **vazdañh** (voy. P. de Lagarde, Beiträge zur baktrischen Lexicographie 73).

\* **بدر** be-dér, en dehors, L.; **بدر شیم** be-der chim, je vais mendier (littér. je vais à la porte, p. **بدر شوم** Ch. 356; comp. **در**, **درقه**).

**بدر** bedr, la pleine lune; ar. **بدر**.

**بدرک** bederk, intelligent; de l'ar. **درك** et **به**.

**بدل** bedil, brave, qui a du coeur; de **دل** et **به**.

**بدل** bedel, remplaçant, équivalent; **بدل کرین** bedel kirin, remunérer; correspondre; **بدل داین** bedel dàin, donner un remplaçant; **bedàla**, échange, G.; **bedàla dem**, j'échange G.; t. **بدل ویرمک**, **ژ بدل**; comp. **ژ بدل**.

\* **بدله** bedli, chasuble, G.; **bedlé tairá**, habit d'oiseau, S.; ar. **بدله**.

**بدن** beden, 1) enclos, cour; **بدنا** beden-a qeli, rempart, enceinte d'un fort; **beden**, mur, bastion, rempart, G.; **badan** Rh. 2) corps, Rh. 3) robe à manches, faite de serge ou de camelot, qu'on porte sur les autres habits, G. Rh.; ar. **بدن** (corps, courte tunique sans manches;

en turc ce mot signifie aussi un rempart, une courtine); voy. Dozy, Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes, p. 56.

**بدنامی** bednami, sobriquet; du pers. **بدنامی** (voy. **بد**).

**بدو** bedeoû, bedevi, beau, joli, magnifique (se dit d'un cheval); t. **بدوی** (un grand et beau cheval), voy. Chodsko, 79.

**بديد** be-did, manifeste; du pers. **پديد**; comp. **ناپيد**.

**بديده** bedidé, ruiné, perdu; p. **بد** **ديده** (qui a éprouvé du mal).

**بر** ber, sur, vers, auprès; **ber kirin**, habiller, Rh., **giul bar kem**, j'habille, je mets des habits; **ber ser u ber**, irrégulier, littér. sur le sommet et les fruits, G.; **ber ostá**, garçon de boutique (littér. chez un maître) G.; **ber scir dem**, je passe au fil de l'épée, G.; **s-ber**, au lieu de, G.; **že ber**, par, à cause, L.; **zaza ver**, bactr. **upairi**, anc. pers. **upariy**, pehl. **اپر**, p. **ور**, **maz. ور**; voy. **لبر** au commencement de plusieurs verbes.

**بر** ber, 1) adjectif ou adverbe, antérieur, premier, le devant; **ber**, devancier G.; **zamán-e ber**, auparavant, jadis (on dit aussi **zamán-e kadim**) G., **zaza zemán-e verie**; **giára ber**, encore une fois (littér. une fois de devant) G.; **ciria ber**, Octobre (le Tchiri antérieur) G.; **že ber**, de, depuis L.; **ji-ber-i te**, devant toi, en face de toi, **zh'ber nuha**, auparavant Rh.; **ber ra-vá-stum**, je résiste G.; **ber bí-num**, je prévois G.; **ber ce-kem**, je fais d'avance G.; **ber tém**, je devance, je préviens G.; **ber cium**, j'avance G.; **ber be-**

dem, j'avance de l'argent, G.; dem ber, j'offre, parf. part. da ber, G.; inum ber, je présente, j'introduis G. 2) préposition, devant, en face; ber men, devant moi, en présence de moi; mon devancier, G.; az ber ta, je (suis) ton serviteur, je m'offre, G.; ber ammo, distingué, notable (littér. avant tous) G.; ber dest, évident G.; dem ber ciáv', je reproche (littér. je donne devant les yeux) G.; na ciúm ber, j'évite G.; kangia ber qodé, vertu (littér. beau devant Dieu) G.; ber flan na va-stit, qu'on ne peut surpasser (litt. personne ne se tient devant tel ou tel) G.; dans le dialecte de Soleimanié ببر (voy. ce mot); zaza ver-de (devant); bactr. para, parō, p. دبردا; comp. دبردا.

ber, plur. بران beran, sein, poitrine; бяръ, épaule, P. (aussi le bactr. kaša, épaule, signifie en Guilek la poitrine, (کشه); bactr. vara, p. بر, pehl., maz. ور; comp. میزوربر (s. v. میزور).

\* ber, victoire, G.; c'est le participe passé de برین, remporter (la victoire), partic. passé ber, bería.

ber, large; به be ber, au large; bār (ar. واسع) S.; bactr. vouru, p. بر.

\* ber, fruit, Rh.; sarubar, prêt, Rh. (littér. tête et fruit); p. بر; voy. نوبر.

ber, pierre, poids; بری اشی ber-i achi, pierre de meule; bar Rh., berd, bilb. bird R., bert Ch. 303; ber ascia, pierre meulière, G., ber-a aš L. zaza bér-i arís; ber stá, pierre à fusil, G.; p. برد; arm. Բերդ (château, Fauste de By. 168, 25. Indjidjean 198, 30; comp.

Բարաբերդ (alle. Argenstein) Indjidjean 536, 4).

ber, tapis sans poil; voy. برک; پیری, بیر.

bir, pelle, aviron; voy. بیر; p. بیل. ber, mémoire; زیبر کرین ji-ber kirin, réciter par coeur; او ژبره دزانه eoū ji-beré di-zané, il sait par coeur; s-ber bezium, il folâtre, il parle en délire G.; s-bír kem, j'oublie G.; ž bīr de-kím L., zh'bīr kirin Rh. (p. زیبر) zh'bīr kirin, oubli, Rh.; voy. زبر, بیر.

byr, division, compagnie de soldats, troupe d'animaux; byr-a qazan, un troupeau d'oies; زی بران ji fylan byri, d'une telle tribu; بر کرین byr kirin, mettre en troupe; byr anin, assembler en groupes; voy. برک.

بار voy. بار.

باربر (porter); voy. برین; رنجبر, سربر, دلبر.

بربر (tailler, couper), برین voy. کتبر, قه بر, سربر, ریزر, ریزبر. bera, frère; برای مزین bera-i mezin, frère aîné; برا زافا bera-zawa, entremetteur de mariage; brá G., Ch., Sd., Rh.; berá B., L., hedr. beré, bilb. bera, zaza berá, berár; brá-za, neveu, G., berá-zi L., brāzā Rh. (p. برادر زاده); zen brá, belle-soeur (femme du frère) G.; haft berá, la petite Ourse (littér. les sept frères) L.; dujiki bira; bactr. brātar, p. برادر.

بیرا bira, tranchant; p. بر.

\* berá, berí, d'ici, en avant, L.; berá kižánd azmānān, on le porta dans le ciel, L. 1, 14, 13; ž-bérída, d'ici, de

là; hāt berí, il s'en alla, L. I, 16, 6; de ری (voie) précédé par ب, به.

برá berá, allons! mot servant à exciter; berá melé be, allons, va, amène le mollah, L.; bārā mišká bō-grē, va, prend la souris (ar. xalli) S.; ar. برا.

برá berá, ici, de ce côté; berá zére, de dedans, L.; de ابره précédé par ب.

د برابر beraber, ensemble; برابرى di-beraberi, symétrie; برابرى كرين برابرى kirin, faire l'union; برابر بوينا برابر beraber bouin-a chew ou rouj, équinoxe; barabár G.; baranber Rh.; p. برابرى برابر.

براته beraté, charogne, cadavre; بی bi ser ou beraté, sans tête et sans corps, c'est-à-dire: qui a disparu sans laisser aucune trace.

براته beraté, signe, indice.

براز beraz, sanglier; baraz G., barās Rh.; كوداه بارز, marcassin, Ch. 350. Baras-gir ou Baras-gerr, nom d'un fleuve, dans le voisinage de Kani-alindja, Sd. 2, 243; bactr. varāza; p. گراز.

\* براست be-räst, vraiment, Ch. 353; voy. راست.

براش ber-ach, meule; voy. بر (Pierre).

براق ber-aw, blanchissage sur le bord de l'eau.

براقبر berawit, berawij, fausse-couche; voy. براقبر.

براقبرين ber-awitin, avorter; comp. kuru avesium, s. v. اڤيتن; de بر (devant).

براق berraq, lumineux; ar. براق.

برامك voy. براكي.

برامك bera-mak, frère utérin.

بران beran, béliet, mouton; برانى

beran-i khesandi, béliet châ-tré; برانى به گن beran-i be goum, béliet entier; بران بردان beran berdan, la fête de St. Martin, que les Turcs appellent Kassim (قاسم) et les Kurdes: jour d'accouplement des brebis; baráni, mouton de quatre ans, G.; du russe баранъ, lit. barónas.

براندين byrandin, couper, interrompre le cours; berandin, finir Rh.; bránd, il coupa (prés. be-bérum) G.; le sens «finir» procède du sens «couper», comme chez قطبان et قطاندين; verbe causatif de بران.

بلاى voy. براو.

\* براوا bráva, exclamation en présence d'un mort, hélas! S.; littér. ô mon frère.

براون beravan, direction, marche; براوان به كودايه beravan be koudaié, vers où est la marche? arm. ԲԵՐԱՎԱՆ.

براهك berahik, l'avant-garde, la tête d'une colonne, d'une caravane; berāki, berāhi, le premier, Rh.; comp. برایک.

براهى berahi, celui qui dort avec une compagne.

براى beraï, largeur; de بر (large).

براى beraï, ce qui est en avant; براى كرى berāii weri kirin, envoyer à la rencontre; voy. le mot suivant.

براىك berāik, 1) adjectif ou adverbe, berāika, le premier, le prédécesseur, un notable, G.; berāika ciúm, je vais à la tête, G.; berāika ce-kem, je fais d'avance, G. 2) substantif, rencontre; دچينه براىكى di-tchiné berāiki, ils vont à la rencontre; berāika ciúm, je rencontre, G.; de بر (premier) et de la racine i, d'où l'impératif

persan آي (préfix a); comp. le pers. پيش آمدن.

دو beràiek, contre - valeur; dou beràiek-a mes-refi titin, le double de la contre-valeur des dépenses entrera.

berbadi, libertinage; du pers. بر باد (perdu, ruiné).

berbāi, la paille menue, sétu; de بر با (ce qui flotte sur le vent).

berber, barbier; t. بربر (de la langue franque).

ber-bir, tailleur de pierre.

berberik, caillou; de بر (pierre) et de برک (petite pierre) comp. Pott, Doppelung 99.

berbejin, amulette; littér. (ce qui est porté) sur le corps; de بر et de برن.

bārbān, chaîne d'or, qui va d'une boucle d'oreille à l'autre, p. بر بند.

berbouri, accortise; de بر بورى.

berbouq, aboutissement d'un abcès; de بر (vers, avec) et du turc بوق (ordure).

ber-bouk, ber-bou, com-mère de noces.

ber-buhur, homme de facile accès.

ber-pycht, le devant, partie opposée au dos.

bertenk, sangle; de بر تنك et برتنك (la partie étroite du corps); p. برتنك.

bourdj, 1) bastion, tour; 2) signe zodiacal; bourdj-a feleki, zodiacal; du pers. برج, arm. բուրձ (du grec πύργος).

چشمچير voy. برايک.

ber-tchaw, lunettes.

ber-tchem, bord d'une rivière.

bertchoui, avorton, né avant le terme; sber ciúm, j'avorte G.; zhebār káčekē čū, elle accoucha d'une fille morte, S.; de چون, چوين et ژبر, بر (aller).

birtchi, faim; ژ بر چاقه و jī birtchawe ou jari mir, il est mort de faim et de misère; بر چي تي birtchi ti, avoir faim (littér. la faim vient);

ez birtchi-me, j'ai faim; bersía, faim, G.; berčía L., birs, famine Rh.; bersí bum, j'ai faim, G.; as birsi-meh Sd.; berčí L., birsí Rh., برسي.

byrsi Ch.; voy. برسيان. p. گرسنه, گرس, وشنه persi gurčanaī (faim), guil. (vešna).

ber-tchit, pieu pour dresser des tentes.

birtchiti, bersiti, faim.

berkh, plur. berkhān, agneau; berkh-i hali, agneau gras, littér. en (bon) état; berkh zaié (une brebis qui) mit bas; لفای برخان liwa-i berkhān, laine agneline; zaza varā, varék; p. بره, پهل. ورك.

berkhbyr, fête de St. George, en turc: rouzi khyzir (روز خضر), — fête que les Kurdes observent à l'occasion de la tonte des brebis, qui tombe au mois de tabakh (طباخ, août); du mot précédant et de بر, forme radicale de برين (couper).

berkhystin, li-berkhystin, plâtrer, couvrir, endosser, mettre, doubler un habit; voy. خستين.

berkh-van, berger qui garde les agneaux.

berkhour, fumier, engrais.

ber voy. بر (pierre).

ber-dar, femme enceinte; p. باردار.

ber-dàin, ber-dan, abandonner, laisser, ouvrir une digue, ouvrir la porte d'une prison; berdem, j'affranchis, je relâche; j'abandonne, j'évacue (une forteresse) G.; ber-ná-dem, je continue G.; kuhhn ber dem, j'applique des ventouses (littér. je fais couler le sang) G.; lagháf ber-dá, à bride abattue G.; comp. zaza bār kén'a, je relâche, ver-dáni, tu laisses; le zaza bār semble identique à l'allemand bar (vide, nu) et au russe босый; p. بردادن.

ber-deri, le devant de la porte, châssis de porte; de بر (devant) et در.

ber-defk, berdewk, confident; de بر et de دق (bouche), donc celui à qui l'on ouvre la bouche, à qui l'on parle franchement.

ber-dilik, amant, l'objet du coeur; de بر et of دل.

ber-dili, mariage commutatif, que les parens au premier degré contractent entr'eux; littér. selon le coeur, à souhait.

ber-douw, la peau de la queue du mouton, bonne pour les plaies.

bourdé, housse; ar. برده.

berdi, jonc, S.; ar. بردی.

birdi-birdi, petites fleurs dessinées sur une étoffe; comp. ar. برد (robe rayée), géorg. ბრდობა bigarré.

berdīran voy. دیران.

berran, aine; de بر et of ران.

zaza berz, bers, haut; bactr. bereza, p. برز.

berze bouin, être absent; bezra kem, je perds, part. passé bezra bú G., bezrábum, je disparaissais G.; berza kirin, Rh.

berizilou, tapis long kurde; de بر (tapis) et du pers. زیلو (tapis rayé ou peint).

ber-zin, petit tapis, qu'on met sous la selle; de بر (sur) et of زين (selle).

ber-jor, montant en haut; ber-zór, élévation, L.

ber-jir, en bas; beržêr, approfondissement, L.

berji voy. برچی.

beristin, s'armer, venir aux mains, se jeter au collet; p. بر خاستن; comp. دابریستن.

birsi, affamé; birsi bouin, avoir faim; voy. برچی.

birsiian, avoir faim; prés. 3. sing. zik-i min bersiie, j'ai faim, littér. mon ventre a faim; infinit. ji bersiian mirim, je meurs de faim; birsiān Rh.

birsiti, faim, famine; voy. برچیتنی.

berscián, hostie, G.; ar. برشان.

berichtin, rôti, frire; prés.

breziúm, be-breziúm, 2. 3. be-brézit,

G.; parf. part. brázt G., min brăšt S.;

infinit. brázhtin Rh.; p. برشت (infinit.

apocopé) bráštē pehl. برآشتن, prés.

Sanjana, Pahlvi Grammar 331.

Sohrabji 38), scr. ब्रक्ष्.

berchikandi, maladie des plantes chez les chevaux, en turc karaka-

pan, *اڤه هسپه برشکاندی بویه*; قره قبان, ewé hespé berchikandi bouié, ce cheval a mal à la plante; de شکاندین (rompre) précédé par بر.

\* *برشکستن* zaza ber bišiknī (impér. 2. plur.) mettez vous en marche, avancez; parf. ber šekīt, il avanča.

برشو ber-chou, réserve, chose de rechange; *دو دست جیلی بک برشو بو بک* dou dest djili iek berchou bou iek dichouchtin, deux habits, l'un était de rechange, l'autre pour laver; comp. بشوڤه.

برشوش ber-choch, mal de gorge.

برطیل bertil, concussion, présents; ar. برطیل.

برف berf, neige; *برف بارین* berf barin, neiger; *bafer G., barf L., bapr M., befer, bilb. bufir R., k. or. byarf* (برف) zaza vaûre; bactr. vafra, p. برف (dans le Laristan, province Fars, befr, Kämpfer, *Amoenitates exoticæ* 408); comp. بفر.

برفینک berfink, lunettes en fil ou en poil de chèvre servant pour le voyage, conserves; probabl. lunettes contre l'éclat de la neige.

برهف berew, berhew, ensemble, conjointement; *برف کرین* berew kirin, faire partie; *برف بکه* berew biké, sois ensemble; *برف بکین* berew bikin, soyez ensemble; *berév kim*, je rassemble, L.; *برعم* p. et de برف.

برشین berewin, mis en fuite, vaincu, abandonné; de ب, به et برشین.

برق herq, éclair; *برق بیروسکه* byrq ia-brouské, l'éclat de l'éclair, Ch. 305;

bū bīrqābirqē d'vān šūrāna, leurs épées flamboyaient, S.; ar. برق.

برقاندین beriqandin, rayonner.

برقَتَاق berqetaw, nuit obscure et orageuse, temps orageux.

برقوک beriqok, reflet, réverbération; ar. بریق.

برقین bereqin, briller, luir, polir, enflammer; il fait des éclairs; prés. 3. *دبرقه* di-berqé, 3. plur. *دبرقین* di-berqin; impér. 2. *به برق* be-berq, 2. plur. *به برقین* be berqin; prêt. 3. *برقی* bereqi; 3. plur. *برقین* bereqin; part. passé *برقیه* berqié; verbe dénom. *د برق*.

*دار به برکی* byrk, berek, scie; *دار به برکی کرین* dar be bereki ker kirin, couper le bois avec la scie; pehl. *برک* (pour le bactr. barōi'sra); p. *برک*; comp. *بشر*.

*برک* birk, taie, tache blanche sur l'oeil.

*برک* byrek, escadron, compagnie, troupeau (de brebis); *برکی طیران* byrek-i teïran, compagnie d'oiseaux; voy. *بر*.

*برک* berik, tapis sans poil; voy. *بر*.

*برک* berik, 1) cailloux, petites pierres; 2) balle; *برینا برکیه* birin-a berkié, c'est une blessure faite par une balle; *berk-a tefengh*, balle, G.; déminut. *د بر*.

*برک* berik, canon d'une arme à feu.

\* *برک* berrék, brk, rot, G.; *brk cekem*, je rote; mot onomatopéique.

*برکه* voy. *برک*.

*برکا* k. or. berkā, sorte de tapis; voy. *برکه*.

*برکانی* berekani, fronde, instrument pour

lancer; **برکاني awitin**, fronder; barkana G.; p. **بلکن**.

**برکت bereket**, bénédiction, fertilité; ar. **برکة**.

**برکین ber-kirin**, endosser un habit; diké ber van, il les habille; voy. **بر** (sur).

**برگهر berek-gher**, scieur.

**برکوز berkouz**, parc d'agneaux; de **برخ** et de **کوز**.

**برکوم berkoum**, les champs près d'un village.

**برکە birké**, birk, réservoir; ar. **بركة**.

**برکيام voy. باکره**.

**berga**, vêtement, Rh.; ar. **بركان**.

**بارگير voy. بارگير**.

**bermas**, le toucher; dust-a pelmas, tact, le toucher, R.; p. **برماس**.

**پشتال voy. برمال**.

**zaza**, prés. **bermén'a**, je pleure, parf. **bermā**; maz. **برمه** (berme, pleurs, Chodsko 580) parsi **vārāmed** (il pleure, **आक्रन्दति**).

**bermaï**, le reste d'un repas; de **بر** et **مای**.

**birindj**, bronze; piringiok G.; bacr. **parō-berejya**, p. **برنج**.

**birindj**, riz, pilav; **breng**, **birinč** G., **pirjñj** L.; bacr. **berejya**, p. **برنج**.

**beryndyr**, brebis qui a mis bas deux fois; **kham beryndyr**, brebis qui a mis bas pour la première fois; **berindīr**, agneau femelle de trois ans, S.

**zh' berang**, c'est pour cela, Rh.; p. **برنگ** (origine)?

**bourou**, **berou**, **buri**, sourcils; **berou hejandin**, sourciller; **beró** G., **bru** Rh., **brāu** M., **zaza berefiwi**; bacr. **bruvaδ**; p. **ابرو**.

**berou**, feuille d'arbre; c'est la forme vraiment kurde à côté du persan **بلک**; bacr. **vareka**, p. **بلک, برک**.

**پلوط voy. برو**.

**ber-var**, pente, côtes.

**beruári**, à travers, d'un chemin à travers les montagnes, G.; du mot précédent.

**berevaj**, 1) rebours, le contre-poil; **aqil berevaji**, esprit revêche; 2) fadaïses; de **بر** et de **واژي**.

**berevaji**, incohérent, niaiseries; **berevaji goutin**, déraisonner.

**berevan**, défenseur, arbitre; **baraván bum**, je défends, G.; p. **پروانک**.

**bervanik**, tablier, chemisette; p. **بروان** (plastron).

**berevani**, défense, médiation.

**berouj**, lieu où l'on mène paître les brebis en hiver; comp. lit. **brùkti**, grec. **φράσσω**, d'où **φραγμός** (enclos).

**birousk**, tonnerre, foudre, éclair; **birousk we-da**, il fait des éclairs; **birousk lekhyt**, la foudre frappe; **brúsi** G., **brúsi tet**, il fait des éclairs (littér. l'éclair vient), **brusi det**, littér. l'éclair donne, G.; **brusk** L., **burusi** Rh.; bilb. **burusuk**, **buruska**, R., **byrq ia-brouské**, l'éclat de l'éclair, Ch. 305; afgh. **brischne** (Klaproth, Asia polyglotta 57\*) **بريشنا** (light,

splendour, Dorn, a Chrestomathy of the Pushtu or Afghan language 417\*); la racine sanscrite est ब्रह्म, comp. le russe брѣкъ, et L. Diefenbach, I, 268. Fick 592.

بروسك birousk, douleur, souffrance, tiraillement; t. بوریش بورش.

بروش berouch, pot de métal, casse-rolle; bēroš L.; de برشتن, comp. le scr. ब्रष्ट, ब्रष्ट (poêle à frire).

بروش brouch, soupe à blé.

بروش birow, rougeole, dartre.

بروك berouk, poitrail, longe de cuir.

بروك birouk, gros os de boeuf, sur lequel on pose le joug; comp. l'isl. bryggja (bord prominent, pont) allem. brücke.

بريك voy. بروك.

بري voy. باره.

بره bereh, platine, ressort d'une arme à feu.

برهاوېر berhawij, avorton, avortement; voy. برافېر.

بره دای beredài, celui qui est pour-suivi.

بره داین beredàin, poursuivre, pour-chasser; de (ري) ره et ب, voy. بري.

بره زانا berezava, nonce de mariage, littér. frère du fiancé, voy. برا.

برهستان ber-hesté, plur. برهستان ber-hestan, pierre à fusil; ber stá G.

برهف berhew, monceau, tas, rassemblement, accord; برهف بون berhew boun, être d'accord, être entendu; برهف کړين berhew kirin, cueillir, grouper, réunir; برهف کړين jiberhew kirin, découder, désunir les personnes; parf. part. من وي min vi jiberhew kir, je les ai désunis; voy. برش.

برهفيا berhewiia, rassemblement, réunion.

بری beri, désert; barie, berī, Rh.; le bāri u bāristāna, dans le désert et dans les lieux déserts, S.; ar. برية.

برو voy. بري.

بری beri, commencement, le devant, le précédent; دېرېدا di-beri-da, précédemment; ژېري سی روژان jiberi si roujan, depuis trois jours; بری نها jiberi neha, autrefois, jadis; بری ژېري نها jiberi vé, avant vous autres; وېرې وې eī beri, le précédent, d'abord; زی-دېرېدا zi-beri-da, dans le temps, jadis; بری هاتین beri hatin, avant de venir; بری هاتین وې beri hatin-i vi, avant son arrivée; بری چوڼی وې beri tchoun-i vi, avant son départ; berī, le premier, L., berē Rh.; بری بابان beri baiane, à l'aube du jour, Ch. 341; voy. بیان; زازا véri, d'abord; véri jóan, autrefois; véri béri, plus loin, plus en avant, L. I, 57, 11; de بر (premier).

برا voy. بري.

بر-ی ber-i, tu entres, L. I, 45, 5; forme isolée de هاتن, p. برآئی.

بري birī, force, vigueur, Rh.; de la rac. bar (trancher); comp. l'arm. бар.

بریان biriian, s'arrêter dans le cours, se dessécher; partic. passé بریا aw biriia, l'eau arrêtée dans son cours; la signification originaire est «être coupé»; بریآن birīān, être fini, Rh.; le verbe causatif est برین برین (couper), et le verbe primitif براندین.

بریان birian, grillade; briani, rôti d'agneau, Ch. 354; p. بریان.

بریای biriaī, poulain d'un an; شیره



chiré biriaï, poulain qui cesse de teter; partic. de بریان.

بریون beri-boun, état d'être quitte; de l'ar. بری (libre, quitte) et de بون.

بریتة birité, chanson qu'on chante dans la danse en ronde (گوشند); comp. l'anc. allem. baritus.

\* برید berid, feutre, L.

\* برادر бурядеръ, frère, P.; voy. برا; du pers. برادر.

بری دری beri-deri, parvis, châssis d'une porte; littér. le devant d'une porte.

بریده beridé, pillage, brigandage; بريدان beridan ber-dan ou birin, attaquer; de ری (voie).

\* بریک berika, poche G.; barik Rh.; dial. de Bohtan bārūk, S.; comp. بیر; arm. պարկ, géorg. ზარკი.

birin, porter, emporter, conduire, gagner au jeu; prés. از دیم ez di-bim, tou di-bi, او دبه eoü di-bé, plur. ام, هون, وان di-bin; fut. négat. نام na-bim, je n'enlèverai pas; impér. 2. نه né bi, tu ne porteras pas; impér. 2. بیه bibé, بلا bela bi-bé, porte, négat. مه mé bé, n'enlève pas; on dit aussi نه né bé; plur. بلا bila bi-bin, portez; on dit aussi té cherbet birin, apporte du vin; parf. part. دی, نه, min, té, vi bir, plur. بر, وه, me, ve, van bir; nég. نه né bir, il n'a pas emporté; prét. négat. نه né beriié, il n'avait emporté; partic. passé بریه biriié, porté; chez Garzoni: prés. berum, 2. 3. berit, fut. be-bum, be-bit, parf. part. ber, beria, bría; chez Lerch: bîbîm, ek bî-bé, qu'il

porte I, 18, 5; ببات, il portera I, 102, 13; nég. نبیت, tu ne portes pas, I, 99, 5; debé, il porte, plur. debîn; impér. be, parf. part. bir, prét. bîrin, ils apportèrent I, 36, 5; chez Rhea: prés. bām, 2. bāī, 3. bāt; parf. part. bir, biria; برده I, 102, 6 (du persan); chez Chodzko (p. 315) ne-ba, n'apporte pas; Garzoni donne aussi à ce verbe la signification de vaincre, gagner la gageure: d-bem, berum, je gagne la gageure; že mîr... bîria, il vainquit le prince, S.; zaza mé-bere, n'emporte pas; bactr. bar, p. بردن; comp. هفتین رابرین.

برین birin, couper, trancher une question; prés. از دبریم ez de-birim, تو debiri, او دبره eoü debiré, plur. ام, هون, وان دبرین em, houn, van de-birin; impér. 2. به be bir, plur. به birin; parf. part. او سر بریه ser biriié, tête coupée; عقی من نابرتین âql-i min na-biritin, cela n'entre pas dans mon esprit; infinit. به birin, tranchant, au fig. brave; chez Garzoni: berum, 2. 3. berit, parf. part. beria; chez Lerch: bería; gherú be-berum, je décolle G.; parf. part. hedrus. náberi, ne trancha pas; nā'i bîrin, tu n'atteinds pas, littér. tu ne viens pas à couper, à finir; hāt berin, il devint muet (l'original turc a كسلدی L. I, 31, 5; zaza prés. bîrnen'a, prét. bîrná; voy. براندين et بریان; bactr. bar, p. بریدن; comp. برین.

برین birin, blessure, ulcère, plaie; برین کرین birin kirin, faire une blessure; برین گرتین birin ghirtin, fermer

la plaie; برین پچان birin petchan, panser, bander une plaie; برین بیل birin be-mil gheriian, sonder une plaie; به برین be-birin, blessé, ulcéreux; brin G., Rh., Ch.; p. برین; scr. ब्रिन्.

\* برینان ber-inān, prendre; bi-berf-nim, je lève, j'ôte, L.; berfne, il retire, il sauve, L.; de برینان précédé par بر.

از بریندار birin-dar, blessé; از بریندار ez birindar-im, je suis blessé; ez birindar ninim, je ne suis pas blessé; بریندار بوین birindar bouin, être blessé; brindár kem, je blesse G.; brindar Rh.

\* برهوه bréhva, rehva ciúm, je voyage, littér. je vais sur le chemin, G.; brehva na vastum, id., littér. je ne m'arrête pas sur le chemin, G.; de ریه ری (p. راه) précédé par به et suivi du suffixe casuel.

بز biz, alêne; t. بیز.

bez, graisse de mouton; enflure causée par une plaie.

بز voy.

بز voy.

bez, course; به بز چوین be bez tchouin, sautiller; بز دجه teir bebez di-tché, l'oiseau sautille; voy. باز, بی بز.

beza, cheval qui court vite; bazáia; courrier; galop, G., de باز (course).

bizar kirin, singer, contre-faire; t. بگز.

bezaz, marchand d'habits; ar. بزاز.

bezaftin, bouger, remuer; prés. bizivim, je remue, Rh.; impér. 2. biziva,

Rh.; parf. part. bizift, Rh.; russe зыблю (je balance) зыбка (berceau) зыбъ (la houle).

bezandin, faire courir, pousser un cheval; bazínium, je cours, je galope, je mets en fuite; parf. part. bazánd G.; verbe causatif de بزین.

\* بزاو bzáva, empressément, pour faire le possible, G.; bzáva kem, t-kem, je fais le possible, je procure, je m'engage; de بزافتین.

byzdandin, se casser; بن byzdandiié, la corde s'est cassée; bizdñim, je déchire; parf. part. bizdánd, Rh.; verbe causatif de بزديان.

byzdounek, peureux, craintif; de بزديان.

byzdiiian, avoir la rechûte, se casser, se rompre; trembler de frayeur; دبژين كلك بزديابه وچند مروف به رودا di-bijin kelek byzdiiaié ve tchend mourouf be roda tchouné, on dit, que le radeau s'est rompu et quelques hommes furent emportés; بزديابه byzdiiaié, rompu, cassé; effrayé; ar. صدع (dans la 2<sup>me</sup> et 5<sup>me</sup> conjugaison, تصدع, تصدع rompre).

bazir, huile, Rh.; p. بزر.

\* bazirkhān, moulin à huile, Rh.; du pers. بزرخانه.

берюркъ (lisez бесюркъ), grand, P.; du pers. بزرگ.

bizir-gher, semeur; du pers. بزرگر.

bizirgher, graine de lin; du pers. بزرگ.

\* بزرنگوش bezeranghúsc, marjolaine (dans le dialecte de Mosul) G.; p. مرزنگوش, merezangos dans le Bundehesch.

برزه voy. بزره.

\* بزره Bizarra, nom propre d'une femme Yéizidie, Rich II, 106.

\* بزرگو бсery, langue, P.; abkhaze bz, abz, forme définie bzyk (Schiefner, über Baron von Uslar's abchasische Studien 58<sup>b</sup>).

بزمار bizmar, clou; bizmar kichan, désenclouer; bizmar der-ketié, un clou qui est sorti; bsmár G., bismār Rh.; bismār dem, j'attache avec un clou G.; bsmár piciúk, petit clou G.; bismār kirin, clouer, Rh.; Garzoni donne aussi à ce mot la signification de cor au pied; ar. مسمار; comp. سول بزمار (s. v. سول).

بزملك byzmik, mors, bridon de fer.

بزن bizin, chèvre; bizin-a kouwi, chèvre sauvage, chamois; lorist. biz, zaza bizefa, biziya, chèvre; biziyeq, chèvreau; dujik. bise, Bl.; bactr. būza, P. بز.

بازين voy. بزنك, بزن.

بسو voy. بزوت.

بزور be-zor, par force; be-zor dané kirin, réduire par force; be-zor we-kirin, ouvrir par force, enfoncer; be-zor istandin, ravir, enlever de force; be-zori, à peine.

\* بزيغريان bziegherián, cesser d'incommoder quelqu'un; prés. beziégherum, parf. part. bziegheriá, G.; p. بازگردیدن.

بزن voy. بزيك.

bezin, courir sus, galopper, s'é-lancer, se jeter au collet; be-zin-a hani, accourir au secours; impér. be bez, cours, plur. به بزين, courez; debazi, il coule, Kl.; parf. part. beziá L.; p. بزيدين, بزيدين, voy. دابزين, باز.

بزن voy. بزيه.

بژي bej, beji, champ abandonné, terre aride, inculte, qui n'a pas d'eau; p. بژ.

بژارتين bejartin, choisir, éplucher, émonder (des graines); prés. 3. دبژيره di-bejiré; parf. part. 3. او بژارت eoū bejart; part. prés. بژاري bejari; part. passé بژارتی bejarti, ce qui est choisi, choi; بژارتیه bejartiié; b,ziérum, b,zi-árt G., bizhartin Rh.; verbe dénominatif fort descr. विचार, arm. Վիճարմ, Վիճարել (payer); le persan گزاردن signifie « transporter, décider, parler, payer »; la première de ces significations remonte à la racine bactr. tar, mais les autres sont peut-être dérivées de la racine čar, d'où vient aussi le pers. گزردن (aider); comp. دست بژار s. v. دست.

سواريد بژاره bejaré, choisi; souvarid bejari, des cavaliers choisis.

بژارين bejarin, choisir.

بژيقين bejiqin, jaillir, crever, éclater, sortir avec effort; de l'ar. شق.

بژوتن voy. بژوتن.

بژمارتين voy. بژمارتين.

بژن bejin, taille, stature, tige; بژن ناده bejin ziraw, taille éfilée; بژن نا-ده bejin na-dé, ce qui n'arrive pas à la taille d'homme, en parlant de profondeur; بژن

bejin kichan, grandir de taille;  
bejin kourt, petit de taille,  
main; bezn, bezna G.; p. بشن; comp.  
بربرن.

bejou, biji, la crinière d'un  
cheval; bactr. puśa; p. بش, پش; comp.  
بشك, بوج.

bejoujin, aiguille grosse; comp.  
شوژن.

bejoun, gras pâturages.

beju voy. بزو.

beju voy. بزو.

bejié, feroce, sauvage; de بژی.  
بژ.

bes, assez, بسه besé, c'est assez;  
bes, à cause de cela, Rh.; béss, bessa,  
seulement, G.; bactr. vaśé, anc. pers. va-  
saiy; p. بس.

byst, fer servant de gril; p. بست.

bāst, canal d'eau, S.; p. بست.

best, tronc, G.; comp. le p. بوز, بوزه, بوز.

bist, vingt; bist peré, بیه  
pièce de 20 paras; bist L., Rh.; zaza vīst;  
bactr. vīśaiti, p. بیست, بیست.

bista, confident, Rh.; bista ki-  
rin, faire avec confiance, Rh.; p. گستاخ.

parsi vaśtāx de la racine bactr. śtāx.

bystan, sein, teton, mamelle;  
bystan dané zarouī, بستان دانه زاروی,  
allaiter un enfant; بخورین bystan

kharin, teter; بستان برین ji-bystan  
birin, sevrer; bactr. fstāna, p. بستان.

bistir, couverture de cheval,  
بستر.

bestek, lit, c'est à dire matelas,  
coussins, couverture etc.

bisték, broche, G.; comp.  
(gril). بست.

bestin, lier; من بستینو min  
besti-bou, j'avais lié; prés. bandim, je  
lie, Rh.; parf. part. bast Rh.; hel-bāsti,  
il ceignit, S.; bactr. bañd, p. بستن;  
comp. هلبستن, رابستین.

ser voy. بسر.

bisrek, chameau mâle; ar. بشارك  
(voy. J. von Hammer, Denkschriften der  
Wiener Akademie VII, 5); t. بىرك (dro-  
madaire).

bessira, suc aigre de grappes, G.;  
syr. (حما) حوما.

bisk, cheveux frisés, queue; bésk  
G., bišk L.; p. بىك (déminut. du bactr.  
puśa, comp. بزو بوج).

mesk voy. بىك.

biskül, houppe du tarbouch,  
S.; t. بىكل.

vo. بىكوش.

bésleme, serviteur, L.; t. بىلمه.

vo. بىمار.

vo. بىسام.

besmelé, au nom de Dieu (for-  
mule des Musulmans: bism-illah); ar. بسم  
الله.

bsma, encens, G.; du pers. بوسه,  
بوسه.

bisou, odeur de brûlé; bezót, tison  
G.; comp. p. آسغه.

vo. بس.

vo. بىسار.

besit, petite colline; ar. بسيط  
(plaine).

bech, étoile, marque blanche sur le front d'un buffle; bāzha, chanfrein blanc d'un cheval; bāzhiye, S.; ar. بيضيه.

bechawtin, délayer, détremper, broyer; bišēvim, je broie, je frotte, L.; voy. هشاقتين.

bechaq, épi; t. بشاق.

bachqa, autre chose, hors, en outre; bachqa-bachqa, séparation; t. باشقه.

بشاك voy. بسك.

bechikaftin, chikaftin, découder, défaire, décoller; voy. شكاقتين.

bichkewin, bechikiwin, fleurir, éclore, se découder; prés. 3. دبشكه dibichkiwé; parf. part. بشكفت bichkewt; infinit. بشكفين bechkiwin, décousure; p. بشكفين (بشكوفه) شكوفتن, شكفتن.

bechouwé, derrière, en arrière; bechouwé anin, rapporter en arrière; bechouwé tchouin, suivre quelqu'un, abâtardir, dégénérer; bechouwé dàin, restituer; bechouwé ketin, poursuivre, tomber sur quelqu'un; بشوفه كشان bechouwé kichan, reculer; بشوفه ماين bechouwé mǎin, rester en arrière; بشوفه هاتين bechouwé hatin, revenir, retourner, suivre; comp. برشو.

كوربشوك voy. بشوك.

bechik, berceau; بشيك کرتبه bechik kertmé, fiançailles des enfants, promesse de mariage au berceau; پيشك L. I, 98, 15; t. بشيك.

besir, vue; ar. بصر; comp. بى بصر.

basqoun, surprise; t. بصتون.

basma, impression; t. بصبه.

besir, prévoyant; ar. بصير.

bey voy. بش.

bat, outarde, oie; ar. بط p. بت (voy. Adolphe Pictet, les Origines Indo-Européennes I, p. 394).

batlaq voy. باتلاق.

batal, vanité, nullité; بطلال kirin.

batal kirin, annuler, abolir; بطلال گريان.

batal gheriian, acagnarder; بطلال فکرا.

fikr-a batal, pensée inutile; batál adjectif, vide, inutile; adverbe, en vain G.; bütäl

Rh.; batal kem, je m'abstiens (d'une œuvre), je me repose, G.; batal ce-kem, je rends inepte G.; batal ná kem, je continue G.; batal ná bit, irrévocable, G.;

ar. بطل (vulg. batal).

\* batalia, omission, oisiveté, G.

\* batán, doublure, G.; batáni, toile à doublure, G.; ru battáni, revers d'un habit; batán kem, je double, G.; ru battáni dem, tourner, G.; ar. بطانه, plur. بپانين.

\* bátera, ruant; hāspe tei bátera, son cheval rue; on ne peut pas lui approcher, S.; ar. بپران.

\* be-terkhike, avec un seul jet, Ch. 352; ar. بطرح.

بطرق voy. بطرق.

batelin, se laisser, parf. partic. batelí, il se lassa, S.

beten, ventre enfoncé; ar. بطن.

betikh, melon jaune; petíy L.;

ar. بطبخ, syr. بطنخ.

ba, après, L.; comp. بعد.

بعجين beâdjîn, crever; prés. 3. plur. di-beâdjîn; ar. بعيم.

\* بعد k. or. بعد از آن ba'dazûn, après cela; du pers. بعد از آن.

بعضى bazek, bazi, quelqu'un; bazek ji-van, quelqu'un d'entre eux; ar. بعضى, بعضى.

\* بغ bagh-av', bagh-âva, tortue de mer, G.; du turc باغه (d'où l'ar. باغه écaille) et de اقي (aquatique); géorg. ბაგა (tortue); comp. بق.

بغدا bagda, Bagdad, S.; hatta baydâi, à, vers Bagdad, S.; anc. pers. bagdada (dans deux inscriptions assyriennes, voy. Méant, Babylone et la Chaldée. Paris 1875, p. 130), p. بغداد.

بغدير voy. بغداي.

بغشاندن baghichandin, accorder le pardon; prés. 3. دېغشینه di-baghichiné; impér. 2. به بغش be baghin, plur. به بغش be baghinin; parf. part. baghichand; verbe causat. de بغشين.

بغشين baghichin, pardonner, accorder, régaler; prés. 3. او دېغشه eoû di-baghiché; impér. 2. به بغش be baghich, plur. به بغش be baghichin; parf. part. بغشيه eoû baghichi; part. passé هرکسک کو ژ من چي خاستيه herkesek kou ji min tchi khistiie min baghichiie, j'ai accordé à tout homme ce qu'il me demandait; t. بغشلاق, باغشلق.

فايده voy. بغايد.

قوى زېده بغر دېه befir, neige; بغر zavi zidé befir di-bé, il neige beaucoup, G.; بافر tet, il neige (littér. la neige vien) G.; ghlomesk bafer, pelote de neige,

G.; ashûn-a bafrê, avalanche, S.; (voy. برف); comp. (الشيت).

بفر biwir, hache; bever, b, ver G., bivir Rh.; de la racine bar (fendre, percer); le w indique une forte aspiration du r; comp. برك.

بى bewi, avec cela, avec lui; de شى (cas obl. de اى) et de ب, به.

بى newi, bongré, malgré, volens nolens; partic. prés. دى بى (vouloir) précédé par ب, به et par la négation نه.

بق baq, grenouille; بقا beq-a rech, crapaud; دنگى بى dengh-i baqa, coassement; t. بغه, voy. بغ.

بقا beqa, permanence, éternité; ar. بقا; comp. بى بقا.

بقال baqal, mercier; bakal, vendeur des fruits, G.; ar. بقال.

\* بقرض bqerz, à crédit, prêté, Ch. 344; ar. قرض, précédé de ب, به.

\* بقل baqyl, cresson, S.; ar. بقل.

بقلاوله baklava, pâte, feuilletage; ar. بقلاوله (voy. Berggren 265).

\* بك beg, Beg, seigneur turc, L., Rh.; zaza Temir beg; t. بك.

بكچى bektchi, surveillant, portier; دانيں بکچى bektchi danin, aposte; t. بکچى.

بکچيتى bektchiti, guet, sentinelle.

باکړه voy. بکر.

بکر bekir, chaland, acheteur; بکړى bekir houri kirin, achaland; de کړين (acheter).

بکړى bekri, ivrogne; t. بکړى.

بکزاده bekzadé, noble, fils d'un seigneur; les Kurdes appellent ainsi les Bohémiens vagabonds, qui chantent et dansent:

bekzada, descendant d'un pacha ou prince, G.; begzāda Rh.; p. t. بگزاده.

بگزاده‌ی bekzadeī, noblesse, amabilité.

بکسمت beksimet, biscuit; baksam G.; p. بکسمات, du grec παξιμάδι, chez Suidas: παξιμάς ὁ δέπυρος ἄρτος. ἔστι δὲ ἡ λέξις 'Ρωμαϊκῇ.

بکوفه voy. کو.

بکیره voy. باکیره.

بکیر be-kir, brave; b'kēr, b'ker, digne, Rh.; b'kēr hātin, réussir, Rh.; p. بکار آمدن; comp. کیر.

بگهن کیرین beghen kirin, approuver, plaire, choisir, بگهن نه کر beghen ne-kir, il désapprouva; beganmīš kir, il se plut L.; t. بکنک.

بگوتا begōta, parole, L.; de گوتن.

\* بُلُ bulū, mais, Rh.; ar. بل.

بِلا bila, bilani, soit, qu'il en soit; بِلَا وِسانَ بِلَا bila vusan bé, que cela soit ainsi; بِلَا هَاتِي بِيَمِ bila hati bim, que je vienne (subjonctif); بِلَا ام bila em hati bin, que nous venions; بِلَا بِيَه bila bi-bé, porte; belá, quand même G.; belá tene, du moins, G.; ar. بلا.

بِلاَ bela, malheur, avalanche; بِلَا آنين bela anin, porter malheur; بِلَا به سردا bela be ser-da hat, malheur vient sur ma tête; BELA P., belá L.; be hazár bela, avec mille fatigues L. I, 11, 9; bila Rh.; ar. بلا.

\* بِلَادَه mauvais, L. I, 101, 9 (mot persan).

بِلَاش belach, à bas prix, gratis; p. (بِلَا شَىء de l'ar.).

بِلاَغ balag, buffetin; lit. bñlius (taureau) anglos. bulluca, angl. bullock.

بِلَاوَ belaw, en l'air, ce qui se perd en l'air; بِلَاوَ كِرِين belaw kirin, disperser, dissiper, casser; اِی بِلَاوَ كِرِی ei belaw kiri, dispersé; بِلَاوَ, inutile L. I, 102, 19; balava, ça et là G.; baláva kem, je disperse, je parsème G.; baláv kirin Rh.; bālá kerfe, il disperse, S.; āsker baláva kem, je mets en déroute une armée, G.; sār-ē dib bālá ker, il cassa la tête de l'ourse (comme un melon) S.; بِلَاوَ دِبَوَه, ils se dispersent, Ch. 351.

\* بِلَالُوكَ bālālūk, nom d'un arbrisseau, ar. harshim ou sfārjāl (coing) S., p. بِل, suivi de الو.

بِلَان voy. دار.

\* بِلَاوَه balave, lavage de tout le corps; ce-kem baláve, je lave quelque chose, G.; bār bāláva xva, sur leur blanchissage, S.; comp. پَالَوَدَن.

بِلَابَان beleban, vautour; t. بِلَابَان (busard).

بِلَابَان beleban, trompette.

بِلَبَزِك bilbezik, sorte de fleurs printanière.

بِلْبُل bulbul, rossignol; belbél, blb'l G.; bilbíl L.; du pers. بِلْبِل.

بِلَاتِف balatif, balatink, papillon, phalène.

بِلْتَحِم belchim, feuille de choux, grande feuille.

بِلْدِی beled, beledi, guide; p. بِلْد.

بِلْدِرَجِين voy. بلدردان.

بِلْدِرْدِجِين byldirdjin, caille; baldān-e reš L.; t. بِلْدِرَجِين.

بِلَز voy. بلز.

balasan, roun-i رونی بسانی balasan, baume; belesán G.; ar. بلسان, du grec βάλσαμον.

\* bállishin, surprendre, attaquer; aze be-bállishim sār ta, je te surprends, ar. بلش S.

bel-saoughi, rétention d'urine; بل صوغی. بل صوقلفی.

beleandin, avaler; ar. بلع; comp. t. بلع اتمك.

balgam, flège, pituite; ar. بلغم, du grec φλέγμα.

belek, bigarré; belak, Rh.; bālāq, rayé, S.; čāv-ē ta rāši balāk, tes yeux noirs et teints (la version arabe a mnāq-qāš) S.; ar. بليق.

belqytin, infecter, gagner une maladie contagieuse.

belk, feuille; belgh-i بلکی کلمی kelemi, feuille de choux; belka toutouni, une feuille de tabac; balk, belg Rh.; belk avezār, feuilles de plantain; zaza vélgō (feuillage); bactr. va-reka, p. بلك, برك; comp. برو, ورق.

belkou, belké, peut-être, même, au contraire, plutôt; نه ژبوی پرانه ne jibouï paran-é, belkou jibouï iaran-é, ce n'est pas pour de l'argent, mais plutôt par amitié; bélki G., Rh., L.; byalkeh B., k. or. belkeh; p. بلكه.

beleké, champ de blé mêlé avec du seigle.

beleki, place où la neige commence à se fondre.

بالگی voy. بالته.

belghir, bête de somme, cheval

de charge; ده بلگیران am دخوزین deh belghiran em dikhouzin, nous désirons dix chevaux; comp. بارگیر.

\* bile-lerz, tremblement de terre, G.

bellou, action de manifester, de témoigner, ce qui est connu, ce qui a sa destination; bellou kirin, manifester, faire connaître; bellí nina, ce n'est pas sûr, G.; t. بللو.

belem, huile de chènevis.

belm, pelure.

bilind, élevé, haut; blund Kl., bilint Rh., билентъ P., k. or. belend; eḡ belénda, de haut, G.; belénda bit, il croît, G.; belénd de-kim, je soulève, je suspends, L., impér. 2. بلند L. I, 99, 15; pehl. بولند, p. بلند; comp. سريلند.

bilindaï, élévation, hauteur; beléndáia G., bilindī Rh.; p. بلندی.

blindebūna, hauteur, S.; de بلند et de بون.

belengaz, gueux, misérable, malheureux; de بلند et de گازی.

bilor, cristal; belur, G.; p. بلور, du grec βήρυλλος (du scr. वैद्युत) voy. Pott, Etymologische Forschungen II, 58, note. Weber, Indische Studien 13, 370.

bilour, flûte; bulúl G.; bilyúr, bülür, L., bilwar, flûte, chalumeau, R. I, 138; belúl bezium, je joue de la flûte, G.; ce mot semble être onomatopéique, voy. Pott, Hoefer's Zeitschrift II, 353.

بلوط voy. بلوط.

bouloug, majorité; ar. بلوغ.

boulouk, troupe, multitude d'hommes ou d'animaux; t. بولوك, بولوك.



\* بله bala, gant de cuir gros, que porte le fauconnier, G.; p. بهله.

بله گلدی belé gheldi, enfant d'un autre lit; t. بله کلدی (il vint avec (la femme ou le mari)).

بلی beli, oui, certes; بله درستہ belé douroust-é, oui c'est vrai; بله هر belé her dou ji birindar-in, oui, ils sont même tous les deux blessés; ar. بلی.

بلیزین voy. بلیزین.

\* بلینان balinum, je mets en pelote, je faufile une robe; parf. part. baliné G.; scr. बल्ल, hollandais woelen (lier tout autour) anglos. vilan.

بلور voy. بلور (flûte).

\* بلییو bilyuv, (dial. de Hedrus) boucle, L.

برین voy. برین (porter).

بف voy. بف.

معرفت voy. معرفتی.

بن ben, corde, lien; بن قه کرین ben we-kin, délier la corde; بن کشان ben kichan, tendre une corde; بن بادان ben badan, tordre une corde; بنی گورهی ben-i goureh, jarretière; ben ba-dá, corde tordue, G.; bactr. bañda, p. بند; comp. بند.

بنك voy. بنك.

byn, le fond, le bas; sous, dessous; بن dibynda, au dessous, au fond; بن بyn ard, navet, topinambour; بن بyn peï, plante du pied; بن بژنك byn bejink, menue paille qui sort dessous le tamis; بن چنگه byn tchenghé, menton, longé pour tenir la bride; بن چنك byn tchenk, gousset, le creux de l'aisselle; بن

byn tchiia, le pied d'une montagne;

بن چنگی byn tchenghi, document faux;

byn stou, piédestal, pierre qui

sert de base; بن سر byn ser, coussin,

appui de tête; بنا گوش byn-a gouch,

parotide (du pers.); بن سول byn sol, se-

melle; بن طاس byn tas, soucoupe, pla-

teau; بی بyni, profond; ben des-

sous G.; bindáye, y compris, L.; ben ard,

souterrain G.; ben-dareh, racine, Kl.

(بن دار p.); bactr. buna, p. بن; comp.

لبن, بنی.

بنا bina, bâtisse; بنی کرین bina

tchi-kin, bâtir, fabriquer; ar. بنا.

بنّا benna, maçon, architecte; ar. بنّا.

byn-ard, pomme de terre, littér.

souterrain; voy. بن.

بناسه benase, offense, culpabilité, G.;

بناس p. گناه.

بناتار benatar, fondement d'un bâti-

ment; de بنا et de تار.

byn-a gouch, la parotide;

بنّا گوش, بن گوش p.

byntchira, espèce de lampe,

comp. بچیرا; de بن et de چرا.

bend, 1) lacet, liasse, écharpe;

bend kirin, enregistrer; بندا

bend-a mil, bras en écharpe; بندا

bend-a chour, baudrier; بندا تفنگی

bend-a toufenghi, bandoulière; 2) écluse,

digue; بندا اقی bend-a awi, digue;

3) un vers, S.; 4) à la fin des mots com-

posés: qui lie; du pers. بند; comp. بن.

(ناق s. v. ناقبند, سینه بند, سولبند, سربند).

\* بندر bender, port, G.; du pers. بندر.  
بندر banderé, pavillon, drapeau; de l'ital. bandiera.

بندق byndiq, noisettes; bendak G.; ar. بندق (du grec ποντικὸν καρύον); comp. فنرك.

بندك bendik, 1) boutons de veste;  
2) bandek, faisceau, Rh.; p. بندہ.

بندگه bendgheh, articulation, jointure de deux os; du pers. بندگاه.

بندہ esclave; دیہہ bendé diié (votre) esclave a vu, c. à d. j'ai vu; plur.

بندگل L. I, 99, 13; du pers. بندہ;  
comp. بنی.

بندہ وار bende-var, retard.

بنش benich, capote; beniš, jupe de dessus, chez les hommes faite de drap, chez les femmes de satin; les manches s'étendent jusqu'au coude, G., R. I, 287, 289;  
ar. بنش.

بنفش benewch, violette; benefsca G.; rengb benefsca, violet, G.; pehl. ونوشه,  
p. بنفشه.

بنك benk, temps favorable; du pers. بنك, confection, électuaire des feuilles de chanvre enivrant, puis: stimulant, appât; on dit en Turc ويرمك pour: allécher.

بنکی ماسی benek, écaille; benek-i masii deranin, ôter l'écaille à un poisson; t. بنك (taches sur la peau des animaux).

\* بنك benek, satin, G.; du pers. بنك,  
بنك benk, dār-i beŋk, tamarin, L., dar-i ben, R. I, 143; zaza vāš-i beŋg;

p. بَنك (grain de tamarin).

بنگر byn-gheh, terrain plat.

بنگه benghé, vaste, large.

\* بنگه banga, colline, Rh.; scr. वङ्ग (courbure, sinuosité d'un fleuve) goth. vaggs (comp. Diefenbach I, 127).

\* بنگه banga, blanc, Rh.; probablement de l'ital. bianco.

بنگه binghé, fondements, terrain plat;  
بنگه داین binghé dàin, asseoir des fondements; p. بَنگاه.

بنگی benghi, passionné, adonné à; p. بنگی (adonné à prendre du Haschisch).

بنوشت benoucht, mastic, résine;  
بنوشتا rech, poix; بنوشتی benouchti tchami, arbre qui produit le mastic; benusht, gomme pour chiquer, Rh.; benist kasuván, résine de tamarin, gomme, G.; بناست.

بنی beni, chaînette d'or ou d'argent, qu'on met au cou; de بن (lien).

بنی beni, serviteur, esclave (terme de politesse); anc. pers. bādaka, p. بندہ.

\* بنی bení, esclavage, G.; p. بندگی.

بنی beni, enfant; بنی ادم beni adem, espèce humaine, les hommes; beni Isra'íl, les enfants d'Israël, L. I, 30, 5; ar. بنی آدم.

\* بنی beni, fond d'un vase; sédiment; au fond, au bout G.; benni, au fond, Kl.; ex ser ahhta beni, du commencement jusqu'à la fin, G.; béni, sur, L. II, 125\*;

zaza bīne, bīni (sur); de بَن, p. بنه.

بنیاد bouniad, descendance; binyāt, fondement Rh.; beniát iek, consanguinité G.; beniát ce-kem, dem, je pose les fon-

dements G.; ahhta beniát karab kem, je démolis une maison G.; p. بنیاد, بنداد.

بنيتى beniti, servitude; de بنى (esclave).

نيرين voy. بنيرين.

بنيك be-nik, près, auprès.

بو bou, avec, pour; دا da bou min, il me donne; bu ta, à toi, G.; bo xo helgirim, je prends pour moi, L.; bo, pour Rh.; nevesia be-ka bu ma, prie pour nous, G.; keíra bu qodé ce-kem, je fais une chose agréable à Dieu, G.; bu ammo, en général, G.; bu kéif-a qo, d'après mon plaisir, G.; háte hev bu xátire, il était prévenant L. 2, 111<sup>b</sup>; bu ciu nina, c'est sans profit, G.; bu qo, de soi-même G.; az bu qo, moi-même G.; au bu qo, lui-même G.; bu qo stinum, je m'approprie, G.; bu qo zapt kem, je m'empare G.; bu qo boghrum, j'apprends G.; bu qo báhhkovum, je murmure G.; eoua hene bou myne, vous êtes avec moi, Ch. 323; comp. با. به.

بو bou, il fut, il a été (voy. بوين); بو kou, il fut que, il arriva que.

بوه voy. بو.

بورين voy. بوارد.

بوبلات boubelat, 1) tourbillon, 2) malheur, punition du ciel; comp. le mot suiv.

بوبلزيك boubelizk, boubelis, tourbillon, trombe; la syllabe بو semble être identique à با (vent), grâce à une prononciation sourde; la seconde part rappelle l'isl. bylr (tourbillon); comp. le géorg. ბებლზი.

بوتك botek, gouttière, bois creux du toit, G.

بوته búta, creuset, G.; p. بوته.

\* بوجك boejfk, chenille, L.; t. بوجك.

\* بوج bōč, queue (du renard) L. 1, 38, 8; arm. Կոչ, scr. Կոչ; comp. بيسك, بيشو.

\* بوجك بودن будень, battre, P.; russe бить; comp. بوجين.

بور bor, trompette, tambour; voy. بورى.

بورى, بورو P.

بور bor, gué, passage; bōr, bori Rh.;

رابورى, دست بورى, بوهر. voy. ڤزار P.

\* zaza búer, brun; scr. Բուր, p. بور.

boura, beau-frère, frère de la femme par rapport au mari; burā Rh.

bourandin, traverser; enfiler, passer le fil; verbe causatif de بورين.

borbor, braillement; mot onomatopéique; comp. بورين.

\* بورج bōrj, rameau, L.; comp. t. بورج (gui), géorg. ბურჯი (branche) ბურჯი (branche fourchue).

bourghi, vrille, tire-bouchon; bourghi tira kirin, visser; t. بورغى.

بورق voy. بورق.

bourmé, vis; t. بورمه.

bouroun oti, tabac à priser; bouroun oti kichan, priser; bornúti G., bornut Rh.;

بورن اوتى t.

bori, mugissement; mot onomatopéique.

bori, trompette; plur. bōrián L.; voy. بور. P. بورى.

bouridé, limailles; زر بوریده bouridé zer, limailles d'or; زيف بوریده bouridé ziw, limailles d'argent; ar. براده.

borin, mugir, brailler; borin,

burin Rh.; de بوری, arm. (dial. de Mouch) բուրի, Patkanof, материалы для научения армянскихъ нарѣчій, p. 58.

او دېوره bourin, passer; prés. eoñ di-bouré; impér. 2. به بور be bour, plur. به بورين be bourin; parf. part. او بوريه eoñ bouri; partic. passé بوريه bourié, passé; conjunct. bilani ser-i mehi be-bouritin, que la nouvelle lune se passe, après la nouvelle lune; دېوره dibouré, passager, ce qui passe; زمانى بوري ze-man-i bouri, temps passé; ثى بورين ji bourin, se dessaisir; boorum, je passe, 2. 3. boorit, parf. part. boor, G.; borIn, burin, pardonner (laisser passer) Rh.; parf. 1. plur. hāl-bōrin, nous passâmes, S.; را بوروم j'avais passé (des jours) L. 1, 101, 19; voy. بهرين; verbe dénom. de بور (gué); comp. هلبورين.

بوزى خوه پاكر boz, poz, nez; بوز, بوز که boz-i khe pakij ké, mouche ton nez; pōz, bouche, S.; پوز p.

هسپى بوز boz, gris, blanc, fauve; hesp-i boz, cheval gris; t. بوز; comp. شيمبور, سور بوز.

بوز bouz, glace; t. بوز.

بوزباش bozbach, bouillon.

بوزمش bōzmīš būm, je suis gâté, ruiné, L. 1, 31, 1; t. بوزمش.

بوست bost, plur. بوستان bostan, pome, palme, mesure; bost, bohst G.; bactr. vitašti, p. بدست; voy. بهست.

بوستان boustān, potager; bstān-e trī, vigne, G.; du pers. بستان.

عسكر boch, beaucoup, nombreux; اسكر asker hat qavi boch-é, beaucoup de troupes sont arrivées; بوشه

boch-é, c'est beaucoup, il y a beaucoup; bofka (lisez bofsca) G.; ar. بوش.

\* بوش bosc, vide G.; t. بوش.

\* بوشلانىش bošlanmīš nā-ke, il ne cesse pas, L. 1, 9, 2; t. بوشلانىش.

\* بوغاز bōγāz, gorge, gosier, L.; t. بوغاز.

\* بوغچه bokcia, valise, paquet; t. بوغچه.

بوغه لچيلكى پرى boga, taureau; boga li-tchileki peri, le taureau saillit une vache; t. بوغا.

بوك bouk, belle-fille, bru, fiancée; buik Rh.; scr. बूक, pehl. بيف (Sohrabji 7),

بر بوك. بيوك, بيوك; comp. بربوك.

بوك bouk, jeune arbre, touffe d'arbrisseau; comp. l'alle. buche (Diefenbach I, 253).

\* بوكزىنى bokusini, feutre, L.; t. بوغازلق.

بول boli, abondance; du turec بول (abondant).

بوم boum, chouette; būmi G.; būm-i kōčān, hibou cornu, L.; būm-i šévi, chouette, L.; zaza bum; p. بوم (mot onomatopéique, Pott, Etymologische Forschungen II, 2, 1139).

بوين, بون. voy. بوم.

بون boun, être, voy. بوين; ce mot sert à former des substantifs abstraits, comme تيبون, پربونى, بلندبون, بريبون, كالبون, فرهبون, شاهبون, دريژبون, هشكبون.

بهور buhur, gué, passage; voy. بور, بهر.

بهورين buhurin, passer, traverser; prés. 3. دېوره di-buhuré; parf. part. او بهورى eoñ buhuri; ce verbe est

identique à بورین; le h remplace le ذ du pers. بهارتن. voy. گذشتن.

boï, race; t. بوی.

ژبوی. voy. بوی.

boia, teinture; t. بويا.

boiadji, teinturier; t. بوياجی.

boiag, teinturerie (nom verbal du turc بويماق).

be-vi-da, là bas; de وی (formatif du pronom او, ب) précédé par ب et suivi par le suffixe du locatif.

boun, bouin, être, devenir; prés. تو دی ez di-bim, ام هون eou di-bé, plur. دیب, em, houn, van di-bin ou di-bitin; fut. به بیم be-bim etc.; di-khazim bibim, je veux être, دی خازی به بی di-khazi bibi, tu veux être etc.; impér. 2. به بی bi-bé, 3. بلا به بی bila bi-bé, qu'il soit; plur. 1. بی بین bi-bin, soyons, 2. او به بین eou bi-bin; conjonct. ogour bitin, sois heureux; bitin, qu'il soit; eoü-jî na-bitin, cela ne se peut pas; mou-qaied di-bitin, il sera attentif; prétér. بوم boun, je fus, بوی boui, plur. بون, او بوین em, houn, eoü bouin; prét. défini دیوم di-boun, j'étais, etc.; parf. partic. او بو min, te, eoü bou, plur. او بو me, ve, van bou, ils ont été; parf. بومه bou-mé, j'ai été, بوی bouï, بویه bouié, plur. بونه em bou-né, هون بوین houn bouin, او بوی بوم eoü bouiné, plusqueparf. بوی boui boun, j'avais été, بوی boui, tu avais été, بوی boui bou, il, elle avait

été; plur. بوی boui bouiin, بوی boui boun, بویه boui bouiné, partic. prés. بوی boui, part. passé بو bou, bouié; او بو eoü bou, cela a été; او نه بو eoü ne-bou, cela n'a pas été; conditionel: حق دوان بیویا haq-i divan be-bouia, s'ils avaient le droit; اگر تو عاشقی من بویای به نیک یکی دنی egher tou achiq-i min bouiaï, be-nik ieki dini jini jiboui tchi di-tchoui, si tu étais épris de moi, pourquoi cours tu après une autre femme? عی بوی بو ای چوی eï boui bou, eï tchoui tchou, ce qui est fait, est fait; infinit. نه بونا حکومتی ne boun-a hou-koumeti, anarchie; بوینی bouini, l'action de devenir, d'être; chez Garzoni: prés. az debúm, búm, tu debit, bit, av debit, bit, plur. am debum, bum, ungho debit, bit, vvan debit, bit; impér. 2. debit, bit (sing. et plur.); prét. az bum, tu, av bu, plur. am bum, ungho, vvan bu; plusqueparf. az kan bú, tu kan bú etc.; parf. 3. sing. búia; conditionel (optatif): kvzi az bum, kvzi tu, av bu; plur. kvzi am bum, kvzi ungho, vvan bu; chez Lerch: prés. debím, debí, dibé, plur. bin; fut. bi-bím etc.; impér. 2. be, plur. 3. bin (1, 24, 12) parf. part. min bú, te bú, 3. bú, debú, négat. tu-ne-bu, il ne fut pas 1, 23, 7; prét. ez búm, tu bú'i, plur. 3. būn, čē-būn, sont créés 1, 31, 8; plusquep. 3. bu-bu 1, 23, 5; parf. 3. búye 1, 7, 7; 14, 13; chez Rhea: fut. az dē bim, tu dē bī, au dē bīt; plur. am, hun, wān dē bin; impér. ba, plur. bin; prét. az būm, tu buī, au

bu, plur. am, hun, wan bun; plusquep. az bu bum etc.; parf. az bu-ma, tu bu-i, au buy-a, plur. am, hun, wan buna; condit. az dē bā-ma, tu dē bā-i, au dē bā, plur. am, hun, wan dē bain; chez Chodzko: fut. de-boum, de-boui, de-bou, plur. debouine, aoua de-boun, aouan deboun; impér. 2. به به be byne, prohib. plur. 1. 2. 3. به بين be byne, prohib. 3. boun; plusquep. bou boum etc.; condit. اگر 2. myne boumaié, 3. اگر او eguer to bouiaié, 3. اگر او eguer aou bouiaié, plur. 3. اگر او eguer de bouyaié, négat. اگر او eguer aou nebouiaié; chez Socin: prés. 3. au bāya, plur. am, hun, au bāna; impér. tu bē, plur. bin; prêt. az būm, tu būi, au bū, plur. am, hūn, au būn; bactr., anc. pers. bū, p. بودن; comp. لی بوين, شه بون, روبون, رابون, هين, هين.

بويندرو bouioundourouq, joug; t. بويندرو.

bú, búia, assez cuit, mûr, G.; c'est le partic. passé de بوين, p. بوده; comp. نابويه.

bé, préfixe du futur et de l'impératif; voy. ب.

bé, vers, avec, par, à (préposition); bé mera, à moi; bé tera, à toi; bé vira, à lui; bé vera, à vous, meran, à nous; be vanra, à eux; voy. ب.

be, mauvais; p. بخت. بخت به be, p. به beh, bi, coing; p. به beh.

beha, prix, valeur; behàié, cela est cher; beha kirin, faire le prix; beha birin, apprécier; ji behàì zidé khastin, surfaire, demander au dessus du prix; beha zanin, apprécier; be-beha, au prix; beha teji, au prix juste, juste valeur; boháye, cela est cher, L.; scr. बह्य, pehl. وها, p. به; comp. به به.

behar, printemps; behari pachi, les derniers jours du printemps; buhár L., behr G.; aussi: herbage printanier, S.; bactr. vañri, pehl. ومار, p. بهار.

bahar, épice; bahar danin, épicer; be-bahar, épicé; ar. بهار.

behartin, buhurtin, passer le temps, s'amuser, transférer; tu di dil-i me buhurti, tu passas dans mon coeur, c'est-à-dire: je t'aime; pei behartin, courir après les amusements; digel hew behartin, cohabiter; dans le dialecte de Soleimanié: ra-m board, je suis quitte, Ch. 343; ra-i bouird, il fut quitte, Ch. 343; bactr. vi-tareta, anc. pers. viyatarayam, pehl. واړتن (vaōrten), maz. گڼښتن, p. وترتن, impér. بگاریزی (Beresine); comp. گهوښتين.

behare, blé de printemps; bahara, espèce de blé semé dans le printemps et exigeant une irrigation artificielle, R. 1, 134; p. گندم بهاری.

behandin, trancher, couper d'un seul coup.

بهانه behané, prétexte; p. بهانه; comp.  
مهانه.

بہتان bouhtan, *avanie*, calomnie; بہتان کرین bouhtan kirin, calomnier; bokhtān Rb.; ar. بہتان.

**بھتانکر** bouhtan-ker, calomniateur.

بهجه behdjé, behdjét, belle âme, beauté;  
 بهجه ژوی به درکت behdjé ji vi be-  
 derket, elle perdit sa beauté;  
 بهجه ژوی چو behdjé ji vi tchou, elle rendit son âme,  
 l'âme s'envola; on dit aussi بهجت behdjét;  
 ar. بهجة.

بهر behr, part, portion; بهرا من behr-a min, ma part; voy. باره.

boor, connivence, rémission, G.;  
voy. بوهر, بور, ببر.

بهر buhir, ce qui s'est passé; de بهرین;  
comp. سر بهرک.

\* بهرتاندين behürtándin, s'écouler;  
parf. part. de-behürtánd, s'était écoulé,  
L. 1, 16, 10; verbe causatif de بهارئين  
بهورئين.

**بهره** bahré, dîme, impôt de la dixième;  
du pers. بهره.

buhirin, passer, se passer;  
prés. از دهریم ez di-buhirim; parf.  
part. او بهری eoû buhiri, il a passé;  
comp. بهرین.

بُھُست buhust, paume, mesure; voy.  
بوست.

**بهستی behisti, perception.**

بهستین behistin, entendre, écouter;  
 prés. 3. د بهه di-bihé; impér. 2. به به  
 be-bih, plur. 2. به بهین be-bihin; parf.  
 part. بهست behist; part. passé بهستیه  
 behistiîé; حسو ره گانی ته چه دی وچه  
 behist, Haso, viens, voyons, qu'as tu

vu et qu'as-tu entendu? chez Garzoni parl. part. 2. sing. négat. ta na biist, tu n'as pas entendu; chez Lerch: biist, négat. nâbiste, elle n'a pas entendu; chez Rhea: prés. b'hēm, impér. 2. bēhē; chez Socin: fut. bebhīsem; impér. bebhīsa, prêt. az bihīstem; k. or. impér. بيه be-beieh, infin. بستنه bistneh; les formes du futur et de l'impératif, que donne M. Socin, montrent un s inorganique qui s'est glissé du prétérit dans le thème du présent; bactr. bud (le d de cette racine devint h); comp. نهستی, شه بوهرن.

**بهشت** behicht, paradis; baehsct (pron. bahecht) G., b'hasht Rh., k. or. behiś; bactr. vahista, p. بهشت.

عقل. voy. به عقل.

بهتو بهتو behew, behewra, ensemble,  
avec; accord, union; بهتو بهتو behew  
bouin, être d'accord; بهتو بهتو behewra  
wekharin, boire ensemble; comp. بهتو بهتو;  
de هتو, précédé par ب, به

به‌ه‌ویر be-hewir, pain azyme.

بهن behin, haleine, parfum; moment,  
 instant; بهنا پير بلاق کرين behn-a pir  
 below kirin, repandre une mauvaise odeur,  
 empuantir; بهن تيتين behin titin, répandre  
 une odeur; بهنا خوش behn-a khoch,  
 bonne odeur; بهن فره behin fereh, longue  
 haleine, c'est-à-dire flegmatique; ژ من  
 ji min behin fereh-tir mourouf na-bé, il n'y a personne plus  
 retenu que moi; بهنا وی قنجه behn-a vi  
 qendj-é, cela sent bon; بهن تنگی behin  
 tenghi, de courte haleine; بهراستی تو  
 be-rasti tou mouroufek-i behin tenghi, en vérité, tu es un

homme très susceptible; به به be-behin, 1) parfumé, 2) doucement (littér. en souffle); بهنکی بهنکی behneki be-sekinin, attendez un moment; بهنا بهنکه بهنا be-hina be-sekiné veré, arrête toi un instant et viens; بهنا من چکیا behn-a min tchi-kiia, ma respiration s'arrête; بهنا ژ دخی behna ji dewi, haleine, l'air de la bouche; بهنا پیر ژ دخی behn-a pir ji dewi, haleine puante; بهن هاتین behin hatin, exhaler, sentir l'odeur; بهنکی behneki, un moment, un instant; behn boghrum, je respire, G.; been sahht kem, j'ai une moleste haleine, G.; ex men been ghení tet, une odeur puante provient de moi, G.; уухъ P., bien R., خوش بین L. 1, 101, 3; bihnāk, un moment, S.; bēn Rh.; du bactr. bud (à l'aide du suffixe n).

\* بهنیر beenís, éternement G.; p. اشنوسه, angl. sneeze.

بهنیرین behnijin, éternuer; beeníssum, j'éternue, parf. part. beeníst G.; verbe dénom. de بهنیر; comp. نینین.

\* بهور bohór, tempête, orage, L.; ce mot semble être dépravé du grec βορέας et de slave bura.

\* بهوشن boosium, je me fonds; 2. 3. boosit; parf. part. boost G.; infin. bhosh-tin Rh.; bactr. tač + vi (comp. vītaχti dégel), p. گداختن (prés. گدازم).

بيھوك bihouk, biouk, saule (arbre); comp. بيد.

بهیتی behiti, stupéfait, ébahi, éperdu; admirateur.

بهیتین behitin, se troubler, s'embar-rasser; ar. بهت.

بهین behin, s'égrener; prés. 3. بهیه

behié (le blé) s'égrene; bahin, torréfier, Rh.; grec φάω, lat. foveo (voy. Pott, Et. F. II, 2, 256).

بی bi, sans; بی ته bi té, sans toi; بی سر و پی bi ser ou peī, sot (sans tête sans pieds); bé G. L., 618 P., bī, bē Rh.; zaza bye, bactr. apa, pehl. پ. بی.

بی bi, veuf, veuve; scr. विधवा, p. بیوه; voy. بیه.

بيد voy. بيد.

بی ابور bi-abour, sans pudeur.

بی ادب bi-edeb, déshonnête; du pers. بی ادب.

بی ادبی bi-edebi, inconvenance; du pers. بی ادبی.

بیار beiar, friche, terre qui n'est pas cultivée; baiár, stérile G., baiyār, désert Rh.; ar. بائر.

بی اسلوب bi-ousloub, grossier, impoli.

بی اصل bi-asl, fabuleux.

بی اثی bi-aw, aride; bactr. viāpa, p. بی آب.

بی افاقی bi-awahi, dépeuplé.

بی امکان bi-imkan, impossibilité.

بی امنیت bi-emniyet, inconsolable.

بی امودی bi-oumoudi, bi-oumidi, désespoir.

بی امینی bi-emini, inconsolable.

بیان beian, manifeste, clair; بیان beian kirin, manifester, témoigner; ar. بیان.

بی انداز bi-endaz, intempérant, démesuré; او مرفی بی اندازه eoū merifi bi-endaz-é, c'est un homme intempérant; بی اندازه p.

بی انسیت bi-ounsiiet, insociable.

بی انصافی bi-insaf, injuste; be-ansaf G.; p. بی انصافی.



بی انصافی bi-insafi, iniquité.  
بیانی beiani, manifestation.  
بیانی biiani, étranger, ordinaire, vulgaire; beanya, biyāni Rh.; p. بگانه (de la racine scr. बाग, Pott, Et. F. I, 713).  
بی اوغور bi-ogour, funeste, sinistre.  
بی باک bi-bak, intrépide; du pers. بیباک.  
بی باور bi-baver, incrédule.  
بی بخت bi-bekht, infortuné; bē-bakht, perfide, G. Rh.  
بی بز bi-bez, un cheval qui court peu.  
بی بصر bi-besir, imprévoyant; p. بصر.  
بی بقا bi-beqa, périssable, passager.  
بیبون baibūn, fleur de jardin, syr. baibūnto, rouge? S.; comp. بابونه.  
بی بها bi-beha, impayable; p. بیبک voy.  
بی پار bi-par, sans part; بی پار kirin, frustrer.  
بی پروا bi-perva, courageux, qui n'a pas de crainte; بی پروا نشانندان bi-perva nichan-dan, braver.  
بی پروای kirin bi-pervai kirin, effronter, s'exposer.  
بی پیر bi-pir, obscène, sans honte; littér. sans vieillard habile pour mettre quelque'un dans le bon chemin; p. بی پیر.  
بی پشش bi-pēshin, sans souffle, calme, Rh.  
بی پیوان bi-piwan, immense.  
بی بیت beīt, distique, vers; ar. بیت.  
بی تاب bi-tab, impuissant; du pers. بیتاب.  
بی ترتیبی bi-tertibi, confusion, désordre; de ترتیب (voy. ترتیب).

بی ترسا bi-tersá, sans peur G.; be-tersá qodé, malfaiteur, G.  
بی تغایر bi-tegaïour, invariable.  
بی تفاق bi-tefaq, désaccord, mésintelligence.  
بی تیک bitik, modèle d'écriture, amulette, talisman; mongole بیتک.  
بی توبه bi-tobé, sans conscience, impénitent.  
هاتن voy. بیته.  
بی تین bitin, tamiser; p. بیتخن, pehl. بیتخن.  
بی دجایز bi-djaiz, illicitement.  
بی دجس bi-djins, de mauvaise race.  
بی جا bi-djih, cosmopolite; p. بی جا.  
بی تچاره bi-tcharé, irrémédiable; p. بیچاره.  
بی تچاغ bi-tchag, pas opportun.  
بی تچاق bi-tchaw, imprévoyant.  
بی حاصل bi-hasil, infécond (d'un terrain).  
بی حال be-ahhl, pauvre, G.; p. بی حال.  
بی حد bi-had, sans bornes; du pers. بی حد.  
بی حرکت bi-hereket, immobile.  
بی حس bi-hys, privé du sentiment.  
بی حساب bi-hisab, 1) sans nombre, infini, 2) be-asab, peu estimé G.  
بی حسب bi-hisib, sans nombre.  
بی حق bi-haq, injuste; be-ahhk, injustice, G.  
بی حیا bi-heia, sans pudeur, obscène.  
بیخ bi-x, racine, P.; du pers. بیخ.  
بی خبر bi-khaber, à l'insu; p. بی خبر.  
بی خدام be-qodám, sans protection, G.  
بی غم be-kama, apathique, G.; p. بی غم.

bi-khou, ayant un mauvais caractère.

bi-khastin, sans vouloir.

bē-χvadī, sans maître; *čák-ē bē-χvadīa*, armure sans maître (sur le champ de bataille) S.

bi-khouī, une chose abandonnée.

bi, bid, saule; Bee-stan, nom d'un village au nord-ouest du lac Zeribar, Rich I, 174; bactr. vaeti, p. بید; voy. شوربی.

bi-da, orphelin de mère.

bi-dad, injustice; du pers. بیداد.

bider, aire, endroit où l'on bat le blé (en Orient on ne bat point le blé, on l'écrase avec une planche garnie de fer, et traînée par des boeufs); *bēndār* S.; voy.

سر بیدان; ar. بیدر.

be-derman, incurable G.; du pers. بی درمان.

bider-van, vanneur, moissonneur.

bi-dest, un cheval qui ne se laisse pas attraper; maladroit, involontaire.

be-dastūr, clandestinement, sans permission, G.

be-dest-nevesia, pollution, ejaculation; littér. incapable de joindre les mains pour prier, à cause de l'impureté, G.

bi-diqet, inadvertance.

be-del, à contre-cœur, ingrat, G.; du pers. بی دل.

bi-demaghé, indisposé légèrement.

bīd-mišk, tisane de fleurs de saule, espèce de sorbet, Ch. 345; du pers. بید مشك.

bi-denk, silence; بیدنك; *bidenk kirin*, imposer silence à quelqu'un; be-denk, pacifique, patient, G.

bi-devam, bizarre, fantasque.

bi-di, orphelin de mère; voy. بیدا.

bi-din, impie; be-dine, incroyant, G.

bi-zouhoun, maigre, sans graisse.

bir, mémoire, souvenir; ژبیر بوین

ji-bir bouin, perdre le souvenir; ژبیر

ji-bir tchouin, se perdre du souvenir; ژبیر

ji-bir kirin, oublier; ژبیر

ji-bir we-kirin, désapprendre; ژبیر

ez te ji-bir di-kim, je t'oublie; هون ژبیر مکین

houn ji-bir me-kin, n'oubliez pas; بیر هاتن

bir hatin, venir au souvenir; دبیر ماین

di-bir mاین, conserver la mémoire d'une chose; bira le inum, je rappelle, je fais

souvenir, G.; l'bīr enān, Rh., l'bīr kirin, id. Rh., bira men tet, je me souviens

(littér. le souvenir me vient) G.; s-ber

beziūm, je radote, G.; voy. بیر, پ. بر.

bir, poche du côté du sein; تشك

tichtek di-biriia min-da touné, je n'ai rien sur mon sein;

comp. بریک.

bir, puits; بیر پاکیر کرین

pakij kirin, curer un puits; ar. بیر.

byr, pelle, rame, aviron; bōr Rh., bōr, alène, S.; p. بیل; voy. بر.

\* بیر bîr, métier de tisserand, G. Rh.; bir kem, je tisse, G.; bir-ker, tisserand, G.; comp. بر (tapis) et le pers. بیر.

بیر رابط bi-rabit, massif, grossier.

بیراق baîraq, étendard, drapeau, bîrak Rh.; du pers. بیراق.

\* بیراقدار zaza beirak-dâr, porte-étendard; du pers. بیراقدار.

بیرای bi-reî, indûment; p. بیرای.

بیرهم bi-rehm, impitoyable.

بیرھ bi-rew, accul, lieu sans issue.

بیرمه bîrmé, étang, bassin d'eau, S.

\* بیرنک berengh, pâle, G.; p. بیرنک.

بیروح bi-rouh, sans vie.

بیرون birow, dartre; p. بیرون, بروف comp. کریون.

بیرون bi-roun, maigre, sans beurre; ew pirindj bi-roun-é, ce riz est sans beurre.

بیروناهی bi-rounahi, obscur.

بیره bi-reh, sans barbe.

بیری biri, enclos où l'on trait les vaches et les brebis; چونه بیرى tchouné biri, on est allé à l'enclos (pour traire les vaches).

بیریتی biriti, absurdité; de رى (voie); comp. p. بیرامی.

\* بیرزا be-resa, étrange, singulier, G.

بیریوان biri-van, celui ou celle qui trait les vaches.

بیز biz, estomac, appétit.

بیزار bi-zar, muet.

\* بیزهت be-zahhmet, facile, G.

بیزمان bi-ziman, muet; p. بیزبان; voy. گوه.

\* بیزواج bē-zavāj, non marié, S.

بیز bij, alêne; t. بیز.

بیز bij, bâtard; bizi G.; sah en pizi sah, coquin, littér. chien et bâtard de chien, G.; t. بیج, gil. بیج comp. بیز.

بیزین bi-jin, veuf; be-žin L., bē-zhin Rh.

بیزینک bijin, bijink, tamis, van; ژ بیزینک bijin kirin, tamiser; بیزینک در باز کریں ji bijink derbaz kirin, sasser, passer par le tamis; bēzhink Rh.; de بیتین.

بیزی biji, éveillé, soigneux; un vaurien, un terrible enfant; voy. بیز.

بیزی bi-ji, éphémère, prématuré.

بیست voy. بیست.

بیستن voy. بیستن.

بی سر bi-ser, tête tranchée; بی سر ou pé, sans tête et sans pieds, monstre; بی سر و شون bi ser ou choun, perdu sans laisser aucune trace; kâle be sêri, la grande ourse (littér. le vieillard sans tête) L.; p. بی سر.

بیسو voy. بیسو.

بی سوتچ bi-soutch, sans faute, qui n'est pas coupable.

بی سوز bi-soz, incomparable, ineffable.

بی شبهه bi-chubhé, indubitable.

بی شخول bi-choukhoul, inoccupé, oisif; comp. بی شولی.

بی شرم bi-cheram, impudent; be-sciërma, éhonté, G.; p. بیشرم.

\* بی شریعت be-scériât, injustice, G.

\* بی شک be-sck, indubitable, G.;

бязекъ, P.; p. بیشک.

بی شولی bi-chouli, vacances.

بیشه biché, forêt; beše, P. Kl. R.; bactr. vareša, pehl. ویشک, p. بیشه.

بی شیار bi-chiïar, friche, terre qui n'est pas cultivée.

بی صبر bi-sebr, impatient; du pers. بی صبر.

بیصبری bisebri, impatience.

بی صداقت bi-sedaqet, sans conscience.

بی ضرر be-zerer, pacifique, doux, G.; bē-zarar, sans être endommagé, Rh.

بیطار baïtar, médecin vétérinaire; لی لو با مو بیطارکی چی مبه li oba meho baïtareki tchi heié, dans le champ de Meho il y a un bon vétérinaire; bētār, maréchal ferrant, S.; ar. بیطار.

بی طالع bi-tala, infortuné; be-tālā G. بی طب bi-teb, ayant un mauvais caractère, intraitable.

بی طبیعت be-tabiāt, revêche, inculte, G.

بی طرز bi-terz, irrégulier.

بی طعم bi-tam, fade, sans goût; بی طعم کرین bi-tam kirin, rendre fade.

بیطعمی bitami, insipidité.

بی عار bi-ar, sans honte, obscène; du pers. بی عار.

بی عداleti bi-edaleti, iniquité.

بی عرض bi-ārz, sans honneur; be-ārz ce-kem, je déshonore, G.

بی عقل bi-aqil, imprudent; du pers. بی عقل.

بی علاج bi-ālāg, incurable, G.

بی عیب bi-āib, sans défaut.

بی غازنده be-ghazenda, calme, doux, G.

بی غرض bi-garez, désintéressé; du pers. بی غرض.

بی غفران be-ghofrān, impardonnable, G.

بی غلطی bi-galeti, infaillible.

بی غم bi-ghem, sans souci; comp. بی غم.

بی غور bi-ghour, malheureux; abrégé de او غور.

بی غیرت be-ghira, be-ghiréta, insouciant, indolent, G.; du pers. بی غیرت.

بی فایده bi-fâidé, inutile; du pers. بی فائده.

بی فصل bē-fasal, innombrable, Rh.

بی فکر be-feker, maladroit; inadvertance, G.

بی فهم be-fahm, incapable, G.

بی قاس bi-qas, innombrable.

بی قدر bi-qedr, commun, de peu de valeur.

بی قرار bi-qarar, inconstant; p. بی قرار.

بی قصور bi-qousour, sans défaut.

بی قناعت bi-qanaet, intempérant.

بی قوت bi-qouvet, las, épuisé;

بی قوت ماین bi-qouvet main, rester sans force; be-kuét ce-kem, j'étouffe, G.; be-kuet bum, je deviens las, G.

بی قید be-kàida, libre, G.

بی قیمت be-kimeta, à bon marché, G.

بی کار bi-kar, désœuvré, oisif; p. بی کار.

بی کاری bikari, inaction.

بی کبری be-kobria, modeste, G.

بی کرم be-karam, déshonneur, G.

بی کس be-kes, abandonné, G.; du pers. بی کس.

بی کمال bi-kemal, imparfaitement.

بی کنار bi-kinar, neutre.

بی کبر bi-kir, fadaise, chose sans valeur.

کیف bi-keif, abattu, triste, silencieux, indisposé; be keif ce-kem, j'offense, j'afflige; be-keifia, tristesse, G.

بی کیماسی bi-kimasi, accompli, parfait.

\* بیك باشی bim-bášha, colonel, S.;

1. بیك باشی.

\* بی گناه be-ghune, innocent, G.; du pers. بی گناه.

بی گوه bi-gouh, sourd; بی گوه bi-gouh bi-ziman, sourd-muet.

بی لاق bi-laq, de toute impossibilité.

بی لکه bi-leké, immaculé.

بی لیاقت bi-liaqet, impossibilité.

هاتن voy. بیم.

بیبار bimar, malade; du pers. بیبار.

بی مایه bi-maié, sans levain.

بی مثل bi-misl, incomparable, sans exemple; p. بی مثال.

بی مدجال bi-medjal, sans force; du pers. بی مجال.

بی مراد bi-meraz, sans atteindre ses vœux.

\* بی مرعوت be-meruehht, impitoyable, G.; p. بی مرحمت.

بی مزاج bi-mizadj, mal-portant.

بی مزد bi-muzd, sans rémunération, gratis.

بی مغز bi-mejou, tête vide; p. بی مغز.

\* بی مشبه indubitable, L. I, 100, 20.

بی معده bi-mydé, mauvaise humeur.

\* بی معرفت be-marifêta, impoli, balourd, G.

بی مناسبت bi-mounasibet, inconvenance.

\* بی منت be-menét, méconnaissant, G.

بی موال bi-meval, sans but.

بی مهل bi-mehil, inconvenable.

\* بی میر be-mēr, veuve, L.

هاتن voy. بین.

بین bin, voyant; forme radicale du présent de دیتن employée dans les composés; comp. نابینا, شوشبین, دوربین.

\* بین bēin, entre, G.; bēin dem, j'intercale, G.; mā-bēn Rh.; ar. مابین.

\* بی ناهه be-nave, sans réputation, G.; p. بینام.

\* بی ناموسی bē-nāmusī, sans loi, Rh.;

p. بیناموس.

\* بی نشانو, sans marque, L. I, 100, 2. kăčykek benīšān, une fille sans tache, S.;

p. بی نشان.

\* بی نفس be-nefs, débauché, glouton, G.

بینگ bing-a, repaire; دزان bing-a dizan, un repaire de voleurs; arm. բռնիկ (nid, tanière, repaire), géorg. ბუბუგო; comp. بون.

انین voy. بینم.

دیتن voy. بینم.

\* بینى bīnī, nez, M.; пини P.; бінникъ, visage, P.; bivīl, nez, L.; k. or. bevel, id.; bēvīl, lèvres, S.; pehl. وینیک, p. بینى, maz. vēni (nez, cerveau, comme ghilek damoh, nez p. دماغ nez, cerveau); voy. نابینى.

بیوار bi-var, sans feu sans lieu, qui n'a pas de domicile.

\* بیوارى biverī, pleurésie; voy. بیمار, p. بیبارى.

بی واری bi-vaji, convalescent, faible.

بی واسطه bi-vasité, immédiat.

بی وجه bi-vedjh, futile, sans valeur, adverse.

بی وز bi-vez, sans force; بیزه bivez-é, il n'a pas de force.

بی وفا bi-vefa, infidèle; du pers. بیوفا. \* بی وقت be-vakt, pas opportun, déplacé, G.; du pers. بی وقت.

\* بی وقوف bi-vakufa, impertinent, impoli, G.; du pers. بی وقوف.

بیوک voy. بیهوک.

بینی voy. بیینی.

بی بی bi-ié ou bi-ié jin, veuve; voy. بی بی.

بی هتک bi-hetik, qui n'a pas honte.

بی هیژمار bi-hijmar, innombrable.

بی هسای bi-hisai, incommodité.

بی هسایتی bi-hisafti, inquiétude.

بی هیش bi-hich, sans connaissance, sans conscience; p. بی هوش.

بی هیشی bihichi, être sans conscience, folie; p. بی هوشی.

\* بی هئی be-ivi, désespéré, G.; p. بی امید.

بی هوال bi-heval, sans égal, sans pareil; p. بی هال.

بی هوده bi-houdé, inutile.

بی هیز bi-heiz, inconstant.

\* بی یربه be-iarie, tout de bon, railerie à part, G.

## پ

بی pe, prépos. et adverbe, chez; بی pe we-kin, passer (un fil); pe, pv qodé, par Dieu! G.; pu vi scért, à condition de, G.; dest pe kem, je commence, littér. je mets la main à (quelque chose); la préposition manque de son complément) G.; pe vastúm, je puis, nég. pe nà vastum, littér. je me tiens à (quelque chose) G.; mēryk pē zāne, l'homme a connaissance de (cette chose) S.; az pē by-dym, j'y mettrai, S.; pē hassiyan, ils l'aperçurent, S.; hedr. pe, zaza pa; cette préposition est identique à ب.

پابند pabend, entraves pour les pieds des chevaux; p. پابند.

\* پاپا papa, le pape, G.; firmán-e papa, bulle, G.; t. پاپا, de l'ital. papa.

پاپاغ papag, bonnet persan et circassien; پاپاغا چاخی papag-a tchawi, pau-pière.

\* پاتری patrí, moine, G.; de l'ital. padre.

پاتین patin, cuire, bouillir; harasser un cheval; prés. او دپیره eoū dipijé, il cuit; plur. 3. هسپی د وان دپیرین hesp-i d van dipijin, ils harassent leurs chevaux; impér. به به پز be pij, fais cuire; plur. به پزین be pijin; parf. part. او پات eoū pat, il a cuit; partic. passé پاتیه patiié, cuit; infin. د تاویدا پاتین di-tavida patin, frire dans une poêle; nán pesium, je cuis du pain, G.; k. or. پاتن, impér. بهپز bepez; zaza paujén'a, je cuis, impér. پاۇزه; bactr. pač, p. بچن.

پاتینی patini, tout ce qui est à cuire, à bouillir.

پاجه voy. باجه.

پاچ patch, habit, robe longue à l'orientale; zaza pač, camisole.

پاچ voy. باجه.

— 87.2 km (54.2 miles) —

lutteur; pelaván, G.;

پهلوان.

yatagan, sorte de sabre;

longe de cuir; la forme  
(پالدم).

gue, yatagan, voy. پالوش.

journalier; پاله گرتین  
rendre un journalier; pala,

passoire; p. پالونه پالوانه.

s'égoutter, s'écouler; p.

ed, honoraire, gratification;

ge; ربا پان riia pan,

na, pana kem, j'élargis,

la paume, G.; bactr. pa-

comp. پنی, پهن.

h, quinze; pānzdeh, L.;

comp. پنجس.

hir, contre-poison, anti-

پادزهر.

l, cinq cents; du pers.

melle, talon, sole; پانی

, talon du pied; pen, G.;

et talon, S.; zaza pāšnā;

پاشنه.

gardien; گرتیان

an, geôlier; de l'arm.

پاسپان.

auén'a, j'attends, parf.

, parf. néwete pau'ute,

verbe dénom. du pers.

m. پارس, bactr. pāšra.

pahen, plat, aplati, large; forme  
pers. (پهن) de پان.

پای پای paī, portion, part; قه

paī paī we qatandin, partager

au prorata; پای کرین paī kirin, partager;

t. مزدوپا; پای.

پای paī, pei, plur. پاین

pain, pied; پاینک لدا painek leda, il lança un

coup de pied; pa P., pāi M., B.; lorist. pa,

zaza paī; bactr. pāḍa, p. پای

le plu-

riel pain répond au pers. پاین ou پائین.

پای دار paidar, actionnaire, ayant

part; de پای (part) et دار (tenant).

پایدوس paidos bouin, chômer,

cesser le travail; t. پایدوس (voy. Zenker,

Dictionnaire turc - arabe - persan - français

174\*).

\* پایدہ paida, profit; paida kirin,

profiter, Rh.; syr. (de l'ar. نایده).

پایز pàiz, automne; وسانه مهکی تمام

vousané meheki temam

ji-pàizi tchouié, ainsi il y a un mois que

l'automne est passé; pāis G., M., poiiz

Rh.; zaza āšme pá'izi peyén'e, l'autre

mois de l'automne, c'est-à-dire novembre;

āšme pá'izi vēryén'i, le premier mois de

l'automne, c.-à-d. Octobre, L. 1, 60, 13;

پاریز, پائیز p. پاتیز.

پایزه pàizé, blé d'automne.

پستین et قه پایستن voy. پایستن.

پاین pain, veiller, guetter, faire senti-

nelle; prés. plur. 3. دی-پاین di-pain, ez

de-pēm, j'attends, L., fut. ez be-pēm

(پایم); parf. partic. pā; bactr. pā.

پاین pain, plat; پاین کرین

kirin, aplatir; comp. پان, پاهن.



پاچک patchik, haillon, torchon, bandage; comp. t. پاچاوره; voy. پاشک.

پاکھر pakhyr (mot ture), cuivre; pañir L., pāqir B., bilb. pakur, R.; t. باقر.

پاخري voy. بخاري.

پاکھل pakhil, traineau; comp. l'arm. *պակիլ*.

پاکھل pakhil, à bras ouverts; pākhal, sein d'une femme, Rh.; tā l' pachālē, sur ton sein, S.; pakla, poche, G.; comp. le gothique puggs, Diefenbach, Goth. Wörterbuch 1, 339, et voy. پاشل.

\* پادشاه patsca, roi, empereur, G.; padišāh L. B.; pādīshāh Rh.; p. پادشاه.

\* پادشاهي pādīshāhī, pādīshāhī, royaume, Rh.; p. پادشاهی.

پار par, l'an passé; pār, pēr, Rh.; scr. पार, p. پار.

پار par, paré, portion, quote, part; پاری kirin, partager à portions égales, diviser; پاره فه kirin paré we-kirin, partager au prorata, cotiser; ام پاره فه کین em paré we-kin, nous partageons; pāra, pan de robe, L. I, 18, 9; pārve kir, L.; bactr. pāra, p. پاره پار; comp. بی پار نعلپاره.

پاره voy. پره.

پاراق paraw, vieille, servante arménienne; arm. *պարաւ*, p. پاراو.

پارت part, parte (une parte contient 30 bottes de blé ou de foin); comp. l'arm. *պարտ* (amas, tas), géorg. *პარტი* (partie, paire).

پارتوس partous, synonyme de پارت.

پارچه partché, morceau; پارچه قوماش partché qoumach, une pièce d'étoffe; پارچه kirin, mettre en

pièces, en morceaux; پارچك ارض par-tchek ard, un morceau de terrain; pārčā, pārčék L.; p. پارچه.

پارز pariz, abstinence, carême; پارتین pariz ghirtin, observer le carême; parís kem, je fais abstinence, G.; pehl. پرهیز, p. پرهیز; voy. پرهیز.

\* پارزین parizin, épargner; qodé te parísit, Dieu t'en garde, G.

پارزین parzinin, écouler, égoutter, filtrer; prés. 3. او دیپارزه eoū diparzé; impér. 2. به پارز bé pariz, plur. به او پارزی bé parzin; parf. part. eoū parzi; arm. *պարզել* (rendre pur, filtrer); comp. p. پرېز (crible).

پارزون parzoun, sac à écouler le lait, passoire.

پارزونی parzouni, pilav cuit dans une passoire moyennant de la vapeur.

پارس pars kirin, mendier; p. پارسه; comp. پارسک.

پارستی paristi, salut, bonheur, sain et sauf.

پارستین paristin, prendre soin de soi-même, se ménager, jeûner, s'abstenir, se préserver; prés. 3. دیپارسه diparisé, impér. 2. به پارس be paris, plur. به پارستیه be parisin; part. passé paristiîé; أساله پزی سنی وه پارستیه paristiîé, cette année les brebis dans vos contrées furent-elles préservées (de maladie)? parāstin, s'abstenir, Rh., prés. parēzim; comp. p. پرهشتن, pehl. پرهیزیدن.

پارسجی parsedji, parsek, mendiant; p. پارسه (mendicité).

پارسو parson, côte, os; پارسونه parson-né, y a-t-il des côtelettes? parasù G., parāsu Rh.; bactr. pereśu.

پارسی voy. چار (quatre).

\* پارانگ pārāng, braise, S.; comp. le russe пламень (flamme), de палить (brûler) et le grec πρῆσμα; comp. بول.

پاره paré, argent comptant, monnaie; پاره بد خورد pareid khourd be-dest na-kewé, la petite monnaie ne tombe pas sous la main; pāra, plur. perān L.; pāra Rh.; t. پاره, vulg. para (40<sup>me</sup> part d'une piastre); voy. پره.

پار voy. پاره.

پاری pari, bouchée, petit morceau; پاری پاری birin, couper en petits morceaux; parí, portion, butin L.; parí iek bo-kum, je me rafraîchis, G.; déminut. de پار; comp. فر.

\* پاریس pārēs, jardin, Rh.; bactr. pairidaeza, p. پالیز.

پاریو pariw, tout ce qui est grillé ou rôti.

پارین parin, l'an passé, l'an dernier; zaza ser-a paryín'e; p. پارين (de l'année passée).

\* پاروا pariva debou, (dial. de So-leimanié), ils se dispersent, Ch. 354; فوتی, les turbans tombent, Ch. 354; پ. پربش.

پاز voy. پاز.

پاس pas, rouille; t. پاس.

پاس pas, jeûne; du pers. پاس (vigilance).

پاسبان pasban, gardien; du pers. پاسبان; comp. پاوان.

پاسبند, پاشبند pasbend, pachbend, entraves; littér. liens de derrière.

پاشی et پیش voy. پاش.

پاشا pacha, Pacha, seigneur turc, patscià, pascià, G.; pascià seh tuk, pacha à trois queues; pascià du tuk, G.

پاشانی pachati, dignité de pacha, pachalik.

پاشالک pachalyk, province gouvernée par un pacha, pachalyk; t. پاشالق.

پاشی comp. پاشان.

پاش استو pach-oustou, nuque.

پاشی voy. پاشقه.

پاشک pachik, petite serviette, torchon; voy. پاچک.

پاشل pachil, sein; pášil L. 1, 35, 6, de pašíl-ē myn be-kavá, áze pāšýlk-a xva b-sār-tā-da be-dímhava, tombe dans mon sein, je fermerai ma poche sur toi, S. Ce mot est identique à پاخیل, la sifflante changeant avec le خ comme dans les langues germaniques, suédois pāsa et pung, anglosaxon pose et bung, anc. haut allemand pfoso et pfunc; voy. Diefenbach I, 339; II, 756.

پاشی pachi, après, à la fin, suivant; پاشقه pachwé, derrière; prép. après; ژپاشقه zi-pachwé, en arrière; پاشی جو ji-pachi, après, ensuite; پاشی تچو tchou, il s'en alla ensuite; پاشی نه‌ها neha, dorénavant, à l'avenir; ای پاشی eĩ pachi, celui qui suit; پاشی وان van, après eux; ای پاشی بی eĩ pachi bi, subséquent, à venir; پاشی آخری pachi àkhyri, avant dernier; پاشی بیتین eĩ pachi bitin, suite, convoi, escorte (littér. qui viennent après); پاشی مهکی pachi meheki, après un mois;

پاشو lé pechóou, en arrière, Ch. 342; páše, après, L.; pāšf, suivant, le plus proche, L.; kanún pasi, Janvier, ciria pasi, Novembre, G.; lé پاش ان pach one, après cela, Ch. 342, 348; L. 1, 98, 5; pāshI, après cela, Rh.; pási ke, parce que, depuis que, G.; bactr. pašča, paškāḍ, anc. pers. pasā, p. پیغه, پسی, پسی. voy. پسی.

پاشیف pachiw, repas de minuit pendant le ramazan; comp. شیف.

پاشین pachin, fin, issue, dernier terme; kanún-i pašín, Janvier, L. (kanún pasi G.); čelé'i pašín, tišrín pašf, novembre, L.; p. پسنی; comp. پسنی.

پاق paq, mollet; comp. le russe пахъ (aine)?

پاخر voy. پاخر.

پاک pak, net, propre, pur; ازی پاک ezi pak di-zanim, je sais parfaitement bien; قزک پاکه qyzek paké, une fille chaste; ce-kem pák, je rends parfait, G.; p. پاک; voy. دلباک (s. v. دل). ناپاکي.

\* پاک pak, feuille, P., Kl.; comp. scr. पत्तिका?

\* پاکسک pakusk, alkekenge, coqueret, G.

پاکیزه voy. پاکیزه.

پاکي paki, netteté, propreté; p. پاکي. پاکیزه pakizé, chaste, une fille chaste; du pers. پاکیزه; voy. پاکیزه.

پاکیزه pakij, propre, net, lisse, uni; پاکیزه kirin, lustrer, polir, nettoyer; پاکیزه deranin, se justifier, sortir net d'une affaire; pakásc kem, je polis, G.; del pakasc, chaste, G.;

pāktūsh, pur, Rh.; p. پاکیزه; voy. پاکیزه, دلباکیزی (s. v. دل).

پاکیزی pakiji, propreté.

پاکیزین pakijin, nettoyer, polir.

پاکه pag, écurie; pawga, Rh.; p. پاکه, arm. Բակ.

پال pal, palé, pente, précipice; comp. p. پالا (pendu).

پیل voy. پیل (épaule).

پول voy. پول.

پالدران pal, heurt, coup, G.; voy. پالدران.

پالاسقه palasqa, ceinture pour porter les pistolets; t. پالاسقه, voy. پلسقه.

پالاش palaw, blanchisseur; comp. پراش.

پالان palan, bât; پالانی مالی palan-i hemali, crochets, en parlant des portefaix; p. مالک, پالک; comp. پالان.

پالاندین palandin, égoutter, écouler; prés. 3. او دپالینه eoū di-paliné, parf. part. او پالاند eoū paland; part. passé پالین پالاندیه palandiié; verbe caus. de پالیندن.

پالدان pal-dan, pousser, stimuler, s'appuyer, s'étendre, mettre le dos contre quelque chose; prés. 3. پال دیده pal-didé; parf. part. پال دا pal-da; pal le dem, je pousse, G.; pala per-inum, id., G.; comp. پرو.

پالدوم paldoum, longe de cuir attachée au bât; du pers. پالدم, comp. پالوش.

پالیک palik, 1) bât, palek, selle à la turque; 2) moustache retroussée; comp. مالک, پالان.

پالوان palvan, lutteur; pelaván, G.;  
p. پهلوان; comp. پهلوان.

پالوش paloch, yatagan, sorte de sabre;  
du russe палашъ.

پالوش palouw, longe de cuir; la forme  
kurde du pers. پالدم (paldom).

پالوش palé, dague, yatagan, voy. پالوش.

پالوش palé, un journalier; پالوش  
palé ghirtin, prendre un journalier; pala,  
G.; du syr. حلال.

پالونه پالوانه paliw, passoire; p. پالونه.

پالین palin, s'égoutter, s'écouler; p.  
بالیدن.

پامزد pamouzd, honoraire, gratification;  
p. پامزد.

پان pan, large; ریا پان riia pan,  
chemin large; pana, pana kem, j'élargis,  
G.; pana dest, la paume, G.; bactr. pa-  
sana, p. پهن, comp. پهن.

پانزده panzdeh, quinze; pānzdeh, L.;  
du pers. پانزده; comp. پنجم.

پانزهر pan-zehir, contre-poison, anti-  
dote; p. پادزهر.

پانسد pansed, cinq cents; du pers.  
پانسد.

پانی pani, semelle, talon, sole; پانی  
pani peian, talon du pied; pen, G.;  
pī u pāhni, pied et talon, S.; zaza pāšnā;  
bactr. pāšna, p. پاشنه.

پاوان pavan, gardien; گرتیان  
pāvan-i ghirtian, geôlier; de l'arm.  
گرتیان, comp. پاسبان.

\* zaza pauén'a, j'attends, parf.  
parf. 1. ma pa'út; parf. nēwete pau'úte,  
il fit la garde, L.; verbe dénom. du pers.  
پاسبان, arm. պահ, bactr. pāšna.  
پاش voy. پاڪ.

پاهن pahen, plat, aplati, large; forme  
pers. (پهن) de پان.

پای پای paī, portion, part; قه  
paī paī we qatandin, partager  
au prorata; پای کرین paī kirin, partager;  
t. مزدوپا; comp. پای.

پاین pain, pi, plur. پای, pi,  
pied; پاينك لدا painek leda, il lança un  
coup de pied; pa P., pāi M., B.; lorist. pa,  
zaza paī; bactr. pāda, p. پای; le plu-  
riel pain répond au pers. پايان ou پائين.

پای دار paidar, actionnaire, ayant  
part; de پای (part) et دار (tenant).

پایدوس paidos bouin, chômer,  
cesser le travail; t. پایدوس (voy. Zenker,  
Dictionnaire turc - arabe - persan - français  
174\*).

\* paida, profit; paida kirin,  
profiter, Rh.; syr. فایده (de l'ar. فایده).

پايز پايز, automne; وسانه مهکی تمام  
ji-pāizi tchouié, ainsi il y a un mois que  
l'automne est passé; paiz G., M., poiiz  
Rh.; zaza āšme pá'izi peyén'e, l'autre  
mois de l'automne, c'est-à-dire novembre;  
āšme pá'izi vēryén'i, le premier mois de  
l'automne, c.-à-d. Octobre, L. 1, 60, 13;  
pehl. پارتيج, p. پارتيج.

پايزه paizé, blé d'automne.  
پستين et قه پايستن voy. پايستن.

پاین pain, veiller, guetter, faire senti-  
nelle; prés. plur. 3. di-pain, ez  
de-pēm, j'attends, L., fut. ez be-pēm  
(p. پاييم); parf. partic. pā; bactr. pā.

پاین pain, plat; پاین کرین pain  
kirin, aplatir; comp. پهن, پاهن, پان.

پاينى payni, talon, semelle; comp. پاينى.

\* پايه paia, dignité, charge, G.; du pers. پايه.

\* پاپفك papefk, poche des oiseaux; pa,pfk, vessie; papfk, vagine, G.; comp.

پاپلانك; comp. l'arm. *փամփռուկ*, le grec *πομφός*, le lat. papula, papilla, et le lit. pampalas (gros, enflé), de pàmti (grossir).

پپوک pepouk, coucou; papuk G., pepúng L.; zaza pepúng; comp. پپو; mot onomatopéique formé par gémation, voy. Pott, Doppelung p. 52.

\* پپت pitt, nez, Br.

پپت pout, idole; پپت پپس pout-peres, payen, qui adore les idoles; t. پپت, p. پپت (du scr. *पुष्प*).

پپتير pytir, plus, davantage; هزار پپتير ji-hezar mali pytir di-bé, il y a plus de mille maisons; p'tir Rh.; peter-a per, avant-hier, G. 55; peter perar, il y a trois ans, G.; k. or. perter; ce mot est le comparatif de پپر (beaucoup), dont le r est tombé.

\* پپرومه patruma, action d'enter; patrúma kem, j'ente, G.; comp. arm. *պատրուկաւոր*, et Diefenbach I, 415<sup>e</sup>.

پپتك petek, ruche; پپتك مشان petek-a michan, une ruche de mouches à miel; arm. *փեթակ*.

پپتن peten, brocart.

پپتون pouton, idolâtre; de پپت.

پپتوت petout, pourriture; de l'arm. *փտուժիւն*.

\* پپوت potut, tourbillon, Kl.; de l'arm. *պտտյալ*.

پپتك پپتك petik-petik, petites fleurs dessinées sur une étoffe.

پپتھوتين petchawtin, envelopper, couvrir; comp. چھاندين, چھيان.

پپچوك voy. پچوك.

پپچان petchan, se plier, rouler; voy. پپچان.

پپچانہ petchané, une chose entortillée.

پپچك pytchik, détour; رپا پپكى riia pytchiki, chemin de détour; comp. پپچك.

پپچوك pučúk, 1) adject., piciúk, petit, comparat. piciukter G., püčúk, bečúk L.; bitschuk Kl.; бѣчакъ P.; petschuk, colline (petite, scil. montagne) Kl.; kuru piciuk, petit enfant, fils; keccia piciuk, petite fille, G.; ballf piciúk, oreiller, G.; bsmár piciúk, petit ferret, G.; kanún piciúk, décembre, G.; adverb. piciák, peu, G.; pecíki, L; píchek, Rh. (ch = č), B.; piciák piciák, peu à peu, G.; 2) subst., enfant, bütschük, Sd. 2, 243; piciúk ce-kem, j'accouche d'un enfant, G.; mal-a piciúk, utérus, littér. maison de l'enfant, G.; bokar mal-a piciúk, hystérique, littér. vapeur de la maison de l'enfant, G.; avála piciúk, arrière-faix, littér. compagnon de l'enfant, G.; comp. پپچوك; p. پپچه.

\* پپچوكى püčúki, petitesse, L.

\* پپچه p-tshí, avec quoi, de quoi? S.; de ب et چه.

پپچيرا petchira, lampe, veilleuse; comp. چيرا et پپچيرا.

پپچيكن پپچيكن petchikin, entrelacer; لي هفت li-hew petchikin, enlacer; verbe dénom. de پپچك.

اڤه بخرانكه pokhrank, tuyau; بخرانك

هاتیه گرتین ewé pokhrenché hatié  
ghirtin, ce tuyau est engorgé; comp.  
بورغان.

بخل pekhlil, égoïste; ez pe-  
khlil-im, je suis égoïste; ez  
pekhlil ninim, je ne suis pas égoïste;  
ar. بخل, vulg. pexyl.

بادشاه voy. پادشاه.

پر per, aile, feuille, page, plume à  
flèche, ressort; پر کونان per koutan,  
battement d'ailes; پرې اشی per-i achi,  
roue à moulin; پر ورگراندين per ver-  
gherandin, feuilleter; پر, chien de fusil, G.;

comp. پر, بتر. parenna, p. پر, بتر;  
comp. ششپر, شاپر.

پُر pur, beaucoup; pir, pirin, Rh.;  
da pūr, plus encore, L.; comparat. pūrter,  
plus, L.; voy. پتر. бур-кансь, mauvais,

P., de بر et de l'ar. گیس (ayant beaucoup  
de perfidie); اسب پر تاو دکن, éperonnez  
vos chevaux, littér. rendez vos chevaux fer-  
vents (ayant beaucoup de feu) Ch. 351;  
k. or. peré, perek, beaucoup, پر, très,  
B.; zaza pīru, pyéru, beaucoup, L. 1, 69,  
14; bactr. pouru, p. پر.

پُر pur, plein; پرېکم, je remplis, L. I,  
100, 7; bactr. perena, p. پر.

پُر pyr, pont; پرا دارين pyr-a darin,  
pont en bois; پر, pr, pont en bois, G.;  
pir L.; zaza pīrd; bactr. peretu, p. پر,  
پرل.

\* پر پر por, gelinotte des bois, R.; p. پر.  
\* پر per, à; pala per-inum, je heurte  
(voy. پال); comp. بر.

\* پَر پَر pārr-e dil, péricarde (ar. pārdet  
qalbu) S.; p. پرده دل.

پارستين voy. پراستن.

پراکنده perakendé, un homme dissipé;  
du pers. پراکنده.

پر, à. پر. پرانين voy.

\* پربونی pir-bunē, plénitude, Rh.

پربیش pyrbij, bavard; de پر (beaucoup)  
et de پيش, la forme radicale de پريم (prés-  
ent de گوتين).

پرپتين perpytin, se débattre entre la  
mort, s'agiter; prés. 3. مرژکا دپرپيته  
mirijka di-perpyté, la poule se débat;  
comp. بودن.

\* پرپينا perpiná, pourpier, G.; p. پرپين.

پرپوس perpos, moisissure; arm.  
перпос.

پرپوسی bouin, se  
moisir.

\* پرپوشك perpúšik, papillon, L.;  
comp. پلپلک.

پرتال pertal, marchandises à la dou-  
zaine, bagages, les bagatelles; به دين  
پرتالان بها دیدنه مروی be dein, per-  
talan beha di-dené mourouf, à crédit,  
les hommes donnent chères leurs marchan-  
dises; du pers. پرتل (mot turc oriental).

\* پرتاو pārtāv, frisson fébrile; le-vi  
hāta hiška pārtáva, il fut saisi par un  
frisson sec, S.; de پرا et تاو.

\* پرتغال portoghal, couleur d'orange,  
G.; t. پرتقال, ar. پرتقاله, maz. پرتقال  
(orange douce), c.-à-d. le (fruit) portugais.

پرتي پرتيك pyrti pyrtik, rognures,  
fragments, bagatelles; pyrti-pyrti, lam-  
beau, en morceaux; arm. ڤرتي (morceau).

\* پرجان pergiana, enclos, haie, G.;  
p. پرچين.

پرتچ pyrtch, duvet, poil, plumes; به

be pyrtch, poilu; پرچ birin, tondre les cheveux; پرچ کشان pyrtch kichan, ratisser, ôter le poil; percia, cheveu, G.; pertch, Ch. 305; l. پرچم.

پرتچین pertchewin, gonfler; pérčifi, il gonfla, L. 1, 14, 11; perčefi bu, (la grenouille) se gonfla, L. 1, 17, 11; part. passé perchut (ch = č), Rh.; p. پرچستن, algh. پرسیدل.

پرچ voy. پرچه.

pyrkh, terre qu'on jette sur la neige pour en faciliter la fonte, balayures; comp. arm. ڤرکھل (rejeter)?

perekh, poilu, en parlant des chiens et des chats; comp. پلخ.

perdaq, le poli des armes, du marbre; برداق کیرین perdaq kirin, polir; be perdaq, poli, luisant; p. برداه, t. برداغ.

pordek, crête (des oiseaux) G.; russe борода, lat. barba.

perdé, rideau; دانیلین perdé danin, tirer le rideau; هیلانین perdé hil-anin, lever le rideau; پرده شباکان perdé chebakan, rideau de fenêtre; perda G.; pärdá, le rideau qui sépare les compartiments de la tente, S.; áze tam-búrek čé-kym čárdá pärdá, je fais une mandoline à quatorze touches, S.; p. پرده.

pyrs, demande, question, interrogation; پرس لی rou, demande en face, c.-à-d. faire une reproche à quelqu'un; پرسا به توویل pyrs-a be tovil, allégorie, mot à mot: discours par l'écorce; پرسین pyrs be zouk (zevk),

nouvelliste, littér. récit de plaisanteries; pürs L.

\* nypcъ, porc P. (mot emprunté aux langues finnoises).

perispan, rapiécer, raccommoder; parespan, hausse, G.; parespán le dem, parespán kem, je mets des hausses sur les souliers, G.

perest kem, j'adore, G.; p. گُل, صنم, شوهه پرست; پُرسْت; comp. مالپرست.

peristari, adoration; p. پرستاری.

perist-kar, adorateur.

peristi, hommage, vénération.

peristin, adorer; prés. 3. دپرسه di-perisé, parf. part. پرست perist; p. پرستیدن.

persenk, lest, charge, poids de marc; t. پرسنگ, du pers. بارسنگ.

پارسو voy. پرسو.

persê, question, L. 1, 8, 4 (il faut lire jéváb pour persê).

pyrsiar, demande, interrogatoire; به جد پرسیار کیرین be djid pyrsiar kirin, s'enquérir avec soin; پرسیارا pyrsiar-a vi, sa demande; pesciara G. (avec chute de r, comme dans l'hindost. پوجنا); pesciár kem, je demande, je m'informe, G.

persiw, rhume, fluxion; پرسیف persiw bouié, enrhumé; persíf boghrum, je prends froid, G.; persíf aia, je m'enrhume, G.; arm. ڤرڤڤا (grippe)? پرسین pyrsin, demander, interroger; parf. part. 2. از هنده بی کیف بوم نه قا ez hindé bi keif boum, té

qa li-min ne-pyrsi, j'étais si malade, tu n'as jamais demandé de moi; prés. 1. pürsím, L.; 3. di-persê, L.; fut. 2. bi-persí; parf. part. de-persí, il avait demandé; pürsía, il demanda, L.; k. or. impér. 2. plur. persin, infin. parsneh; zaza persén'a, je demande; bactr. paresé, پرسیدن.

\* پرسیش zaza pürsê neyén'u, il éternue, L.; comp. پرسیف.

پرش voy. پر (beaucoup).

\* پرکاندین parakínium, je frotte, 2. 3. parakínit, parf. part. parakánd G.; perkhándin Rh.; syr. همپ; comp. فرکاندین.

پرش voy. پر (beaucoup).

پرگار pergar, compas; perghál, G.; du pers. پرگار (du grec περιστρεφά? Poti, Etymol. Forsch. II, 2, 63 note).

پرش pirghitch, cimetière arménien (mot armén.); arm. փրկիչ (sauveur).

پرش voy. پر (beaucoup).

پرنج voy. پرنج.

پرنج voy. پرنج.

\* پرو zaza pérô, pûroe, coup; pérô dána, je donne un coup; dumilbázi dai pûroe, ils battirent le tambour, L.; comp. lit. pirtis (coups de bâton), de pèrti (laver, à propr. battre avec le rouleau).

پرواز pervaz, vol de l'oiseau; du pers. پرواز.

پروانه pervané, papillon; du pers. پروانه.

پرو پerver, qui entretient; p. پرور; comp. خامر.

\* پروزی pruzí, carême, G.; pruzí kem, je fais carême, G.; comp. روژی.

پروش perouj, lieu où la neige est rare.

پره peré, argent, monnaie; پره حاضر pere hazir, avance; پره هبویه peré he-bouié, il y avait de l'argent; پره هورکیرین peré hour kirin, changer de l'argent en petite monnaie; پره ته هبویه pereî té he-bouié, tu avais de l'argent; پره به pereî be dein, argent emprunté; voy. پاره.

\* پره pârre, flanc, côté; le pârre 'êle, à côté de la famille, S.; p. پره.

پرهیز perhiz, diète, s'abstenir de manger; ازی پرهیز کیم ezi perhiz kim, je fais diète; voy. بارز.

پری peri, nymphe, déesse, esprit bon; péri kôšik (nom d'oiseau) L.; bactr. pairika; p. پری.

پریان periiian, pétiller, en parlant du feu; comp. le grec πύρρον, anc. slave paliti (brûler).

پریزک pyrizk, étincelle, pluie fine; پریزک پریان pyrizk periiian, pétiller d'étincelles; russe брызги.

پریشان perichan, dissipé, perdu, égaré; du pers. پریشان.

پریشانی perichani, distraction; du pers. پریشانی.

پرین perin, jaillir, saillir une femelle; نشتر aw di-peré, l'eau jaillit; پری نیشتر damari da khoun peri, la lancette donne sur la veine, le sang jaillit; perin, voler, Rh.; zaza perren'a ou ferén'a, je vole; p. پریدن; comp. هلپرین, فرین.

\* پرین zaza perí'en, chemise; du pers. پیرهن, پیراهن.



pyz, voleur, larcin; pūs, maudit, L. I, 43, 10; comp. بزوی et le p. بزوی, arm. *𐭪𐭫𐭮𐭥*.

pez, brebis, mouton, menu bétail; pez kouwi, mouton sauvage; paz kuí, chèvre sauvage, G.; paz-a kóvi, pes-kóvi, L.; paz, menu bétail, G.; karek páz, troupeau, G.; páz, brebis, Rh.; pas, Sd.; pās, mouton, Br.; pez, menu bétail, L.; bes, brebis, M., بز, mouton, Kl.; poz, brebis, B.; нучь, mouton, nach, boeuf, P.; k. or. páz, pez, brebis, lor. pes id., zaza pes, bétail, hactr. pašu.

pyz-dan, avorter.

pizik, bourgeon, bubon; comp. p. بز (marqué de petite vérole); t. بز (bout d'un abcès).

pizlek, filou; de بز.

pez-mi, la femelle du béliar, brebis; de بز et de می (femelle).

pez-nir, mouton, le mâle de la brebis, bouc de trois ans; de بز et de نیر (mâle).

پیزونك voy. بزونك.

\* zaza puzé, pâturage; comp. le russe пастн, пажить, паства.

pyzi, vol, soustractions, objets volés; de بز.

piz, alêne; comp. بز.

pej, arbrisseau, ronces, haie de ronces; arm. *𐭪𐭫𐭮𐭥* (épine)?

piz, celui qui fait bouillir; p. بز; comp. نانپژ, صابون پژ, زادن پژ, آشپزخانه.

pizik, petite bêche.

پاتين voy. پژم.

pejmourde bouin, dépérir, faner, flétrir; du pers. پژمرده.

peji, cordon pour lier le pantalon. pejiian, action de cuire, de bouillir; p. پژیدن.

پز. voy.

pes, fils; p. پس; comp. پسام, پسر.

\* pas, après; pes perake, après-demain, Br.; voy. پیر; pas kangiár, stylet, que l'on porte derrière le poignard, G.; p. پاشی voy.

pysapys, chuchotement; p. فسافس, arm. *𐭪𐭫𐭮𐭥𐭫𐭮𐭥*.

pyspor, berger physionomiste, berger qui a la capacité de reconnaître dans un grand troupeau de brebis, la mère de chaque agneau.

pyst, outre en peau de bouc; comp. پوست, پوست.

\* pistár, soulier rouge, G.; ar. بسطار (bottines des paysans, Berggren 801).

pesti, avilissement; p. پستی; comp. زورپستی.

pestin, bourrer, remplir avec force; p. پاستن.

pisir, garçon; писеръ, P.; du pers. پسر.

\* pesík, étincelle, ar. búš, syr.

bāsúso, S.; p. بَشَك (Meninski).

پز. voy. پيسكوئي.

pesmam, neveu; bsmán, cousin, G.; pūsmāñ, id., L.; de پسر p. et de

ابن العم, ar. معم.

پشيمان voy.

\* pesma, pantalon de peau de chèvre, G.; comp. p. بشمه (peau non tannée).

pesin, louange, éloge; p. پسند; comp. خوبسن.

ژ پسان pesnan, rêve, rêveries; pesnan khaber-dan, parler en songe; ber pesnan, radoter.

پسناندین pesinandin, faire des éloges.

پسیک voy. پسیک.

پسینی pesini, action de louer; louable.

پسین pesinin, louer, faire l'éloge; di-pesiné, parf. part. پساند pesand; xou pesinin, se vanter; de پسین.

پسوی pesou, bisou, embuscade; پوسی پوسو.

پیسوس pesous, lampe; voy. پیسوس. پیسون pisoun, pousoun, faire bourse commune, pension, prix qu'on donne pour être logé et nourri, piquenique; géorg. გასაზღაურებად.

پیسونداش pisoun-dach, ceux qui font bourse commune.

پیسر pesir, collet, bordure d'une robe; pesir ghirtin, appréhender, saisir; پیسیرا مه ژ اولاما رومی خلاص pesir-a mé ji olam-a roumi khelas dibé, nous allons nous soustraire de l'autorité des Turcs, littér. notre collet sera libre, on finira de nous saisir au collet; پیسیر pesir deriaf, cheval qui a un mauvais poitrail; وکو پیسیر پیسیری هات يك vekou pesir pesiri hat iek eidi li ardi da, lorsqu'ils se prirent au collet, l'un terrassa l'autre.

پسیک pisik, pichik, chat; pesik, L.; peseng, pešen, B.; zaza pesing;

پوشنك, gil. pača, piča, afgh. pišai, pišai, kafir bisās, tchagatai پیشيك.

پش pech, psych, devant, vis à

vis; psych sekinin, se mettre en opposition; voy. پیش.

پش pech-de-kim, je couvre, Kl.; P. پوش.

پرسبار voy. پشبار.

پشتا چوکی psycht, 1) dos; پشت استو psycht-a tchoki, l'os du genou; پشت افتی psycht oustou, nuque; پشت ایش awiti, cheval au dos rompu; پشت به پشت psycht-eich, mal aux reins; پشت به پشت psycht be psycht, de dos en dos, c.-à-d. de père en fils; پشت پان psycht-pan, carrure; پشت داین psycht dain, tourner le dos à l'ennemi; جوبه پشتا وه ji psycht-a vé tchouié, il est parti de votre dos, c.-à-d. son départ est une perte pour vous; پشت در psycht der, les traverses d'une porte; پشت زین psycht zin, un cheval arqué, littér. ayant le dos courbé comme une selle; پشت شور psycht chour, le dos du sabre; پشت الای جوبین psycht alai tchouin, fermer la marche; پشت مر psycht mir, arrière-garde, la suite; پشتیری psycht-miri min touné, je n'ai point de suite; پشت کرین psycht kirin, tourner le dos par mépris; پشت هستی psycht hesti, tortue; voy. پشت پشته puchte ser, sur le dos, Ch. 342; پشت-ا فاتمان pišt-a fátman nébia, dos de la voie du ciel, c.-à-d. arc-en-ciel, L. I, 4, 41; pisct skest, dos courbé (littér. cassé) G.; kenár-e pisct, dos, revers, G.; 2) ceinture; پشت-ا مایمō pišt-ā māímō tārābezūn-a, la ceinture de Maimo vient de Trébisonde, S.; xanjār-a xva le bār pišt-ā xva rā-kir, il attachait son poignard à la ceinture, S.; šūr-ē xva āvēt pišt-ā xva, il remit son glaive à son côté (à sa ceinture?) S.; 3) adverb., pisct, derrière, G.;

zaza pašt (épaule), bilb. pisht; bactr. parsti, p. پښت; voy. دوپښتک, برپښت.

پښتخه psych-tekhté, bureau, table sur laquelle on met des papiers, planche qu'on met devant la cheminée; t. پښتخه (du pers. پښتخه).

\* پښتيره pîstra, après cela, S.; le datif de پښت.

پښتک psychtek, une touffe de poils sur la queue d'une brebis; p. پښتک.

پښتمال pechtemal, tablier; pistmál G., پښتمار pechtmar, serviette, Ch. 347; du pers. پښتمال; la forme vraiment kurde est bermál G.

پښتو pichto, pistolet; de la langue franque.

پښتوان psychtouvan, patron, protecteur; du pers. پښتوان.

پښتی psychti, fardeau, charge que porte un porte-faix; p. پښته.

پښراندين pichirandin, broyer, mettre en parties menues; verbe causat. de پښرين.

پښروك psychrouk, espèce de macaroni.

پښيرين pichirin, se réduire en parties menues; arm. ψιχριν.

پښفه pechwé, psychwé, vis-à-vis, devant, en avant; voy. پښ.

پښک psychk, sort, scrutin, suffrage, recrutement au sort, loterie; پښک آفتين psychk awitin, tirer au sort, balloter; پښک ام em psychk bawijin, nous tirerons au sort; pishk Rh.; p. پښک.

پښکوري psychkouri, garçon pubère; de پښ pour پښ et de کور.

پښکوش psychkoj, psychkoch, bouton d'habit; پښکوش څه کړين psychkoch we-kirin, déboutonner; bskosc G.;

bskosc kem, je boutonne, G.; bskosc, bouton d'une fleur, G.; de پښ pour پښ (devant) et de l'arm. Կռակ.

پښکول psychkoul, excréments des chameaux et des brebis; p. پښکل.

\* پښگين pasigin, pasegin, porte-manteau, G.; p. پښماگند.

پښک voy. پښک.

پښم pechemb, pechem, jeudi; péng (penč) sciámbl G., penj šambah B., pešémbe L.; zaza pešéme; du pers. پښشنبه.

پښو picho, cousin (insecte); pesci, moustique, G.; pēshu, Rh.; p. پښه.

پښه peché, art, métier; du pers. پښه.

پښو voy. پښو.

\* پښی pashi, premièrement, Rh.; voy. پښی.

پښیک voy. پښیک.

پښیک pichík, rate, viscère, poumon; bactr. špereza, p. سپرز.

\* پښيکين pishikin, se disperser, 'áskār pišíkiya, l'armée s'est dispersée, S.; comp. پښخیدن, پاشیدن.

پښيمان pochiman, repentant; پښيمان pochiman bouin, se repentir; pe-semán bum G.; du pers. پښيمان.

پښيماني pochimani, regret, remords, compunction; du pers. پښيمانی.

\* پټرک patrak, patriarche, G.; bó-terk-ē mazyn, S.; t. بطريق (du byzant. πατριάρχης).

پټک petik, vase de collyrium; démin. de l'ar. بټ.

بطيغ voy. بطيغ.

پف. voy.

پفیک pyfik, biberon.

پف pouw, souffle; پف کرین pouw kirin, souffler; pf, puf G., pif L.; zaza pif kén'a, je souffle; p. پف.

پف pew, be-pew, ensemble, d'accord; پف چوین pew tchouin, se jeter dans une mêlée; پف خستین pew khystin, enrôler, recruter, ramasser; comp. هفتخستین;

پف pew ketin, tomber d'accord, s'accommoder; پف بکفین khoudi bi-ké pew be-kewin, Dieu fasse qu'ils puissent s'accomoder; سدر قرش دینی ته sed qourch dein-i

ته heié be khochi pew be-kewim, vous me devez cent piastres, arrangeons nous en amitié; پف L.; هر بيم رنك, tout de la même façon, L. I, 101, 11; ده پ et ده هف

پفک pew-ket, armé, équipé; سوارید souvarid pewketi, des cavaliers bien équipés.

پیفك pywlank, vessie; comp. پیفك.

پفین. voy. پفاندين.

\* پفكست pekást, p,kast, malgré, G.; پفكست. p. قصد, de پ et de l'ar.

\* پفك pükIn, se crever, parf. part. pükIya, prêt. pükIm, Rh.; paqía, il fut écaché, plur. paqíān S.; pakinum, je creve, parf. part. pakánd G.; aze be pa-qénym, j'écache; me paqáud, j'écachai, S.; syr. هصه.

پفك. voy. پفك.

پفكاری. voy. پفكاری.

\* پفكاونن tchaou pekaoutyn, vue, coup d'oeil, littér. tomber, sauter aux yeux, Ch. 351; ده كفتين (pour كفتين, tomber) précédé du préfixe پ.

پفك. voy. پفك.

پفكمز pekmez, vin cuit, électuaire; p. پفكمز, ture vulg. پفكمز.

پفك peké, banc, siège; comp. پفكوك; comp. پفكه.

\* پفك zaza péki, très-bien; du t. پفك, L. ابو.

پفك. voy. پفك.

\* پفك päl, feuille, plur. pällá S.; zaza pel, aile; comp. پفر.

پفك pel, temps, moment, autrefois; پفلكي peleki, certain laps de temps, dans un temps, dans un instant, jadis; پفلي wi peli, dans ce moment, sur ces entrefaits; comp. grec πάλαι, πελας.

پفلا. voy. پفلا.

پفلاتا pelata, répartition; ژبوی پفلاتا ji-boui pelata khardji tchouiié, il est allé pour la répartition des impôts.

\* پفلاسی pilás, patène, G.

پفلا pelaw, pilav, riz cuit; plavi B., plav, Ch. 345, pelól L.; hedr. pilav, zaza pilaú; p. پفلاو, comp. پفلو.

پفلازك. voy. پفلازك.

پفپل pelpel, balbutiement; mot onomatop., comp. lat. barbarus, balbus, sanser. बल्बला.

پفپلین pelpelin, bredouiller.

\* پفپللك pilpiluk, papillon, L., comp. پفپللك, le lat. papilio (de la racine pal, voy. Pott, Etymol. Forsch. II, 3, 670); l'ud. p'amp'aluk, p'ep'alak, thusch peplao, abkhas. p'arp'alik, tchetch. p'olla.

پفلتان peltan, plante aromatique.

پفلك peltek, bègue, grasseyeur; پلنك.

peltek khaberdan, bégayer; پلتنك t.

pilté, mèche; پلتا قندیلی pilta qandili, mèche de lampe; de l'arm. Գիլթար, avare piltá, transposé du mot pers. پتيله, ar. فتيله; comp. فتيل.

pelekh, barbu; voy. كوپك, برخ. palasqa, ceinturon avec le porte-pistolets; t. پلسقه (flacon à poudre), comp. بالاسقه.

pelek, mollet, gras de la jambe; géorg. ჯგერო (jambon)?

pelek, pel, un morceau; پل. pelek aghir, un morceau brûlant; پلڪ اور pelek aour, un bout de nuage.

polik, pois, Rh.; anc. slav. пиро.

vo. برماس.

pelindar, javelot; l'art de manier le bâton.

pelindareki, celui qui sait manier le bâton.

pylenk, hyène; pilink, tigre; palíng, tigre, G. L.; piling, Rh.; du pers.

(panthère). پلنك

pelou, ragout kurde; comp. پلاق et l'arm. պղպաճի.

vo. پلوان.

palout, دارا پلوتى dar-a palouti, chène, палутъ P.; dār-i berú L., berú, gland G., L., bārū S.; sciáh balót, châtaigne, G.; ar. بلوط; voy. طوب برو (s. v. طوب).

vo. پلاق.

pele-senk, abondance, vivre dans l'abondance.

pilitch, poulet (mot turc); t. پليج, پليج.

vo. پان.

penagah, abri, refuge; du pers. پناگاه.

penah, abri; پناه بوى penah boui, abrité; du pers. پناه.

penbou, coton; pambú G. pambu Rh., bamburu Kl.; pambuk B.; lor. pemmek; du pers. پنبه (پنبوق t.), emprunté au chinois pān-pú.

pantúr, jaquette grosse des soldats, S.

pendj, cinq; penč G., pāñj, pēñj L., piendj, pien, Ch. 308, 350; penč sciambi, jeudi, G.; voy. پشنبه; dujiki bensch, Bl.; bactr. pañča, p. پنج; comp. ششپنج, ده.

vo. پنجى.

pindjar, betterave, herbages; پانچار, herbière; panjār Rh.; t. پانچار, de l'armén. քանչար (géorg. ჰაჭარ); voy. K. II. Паткановъ, Материалы для изученія армянскихъ нарѣчій, 139.

pindjar-van, herbière.

vo. پنجاس.

pēñjāñ, le cinquième, L.; pēñjē, Rh.; piendjimoun, Ch. 308; zaza pāñjín; comp. p. پنجم.

pendjeré, fenêtre; pangiera G., penjāra, penjara, Rh.; du pers. پنجره.

zaza pāñjés, quinze; pāñjesín, le quinzième; bactr. pañcadaša; comp. پانزده.

pendjé, patte; p. پنجه.

pyndjehi, pyndji, cinquante; pēñja L., pēñjeh Rh.; zaza pāñjás, cinquante; pāñjasín, le cinquantième;

dajiki pañsass, Bl.; bactr. pañčāsata; p. پنجاه.

پنجان voy. پنچین.

\* پند pend, savoir, érudition, Rh.; du pers. پند.

\* پنداره pendavá, toile d'araignée, G.; cf. پیناوت.

پنگال pyngal, couvée, lieu où couvent les poules (mot emprunté à la langue arménienne); comp. پون.

پنو pino, pâte cuite, bonne à manger; comp. p. پینو (fromage); voy. پینو.

پنی peni, boucles d'oreilles; comp. بنی. \* پنی peni, tache, mouche dans le vi-

sage de l'amie, G.; p. پَنک. پنی peni, visible; voy. پَنپی; p. پهن; comp. پان.

\* پنه pene, secret, zh' pene-wa, secrètement, Rh.; p. از پنهان.

پنیر penir, fromage; panir G. L. M., peynir Sd.; zaza penir; pehl. p. پَنیر.

پودی voy. پود.

\* پواز parole, B.; comp. گواز.

\* پوت pot, faible, G.; p. پَت (mou)?

پوتی pouti, pout, hivernage, pension d'un animal; پوتی داین pouti dain, mettre en pension un animal pendant l'hiver; comp. le russe natatъ et le géographique fodjan (nourrir)?

پوتچ poutch, pourriture; اف داری پوتچ ew dari poutch-é, cet arbre est pourri;

پوتچ خبردان poutch khaberdan, discours frivoles; پوتچ بَر poutch bij, poutchabij,

disseur de balivernes (de بَر, thème du pré-

sent du verbe گوتن); puch (ch = č), stupide, Rh.; k. or. پوچ, mauvais; p. پوچ.

پوتچک potchik, potchik-a topi, culasse; پوتچکا تفنگی potchik-a tyfenghi, culasse de fusil; déminut. de پوچ.

پوخیک pokhik, houppe.

پوخین pokhin, pâte douce; en arménien: pokhint; comp. پوغین; arm. փոխին.

پودی poudi, gencives; pu dedán, pu-e dedán G.

پور por, cheveux, chevelure; پورک porik, touffe de cheveux; پور دریژ por dirij, longue chevelure; chevelu; پور وشیان por vechiian, changer de poil, muer; per-peciá, pr-peciá, embrouillement, désordre des cheveux, G.

\* پور poor, tante, la soeur du père ou de la mère, R.

پيور voy. پور.

پور بری por-beri, une femme qui mérite d'avoir les cheveux coupés (c'est un juron kurde); femme volage; de پور et de برین (couper).

پورت pourt, laine courte; purt, peau, toison, plumage, L.; arm. քար (laine), comp. russe полатъ, lit. paltis (flèche de lard), géorg. ჟახი (peau, pelure).

پورتکاندین pourtkandin, plumer; impér. 2. پورتکین pourtkin, plur. پورتکینین; de پورت = پورتک.

پورخان porkhan, égout, conduit, tuyau; comp. پُخرانک.

پورسپی por-sipi, vieille nourrice, vieille femme; پورسپی بوین porsipi bouin, blanchir; de پور et de سپی (blanc).

پورق poraq, soude pour fabriquer le savon; borak, borax, G.; ar. بورق (du pers. بوره).

پوز voy. پوز.

پوژ voy. پاتین (cuire).

پونک poujan, menthe; comp. پونک.

پوس pous, brouillard; t. پوس.

پوش voy. پوش.

پوسات pousat, selle, bride et autres accessoires pour seller un cheval; هسپی hesp-i min pousat bi-ké, ezi souvar bi-bim, selle mon cheval, je vais monter; t. پوسات (de l'ar. بساط).

پوست post, peau; pīst Rh., piest, bilb. peest R.; bactr. pāšta, p. پوست; comp. پست (outre).

پوش voy. پوش, ژنده پوش.

پوش pouch, herbe qui croît dans un pré, qu'on ne fauche jamais; comp. پوشی.

\* پوش posh, pushī, turban de soie noire, Rh.; t. پوش, du pers. پوشه (voile).

دبین پوشته pochte, la poste; di-bin pochte hatiié tchi khaber heié, on dit que la poste est arrivée; quelle nouvelle y a-t-il? t. پوشته (du hongrois).

پوشی pouchi, pouché, پشوی pichou, amadou, herbe jaunie; pūs, amadou, G., pūšī L.; p. پود, پود voy. Justi, über die kurdischen Spiranten. Marburg 1873, p. 22); comp. پیشو.

پوسوله pousola, billet, reçu, boussole; t. پوسوله (de l'ital. bussola).

پوغین poghin, pâte, dite en turc kaout (قاوت); comp. پوخین.

پولک اکر pol, pel, charbon; پول polek aghir, un morceau de charbon allumé; pel G., pāl, braise, S.; comp. پارانک.

پولان poul, poulik, plur. پول poulan, monnaie; pūl, denier, G.; t. پول (du grec φολις, voy. Blau, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellschaft 21, 672; de Lagarde, ib. 22, 330).

پیل voy. پیل (épaule).

پولا pola, poulad, pila, acier de Damas; pōlād, pulā L.; pehl. پولا p. پولا, arm. պոլապոլ.

پولک poulek, paillette; déminut. de پول (en turc écaille de poisson, denier).

\* پولک pulak, bouton, Rh.

پونا مرژکان poun, poulailler, nid; de l'arm. բոնա, բոնա, բոնա; géorg. ბონადი, ბონადი, ბონადი.

پونک pounek, menthe sauvage; punğ L.; p. پودنه (comp. پوزان), gil. پوناه puinah, comp. scr. पुनि, Pott, Etymol. Forsch. II, 2, 1117; ud. p'ušnik (Schieffner 98<sup>b</sup>).

پوه voy. پیغه.

پهزاندین voy. هزارندین.

\* پهل pehl, haut, fort, véhément, G.

پهلوان pehlivan, lutteur, sauteur de corde; comp. پالوان.

پهه pehin, en travers, au large; به be-pehin, homme réfléchi; comp. پان پانین, پاهن.

پهنای pehnaī, largeur; пехня P.;

پهنا, پهنی P.

پ voy. پی.

لی پی یك و دو pei, après, en; li pei iek ou dou, l'un après l'autre, c.-à-d. consécutif; به پی گفتن be pei kewtin, courir après quelqu'un; قوی زیده پی qavi zidé pei khoch boun,

ils en ont été très contents; pai hilánim, je m'informe, L.; pē, après, Rh.; له پيدا le pie-da, à la recherche, après, Ch. 345; bactr. paḍa, p. پی.

پی peī, plur. پیان peian, pied, marche d'escalier; پی پی چوین pei pei tchouin, aller l'un après l'autre; زی پی کتین zi pei ketin, se fatiguer; پی لپتاندین pei lepytandin, gigotter; پيدا کشان pei-da kichan, traîner derrière les pieds; پی پی pei tehil bouin, fouler le pied; پی پی kirin, fouler, voy. پی پی ser peian, prompt, direct: pē, pied, L., pī, avant-bras, L. I, 3, 26, 12, 9; pē, pī, pied, Rh.; pē, pied; pī, jambe, S.; پا (pers.), пигеминъ, P. (c.-à-d. من پی mon pied); پی pēē Ch. 348; dī pē du-čū, il suivit (littér. il marcha après les pieds de quelqu'un) L.; pē nāl kirin, ferrer un cheval, Rh.; pé ānghavum, je trébuche, G.; pe dem ser, je regimbe, je foule aux pieds, G.; پی پی pei hal-de-stem, je me soulève, Ch. 346; pe ná vastum bebínun, je le hais, littér. je ne me tiens pas sur mes jambes pour le regarder, G.; kes pe ná vastit a flan, qu'on ne peut surpasser, littér. personne ne se tient sur ses jambes devant tel ou tel, G.; pe-stir, échelle, escalier, Rh.; pe-chiraw, chandelier, Rh. (voy. پیچرا); pe-rús, nu-pieds, G., Iulia pé, jambe, G.; klil pé, doigt du pied, G.; pe-shun, trace, vestige, Rh.; zaza pai; bactr. pāḍa, p. پاي; voy. کچپا, (س. v. س) سی پی, سری پی.

\* پی péi, nerf, G.; p. پی.

\* zaza pī, père; pehl. پيد; comp. پير (père).

\* pē, le, lui (cas obl. de او précédé par ب); pēra, à elle (de pe-wéra) L.

پيا peia, infanterie, soldat à pied; پيا تچا قاسه peia tchi qas-é, combien d'infanterie y a-t-il et combien de cavalerie? پيا بون peia bouin, descendre, tomber en décadence; پيا چوین peia tchouin, abaisser, déduire; تچا قاسه peia kirin, abaisser le chien d'une arme à feu; پایا, fantassin, pion (aux échecs) G.; پایا Rh.; zaza peīye (infanterie); p. پیاده.

پیاتی peiati, action d'aller à pied.

پیاتین peiawtin, parler en songe, radoter; prés. 3. دیفه di-peiwé, parf. part. پیات peiawt; du bactr. dab?

\* پیادین peīadyn, jeter de haut en bas; پيدا peiada, il jette, Ch. 352; de پيا et دان.

\* پیان piān, tasse, écuelle (à Djézira) G.; پایال (dans le Bohtan), S.; p. پایاله, du grec φιάλη.

\* پياو piāu, plur. پياوان piaouane, homme, Ch. 303.

\* پياون piāun, honneur (ar. ناموس) L. I, 98, 11).

پی پی پی pei-pe-z, pétrissage; پی پی kirin, pétrir, fouler aux pieds; de پی (pied) et de پی thème qui entre dans les composés de la racine piš, comp. bactr. pistra.

پیو pipo, 1) huppe; 2) sorte de fleur; mot formé par gémiation, voy. پيوک et Nemnich, II, 1527. Pott, Doppelung 52.



pei-pei, pas à pas.

بدہ peit, braise, charbon ardent; bi-dé min peitek aghir, donne moi un charbon allumé; agyr u pēt, feu et étincelle, S.; pētīāg, une flamme, S.

\* pet, déchu; būta peta (le cadavre) déchut, se corrompt (par l'eau dans le tombeau) S.; p. پید.

\* petavent, araignée, G.; comp. پندوه.

\* pīte, femme; les Kurdes disent ainsi, quand ils appellent leurs femmes, S.

\* pētī, truffe, S.

pitch, bâtard; t. بیچ.

pétch, turban; p. پیچه; comp. پیچه.

pitchan, pitchian, envelopper, plier, plisser; prés. 3. دیچه di-pitché; impér. بیچ be-pitch, plur. 2. bepitchin; parf. part. پچا pitcha; partic. passé پیچایه pitchiaie; تابچین ta-pitchyn, éviter, faire place, Ch. 352; (ta = da, prépos.); p. پیچیدن; comp. ورپچان.

pitchandin, faire envelopper, faire plier; ciárk pecínun, je mets le turban; parf. part. ciárk peciá (de پیچان) G.; comp. پچاندین.

pétchira, lampe qu'on suspend pour éclairer (voy. پی).

pétchek, ligature, maillot, langes; comp. پیچکین. p. پیچه, comp. بیچ.

\* peciá, pli, G.; pr-peciá voy. پیچک. p. پیچه; comp. پچ.

pei-khar, pied tordu, cagneux.

pei-khas, celui qui cherche

le bonheur; nu-pieds بزیں pei-khas bezin, s'abandonner à la fortune; pēkhwas nu-pieds Rh. La signification de nu-pieds est secondaire et dérivée de celle de cherchant, mendiant.

pei-khasi, nudité.

pei-kharin, repas frugal, littér. manger sur pieds; pē-khārin, mangeaille, Rh.

peida, cas, accident, chose qui arrive, évident, manifeste; peida be khou, spontanément; peida bouin, mettre une chose dans son jour; solbend li-van deran peida di-bé, trouve-t-on un maréchal ferrant dans ces contrées? آگر aghir peida kirin, alimenter le feu, ajouter des matières combustibles; aura peida bit, le ciel est couvert de nuages, G.; ahhgiét péida kem, j'excuse G.; péida kem, je trouve, G.; bactr. pai-tidaya, p. پیدا.

peidan, ruade, un animal qui fait une ruade; de پی (pied) et دان (donner) voy. لردان.

pei-dadan, tomber sur quelqu'un à l'improviste, donner un coup de pied.

pé-dàin, piquer, en parlant des serpens et des vermines, gourmander; de ب = پی et داین.

pir, vieux, vieillard; pira méra, vieillard, G.; pira zéna, femme vieille, G.; ba-pír, grand-père, G.; bāb-pír Rh.; bab ba pir, bisaïeul, G.; da pira, grand-mère, sage-femme, G.; díā pír L.; dàika da pira, bisaïeule, G.; pir bit, il devient

vieux, il s'use, il se gâte, G.; p. پير; comp. بى پير.

\*piër, père, Br.; p. پير, tat piër (formé de پدر, bactr. pitar, par chute du d).

\*pehr (c.-à-d. pēr), demain, Kl.; perake Br.; pes perake, après demain, Br.; p. پيردا, scr. पेरिदम्.

\*pēr, avant-hier, G. Rh.; pétera per, l'avant-dernier jour, G.; k. or. peir; p. پيرير, پيرى.

voy. پير (beaucoup).

پيرير voy.

پيرار pirar, l'avant dernière année; بتر betir pirar, l'année qui précède l'avant dernière année; chez Garzoni: perár, peter perar; pirār, Ch. 341; pērār Rh.; p. پيرار.

\*piráia, vieillesse, G.; p. پيرى. pir-defin, ravisseur des vieilles femmes.

pirik, 1) grand-mère; zaza pírík, grand-père; 2) pírík, araignée, L. zaza píríké; déminut. de پير; comp. پيرهشو.

pé-rendj, récompense, mot à mot: fatigue des pieds; p. پارانج.

peirou, la pléiade, en persan pervin; p. پروين, bactr. paoiryēni (Lagarde 56); comp. پيور.

pirouz, royal, pompeux, béni, heureux; پيروزه پيرouz bé, grand bien vous fasse; pirōz bun, être béni, Rh.; pirosit, pirós bit, que Dieu vous conduise, G.; pirós kem, je félicite, G.; du pers. پيروز.

pirouzé, turquoise; du pers. پيروزه.

pirouzi, congratulation, félicitation, bénédiction du Ciel; du pers. پيروزى.

pirosít voy. پيروز.

pirèda, par ici, de ce côté; dé پيرده da précédé par پ.

pir-hewou, araignée; تور پيرهو toile d'araignée; littér. vieille femme; comp. پيرك.

piretoun, toile d'araignée.

pizevenk, cocu; ruffiano; pezávengh, rapporteur, délateur, trompette de la ville, G.; pezávengh ce-kem, je suis délateur; pezávengh bum, je me mêle dans les affaires des autres, je sème la discorde, G., p. پيزونك; comp. پيوه زنك.

\*zaza pízé šeník, ventre; russe pyzo, espagnol panza.

pejin, pejnek, bruit des pas, un bruit des pieds, trace d'un animal; de پى et de زين.

pis, désagréable, sale, indécant; polisson, vaurien; pis kirin, salir, rendre sale; pis, pisa, sale; tache, lèpre, G.; zaza pfsi, mauvais; p. پيس.

pésipi, balzan; hesp pe-sipi, cheval balzan; de پى (pied) et de سى (blanc).

pyst, outre; voy. پوست, پيست.

پى (pied). voy. پيستر.

pésou, embuscade, aguets; پوسو. voy. پوسو.

pésous, lampe; comp. پيسوس; پيسوز.

pisi, laideur; پيسى انين.

anin, enlaidir; pſi, saleté, Rh.; pisiát G.; p. پیشی (lèpre).

پیش pech, pan d'habit; du pers. پیش (pēš, le devant).

لیش psych, vis à vis, devant; لیش گوتن li-psych, opposé, contraire; li-psych goutin, contrarier, s'opposer; li-psych kichan, s'opposer; li-psych sekinin, adversaire, opposé; psych kirin, préférer; psychwé birin, dédier; psychwé birin, par devant; psychwé, précédemment, ci devant (voy. پیشه); psychwé hatin, prévenir, devancer; psychwé hatin be chouwe tchouin, le fluxe et le reflux; on dit aussi psychwé hatin be chouwé kichian; ji-psychwé, vis à vis; pišmъ P.; peschi, devant, Kl.; peša L.; پیش پاش pach, piech Ch. 342; pēsh, d'abord, Rh.; le pešye, par devant, L.; le pach, Ch. 346; lé piechdeh, Ch.; piech dem, tout près (littér. devant la bouche) Ch. 342; du pers. پیش comp. پتر, پیر, بر.

پیشچاوی psych-tchawi, chose qui donne à l'oeil, qui a une belle apparence; de پیش (devant) et de چاق.

پیشخدمت psych-khizmet, valet de chambre; du pers. پیشخدمت.

\* پیشسن pfsh-sin, éperon cloué à la botte, S.

پیشای psych-wai, ceux qui ont pris le devant; پیشا چوین psychwa tchouin, avancer, précéder; de پیش et de فا ou فای (thème qui entre dans la composition du verbe فاین) littér. désirant le devant.

پیشک voy. بیشک.

\* پیشکار pishkar, valet, Rh.; du pers. پیشکار; comp. پیشکر. psychkepou, ennemi, littér. devant le nez.

پیشکر psychkir, serviette, essuie-main; پیشکرا psychkir-a destekhouni, nappe; propr. valet, servante (voy. پیشکار) de la table à manger.

پیشکش pichkech, régal, présent, cadeau; pesckesc dem, je fais présent à un personnage distingué, G.; du pers. پیشکش.

پیشنب pechem, jeudi; voy. پیشنب. psych-mal, le devant d'une tente, d'une maison.

پیشیان voy. پیشیان. پیشن pēshin, souffle, Rh.; arm. پیشن, comp. پیشن.

پیشو pichou, amadou; comp. پیشو. پیشواز pich-vaz, rencontre; du pers. پیشواز.

پیشه piché, art, métier; comp. پیشه. پیشی pichi, primaire; پیشی پچی pichi-ghirti, cul de sac (littér. pris, serré par devant); voy. پیشی; comp. پیشین.

پیشین pichin, primauté; pešfn, celui de devant, L.; celé'i pešfn, octobre, L.; p. پیشین, comp. le bactr. paurvanya.

پیٹک peitik, boîte pour le collyre.

پیغامبر peigamber, prophète; pēghāmbēr G.; pēkhāmbēr Rh.; پیغمبر peigamber bogdasi, blé de Turquie (t. بغدای froment); pēghāmbēr cekem, je prophétise, G.; pēghāmbēr bum, id., G.; du pers. پیغمبر, pehl. پتگام (arm. ܡܫܝܚܐ, syr. ܡܫܝܚܐ, de Lagarde, Gesammelte Abhandlungen 79, 21).

\* پیغمبری pēkhāmbērī, prophétie; pēkhāmbērī kirin, prophétiser, Rh.; du pers. پیغمبری.

لو 3. پیمان piwan, mesurer; prés. 3. به پیمه be-piwé; impér. 2. به پیم be-piw, plur. به پیمین be-piwin; parf. part. 1. پیمه او eou piwa; chez Garzoni: prés. 1. pivum, 2. 3. pivit, parf. part. pivá; pívá L.; bactr. mā, p. پیمودن.

وقتی پیمانی piwan, mesurage; vaqt-i piwani, au moment du mesurage; piwān, mesure, Rh.; piwān kirin, mesurer, Rh.; p. پیمان; comp. پیمانی.

پی داین pei-wedan, piquer, mordre; comp. پیداین.

پیک piwek, aune, mesure; déminut. پیمان.

پیه piwé, désormais; زی نهها ji-neha piwé, dorénavant, dès à présent à l'avenir; ex nuk péva, dorénavant, G.; edí péva, après, G. 210; ex péva, ex era péva, après cela, avant, G.; voy. پاشقه (پاشی) la sifflante est tombée après s'être changée en h.

په وکیرین pé-wekirin, passer un fil. پیک peik, messenger, porteur des lettres;

du pers. پیک, scr. पादिक.

پیک peik, but, fin, accord; پیک انین peik anin, achever, terminer une affaire;

tchend belghir kou lazim peik binin, autant de chevaux qu'on a besoin, préparez; ٿرڻه ghereghé choula dichvar peik bini, si même la besogne est difficile, tu la termineras; پیک کتین peik ketin, tomber d'accord, s'entendre; پیک هاتین peik hatin, arranger, accommoder, réconcilier; هیز زاد پیک نهاتیه heij zad peik ne-hatié, encore le manger n'est pas accommodé; پیکوه peikwé, d'accord, tous ensemble; pékua G., p'ēkwa, p'ēkiava Rh.; pékua venuscium, je joins, je colle ensemble, G.; پیک ده piek dé, il est possible, on peut, Ch. 349; de پیک (un); p. پیک.

\* پیک peik, nerveux, G.; de پی.

\* پیکات pekát, arrangement, accommodement, G.; de پیک et de át (هات) partic. passé de هاتن; comp. پیک هانی.

پیکاندين pikandin, remplir, rendre plein; pekinum, je suis d'accord, je me réconcilie; parf. part. pekiná ou pekát, G.; verbe dénom. de پیک.

پیکتین peiketin, پیکفتین peikewtin, tomber sur quelqu'un, courir après quelqu'un pour le saisir; به پی وان دکفین be pei van di-kewin, ils les poursuivent; de پی (après).

پیکر peiker, portrait, image; anc. pers. patikara, pehl. پتکر, p. پیکر.

په کیرین pei kirin, chausser.

په کول pei-kol, nu-pieds.

پیکه peiké, chambrette avec un banc large, en ture seki (سکی); voy. پکه.

پیک هاتی peik-hati, économe, qui sait épargner les dépenses; de پیکات.

بيكي peieki, une fois; de پ et de يك.

بي گران pé-ghiran, un homme lent.

پيل peil, les cornes d'un animal renversées en arrière; comp. استوري; de پ et du pers. يل (pendant, comp. p. بله courbé).

پيل pél, ondes, vagues; pēl S.

پول voy. پيل (charbon).

پيل pil, épaule, omoplate; pōl L. pāl, coude, S.; p. پهلو, maz. peli (Dorn ۲, ۱) gil. پالو, bactr. pereṣu, comp. le grec πλάτη, russe плечо.

پيل pil, sachant, adroit, Rh.; t. بلن (du بلك).

پير. zaza pil, grand, l'aîné; comp. پير.

پيلاق pélaw, babouche, bottines; pē-lāw, sandale, Rh.; pēlāv (arab. yemenī, chez les Bédouins ḥedā) soulier pointu, qui s'élève par-dessus le talon, S.; p. باتابه, باليك, باليك, بالنك, پاتوا, comp. p. بالنك, پالك (le t s'est changé en l).

پيلپازك peilpazk, پلپاسك pelpask, grim pant; comp. هلباسكين.

پيلدار pildar, devin; prédiction (on devine en examinant l'os de l'épaule d'une brebis, voy. Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia p. 198); de پيل (épaule).

پي ليدان pei ledan, s'éparer, détacher des ruades; ew hespa اف هسپا بي ليدده, pei li-didé, ce cheval s'épare; comp. پيدان.

پين pèin, fumier, fiente de cheval; پين djih-i pèin, litière (parlant des étables); پين پين pèin-i kewin, terreau; ud. pèin (Schiefner 98<sup>b</sup>); comp. géorg.

ḡḡbo, grec βουβά (Tchoubinof 509<sup>b</sup>) et l'anc. grec πῖνος, scr. फेन.

پنج voy. پين.

\* پينعل pēnāl kirin, regimber, Rh.; littér. faire (un coup avec) le fer; de پي et نعل.

پينك peinek, painek, un coup de pied; de پآيني.

پينو pino, espèce de pâte cuite; voy. پنو. پينه piné, rapiécé, rapiécetage; pīna S.; پينه p.

پينه جي pinedji, fripier, savetier; pī-nāčī S.

پينه دوز pinedouz, tailleur qui rapièce, fripier; p. پينه دوز.

پي نه کر pei-nekir, cheval qui sort peu de l'écurie.

\* zaza peyén'e, l'autre, le suivant; āšme pá'izi peyén'e, le second mois d'automne, le novembre; peínai, après; ḥetá-ke peínai, jusqu'à ce que; locatif peínide, ensuite; comp. پاشين p. پسين (la sifflante est tombée).

پاياب piwa, puits, Kl.; p. پاياب.

پياز pivaz, oignon; p. پياز.

\* پيرور peívir, une étoile, L.; p. پيروين? comp. پيرو.

پيرور کيرن peíver kirín, saupoudrer de sel, de poivre, sucrer; pever kem, G.; de پ et ور (p. dessus).

پيزونك pivezenk, maquereau; transposé de پيزونك.

پيوك pivok, fleur printanière.

\* پيوك pivok, éclair, Kl.

\* pieh, sur, Ch. 344, 9; 346, 10; پيه دا دكه, il arrose, il répand (de l'eau),

Ch. 348; چاوت بیه دکوه tchaou-t pié de-kouvé, tu apercevrais, litt. tes yeux tomberaient sur (cette chose), Ch. 346; بیه est la forme élargie de ب employée sans être jointe avec un nom ou pronom.

\* بیه zaza pya, l'un l'autre; pye sér, ensemble; peïra kaut, il poursuivit, littér. il tomba sur l'autre; comp. بی (le, lui).

## ت

\* ت te, préfixe verbal; voy. د. تا ta, jusque, jusqu'à ce que; کی تا kieï, jusqu'à ce que, Ch. 342, p. د. comp. د.

تا ta, fièvre; دی تا di-ghiré vi, la fièvre le prend; تایی tai, B.; tah ehro ehro, fièvre quotidienne, G.; p. تاب, comp. baetr. tafnu.

تا ta, les traces d'un animal; arm. Թաթ; comp. ناگری.

تا ta, pli, un double qu'on fait à une étoffe; p. تایی, comp. دوتا, بکتایی.

تا ta, fil, ficelle, fil d'archal, corde à instrument, fil d'écorce; تان کشان ta ta kichan, ôter le fil, défilier; تاه کرین ta we-kin, détordre un fil; تاه هفرومش ta-i hewirmouch, tresse de soie; تاه بادا ta ba-da, il a tordu du fil; تاه کمانی ta-i kemani, corde à violon; تاه کنفی ta-i kinyfi, la filasse du chanvre; p. تاه (pour تار).

تا prépos., voy. د. تابوت tabout, bière, cercueil; tābut, Rh.; ar. تابوت.

تابی tabi, assujéti, بوبین tabi bouin, être assujéti; tābé L.; ar. تابعم; voy. تبعم.

تاب tap, sommet; comp. ت. تبه; دپه, تبه; voy. تبه.

تاپان tapan, herse; تاپان کشان tapan kichan, herser; arm. ասիական.

\* تاپك tapuk, chauffage, Rh.; p. تاپه (fiente de boeuf); comp. تپك.

تاپوسك tapúsk, excroissance globuleuse des plantes renfermant des insectes, G.

\* تاپیچین ta-pitchine, se soustraire, Ch. 352; voy. پیچان.

\* تاتکرو tātkirō, écuelle, assiette, L.

\* تاتی tāti, couverture de lit, Rh.; formé du pers. تخت (lit) à l'aide du suffixe I.

تاج tadj, couronne; p. تاج. تاجر tējir, marchand, Rh.; tegār S.;

ar. تاجر plur. تجار.

\* تاکه tākh, botte de foin, Rh.

\* تاخم tāxem, commandant de vingt cavaliers (mot turc), S.

\* تاهه tāxe, côté, S.

تاخیر teakhir, délai; ar. تأخير.

تار tar, contribution, quote-part à payer;

تار کیرین tar kirin, répartir les contributions.

تار tar, limon, brancard; comp. arm. Թառ (juchoir), géorg. თარ (manche, anse).

تارومار tar-ou-mar, désarroi; p. تارومار.

tari, obscur; تاريه tariié, il fait obscur; rengn taré, brun, G.; tārī dekīm, je rends obscur, L.; tarī bú, obscurci, G.; p. تاريك.

tarí, obscurité, ténèbres; p. تاريكي.

tariti, obscurité, ténèbres; دتارييدا di-tariti-da, di-tarida, dans l'obscurité.

tarikh, date, inscription: تاريخ; tarikh danin, mettre la date; تاريخا; tarikh-a miriian, épitaphe; ميريان; comp. تواريخ; ar. تاريخ.

tarikhtchi, historien.

تازه voy. تازك.

tazé, frais, fraîche, récent; taza, nettoyé, poli, délicat, beau, G.; dítin-a taza, une belle vue, G.; tesék, un petit (d'un animal), G.; tazé P.; tezé, jeune, frais; adv. maintenant; taza t-kem, cekem taza, taza kem, je nettoie, G.: zaza téze; p. تازه.

tazi, nu, monter un cheval à nu, à dos nu; tázy, nu, S.

تازين voy. تازين.

اژوتن voy. تازون.

taji, lévrier; tázi, G., L., S.; p. تازي.

tas, taz, teigne (maladie de tête).

tasé, ligature, ligature des morceaux cassés.

tacht, matinée entre 9 et 10 heures; vaqt-i tachtī, le temps de la matinée; tésht Rh., dans le dial. de Soleimanié چشت tchecht, Ch. 348;

چاشت Ch. 348; p. چاشت; comp. سرنست.

tachtī, matinée; ناشتيا tachti, le repas du beyram; p. چاشتي, afgh. tsaštī, Trumpp 75).

تراشين voy. تاشين.

ta'au, tá'o, mastic, gomme de lentisque (ar. gingrēs, syr. gāngrōse); l'arbre d'où provient cette résine, produit des fruits rouges à pepins, dont on fait des chaînes talismaniques pour le bétail; aussi on mange les fruits avec du zebib (raisins de cabas) S.

tag, quartier d'une ville; لي تاغا li tag-a felané, dans les quartiers des Arméniens; de l'arm. քաղ.

tafilī, à l'instant.

taw, 1) rayons, feu; تاغا هيشي taw-a hiwi, les rayons de la lune; اسب; rendez les chevaux pleins de feu پرتاو دکن (donnez de l'éperon) Ch. 351; يگانك تاو; le sanglier fait du feu, il s'oppose plein de courage, Ch. 352. 2) soleil; voy. آتاش. زرکناي, تاو.

tawi, l'interval de l'atmosphère d'où tombe la pluie; تافيي باران tawii baran, grosse pluie.

takut, traîneau, Rh.

ta-ghiri, adhérent.

tal, amer, acerbe, âpre; تاله tal-é, ce qui est acerbe; tāhhla G., talkh (forme persane), tāhl, Rh., k. or. تاله tala, B. 120; p. تلخ.

tal, entamé (des sabots, des ongles d'animaux); t. چنال.

talaz, vice, débauche; comp. تولا.

تالاشا talach, souci, peine; تالاشا din, zèle pour la foi, fanatisme; تالاش p.

تالان talan, 1) butin, action de saccager; تالان الان alan-talan, id. (alan ne signifie rien, c'est pour rimer le mot talan); talán kir, il saccagea, L.; zaza tá'alan kén'a; 2) bétail, l'objet principal du saccage: sar tarš u tálán hystfa, il se précipita sur le menu et le gros bétail, S.; tarš u talán ānfa, il enleva le bétail, S.; p. تالان.

تالده taldé, lieu masqué; تالده بونين talde bouin, être abrité.

تال قاوغی tal-qavoughi, flatteur (qui s'incline devant le Kaouk ou bonnet des anciens Turcs); t. دال (de l'arabe).

\* تالله t,allah, par Dieu, G.; ar. تالله.

\* تالك k. or. tālah, piège, B.; comp. تالك.

تالي tali, amertume; p. تلخی.

تالیف tealif, rédaction; تالیف کیرین tealif kirin, composer; t. تالیف اتمک.

\* تām zer dem, je dore, G.; tām zif dem, j'argente, G.; littér. je donne, je mets de l'or en entier (sur une chose entière); ar. تام; voy. تاو.

تامازلك tamazalk, étalon d'un haras; géorg. თამაზლუქი (tamazluxi, animal destiné à multiplier la race).

\* zaza táni, les quelques; comp. تنها (seul).

اسب پر 1) feu, ardeur, force; تاودكن, rendez les chevaux pleins de feu, c.-à-d. donnez de l'éperon, Ch. 351; بگناك تاو دا, le sanglier fait du feu,

c.-à-d. il s'oppose plein de courage, Ch. 352; 2) soleil; voy. تاش.

تاو taou, fois; comp. تا.

\* تاو, achevé, fini, Ch. 320, 349;

تام; voy. تام.

تيموز voy. تاوس.

\* تاوستان k. or. tāvistān, été, la saison de chaleur; p. تابستان.

تاوه voy. تاوك.

تاه tavé, poêle, ust. de cuisine; tāvā L.; zaza ta'úk L. I, XV; p. تابه, ture vulg. tāva.

تافي tavi, fiévreux, qui a la fièvre; tahví G., tāwī bun, avoir la fièvre, Rh.; de تا.

تاي (fièvre).

تال voy. تاهل.

تاين voy. تاهن.

تاي tai, ballot de marchandises; p. تاي.

\* تاي tai, rameau, G.; pehl. تاك,

تاي.

دوتاي voy. بكتاي.

تا (fièvre).

تاين tain, ration; تاي نا روژی tain-a rouji, ration journalière; تاي نا دوسر tain-a douser, double ration; táhin, nourriture, fourrage, L.; ar. تعبين; comp. نيث.

تبات tebat, tabet, endurant, patient; تبات بونين tebat bouin, endurer; patienter; تبات نا من تاي tebat-a min naī, je n'ai pas de patience, je ne puis endurer; تاي نا تو ناتيتي tou na-tabet-i, tu n'as pas patience; از تبتيه ez tebetimé, je suis patient; ar. ثبات, ثبت; comp. ثبات.

ثبات voy. ثبات.

\* تباتي tabāti, calme, tranquillité, S.

تبتين tebitin, demeurer, habiter.



تدبیر voy. تدبیر.

به تبدیلی tebdíl, incognito; تبدیلی be tebdili qiafé, incognito; تبدیلی صورت داین tebdil-i souret dàin, transformer; ar. تبدیلی.

\* zaza tebér, dehors; šē tebér, il sortit; de \*ber, porte (afgh. وړ, gebri ber (B. 101), osque veru), précédé par te==د (prépos.).

تبرزه tebirzé, amusant; prémices.

تبشیر tebechir, craie; du pers. ar. تباشیر, vulg. تبشیر (du sanscr. तवक्षीर, तवक्षीर).

تبع tebaa, sujet; تبع بوین tebaa bouin, se soumettre; ar. تبع; voy. تابع.

تبل voy. تبل.

تبلو tyblou, possédé.

تپته teptepé, pain rond.

تپتری tiptiji, tout plein; de تری précédé par تپ, comme le turc طبطلو de طلو (plein).

\* zaza tepíšt, il saisit.

تپك tepik, ruade; تپك لردان tepik le-dan, ruer; du turc دبك (ruer).

تپك tepik, fiente en brique pour brûler; comp. تاپك.

\* tapik, piège, Rh.

تپلك tipil, tipilk, extrémités des doigts; tepel, t,pel, doigt, G.; tibil, Rh.; difleh B.; ghre t,pel, article, articulation du doigt, G.; comp. kurin. t'ub (doigt), angl. thumb, allem. daume; comp. سرتپلك.

\* tepmǝš kir, il broya L.; ت. دبش.

تپا tepé, sommet d'une montagne; تپا سری tepa seri, tête; t. تپه; voy. تاپ.

تپی tipi, orage, chasse-neige; t. تپی.

تتر tetér, Tartare; courrier; تتر ت. تتر. ططر, ar. تاتار.

تتك tetik, détente d'une arme à feu; t. تنك.

تتكاندین titikandin, parer, orner; تنكان khé titikan, se parer, faire sa toilette; impér. 2. خوه بتتكین khé be-titikin, pare toi, fais ta toilette; du turc تنك (vif, léger, subtil, délicat).

\* tut'me, colique, S.

تنیز titiz, fringant (du cheval); t. تنیز.

\* tegár, marchand, S.; voy. تاجر.

تجاره tidjaret, commerce; ar. تجارة.

\* tegaría, profession de marchand, S.

\* tejruba, tentation, épreuve, Rh.; on dit aussi terjuba et tijerib; tegerib kem, je mets à l'épreuve, G.; ar. تجربه, تجرب.

tidjiri, achat, commerce.

tedjgheré, chaise à porteurs.

tedjhiz, funérailles; ar. تجهيز.

تتری voy. تتری.

tahsil kirin, acquérir, encaisser; ar. تحصيل.

tehamul, content; تحمل كرين tehamul kirin, se contenir; tamul, doux, tendre; tahmel kem, je suis patient, G.; ar. تحمل.

tehvil, billet d'obligation; ar. تحویل.

tehàir, à la volée; ar. تحير.

tekhandj, bouchon.

toukht, poids de 50 drachmes; p. تخت (poids de 600 drachmes).

tekht, 1) trône; تختی خوندگار tekht-i khoundkar, trône royal; takt, banc, estrade G.; takht Rh. 2) pour takhta

planche, assiette, table; takt kiria, planché, lambrissé, G.; p. تخت.

\* takt-a-ravāna, palanquin, sorte de voiture ou chaise couverte, portée sur deux brancards par deux mulets ou chevaux, G.; p. تخنروان (voy. Berggren 605; Lane III, 55; Dubeux, la Perse, pl. 76).

takhta, tekhté, planche, lame; takhta peran, planche sur laquelle on compte l'argent; p. تخت; voy. پشختنه, تخت.

tekhtché, siège de bois pour s'asseoir et coucher, chambrette au rez de chaussée; p. تختچه.

takhsi-nakhs, débandade, dissipation; ar. نقص (dérangement).

tahhlaghez, glouteron, G.; de tahhla (voy. تال) et de گز (morsure).

takhlid bouin, s'affubler; ar. تغلب.

тохмуръ, oeuf, P.; du pers. تخم مرغ.

тохмсаръ, champ, P.; de تخم = comp. et du suffixe pers. زار ou سار; comp. gil. تومجار tūmejār, maz. تیمجار tīmijār (semences).

tokma, race, genre, G.; du pers. تکه.

takhmin, supposition, à peu près; takmin kem, je suis d'avis, je présume, G.; t. تخمین (تمك).

takhminan, probablement; ar. تخمیناً.

tahhkni, 1) gluant, visqueux, G.; 2) marecage, mare, G.; t. تکه (abreuvoir).

\* tokóbi, frontière, G.; t'khob Rh.; Tehoby, Sd. III, 106, 263; syr. ܬܚܒܐ; Tkhoma, nom d'une contrée du Kurdistan, Layard, Nineveh and its remains I, 202.

t'khoma, nid, Rh.; du syr. ܬܚܡܐ (famille, p. تخم, arm. տոհմ, géorg. თანხა)?

tedarik, tahhdarík, appareil, G.; tahhdarik ce-kem, j'appête, G.; ar. تدارك vulg. تدارك.

te-dan, enduire; prés. 3. te-dé, plur. te-din; voy. تيدان.

tadoi, oppression, violence, Rh.; ar. تعدى.

tedbir, opinion, ordre, disposition; tetbír kem, j'épargne, je mets en ordre, G.; tebdir kangia, bon arrangement, circonspection, G.; ar. تدبير.

تي. voy. تده.

tezkeré, tezkera, écrit, document, note; تذكرا ادای tezkera edāi, acquit; تذكرا ايدنى tezkera izni, un permis; تذكرا باجى tezkera badji, reçu de douane; تذكرا رى tezkera ri, passeport, billet de passage; teskára, tezkera, document in-quarto, G.; ar. تذكرة.

ter, humide; تر بوين ter bouin, mouiller, tremper; تر كرين ter kirin, humecter; p. تر.

tyr, pet, crepitus; تر كرين tyr kirin, péter; t,r kem, tr trkem, je pète, G.; mot onomatopéique; arm. տկռ.

\* k. or. faucon, B. (glossaire s. v. باز).

ter, préfixe et suffixe du comparatif: mas-ter, plus grand (p. مهتر) G.;

spéi-ter, plus blanc, G.; pŭčŭk-ter, plus petit, G.; ter spéi, le plus blanc, G.; ter mazén (on dit aussi master ammo), plus grand que tous les autres, G.; comp. Pott, Etymol. Forsch. I, 255; bactr. tara; p. تر.

\* تر zaza terá, trā kén'a, je tranche, je détache; terá bI, il naquit; p. تراك.

\* ترار trár, tasse de métal, coupe, G.; trār Rh.; terárākī, une tasse, S.; ar. دلال plur. دله.

ترازو terazou, balance; tarazú G. Rh.; tarazú kesciúm, je pèse, G.; du pers. ترازو.

ترازين terazin, coteaux, descente d'une montagne.

درازينك terazink, seuil; voy. ترزينك.

تراسنجو tyr-a sandjou, importun, homme ennuyeux; de تر (pet) et de سنجو.

تراش terach, 1) rasé; ترash bouin, être rasé, se faire la barbe; trāsh kirin, raser, Rh.; trāsc kiria, rasé, G.; 2) thème qui entre dans la composition du verbe تراشين, voy. سر تراش, comp. تراش. تراش, p. تراش.

تراشين terachin, raser, tailler, couper; prés. trāscium, 2. 3. trāscit, parf. part. trāscet G.; trāshIn Rh.; dans le dialecte de Soleimanié دتاشه de-taché, il rase, Ch 348; zaza taišt, il rasa; p. تراشيدن.

ترال tyral, paresseux; ترالي بغدادی tyral-i bagdaī, un paresseux de Bagdad; de تر.

\* تراماله, grain de raisin, Kl.

ترامپا trampa, échange, contre-échange; t. ترامپه, de l'ital. tramuta.

ترانتي tiraneti, comédie, mauvaise plaisanterie.

ترانه tirané, harlequin, bouffon; accord d'instrument; ترانه كرين tirané kirin, persifler, faire le bouffon; terān, persiflage, Rh.; p. ترانه.

ترانه جي tiranedji, facétieux.

ترانهي tiraneti, action de se moquer.

ترای terai, humidité; p. تری, تری; comp. تری.

ترب tyrb, cimetiére; tirb, tombeau, S.; k. or. terb; voy. تره.

ترب terb, pêcherie, lieu où le poisson entre et est pris.

\* ترب terb, éducation, L.; terb dim, je punis, L.; voy. تربيت.

\* تربستان k. or. terbistān, lieu de sépulture.

تربه tourbé, tombeau; ar. تربه (mausolée); comp. ترب.

توربه دار tourbe-dar, gardien d'un tombeau.

تربيه terbié, 1) éducation; tarbiét dem, tarbiā kem, je fais l'éducation, G.; 2) تربيه زياد terbiia zad, assaisonnement (voy. زياد); ar. تربيه.

ترپيان terpiian, trébucher, se relever et s'abaisser; parf. part. ترپيا terpiia.

ترپين terepin, trébucher, se relever et tomber; prés. 3. دتره di-teribé, parf. part. او تربيه eoū terebié; comp. le prussien trapt, lit. trepti (frapper du pied) Pott, Etymol. Forsch. V, 126, 131, et l'allemand stolpern.

تيرتر tirtir, clair (une toile, d'un blé, d'un bois, des cheveux).

تيرتيلين tertilin, vaciller, chanceler; mot onomatopéique, comp. l'ar. ترتره, l'arm. տարտալիկ Թիլիկ.

tertib, règle, ordre, arrangement; ترتیب بی bi-tertib, sans ordre, sans règle; ترتیب بوین tertib bouin, être en règle, en bon ordre; ترتیب kirin, accommoder, arranger; ترتیب tertib kherab kirin, déranger; ترتیب باژیر tertib-a bajir, us et coutume d'une ville; tertif Rh.; ar. بی ترتیبی comp. ترتیب.

ترجبه voy. تجربه.

ترجمه voy. ترجم.

ترجمه terdjumé, traduction; ترجمه terdjumé kirin, traduire; terjum kirin Rh.; ترجمه bouié, traduit; ar. ترجمه, t. ترجمه.

درجه voy. درجه.

turcimán, dragoman; turcimán kem, je traduis, G.; ar. ترجمان, p. l. ترجمان.

tyrheoü, pillage; سواری کرمانجان tyrheoü, pillage; به غیر ژ ترجوی به کری تشکی نای souvar-i kourmandjan be gaïr ji-tyr-hevi be kir-i tychteki nâï, les cavaliers kurdes ne sont bons qu'à piller.

terkhan, exempt de quelque charge; turxân, inviolable, S.; du pers. ترخان (du mongole, Schiefner, Kasikumük. Stud. 112<sup>b</sup>).

terkhani, exemption, dispense; ترخانی du pers.

tyrkhes, cheval à un testicule.

navets fermentés, Ch. 354; ترخیانه \* ترخانه (orge mondée cuite en lait caillé).

tārāz, fils de putain, S.; tārāz bāvē, fille d'un bâtard (littér. ayant un bā-

tard pour père), ar. bint el harām, S.; zaza terés, maudit; t. ترس (cocu).

درزی voy. درزی.

ters, tersi, l'envers; de travers; ترسی گرتین tersi ghirtin, prendre de travers; ترس معنی ters mana, contre-sens; t. ترس.

ters, fiente, excréments des chevaux et d'autres animaux; t. ترس.

tyrs, crainte, danger; بی ترسا tyrs, crainte, danger; bi tyrs-a mouakhizeï, impunément; ترسا لرزین ji-tyrsa lerzin, trembler de peur; ترس به be-tyrs, craintif, dangereux; بی ترس bi-tyrs, intrépide, sans peur; tirs Rh.; be térs-a qodé, scélérat, G.; p. ترس.

tirs, craignant; forme radicale entrant dans les composés du verbe ترسین; خدی ترس comp. ترس; p.

zaza tîrs, bouclier; ar. ترس.

tersá, terreur, menace, crainte, G.; bé tersá, sans peur, G.; tersá aia, il a peur; tersá bú, il avait peur, G.

tersan, un chrétien, L. I, 98, 13; ترسان \* ترسا p. ترسا.

tyrsandin, effrayer, faire peur; prés. 3. او دترسینه eoü di-tyrsiné, parf. part. 3. وی ترسانند vi tyrsand; chez Garzoni tersand et tersá; tirsāndin Rh.; p. ترسانیدن.

ترسونك voy. ترسونك.

tersounek, peureux, craintif; tersonék L.; tersók (forme contractée) G.; comp. p. ترسان et ترسانك.

tersI, pain rassis, Rh; comp.

ترس le pers. ترس (terre sèche, lat. terra, de

la racine tarš, qui signifie d'ailleurs «avoir soif»).

ترس voy. ترسی.

ترسین tyrsin, tyrsian, craindre, avoir peur; prés. از دترسم ez di-tirsim, تو دترسی tou di-tyrsi, ام هون وان eoû di-tyrsé; plur. دترسین em, houn, van di-tyrsin; impér. 2. به ترس be tyrs; plur. به ترسین be tyrsin; parf. part. من ته وی me, te, vi, me, vé, evan tyrsia; partic. passé ترسیا tyrsia, tyr-saié; tyr-saié ve nemir bouié, il a eu peur et il devint impuissant; نه دا من ژ دوزا né da min, ji douz-a revendan di-tyrsim, non, ma mère, je crains les chicanes des Kurdes nomades; tersum, 2. 3. tersít, parf. part. tersá G., tersía L.; infinit. tersín Rh.; bactr., anc. pers. tarš, p. ترسیدن.

ترش tyrch, aigre, acerbe; ترشه tyrché, acéteux; tursia G., tjrš L., tirsh Rh.; ترش خیار بترش cornichons, Ch. 354; p. ترش tarásc, buisson, chêne nain, G.; syr. ترش.

ترشه terchouk, oseille; p. ترشه.

ترشی tyrchi, verjus; salaison; p. ترشی.

ترغیب terghib kirin, agacer, provoquer par des petites attaques; ar. ترغیب.

ترک tyrek, pêteur; vocatif tyrou.

ترک terk, contraction d'artère chez les chevaux; اقه مهنا ترکه من ایخسته جه ewi mehina terk-é, min eikhysté djih, cette jument avait la contraction des veines, j'en ai mis en place.

\* ترک turk, Turc, L.; zaza tjrck.

ترکی voy. ترکی.

تیربک voy. تیربک.

ترکاندین terikandin, se désister, abandonner; impér. 2. به ترکینه be-terkiné; verbe dénom. de ترک ou ترکی.

ترکه tereké, succession; ar. ترکه.

ترکی terki, prendre en croupe; t. ترکی.

ترکی tyrki, ture; turkí L. 1, 32, 4.

ترکی turki, chanson; t. ترکی.

ازی ترکا نه بکیم terki, abandon; از ezi terka té bikim, je te quitterai; ام ترکا نه ناکیم ez terka té na-kim, je ne te quitterai pas; ترکا ژینی terka jini, l'action de renoncer à la vie; ام ترکا نکلی em terka teklifi bi-kin, laissons de côté les cérémonies; terk kirin, abandonner, Rh.; târk-e vi nâ-dim, je ne lui donnerai pas son congé, S.; ar. ترک.

ترکین terekin, se fendre (des lèvres, mains, du visage); p. ترکیدن.

درلک, ترلک terlik, chausson; t. درلک.

\* ترم tärm, corps, corps mort; ar. tärm S.

ترمیخ tirmykh, râteau de jardin; de l'armén. տրմիխ.

\* ترونس tronus, autel, G.; syr. ܬܪܢܘܨ, du grec ἱερόν.

تروبن voy. تروبن.

تری teri, la queue d'une chèvre,

تری teri, humidité; به تری be-teri, humide; comp. ترای.

تری tiri, raisin; heb-a tiri, un grain de raisin; تری کال tiri kal, raisins verts; scilia trí, moût, G.; bstán-e trí, vigne, G.; dar-e trí, cep de vigne, G.; même terí, grain de raisin, S.; réz-i trí, grappe de raisin, L.; usí trí, id. G.; va-

ahik terf, S.; terea, trae R.; tiri Rh.; comp. نرامله.

تریاک tiriak, thériaque, opiat; p. تریاک, du grec *θηριακός*.

تریاکي tiriaki, ivrogne, qui fait excès de boissons, d'opium, de café; p. تریاکي.

تریشه teriché, rognures; p. تراشه. tezandin, refroidir, rendre froid; verbe causatif de تزیّن.

تیزی tizbi, tezbikh, chapelet des musulmans; tsbahh G., tezbí S.; ar. مسبح; comp. تسبیح.

تزیّن tezin, ornement; ar. تزیّن.

tezin, se refroidir, devenir froid; tezi, corps refroidi, engourdi; tazIn Rh.; verbe dénom. de تازه? comp. تغزین.

تژی teji, plein, rempli; تژیه, ce qui est plein; تژی بوین teji bouin, être rempli; تژی دوی teji dewi, la bouche pleine; تژی کیرین teji kirin, remplir, charger (un fusil); tegí mú, chevelu, G.; comp. تپتری; allemande dicht, dick.

تژیك tijik, baguette à fusil, poignard; p. تیره.

تزیی voy. نسیج.

تاشت voy. نست.

\* tesék koter, semblable à un pigeon, G.; p. دس, دس (de la racine bactr. dareš).

تسلی teseli, consolation; ar. تسلی.

تسلی teseli, prendre langue; چند.

tchend souvaran, combien de cavaliers sont partis pour prendre langue; ar. vulg. تسلی.

تسلی (سأل).

تسلیر teselli-kér, visiteur, qui fait une visite de condoléance.

تسلیم teslim kirin, consigner; teslím, consigne, G.; dest qodé me teslím kem, je me rends dans la main de Dieu, G.; t. تسلیم انك.

\* تسویل tesvıl, tentation, L. образцы шп.; ar. تسویل.

تسی tisi, indigent.

تسیتی tisiti, indigence.

راتاسیان voy. نسیان.

\* تاسیل tasıl, menace; tasıl dem, je menace, G.; ar. تعذیل.

تشت tycht, chose, objet, effet, matière;

تشتك tychtek, une chose, quelque chose;

تشتك تونینه tychtek tou-niné, il n'y a rien;

تشتي رقاندی tychti rewandí, contrebande;

تشتك كنى tychtek keni, une chose à rire, ridicule;

تشتك نینه tychtek niné, ce n'est rien;

تشتكى ژ ته tychtek ji té dikhazim, je veux une chose de toi;

تشتكى وان tychtek-i van, c'est leur affaire;

تشتكى بخف tychteki bekhef, quelque chose qui se tient en secret;

تشت فلان fylan tycht, une telle chose;

تشته B.; tisht, chose, Rh.;

چشت Ch. 344, L. I, 99, 9. چشتى Ch. 322, L. I, 100,

هر چشتى 14. testék, quelque chose, G.; testoki

kreta, une chose monstrueuse, un monstre,

G.; k. or. tuští, négat. توتشتى tu-tuští

B. 126 (comp. توكس; le préfixe tu probablement appartient à une forme du verbe «être» omise par B.);

ka-tjšt, quoi, quelle chose, L.;

flan testéki ghaéstia dest-a men, telle chose a été mise dans ma main,

je l'ai reçue, G.; tjštík nékëve, il ne

reçoit rien, L.; bélki tjšk dizfe, peut-être il a volé quelque chose, L.; tjški do-  
xoáze, il demande quelque chose, L.;  
tjški ná-χum, je ne mange rien, L.;  
bactr. čiš-čič, anc. pers. čiš-čiy, persi  
تش, tjš; p. چيز; comp. تشكى.

تشتا صابون techt, cuvier; techt-a saboun, cuvier pour l'eau de sa-  
vonage; p. طشت, تشت.

تاشت voy. ناشت.

tychtour, chèvre d'un an;  
tishtūr, chèvre de deux ans, ar. جدع, S.

techti, dévidoire.

techrin evel, octobre;  
ciria ber G.; tišrín pešín (chez les Kurdes  
des contrées de Mardin et de Nisibin) L.;  
čelé-'i pešín, L.; ar. تشرين الاول, syr.  
ܬܝܫܪܝܢ ܐܘܠ, syr. moderne (du Kurde) ܬܝܫܪܝܢ ܐܘܠ (čiri),  
Nöldeke 65, 156.

techrin sani, novembre;  
ciria pási G.; tišrín paší (chez les Kurdes  
des contrées de Mardin et de Nisibin) L.;  
čelé-'i pašín L.; ar. تشرين الثاني.

techqalé, malheur, accident fâ-  
cheux; téskala, embrouillement, G.; té-  
kala ce-kem, j'embrouille, G.; qodám  
téskala, embrouilleur, G.; ar. تشغله.

techk, techik, mollet, jambe,  
pied.

tychki, chose, quelque chose;  
tychki qyse bi-ké, raconte moi quelque chose; voy. نشت.

techeki, doléance, plainte; تشكى.

techeki hal, doléance; ar. تشكى.

techgour, cheval qui a les jambes

semblables à celles du loup; de تشك et  
de گور.

\* tashim, secret, caché (? privy) Rh.

techenek, inflammation, gangrène;

techeneghi bouié, une plaie  
qui commence à se gangréner; de \* tech,  
p. (آتش) feu.

techniti, soif, désir de boire;  
du pers. تشنه; voy. نيتنى.

techvich, altération, embrouil-  
lement; techvich-a dili, con-  
science; ar. تشويش.

techi, fuseau, instrument qui sert  
aux fileuses; tesí kem, je file, G.; chald.  
teshíye, le fuseau des Yezidis, S.

techiia, conduite; تشييع جنازه  
techiia djenazéi ditin, assister aux  
funérailles; ar. تشييع.

tsak, buffletin (mot arménien).

tesadouq, aumône; ar. تصدق.

tesdiq kirin, constater;  
ar. تصديق.

tesvir kirin, peindre;  
t. تصوير انماك.

tá'ala, le plus haut (Dieu), L.;  
ar. تعالى.

teas ou nahs, banque-  
route; ar. نخس, تعس.

teadjub kirin, admirer;  
teadjub mair, rester ébahi;

tajub kirin, Rh.; ar. تعجب.

teadjiz, oppression; به تعجيز be  
teadjiz, à force de prières; ar. تعجيز.

teadib, supplique; ar. تعذيب.

تعريف kirin, expliquer, indiquer; t. تعريف انيك.

تعزير kirin, admonester, apostropher; ar. تعزير.

تعزیه teziié, condoléance; tahhzi G.; tazi Rh.; ar. نَعَزِيَه.

تعطيل kirin, donner congé, vacances; ar. تعطيل.

تعلیق tealiq, 1) dépendant, 2) espèce d'écriture; ar. تعلیق.

\*تعليم tālum, enseignement, G.; talim Rh.; ta'alīm biké, donne des leçons, L.; talum dem, j'enseigne, j'accoutume, G.; ar. تعليم.

\*تاليون tāliun, taliún, emplâtre épiscopastique (? ceroto) G.

تاین voy. تعين.

\*تأني rengħ tāfni, couleur de canelle, G.

تغا tyga, jeune garçon arménien; de l'arm. տղա (mot arméen, voy. Fr. Müller, Sitzungsberichte der Wiener Akad. XLI, 13).

تغاير tegaiour, diversité; ar. تغاير; comp. بی تغاير.

\*تغنی tayanni ker, il affrianda, S.; ar. تغنی.

تغه teghé, gerbe, faisceau d'herbe, balot, fagot; comp. تگه.

تف voy. تقي.

تف تفاف, accord; comp. اتفاق.

\*تفتيش teftisc, examinateur, teftisc kem, j'examine, G.; ar. تفتيش.

تفر tefer, tewir, hache d'armes; bozau, bêche, pioche; تفر به کولان be

tewir kolan, piocher; теперь, hache, P.; taver, bêche; t, ver, pioche, G.; taur Rh.; p. نور, تبر.

تفسیر tefsir, interprétation; tevsir Rh.; tefsir, tefscir kem, je fais la description, G.; ar. تفسير.

تفقیق tifeqin, arriver, en parlant d'un événement; verbe dénom. de اتفاق.

تفک toufek, tifek, tifenk, fusil; تفکی تفکی د ناو hilou, fusil de chasse; تفنگی قوال tifengh-i qaval, fusil de chasse; tefangh G., teféng L., t'fank Rh., tufeng Ch. 318, tefangh scesc-kana, fusil rayé, G.; tefengh avesium, je tire de fusil, G.; تفنگ نهاویرن ne tirez pas, Ch. 351; berk-a tefengh, balle, G.; dermán-e teféng, poudre à canon, G.; zaza tuféng, richvend (à Alamout et Roudbari Qazvin) ou-bedeng, Ch. 301 (formé par transposition du d (t) et du b (f)); p. تفنگ.

تفنگچی tifenktchi, carabinier; t. p. تفنگچی.

تفنگساز toufenk-saz, armurier, qui fait les armes à feu; du pers. تفنگساز.

تف تیw, touw, crachat; تفkirin, cracher; tefkem, t,fkem G.; tif di-ké, il crache, L.; tif kirin Rh.; ar. تف; comp. تو.

تف بوبین tew, ingérance, mélange; تفبوين, s'immiscer, se mêler; تفش tew-i choul-a vé na-bim, je ne m'ingère point de vos affaires; تفش tew dàin, embrouiller; تفکرین



tew kirin, ajouter, mélanger; نفث لهف  
tew lihew, pêle-mêle, à la billebaude;  
نفث به tewi-hewi, compliqué,  
mêlé; نفث خستین tew khystin, bou-  
tonner, réunir, accumuler; نفث  
psychkojan tew di-khé, il se bou-  
tonne; نفث ewi psychkojan khou tew khyst, il se bou-  
tonna; نفث tew khé, boutonne toi;  
نفث tew khyn, boutonnez vous; تاف-دا,  
tout de suite, S.; xvadé mürâd-e ma hâr  
dû tâv-da beké, Dieu réalisera notre désir,  
mot à mot: il mettera ensemble le désir de  
moi et de toi, S.; de précédé par la  
préposition te = de.

نفر voy. نفر.

نفر tiwir, radis, rave; tover, raifort,  
G.; پ. نرب.

\* نذرو tiwîrk, tourterelle, G.; پ. نذرو  
(faisan), arm. *unwîrşak* (tourterelle), danois  
tiur (coq de bruyère); voy. Justi, über  
die kurdischen Spiranten p. 27; Hehn, Kul-  
turpflanzen und Haustihere, p. 318; Tegnér,  
der Auerhahn, p. 32.

نفراندين tewizandin, rendre froid;  
prés. 3. دتفرینه, il engourdit; verbe caus.  
de نفرین.

نفری tewzi, celui qui s'allonge et baille;  
léthargie.

نفرین tewzin, tomber en léthargie,  
s'étendre en baillant, engourdir; نفرین  
تewzin defa kirin, dégourdir;  
comp. نفرین.

نفسیله tewsilé, bigarré, une pièce d'é-  
toffe; نفسیله tewsile-i hewir-  
mouch, marchandises de soie; پ. نفسیله.  
نفشو tewchou, petit marteau, hachette;

taushu, erminette, Rh.; tefaciú, faux  
courbée des tonneliers, G.; voy. نوشی;  
comp. p. تیشه, تش.

\* تفک tefka, tf,ka, crachat, G.;  
comp. تف.

\* تافلی tâvli, ensemble, S.; de تف et  
de لی (ar. ل).

\* تافی tevía, volonté, G.; c'est le partic.  
parf. de فایان.

تافاتاق taqataq, tac-tac, bruit réglé; mot  
onomatop.; comp. ar. نق et le verbe نقین.

تاقیر kirin, référer, ex-  
poser; ت. اتسک.

\* تاقسیر taksír, ménagement; taksír  
kem, je ménage, j'épargne, G.; ar. تقصیر.

تقله teqlé, bond, saut, culbute; تقله  
از تقله, faire un bond, une culbute; کرین  
من تقله دا, je fais un bond; ددیم  
teqlé da, j'ai fait un bond; ت. تقله.

تقلدجی teqledji, farceur, comique.

تاقویم taqvim, gazette, journal; ar. تقویم.

تاقویه taqviié dàin, ravitailler; ar. تقویه.

تقازیه teqazé, svelte, prompt; ar. تقزع.

تقیان teqiian, crever, se crever, se  
rompre; زک تقیایه zik teqiaié, le ventre  
creva.

تقین teqin, crever, rompre, mourir des  
suites de quelque excès; de l'ar. نق (le ton  
de deux pierres qui se choquent).

تکا tika, prière, demande.

تکتبان tiktaban, souliers persans.

تکدا tikda, ensemble, tout d'un coup;  
همو نکدا hemou tikda, tous ensemble;  
د = ت précédé par la préposition ت = د;  
comp. تافدا s. v. تف.

تکرار ٹونین *teqrar goutin, redire;*  
1. تکرار دیک. *تکرلک* *tekeré, roue; t.*

تکرلک *tekeré, roue; t.*

دخه *voy.*

تکله به تکله *tikil, trouble, mélange;*  
*tikil be tikil, pêle-mêle;* *تکله بوین* *tikil*  
*bouin, s'immiscer;* *تکله خو کرین* *tikil*  
*khou kirin, agréger; tekel kem, je mêle,*  
*je trouble, G.; mādē tekel ket, l'estomac*  
*se tord, affection de l'estomac, G.; ar.* *تکعل.*

تکلاوه کرین *teklavé kirin, mêler.*

تکلم *tekelloum, conversation; ar.*

تکلهوای بون *teklevai boun, troubler,*  
*rendre trouble.*

\* تکلیا *tekelfia, mélange; tekelfia mādē,*  
*affection de l'estomac, G.*

تکلیف *teklif, cérémonie; بی تکلیف* *bi*  
*teklif, sans cérémonie; tekliḥ, accueil*  
*amical, G.; qodām teklif, cérémonieux,*  
*G.; teklif kem, je salue, G.; tekliḥ b,ela,*  
*ne fais pas tant de cérémonies, G.; ar.*  
*تکلیف.*

\* تکمیر *ostá takmir, architecte, dessi-*  
*nateur, G.; ar.* *تعمیر.*

\* تکمیل *tekmil, parfait, Rh.; takmīl,*  
*valeur, prix, G.; tekmil kirin, achever,*  
*Rh.; tekmīl kir, il acheva, L.; ar.* *تکمیل.*

تکه تک *teké, un seul, impair; تک*  
*teké-tek, un à un; t.*

تکه *teké, bouc, mâle de la chèvre; وکی*  
*veki* *ریوی وی دلپته نکا من تپته برامن*  
*rih-i vi di-lepitē teka min titē bir-a*  
*min, lorsqu'il secoue sa barbe, mon bouc*  
*me vient à la mémoire; p.* *تکه.*

تکیه *tekié, couvent de derviches,*  
*mauvre hôtellerie; ar.* *تکيه.*

تیرک *voy.*

تغه *teghé, ballot; voy.*

تیل *til, sommet d'une colline; тиль P.;*

*ar.* *تیل.*

تیل *tel, bonnet mis de côté, aram. تیل*  
*(suspendre).*

\* تیل *tel, fil d'archal, G.; t.*

\* تلانتین *tela'tin, pendre, kumm-i*  
*fēsa tela'tiya, l'écharpe de son fez pend*  
*au dos, S.; de تل (bonnet mis de côté).*

تلاز *telaz, flot, vague; t.* *تالاس, تالاس,*  
*طلص.*

تلاش *telach, égratignure; comp.*

تلاشا *telach, embarras, souci;*

تلاش-ا دینی *telach-a dini, article de foi, fana-*  
*tisme; p.* *تلاش (recherche); comp.* *تالاش.*

\* تالافی *taláf, celui qui disperse, G.;*

*ar.* *تلافی.*

تلاک *telak, garçon de bain; forme vulg.*  
*pour دلاک.*

تلبیس *telbisi, fourberie; ar.*

تلخ *telkh, amer; du pers.* *تلخ; comp.*

*نال.*

تلطیف *teltif, faveur, bonté; ar.*

تلف *telef, ruine; بوین* *telef*  
*bouin, se perdre, être ruiné; taláf kem,*  
*je disperse, je prodigue, G.; teléf kir,*  
*j'écrase, j'anéantis, L.; t.* *تلف انیک,*  
*اتلافی انیک.*

تلف *tilif, tilfé, dépôt d'une liqueur,*  
*dépôt de café; ar.* *تغل.*

\* تلفاندین *tilfandin, anéantir; 'askār-ē*  
*bohtā tilfāndin, l'armée de Bohtan fut*  
*écrasée, S.; verbe dénom. de تلف.*

تله *telik, filet, souricière; p.*  
*تاله.*

ام چند سوار به پی teleké, butin; em  
اوردوی بکفن دبه کو تلکه یکی بینن  
tchend souvar be peï ordouï be-kewin  
di-bé kou teleke ieki binin, nous autres  
plusieurs cavaliers allons à la poursuite du  
camp, peut-être nous rapporterons quelque  
butin.

\* تلمید tālemid, disciple, G.; talmid  
Rh.; ar. تلمیذ.

\* تلنگیه p-telyngía, avec vitesse, G.  
تیلو tilou, doigt; مورا کره تلویا mouhra  
kiré tilouia, il passa l'anneau au doigt;  
تلویا tilouia berani, pouce; تلویا  
تلویا kylitch, kyl-  
tchik, le petit doigt; тѣли P.; tǐli L.;  
telíye mazyn, pouce, S.; telíye náve,  
doigt du milieu, S.; telíye pečûk, le petit  
doigt, S.; áze télā bé-χemē, je joue (p.  
ex. du luth) S.; hürkan. t'ul (Schiefner  
174), akuscha tulwe, wogul. tulet, tula  
(Klaproth, Asia polygl. 319).

\* تلوان tlovan, raisins que l'on met au  
suspensoir pour les conserver pendant l'hiver, Rh.

تلویری tilouweri, tapageur.

تلومبە toloumbé, pompe, machine;  
t. طولمیه, تلومبیه.

تله teleh, les grains battus mis en mon-  
ceau; arm. җаҗ (amas, tas de fruits).

تلیز teliz, mince (d'une étoffe), tendre.

\* تلیشه tališá, lûche pour chauffer,  
syr. tališa, S.

دهق voy. تم.

هاتن voy. تم.

\* تمار tumár, étrille, G.; tēmár, S.;  
tumár kem, j'étrille, G.; t. تیمار اتیک;  
voy. تیمار.

تمارزو temarzou, inclination, désir.

\* تماشا tamásca, chose digne d'être  
vue; curiosité, voir des choses amusantes,  
amusement, G.; tāmāsha, exposition, spec-  
tacle, Rh.; tamásca kem, je vois des choses  
amusantes, G.; tamásca-ker, curieux;  
ar. تماشاگر (p. تماشا).

دماغ voy. تمام.

تمام temam, accompli, parfait; تمام  
تمام temam bouin, être accompli; تمام  
تمام heftiiek, une semaine juste; تمام  
تمام qantarek heiié, il y a juste un quinzal;  
تمام kirin, finir, achever; tamám dem, je  
complète, G.; temám L., tūmām Rh.;  
ar. تمام; comp. تمام.

\* تمامات temāmat-i vē, le reste d'eux,  
S.; ar. تمامة.

\* تمان toman, monnaie perse, Ch. 350;  
du pers. تمان.

تومب کشان toumb kichan, fossoyer  
un pré, un champ; arm. Թումբ (digue).

\* تمّت tamét, en guise de, comme G.

تمثيل kirin, imiter; t.  
تمثيل اتیک.

تمجید temdjid, glorieux; temgíd, chant  
d'église, G.; ar. تمجید.

تمرو temerou, boucles de cheveux;  
temelí, touffe de cheveux, L.; tāmbaríye,  
cheveu, yāk tāmbari, un seul poil, S.;  
comp. تموری.

تمزی temezi, bonnet d'enfant.

تمسوك temesouk, billet obligatoire,  
document; tamasúk G.; tamasúk ce-  
kem, j'acquitte, je décharge, G.; ar. تمسك.

تمسی temsi, accroupissement, l'état d'un animal quand il se ramasse de peur; comp. p. تنسه?

تموری voy. تَمُرو et تَمُری.

\* zaza tēmene kerd, il demanda,

il présenta une requête; ar. تَمَنَى.

تموری temouri, une touffe de cheveux (en parlant du cheval); comp. تَمُرو.

تموز temouz, Juillet; tēmúz L.; dans le dialecte de Sihna تَمُوز تَمُوزان, تَمُوزان, le soleil du juillet, L. I, 102, 14; ar. p. تَمُوز (comp. l'assy. duzu).

دهق voy. تَمی.

تمیز temiz, limpide, propre; temiz kirin, se nettoyer, Rh.; zaza tēmíz kerd; t. تَمیز.

\* ten, corps, personne, L.; дѣтѣ-рѣ-рѣ (lisez дѣтѣ-рѣ-рѣ), sain, P. (p. تَن درستی); zaza šefšti ten, soixante hommes; plur. haut tēni, sept hommes; bactr. tanu, P. تَن.

\* taná, repos; tranquille, G.; tanā, confortable, Rh.; taná kem, je suis en repos; me taná kiria, il m'apaisa, G.; taná nina, inquiet, G.; del taná, paisible, G.; voy. تَمی, تَمی.

مین voy. تَمار.

\* taná, tantái, cabinet d'audience, G.; tanāyI, loisir, Rh.; p. تَمَائی.

تَمُرو voy. تَمیریه.

tenbel, paresseux, fainéant; tem-bal Rh.; p. تَمبل.

\* tambelít, sac, G.; p. t. تَمبلود, vulg. tembelid.

\* tambúr, mandoline, G. L.; p. تَمبُور (du pers. دَمبُور); ar. تَمبُور.

tenbíh, injonction; تَمبیه kirin, enjoindre; tāmбіh bekin, proclamez, faites connaître, S.; ar. تَمبیه.

tendjeré, casserolle; t. تَجَرِه.

tound, austère, sévère, acre, piquant; tound-i ser, arrogant; пад-и-тунтъ, tourbillon, P.; p. تَند.

تَمُور voy. تَمُور.

tenicht, côté, flanc; لی تَمِشت tenicht, à côté; رش tenicht rech, choléra; tanèst, G.; tanisch, coin, Kl.; tanisht Rh.; tanāshak-a suvára, une quantité, une section de cavaliers (ar. جزء خیال S.); comp. p. تَمیزه.

tenik, délicat, fin; tenik kirin, amincir; tanék G.; p. تَنَك.

tenouké, fer blanc; tanéka, fer blanc, tôle, G.; tanéka zer, laiton en feuille, G.; p. تَنَكَة زر.

tenoukedji, ferblantier; tā-nāktshi, fondeur de bronze, S.

tenk, 1) étroit; تنك بوبین tenk bouin, se rétrécir, être à l'étroit; تنك دل tenk-dil, consternation; دست تنك tenk-dest, avare; تنك نفس tenk nefes, asthme; tangha ce-kem, je reserve, G.; tangh nefes G.; tel tangha, crève-cœur; del tangha aia, il soupire, G.; tēng L.; 2) sangle; تنك كشان tenk kichan, sangler; تنك ااثر tenk-awij, cheval qui ne se laisse pas bien seller; comp. بَرَتَنك; 3) tang, flanc, côté, S.; p. تَنَك; comp. نَافَتَنك, درتَنك.

\* tángháv, gêné, pressé; tan-gáv Rh.; p. تَنَك ياب.

tenghawí, détresse, état de gêne; tangáv Rh.

tenghezar, embarrassé, gêné,

incertitude; *frō rāv-ā ma tāngazār-a*, aujourd'hui notre chasse est étroite, c.-à-d. nous n'avons pas fait du butin, S.; de تنگ.

تنگی *tenghi*, détresse, état de gêne; p. تنگی.

تندور *tenour*, tendour, four de ménage; *tanūr* G. Rh.; bactr. *tanūra*, p. تندور (mot sémitique), t. تنور.

تنه *tené*, le pudendum d'une jument.

تنها *tenha*, isolé; du pers. تنها; comp. بتنی, تنی.

تنی *teni*, suie; au *taníya*, il est plein de suie, S.

\* تنی *tene*, à peine, seulement, G.; *tēni*, séparément, L.; *belá tene*, du moins (littér. quoique seulement) G.; p. تنها; comp. بتنی, تنّا.

\* تنی *tení*, *tenía*, 1) ayant soif, altéré, G.; *tēni* Rh.; *tení bum*, j'ai soif, G.; 2) soif, G.; bactr. *taršna*, p. تشنه; comp. تنه.

\* تنیان *tēnīān*, avoir soif, Rh.

تنیتی *tiniti*, soif; *تنیتی انین* *tiniti anin*, causer de la soif; *تنیتی تینه* *tiniti tiné*, quelque chose qui altère (littér. il apporte de la soif); comp. تشنتی, تنهنی.

توک *tou*, touk, crachat, crache-meur; *تو کرین* *tou kirin*, cracher; comp. تھ et p. تھ.

تو *tou*, tu, toi; *توی* *touī*, ô toi! *tú-zi*, toi aussi, L.; *zaza tízi*; *ته* *té*, te, à toi; *بی ته* *bi té*, sans toi; *به-ته-ده* *be-te-de*, chez toi; ce cas oblique ou formatif sert de sujet auprès du parfait participial: *te gōt*, tu as dit ( propr. dit par toi) L.; *té-ra*, à toi, L.; *že té-ra*, à toi, L.; génit. *díl-i te*, ton coeur, L.; *hāk-e teíye*, c'est à toi

(littér. c'est la propriété de toi) L.; dans le dial. de Soleimanié *نو* *to* Ch. 310; abl. *هون* *le to-da* Ch.; le pluriel est *هون* *houn*; *hun* L., *hun*, *hingu* Rh., *hung* B., *vngho*, *unggho* G.; k. or. *hūn*; cette forme a son origine dans le formatif du singulier *نږا*, dont le *ن* s'affaiblit en *h*; l'affixe *n* se trouve aussi dans l'afghane *مونځ* *mung* et il paraît être identique avec le *m* du sanscr. *वयम्*, *युष्मद्*, bactr. *vaem*, *yūzem*; le *g* est identique au grec *γῆ*, *γα*, dans *ἔγω-γῆ*, dor. *ἔγω-γα*; chez Klaproth et Brugsch nous trouvons *hammu* et *hūmme*, chez Chodzko *اڤو* *eeoua*, ce qui est le formatif, qui passa pour nominatif; ce formatif *وه* *vé*, *hevé*, chez Lerch *we*, sert de sujet auprès du parfait participial: *we gō*, vous avez dit, L.; dat. *ž wé-ra* L.; génit. *bērōš-a we*, votre chaudron, L.; chez Rhea: *māl-ē hava*, votre maison; ablat. *له* *lé* *eeoude*, Ch.; chez Berezine nous trouvons *بھونگه* *bonguo*, de *به* et de *هونگه*; la forme *we*, *hava*, se dérive comme le nominatif du thème bactr. *نږا*; la différence entre le nominatif *houn* et le formatif *vé* a été produite par le suffixe *n* du nominatif, qui causa la contraction de la syllabe *va* en *ou*; dans *hava* on a inséré *a* pour rendre la prononciation plus com-mode; — bactr. *tūm*, anc. pers. *tuvm*, p. *تو*; comp. *وه*.

تشتک *tou*, aucun, quelque; *تشتک تو نی-نه* *tichtek tou ni-né*, il n'y a rien; *قط تو* *qat tou*, absolument rien; *توکس* *tou kes*, *توکس تو* *tou kesek*, *kes tou*, personne (avec la négation:) nul; *تو نینا* *tou nina*, rien du tout (expression en usage à Djézira)

G.; k. or. نو تشتی tu-tuštī, rien; نوکس tūkes, personne, B. 126; chez Lerch: tūn'e, tū-nūne, ce n'est pas; tū-nūnin, ils ne sont pas.

نو tou, mûre; tu sciámi, mûrier syrien à fruits acides, G.; comp. نویر, p. نوٹ, ar. نوٹ, نوٹ.

نو tou, crème; نو ماست tou mast, fromage à la crème; نو خاف tou khaf, lait couvert de crème; p. نو. comp. نوخاف, سرنو.

نو آگری tev-a aghiri, pelle, attisoir; arm. *թի*.

نوابعات tevabiiat, dépendance, ar. نوابعات.

نواتر kirin, divulguer; ar. نواتر.

نواریخ tevarikh, histoire, annales, récit; نواریخ tevarikh nivisin, faire l'histoire, ranger les faits selon les dates; تاريف tavarik, épigraphe, G.; comp. نواریخ, ar. نواریخ.

نوای, perfection morale, L. I, 99, 10; de l'ar. تمام.

نوبه tobé, conversion, repentir, voeu de ne plus pécher; نوبه kirin, renoncer à un vice; بی نوبه bi tobé, sans remords; قنجه کو ام مزین بچوک نوبه بکن qendjé kou em mezin bitchouk tobé bi-kin, il serait bon que nous grands et petits fassions voeu de ne plus pécher; toba Rh.; ar. نوبه (de l'araméen); comp. بی نوبه.

نوبه کار tobekár, repentant, G.; du pers. نوبه کار.

نوتیک toutik, flûte; comp. دودک,

دودک; dudék, chalumeau, G.; zaza dōjīk; t. دودک.

نوتون toutoun, toutin, fumée, tabac à fumer; خورین toutoun we-kharin, fumer, aspirer du tabac; خورینی toutoun we-kharini, tabac à fumer; tutin Rh.; tutúne kišánd, il fuma, L.; t. نوتون, نوتن, دوتن.

نوتونجی toutoundji, marchand de tabac; دوتنجی, نتونجی.

نوتیا toutiia, zinc; p. نوتیا, du sanscr. नुत्थि.

نودج toudj, toundj, airain, bronze; p. نودج.

نوخاف tou-khaw, crème.

نوخس toukhs, couvée (mot arménien); arm. *թուխ*, vulg. *թուխ*.

نوخماک toukhmakh, marteau; t. نوقیق. تور tor, filet, grille de fer; تور awitin, jeter les filets; تور ماسیان tor-a masiian, filets pour prendre les poissons; تور پیرهو tor-a pirhewou, toile d'araignée; t. تور, طور, comp. طور.

توره tour, tourik, besace; t. توره, توربه (vulg. pour توره); comp. توره, توله.

تورات torát, l'ancien testament, G.; ar. تورات.

توربا torbé, petit sac; توشی torba towi, semoir; t. توربه, vulg. torbé; comp. تور, توله.

تورته torté, lie, ce qui reste au fond d'un vase; p. دردی, درده, ture vulg. torty.

تورزین teverzín, hachette des derviches; du pers. تورزین, تبرزین.

توریک tourik, besace, sac; déminut. de تور; comp. تور.

توروندج touroundj, orange, cédrat; torunč, citron, G.; p. ترنج (malum citreum).

توره touré, plante ou tige de citrouille.

تیره voy.

توری turí, chien sauvage, chacal, G.; pehl. تورک, p. توره.

\* تازی zaza taúrijye, Tebriz.

تورئی toreifi, race noble de chevaux.

تورین torin, cousin, fils du frère; dujiki tornun, petit-fils, Bl.; t. تورون, تورون (petit-fils).

توز touz, bouleau; t. توز (peuplier).

\* توزاندین taúzándin; ramener; prés.

3. dū jārā bu-bāzínit, dū jārā p-tāzínit, deux fois il lui donna l'éperon, deux fois il s'en retourna à cheval; taúzānda, il ramena, S.

توزیک touzik, charme (arbre); déminut. de توز.

توزین teoūzin, orner; توزیه teoūzié, embelli, orné.

توژ touj, tranchant, violent, sévère, piquant; توز کرین touj kirin, affiler le tranchant d'un couteau, émoudre; comp. p.

توش, توش.

توژان tojan, sac à lait.

توژی touji, violence.

توی tousiz, imberbe; du ture (poil) et سز (sans).

توسی tousi, espèce de plante aromatique.

توش toch, inquiétude; p. توش.

توشمال touchmal, intendant, majordomus; du pers. نوشمال.

تفشو tevchi, hachette; voy. تفشو.

\* توغ tuk, queue de cheval, G.; tōx, signe de soumission, S.; pasciá seh tuk, pacha à trois queues de cheval; pasciá du tuk, à deux queues de cheval, G.; t. توغ.

\* توغل tōyél, roué, débauché; ar. دغل (coupeur de bourse, fripon); comp. تول, ذغال.

تو tow, graine, semence; تو افین tow awitin, semer; tow-i kinifi, chénevis, graine du chanvre; توئی tow-i kitani, graine de lin; tove G.; baetr. taoxman, p. توخم; comp. نوم.

توولا towil, écorce, cosse; توولا ديرش towil-a dirij, cosse longue; توولا هشك towil-a hechk, cosse dure; توولا نرم towil-a nerm, cosse tendre; توولا گوزان towil-a gouzan, écorce de noix; tivel, t,vel G.; tōvīl hélgerim, j'écorce, j'écale, L.; comp. p. توژ.

توک touk, plume, poil; توك افین touk awitin, muer, changer de plumes; توكى اوى طبرى touk-i evi teīri awitié, les plumes de cet oiseau sont tombées; توكى طبرى نعمانى touk-i teir-i nomani, plume d'autruche; توك به bé touk, couvert de plumes; t. توى; comp. كوتوكى.

\* توك tavék allah, par hasard, G.; ar. توفيق الله.

\* توك tok, petite chouette; sanscr. मुक, franç. duc, lit. dukas (butor).

تو voy. تو (crachat).

توکل tokil, écorce, cosse, enveloppe de certains légumes; comp. توکل.

توکل به خدی tevekil, confiance; توکل.

tevekil be khoudi, il faut se confier dans la providence de Dieu; ar. توکل.

توقیل voy. تول.

تول tol, vengeance, représaille; maladie incurable; تول استاندین, user des représailles; اثری ناچینه تولی ew-ji na-tchiné toli, eux aussi n'iront ils pas prendre vengeance; tola qo bvghrum ou stinum, je prends vengeance, G.; de نبع, voy. Nöldeke 112, 384.

تول tol, calin, polisson; تول-é, c'est un polisson; comp. توغل.

تولاز tolaz, débauche, vice, coquin, vaurien; تولاز-é, c'est un mauvais sujet; plur. کتنا تولازی tolaz-in; ketin-a tolazi, se jeter dans la débauche; comp. تالاز.

\* توله tolk, mauve, G ; p. تولك.

تولك toulouk, outre, sac; tulk, petit sac, G.; comp. توربه.

\* تولىك tólik, boucle de cheveux, L.

توليك tolik, fossette, petite fosse.

توله toulé, les petits d'une chienne; تول-ا toul-a nitchiri, un chien de chasse; tula, chien de chasse, G.; tóla, petit chien, S.; p. توله.

قاین voy. نوم.

\* نوم, graine, pepin, L. I, 99, 3;

نوف voy. نخم.

تومدجيك toumdjik, touffe de cheveux, loupet.

تونه touné, touniné, il n'y a pas; تونه بوبن touné bouin, être ruiné, annulé, réduit au néant; de تو (aucun) et de la négation نه; niné signifie «n'est pas» (de ni نه (non) et de é (est)).

تونه touné, néant, nullité, manque, misère.

\* تونی túni, genou, L.

توی toïpaï, cadeaux de nocces, que les invités donnent au fiancé; ابام toïpaï, he! que devons nous porter pour cadeaux de noce; t. or. toy (festin) p. توی.

\* توبر zaza tūyer, mûrier; dār-e tūyera; de تو.

ته té, toi, te; voy. تو.

ته voy. نی.

تهمت touhmet, soupçon, faute; ar. تهمه.

\* تهنه tihna, soif; že tihna, de soif, S.; comp. تنی.

تهنتی tehniti, soif; comp. تشنتی, تنبتی.

از قوی زیده تهنی tihni, soif; تهنی ez qavi zidé tehni-mé, j'ai grande soif; tehni, ayant soif, G.

تهنیه tehniié, félicitation; ar. تهنیه.

تهنیه نامه tehniié-namé, lettre de félicitation; du persan.

هاتن voy. تی.

تی ti, 1) soif; تی کشان ti kichan, souffrir de la soif; 2) ayant soif; تی bouin, être altéré, avoir soif; تی-مه ti-mé, j'ai soif; nég. تی نینم ez ti ninim; توتی tou ti, as tu soif?

تی ti, beau frère, frère du mari; تی, frère du mari, soeur de la femme, G.

\* تی ti, lame, épée, G.; bactr. taēya, تیغ.

تیرا tira, dedans; تیرا تی tira tchoun, s'embourber, s'enfoncer; تیرا کیرین tira kirin, piquer, enfoncer, embrocher, enchâsser; تیرا کیرین ta



tira kirin, passer un fil par le trou d'une aiguille; ریم تیرا kirin, rym tira kirin, percer avec la pique; تیرا ناچه tira natché, imperméable; locat. تیدا tida, au milieu, parmi, entre, dedans, où, y, dans lequel; تی درنای ti dernai, ce ne vient pas dedans, c.-à-d. ce n'est pas assez; té-da L.; تباده teiadé Ch. 318; kăč'ýk tē b-dār kât, une fille se trouva dedans, S.; čil rubán vē tē-da, quarante moines s'y trouvèrent, S.; repá, là, P.; zaza tía, tēda; p. توی تو.

تی. voy. تباده.

\* tf-būn, soif, S.

tip bouin, s'affaïsser; turc orient. تیب, t. توب, t. (ce qui est en bas, fond).

tip, compagnie, certain nombre de soldats, troupe.

titin, avoir soif; تی-مه ti-mé, j'ai soif; تی-نه ti-né, ils ont soif; توتی tou ti, as tu soif? توتی نینی tou ti nini, tu n'as pas soif; هون تینه houn tiné, avez vous soif? از تی نینیم ez ti ninim, je n'ai pas soif; ام تی نینیم em ti ninim, nous n'avons pas soif.

tité, tache blanche à l'oeil, taie; پ. تیتی (poupée)?

titi, altération, grande soif; تیتی titi kichan, souffrir de la soif; de تی (ayant soif).

هاتن voy. تیتین.

tida, dedans, dans l'intérieur, où, dans lequel; voy. تی.

ti-dan, ti-dain, oindre, enduire; littér. mettre dedans; comp. تیران.

tir, rassasiement; تیر کرین tir kirin, sa rassasier; از تیر ez tir-im,

je suis rassasié; تو تیری tou tir-i, tu est rassasié; او تیره eoū tir-é, il est rassasié; ام, هون, وان em, houn, van tir-in, nous sommes, vous êtes, ils sont rassasiés; تیری tiri, rassasiant, suffisant; tēr, rassasiement, rassasié, Rh.; تیر tière Ch. 307; tera aia, c'est suffisant, G.; zaza siēr L. I, 75, 10; p. سیر.

1) flèche; تیر اقیث tir awit, il décocha une flèche; تیر اقیث tir-awij, frondeur; تیر انداز tir-andaz, archer; تیر لدا tir le-da, il frappa avec une flèche; 2) timon, rouleau; تیری پردهی tir-i perdel, une tringle de rideau; 3) rayon; تیرا روهی tir-a rouji, le crépuscule du matin; bactr. تیړی, p. تیر; comp. سرتیر.

tir, dur, coagulé, épais; تیر-ه tir-é, cela est dur, ce qui est coagulé; تیر بوین tir bouin, se durcir; tir kem, ce-kem tīra, je condense, G.; partic. passé tīr-bu G.; russe твердъ, anglosax. thveran, (condenser).

tyrasou, écrivain arménien (armén. diratsou, lettré).

tir-awij, archer, frondeur.

teirij, rayon; l'ouverture au bas d'un manteau; p. تیریز, تیریز.

tirijin, rayonnement; تیرژینا tirijin-a tawi, les rayons du soleil.

tirik, baguette de fusil; تیرکا tirik-a tepantché, baguette de pistolet; déminut. de تیر.

tirkech, carquois; du pers. تیرکش.

tiremar, serpenteau; p. تیرمار.

tiremach, abandonné, dont personne ne prend soin; تیرماش بینی.

tiremach be-mini, puisses tu être abandonné (terme d'imprécation); de تیره (tribu) et de \*mach (forme radicale entrant dans les composés du verbe armén. տալ, user, p. ex. dans գիւրսմաշ).

تیره tir-mé, juillet; tirma G.; bactr. tistrya, p. تیرماه.

تیره tirmé, châle de Lahore; p. شال (Brugsch, Reise der preuss. Gesandtschaft II, 89, 90); ar. شاله تیرما (Berggren 807).

تیرنداز tirindaz, petit-maître, homme bien mis; littér. tireur d'arc; p. تیر انداز.

تیرنگوزه tiringouzé, balanceiroe.

تیریک teirik, teirouk, grêle; تیریک di-baré, il grêle; terk G., tairok Kl., taraprê P., targ Rh.; terz, lorist. teghir R.; zaza tôrge; p. تیرک.

\* تیره tíreh, petite tribu, R. I, 123; Rawlinson, Journal of the Geograph. Society X, 34; tura, rameau, branche, Rh.; p. تیره.

تیرهبار tirebar, extravagant, indomptable; comp. le pers. تیره شدن (être en colère).

تیری voy. تیری.

تیری tiri, rassasiement; تیری tiri di-ké, cela suffit; تیری tiri na-ké, cela ne suffit pas; p. سیری.

دل تیری tiri, dureté; comp. دل تیری.

تیز tiz, bassinet d'une arme à feu;

تیز kirin, amorcer un fusil;

تیز hil-ghirt (le fusil) a pris feu.

تیز miri, bientôt; تیز tiz, bientôt;

تیز maladif; du pers. تیز.

تیزاب tizaw, eau-forte; du pers. تیزاب.

تیزک tizik, amorce de fusil, flacon à poudre d'amorce; déminut. de تیز.

تیزک tizek, capricieux; du pers. تیز (tranchant, mordant).

تیزمیری tizmyri, exténué, faible, maladif; mot à mot: dont la mort surviendra bientôt; de تیز et de میری.

تیزر tijr, 1) tranchant; tizia kem, ce-kem tizia, j'affile, G.; tabiat tizia, dur, rigide, farouche, G.; tizia nina, émoussé, G.; дищъ P.; tizh Rh.; 2) tizhi, le tranchant, Rh.; zaza tízi, éclat; tijr, soleil, Bl.; bactr. tizin, p. تیزی; comp. سرتیزر.

آگر تیسنه aghir teïsin, brûler; تیسنه di-teisé, le feu brûle; p. تفسیدن?

تینگ tig, 1) chose élevé, un tas; 2) lame d'une épée; p. تینگ; comp. تی.

تیک tik, haut; تیک ber-i tik, une haute pierre; p. تینگ; voy. تینگ.

تیر kirin, répandre, verser; تیر ez ti kim, tu es ki; plur. ام. تیر ez ti ké; plur. ام. تیر em, houn, van ti kin; inf. تیر ti kirin, remplir; قالونی qaloun-i jiboui min ti ké, remplis moi la pipe; تیر ez di van ti-kimé zendjiri, je les mettrai aux fers; de تیر (dedans).

تیم tim, parti, côté; تیم ghirtin, prendre le parti de quelqu'un.

هاتن voy. تیم.

تیمار kirin, étriller, panser un cheval; تیار تیار اتک; voy. تیمار.

\* تینن tinin, coûter; cián tinit, combien cela coûte-t-il? cián tíná, combien cela a-t-il coûté? G.

ti-veranin, envelopper, mettre dedans, lancer, jeter; خبرا خوه تېور khāber-a khé tiver-tine, il lance des propos inutiles; de تی (dedans) et de ور (porter) précédé par la prépos. تی ور دان ti-ver-dan, rincer, nettoyer

en lavant; prés. 3. تېور دېده tiver di-dé; parf. partic. تېور دا tiver da.

ti-ver-kirin, lancer un bâton entre les jambes de celui qu'on poursuit; jeter quelque chose aux pauvres.

## ث

sebit, isbat, اثبات, ثبت, ثابت کرین sabit kirin, corroborer, prouver; t.bát kem, sbát kem, G.; ispāt kirin, Rh.; ثبت اتیک t. اثبات, ثبات, ثابت. الثاني sani, deuxième; ar. ثبوت soubout, preuve par témoin; ar. ثبوت.

اثلاث selas, un tiers; ar. ثلث soulous, espèce d'écriture; ar. ثلث.

semerek, quelque chose; شكر مه chukur mé semerek-i pez ve tchend davar hené, grâce à Dieu, j'ai quelques brebis et plusieurs vaches; semerek پز دانه مه pezdane mé, ils m'ont donné quelques moutons; ar. ثمر.

sewab, charité; saváb, récompense, S.; te seváb kir, tu as bien mérité, L. I, 16, 5; ar. ثواب.

## ج

جه voy.

jab, réponse; ابرو جاب هاتېه کو irou djab hatií kou, aujourd'hui l'avis est venu que...; comp. جواب.

djatiri, marjolaine; ar. صعتر, arm. *qaplıq* (origan).

jajik, concombres confits au vinaigre, Rh.; t. جاجك (une sorte de salad).

djadou, sorcier; جادوى کرین dja-doui kirin, enchanter, des malefices; plur. جادو djadouan; du pers. جادو.

djadé, grand chemin; jāda, Rh.; جاده riye jāda, sur la grande route, S.; ar. جاده.

djar, fois; جارى برى djar-i beri, première fois; به جارکى be-djareki, quelquefois, d'emblée; دنى جارکى dini, une autre fois; دنى اقيتن djareki dini awitin, rejeter, jeter encore une fois; دنى ژبېژنگى دربارز کرین djareki dini ji bijinghi derbaz kirin, rassasser, passer encore une fois par le tamis; جارنان djarnan, quelquefois; جيار-ا ber, encore une fois, G.; giár-e

k'idi ce-kem, je recommence; j'ajourne, je diffère, G.; giäre k'idi bezium, je le répète, G.; giär-e k'idi t-em, je retourne, G.; giär-e k'idi b-stinum, je reprends, G.; giär giär, rarement, de temps en temps, G.; jār jārān, L.; giārek, une fois, G.; jārki, le-jārki, jārde (locatif) L.; jārūk že-jār-ā jār zamāna (il y avait) un jour, jadis (ainsi commencent les contes) S.; p. جاور; voy. چوچار, چند جار, ايجارى. که جارگی, کم جار, قه جارى, دوجار, هرچار, گنگ جار.

جارس djaris, abject, vil, bas.

\* جاروبه giārīfk, balai, G.; p. جاروبه.

جاری djari, djariīē, servante d'un harem; concubine; ar. جاریه.

جاری djari, coulant; ar. جاری.

چاریک voy. چاریک (turban).

\* جایزه giāzéta, récompense; giāzéta dem, je récompense, G.; ar. جائزة.

جاسوس djasous, espion; giassús kem, j'épie, G.; ar. جاسوس.

جاشك djachik, anon; dāšik L., jasha Rh.; ar. جعش.

جاغ djag, asperges (de l'armén. jakh); ar. جاذ.

چاغ djag, balustrade; comp. چاغ.

جاو voy. جاك.

جاق djaké, joli, bon; comp. جاق.

\* زازا jāl, amer.

\* جام jām, verre, L.; bactr. yāma, p. جام.

جوانمیری voy. جوانمیری.

\* جامع jāma', mosquée, B.; gema G.; ar. جامع.

\* جامور jāmōr, syr. tīno, ar. رمل terre gaine, S.; t. جامور.

ژ جان و دل djan, âme, esprit; ar. ژ جان و دل.

جان کشان jī djan ou dil, tendrement; djan kichan, être dans l'agonie; جان حبین djan hebin, avoir soin de sa santé; جانو djano, mon âme, mon ami; djano tchi di-biji ewe hespa ji-tchi di-koulé, mon ami, que dis tu, ce cheval pourquoi boitait-il? من djan-i min, mon âme, mon cher; ghiāne G.; кѣанъ, кѣанъ P.; gān Rh.; jān de-dim, je meurs, L.; haf sad min dí-kerim že giāna (ar. 700 kuntu exallis-hum min er-ruh) je tuai 700, S.; zaza jān; p. جان; comp. گان.

انجان voy. قه جان.

جانباز djan-baz, voltigeur; du pers. جانباز.

جانبازی djanbazi kirin, voltiger; du pers. جانبازی.

جانپه djanpé, qualité de riz exquis.

جان چوی djan-tchoui, avare sordide; du pers. کام چو. جان جو. comp. کام چو.

جان حبین djan-hebin, qui a grand soin de sa personne.

جان دان djan dan, mourir, expirer; comp. s. v. جان.

جان فدا djan-feda, dévoué de cœur et d'âme; t. جان فدا اتك (consacrer, dévouer).

جاو voy. جانك.

جانكش djan-kech, agonisant; p. جانكش.

\* جانمردی zaza jānmirdi, héros; dujiki djimirdi, homme, Bl.; comp. جوانمرد.

جانمرك djanemerk, fleur blanche printanière; comp. جوانمرك.

جاننو djanou, poulain; jānī Rh.; p. جاننه; comp. جاهنو.

جانور djanever, animal, brute; جانور  
djanever boz, bêtes-sauves; панваръ  
P.; jēna'úr L.; dujiki jēnawar, loup, Bl.;  
p. جانور.

جاشك djān-hychk, infatigable.

جاوی djaoû, linge, toile; جاوی  
djāv-i kham, toile écrue; giánk, dou-  
blure, G.; jau, toile, L.; joink Rh.; k. or.  
جاک jek; جامه p.

جاوی geúvi, résine, G.; ar. جاوی.

جاوین djavin, toilerie, toiles.

جاهل djahil, ignorant, un jeune fou,  
illettré; از جاهلیم ez djahil-im, je suis  
un jeune fou; از جاهل نیستم ez djahil  
ninim, je ne suis pas un jeune fou; ar.  
جاهل.

جاهنو djahnou, djahni,  
djehni, poulain; گلو دبه کو تو جهنکی  
ghelo, di-bé kou tou djahneki qendj nedjdi ji-mera  
bini, voyons! il peut se faire que tu m'a-  
mènes un joli poulain Nedjdi; comp. جانو.

جاهه voy.

جایز niné, licite; جایز  
illicite; ar. جایز; comp. بی جایز.

جواب voy.

جبار 1) chirurgien; جبار  
eri djebbar hat ve djebbrandiié, oui, le chirurgien vient et  
mit les ligatures; 2) gibbár, géant, G.;  
ar. جبار.

جبخانه djibkhané, caisson, provision de  
poudre, magasin d'armes; jābāl-ḡána S.;  
ar. جبخانه (munition de guerre).

جبر djibr, violence, force; jebūr, à  
force (ar. جبراً) S.; ar. جبر.

جبراندين djebbrandin, 1) bander, lier  
un os fracturé; 2) violenter, prendre par  
force; causat. de جبرين.

دزروك jibrók, taupe, L.; comp. دزروك.

جبری ستاندين djebri, forcé; جبری  
djebri sitandin, usurper, envahir; ar.  
جبری.

جبرين djebri, se laisser faire une  
violence, se contraindre; de جبر.

جبل djebel, marchand de boeufs; كريد  
keri-d djebelan, les troupeaux des  
marchands de boeufs.

جبخانه voy.

جبلو djebelou, escouade, les hommes  
de la police des villages; plur. وسانه هره  
لنيك ريسپی ژمرا چند جبلویان بخوزی  
vousané heré linik rispi ji-mera tchend  
djebelouian be-khouzi, ainsi va chez le  
chef du village et demande pour moi quel-  
ques hommes d'escouade; p. جبه لو.

جبون djeboun, timide; ar. جبن.

جبونی djebouni, timidité, peur.

جبه djoubé, habit long à l'orientale;  
giába kurték, camisole, pourpoint, G.;  
ar. جبّه (voy. Dozy, Dictionnaire, 107,  
Lane 1, 26, 37).

جوجك voy.

جهم djehim, enfer, feu d'enfer; ar.  
جهم.

جوت voy.

جد djed, bisaïeul; plur. اجداد edjdad;  
ar. اجداد.

جدّ djid, soin; ar. جدّ.

جدا djuda, séparément; جدا بوين  
djuda bouin, être séparé de quelqu'un;  
جدا جدا djuda-né, ils sont différents; جدا

کربن djuda kirin, séparer, écarter, distraire; جدا دانین djuda danin, mettre la division; zudá G.; جدا جدا, parfois, B.; bactr. vita, pehl. گویت, parsi jað, p. جدا.

جدای djudaï, séparation, action de diviser; zudáia G.; p. جدائی.

جدو djideoũ, plaie au dos d'un cheval faite par la selle.

جدید djedid, frais, nouveau; ar. جدید. جذام djuzam, djuzami, tèpre; giusan, cancer, G.; ar. جذام.

جر djer, cruche, jarre; جرك djerik, une petite cruche; ar. جرّ.

جرات djurat, audace, courage; به جرات be-djurat, courageux; ar. جرأة; comp. جرت.

جراح djerah, chirurgien; zaza čiráhe; ar. جراح.

جرباندین djerebandin, essayer, examiner, faire une tentative; gerobínium G.; na gerobandia, il n'a pas éprouvé, G.; verbe causat. de جربین.

\* جرباندیه gerobándia, expérience, G.

\* جربه djerba kirin, essayer, Rh.

جربین djerebin, subir un examen, éprouver; ar. جرب.

جرت djuret, audace; به جرت djuret kirin, oser, avoir la hardiesse; ar. جرّة.

جرد djerd, butin, chose volée; جرد djerd li-khystin, faire un vol à force ouverte; ar. جرد.

جرددé djerdé, bande (des voleurs); ar. جرده.

جر voy. جرك.

جرك djerck, le foie; djerg-a sipi, poumon; bactr. yakare; p. جگر.

جرگه djerghe, file, tente; du pers. جرگه.

جرم djurm, amende, faute; به جرم be-djurm, distrait (d'un enfant); جرم کربه djurm kiriié, il a commis une faute; جرمای وی djurm-a vi, c'est sa faute; ar. جرم.

جرماق djirmaq, cicatrice, balafre, égratignure; de l'ar. جرمع.

\* جرن jurn, auge, mortier; syr. gúrno S.; ar. جرن.

جرنگه djerenikh, lutte, combat, vacarme.

جرنگهین djerenikhin, lutter, combattre.

\* جره giúrré, faucon, G.; du pers. جره.

جریان djeriian, couler; ar. جریان.

\* جریب gerib kem, j'examine, G.; comp. جربه.

جرید djerid, zagaie, dard; جرید اثبتن djerid awitin, lancer les zagaies; jirft L., gerrit kem, je fais un tournoi, G.; ar. جرید (Berggren 334).

جرید باز djerid-baz, habile à lancer le djerid.

\* جریمه gerima, amende; ciúm ser geríma, j'exige une amende, G.; ar. جریمه.

جربین djirin, crier, en parlant d'une porte ou d'une roue; جربینا عربیه dji-rin-a arabeï, la roue qui crie, bruit d'une voiture; comp. زربین.

\* جربین jerín, arriver, se faire; čí jériya, qu'est ce qui est arrivé? S.; ar. جری.

جرك djuz, une parcelle; جركه djuzek, une toute petite chose; ar. جزء.

جزا djeza, châtement; جزا داین djeza dâin, châtier, infliger un châtement; ar. جزا.

جزا دان djeza dan, porte-malheur.

گوزان djuzan, rasoir; comp. جزان.

گزرر voy. جزر.

\* جزر gezr, g, zr, pont de bateaux, G.; ar. جسر.

جزر و مد djezr ou med, flux et reflux;

ar. جزر و مد.

جزمه djizmé, bottes; jizme L. B.; dīzma, pantoufle, Rh.; t. جزمه.

جزمه چی cordonnier, B.; t. جزمه چی.

جزو djuzv, 1) chapitre du Qoran;

2) Abc; ar. جزء.

جزوی djuzvi, peu; ar. جزئی (vulg. جزوی).

\* جزیره gezíra, île, G.; ar. جزیره.

جس djes, djehs, chaud; ar.

گزر. comp. جص.

جسارت djesaret, audace; ar. جسارة.

جست djest, agile; چاپك djest-tchapyk, véhément; p. جست.

جسسندین djesisandin, tâter, examiner, espionner; دجسسینین دژمنید خو di-djesisinin dijmin-id khou, ils espionnent leurs ennemis; از چوم لی اوردو یا ez tchoum li ourdouia ve min qendj djesisand, je suis allé au camp et je l'ai bien examiné; de

l'ar. جس.

جسور djesour, un homme habile; ar. جسور.

جسد djussé, corps; ar. جسد.

جسیم djisim, statue; ar. جسيم.

جسین djisin, race; چی دبری او

tchi di-biji eoñ djahni djisin heié, qu'en dis tu, ce poulain est-il de race? comp. جنس.

جسین djesin, courageux, brave.

جسین djisin, calcaire; de جس.

جعادین djeadin, s'efforcer, tâcher; de l'ar. جهد (tâche, emportement; vulg. jiâht).

جفا djiga, aigrette de diamants; t. جفا.

جغز djighiz, incision, ligne, coupure, mauvais joueur; on dit aussi جغز مغز djighiz-mighiz; جغز کشان djighiz kichan, biffer; جغز کریں djighiz kirin, inciser; لی قماری جغزی kirin li qoumari djighizi kirin, tromper au jeu.

جغزین djighizin, inciser.

\* جفا djafā, tourment, peine, Rh.; ar. جفا.

جفات djiwat, compagnie, assemblée; جفاتا جفاتا djiwat-a djenazei, convoi; جفاتا ایرسان djiwat-a eīrisan, clergé; جفاتا مفسدان djiwat-a moufsidan, clique; ar. جماعة; comp. جماعت.

جفاندین djewandin, cueillir; mi jēvānd, je recueillis, S.; askār jēvāndia, il concentra son armée, S.; causat. de جفین.

جفین djiwin, se rassembler, se ramasser; پیرس جفین pyrs djiwin, ramasser des nouvelles; jēvān, ils se rassemblèrent, S.; am jēvān, nous étions rassemblés, S.; de l'ar. جمع.

جاو voy. جك.

جگر djigher, foie; du pers. جگر; comp. جرك.

جگن djeghen, jonc.

جل djil, housse, parure, habit; جلی جلی djil der ani, il ôta ses habits;

جلا dji-i sipi, robe blanche; جلا hespi, caparaçon de cheval; جلا dji-a ga, dji-la ga, caparaçon de boeuf; giúl-e qo bar-kem, je m'habille, G.; giúl ekínum (voy. الجستين), je me déshabille, G.; jil L., jil Rh., جول, Ch. 347; جوله B.; ar. جُل, p. جل, t. چول (caparaçon).

جل voy. چيل.

جلا djila, le vernis; جلا dain, vernir, lustrer, polir; ar. جلا.

جلاد djelad, bourreau; jalād Rh.; جلاّد kem, je décapite, G.; ar. جلاّد.

جلازوك djilazouk, délicat; comp. جلازوك.

جلال jelāl, gloire, L.; образцы мр.; ar. جلال.

جلالی jelālī, brigand, Rh.; gellālī ce-kem, j'assassine, G.; ar. جلالی (rebelle).

جلانك djulank, linger, tisserand; p. جلا, voy. چله, جوله, جلا.

جلب djeleb, sorte de marchandises; ar. جلب.

جليلير djilbir, oeuf mollet; t. جليور.

جلدی ثانی djild, tome, volume; جلدی اول djild-i sani, tome second; جلدی اول djild-i evel, tome premier; ar. جلد.

جلدو djuldou, donation; on appelait ainsi la donation que jadis un prince kurde accordait à la famille d'un guerrier mort en combattant, et qui consistait en villages, campagnes, jardins etc.; be-jüldü ž-min bo-stfinit, qu'il prenne en donation de ma part, S.; zaḡō dányime be-jüldíne, il m'a donné Zakho comme «mulk» pour toujours, S.; p. جلدو.

جلشويه jil-šóye, blanchisseuse, S.; de جل et de la forme radicale de شوشتين employée dans les composés.

جلفا djulfa, lingerie, linger, fabricant de toile; comp. جلا نك.

جلفی djulfī, race noble de chevaux; ar. جلفه (voy. le Comte Rzewusky dans les Mines de l'orient V, 51).

جلك djilik, torchon, chiffon; déminut. de جل.

جلگه djelghé, fente; arm. Ճեղք.

جلو djilou, djileou, rêne; jǎllu S.; jǎláv-a bōzō, la rêne de Bozo, S.; gela-ván G.; p. جلو.

جليد gelid, glace, G.; ar. جليد.

جم djem, côté; chez, vers, auprès; ez bé djem té herim, j'irai de ton côté; ez از ژيم ته ناريم, je ne viens pas de ton côté; ji-djem té narim, je ne viens pas de ton côté; ar. او ژيم مير تي, il vient de la part du prince; جم وي, djem vi, chez lui; ar. جنب; voy. نجم.

جم djem, ballot, demi-charge d'un cheval; جم گيريدان djem ghiridan, lier les charges, emballer; جم كرين djem kirin, additionner; t. جمع دبرمك; comp. جمع.

جم djum, bouchée; gium, monceau, G.

جا djima, accouplement; جا بوين djima bouin, accoupler; gemmā G.; ar. جاع.

جامازه djamazé, chameau; ar. جازه (dromadaire).

جاماعت djemaet, communauté; jumát,



réunion, rassemblement, L.; dujiki ĵemiet, Bl.; ar. جَعَات; comp. جَعَات.

جمال djemal, beauté; ar. جال.

جاماندین giamínnum, je rassemble; parf. part. giamand G.; de جمع.

دجیمدجیمیک djimdjimik, mante, voile de femme.

\* جامگیومی giámgiúmi, crâne; āz būm ĵūmjūmá sultána, je suis le sultan Crâne, S.; ar. جَمِيَّة.

جد djemed, glace, gelée; جد گریدان djemed ghiridan, être gelé de froid; ĵammat Kl., ĵemat Rh.; gemét bu-ghrum ou gemet hum, je me gèle, G.; gemét kem, je me coagule, G.; ar. جد.

جداندین djemedandin, geler, glacer; verbe causat. de جدین.

جلو و پی djemedin, se geler; تلو و پی tilou ve pei van djemediné, leurs doigts et pieds ont gelé.

\* جمساندین gemesínnum, je congèle des oeufs avec du beurre dans un plat au feu, G.; ar. جَس.

جوشگه djamouch, mouvement; جوشگه djemouch-geh, jointure, articulation (littér. lieu de mouvement) Ch. 347; p. جنبش.

جمع djemâ, pluriel; جمع بوین djemâ bouin, accoupler, jouir d'une femme; ĵumâ bun, s'assembler, Rh.; ĵumâ kirin, assembler, Rh.; gemma, assemblée, cohabitation, G.; gemma ghelak, foule, G.; ar. جمع; comp. جم.

\* جمعه djumê, semaine, Ch. 341; ar. جمعه; comp. اجمعه.

\* جامیک jamik, jumeaux, Rh.; sanscr. यम, यम्य; comp. جیوی.

\* جَمَك ĵemyk, petit, étroit, S.

جمله djumlé, en entier, tout le monde; ar. جمله.

\* جوس کران zaza ĵamús-kerán, nom d'un astérisme, qui se dit کورنکران en kourmandji.

جن djun, gris; رنگی rengh-i djun, couleur grise; جلی رنگی djil-i rengh-i djun, l'habit gris.

جن djin, démon, génie, esprit; جنی djín ghirti, possédé du démon; gén G.; bâ húkm-ē mîr-ē ĵináya, elle est soumise au pouvoir du prince des génies, S.; ar. جَن (du bactr. ĵaini).

ژن voy. جن. دjenazé, cadavre, corps mort; zaza ĵinazá, ĵenazá; ar. جنازه.

دjenazei, enterrement.

جَنَاق djinaq, pari; p. جَنَاب.

جانور voy. جانور.

جَنه voy. جنت.

جندرہ djendjeré, étau; p. جندرہ (sanscr. यन्त्र).

\* جَنجَل ĵinjíl, sonnette, S.; mot onomatopéique, comp. sanscr. किकिरा, किकिणी, lit. kankalas.

جندار djindar, astrologue, devin.

جندر djindir, guenille, grabat; vieux (d'un habit), Kl.; comp. چَنگَر.

جندک djendek, charogne, cadavre.

جندی djindi, cavalier, une femme lionne; giéndi, galant, gentil, G.; ĵindiye bohtā, les braves (cavaliers) de Bohtan, S.; ar. جندی.

جندیتی djinditi, gymnastique.

جس djins, race, lignée; genz G.; ar. جنس (du grec γένος); comp. بی جنس.

\* جنك genk, combat; génk kem, je lutte, G.; jeñg L.; p. جنگ.

\* جنگار jangār, fléau, Rh.

جنگی djenktchi, belliqueux; t. جنگی.

\* جنگل djenguel, forêt, Ch. 320;

p. جنگل (du sanscr. जङ्गल).

جنگ نامہ djenk-namé, histoire de la guerre; کتیب جنگ نامہ kitib-i-d djenk-namé, des livres qui traitent des guerres; جنگ نامہ du pers.

جنگل djinlou, possédé; t. جنگل (de l'ar. جن).

جنگل djinou, possédé, fou.

جنگه djouné, paradis; jén'et L.; ar. جنة.

جنگ voy. ژن.

جنگه djeou, djou, canal d'irrigation, rigole; ar. جوا اقی djev-a awi, rigole, goutte; giò ave G.; anc. pers. yuviyā;

p. جوی آب, جوی.

جوه voy. جهو.

جوه voy. جه.

جوه voy. جيو.

جواب djevab, réponse, avis; جواب djevab dàin, donner la réponse; جواب کیرین djevab kirin, faire la réponse; jīhāb, jīvāb Rh., gioab G.; zaza jebābe kén'a, je réponds; comp. جواب; ar. جواب.

جواب djevat, prêt, être prêt, ce qui est préparé.

جوار djevare, voisinage; ar. جوار.

جوال voy. جوالک.

جوانر voy. جوانر.

جوان djuvan, jeune, jeune homme; gioán G., jōān Rh., k. or. jēvān; gioáni, poulain, G.; juwanoo R., juān L.; suvár de-bú le jvāniye, il monta sur le jeune cheval, S.; djvane, nouveau, Ch. 344; bactr. yavan, p. جوان.

جوان voy. وری.

جوانه گا djuvan-ga, djune-ga, veau.

جوانر djuvanmir, généreux; aussi djuvampir; gioamer, brave, G.; gioamérter bum, je prévaux, G.; gioamer bum, j'ose, je suis brave, G.; p. جوانرد; comp. جانردی.

جوانرک djuvanmerk, fleur printanière; comp. جانرک; du pers. جوانرک (qui meurt jeune).

جوانرکی djuvanmiri, courage, générosité; gioameria G.; p. جوانردی; comp. جامری.

جوانی djuvani, jeunesse; p. جوانی.

\* جوانی jévāni: haf salā myn jévāni-a tā kerfa, il y a sept ans que je suis resté chez toi, S.

\* جوانیه jvāniye, boîte, S.

جواهر djevahir, joyau; به جواهر djevahir khemilandin, incruster; javāhir Rh.; ar. جواهر (plur. de جواهر).

جواهر فروش djevahir-ferouch, joaillier; du pers. جواهر فروش.

جوبار djubar, rigole, ruisseau; jōbār S.; p. جوبیار.

جوت djot, paire, couple, jumeaux; جوت دوربین djot dourbin, binocle; جوت چوبین djot tchouin, aller côte à côte de quelqu'un; جوت بوبین djot bouin, s'apparier; جوتک djotek, une paire; جوتک.

جکمه djotek tchekmé, une paire de bottes; giót, égal, G.; giót giót, deux à deux, G.; giót nína, inégal, G.; du giót, deux paires, G.; jut, jot, paire, Rh., jut kirin, joindre, Rh.; jót, joug, L.; k. or. جَدَبَك jūddek, une paire; bactr. yaoiti, p. جفت; comp. جفت.

جوت djot, charrue; جوت قه کرین djot we-kirin, dételers les boeufs de la charrue; جوت اژوتین djot ajoutin, labourer, remuer la terre avec la charrue; giot kem, je laboure, G.; jót L., jut, jot Rh.; zaza jīt; t. جفت (comp. آهن جفت).

جوتک djotik, signe de mauvais augure que porte un cheval; جوتک جوتک چوبین djotik djotik tchouin, aller en bondissant, chevrotter; p. جفته (ruade).

جوتکار djotkar, laboureur; jutyār Rh.; comp. جهنگار.

جوتکاری djotkari, labourage.

جوتکار voy. جوتبار.

جوجک djudjik, le petit d'un oiseau; جوجک الومی djudjik-i elouhi, aiglon; чичикъ coq, P.; jujuk, petit oiseau, Rh.; p. جوجه; comp. چچک.

جوجه djoudjé, poulet; forme pers. de جوجک.

جوجه djudjé, nain; giugi G.; t. جوجه.

جوخین djoukhin, les premiers jours de moisson.

جوخن voy. جوخین.

جورک djevir, djevrik, chien de chasse; petit d'une chienne.

جورک djeūr, force, violence; به جور be djeūr, par force; jaur Rh.; ar. جور.

جور zaza jōr, creux, fosse; jōrde

zībīl wél'e kérda lājeki ser, dans une fosse on avait mis du fumier sur l'enfant (mort) L. 1, 81, 10; bactr. jafra, p. ژرفی; voy. ژور.

جورود djouroud - mouroud, blanc-bec, jeune homme.

جوری voy. جهور.

جوزک djouzek, une parcelle; voy. جز. djevzé, calotte; propr. formé comme une coque de noix (p. جوزه)?

جوزی هندی djeoūz-i hindi, muscade; هند جوزی, جوز هندی t.

جوسر djeoūser, petite fêlure, fente.

جوسن voy. جذام.

جوشر jaušer (ž-āu ser?) bi-kym, je nage, S.

جوشین djevichin, vaciller, chanceler; de جش; comp. شوشین.

جوئن djoghin, aire, lieu où on bat le blé; on dit aussi جوخین djokhin; p. جوغن.

جون maz. jingeh (B.).

جول voy. جل.

جول jōl-ē d'miyāna, un grand nombre de brebis, S.; ar. جول.

جوم djoum, action de plonger.

جومی giūmi, fossé, vallée, G.; jom u jobār S.

جون voy. جوین.

جونکی djouneki, quelque chose pour goûter; de جون.

چوال voy. جووال.

جوهر djoher, substance, bijou, objet précieux; gioahr G.; plur. jaúharā S.; ar. جوهر (du pers. گوهر); comp. جواهر.

جوهرچی gioáhraci, joaillier, G.; t. گوهری; comp. جوهرچی.

جوهرو فروش djoher-ferouch, joaillier;  
comp. جواهر فروش.

دستی جوہنی djohni, mortier;  
dest-i djohni, pilon.

جوبن djounin, djoun, mâcher;  
prés. تو دجی ez di-djum, از دجوم  
di-dji, او دجو eoû di-djou; parf. part.  
min djouié; prés. b. giúm, 2. 3.  
b. gít, parf. part. b. giú G.; russe жыю,  
мешать, allemand kauen; comp. le pers.  
جاویدن, ژاویدن.

جوشك djoun-hychk, dur à  
mâcher.

جاء voy. جوبنك.

جہ لجهکی djeh, djeou, orge;  
جہ djeh li-djiheki heié qavi  
behaié, l'orge se trouve dans un endroit,  
elle est fort chère; جهور djeh djou-  
hour, sac à orge; giéi G.; tscha Kl.;  
je L.; اقا aw-a djehi, bière; zaza  
aúk-a jévi; dujiki jio Bl.; bactr. yava,  
جو.

جہ djih, dji, lieu, endroit, domi-  
cile; جہ be-djih, bien, justement;  
جہ be djih bouin, se fixer, s'établir  
dans un lieu; جہ درانين ji djih der-  
anin, déplacer, déranger;  
جہ برکت djih-i bereket, pays de cognac;  
جہ djih-i bi rew, accul, lieu sans  
issue; جہ به be djih-i  
direou sond khar, il a trahi ses serments;  
جہ داین djih dàin, céder la place;  
جہ گرتين djih ghirtin, se loger, prendre  
place; جہ به be djih, natif, indigène;  
جہ پنای djih-i penahi, asile, refuge;  
جہ پین djih-i pein, litière (de l'étable);  
جہ تیري djih-i tyrsi, coupe-gorge;

جہ تنگی djih-i tenghi, gouffre, abîme;  
جہ djih-i tenha, endroit isolé;  
جہ djih-i nimiji, sanctuaire, temple;  
جہ djih-i khef, cachette, cabinet  
secret; جہ کلا اقی djih kel-à awi, une  
source qui bouillonne; جہ اوساط dhih-i  
aoûsat, centre; جہ داخل بوینی djih-i  
dakhil bouini, entrée; جہ رونشینی  
rounichtini, habitation, résidence;  
جہ جہی djih-i houkmi, tribunal;  
جہی سکینینی djih-i khounkar, capitale;  
جہی djih-i sekinini, lieu de séjour;  
جہی djih-i chouchtini, lavoir, lieu où  
on lave; جہی ضربان djih-i zerban,  
meurtrissure; جہی علمی djih-i ilmi,  
université; جہی قبری djih-i qabri, sé-  
pulture; جہ درزی djih derzi, étui pour  
les aiguilles; جہی لقا djih-i liqa, rendez-  
vous; جہی کور djih-i kour, abîme, lieu  
profond; جہی هسبان djih-i hespan, écu-  
rie; جہی kalasia, lieu de refuge, G.; gé  
dest nevesia, cabinet d'aisances, G.; jih-ē  
dib, la demeure de l'ourse, S.; jih-ē ma  
hel-éna, ôte notre lit, S.; iek gé na  
vastit, vagabond (mot à mot: il ne demeure  
pas à un lieu), G.; gie k'idf, ailleurs, G.;  
ammo gé, partout, G.; جہی L. I,  
98, 10; jī, jih Rh., jī L.; k. or. جہ;  
employé comme adverbe: jā, pour cela, Rh.;  
zaza jā, jau; jaiki, en quelque lieu; p. جہ;  
(probabl. de la racine yā; voy. Pott, Etymol.  
Forsch. II, 2, 24); voy. اوجا s. v. اقی,  
جہ جہی, جہی, اینجا, فاجاوا.

جہیز voy. جہال.

جہال djuhal, sac à mettre du blé ou  
des marchandises; naf gioalk dem, je  
mets dans le sac, G.; pehl. گولامك, گولبال.

Sohrabji 43, 3); p. جوال, گوال, t. جوالق, chald. ܝܘܠܐ, géorg. ჯოლა, grec γούλας.

جهاندين djehandin, tâcher, s'efforcer; جهاندينم 'be-djehidinim, je tâcherai; de l'ar. جهد; comp. جعادين.

جهانگیر djehan-ghir, conquérant; du pers. جهانگیر.

جهد djehd, hâte, zèle; هاتر هاتر djehd; ar. جهد; voy. جهاندين.

جهر djehr, public; ar. جهر.

جهره djehré, carde, peigne pour carder la laine; p. جهره.

جهس voy. جس.

جهندم djehendem, djehenem, enfer; geehnam G., jehén'em L.; cio gehennam, damné (littér. il va à l'enfer), G.; kuru gehennam, id. (littér. fils de l'enfer), G.; ar. جهنم (de l'hébreu גֵּהֶנֶם).

جهنمی djehenemi, damné.

جهو djihou, juif, hébreu; plur. جهويان djihouian; giú G., tschufut Kl.; جهوك djéouéke, un juif, Ch. 349; malem giú (ar. معلم), rabbin, G.; ar. جهود, t. vulg. جهوت.

جهور djuhour, sac à avoine qu'on suspend sur la tête d'un cheval; jehór S.: gióri G.

جهاز djehiz, djehaz, dot qu'on donne à une fille; ar. جهاز.

\* جي zaza je, il; wai jei, sa soeur, L. I, 81, 11; sére-i jei, à sa tête, 73, 13; comp. oset. ji (là).

جه voy. جه (orge).

جه voy. جه (lieu).

ژ. voy. جی.

\* جيا jía, jío, couche, lit, L.; جيگه djeigueh, lieu, Ch. 316; p. جايگاه.

جيب djib, poche; hedr. jēb L., k. or. jiv; ar. جيب.

جيبكس djib-kesan, filou; t. جيبكس (de كسك couper).

جوجك voy. جوجك.

ژير voy. جير.

جيران djiran, voisin; jīrān-e mazyn, index (mot à mot: le voisin du grand, du pouce), S.; jīrān-e pečuk, doigt annulaire, S.; ar. جيران.

جيران djeiran, gazelle; t. جيران.

جيريد djeired, celui qui lance avec adresse le javelot (جيريد).

جه voy. جه (lieu).

جيا voy. جيا.

جيل djil, jonc; germe du blé; maz. جيل (tige), arm. Ժիլ (tuyau de blé), géorg. ჯილი (jonc).

جيمك djimik, voile que porte une jeune mariée; déminut. de l'ar. جيم (brocart).

جينار djinar, voisin, contigu; comp. جينار?

جينيك djinik, djinouk, tempes; genik, geníka, front, G.; jēn'ík, boucle de cheveux, S.

ژ. voy. جينه.

جيوى djivi, djivik, jumeaux, paire; comp. جيوک.

\* جي zaza jief, nous sommes, L. I, 50, 10; comp. ژي.

## چ

چاپ tchap, impression, d'imprimerie;  
چاپا قندج tchap-a qendj, belle impression;  
چاپ خانه tchap-khané, imprimerie;  
چاپ کیرین tchap kirin, imprimer; p.  
چاپه (de l'hindost. چاپ čhap).

چاپچی tchaptchi, imprimeur.  
چاپک دست tchapyk, agile; دست  
tchapyk dest, dextérité de la main; p.  
چاپک; comp. جست.

چاپکی tchapyki, vivacité; p. چاپکی.  
چپتر voy. چتر.  
چاتلمش \* čatlemjš bu, il se creva, L.;  
چاتلمش.

چادر tchadir, tente; p. چادر; voy.  
قره چادر.

چادر tchar, voile de femme; p. چادر.  
چار جاران پنج دکه tchar, quatre;  
تchar djaran pendj di-ké bist, quatre fois cinq font vingt;  
چار پارسى tchar parsi, pique à quatre tranchants;  
چار پی tchar-peī, quadrupède; ciah G.;  
chār, chāhr Rh.; چوار, L. I, 102, 9;  
ciah kus ou ciah kornét, carré, G.;  
ciah ba, les quatre vents, G.; bacr.  
čāšāre, p. چار; comp. ده (dix).

\* چارān, quatrième, L.; chārē  
Rh.; zaza čeherin; comp. لچاران.

چارپاز tcharpaz, agrafe, signe au front  
du cheval de mauvais augure; t. چارپاز  
(boutons à queue).

چارچنگ tchar-tchenk, réduit à l'extré-  
mité, qui marche à quatre pattes.

چارخې tcharkhedji, les volontaires  
qui sortent du rang pour combattre, celui  
qui attaque le premier; t. چارخې.  
چارده tchardeh, quatorze; chārdah  
Rh.; dau-čār L.; zaza čārés; bacr.  
čāsrudaša, p. چهارده.

چارشو voy. چارسو.  
\* چارسین zaza čāresin, le quatorzième.

چارشب tcharcheb, tchar-  
chaf, linceul, drap de lit, voile de femme;  
ciah cief, drap de lit de plusieurs cou-  
leurs, G.; ciah cief spi, drap de lit blanc,  
G.; charshāf Rh.; p. چادرشب.

چارشم tcharchem, mercredi; ciāhr  
sciāmbi G.; čāršembé L.; zaza čāršéme;  
پ. چهارشنبه.

چارشو tchar-sou, tcharchou,  
marché; zaza čāršū; p. چارسو, t. چارشو.

چارریان tchar-riian, carrefour, quatre  
chemins qui se croisent.

چار قورنیت voy. چار.

چارك tcharik, turban, bandeau de tête;  
ciárk, ciárka, mante, châle des femmes;  
turban, G.; ciárk pecínium, je lie le tur-  
ban, G.; چاریك, ceinture, Kl.; tcharokhia,  
manteau sans manches, fait de soie, Rich,  
1, 180; čāryk, foulard, S.; čār'hík, un  
turban, S.; p. چرخى.

چارکی گز tcharik, un quart;  
تcharik-i gaz tchit bi-dé  
min, donne moi un quart de pic d'étoffe;  
ciahre, un quart d'heure; chārak, un

quart, Rh.; séh ciáhrék, trois quarts, G.; čárek, quarteron, L.; p. چارېك.

\* چارڪندله čarkindêle, carotte, L.; p. چغندر, géorg. ჭაჭან (betterave).

تچارگاڻي tchargaw, galop, un cheval qui va au galop; p. چارگامه.

تچارگورچېك tchar-gourtchik, cheval fort.

تچارگوشه tchargouché, carré, district; du pers. چارگوشه; voy. چار.

تچارلېپېك tchar-lepi, tchar-lepik, marche à quatre pattes d'un enfant, ballottade; تچارلېپې بردان tcharlepi berdan, aller au galop.

تچارمېرگې tchar-mirghi, asseoir avec les jambes croisées.

تچاروځ tcharokh, souliers de paysans; charukh, sandale, Rh.; p. چاروق چاروځ. چارځ voy. چاروځبه.

تچارحاشيه tcharhachié, carré, bordure aux quatre coins.

چارناچار tcharé, remède, moyen; چارناچار tchar na-tchar, malgré bongré; چارناچار tchar na-tchar em ji raziné, malgré bongré nous sommes pourtant contents; تچاره دېتن tcharé ditin, trouver un remède; تچاره نېنه tcharé niné, il n'y a pas de remède; چاره يک دوی تcharieik di-vi ditin, apporter remède à cela; p. چاره; comp. چاره, نچار.

چاران voy. چاري.

\* چاسمو čásimo (dans le dialecte des Yezidis) nom d'homme, Kasim, S.; ar. قاسم.

تچاچن tchachin, table à manger; p. چاشنه.

چاشور tchachour, asperges; comp. چاشور, حليز; géorg. ხაჭაპური.

چاڻ tchag, garniture en planches qu'on met autour d'un appartement; چاڻي اوده ي tchagh-i odei, boisage d'une chambre; comp. چاڻ.

بي چاڻه bi tchag, temps; تچاڻه-é, ce n'est pas à temps; au čáy, alors, L.; čáy-ek, une fois, L.; t. چاق, بي چاڻ, قه چاڻه. voy. چاڻ.

چاڻ tchaw, oeil; maille; arc d'une voûte; چاڻ اېشي tchaw-eïchi, ophthalmie; چاڻ اڤتين tchaw awitin, cligner les yeux; چاڻي بلق tchaw-i beleq, des yeux noirs; جي تچاڻي اېخستين ji tchaw eïkhystin, disgracier; تچاڻي القين tchaw aliqin, entrevoir, apparaître un instant; تچاڻي بېرسي tchaw birsi, insatiable, gourmand; تچاڻي بېرسيتي tchaw birsiti, gourmandise; تچاڻي کوه بوبن tchaw-kouh bouin, avoir les yeux éblouis; چاڻخوار tchawkhar, louche; چاڻي دايڻ tchaw dàin, donner un bon exemple; چاڻي روني tchaw rouni, félicitation; چاڻي روناهي tchaw rounahi, lumen sit oculis tuis (formule de félicitation); چاڻي راجاندين tchaw ra-tchandin, surveiller, avoir l'oeil sur quelqu'un; چاڻي تچاڻي دورقه نايينه tchaw ji dourwé na-biné, l'oeil ne voit pas de loin; تچاڻي چاڻي شاش tchaw-chach, bigle, louche; تچاڻي شور tchaw chour, putassier, obscène; چاڻي بېره beré tchawé, ce qui se jette aux yeux, belle apparence; چاڻي اوردويا روسان ordouia rousan ji ordouia roumi eidi bere tchaw-é, le camp Russe a une meilleure apparence que le camp Turc; چاڻي شكري

tchaw we-kiri, vigilant, éveillé; چاش  
 tchaw wekirié, la vigilance; تکرہ  
 tchaw-i kani, source; چاش  
 tchaw ghiridan, fasciner, fermer  
 les yeux; تکرہ tchaw kirin, avoir  
 l'oeil sur... وہ چاکرا دکن vé tchaw-ra  
 di-kin, ils vous attendent; چاش لکتن  
 tchaw li-ketin, donner un mauvais oeil;  
 tchaw vaji, louche; ciáv'  
 sust, confus, G.; ciáv'kúl, mal aux yeux,  
 G.; čáv-e áve, fontaine, G. (ar. العين الـا);  
 ciáv' aia ser ou ciáv dem, je regarde,  
 j'attends, G.; ciav-e qo nakínum, je ferme  
 les yeux, je fais signe de l'oeil, G.; ciáv'  
 kem, je fais signe, G.; tchaou kotchandé,  
 à l'instant, Ch. 341; ciáv' áver binerum,  
 je regarde quelqu'un avec l'oeil malin, G.;  
 ciáv' áveri le kem, je regarde de tra-  
 vers, j'observe, G.; be awyrre čáva le  
 mû de-nâri, il me regarda d'un regard de  
 côté, S.; tchaou pe-kaoutyn,  
 aspect, vue, Ch. 352; چاوم دکوت, j'ai vu,  
 Ch. 316; tchaou-t pié  
 de-kouvé, tu verrais, Ch. 346; avra  
 ciáv', ciáve, cataracte, G.; iek ciáv',  
 louche, borgne, G.; neiou-  
 tchaouâne, front (littér. au milieu des  
 yeux), Ch. 353; dem ber ou naf ciáv',  
 je blâme (littér. je mets devant les yeux),  
 G.; ser ciáv-e men at, bien-venu (littér.  
 veu à mes yeux), G.; čev B.; čau M.,  
 čam Br., k. or. jāv, bilb. tchur u  
 tchav, visage (p. چهره و چشم), lor. tcheoo,  
 zza čim, dujiki čem, Bl.; bán-i čmi,  
 paupière; mējēw-i čimān, id.; bacr.  
 casman, p. چشم; voy. نيف, يك, چاش,  
 بی چاش.

tchawi, voûte, arc d'une voûte,  
 oeil de réservoir; چاشیا tchawiia  
 pyri, arc d'un pont; تچاشیا tchawiia  
 chini, plateau d'une balance; p. چشمه.

\* ciávín kem, je porte malheur  
 en regardant quelque personne, G.

tchawink, lunettes; comp.  
 چشمک.

\* ciáka, bien, G.; چاك, L. I, 100,  
 13; chāk, choik, bon, Rh.; k. or. چه;  
 p. جاکه (صاغ, صاق) du ture چاق voy.  
 صاغ, جی, چتر.

tchaqmaq, platine de fusil;  
 tchaqmaq peia kirin, abattre le chien de fusil;  
 t. چاقمق.

\* ciákuč, petit couteau, G.;  
 chaku, couteau, Rh.; p. چاقو.

tchakatchak saati, seconde.

\* ciák-ciák-kúla, chauve-  
 souris, G.

tchakoutch, marteau; ciákuč  
 kottum, je travaille au marteau, G.; cha-  
 kuch Rh.; bacr. čaku, čakusa (?), p.  
 چقوج; comp. چقوج.

\* zaza cáke, os de la jambe;  
 t. چاشی (jambette).

tchal, puits, la fosse où on con-  
 serve le blé; چال tchal aw, buanderie,  
 lieu où on lave le linge; چالا کور tchal-a  
 kour, puits profond; چال کرین tchal  
 kirin, enterrer, ensevelir; p. چالو, چالو.

\* čališmíš debé, il se donne  
 la peine, L.; t. چالشمش.

tchaliq, balafre; t. چالق.

tchalmé-saat, horloge;  
 t. چالہ ساعت (action de frapper la cloche).



\* چیطلوس voy. چالوس.  
 tchale-mechk, une outre, musette; p. چاله, ژاله.  
 tcham, pin, sapin; voy. بنوشت; چام.  
 tchamour, boue, crotte; comp. جامور.  
 tchantchar, clair, bois clair, blé clair, toile claire; arm. ցաղցառ (claire-voie).  
 čandârma, plur. čandârmâ, gendarme, S.; du franç. gendarme.  
 tchandin, cultiver la terre, semer; prés. 3. di-tchiné; impér. 2. bi-tchin, plur. bitchinin; parf. 1 art. tchand; part. prés. چاندی.  
 tchandi; بهاری درنگ هاته چاندین behari direng haté tchandin boustani min asli touné, on a semé trop tard au printemps, mon jardin n'a rien produit; ضوی چاندین zevi tchandin, semer un champ; گنم چاندین ghenym tchandin, semer du blé; infin. tchandini, labourage, action de semer; ام نه چاندنی و دبری ناکین em né tchandini ve debri na-kin, nous ne faisons ni labourage ni provision de bouche; tchandini diroun, couper le blé, moissonner; چاندنی توفی tchandini towi, ensemencement; cinum, je sème, je plante, G.; impér. prohib. ma čîna, ne sème pas, S.; me čând, je semai, S.; partic. prés. me di doh zâlâmnâ čândî, j'ai vu hier des gens qui semaient, S.; de-iane pa-tchi, ils tran- chèrent, Ch. 353 (یان est le pronom suf- fixe; پا est le préfixe du verbe); infin.

chândinî, semence, Rh.; arm. ցանկ; comp. p. چیدن; comp. راجاندین.  
 tchaoû, le lien d'une gerbe.

tchavan, comment; ترکی به  
 be tyrki ji-wira  
 tchavan di-bijin, comment dit-on cela en turc?  
 tchavan-i, comment es tu?  
 tchavan-é, comment est-il?  
 čáva. G. L., چوا B.; ahhl-e tá ciáva, comment vous portez-vous? G.; kef-a ta dschauen-a, id., Sd.; du thème pronom. p. چو et de ان (comp. p. چنان).

tchavan-i hespi, membre sexuel du cheval; comp. lat. scapus.

چل voy. چاورس.

tchaouch, buissier; valet de chambre, Ch. 354; t. چاوش چاوش.

tchah, fossette; زخردان tchah zenekhdan, creux à la joue, au menton; چاه P.; bactr. čāta, p. چاه; voy. چه.

چار voy. چاهر.

čahîr, teir-i čahîri, alouette, L.; t. چایر.

tchài, thé; خورین tchài we-kharin, prendre du thé; du russe чаѣ (du chinois č'a).

čaj, fleuve, B. L.; t. چای.

tchàir, prairie; hedr. la čafrike, sur une prairie; t. چایر.

čajrandin, mener paître; prés. 1. ciáirínun, 2. 3. ciárínit; parf. partie. ciáiránd G.; verbe dénom. چایر.

tchiban, bourgeon, pustule; به  
 be tchiban, couvert de bourgeons; t. چیان.

čibúyci, porteur de la pipe à tabac, L.; t. چبوچی.

tchep, manchot, côté gauche; dest

cep, main gauche, G., dest-ē chap, Rh.;

p. چپ.

\* chopān, corde, Rh.; arm. *ܟܫܢܐ*.

tcheper, retranchement, barricade,

embrasure, galon; tcheper چپر گریدان

ghiridan, faire des retranchements; چپر

tcheper ghiri-didin, ils se re-

tranchent; ciapér ce-kem, je retranche,

G.; p. چپر (comp. Patkanof, *История Мон-*

*головъ*, 1873, p. 27, II, 138).

\* tchapka, bonnet; du polon.

czapka, russe шапка (Pott, dans la Zeit-

schrift de Hoefer II, 360).

tchepil, bras d'homme.

tchepil, misérable, sale, salope;

chupal kirin, rendre sale, Rh.; p. چپل.

\* tchett, stupide, Ch. 306.

tchetir, parasol, parapluie; چتر

tchetr-a bitchouk, ombrelle, un

petit parasol; du pers. چتر (du sanscr. *चक्र*).

tchitir, meilleur; چتره

tchitir-é, il vaut mieux; ceter bum,

je me porte mieux, G.; چتر B.; L.

1, 102, 20; cētir Rh.; zotère

tchatère, plus vite, plus mieux, le plus tôt

vaudra le mieux, Ch. 342; k. or. چتر

cetter; comparatif de چاق.

tchetelé, taille, où l'on marque;

چته.

tcheta, tcheté, incursion, razzia,

bande de brigands; دیبن کو چته لسر ری

di-bin kou tcheté li-ser ri heié,

on dit qu'il y a des brigands sur le chemin;

کورو چی دبثی چتا وان نه اینه م.

kourou tchi di-biji tcheta van ne

aieté mé, mon fils que dis tu, ne viendront

ils pas faire leur razzia chez nous? t. چته.

چیان tchetian, ordinaire, qualité in-  
férieure; هانه چیانه شورى chour-i hané  
tchetian-é, c'est un sabre ordinaire; voy.

چنتیان.

tchetin, difficile; t. چنین.

چچک voy. چچک.

tchitchek, fleur; ciciék, G.;

t. چچک.

\* ciúciék, petit oiseau; čučík,

passereau, L.; gul čučāk (ar. vārd el

'ašāfir, fleur, rose de passereau), S.;

comp. چوچلوك, جوجك.

tchakhchour, pantalon; čaxčūr

S.; p. چخچیر, چاقشیر, t. چقشور.

tchekhmour, blond aux yeux

bleus.

tchira, tchirani, pourquoi?

ž-čiraye, à quoi bon? S.; k. or. čarā,

comment? zaza čiri (pourquoi); p. چرا.

tchira, flambeau, lampe; čirái G.;

pē chiraw, chandelier, Rh.; čerāh son-

derān, éteigneurs des bougies, nom d'une

secte (voy. موم), L.; p. چراغ; voy. بچرا,

دار, بچیرا.

tchira-pé, lampe à plusieurs becs;

چراغ پایه, چراغ پا.

tchirag-pé bouin, se

cabrer; du pers. چراغ پای.

\* čārānd (syr. č írto), déchiré, S.;

afgh. چر, grec *καίρω*.

\* čerāndin, mener paître, L.;

verbe causat. de چرین.

\* charāndinī, mener paître,

Rh.; substantif verbal du verbe causatif de

چرین.

tchirpi, osier; t. چربی (bocage,

arbrisseau).

tchirpi, le cordeau ou la ligne des charpentiers; t. چری.

tchirt, excrément d'oiseau; arm. *ṣḥrṣm*, hürkan. *čärt* (Schiefner 161<sup>a</sup>).

tchirtik, chassie, humeur qui sort des yeux malades; چاشی به چرتک tchaw-i be-tchirtik, des yeux chassieux.

\* zaza čırtele, grillon domestique;

t. چرلاق، چرتلاق.

tchirtmé, chiquenaude; comp. avare čúrtize (Schiefner 124<sup>b</sup>).

\* čărček, largeur, littér. quatre côtés; blindā vi u čărčekā vi, sa hauteur et sa largeur, S.

tchertchi, colporteur; t. چرچی.

tchertchiti, colportage; چرچیتی tchertchiti kirin, colporter.

tcherkh, tour, roue, moulin; bactr. *čaxra*, p. چرخ.

\* tcherkh, autour, R.; pehl. چرك،

p. چرخ، چرخ.

\* čarxandin, affiler; impér. 2. plur. *gūzānā b-čārḫīnin*, affilez le rasoir, S.; verbe causat. de چرخین.

tcherkhtchi, tourneur; formé de چرخ، eu égard au turc چقرقچی.

tcherkhedjiti, combat des escarmoucheurs; de چارخچی.

tcherkhin, travailler au tour; prés. 3. *eoū di-tcherkhiné* (voy. چرخاندین).

tcherez, plur. چرزان tcherezan, fruits secs; t. چرز.

\* cirísk, étincelle, G.; p. سرشك.

tchirk, crasse de l'épiderme; به چرك be tchirk, sale; p. چرك.

tchir-kandin, grincer; slav. *скрѣгати*.

tcherkin, difforme, laid; رو چرکین rou tcherkin, visage difforme; p. چرکین.

tcherm, épiderme, la peau; چرمی tcherm-i faqir fouqera gouran, écorcher, exiger beaucoup; چرمی

tcherm-i hachefeī, prépuce, peau qui couvre le gland du pénis; جرم و هستی tcherm ou hesti, peau et os, c'est-à-dire maigre; bactr. *čarman*, p. چرم.

\* chirmisīān, pourrir, Rh.; comp. چورومش.

\* čeringén, tintement; dāng čeringēna, le son du tintement (des étriers)

S.; p. چرنگیدن.

\* cherewan, pâturage, Rh.; comp. p. چرامین، چرایین.

چارك voy. چروخیه.

k. or. *čarvadār*, palefrenier, guide de la caravane; p. چاروادار، چروادار.

\* cirúk, injuste, mauvais payeur, G.

\* zaza čaré, front, afgh. *وَجَوَلِي*, russe *чело*.

tcheré, pâturage; p. چرا.

tcheregah, pacage; p. چراگاه.

tchiriia evel, octobre; ciria ber G.; comp. تشرین.

tchiriia pachi, novembre; ciria pási G.; comp. تشرین.

tcheriian, se paître, se nourrir; comp. چرین.

tchiriz, tchirich, poireau sauvage, bon à manger.

چریش tchirich, colle; t. چریش.  
 چریشه tchiriché, tombé en enfance;  
 comp. شریشه.

کانیا tcherik, robinet, poulie;  
 کانیا kaniia tcherik, robinet d'une fontaine; arm. ճարակ.

چرین tcherin, paître, pâturer; p. چریدن.

چرین tchirin, crier (d'une roue, d'une porte); prononciation grossière de جرین.

چسپان tchespan, prompt, svelte.

چشت voy. تشت.

چشت voy. ناشت.

\* چشمک ciesmek, lunettes, G.; chashmikh Rh; du pers. چشمک.

\* چشه cesma, lieu d'aisances, G.; p. چشه.

چشن tchechin, banquet, repas; p. چشن.

چشنه-ghir tchechne-ghir, maître d'hôtel; p. چاشنه گیر.

چاشنی tchechni, échantillon; p. چاشنی.

\* چشیدم чушидимъ, goût, P.; p. چشیدن.

چوت voy. جهو.

چاندين tchewandin, plier, fléchir; causat. de چیان.

چفوک tchewouk, jointure au genou; le pli du coude; de چیان (p. چم).

چهوان tchewiian, se plier, se courber; comp. چیان.

چها tchiqa, autant que; چها tchiqa oumr-i min heié, durant ma vie; zaza čikás, qui que ce soit; čikás-ke; du thème pronom. čī (qui) et de l'ar. قاس.

چها tcheqa-tchaq, cric-crac; p.

چاکیاک, چاکچاک (du bruit des os brisés, Firdousi ed. Mohl I, 312, 1229); comp. چکچکان.

چقال tcheqal, chacal; t. چقال, du pers. شغال (du sanscr. शृगाल, voy. Pott, Etymol. Forsch. II, 4, 500).

چقانه tcheqané, tcheqné, haie en arbuste, buisson.

چقاندین tcheqandin, lâcher la détente, battre le briquet; چقاندین diran tcheqandin, claquer des dents; comp. چقیان.

چقشور tchaqchour, pantalon, culotte; voy. چخشور.

چقماق tchaqmaq, briquet; توفکی toufek-i tchaqmaghi, batterie de fusil, chien de fusil; comp. چاقمق.

چقوتچ tcheqoutch, marteau en fer; comp. چاکوج.

چقیان tcheqiian, craquer, le bois qui éclate; du pers. چاق, چاک (bruit d'un glaive qui frappe quelque chose).

چک tchek, arme, soit blanche, soit à feu; چک و سلاح tchek ou silah, tout ce qui sert pour armer un homme de guerre; ciek él-gherum, je m'arme, G.; zaza ček, pistolet; p. چک, چغ (instrument à battre, fouloir) arm. (dial. de Mouch) ճակ (Patkanof, Матеріалы для изуч. армянск. нарѣчій, p. 65).

چک tchik, 1) dé à jouer; 2) planche de damier; چک لیزتین tchik leiztin, jouer aux dés.

چک tchik, rameau; چک آبی tchik-aw, bras d'une rivière; چک کرین tchik kirin, ébrancher un arbre; ud. čik.

چکاندین tchikandin, arrêter le cours

d'eau; planter; prés. 3. دچکینه di-tchikiné, parf. part. چکاند tchikand; ای ای tchikandi, tout ce qui est planté; verbe causat. de چکیان; comp. روچکاندین, داچکاندین.

\* چکچکان čikačikān, gazouiller; čikačika bilbili, le rossignol gazouille, S.; comp. russe шекотать, чикнуть et Pott, Doppelung 53.

\* چکرکه čekurjék, sauterelle; p. چکرکه.

چکیل tchikil, branche; de چک.

\* چیکلاندین čikelāndin, planter; rumā xva de'ardēdā čikelāndia, ils plantèrent les lances dans la terre, S.; de چکل.

چیکرین et کرین voy.

چکمان tchekman, jaquette; p. چکمان.

چکمه tchekmedjé, tiroir, cassette; t. چکمه.

چکه tchekmé, de race mêlée; اقه ewé hesp tchekmeié, ce cheval est de race mêlée.

چکه tchekmé, bottes; ciákma G.; chekma Rh.; p. چکه.

چکه tchekmé, pilav cuit dans une casserolle fermée moyennant du feu en haut et en bas.

چکه دور tchekme-dour, bottier.

چکه دوز tchekme-douz, bottier.

چکیان tchikiian, s'arrêter, être coupé (d'un courant d'eau); parf. part. چکیا tchikiia; p. چکیدن (dégoutter, être ferme); comp. چکاندین.

\* چکونه чикунѣ, comment, P.; du pers. چکونه.

چل tchil, quarante; چلان tchilan, les 40 jours au fort de l'hiver; چلانه tchilané,

à quarante, par quarante; چلی tchili, quarantième; چل چپچک tchil tchitchik, quarante mamelles, pour dire un flatteur, un flagorneur; cehl G., čel L., k. or. čahal; zaza čaurés, quarante, čauresin, quarantième; dujiki čewress, Bl.; bactr. časparešata, p. چل, چهل.

چلازوک tchilazouk, un cheval faible, un coup faible; comp. چلازوک.

چلهبی tchelebi, un noble, un monsieur; un musicien ambulant; t. چلی.

چلهبیتی tchelebiti, urbanité, civilité.

چلدو tchil-douw, brouillon, qui aime à brouiller; littér. ayant 40 queues.

چلهگان tchelegan, épervier, vautour.

چلگاماست tchalka-mast, petit-lait.

چلهقان tcheliqan, action de rincer.

چلهقانندین tcheliqandin, rincer, battrer; t. چالغق.

چلک tchelik, acier; t. چلک.

چلک tcbilek, fraise; t. چلک.

چلنک voy. چلنک.

چلم tchilim, morve; arm. շիլմ.

\* چلمتا celmitá, coulis, lie, sédiment, G.

چلنک tchelenk, prompt; ciélék, alerte, habile, G.; p. چالاک.

چلنک tchelenk, aigrette, bouquet de plumes; t. چلنک.

چلنکر tchilinguir, serrurier; t. چلنکر, du pers. چلانکر.

چلو tchilou, feuille sèche; ciullú, feuillage sec, branche garnie de feuilles, G.; čelú'i dāri, feuille d'un arbre, L.

چیل voy. چله.

\* چله čulhāci, tisserand, S.; p. چله, چلانك comp. چوله, t. چلاه.

تشرین voy. چلی.

چلیپا tchelipa, croix; p. t. چلیپا (de l'ar. صلیب).

چلیک tchelik, acier; t. چلیک; comp. ملک.

دبیرین tchem, rivière, ruisseau; دی-بیرین di-bijin ewa tchemi zounva bouié, on dit que ce ruisseau se dessécha; چمکی بنی کور tchemek-i byn-i kour, rivière profonde; tcham Kl.; tchem, torrent et son lit, Ch. 350; tchmek Ch. 354; cām, étang (ar. birke) S.; comp. بریم.

چاق voy. چم.

چم tchem, vapeur, brouillard.

چه voy. چما.

چماندین tchemāndin, courber, Rh.; ciaminum, je courbe; parf. partic. ciamand, ciamá; verbe causat. de چمان; comp. چماندین.

چمچکو zaza čemčaqu pašá, le Pacha Tchemitchaou (nom feint).

چمادان čamādán, frontal, bandeau, S.

چمطیر peloton, Kl.; la syllabe طیر semble être p. تیر (fil).

شمع voy. چم.

چم voy. چمک.

چمکه zaza čímke, aussitôt que, dès que; comp. chimaki s. v. چه.

چمن tchimen, gazon, prairie; ciámána, petite prairie entourée d'eau de trois côtés; чѣмѣн, P.; p. چمن.

چمنه tchimen-ghé, gazon qui croît sur une terre mouvante.

چمیان chemiān, se courber, Rh.; p. چمیان; comp. چمیان.

\* چمیش lor. tchemeesh, soulier, R.; p. چمیشک gil. čemuš (B.).

چمیل tchemil, anse, queue d'une poêle; ciambel G.; de چمیان (p. جم).

چند voy. جن.

\* چنان k. or. čannān, quelque peu; p. چندان.

\* چنای tchinai, vert, R.

چنبر گردان tchenber, cerceau; چنبر tchenber ghiridan, cercler; p. چنبر.

چمیل voy. چنیل.

چند voy. چنت.

\* چنتلو čānt, sac, havre-sac, S.; t. چنتلو géorg. ჩანთა, avare cuanta (Schiefner 43<sup>b</sup>) kurin. cantá (185<sup>a</sup>).

چنتک tchantik, portefeuille; dimin. de چنت.

چنتیان tchintiian, ordinaire, commun, qualité inférieure; fer ordinaire; او پاله eoŭ palé tchintiian-é, ce yatagan est ordinaire; comp. چتیان.

\* چنچیر برچاب globuleux, en forme de boule, Kl. (Ewlia).

چنگال voy. چنچیل.

چند جاران tchend, combien; چند tchend djaran, combien de fois; چند جارکی tchend djareki, quelque fois; چند جارکان tchend djarekan silaw dāin, saluer plusieurs fois; چندکی tchendekei, quelques uns; چند کسک tchend kesek, quelques personnes; چانت jār, combien de fois, Rh.; cián G.; cann B.; cian tīnit, combien cela coûte-t-il? G.; bactr. čvañđ, p. چند.

\* چنداند cendānd, quel quantième, L.; p. چندان.

tchendi, quel quantième (du mois); p. چندی.

tchenk, bras depuis l'épaule jusqu'au coude; چنك کوتان tchenk koutan, battement d'ailes; ceng, main, aile, L.; chang, poignée, Rh.; cāng, bras, S.; p. چنك; comp. چارچنك, بن.

tchenk, cloche; چنك کوتان tchenk koutan, sonner les cloches; t. چاك.

\* zaza čaňkál, chauve-souris; de چنك (aile).

tchinkou, puisque, étant ainsi; chunki, depuis que, Rh.; p. چونكه.

چنك voy. چنك.

tchengal, crochet; چنگال ژچنگال ji tchengal istandin, décrocher; cinghál, crochet, G.; čengál, fourche, L.; p. چنگال.

chengān, ramper, Rh.; du pers. چنك (courbe).

tchengani, bohémien; p. چنگانه.

\* čtŋgčtŋga, cliquetis, S.; mot onomatopéique; comp. چنگین.

čingher, chiffon, torchon, G.; comp. چندر.

k. or. čengek, fourchette; p. چنك.

tchenghel, hameçon, barre de fer à crochet pour fermer la porte; چنكل كرين tchengel kirin, bâcler, barrer; cinghál G.; p. چنكل.

tchoungour, tchounghir, cymbale; t. چنكر (balalaika).

tchenghé, chien de fusil; p. چنك (crochet).

tchenghé, mâchoire; چنكا ژوری tcheng-a jori, palais, partie supérieure de la bouche; zaza cēne; t. چكه; comp. بن.

tchunga, nom d'une fleur jaune, Rh. \*.

چنكي voy. بن.

tchenghi, joueur de cymbale, musicien; du pers. چنكي.

tchinghin, tintement, son d'une cloche; چنکينا گوه tchinghin-a gouh, tintement d'oreille; de چنك.

tchinik, appât, pâture des oiseaux; p. چنه.

ژنك voy. چنك.

tchinin, moissonner, faucher; prés. am, houn, van tchinin; impér. 2. em, houn, van tchinin; plur. em, houn, van tchinin; plur. vé tchini; cinim L.; بچينوه, il moissonnera, L. 1, 102, 16. zaza cinéu'a, parf. čína; p. چنیدن.

tchou, lorsque, quand; chez Garzoni et Lerch: quelque; ciú giár, jamais, et accompagné d'une négation: ne jamais; ciú nina, rien du tout; bu ciú nina, cela ne sert à rien, c'est inutile; zaza cau, quelqu'un; čaú-de, quelque part; čéwi désti, la main de quelqu'un; čau čehemía, jamais; bactr. ču (thème pronom. interrog.), p. چو (quand); comp. چوني, نو.

چو tcho, bâton; چوی شقانی tcho-i  
chiwani, bâton de berger, houlette; čō,  
tū L.; p. چوب; comp. کلچوف.

چوا voy. چاوان.

چوار voy. چار.

چوانی tchou-aw, branche d'une rivière;  
du pers. جواب; comp. جو.

چوال tchuval, grand sac; gioválk G.;  
naf gioálk dem, je mets dans mon sac,  
G.; juhāl Rh.; ar. جوالق plur. de جوالق  
qui vient du pers. جوالق, pehl. گولاهك  
(Sohrabji 43, 3), grec γύλιος.

چوب tchoub, un brin de bois; cióp G.;  
du pers. چوب.

\* چوبان čobán, boucher, L.; p. چوبان  
(berger); comp. شقان.

\* چوپي tchopee, danse, à la fin de la-  
quelle les danseurs sont dispersés avec des  
bâtons, R. I, 282, 286, II, 273; de چو,  
cf. p. چوبی.

\* چوتنوف čū-túf, comment (ar. eššlōn)  
S.; tu né-zāni áva čūtōf xvarina, ne  
sais tu pas ce que nous mangerons, S.;  
čítu L.; zaza čitaú, čítu.

\* چوج zaza čoaǵúh, nourrisson; t. جوج  
(cochon de lait, vulg. nourrisson).

\* چوچلوك ciúcialók, poussin, G.; di-  
minut. de چچك (p. جوجه چوچو); comp.  
géorg. ჩიუჩი (petit de la caille).

چوما voy. چوم.

چوچ tchoukh, drap, étoffe de laine;  
چوچ راختين be tchoukh ra-khystin,  
draper; čōh'á, čuh'á L., čōxā B., chukh  
Rh.; ciuka, habit serré de laine, qui va  
jusqu'à la moitié des jambes, G.; top ciúka,  
une pièce de drap, G.; p. چوما, t. چوقه,  
vulg. جوجه, ar. جوجه.

چوخ فروش tchoukh-ferouch, drapier.  
چودار tchoudar, marchand de moutons;  
littér. porteur de bâton?

چوداری tchoudari, commerce en mou-  
tons.

چور tchor, epizootie; peste! (terme  
d'imprécation); kurin. čur (Schiefner 191).

چور tchour, blond, roux; مریف  
چور eoū merif tchour-é, cet homme est  
blond; comp. چمخور.

چور tchour, espèce de chèvres à poil  
frisé; comp. ud. čur (črepu, Schiefner 89<sup>a</sup>).

چورتان tchortan, fromage mou kurde,  
caillebotte.

\* چورومش čurumjš būm, je suis  
pourri, L.; t. چورومش, comp. چرمسيان.

چوره tchouré, marque blanche sur le  
front d'un buffle.

چوقا voy. چوقاس.

چوخ voy. چوقه.

چوك tchouk, tchevik, moineau, passe-  
reau; čúk-a kasri L.; čúk-e rēšla (comp.

دار. چك; p. چك; comp. رشيلا).

چوك داین tchok, jarret, genou; چوك  
داین, s'agenouiller; چوك بوين  
tchok bouin, s'affaisser; چوك دوه  
tchok devé, un cheval qui a les jambes solides  
(littér. les jambes comme celles d'un cha-  
meau); p. چك genou, چوك agenouillement  
(emprunté à la langue kiptchak); comp.  
t. چوكيك s'agenouiller, géorg. დახეჭიბი,  
ud. čöktesun.

چوكلك tchoukelik, fromage fait en  
petits morceaux.

\* چوكوا čukua, autant que, L. I, 20,  
5, 23, 6 (littér. comme que); de ču



(thème pronom. interrog.) et de کو (p. که), suivi du suff. casuel; comp. le pers. چکان.

\* چوکور цукоръ, voleur, P.; mot caucasien (avare cohör).

چوگان tchougan, crosse pour pousser une balle; du pers. چوگان.

\* چوگول cióghol, guetteur, délateur; cioghol kem, je dénonce, G.; p. چغل, t. چوقول.

چولی tchol, tcholi, désert, lieu inhabité, pâturage; لی چولی li tcholi ma, il resta dans le désert, il bivaqua; پز pež li tcholié, les moutons sont à la pâture; чуль P.; t. چول.

چولپه tcholpé, rosse; t. چولپا (massacre).

چوماق tchoumaq, massue; p. چماق, چوماق.

\* چومه ciúma, action d'aller, G.; bactr. skyaoma.

\* چون k. or. čūn, comme; du pers. چون.

چون tchoun, tchouin, aller, marcher; prés. از دچیم ez di-tchim, تو tou di-tchi, او دچه eoü di-tché, plur. وان دچین em, houn, van di-tchin; impér. بیجی bi-tchi, plur. بیچین bi-tchin; parf. part. من جو min tchou; چوبه مر tchouié mir, elle se maria; imparf. از چوم ez tchoum, 2. تو tou tchouf; conjonct. دچینه di-be-tchité (l'armée) se mettra en marche; ewé riia tchavani di-tchitin, ce chemin par où va-t-il? و هاتن tchoun ve hatin, aller et venir; از نها دچیم صبح نه کاریم بیم ez neha di-tchim, soubé ne-karim bim, je vais à présent, demain je ne puis pas

venir; چون هندورو tchoun hindourou, pénétrer, entrer dedans; چوی نافی tchouf nawi, pénétrant; ام بچینه گندی em bi-tchiné goundi, allons à la campagne; به بے souvari tchouin, aller à cheval; لی چونیه li tchounié, il est en déclin; به قایق چوین be qaiq tchouin, aller en bateau; به بحری چوین be behri tchouin, aller par mer; chez Garzoni: prés. ciúm, de-ciúm, 2. 3. cit; fut. b,cium; impér. prohib. na ciá; parf. part. cio; chez Lerch: prés. čūm, 2. šī (emprunté au pers. شوی); parf. part. čū, dučū; imparf. ez čūm, plur. em čūnin (n intercalé); vāna čūn, du-čūn, dans le dial. de Hedrouse čūne, čūna; chez Socin: čūyān (y intercalé); parf. āz čōma, čūmā, plur. 3. čōnā; lor. de-tchim, je vais; neitchim, je ne vais pas; impér. be-tchoo; dans le dial. de Soleimanié: prés. 1. دچمه de-tchme, Ch. 346; 2. دچی de-tchi, ib.; 3. دچه de-tché, Ch. 343; impér. 1. plur. بچین be-tchine, allons! Ch. 345; infin. tchoeine, Ch. 343; zaza šuén'a, je vais; parf. part. šē, šī; quelques phrases: لولا چو بووه دراو lōou-la tchou boué deraou (l'arme) le perça d'un côté à l'autre, Ch. 352; ciúm ziór, j'entre, je pénètre, G.; ciúm pasi, ciúm du, je suis, je cours après, G.; di pē du-cū, il suivit, L.; ciúm ser dráf, ciúm ser geríma, j'exige une amende, G.; ciúm a tálba, je vais chercher quelqu'un, G.; na ciúm ber, j'évite, G.; ciúm dest nevésia, je vais me purifier (alvum exonerare), G.; ciúm seriána, je fais une promenade, G.; ciúm a salál, je monte l'escalier, G.; ció gehen-

nam, condamné, G.; ciúm nek flan, j'ai recours à quelqu'un, G.; zik cit, j'ai de la diarrhée (littér. le ventre s'en va), G.; dermán zik ció dem, je lui donne une purgation, G.; comp. l'ar. يمشى بطنى; bokar cit, il s'évapore, G.; ākel-e men cit, je suis étonné, charmé (littér. ma raison s'en va), G.; del cit, j'aime; del cit zen, voluptueux (littér. son coeur va vers les femmes) G.; ser-em de-tché, j'ai mal à la tête (littér. ma tête s'en va), Ch. 343; ser ghamíe ciúm, je vais en bateau, G.; b-rehva cium, je voyage; nif ciúm, nafdá ciúm, je pénètre, G.; zu beciúm, je me hâte, G.; dúra ciúm, je m'éloigne, je m'en vais, G.; sber ciúm, j'avorte, G.; kurúk ze-bār káčekē cū (ar. rāh iben min quddāma), elle accoucha d'un enfant mort, S.; comp. برچوى; az du flán ciúm, j'imite quelqu'un, G.; ber ciúm, je vais en avant, G.; beraika ciúm, je vais devant, je rencontre quelqu'un, G.; pev cūn, ils en vinrent aux mains, L.; ghel cium, j'accompagne, G.; rāz cū, il monta, L.; ghelak giár cium ou her cium, je visite, je fréquente, G.; be-chim, va-chim, je m'en vais, Ch. 356; bactr. šu, anc. pers. šyu, p. شدن, sanscr. चय; comp. داجون, شوبن, شاندین.

چونکہ voy. چنکو.

\* ciúna, départ, G.; de l'infini.

چون.

tchouné, tchouniné, il n'y a pas; de چو, de la négation et é (est).

tchouneī, manque; subst. abstrait تونہ ی. formé du précédent; comp.

چوینى voy.

tchivid, indigo; t. چويد, چويد.

voy. چون (aller).

\* ču'fni, passé, écoulé; sál-i ču'fni, l'an passé, L.; k. or. چوى; adjectif formé de l'infini. چوين.

tchib, rosée; t. چه.

tché, tchi, qui? quoi? quel? comme? qu'y a-t-il? جي چيه ائى? ji-tchiié ew, que signifie cela? چه be-tchiié, à combien? que vaut cela? جي دبه بلانى? tchi di-bé bilani bibé, quelqu'il soit; جي مان tchi-man, hé pourquoi? جي مان tchi-man houn na-ghirin, pourquoi ne le saisissez vous? جي دبره tchi di-bijé, que dit-il? جي بکيم tchi bi-kim, que ferai-je? جي دينى tchi di-bini, que vois tu? جي دي tchi di, qu'a-t-il vu? جي دخوزه tchi di-khouzé, que veut-il? دبه جي tchi di-bé, qu'est ce que cela fait (littér. porte); جي دخوزيم جي-tchi di-khouzim, que désirai-je? چه tchiié, qu'y a-t-il? جي دخونين tchi di-khounin, que lisez-vous? جي بويه tchi bouié, qu'arriva-t-il? دکه جي tchi di-ké, que fait-il? جي کريه tchi kiriié, qu'a-t-il fait? جي زمانى tchi zemani, à quelle époque; جي انى tchi àni, qu'a-t-il apporté; جي قدر, مقدار tchi qadar ou myqdar, combien? جي حوجه tchi haoūdjé, quelle nécessité, à quoi bon? جي قنج جي tchi qendj tchi kherab, ni bon ni mauvais; جي قايه tchi waié, que voulait-il? جي قنج tchi qendj, comme c'est beau; جي گوتينه tchi goutiné, que veut dire cela; جي مزين جي بچوك tchi mezin tchi bitchouk, ni grand ni petit; جي مزينه tchi mezin-é, comme c'est grand;

tchi bitchouk-é, comme c'est petit; čūma, pourquoi, L. S. (dans le dial.

de Bohtan), k. or. چا (osète čūmā, le locatif extérieur, Sjögren, Ossetische Sprachlehre, p. 186; Schiefner, Osset. Texte, p. 39, 2); chima-ki, parceque, Rh.; چه tché loune, comment? Ch. 344; bo-či, pourquoi? B. S. (dans le dialecte de Behdinan); bōc, bocca, G.; sebēb-če, pourquoi? L. I, 16, 7; zaza či, que? čau, où? čāya, où est? či-n-au, comment est-il? či-ri, pourquoi? bactr. či, p. چه; comp. چوکوا, چوتوف, چیطور, چقا, چرا, چاوان, هرچه.

چه tchēh, puits; comp. چاه.

\* چاهr chāhr nukār, de quatre côtés, Rh.; ciāhr kenār, G.; ciāhr rak, id., G.; ciāhr ānasar, les quatre éléments, G.; چار voy.

چارك voy. چارك.

چتر voy. چتر.

\* چتکار čōhtkār, laboureur, S. (prononciation grossière de جوتکار).

چاران voy. چارن.

چهل cehl, quarante, G.; cehl-a avīni, les quarante jours depuis le solstice d'été, les jours caniculaires, G.; cehl-a zeve-stan, les quarante jours depuis le solstice d'hiver, G.; cf. چل.

چو voy. چويا.

tchi, bon, joli; berk-h-i tchi, un bon agneau; hesp-i tchi, un bon cheval; comparat. چتر, چتر (voy. ci-dessus); forme abrégée de چاق.

tchi, épi.

\* چه, quelque chose; voy. چيون, چيز. P. چيكرين, چيروستين.

\* zaza či, nourriture, manger; propr. quelque chose; p. چيز.

چيل voy. چيل.

\* či, lit, S.; prononciation grossière pour چه.

چه voy. چه.

tchiia, montagne; tchia souz, la montagne verte. nom d'un district kurde, Rich I, 272; dscha, dschia Sd. 1, 307; 2, 243, 248; chá spī (ar. jēbel abyaz) la montagne blanche, Ainsworth, Journal of the R. Geogr. Soc. 14, 27; chá matīneh (chald. tūrā matīneh) ib. 28; tschia-i masin, glacier, Kl.; k. or. چيه, چيه jia, čia; pehl. چکات, p. چکاد; comp. سرچيا.

\* čīan, zaza čīān, lézard, L.; چيان t.

\* čē-būn, devenir; prés. 1. ce-bum, je me refais, je reviens à moi, G.; 3. ce-bīt, il mûrit, il est possible; ce-nā-bit, incurable, impossible, G.; bū vā'dē čē-bebé, c'était le temps, que devinse quelque chose, le terme fut accompli pour accoucher, S; parf. part. ce-bú, il se refit; mûri, G.; mār dāv-ē vi čē-bū, le serpent eut le don de la parole (littér. la bouche (la langue) lui devint) S.; de چی (quelque chose) et de بون, بون.

tchip, mollet, jambe.

tchit, indienne, toile peinte, portière d'une tente; p. چيت (de l'hindost. چيت).

tchit, enclos fait en corde autour d'une tente; čīt (dans le Bohtan) čīq (dans Bahdinan) palissade de roseau, ar. زرب, S.;

برچيت comp. چيت t.

چتر voy. چتر.

tchiti, une bouchée de viande; de چي.

tchitchik, mamelles de femme; ser-i tchitchiki, le bout de la mamelle; ciciek G., chechik Rh., zaza čiji (aussi: poitrine d'homme, L. I, 64, 10); p. چچو.

tchitchkan, broussailles; comp. چچك.

tchidar, entraves pour lier les jambes d'un cheval; p. چدار.

tchir, goutte, sueur, transpiration; vekou tchir-a chiri (ce cheval est) comme une goutte de lait; tchir-aw, écoulement des eaux qui viennent de quelques endroits; p. چكره, چكله (goutte).

tchir, injure, parole offensive; چير; tchir kirin, pester, insulter, détracter; comp. چور.

tchirik, prune.

tchiroustin, luire; اڭرك; aghirek ji dourwé dit-chirousé, le feu luit de loin; de چي (quelque chose) et de la racine bactr. ruč (comp. le pers. افروختن).

tchi-rouk, conte, fable; čirók L. G.; cirok bezium, je raconte, G., littér. quoi! un jour (ainsi les contes commencent très souvent).

tchirik, fils du petit-fils; voy. نوي.

tchiz ou wiz, violon (mot vulgaire).

tchijik, petit d'un animal; چيركي; tchijik-i tchilek, veau; چيركي شير; tchijik-i chir, lionceau; چيركا غزالا

jik-a gazala, faon; تچيركي قزلك tchijik-i qyzik, corbillat, le petit d'un corbeau; tchijik-i kiwroujki, levraut; chēzik, petit d'un oiseau, Rh.; p. چوزه.

چيط, poule; (dans le texte d'Ewlia çalūs) coq, Kl. Mines de l'Orient 4, 382; on est porté à supposer une faute dans le texte; چيط rappellerait l'arm. ծիւս (moineau), géorg. ზოცო.

tchi-tor, de quelle manière; čū-tōr qaúye, de quelle façon qu'est ce bonnet, L.; de چو (جو, bactr. ču) et de چطور, p. چطور.

tchiwe-tchiw, چيفته چيفته, gazouillement; t. چوجو.

tchi-wir, mets délicats, mets exquis.

čik, quiconque, L.; čiki h'akím he-bú, tout médecin qu'il y eut, L. I, 24, 3; de چي et de يك (un); comp. كيك.

tchikirin, composer, confectonner, tricoter, fabriquer, faire un métier, tisser, émonder (un arbre), faire toutes les choses possibles; prés. ez tchi di-kim, او تو چي دكي tou tchi di-ki, ام, هون eou tchi di-ké, plur. وان چي دكين em, houn, van tchi di-kin; impér. 2. چيكه tchi-ké, plur. چيکين tchi-kin; part. passé چيكر tchi-kir; parf. part. 3. وي چيكر vi tchi-kir; géron. چيكره tchi-kirié, ayant composé; jiboui kitibeki ژبوي کتبکی, djild tchi-kirin, relier un livre; ساخته چيكرين ji sakhté tchi-kirin, similer, imiter, contrefaire un modèle; chē kirin Rh.; ce-kem, je parviens à arranger, G.; ce ná kem, je désobéis (littér. je ne fais

rien) G.; az ce be-kem sibi flan, j'imite (je fais quelque chose comme tel ou tel) G.; dem a ce-ker, je fais faire, G.; čē-kir, je composai, L.; be méra čē-ka, fais chose avec moi (couche avec moi) S.; kuru ce-kem, j'engendre, G.; ce-kem nobe (ou nobe bo-ghrum) je garde, G.; kulilk ce-ket, ciciek ce-ket, il pousse des fleurs, G.; ce-kem tira (ou tir-kem), je condense, G.; hēlin čē-kir, il fit son nid, L.; ce-kem kurta (kurt be-kem), je raccourcis, G.; ce kem pana (pana kem), j'élargis, G.; ehr ce-ket, récidive (toujours il le fait), G.; zu ce-ná kem, j'hésite, G.; du rú ce-kem, je flatte (je fais un double visage) G.; du ker ce-kem, je divise, G.; giar-e k'idi ce-kem ou nú ce-kem, je répète, G.; ber ou beraika ce-kem, je prévien, je devance, G.; t,vém ce-kem, je me résous (littér. je veux (que) je fasse) G.; zaza či-karef, vous faites; de چی (quelque chose) et de کرین.

- چیل tchil, cheval gris, blanc; چیل بوز tchil boz, cheval gris pommelé; t. چیل جیل (cheval rubican).

چیل, چیلک tchil, tchilek, vache; دوتین چیلک tchilek dotin, traire les vaches; چیلکی چیلک tchijik-i tchilek, veau de lait; ciéla G.; dschel Sd. 2, 244; chōl Rh.; чилекъ P.; čei B.; čəl, čelék, veau (?) L.; comp. دای.

چیلدوش tchil-douch, vase où on trait le lait; comp. le pers. گاودوش.

چیم tchim, le carreau de gazon; tschim, roc, Kl. (?); t. چیم (gazon).

چین tchin, ramas; p. چین voy. پنجار.

چینار tchinar, platane; činār nāi S.; pehl. چینار, p. چنار.

چینک tchinik, amorce, appât; comp. چنیک.

چینی tchini, chinois; porcelaine, faïence; p. چینی voy. دارچین.

چپوی tchiv, tchivi, cheville; چپو tchiv ledan, cheviller; jū, bondon, L.; t. چوی (ud. ču coin).

\* چیه čie, 1) en avant! va! 2) ču čie, il s'en alla, L. I, 47, 5, 10; de چون (aller); comp. ossète нѳej (Sjögren 195).

## ح

ح voy. ها.

\* حابوت hābōt, calandrine, S.; ar. حبط.

حابی habi, donneur; ar. حابی; comp. دل حابی.

حاج hadj, hadji, pèlerin; حاج hadj-hadjk, hirondelle; ahhgī resc, hirondelle, G.; h'aj, h'ājik, h'āji rešk,

hirondelle, L.; h'aji leglég, cicogne, L.; شوك حاجبال, nuit des pèlerins, Kl.; ar.

حاجی, حاج.

حاجب hadjib, portier; ar. حاجب.

حاجت hadjet, haīdjēt, outils; ar. حاجة, حاجه.

حاج voy. حاج.

hadjiti, pèlerinage.

حاج voy. حاجیک

حاجت voy. ماد

hadisé, événement; plur. حوادث  
hevadis; ar. حادثه, حوادث.

حاضر voy. حادر

حال voy. حار

haris, garde, gardien; ar. حارس

hacha, sauf, Dieu m'en garde;

hacha ji houzour-avé, sauf votre présence, sauf le respect qu'impose votre présence; ar. حاشا.

hachi, bordure; comp. چار حاشیه  
حاشیه ar. حواشی.

hasil, ce qui provient, produit

d'une ferme, comme: beurre, fromage; وه

vé hasili feroutini

heié, avez vous du laitage à vendre?

isalé tcheré kim hasil ne-bou, cette année peu de pâ-

ture, il n'y avait pas du laitage; حاصل

hasil kirin, acquérir, produire;

hasil bouin, provenir, حاصل بوین

به hasili-l kelam, en résumé;

be hasilat, abondance de produits, fertile; ar. حاصل; comp. حاصل.

hasili, en résumé, enfin; حاصری

Ch. 354; comp. ar. المحاصل.

hazir, présent, prompt, prêt;

hazir peré, argent comptant;

hazir boui, être présent; حاضر بوی

hazir kirin, préparer; h'azir L.;

az ahzher kalmét-a ta, je suis prêt à

mon service, G.; ahzher na bum, je

manque, je suis absent, G.; zaza h'adrá;

h'adré kerdu, il prépara; ar. حاضر.

haziri, munition, toutes sortes de préparatifs, tout ce qui est présent;

haziri kirin, munir.

haf, côté; ar. حافه (plur. de حایف).

hafiz, gardeur; حافظ خدی

khoudi, Dieu nous en préserve; ar. حافظ.

hafian, avoir les jambes fatiguées; ar. حافی (de خفا).

hakim, gouverneur d'une province;

ahhkem, puissance; ahhkem kem, je

gouverne, G.; ar. حاکم.

hakimané, en grand, splendide-

dement; pers. حاکمانه.

hal, 1) état, santé; بد حال

bed-hal, mauvais état; بهر حال

be-her hal, en tout état de choses; در حال

der hal, aussitôt; حال پریشان

hal perichan, délabrement;

hal-i té perichani touniné, ton état de santé

n'est pas mauvais; حال ته پریشانی تونینه

hal-i té tchavan-é, comment est ta santé? حال و

hal ou mal, condition, état d'une

chose; حالی kirin, présenter

l'état d'une chose, présenter ses papiers;

ahhl karába, malheur, G.; ahhl quosca,

santé, G.; khosh-hal, bienheureux, Rh.;

havál-ē ta čfa, comment vous portez vous?

S. (plur. ar. احوال); حارم نبو, je suis hors

de moi, littér. mon état n'est pas, Ch. 353;

zaza ėn'a h'ále, cette fois; 2) par euphémisme: fièvre, typhus; ar. حال; voy. بی

حال.

hala, maintenant; ar. حالا

halibi, celui, celle qui trait les

brebis ou les vaches; ar. حلب.

hamilé, une femme enceinte;

hamla Rh.; ahhmila kem, je rends en-

cainte, G.; ahhmla bum, je suis enceinte, G.; ar. حامله.

\* حابر ahhir, soucieux, indécis, contraint, ambigu, G.; hairri Rh.; ahhir bum, je suis perplexe, irrésolu, G.; ar. حائر.

حب heb, grain, boulette; حب چند heb tchend heb le-dané, combien de coups (littér. de balles) as tu tirés? حب اهالی heb-a ishali, pilule purgative; حب اهالی تری heb-a tiri, un grain de raisin; ahhb, pilule; ahbbei, grain, G.; h'ab-i trî L.; حبى hebbi, pilule, Ch. 316; h'ébki, h'ebik, un peu, L.; ar. حَب.

حباندین hebandin, s'amouracher, aimer; حباندین دل جان و دل jî djan ou dil hebandin, aimer de coeur et d'âme; حبانه kitchan be-hebiné, aimez les filles; tadhabinem, j'aime, Kl. (c.-à-d. ta d'-h'abfnem, je t'aime); h'abānd, il aime, L.; dinya u 'ālām lō hābbetf, le monde et les gens (tout le monde) viennent et vont chez lui (ar. ḥabbatu 'alāyyu) S.; verbe causat. de حبين.

حبر houb, encre; حبر سور houb-sor, encre rouge; ehber G.; hober Rh.; ar. حبر.

\* حبرا ahhbra, barque, radeau, G.; aram. ܐܚܒܪܐ, hébr. עֶבְרָה, voy. Pott, Et. F. V, XI.

حبس habis, prison; حبس کرین habis kirin, emprisonner; حبس خانه habis-khané, maison de détenus; h'apés L.; ar. حبس.

حبش habech, Abyssinie; ar. حبش.

حبشى habechi, Abyssin; ar. حبشى.

حب voy. حبك.

حبى hebin, aimer; ar. حَب.

حباندین voy. چاندین.

\* حنى zaza h'et, auprès, à; comp. حنى.

حتى hata, jusqu'à; حتى كنگى hata kenghi, jusqu'à quand; حتى نها hata neha, jusqu'à présent; az behá vāra nāyim hattá hūn ná-kužin, je ne serai à votre disposition avant que vous ne vous combattiez, S.; ahhta beniát Karab kem, je détruis de fond en comble, G.; eḫ ser ahhtta beni, du commencement jusqu'à la fin, G.; h'ata ebdiyeti, à tout jamais, L.; zaza h'éte, h'éta, jusqu'à; h'éta-ké peñai, tant que; ar. حتى.

\* حج hōjj, pèlerinage; áze čām hōjjē, j'irai au pèlerinage, S.; ar. حج.

\* حجامه ahhgiami, ventouse de verre, G.; ar. حجامه.

حجت houdjet, preuve juridique, acte, document; حجت آنين houdjet anin, constater juridiquement, exhiber un acte; ahhgíét, ahhgíéta, prétexte, G.; ahhgíét pelda kem, je m'excuse, G.; ar. حجة; comp. حجت.

حد hed, 1) limites; حد بدرقه hed be-derwé, hors des limites; حد زیده jî hed zidé, dépassant les bornes: 2) race (des chevaux); حده هره ewe hesp hed hour-é, ce cheval est de race pure; plur. حدود hedoud; ar. حد; comp. حد, حدى حد.

حد voy. حوض.

حداد *hedad*, forgeron; *ahhdat* G.;

حداد ar.

حدیث *hadis*, les traditions orales de Mahomet; ar. حدیث.

حذر *hezer*, précaution; حذر *hezer kirin*, se garder; t. حذر اتمک.

\* حذر کرین *hārā kerfa*, il manqua (à sa parole); ar. mahraú le baxte, S.

حرارت *heraret*, soif ardente; *ahhrarét*, excitation, chaleur de la fièvre, G.; *ahhrarét de-bit*, il excite, littér. il y a d'ardeur, G.; ar. حرارة.

\* حرام *ahhrām*, défendu, illégitime, G.; *haram* Rh.; *ahhram bo-kovum*, je détourne, je dérobo (littér. je mange l'injuste) G.; *ahhram ce-kem*, je profane, G.; ar. حرام.

\* حرامباز *h'erambáz*, criminel, L.; du pers. حرامباز.

حرامزا *heramza*, haremza, bâtard, vaurien, mauvais sujet; تو نوزانی *tu ne-zani kou tchi heramzaié*, tu ne sais quel mauvais sujet il est; du pers. حرامزاده.

حراوی *voy. حرامی*.

حرابی *heravi*, brigand, voleur de grand chemin; *ahhrámi* G.; ar. حرامی.

\* حرب *zaza h'aréb*, combat; ar. حرب.

حربه *harbi*, baguette de fusil; ar. حرب, Ch. 352; ar. حرب.

\* حرت *soupir*; حرتم و خوارد, je soupirai (pers. تأسف میخوردم) L. I, 101, 19; on écrivait mieux حرت.

حردین *heredin*, heridin, bouder, bouger, se mettre en mouvement, se fâcher; ar. حرد.

حرص *hyrs*, entêtement; حرس *hyrs peia boun*, désentêter; *hırs*, courroux, L.; *zaza h'ërs*, *h'yërs*, *çers*, mauvais, méchant; ar. حرص (passion, avidité).

حصار *voy. حرس*.

حصرم *hårsem*, grappe de raisin aigre; ar. *håsrym*, S.; ar. حصرم.

حرف *herf*, lettre, préposition; حرف به *herf be herf*, littéralement; plur. حرف *herf* *hourouf-i hidjaí*, lettres de l'alphabet; *ahhrf*, lettre, syllabe, G.; *harf*, plur. *huruf* Rh.; ar. حرف.

حرکت کرین *hereket kirin*, se mouvoir, aller; ar. حركة; comp. بی حرکت.

حرکین *herekin*, se mouvoir, vaciller, s'ébranler; parf. part. *xvün häríkî lë-sār tarāf-ë kōnána*, le sang coula vers les tentes, S.; ar. حرك.

\* حرم *zaza h'erém*, harem; ar. حرم.

هرماندین *heremandin*, souiller, salir; verbe causat. de حرمین.

حرمت کرین *hurmet kirin*, accueillir favorablement; t. حرمت اتمک; comp. بی حرمت.

حرامزا *voy. حرامزا*.

\* حرمل *ahhrmel*, rue de montagne, *harmale*, G.; ar. حرمل.

هرمین *heremin*, faire des choses défendues; de l'ar. حرم.

حروب *herob*, plur. *herobān*, caroube, Rh. (dans la parabole de l'enfant prodigue); ar. حروب.

حرف *voy. حروف*.

حری *heri*, *kheri*, boue, crotte, bourbe; جی ژ حری پاکژ کرین *ji heri pakij kirin*, débourber; حریه *heriîé*, boueux; لی حری رونیشتیه *li heri rounichtiîé*, il



s'est embourbé, ensablé; harry Kl.; her'I, poussière, L.; harī, argile, Rh.; ehri, fange, G.; p. خره.

\* حریر harīr, hālī, soie, S.; ar. حریر.

herim, propriétaire d'un mur mitoyen; ar. حریم.

\* hasērā, énigme; syr. hadaire, hazaire S.; ar. حزر.

houzn, deuil, tristesse; hōsn, ar. hōsin, S.; ar. حزن.

hazōq, gibet; daine hazōqe, il pendit au gibet; ar. hazōq S.; ar. حزوق.

voz. حزی.

hys, plur. hevas, sens; hevas-i khemsé, les cinq sens; hys kirin, prendre connaissance; ar. حواس (plur. de حسّ).  
hes, voix, bruit; ar. حَسّ.

hisab, compte; حساب برین hisab birin, compter, calculer; ازى hisab ezi hisab kim, je ferai mon compte; حساب شمسیه hisab-a chemsiié, calcule solaire; حساب قمریه hisab-a qameriié, calcule lunaire; h'osáb L.; حسابو

L. I, 98, 10; hasāb Rh.; asáb, somme, le sommaire, G.; asáb kem, je tiens un compte exact, G.; asáb na kem, je méprise, G.; asáb dem, je rends compte, G.; ghelak se (ou qo) asáb ket, il fait le fanfaron, G.; asáb qo na kem, je m'humilie, G.; meróv-i asáb, homme distingué, G.; be asáb, 1) sans fin, innombrable; 2) méprisable, G.; ar. حساب.

hesas, gardien, sentinelle; ar. عسس (plur. de عاس).

hesandin, apprendre, faire sentir, éprouver; verbe causat. de حسیان.

hisib, mesure, valeur; voy. بی حساب.

hesibandin, faire le compte.

hased-ker, envieux; du pers. حسدکر.

hasret, désir; حسرت kichan, désirer, convoiter; hōsrāt, soupir, S.; ar. حسرة.

zaza hasanék, nom d'homme, Hassan; hasán ayá; t. احسان.

hesené, bonté, douceur; ar. حسنه.

housoud, envie; ahhsúd, envieux, G.; ahhsúdiá, envie, G.; hasíd L.; ahhsúd kem, je porte envie, G.; ar. حسود.

hesiia, connaissance (faculté de l'âme).

hesian, entendre, sentir, connaître; prés. 1. di-hesim; imparf.

hesiam; partic. passé hesiia mé,

hesiia; parf. plur. hesiia mé,

nous eûmes connaissance; 3. hesiiané;

khoudi zani kou ez pei nehesiam,

Dieu le sait (Dieu est témoin) que je n'en

ai pas senti; de l'ar. حسّ; comp. نحسیان.

hesib, estimé; hesib

ké, on aurait pu juger; ar. حسیب.

hachefé, gland, voy. حچرم.

hechourat, insectes, reptiles; ar. حشرات.

hachim, pompeux; ar. حشیم.

hesar, siège; dané

hesari, assiégé; ahhsár kem ou dem,

j'assiége, G.; hasár kir, il assiégea, L.;

ehhres kem, j'assaille, G.; ar. حصار, احصار انك.

hesirandin, assiéger, restreindre.

\* haskēf, nom d'une forteresse sur le Tigre; le-bār qalāh-ā haskēfe, devant la forteresse de Hisn-kefa, S.; ar. حصن کفا.

hysé, portion, quote-part; ar. حصه.

hysé-dar, ayant droit au partage; du pers. دار حصه.

hysédari, participation.

hasir, natte; assíra G.; xazIr B.; hasil Rh.; ar. حصيرة.

hazret, excellence; حضرتا وه hazret-a vé, votre excellence; ar. حضرة.

houzour, 1) présence; هاتنا hatin-a houzouri, comparaison; 2) repos; ar. حضور.

haz, plaisir; haz kirin, avoir, faire plaisir; s'amouracher; prés. از haz di-kim; négat. از haz ez haz di-kim; has, khas Rh.; fan me āz ket, tel ou tel me fait plaisir, G.; ar. حظا.

hezin, affectueux.

hefiz kirin, préserver; خدی به khoudi be-min hefiz bi-ké, Dieu m'en préserve; t. حفظ انك.

hefiz-ker, gardant; خو حفظکر khou hefizker, circonspect; du pers. خنظر.

haq, droit, justice, raison; حق تونینه haq touminé, ce n'est pas juste; حق جی haq hatin, châtier; حق ته تونه haq-i té touné, tu n'as pas raison; بی حق

bi haq, sans raison; حق دوان به بوبا haq-i di-van be-bouia, auraient ils le droit; حق سالی haq-i sali, salaire, pension annuelle; حق امرت haq-i oudjret, abonnement; حق وه هیه haq-i vé heié, vous avez raison; حق دی وه دا di-haq-i ve-da, quant à vous autres; حق وی هیه haq-i vi heié, il a raison; حق وی دی haq-i vi-da, eu égard à lui; ahhk, juste, justice, solde, G.; ĥak, vérité, propriété, valeur, L.; hak, vrai, Rh.; haka, solde Rh. (syr. moderne حكا, Nöldeke 394, 403); ĥak-e tefye, il est votre propriété (turc حق سنك در L.; ahhk dem, je paie, G.; ar. حق; comp. حق بی, ناحق, ناق, نایق, حق; comp. حق بی, ناحق, ناق, نایق, حق).

hoqné, seringue; ar. حقنه.

هیک voy. هیک.

hoqa-baz, bateleur, faiseur de tours de passe-passe; du pers. حقّه باز.

hakI, justice, Rh.

ahhkika, vérité, G.; ar. حقیقه.

hek, gravure, l'art de graver; حك hek kirin, rayer, effacer, gratter; حك انك t.

hikat, anecdote, conte; abhkaját dem, je fais la conversation, je raconte, G.; ar. حکایه.

hakāndin, raconter, Rh.; de l'ar. حکا.

خافتن voy. حکافتن.

houkm, commandement, ordre; houkm kirin, commander, con-

damner; ohhkma, ohhkmét le kem, j'exécute, je mets à mort (t. حکم انمک) G.; ohhkem kem, je gouverne, je châtie, G.; toprak ohhkma, gouvernement, G.; ohhkma ou ahhkmét, puissance, G.; ar. حکومه, حکم.

حکمت hykmet, mystère, science profonde; حکمتا خدی hykmet-a khoudi, les mystères de la providence, puissance divine; ehhkema, science médicale; ar. حکمة.

حکومت voy. اخافتن. حکومت hokoumet, régime, empire; ar. حکومت.

حکّه hiké, démangeaison; ar. حکه.

نه من حکيم hekim, médecin; نه نافی خدی شافیه né min hekim nawi, khoudi chafié, non, je ne veux pas de médecin, c'est Dieu qui donne la santé; ahhkím G., hákím L.; ahhkím kana, pharmacie; ar. حکيم.

حل hel, dissolution, digestion; ehhl bit, il se fond (le plomb, la neige); ehhl bú, il se fondit, G.; t. حلّ اولنق.

\* حلاق ahhlák, barbier, G.; ar. حلاق.

حلال helal, bonnête, légal; حلال زاده helal-zadé, honorable; hālāl, hālāl Rh.; ahhlal zada, enfant légitime, G.; ar. حلال.

\* حلالتي hālālī, hālāltia, légalité; la forme حلالی s'emploie en prose; be hālāltia, pour la cohabitation légale, S.

هلاندین helandin, fondre, rendre fluide; prés. 3. دهلینه di-heliné; impér. 2. به be-helin; plur. به هلین be-helin; parf. part. هلاند heland; part. prés.

هلاندی helandi; part. passé هلاندیه helandiié; verbe causat. de هلان.

\* هالابّی hálabē, d'Alep; kull-a hálabē, bouton d'Alep (herbes Alepina); ar. habbāt hālāb S.

هلوقاقل houlqahoulq, hoquet; mot onomatopéique; comp. ar. حلق (gosier).

هلقياندين heliqandin, fondre, rendre fluide; verbe causat. de هلقين.

هلوقوم houlqoum, gosier, canal qui sert à la respiration; ar. هلقوم.

هلقة helqé, anneau, pli (en parlant d'étoffe, de linge); halaka Rh., kaleka G.; k. or. گالکه gāl kah (le g ici sert à exprimer le ح comme en russe) boucles d'oreilles; ar. هلقة, هلقة; comp. خلقة.

هلقين heliqin, se fondre, devenir fluide, se dégeler; comp. l'arm. հլաց (matière à fondre).

هللو hilou, lisse, poli; برنه هلونه ber-né hilou-né, ce sont des pierres glissantes; ellu, usé (se dit d'une monnaie), G.; ellú t-kem, ellú be-kem, ellú ce-kem, je me farde, G.; hulu Rh.; ar. هلو; voy. ناهللو.

هولا voy. حلوا.

\* اهلول ahhlúl, absolution des péchés, G.; ahhlúl kem, je pardonne, G.; ar. حلول.

\* هلوى huluī, le lisse, Rh.

هلي heli, gras; voy. خالى.

هلين helian, se fondre; برف دمله berf di-helé, la neige se fond; جم هليابه tchem heliaïé, la rivière débâcle; haliān

Rh.; de l'ar. حلّ, comp. l'arm. հլաց (fondre).

هللب helib, lait; ar. حليب.

حریر voy. حلیل

\* حلیناندین halīnāndin, faire fondre, Rh.

همال hemal, portefaix; āmal G.; ar. حمال.

همالی hemali, apportage, prix de portefaix.

همام hemam, bain; قی صبی جوم حمامی wi subi tchoum hemami, ce matin je suis allé au bain; همامی سوقی hemam-i souqi, bain public; ahhmām G., hūmām Rh.; zaza hēmām; ar. حمام.

\* حمام r, емамъ, oiseau, P.; ar. حمام (pigeon).

همامدی hemamdji, baigneur, teneur de bain; t. حمامی.

همایت گهر hemāiet-gher, protecteur; du pers. حمایت گهر.

\* حامد hambd, gloire; hambd kirin, louer, Rh.; alahhmd, alla, Dieu soit loué; enfiā, G.; ahmd-a qo, commode, sans gêne, G.; ar. حامد.

حامدانی hamdani, race noble de chevaux; ar. حامدانیه.

همدلە hemdelé, louange à Dieu; mot pris de l'ar. الحمد لله el-hamd lillah.

\* اهممر abhmer, dégoût, surcharge de l'estomac; ahhmer bu, gorgé, G.; ar. اهممر.

همیل hemil, charge, poids, fœtus; حمل ناکریت, on n'attribue, impute pas (dans le texte pers. حمل نتوان کرد L. I, 100, 15; ar. حمل).

\* اهممدم ahhmud kem, je baptise, G.; ar. معمود, aram. ܡܥܡܕܐ voy. Nöldeke 384.

\* اهممديه ahhmudie, baptême, G.; ar. معمودیه, عماد.

\* حنطه hanta, froment, triticum turgidum, Sd. II, 229; ar. حنطه.

\* حنطل ahhndal, coloquinte, G.; ar. حنضل.

\* حنك hānak, caresse; am kātna hanaké, nous nous avons embrassé; hānak čē-de-kin, ils se caressèrent; hānāka beykīn l'gāl kiž-ē gaurāna, jouissons du plaisir d'amour avec les filles des giaours, S.; comp. هنك.

\* حنك zaza hēnek, menton; t. يئق.

هنه, خنه hené, khené, couleur pour teindre les cheveux; be hānnā ker, il teignit avec de la henna, S.; حنا دگیره (حنا گرفتن p. Ch. 348; ar. حنا).

\* حنی zaza hén'i náútarai veng, pas un mot de plus, n'en parlons plus.

حوادث voy. حادثه.

حوادث نامه hevadis-namé, bulletin.

حواشی hevachi, les environs, les alentours; plur. حاشیه arabe de حواشی.

حوال voy. حال.

حواله hevalé, 1) dominant (d'un lieu élevé); 2) endossement d'une lettre de change; حواله تو بیبه hevale, sois chargé de l'exécution; ar. حواله.

حواندین hevandin, héberger, recevoir chez soi; prés. aze be-ḥavīnym (ar. لنا حویت S.; impér. plur. 2. na ḥavīne (ar. biyehví-ha) S.; parf. part. 1. mi ḥavānd S.; verbe caus. حویان.

حوت hout, baleine; ar. حوت.

حوجه haoūdjé, haoūdjei, nécessité; حوجهیه haoūdjeié, il est neces-

saire; **haoüdjé** hatin, avoir besoin, falloir; **چی حوره** tchi haoüdjé, quel besoin y a-t-il? **augé bum**, j'ai besoin, G.; **h'e'uje** L.; ar. **حوره**.

**حوری** houri, hour, nymphe, jolie fille; **houriié**, digne d'être aimée (littér. c'est une houri); p. **حوری**.

**houriti**, amour, passion.

**haoüch**, cour, enclos; **حوشا** haoüch-a tchilekan, vacherie; **ahhusc** G.; **h'auš** L.; **هاوش** haouch Ch. 346; **haush-khani**, prison, Rh.; ar. (en Iraq) **حوش**, voy. Dozy, Dictionnaire des noms de vêtements 309, note; Niebuhr, Reisebeschreibung II, 214; Lane I, 8.

**haoüchik**, vestibule.

**haouz**, bassin dans un jardin; **хăусъ**, profondeur, P.; **h'ad**, baquet à l'eau, L.; **hōouz**, étang, bassin, Ch. 346; **hōouz khané**, l'appartement du bain où on se fait raser et où l'on prépare l'eau chaude, Ch. 347; ar. **حوض**.

\* **χōl**, cercle, L.; **hōl eivānē fākiri**, il regarda tout autour du palais, S.; **χōe χol di-ké**, il bondit çà et là, L.; ar. **حول**.

**haoül**, an; ar. **حَوْل**.

**heoüla**, helaoü, sorte de pâte douce que les Turcs appellent helva; **ahhláu,e**, gâteau fait de miel, sucre, farine, noix, noisettes et sésam, G.; **حلوا** Ch. 354; ar. **حلاوی**.

**haoüli**, vestibule, cour; t. **آولی**, vulg. **حولی**.

**hevili**, instance, sollicitation; de l'ar. **حول** (dans la III<sup>me</sup> conjug. signif. il a voulu, demandé).

**hevilin**, demander aumône, solliciter, conjuguer; parf. 1. **hevili-mé**, 3. **hevilié**.

**heviian**, se fixer, jouir du repos, s'établir, demeurer commodément; ar. **حوی**.

**heia**, honte, pudeur; ar. **حیا**; comp. **بی حیا**.

**heia**, jusqu'à; **هون دی حیا** houn di heia djih-i menzili bibin, vous conduirez nécessairement jusqu'à la station; **heíya qiaméte**, jusqu'à la résurrection, L.; **heiyá ánkœa**, jusqu'à maintenant, L.; ar. **حیاء**; comp. **حیاء**.

**heiat**, vie; ar. **حیات**.

\* **h'ayanik**, jusqu'à ce que, aussi longtemps que, L.; ar. **حین**, plur. **حیاتی** suivi de **که**; comp. **حینگی**.

**hit**, gigot, cuisse de mouton; **بدیه** bi-dé mé hit-a pezi, donne moi une cuisse de mouton; **h'ed**, **h'id**, cuisse, L.; **hat**, clavicule; ar. **hât** S.; **bâr hât-t-e gârdâne**, contre la clavicule du cou, S.; ar. **حاذ**.

**heidjet**, prétexte; ar. **حجة**; comp. **حجت**.

\* **h'ef'di**, aussitôt; ar. **حیده**, **هایده** (interjection).

**heirandin**, étonner, causer de la surprise; prés. 1. **ahhirinum**, j'embrouille, G.; parf. part. **ahhiránd**, G.; verbe causat. de **حیرین**.

**heirin**, s'étonner, s'ébahir, se déconcerter; prés. 1. **ez heirim**, imparf. plur. 3. **da-hayirin**, S.; de l'ar. **حیر** (indécision).

**hiz**, polisson, garçon sans pudeur; ar. **حیز**.

hiz, outre en peau; p. خيز.  
hizi, libertinage; p. حيزي (sodomie).

heïsé-beïsé, embarras, être engagé dans une affaire dont l'issue est difficile; ar. حبص بيص.

heïchi, côté d'une tente; حبشي  
heichi-heïchi, côte à côte, les tentes placées l'une près de l'autre; حبش  
pych heïchi māl-i vé, devant votre maison; comp. حاشي.

heïf, dommage, vengeance; حيف  
heïf istandin, se venger; خيفا  
heïf-a khou istandin, venger une offense reçue; h'eif L.; hâif, vendetta, S.; âv-a germ h'eife, c'est dommage pour cette eau chaude, L.; ar. حيف.

heïf-khaz, vengeur; p. حيف  
خواس.

heïle voy. حيله.

heïlār voy. حيلكار.

hilé, 1) fraude, ruse; ahhilāt cekem, je fais un complot, je trompe, G.;

be-hfle, rusé, L.; 2) maladie qui fait tousser les brebis; هيله  
hile kawiri té tchié, la toux de tes agneaux d'où provient elle? ar. حيله.

hilebaz, fourbe, trompeur; هيله باز  
heilebáz L.; du pers. حيله باز.

hile-kar, rusé; ahhilāt-kár, trompeur, G.; du pers. حيله كار.

hilekari, tromperie, contre-façon.

hin, temps, moment; ar. حين.

hinghi, maintenant; ژ حينگيدا  
ji hinghida, dès à présent; ži-hingida L. о́бразу́мы; de حين, augmenté par le suffixe ki, gi (un).

heïvan, bête, animal; حيوان  
heïvan-i souvari, bête de somme, monture; ahhivan G.; h'aiván L.; del ahhiván, brutal, G.; ar. حيوان.

heivani, bêtise.

heïve voy. هيفه.

## خ

khabor, mare, petit amas d'eau dans la boue.

khatun, matrone; t. خاتون.

khati, tante maternelle.

khatch, croix; kağ G.; p. خاج.

khakham, rabbin; t. خاخام, de l'hebr. חַכָּהָם.

khadim, eunuque; ar. خادم; voy. خدام.

khār voy. خوار.

khār, stimulant; trot, vitesse d'un cheval; خار بردان  
khar ber-dan, s'élançer avec impétuosité; ژ خيرا خار بردا  
ji-wira khar ber-da, il s'élança d'ici; belez ou khar d-ajoun, ils vont au grand trot; p. خار (épine).

karínun, je ronger, parl. خاراندين  
part. karánd G.; p. خاریدن.

karagiúnk, karangiúk, \* خارجونك

action d'égratigner; karagiúnk kem ou dem, j'égratigne, G.; comp. قورجی et scr. **खर्ज**?

خارز kharz, khars, fiancée arménienne; de l'arm. **հարս**.

خارمود kharmoud, levain qu'on ajoute à la farine de millet pour faire du pain.

خارو kharou, pur, sans mélange; essence, quintessence; خارویه kharouié (ce cheval) est de bonne race; اف رونی ها ew roun-i ha kharouié, ce beurre est pur.

خاروره kharouré, les traces embrouillées d'un lièvre, une affaire embrouillée.

خاروک kharouk, espèce de chausure.

خاره kharé, ciselé; comp. l'arm. **խարտ** et l'ar. **خَرَم**.

خاریان khariian, s'égarer, se perdre; comp. l'arm. **սխարտ**, allem. scheren (schier dich, va t'en), angl. scare.

خاز khaz, ligne, trait; de l'arm. **խաչ**, géorg. ხაზი, ud. **χaz** (Schiefner 85<sup>a</sup>); comp. **خط**.

خازگین khazghin, entremetteur de nocés, musicien de nocés; comp. خوزگین.

خازناک khaznak, militaire distingué; de l'ar. **خاص** (pur, notable, personne de la suite du prince), suivi de l'aff. pers. **ناک**.

\* خاسیان **χasian**, ils saillirent, ils sautèrent, L.; p. **خاستن**; comp. **برستین**.

خاش khach, housse, chabraque.

خرد voy. خاش.

خاشاندین khachandin, bouillir, cuire.

خاشه khaché, cuit; نه خاشه ne khaché, qui n'est pas cuit, cru; comp. le mot suivant.

خاشیل khachil, espèce de pâte, bouillie; en russe: **каша**; géorg. **ხაჭილი** (soupe au pain), armén. **խաչիլ**, **խաչիլ** (bouillir) **խաչ** (bouillon).

خاص khas, propre, particulier; pur, bis (du pain); خاص کرین khas kirin, destiner; t. **خاص اتيك**; khās, bon, Br.; merchas Kl. (c'est-à-dire: un bon homme, p. **خازناک**); comp. **خازناک**.

خاصه khasé, exprès, à dessein; ar. **خاصه**.

خاصی khasi, attribut, ce qui est propre à chaque sujet; du pers. **خاصی** (de l'ar. **خاص**).

خاطر khatir, bienveillance, bon souvenir, disposition d'âme, affection; خاطر

خاتیر khatir ghirtin, faire cas de quelqu'un; خاطر پرور khatir-perver, amicalement, officieusement; خاطر جم khatir

djem, rassuré; خاطر ناسی khatir-nasi, complaisance; خاطر خواستن khatir kha-

stin, prendre congé de quelqu'un; خاطر کبه khatir bi-ké, fais moi le plaisir; ezi khatir-a té

na-kim, je ne te ferai rien par faveur; خاطر من تونبه khatir-i min tou-

niné, on n'a plus d'égard pour moi; خاطر وه نه مینه khatir-i vé ne miné, ne

soyez pas fâché; خاطر شناس khatir-chinās, reconnaissant, complaisant; تولی

تو لی khatirié, tu es dans les bonnes grâces; kater aú, à cause de cela, G.; kater-a ta, avec ta permission, G.; kater-a qodé, pour l'amour de Dieu, G.; be h'átir-i te, adieu, L.; hev bu xátire, il était prévenant, réconciliable, L.; hātir,

cause, raison, Rh.; zaza xatír waišt, il prit congé (p. خاطر خواست); ar. خاطر (à Bagdad synonyme de «pour» من شان).

خو. voy. خانی.

خون khaw, khouf, crainte; be-khouf, horrible; xófa má-ka, n'aie point de peur, S.; ar. خوف.

خام khaw, turban; comp. خام (coton).

خاش khaw, cru, qui n'est pas cuit; bu, ce qui était cru; xāv, cru (de la viande), âpre (du drap, linge) S.; p. خام, comp. نو خاش.

خافيك khawik, les flancs d'un cheval; ar. خوا (J. von Hammer, Denkschriften der Wiener Akad. VII, 171).

\* خاک хаакъ, terre, P.; du pers. خاک.

خاکی khaki, humble; du pers. خاکی.

خاگوستر khagoustir, cendre; p. خاکستر.

خال khal, écaille, mouche au visage, fossette des joues; be-khal, moucheté; خال خالی khal-khali, cheval pommelé; p. خال.

خال khal, oncle maternel; kali G.; zen kali, femme de l'oncle, G.; h'āl L., lor. khaloo R.; zaza h'āl, vocat. h'ālō; p. l. خالو de l'ar. خال.

قادر خال voy. خال.

خاله khalet, tante maternelle; ka-léta G.; seileh hala R., zaza h'āla; mer kaleta, mari de la tante; ar. خالة, vulg. hala.

خالص khalis kirin, purifier; ar. خالص.

خالفه khalfé, chef d'un corps de métier; t. قالفه (de l'ar. خليفه).

خاليفن khalifn, s'égarer, s'écarter de son chemin; de l'ar. خالف (dégénéré).

\* خالين chalin, gras, Kl.; kalyñ S.; t. قالك (kürin. xalín).

خالى khali, vide; kalí kem, je rends vide, G.; ar. خالی.

خاليچه khalitché, tapis velu; comp. قاليچه.

خام kham, cru, frais (forme persane de خاش); voy. برندير خاش.

\* كام kam, top kam, étoffe de coton, G.; t. طوب خام; ar. خام (plur. خوام toile).

خاما khama, une fille nubile.

كامل voy. خامل.

خامه khamé, kalem, plume en roseau; du pers. خامه, pehl. خامك.

خامه خانس khamé-khanis, action de promener les boeufs après qu'ils sont restés tout l'hiver à l'étable, pour les préparer au labourage; khamé-khanis kirin, promener les boeufs; هيز ام خامه خانس دكين khamé-khanis di-kin, nous promenons encore les boeufs.

خامي khami, cheval qui reste longtemps à l'écurie; p. خام.

خان khan, auberge, où s'arrêtent les voyageurs; xān, maison, B.; forme abrégée de خانى; voy. بزرخان. p. خان.

خان khan, kan, titre persan; du pers. خان (t. خاقان, mong. xaqān).

خاندجي khandji, hôte, qui donne à loyer.

\* خانك h'ānék, petite maison, L.; xān'ík mályk, maison et chambre, S.



خانم khanoum, dame, titre qu'on donne aux femmes des Begs; p. خانم (du tatar).

خانمیان khanemiian, les parents; p. خانان (mobilier, maison, famille), arm. Խանան (apparenté).

خانه voy. خانی.

خانه داری khané-dari, ménage; du pers. خانه داری.

خانه قاه khane-qah, couvent de deviches; ar. خانقاہ, du pers. خانگاه.

خانی khani, maison, auberge, khan, caravansérail; خانی مالی khani-i mali, cuisine; le toit de la maison; خانی بکرا khani be-kira, maison à louer; خانید خوه khani-d khou, vos maisons; kani, maison, chambre, magasin, G.; h'ānī, h'eini L.; khanoo Rh.; خانو Ch. 346; hedr. خانی, k. or. خانه xānié, خینه xiñé B. 124; hindūr-e h'ānī, vestibule, L.; ser-i xānī, toit, L.; sār hānīk-ē māl-a bāv-ē myn maizā ka, cherche moi du haut du toit de la maison de mon père, S.; pehl. خانك, p. خانه; voy. les compositions de ce mot avec, مویش, حوش, حکیم, اشخان, اشپز, اخته, ضرب, شش, سلاخ, دیوان, حوض, ملک, میس, گمرک, گرتی, کتبخانه, کار, نانوا, میدان, منزل, متر, می, مهمان.

خاو voy. خاو.

خاور khaver, disque du soleil; p. خاور (orient, occident).

خاوازار khaoūzar, poussière de charbon; p. خاکسار.

خایس khāis, mal de coeur, inanition; خایسه khāis-é, il a mal de coeur, il tombe d'inanition; ar. خیس.

خاین khāin, traître; kain kem, je trahis, G.; kain bum, je me révolte, G.; ka'in, xa'in L.; zaza xa'ine-ken'a; ar. خائن.

خاینی khāini, félonie, trahison; xāyintī xystin mālē vī, ils usèrent de fraude dans sa maison, S.

خابه khaié, testicules; lor. khaia, kha, oeuf; feileh khaia; du pers. خابه; comp. هیک.

خبّاز kabbáz, kabbas, boulanger, G.; ar. خبّاز.

کهباط khebat, effort, activité.

کهباط کار khebat-kar, khabat-ker, laborieux, diligent.

کهبه khebeb, os; کهبه گردنی khebeb-a gherdeni, l'os du menton, l'os du gosier.

خبر khaber, nouvelle, parole, discours, locution; خبرا بوش khaber-a boch, bruit mal fondé; خبرید بوش khaber-i-d boch, paroles inutiles; خبرا تونه khaber-a touné, paroles vaines; خبرا خراب khaber-a khe-rab, une mauvaise nouvelle; خبرا توقل khaber-a towil, allégorie, sens allégorique (discours par l'écorce); خبری به کنایه khaber-i be-kenaié, allégorie; خبر بوین khaber bouin, avoir avis; خبرا معتبر khaber-a mouateber, sens, écrit parfait; خبر دار بوین khaber-dar bouin, être informé; خبر داین khaber dāin, annoncer, converser, hanter; خبر دیم ez khaber dim, je donnerai avis; خبر دان khaber-dan, conversation; گرتی خبردان ghirti khaber-dan, il a pris la parole; خبردانا وکی اهماقان khaber-dan-a vekī

ahmaqan, parler comme un imbécile; خبر khaber-rech, porteur d'une mauvaise nouvelle; khaber-ghehan, messenger; خبراکی khabera-ki be kheïr, une bonne nouvelle; خبری ji khaberi we-gheriian, se dédire; خبر که گراندین khaber we-gherandin, objecter; با خبر ba-khaber, nouvelliste, qui donne des nouvelles; kabar quôsca dem, j'apporte des bonnes nouvelles, G.; kabar nu, nouvelle, G.; kabar ghrana bezium, je fais des rodomontades, G.; kabar-a qo dem, je promets, G.; na vastît ser kabar-e qo, il manque à sa parole, G.; ehr kabar iek nina, inconstant, G.; iek kabar, en un mot, enfin, G.; ka-bar bo-ghrum, j'obéis, G.; h'abér hilânin, prendre connaissance, L.; ar. خبر; دو خبری, بی خبر, با خبر comp. خبر بزوک khaber-bezouk, cancanier; du pers. خبر بزوه.

خبر گروک khaber-gherouk, cancanier; du pers. خبر گیر. خبری, il apprit, L. I, 100, 10. خط khebat, foule d'hommes; ar. خط (plur. de خطه).

خطاندین khabitandin, s'occuper, s'appliquer; verbe causat. de خطین. خطی khabeti, activité, effort, application.

خطین khabetin, s'appliquer, travailler, s'efforcer; آشید وه خطین àchid vé di-khabetin, vos moulins travaillent-ils? دگل dighel iek ou dou khabetin, coopérer; خطیه khabetiîé, c'est une chose travaillée avec soin; آفا

aw-a ghemi dikhabitiné, ce sont des eaux navigables; syr. ميه.

خبه khabé, fraude, tromperie; خبره khabé khou áchkera kirin, se trahir soi-même; arm. ԽԵՐ (ar. خَب).

\* kabît, malin, infâme, G.; ar. خبیث.

خبیصا شکرى khabis, bouillie; خبیصه khabis-a chekeri, confitures; ar.

خپاندین khapandin, tromper, attraper par ruse; هاتیه خپاندین hatiié khapandin, il vient d'être trompé; هاتنه خپاندین hatiné khapandin, ils viennent d'être trompés; prés. از دخپنیم ez di-khapinim,

او دخپنه tou di-khapini, ام, هون, وان eoû di-khapiné, plur. em, houn, van di-khapinin; impér. 2. به خپن be-khapin, plur.

من, نه be-khapinin; parf. part. وى خپاند min, té, vi khapand, plur. مه, وه, وان mé, vé, van khapand, part. prés. خپاندی khapandi,

part. passé خپاند khapand; gérond. خپاندیه khapandiîé, ayant trompé; chez Lerch: h'apând, il a trompé; zaza prés. plur. 1. ma be-h'apeîni, nous dupons; impér. 2. me h'épine, ne trompe pas; verbe causat. de خپان.

خپهوک khap-khapouk, captieux, qui tend à induire en erreur.

خپنک گریدان khepenik, trappe; خپنک ghiridan, fermer la trappe; کپنک k. khapouk, abuseur, trompeur; arm. ԽԱՊՈՒԿ.

از خپان khapiian, se tromper; prés. از دخپیم ez di-khapim, تو دخپى tou di-

khapi, peseur public; eoû di-khapé, plur. ام.   
khapin; parf. part. وى خپيا em, houn, van di-   
min, té, vi khapiia, plur. مه (اوان).   
mé, vé, van ou evan khapiia;   
ar. خب, arm. Խաբ.

khatab, bâl, selle du chameau;   
ar. قتب.

khetim, la prière pour les morts;   
ar. ختم.

khetemandin, boucher, fer-   
mer une ouverture; verbe causat. de ختمين.

khetemin, se boucher, se fermer;   
ew biriné zou di-   
khetimé, cette plaie se fermera bientôt;   
ar. ختم.

ornement, splendeur (ar. حليه) \*   
L. 1, 100, 1.

khytch, colostre.

خدى voy. خدا.

khoudamk, femme de chambre,   
servante; kadâma, esclave, concubine, G.;   
khūdām Rh.; ar. خدام (plur. de خادم).

khoudan, khouda, soi-   
même, propriétaire, maître de la maison;   
ez khoudan chougou-   
lim, j'ai mes propres affaires; chez Garzoni:   
qodâm iméta ou karâm, honorable; qo-   
dâm saber, patient; qodâm bakt, bien-   
heureux; qodâm mâriféta, poli, honnête;   
qodâm keira ou keirât, bienfaisant; qo-   
dâm rahhm ou meruéhht, miséricordieux;   
qodâm téskala, fauteur de troubles; qo-   
dâm ghira, ambitieux, envieux; qodâm   
sciâper, ailé; qodâm kabar, éloquent;   
qodâm tekliif, cérémonieux; qodâm ka-

pána, peseur public; qodâm kem, je   
maintiens, je fais l'éducation; je garde; qo   
qodâm ná-kem, je m'expose; ex kisa   
qo qodâm kem, je nourris à mes frais;   
be qodâm, abandonné; khodân kirin,   
garder, Rh.; on emploie ce mot comme l'ar.   
صاحب; p. خداوند.

khydmet, khyzmet,   
service; khydmet-a دولتی کرین   
devleti kirin, servir le gouvernement;   
khydmet-a doustan,   
action de servir ses amis; خدمتا عسکری   
khydmet-a askeri, le service militaire;   
khydmet kirin, servir;   
xîzmet, yîzmet L.; kalmét t-kem, je   
rends service, G.; xizmyah B.; zaza yîz-   
mét; ar. خدمة, p. خدمت; syr. mo-   
derne xîlmat (Nöldeke 401).

khoudouk, affliction, chagrin;   
be khoudouk, soucieux; به   
be khoudouk-é, il est affligé;   
khoudouki kichan,   
s'affliger, avoir du chagrin; khoduk, affligé,   
Rh.; p. خدوک.

khoudi, 1) maître, propriétaire;   
comp. کنخدا; 2) Dieu; خدی ایزن دیده   
khoudi izin di-dé, si Dieu permet; تو   
tu khoudi diki, fais cela pour   
l'amour de Dieu; خدوى اوغورى بده   
khoudi ogouri bi-dé, adieu, bon voyage; خدى   
khoudi belai vi bi-dé,   
malheur à lui; خدى تعالى   
khoudi teala, Dieu très-haut; به ناڅى خدى   
be naw-i   
khoudi, au nom de Dieu; خدى حيف   
khoudi heif-khaz-i adil-é,   
Dieu est un juste vengeur; خدى امنتي   
khoudi ameneti bin, que Dieu te   
tienne en sa garde; خدى دښينى   
khoudi

de-habini, si vous aimez Dieu; به امری be emr-i khoudi, par l'ordre de Dieu; khoudi rast biné, si Dieu amène droit, c'est-à-dire: Dieu aidant; به راضی khoudi razi bé, Dieu soit content de toi, c'est-à-dire: puisse Dieu te récompenser; خبرا به khoudi-ra bé, pour l'amour de Dieu; khoudi gherawi, par la volonté de Dieu, Dieu aidant; خدی کریمه khoudi kerim-é, Dieu est clément; chez Garzoni: ia qodé, de Dieu, divin, qodé del ruh ket, Dieu inspire, littér. rend clair le cœur; qodé bezit, Dieu révèle, littér. parle; qodé kuru ta belit, que Dieu conserve ton fils; qodé t'avez ket, que Dieu te protège; qodé me boorit, que Dieu me pardonne; qodé rska det, Dieu pourvoit; qodé keir-a ta benévesit, récompense de Dieu, littér. que Dieu écrive tes bienfaits; qodé scoghol-e ta rast init, que Dieu mette en ordre tes affaires; qodé te parisit, que Dieu t'épargne; pv, pe qodé, par Dieu! xodé, xodí, xoadí L.; xуди, куда P.; hédr. xoadí, k. or. خاده xādé; zaza wayér (le d s'est changé en y, et l'affixe r est ajouté comme dans xodár (L. I, 55, 1) où il est ajouté à la forme kurmandji); bactr. xvaðata, pehl. خودای, p. خدا; comp. خوی, خودی.

خدائی khoudi, divin; p. خدائی.

خدی khoudi-tirs, qui craint Dieu; p. خدا ترس.

خدمت voy. خدمت.

خدمت khyzme-kar, domestique, ser-

viteur, xjzmikár L.; kalmet-kar G.; zaza xjzmkár L.; p. خدمتکار.

کر voy. خور.

خور voy. خور.

khyr, la verge du cheval ou de l'âne.

ابدی kherab, mal, détruit; خراب

eidi kherab, pire, c'est le pire; خراب

kherab bouin, tomber en ruines; خراب بوی

kherab boui, gâté, abîmé, ruiné; خراب کرین

kherab kirin, abattre, ruiner; خراب کوتان

kherab koutan, asséner; خراب نابه

kherab na-bé, inviolable, indestructible; خرابه

kherabé, ruine, désert; خراب خالیه

kherab khalié, lieu abandonné, inhabité; از

ez kherab-im, je suis méchant; خرابیم

ez kherab ninim, je ne suis pas méchant; خراب نینم

houn kherab-in, vous êtes méchants; هون خراب

houn kherab ninin, vous n'êtes pas méchants; هون خراب نینن

kherab ami-landin, abuser, causer un dégât; خراب عملاندین

khraḇ P.; xārābūn (pour xārāb būn), ils s'enivrèrent, S.; karáb ket (la rouille) corrode, G.;

ārz karáb kiria, il a flétri l'honneur, G.; ser karáb kem, j'émousse, G.; del karáb ket, il inspire du dégoût, G.; na kangia na karába, médiocre, G.; comparat. karábtera, d'une qualité inférieure, G.; karábter hum, j'empire, G., superlat. ter karába ou ex ammo karábtera G.; zaza xeráb (détruit); ar. خراب; comp. دل

کلاه خرابه.

kherab-ker, malfaisant, méchant.

خرابی kherabi, méchanceté; خرابی

kherabi kir, elle a commis un adultère; karabía, ruines, G.; kharabí, destruction, Rh.; p. خرابی.

خراج kharadj, impôt, capitation; xārāj, tribut, S.; ar. خراج.

\* خرار karār, sac fait de laine ou d'une tresse de poil de chèvre, G.; ar. خرار.

خراش kherach, égratignure; du pers. خراش.

خراط kherat, tourneur, menuisier; ar.

خراط.

خراطی kherati, ouvrage façonné au tour.

خرامه kheramé, amende, indemnité; voy. غرامه.

خروا voy. خروا.

خربنک kher-benk, caroube, carouge; littér. chanvre d'âne (du pers. خر (kurd. کر) et بنک).

خربوزه kherbouzé, pastèque, melon; lor. khablizeh; p. خربزه.

خربوغه kher-boga, noeud coulant; t. بوغن, بوغم (noeud).

خربه khibbé, ruines; ar. خربة (lieu désert).

خورت voy. خورت.

\* خورت khurt u murt, lie, sédiment, G.; du pers. خرد و مرد; la forme kurde du mot pers. خرد est خور; comp. خاش.

خورتک voy. خلنک.

خرجی ایلا kherdj, dépense, impôt; خردج kherdj-i ela vé ser-i mali tchend-é, l'impôt payé par votre tribu combien est-il par maison? kharj kirin, dépenser, Rh.; ar. خرج.

خوردج khourdj, sac de voyage, portemanteau; ar. خرم (arm. Խորճ, քորճ).

خوردجک khourdjek, valise; diminut. du mot précédent.

خرجی kherdji, argent pour la dépense; plur. خردجیان kherdjiiian, marchandises communes; p. خرجی.

خرخال voy. خلخال.

خرخر khyr-khyr, râle; p. خرخر; comp. خرخره.

\* خرنک khürkhan, narine, Rh.

خردل khardel, moutarde; Kardal G., kardal Rh., xerdál L.; ar. خردل.

خردوات khourdevat, toutes sortes de bagatelles; t. خردوات.

خرده khourdé, menu, sciure; خرده khourdé kirin, couper menu, changer une monnaie en petites pièces; هره heré souqi wi ziri khourdé bi-ké, va au bazar, change cet or en petite monnaie; du pers. خرده; comp. هور.

خاش khourde-khach, fractures; khurt u khash kirin, morceler, Rh.; t. خردو خاش اتمک; comp. خرت.

خرص voy. حرص.

خرسه khyrsé, tapis velu; p. خرسک.

\* خرشاک churschag, arc en ciel, Kl.; peut-être un mésentendu; comp. armén. Խորշակ (ardeur, mauvais air).

خرص khers, 1) combinaison; 2) prix convenu d'un marché en bloc; évaluation des dîmes, solution; ar. خرص.

خرساندین kherisandin, évaluer les produits d'un jardin ou d'un champ, faire le prix, en bloc et en tâche; de خرص.

خردتاندین kheretandin, façonner au tour; de l'ar. خراط; comp. خراط.

خریقین kheriqin, s'évanouir, défaillir; ar. خرق.

خرما khourma, datte; خرمايك, une datte, L. I, 99, 4; p. خرما.

خرمان, moisson; وخت خرمان, temps de la moisson, L. I, 102, 16; p. خرمن, t. vulg. خرمن.

خرمه khyrme-khyrim, bruit que fait un cheval en mangeant; mot onomatopéique.

خرم khyroumir, les restes de fourrage laissés par un cheval; comp. و مرت.

\* خروز kherouz, braise, Ch. 340; comp. arm. Խառոյ (de Խառել brûler).

خره توشي kheretouchi, combat de chiens, chamaillis.

خره khyre-khyr, ronflement; kur kur kem, je ronfle, G.; denk kur kur tet, il y a un bruit de ronflement, G.;

p. خراخر; comp. خرخر.

خري khyri, résine; lait mauvais qui vient après les couches; داري خريا dar-i khyriia, arbre de mastic.

خري voy. حري.

خريدار khyridar, chaland, acheteur; du pers. خريدار.

خريت kherit, enveloppe, sac qui sert à envelopper; ar. خريطة, p. خليته; voy. خلنك.

خرف kherifi, décrépité; de l'ar. خرف (délire de vieillard).

خرين kherin, ronfler; وقتی مرینی veqti mirini kherin, râler au moment de la mort; خرينا kherin-a khynzir, grognement, cri du cochon; ھاٹتا ھرئن-ا merinne, jusqu'au râlement de la mort, S.; comp. خرخر, خره et p. خرقتن.

\* خر zaza xoz, cochon; dujiki xis Bl.; arm. Խազ.

\* خزا xazá, voilà, P.; aram. ܚܙܐ (impér. de ܚܙܐ).

خزار khyzar, scie longue; de l'arm. Խազար.

خزاق khyzaq, traîneau; t. قزاق.

خزال voy. غزال.

خزان khyzan, pauvre, indigent; ځېزان L.; t. خيزان, خزان.

خزانه khezané, l'appartement du bain où on se fait raser et où l'on prépare l'eau chaude, Ch. 347; ar. خزانة; comp. خزينه.

خزروک khyzrouk, odeur de brûlé, comp. arm. Խառոյ (brûlure)?

خزم khyzm, allié, parent maternel; khūzm Rh.; t. خصم.

خزماي, خزمنای khyzmaï, khyzminaï, parenté, alliance par mariage.

خزينه voy. خزن.

خزير voy. خزور, خزو.

خزير khozir, khezour, beau-père, par rapport au gendre ou à la bru; kasú G.; khazoo, lor. khasseer R.; khūzur Rh., ځاور L.; bactr. ځاۋسۍ, p. خسو, خسور.

خزيران kheziran, Juin; kazirán G.; ar. خريران.

خزيم khezim, anneau de nez; hezi L., khūzím Rh.; ar. خزام.

خزينا خلاص kheziné, trésor, خزينا کھلاص khezina khelas na-bi, trésor inépuisable; لي بنا ارضي خزينه چال کړين li byn-a ardi kheziné tchal kirin, enfouir des trésors; اودا خزني oda khezineï, oda khazni, trésorerie; kazina, kazna, kazni G.; ځاسن, ځيزن L.; khazín dānān, comparer des trésors, Rh.;

kazina ce-kem, id., G.; p. خزینه, de l'ar. خزانه, vulg. hazna.

خزینه دار khezine-dar, trésorier; du pers. خزینه دار.

\* خس kas, laitue, G.; ar. خَس.

خسار, khesar, khesaret, perte, dommage; خسار کرین khesar kirin, endommager; خسارت استاندین khesaret kem, je perds, G.; ar. خسار, خسارة; comp. هسار.

خسته جگر khasté djiger, angoisse; du pers. خسته جگر.

khystin, laisser tomber de la main, mettre dedans, installer; prés. 2. تو tou di-khyni; 3. او ده eou di-khé, plur. 3. وان دخن van di-khin; impér. 2. خه khé, plur. 3. خین khyn; parf. part. 3. اوی خست evi khyst, plur. 3. خستی van khyst; part. prés. خستی khysti; part. passé خست khyst, khystiîé; به هف خستین be-hew khystin, ramasser; اوی زاف دراف ژ دزی evi zaf diraw ji dizii be-hew khysti, il a ramassé beaucoup d'argent du vol; خستنا تنگی khystin-a tenghi, se jeter dans un abîme; prés. 3. دژ-لیه, il frappe; de-خینه, elle fait éclore (littér. elle lance de dedans, elle fait sortir) L.; plur. 3. ده‌نین, ils touchent, ils frappent, L.; parf. part. 1. min ne hist, hedr. xist L.; imparf. histin, ils frappèrent, L.; dans le dialecte de Soleimanié دکنم جولم دا djoul-em da de-knem, je me déshabille (voy. ایخستن) Ch. 347; همان امه دینه, aussitôt que nous atteindrerions (le fleuve) Ch. 350; zaza eîšte,

il lança; le présent de ce verbe est formé tantôt à la manière des verbes forts, tantôt à celle des faibles (causatifs); bactr. xad (vi-xada vend. 2, 95), p. خستن (blesser); comp. درخستن, داخستن, برخستن, ایخستن, هفخستین, لیخستین, هخستن, هخستین.

خسران khousran, perte, avarie, dommage; ar. خسران.

خساری khesiri, lésion; de خسار.

خوسى voy. خزیر et خوسو.

خزیر voy. خسیر.

خسب khesis, avare; kassîs G.; ar. خسب.

خزینه voy. خسپن.

خشت khecht, la pointe d'une lance; p. خِشت, ar. خِشت.

خشخاش khechkhach, 1) pavot; 2) très fin, un grain de poudre; p. خشخاش, (pulvériser).

khychkhyché, brûlure, maladie des brebis.

khychik, glissoire.

khetchikin, patiner, glisser sur la glace; az xeşykim, aze bu-xeşykym, je descends, S.; parf. part. 3. xuşyki, il glisse sur ses genoux, S.

khechal, khechel, insouciant, paresseux, gourmand, butor; ar. گسِل.

khychm, colère; du pers. خشم (bactr. aeşma).

\* خِشَن xîşin, gros, S.; ar. خِشَن.

khochnoud, content; du pers. خشنود.

khusha, souffrance, Rh.; ar. خسوع.

**khychir**, objets de toilette, parure d'une femme; **khychri-iznan**, les bijoux des femmes.

**khechim**, ignorant; **ghascim G.**; **غشيم**.

**khychin**, vibrer; **خشينا وريسي** **khychin-a verisi**, vibration de la corde.

**خصى** voy.

**khesandin**, châtrer; prés. 1. **kassinum G.**; parf. part. **hasánd L.**, **kassandia**, châtré, G.; **خصى**.

**khoussous**, matière, affaire; **با خصوص** comp. **خصوص** ar.

**khosé**, parties génitales, testicules; **خصه** ar. **خصه**, vulg. **خصو**.

**khasi**, eunuque, châtré, "cheval coupé"; **hasp h'asá L.**; **خصى** ar.

**khazab**, courroux, Rh.; **ار. غضب**.

**khet**, ligne, trait; **khat**, caractère, Rh.; **ار. خط**.

**h'at**, non rasé, poilu, L., **ار. خط** (barbe naissante, duvet).

**kheta**, péché, faute, délit; **خطا** **kheta kirin**, pécher, faire une faute; **khata Rh.**; **ار. خطا**.

**khoteba**, assemblée, Rh.; **خطبه** ar. **khoutba**, sermon de vendredi, S.

**khoutout**, la fleur blanche de la guimauve.

**khoutvé**, pas d'homme, de cheval; **خطوه** ar.

**khetib**, orateur; **ار. خطيب**.

**khéf**, action de cacher; **به خف** **khéf**, caché, en secret; **به خف** **khéf**, bouin, se cacher, se tenir en secret; **خف** **khéf kirin**, cacher; **ژ چاقان خف**

**ji tchawan khéf bouin**, perdre de vue; **خف دكه** **khéf di-ké**, il cache; **وي** **vi khéf kir**, il a caché; **ار. خفا**.

**h'afán**, cafetan, vêtement mis sur la chemise et tenu par le ceinturon, S.; **پ. خفتان**.

**хуфтенъ**, être couché, P.; c'est le pers. **خفتن**.

**khéfif**, léger; **ار. خفيف**.

**khel**, vinaigre; **ار. خل**.

**khela**, lieux d'aisance; **ار. خلا**.

**khelat**, manteau; **khalât**, ca-deau, Rh.; **kalât kem** ou **dem**, je fais présent d'une robe, je récompense, G; **خلات** **khelat**, robe de fête du nouvel an, L. I, 39, 4; **zaza xalai**; **ار. خلعة**.

**xil-ā-xil**, hennissement, S.; comp. armén. **խլխլալ**, **խլխլալ**.

**khelas**, libre, exempt; **خلاص** **khelas bouin**, être libéré; **خلاص** **khelas boui**, libéré, quitte; **خلاص** **khelas kirin**, sauver, libérer; **xallās ker**, il consuma, S.; **kalās kem**, je finis, je dégage, G.; **kh'las**, **khūlas kirin**, finir, Rh.; **h'elās**, **xelās**, libre, dru, L.; **be kalās**, infini, éternel, G.; **ار. خلاص**.

**khelas-ker**, libérateur.

**khoulasé**, conclusion, bref, à la fin; **ار. خلاصه**.

**kalasia**, défense, G.; **gé kalasia**, asile, G.; **kalasia nīna**, éternel, G.; **خلاصی**, sauveté, Ch. 351.

**çalāt**, nom d'une ville en Arménie; **sēv xalāte**, pommes de Khelat, S.; **پ. خلاط** comp. Brugsch, Reise der preuss. Gesandtsch. II, 32.



\* خلاق 'l kalak, le créateur, G.; ar. الخلاق.

\* خلال xelāl, difficulté, confusion, L.; ar. خلال (plur. de خلل).

غلام voy. غلام.

خلاي khelaī, famine, disette; de l'ar. خلا (désert).

\* خلبين chalbin, jaune, Kl.; propr. ayant la couleur de la plante galbanum, χαλβάνη, syr. بصلصا, hébr. כלבנה, p. خلبي, géorg. ჯაგდონი, russe халванъ, халбанъ.

خلتك khelitik, kheritik, havresac; p. خريط, voy. خلبينه.

خالخال khylkhal, khyrkhal, bracelet qu'on porte au pied; xelxāl S.; ar. خالخال.

\* خاخان lor. khalkhan, bouclier; t. قلخان.

خالخه khylkhylé, monceau de pierres qui barrent le passage.

\* خالط xālāt, méprise; p'-xālāti, par méprise; ar. be ṣalat S.; ar. غلط; comp. غلط.

خالط khylt, 1) lie, ce qui reste au fond d'un vase; 2) khūlt, gale, éruption cutanée, Rh.; ar. خلط.

خالق khoulq, physionomie, caractère; خالقي وی پاکه khoulq-i vi pak-é, il a une heureuse physionomie; خالقي وی ناپاکه khoulq-i vi na-pak-é, il a une mauvaise physionomie; خالقي کلش khoulq-i kelech, une belle physionomie; ar. خلق.

خالق khelq, création; خالقي کلش khelq-e kelech, une beauté; خالقي کرين khelq kirin, créer; خالقي پارسين khelq paristin,

philanthropie; kalk ghelak, foule, G.; kalāk ket, il crée (comp. خلاق); kalak, kelek, foule, Rh.; plur. калкага, калкпча, gens, monde, P.; me xāl-k-e dālāl dību, j'ai vue la personne aimée (la personne de l'aimant), S.; ar. خلق.

خلقه voy. خلق.

خلقاندين kheliqandin, créer, en parlant de Dieu; prés. 3. دخليقنه di-kheliqiné; parf. part. خلقياند kheliqand; part. prés. خلقياندي kheliqandi; part. passé خلقياند kheliqand, خلقيه kheliqié; de خلق. خلقيگر khelq-ker, créateur; du pers. خلقيگر.

خلقه kheleq, khalqé, anneau, boucle, cercle; comp. حلقه.

خلقي khelqi, peuple, vulgaire, créature; خلقي باثير khelqi bajir, habitants de la ville; خلقي بياني khelqi biiani, populace; خالقي ژبوي khelqi, chose publique, ce qui est pour le public; khūlkī Rh.; de خلق.

خلقيتا khoulqiiet, naturel; ويه khoulqiiet-a viié, c'est son naturel; ar. خلقية.

خلماش khil-mach, premier sommeil, sommeil profond.

خدمت voy. خدمت.

خدمکار voy. خدمکار.

خيلندور khyhindour, petit lait, premier lait de vache.

\* خلو khilu, pêche, Rh.; p. خلو, maz. لھولۇ, pêche, Melgunof, DMG. XXII, 210.

خلوت khelvet, conférence secrète; خلوت خانه khelvet-khané, cellule, cabinet; د خلوتدانه di-khelvetidané, ils

sont tête à tête; *خلویه* *khelveié*, il est en conférence secrète; ar. *خلوة*.

*خلوتی* *khelveti*, retiré, isolé.

\* *خلوص* *khalus*, qui n'est pas nuisible; *khalus kirin*, mettre hors d'état de nuire, Rh.; ar. *خلوص*.

*خلوصکار* *khoulous-kar*, sincère.

*خلوقت* *khilouqet*, accord; ar. *خلوقة* (accortise).

*خلولک* *khelouluk*, petits grains de grêle.

\* *خلوله* *kolula*, creux, G.; aram. *ܚܠܘܠܐ*, *ܚܠܠܐ* (cavité, vide).

\* *خلع* *kalfah*, luxation, G; ar. *خلع*.

\* *خوم* *khoum*, *khoun*, couvercle, mot ne se trouvant que dans *درخوم* p. *نهبن*.

*خوم* *khoum*, jarre, vase de terre; bactr. *خومبا*, p. *خنب*.

*خوم* voy. *غم*.

\* *خوماخوما* *χumāχumā*, clic clac; *bārān hāti χumāχumā*, la pluie vint clic clac (de la gouttière); ar. *خاشخاش* S.; mot onomatopéique.

\* *خوما* *kamaKa*, cul, chute sur le cul, G.; ar. *خفاقة*; arm. (dial. de Mouch) *քանկ* (*Patkanof*, *Материалы для изучения армян. наречий*, 70).

*خملاندین* *khemilandin*, orner, embellir, chamarrer; prés. 3. *او دخملینه* *eoü di-khemiliné*; parf. part. 3. *او خملاند* *eoü di-khemilandin*; part. prés. *خملاندی* *evî khemilandi*; *kamelinum* G., *kamelandin* Rh.; verbe causat. de *خملین*.

*خملی* *khemili*, orné; *kulfilk-a nû xameli*, une fleur justement épanouie, ar. *baibûne jedîd texammelat*, S.

*خملین* *khemilin*, se parer, s'ornier;

prés. 3. *او دخمله* *eoü di-khemilé*; impér. *خمل* *be khemil*, plur. *خملین* *be khemilin*; parf. part. *وی خملی* *vi khemili*; partic. prés. *ای خملی* *ei khemili*, ornant, plur. *ای خملینه* *ei khemiliné*; part. passé *خملیه* *khemilié*, orné, chamarré; *kâsk u sôr xamilli*, il se para de (vêtements) verts et rouges, S.; de *خمیل*; comp. *کملین*.

*خميان* *khemiiian*, se soucier; prés. 3. *قط نه دخمیه* *qat ne di-khemiié*, il ne se soucie de rien; de *غم* (غم).

*خمیز* voy. *خمیز*.

*خميل* *khemil*, ornement; *h'amîl* L.; ar. *کميل*, comp. *کامل*.

*خناق* *khenaq*, mal à la gorge, angine; ar. *خناق*, du pers. *خناک*.

*خنثی* *khounsa*, hermaphrodite; ar. *خنثی*.

*خنجر* *khendjer*, poignard; *kangiâr*, poignard court et courbé et porté par devant, G.; *خانچەر*, *خانچەری*, L.; *zaza xanjér*, *h'enjér*; comp. *پس* p. *خنجر*.

*خندق* *khendeq*, fossé; *خندق کولان* *khendeq kolan*, fossoyer, creuser un fossé; ar. *خندق* (du pers. *کنده*, partic. du bactr. *kan*, scr. *कन*, arm. *քանդել* (démolir)).

*خنقین* voy. *خندقین*.

*خنزیر* *khynzir*, cochon, porc; ar. *خنزیر*.

*خنقاندین* *khenyqandin*, étrangler, étouffer, noyer, suffoquer; *وی خوه خنقاند* *vi khé khenyqand*, if s'étouffa, il se noya; *khaniqandin* Rh.; ave *kanakinum*, je me noie, G.

*خنقوک* *kheneqouk*, suffocation, étouffement; *خنقوک بوین* *kheneqouk bouin*, être suffoqué.

خنقین khenyqin, s'étrangler, se noyer; راسته دو مروی خنقینه rasté dou mourof khenyqiné, c'est vrai, deux hommes se sont noyés; د آندا خنقین di awida khenyqin, périr dans l'eau; khindakīn, khündikīn Rh.; nā-xénique, il ne se pend pas, L.; de خناق.

\* خنکال ایله چنچیل, خنکال, fil au fuseau (dans le texte d'Ewlia se trouve چنچیلر Kl.

خنکیرین khyngghirin, se pavaner, marcher d'un pas fier; پیا دخنکیره peia di khyngghiré, il marche d'un pas fier; اوی ewi peia khyngghir, il a marché d'un pas fier.

خنه voy. خنه.

کنین voy. کنین.

خوا kheou, sommeil; خوا روژی khev-a rouji, la sieste, sommeil pendant le jour; خوا شقی khev-a chevi, sommeil de nuit; خوا شیرین ترکاندین khev-a chirin terikandin, s'abandonner au doux sommeil, endormir à demi; د خوا چوین di kheou tchouin, s'endormir; h'āv L., khav Rh., xaa P., k. or. خاو, zaza h'au; p. خواب. خوا داین khou, khoi, sueur; از خوا داین khou dàin, dan, suer; ez khou di-dim, je sue; خوا به خوا داین khoi be khoi dàin, suer à grosses gouttes; qoé G., cho Kl., kheh Rh.; xvēh S.; bactr. xvaēda, p. خوه, خوی.

خوا kho, sel; خوا رناندی khoia rewandi, sel de contrebande; خوا کوتای khoia koutāi, sel pilé; بی خویه bi khoié, il est peu salé; خوا کرین kho kirin, saler; خوا دانین kho danin, mettre du sel; kohhé G.; choi Kl.; xy, хон P.; khu,

bilb. khueh R., xe M., xvē S., khē Rh.; p. خوا (goût), bal. whād (sel), scr. स्वाद (goût); comp. بخوه.

خوا khou, khé, soi-même, en personne; بخوه be-khou, be-khé, personnellement; ژرخو ji-khou, ji-khé, essentiel, personnellement; لی خوا کرین li khou kirin, mettre sur soi, c.-à-d. endosser un habit; بخو سر بوین be-khou ser bouin, être à soi, ne dépendre de personne; خوا بخو khou be-khou, de soi, de son propre chef; چاوا کو بخو دبیزه tchava kou be-khou di-bijé, soi-disant; ژرخوه ji-khou-wé tchoun, n'être plus à soi, s'épanouir, perdre le sens; به مالا خوا be mal-a khou, chez soi, dans sa maison; خوا مال khou-mal, les membres de la maison; از بخو ez be-khou, moi-même; خلاص دابه فلان کسی حتی جلید خوا ژری khelat daié fylan kesi hata djili-d khou ji daié, il lui donna un manteau et même ses habits; qo qodām ná-kem, je m'expose, G.; qo pahzínium ou se pahzínium, je me pavane, G.; bu qo, de soi-même, G.; bu qo stínium, elgherum, je m'approprie, G.; bu qo bo-ghrum, j'apprends, G.; bu qo zapt kem, je m'empare, G.; bu qo báhhkovum, je m'immure, G.; ser qo élgherum, je m'impose, G.; ghel qo, avec soi, G.; ex qo, par hazard, G.; az qo avésium nek flan, j'ai recours à quelqu'un, G.; xo, xó-ve L.; kho, khwa Rh.; zaza ei-xóe, soi-même; bactr. xvatō, p. خود.

خوی voy. خوی.

خوا kha, Dieu; forme abrégée de خدی. خوا khar, tordu, courbé, de travers,

descente, pente; خواره khar-é, cela est de travers; خوار چوبین khar tchouin, descentre; خوار دیتین khar ditin, regarder quelqu'un de travers; خوار نابه khar na-bé, qui ne se recourbe pas; خوار نه‌رین khar nihirin, mépriser, regarder avec mépris; خوار و مار khar ou mar, bicornu, d'une forme irrégulière; dai, num a kvár, je décharge, je mets en bas, G.; tem a kuár, je descends, G.; kuar bum, j'incline, G.; kuár kiria, courbé, G.; khwār Rh.; khwārī, l'khwārī, en bas, Rh.; h'oar, en bas, L.; bactr. comp. qāirizem, anc. pers. uvāra-zmi (le pays bas), p. خوار; voy. Lerch. Khiwa p. 3; comp. لخواری, کله خوار, پیخوار, اسنو خوار.

خوار voy. خوه.

\* kvárzá, neveu, fils de la soeur, G.; xoarzi L., zaza ware-zá; du pers. خواهرزاده.

\* khwārī, courbure, Rh.; p. خواری.

\* khwazok, mendiant, Rh.; comp. p. خواس.

خواستین voy. خوازم.

khas, nu, un homme sans chaussure; ez khas-im, je suis pieds nus; hesp-i min khas-é, mon cheval est sans fers; xvas, nu-pieds, S.; pē-khwās Rh.

khastekar, demandeur, solliciteur; du pers. خواستگار.

khastekari, mendicité; du pers. خواستکاری.

khastegani, passion, penchant; comp. خوستک.

khastin, khoustin, vouloir;

prés. ez di-khazim ou di-khouzim, tu d'خوازی, tou di-khazi ou di-khouzi, دخوازه, eoū di-khazé ou di-khouzé, plur. ام, هون, وان. دخوازین em, houn, van di-khazin ou di-khouzin; impér. 2. بخواز be-khaz ou be-khouzé, plur. بخوازین be-khazin; conjunct. di-khoustin, a-t-elle voulu? parf. part. من, ته, وی خوست, خواست. min, té, vi khist ou khoust, plur. مه. اوان خوست, خواست, mé, vé, evan khist ou khoust; part. passé خواست, di-khazé, il est à désirer; دخوازه بیته فرا di-khazé bité wi-ra, il va venir ici; do-chuazem, je veux, Kl.; dastúr koás-sium, je demande permission, G.; parf. part. koást G.; xóást L.; khwāzim, je veux, Rh.; me xvāst, j'ai recherché une fille en mariage, S.; infin. koástina G., k. or. xāstiné, zaza wazén'a, parf. part. wašt, waišt; ce verbe est emprunté au pers. خواستن; la forme kurde est ثابین; comp. ناخوزه, بی خواستین.

khasti, fiançailles; koástia, souhait, G.; p. خواسته; comp. خواستی.

khewas, les propriétés, les vertus; ar. خواص.

khan, table servie, service de table, nombre de plats servis; p. خوان.

khandin, khoundin, خواندین, lire, réciter, chanter les prières; khoundin-a teiran, خواندیننا طیران, chant des oiseaux; prés. ez di-khounim, tu d'خونی, tou di-khouni, ام, هون. دخوازه eoū di-khouné, plur. دخوازه

em, houn, van di-khounin; impér. بخون be-khoun, prohib. مخون me-khoun, plur. مخونین me-khounin; parf. part. خواند, وى خوند, ته, min, té, vi khand ou khound, plur. مه, وه, اوان. خواند mé, vé, evan khand ou khound; bo-koínun, je lis, j'apprends à lire, G.; 2. 3. bo-koínit, parf. part. koénd, koéndia G.; to-koínit (l'oiseau) chante, G.; اونشیت دخانیت av ne-šit du-xunit, il ne sait pas lire, B.; xoénd L.; بخونیت, il fera sa prière, L. I, 99, 15; khwān-din, khondin Rh., k. or. خونه xūiné, zaza lau wén'a, il aboie; lauk vānu, bána, il chante; wéñd, il lisait; du pers. خواندن; voy. شه خواندین.

\* خواندنI khwāndinI, action de lire, Rh.

\* koéndia, étude, G.

خواه khah na-khah, malgré bongré; du pers. خواه ناخواه; comp. بد خواه.

\* خوب xub, beau, P.; c'est le pers.

خوب.

\* خوبال k. or. xūpāl, pigeon, B.; arm. Խոբալ.

\* خوبان, lieu désert, Ewlia chez Kl.

خود khou-pesin, vanterie; p. خود پسند.

خودجی khodjeghi, riche marchand; du pers. خواجگی.

خوجه khodja, maître d'école; dimin. خودجکی khodjeki, ô maître (en adressant la parole à un homme de dignité); xojá, maître, vieillard, L.; p. خواجه.

خوجهی khou-djihi, indigène, domicilié.

خوخ khokh, pêche (fruit); zaza xauxír, pêcher; ar. خوخ; comp. دار.

خودان khou-dan, khoudain, suer, transpirer; prés. 1. از خو ez khou didim, négat. از خو نادیم ez khou na-dim; voy. خوی, خو.

kho-dan, salière; de خو et de دان.

خردان voy. خردان.

khoud-bin, altier, présomptueux; du pers. خودبین.

khoud-pesend, qui se glorifie; du pers. خود پسند.

khoudé, casque, armure de tête: bactr. xauda, anc. pers. xauda, p. خود (d'où l'ar. خوده).

khoudi, propriétaire; be xvádi kir, il fit son éducation, S. (comp. خدان); forme plus primitive de خدی; comp. بی خودی.

khor, démangeaison, picotement; comp. خوریان.

خزیر voy. خزیر.

khor, mangeant, jouissant; forme radicale de خورین entrant dans les composés; p. خور; comp. شیر خور, خون خور, شبر خور, (گوشت s.v. گوشت). کوشخور, کیم خور, فایده خور.

\* خور, manger, repas, L. I, 98, 12; kim kuár ou kim kvárina, à jeun, G.; p. خور.

\* خور khor, soleil, Br.; du pers. خور.

\* خور xūr, peau, L.; comp. arm. Խոր (dépouille de serpent), kurin. xūr (peau).

khoura, khourai, glouton, gourmand; خورا گوتیه ji khoura goutiél, chose dite mal à propos; p. خورا.

خوراندین khorandin, démanger, gratter; korínun, 2. 3. korínit, parf. part.

koránd, gratter, agacer, G.; verbe causat. خوربان.

\* خورای, gratis, Ch. 315, 344; syr. mod. hurai (Nöld. 168); comp. هور.

خورث khourth, capable, qui connaît son métier, homme gras et vigoureux; kvrtá, vigoureux, G.; χur, L. I, 3, 26; compar. χúr-ter; χórt, brave, joli, jeune, L. I, 32, 5; khurt, fertile, Rh.; χórd-ē gúnd-ē ma bag-ína, les jeunes hommes de notre village sont des Bəgs, S.; χórt-in, ils sont des héros, S.; χórtíkek, un jeune homme, S.; bactr. comp. hām-vareti, p. گرد, voy. Justi, über die kurdischen Spiranten, p. 3.

خورتی khourti, vigneux; خورنی kirin, avoir le dessus dans une lutte, emporter; khurti, fertilité, Rh.

خوردجیلین khourdjilin, tarder.

خورخور khorkhor, narghilé, sorte de pipe; comp. قورقور.

\* خورروه khorrava, soir, Rh.; c'est le pers. خور رود (le soleil s'en va).

خورریجین khourijin, se fâcher, se mettre en colère; comp. خوربان.

خورک khourek, repas, dîner; p. خورك.

خوراگی khouraghi, aliments; ژ خورگی ji khouraghi, résidu des aliments; p. خورگی.

خورو khorou, propriétaire seul, qui n'a pas d'associé; seulement; خورو کرین khorou kirin, simplifier.

خوری khouri, bouton au visage; h'úri, kəpe, bouton, L.; p. خوره; comp. خوریک.

خوریان khoriian, avoir une démangeaison, se gratter; s'emporter, se fâcher; خوری من دخور ser-i min di-khoré,

la tête me démange; parf. part. koriá G.; xoria L.; infin. korián-a dest, pé, picotement de la main, du pied, G.; verbe provenant de la même racine que خورین (manger) et خوری; arm. Խորի.

خوریک khourik, rougeole, petite vérole; korik G., khorik Kl.; comp. خوری.

خوریک khorik, les boeufs de devant dans un attelage de plusieurs paires de boeufs.

خورین khourin, jeun, à jeun; از خورینم ez khourin-im, je suis à jeun; allákerini, à jeun, G.

خورین, kharin manger; prés. از دخوم ez di-khoum, او دخه eou di-khou ou di-khé, plur. ام هون, وان di-khou em, houn, van di-khou; impér. 2. به خون be-khou, plur. به khoun; parf. part. وى خوار خور min, te, vi khour ou khar, plur. مه, وە mé, vé, van khour ou khar; part. passé خوریه khourié; négat. prés. 1. از ناخوم ez na-khoum; سرى ته بخوتن ser-i té be-khoutin, mange la tête, c.-à-d. va au diable; chez Garzoni: prés. bo-kum, bo-koi, bo-kot; nég. na-kum; parf. koár; pari iek bo-kum, je me récréé, littér. je mange une bouchée; sif bo-koum, je soupe; test bo-kum, je dîne; ser test bo-kum, je déjeune; sund bo-kum, je jure; ahhrám bo-kovum, je soustrais, je divertis; infin. kim koárina, frugal, sobre; chez Lerch: prés. xum, tu do-xúi, do-xú'e ou du-xóe, bo-xóe; impér. 2. bo-xóe, bu-xóe; parf. part. ek xoár, qu'il mange, I, 35, 7;

plur. 1. me xoár; infin. hedr. xoárine; وظيفه خوره, tu donnes à manger (pers. وظيفه خور داری I, 98, 13; خوریت, tu manges; mangez 99, 5; دبغون, ils mangent, 100, 14; chez Brugsch: prés. (avec le préfixe persan می) miarim, tūn miarin, ewā miarī, plur. Imā miarim, hūmme miarīn, auane miarīn; parf. 1. min huardim, je bus (voy. خورین); chez Socin: min xvarī, j'ai mangé; xvarī, il a mangé; rešvāt u bartīl du-xvin, ils mangent des présents et de la corruption, c.-à-d. ils se font corrompre; nā du-xvār (ar. mā yākil), il ne la mangea pas, c.-à-d. elle ne lui plût pas; k. or. impér. bu-ḡa, infin. خورنه xorné; zaza suānd wen'a, je jure; bactr. xvar, p. خوردن; voy. کی خورین, ټه خورین, پی خورین.

لی خورین voy. خورین

khourini, le manger, déjeuner, collation; p. خوردنی.

khozghin, envoyé pour demander la main d'une fille, ami du fiancé; comp. خواستکار, خواستگار et le pers. خوارک; khoz se dérive du thème du présent de خازگین, خویزگینی; comp. خواستن.

khozneber, plongeur; de l'ar. خزنة et du pers. برب (qui apporte des trésors).

khousi, plût à Dieu; خوزیا khousiia di-cherida-fevt be bouia, plût à Dieu qu'il fût mort dans le combat; خوزی kirin, supplier, faire des courbettes; kuzi az bûm, si j'eusse donc été, G.; kvzi

men ce-kiria, si j'eusse donc fait, G.; کاشکه kachké, Ch. 340; cette dernière forme est la persane, tandis que khousi se termine en zi ou ji (aussi); comp. Pott, Etymol. Forsch. III, 90; p. کاشکی, کاشکی.

\* khuzhilk, nom d'une fleur campanulée (angl. milk wort) R. 1, 143.

khous, seul.

khous, brouillard, givre, frimas; p. هوز.

khousa, volonté; بخوستا be-khousa, à volonté; hōsta, bois de construction, L. (propr. ce qu'on exige pour une construction); du pers. خواسته.

khoustek, kha-stek, mendiant, demandeur, pauvre; plur. khastegan; خواسته (qui a demandé).

khousté, apprenti, qui apprend un métier.

khousti, fiancée; comp. خواستی et le pers. خوازنده.

خواستن voy. خوستین.

khouser, indépendant; p. خودسر. khosi, khesou, belle-mère, par rapport au gendre et à la bru; xoasia L., khūsu Rh., ḡassū S.; bal. wasi, afgh.

khōsī (a wife's mother, Dorn); p. خسرو.

khoch, bien, bon, sain; خوش khoch bihin, parfum; خوش khoch khaber, aimable causeur; خوش khoch-tchoun, pas allongé d'un cheval; خوش khoch-denk, voix mélodieuse; خوش khoch-khoui, affabilité; خوش khoch-teb, bon naturel; خوش khoch kirin, guérir;

khoch hatin, venir à propos, être le bienvenu; خوش بهمين khoch be-minin, portez vous bien; xymъ, sain, P.; quosc-quók, beau, aimable, G.; khosh-häl, bien-heureux, Rh. (p. خوش حال);

خوس بين, odoriférant, L. I, 101, 3; del flän quosc kem, je déplore, je console, littér. je fais le coeur bon pour quelqu'un, G.; خوش اوستن khoch evisténe, aimer, Ch. 345; xoš L., khosh, khwash Rh.,

خوس L. I, 98, 5; compar. quoscter, plutôt; quoscter ce-kem, je refais, je répare, G.; quoscter t,vem, je prends parti pour quelqu'un, je préfère, G.; khwashtir-voi, aimé, Rh.; lor. khosh-hatek, bienvenu; ce mot est emprunté au pers. خوش, tandis que la forme vraiment kurde est وش; comp. سرخوش, مبخوش, وش, نتخوش, ناخوش.

خوشروك khouchrouk, rougeole.  
خوشك khouchk, soeur; kusk G.; mer kusk, mari de la soeur, G.; xышкъ, кышкъ P., khochk Ch. 303, B.; khoshk, bilb. khushk, lor. khoeeshk R.; xüşki M., khishk Rh.; propr. proche parente, p. خوبش.

خوشر khoch-mir, bon, complaisant.  
خوشه khouché, épi; du pers. خوشه.  
دخوشيدا بوين khochi, santé; di-khochida bouin, être en bon état de santé; خوشيا به be-khochiia vé, à votre santé; quoscia G.; du pers. خوشی.

خوشی khouchi, grappe de raisin; comp. کوشی, اوشی.

خوشيان khochiane, agréable, Ch. 353.

خانی voy. خانی.

\* خول zaza hāul, bon; yau hāüle, une chose bonne, récompense.

خول voy. حول.

\* خولستيان hedr. xolustian, ils brident.

خولی kholi, cendre, poussière, terre; خوليا قومسال kholiia qoumsal, terre sablonneuse; خولی رشاندین kholi re-chandin, répandre la poussière; خولی kholi teji kirin, remblayer; hoalı L., khwalı Rh., kolı kem, je réduis en cendres, G.; kolı debıt, il se réduit en cendres, G.; bilb. khol; syr. ܚܠܐ, hébr. חל?

خون khevn, khevin, songe, rêve; خون دی khevin ditin, rêver; خون دیتیه khevin di, il a vu un songe; خون دیتییه khevin ditiié, il a fait des rêves; kah-hun G., xaun L., khavin Rh.; kakhun kavum, je m'endors, G.; kakhun-a qo binum, je songe, je me pollue pendant le sommeil, G.; zaza haun-i xoe-de, dans mes songes; bactr. x̌vafna, arm. քաւն.

خزم و khoun, parent paternel; خون khyzm ve khoun, parents maternels et paternels.

دبه کو خونی بدین khoun, sang; di-bé kou khouni bi-din ve li-hew bin, c'est possible qu'ils donneront le prix du sang et qu'ils se raccomoderont; خون جي تي khoun ji ti, dysenterie, littér. le sang vient; خون استاندین khoun istandin, saigner; خون تفکر khoun tyw-ker, hémoptique; خون تقي khoun tyw kirin, cracher du sang; خون کهراب khoun kherab, scorbut; خون رژیان khoun rejiiān, hémorrhagie; خون کرین khoun kirin, commettre un meurtre; kuhhn ber dem, je me fais saigner, G.;



tabiat kuhhn, sanguinaire, G.; хунъ, хуинъ P., xo'in, xu'in L., khiun, bilb. khoun R.; khīn, khon Rh., xvin S.; zaza gō'en, gō'in; bactr. vohuni, p. خون; comp. شېخون.

khoun, lisant; forme entrant dans les composés du verbe خواندن; voy. کتباخون.

khounaw, rosée; chraw (lisez chnaw?) Kl.; za'ff kerī xonāve, la rosée me fait malade, S.; propr. larme: خوناوه khoun-oué, Ch. 356; du pers. خونابه.

khountché, cabaret, plateau; diminut. de خوان; du pers. خونه.

khoun-khour, sanguinaire; p. خون خوار.

khoun-dar, meurtrier; du pers. خون دار.

khoundari, vengeance de sang.

khoundkar, souverain, monarque; خوندار هزار به ژي khoundkar hezar be-ji, vive l'empereur (puisse l'empereur vivre mille ans); kunkár G., xon-dekár L., du pers. خوندگار.

khoundkari, 1) royal, majestueux; 2) xondkâri, monarchie, roy-aume, L.; du pers. خوندگاری.

khoundi, خوندیه, خوندی, khoundi, khoundi, khoundaié, lettré, versé dans les sciences; p. خوانده; comp. نخوندی.

خواندین voy. خوندین.

khoun-rejilian, hémorrhagie; comp. p. خون ریزی.

khoun-riz, cruel, homme de sang; du pers. خون ریز.

khoun-zahf, sanguin.

khoun-sar, insociable, un homme froid.

khounichandan, égoïsme, vaine ostentation; de خو (soi-même) et نشانندان.

khoun-chirin, affable, un homme doux.

خوندگار voy. خونکار.

خوه voy. خونگ.

khouni, mortel, qui cause la mort, sanglant; p. خونی.

khouni, entonnoir; t. خونی.

خو voy. خوه.

khoh, khouha, soeur; khouh-i-d té, tes soeurs; hoéng L., khuyer Br.; tu xūh-ē mín-i, tu es ma soeur, S.; xveh-ē xva, sa soeur, S.; dans le dialecte de Bohtan xyūg S.; feileh khowar, zaza wai; bactr. xvañhar, p. خواهر, خوه, pehl. خوک; comp. خوارزا.

khouéké, prix du sang, récompense pour un homme tué.

khoh, khoui, caractère, nature, moeurs; کچ نبو بلانی ژنکی بی خوی kitch nebou, bilani jineki bi, khoui bitin, si on ne trouve pas une fille, que ce soit une femme, qu'elle soit d'un bon caractère; li khaber-a khé khoui bouin, accéder; خوی khoui sefra, bilieux; xu, exercé, L.; u kem, j'accoutume; négat. u na-kem; u na-bum, je ne suis pas accoutumé; u bu, accoutumé; u kiria, accoutumé, G.; p. بد خوی, خو, ser. स्वधा; comp. بد خوی (s. v. خوش), خوشخوی, بی خو (s. v. بد), نرم خو.

خو voy. خوی.

خوى *khoul*, possesseur, maître; خوى کرين *khoul kirin*, entretenir, nourrir; خوى *khoul boun*, posséder; خوى درکين *khoul der-ketin*, protéger quelqu'un, prendre le parti de quelqu'un; خوى ازبغ کرين *khoul azig kirin*, approvisionner; خوى حرمت *khoul hurmet*, homme d'honneur; خوى دين *khoul dein*, créancier; خوى چك *khoul tchek*, armé; خوى نان و اق *khoul nan ve aw*, hospitalier; خوى رتبه *khoul routbé*, officier, qui a un rang; خوى سعادت *khoul seadet*, homme fortuné; خوى كمالي *khoul kemali*, homme de talents; خوى علم *khoul ilm*, versé dans les sciences; خوى كرم *khoul kerem*, bienfaiteur; خوى كيسه *khoul kisé*, millionnaire; خوى گناه *khoul gou-nah*, coupable, pécheur; خوى مالي *khoul mali*, maître de la maison; خوى ملك *khoul mulk*, possesseur d'une terre; خوى *khoul hich*, homme d'esprit; ce mot est la forme vraiment kurde de خدى; مالحو, بی خوى. comp.

خويا *khoulia*, apparent, évident; خويا بوى *khoulia bouï*, quelque chose qui semble paraître; خويا نابه *khoulia na-bé*, invisible; خويا دبه *ei khoulia di-bé*, visible, ce qui paraît; *khoyayï bun*, paraître, Rh.; *az xviyá-ma*, je parus; *au xviyá-ya*, il parut; *aze xviyá-bûm*, j'ai paru; *xviyá má-ba*, ne parais pas, S.; *bairaq xviāya*, l'étendard devint visible; *pāsa xviyá-bo*, le Pacha arriva, S.; p. *هَودِرا* (de hu, bactr. hu, et de پيدا).

خويان *khoulia*, les membres de la mai-

son, les membres de la famille; de *خو* (soi-même), comp. p. *خويش*.

خويانى *khoulia*, ap privoisé, domestique, tout ce qui est de la maison; *خوى* (moeurs).

خويای *khouliaï*, apparence, évidence. *خويى* *khouliti*, *khoulouti*, propriété, possession, protection; *خوى* (possesseur).

خوهر *voy. خوه* (soeur).

\* *خويزگينى* *xvizgîni*, recherche en mariage; *že bōye xvizgēnia*, pour rechercher une fille en mariage, S.; *خوزگين* *khichavend*, prochain, parent; du pers. *خويشاوند*.

خو *voy. خوه* (soi-même).

خو *voy. خوه* (sueur).

خيار *khiiar*, concombre; *خيار بترش* *kiâr sah*, concombre d'âne (littér. de chien) G.; *h'îâr-e kûci-kān*, id., L.; p. *خيار*.

\* *خيارچمبر* *kiârçiâmbër*, casse, G.; *خيار شنبير* *ar. خيار*.

خياط *kheiat*, tailleur; *kaiât* G.; *ar. خياط*.

خيال *khyial*, imagination, illusion; *خيالکى* *khyialeki*, une illusion; *خاىال* *L. kajâl*, spectre, G.; *ar. خيال*.

به خيانت *khyianet*, trahison; *be khyianet*, trahissement; *ar. خيانت*.

خيدىن *kheidin*, courroucer, s'indigner, se fâcher; *ez irou ji té kheidim*, je suis aujourd'hui mécontent de toi; *kheidiié*, il est fâché; de l'ar. *غبط*.

خير *kheir*, salut, avantage; *be kheir*, avantageusement; *خير*, *خير*.

kheir, ne kheir, non, pas du tout; on dit en persan خیر par politesse pour: non; Keira 1) bon, bienheureux; 2) mérite, vertu, bienfait, et par euphémisme: la peste, G.; χair, non, S.; vaǧhár-a ta Keir, ta marche soit bien-heureuse, G.; Keira bu qodé ce-kem, je fais des bonnes oeuvres qui méritent la grâce de Dieu, G.; suba yehauwa b'χair (ar. sabáhh el χair), bon jour, Šd.; be-kheir hatéh, bienvenu, R.; h'eir u salamét, je vous salue, litter. bon et la paix, L.; zaza h'eir, χeir; ar. خیر.

غیر voy. خیر.

kheirat, aumône, bienfait; kheirat miri, repas funèbre; ar. خیرات (plur. de خیرة).

حرص voy. خیرس.

\* khīz, sablonneux, Rh.; arm. Խիզ (sable).

\* χísa χísa, entremêlé, S.

هرج voy. خیش.

خوشك voy. خیشك.

khiwet, tente blanche en toile; ehl-i khiwet, les Kurdes demeurant sous des tentes; چنوت Kl. (lisez

(خپوت); kheiouet Ch. 312; kivét-a dest, parasol (littér. tente de main) G.; ar. خِيمة; comp. خيمه.

\* kheil, tribu nomade, R. I, 112; afgh. χail, de l'ar. خيل.

\* kheilekee, nomade, R. I, 112.

kheili, convive, les invités à la noce.

kheili, voile d'une fiancée; Kelii, voile noire devant le visage des femmes, G.

\* k. or. kheili, beaucoup; du pers. خيلي.

kheilin, s'imaginer, se forger des chimères, de l'ar. خيل.

khym, base, fondement, bloc de pierre; de l'arm. Կիմ.

khymé, tente; څه گرتن khymé we-ghirtin, dresser une tente; khymé-nichin, demeurant sous des tentes, Kurdes nomades; ar. خيمه; comp. خيشت.

خستن voy. خينن.

خانی voy. خينه.

khjou, khiv, kevik, un homme simple, inoffensif, niais; arm. Խիւլ.

## د

د di, de, te, préfixe du temps et du mode, qui indique la durée d'une action, voy. la grammaire; il se trouve aussi dans quelques dialectes persans.

د di, d, particule syrienne, qui accompagne le génitif surtout du pluriel; دځو djil-i di-khou, ses propres habits;

dijmin-i d-khou, leurs ennemis; اڅير وه ach-i d-vé, votre moulin; māl-ē t min, mes maisons, Rh.; brā-ē t wān, leurs frères, Rh.; l' sār pōz-e d' jāzmāna, sur les nez (les becs) de leurs souliers, S.; kōn-ē d' mērāna, tente des héros, S.; lyng-e de myn, mes jambes, S.;

ling-e d hasba, les jambes des chevaux, S.; syr. ܠܝܢܓܝܬܐ.

دا da, afin que, pour que, jusqu'à ce que; هره گازی گندیان بکه دا پارید وان بدیم heré gazi goundiian bi-ké, da pare-i d van bi-dim, va, appelle les villageois, afin que je leur donne leur argent; dā S.; p. تا; comp. تا.

دا voy. ده.

دا da, suffixe du locatif, dans, à, en; le nom est souvent précédé par la préposition ده ou د: دکتیبیدا di-kitibi-da, dans les livres; دمالاترا di-mal-a-te-da, dans la maison (ce mot se compose de la prépos. di, de mal (maison), de a, signe du génitif, de te (de toi) et du suffixe da); دوقتدا di-bajiri-da, en ville; دیوقتدا di-veqti-da, à temps, dans le temps; دهجیدا de-ji-da, sur la place, L.; on trouve aussi d'autres prépositions: لهسەر آرده-da, sur la terre, L.; به سهبه-da, demain, L.; با آوه-da čū, il marcha dans l'eau, L.; sans aucune préposition: سهبه-da, le matin, L.; سه چار رۆن-da, pendant trois ou quatre jours, L.; زازا ه'ا کونای-ده, dans la maison; شاهرستان-da, dans la ville; مهساهی-دی, dans la caisse; t. ده.

دا voy. دخی.

به da, di, diia, mère; دایا be daī khas, maternel; دایا da-pir, grand'mère, du côté du père; دایا diia oghé ou داماری da-mari, mère des enfants que son mari a eus d'un premier lit; دیاشیری diia chiri, nourrice; دیامزین diia mezin, grand'mère; دیادیامزین diia diia mezin, bisaïeule; دیایک باب جدا di iek bab djuda,

utérin, de la même mère, mais non pas du même père; داین dàin, mère, nourrice, bonne, sage-femme; دایه ژن daīé jin, accoucheuse; dái, dáika, daik, mère; dàin, nourrice, G.; deh, mère, Kl.; di, da, dē L.; دایان (plur.) L. I, 98, 14; dai Sd.; де, танке P.; doi, doiik Rh.; دایق daīq Ch. 303; daiki M., daié B.; daya, dayik, bilb. dak, feilé dayeh R.; دکا deká, accoucheuse, L.; dai bau, dē u bāv, les parents, L.; da pīr, día pīr, grand'mère, sage-femme, L.; dai píra, accoucheuse, G.; da píra, grand'mère, G.; daika da píra, bisaïeule, G.; k. or. دایک daīk, mère, zaza daīke, mère; déka, grand'mère (petite mère); p. دایه (nourrice), sanscr. धात्री; comp. دی, بی دا.

دابرستين da-beristin, s'armer pour attaquer quelqu'un; comp. برستين.

دابهزین da-bezin, descendre; prés. plur. 1. دابهزین da-bezine, Ch. 354; comp. بزین.

دابه dabé, bête sauvage, bête féroce; dahba, ar. dahbā S.; ar. دابه.

زازا دات zaza dāt, oncle paternel; comp. p. دادک (servant vieillard), scr. ताल (petit père), lat., slav. tata, allemand dod; comp. دادو.

داچکاندین da-tchikandin, planter, arborer; ریم داچکاندین rim da-tchikandin, arborer une pique.

ورم داچون da-tchoun, s'affaïsser; وریم داچون verim da-tchoun, se désenfler (des tumeurs); comp. چون.

1. داخستين da-khystin, ôter; prés. 1. دجولم دا دکنم djoul-em da-de-knem

(pour da-de-khnem), je me déshabille, Ch. 347; comp. خستين.

داخل dakhil, qui fait partie d'une chose; dakhil bouin, entrer, inclure; dakhil boun-a khyd-meti, entrer au service; داخل کرینا ناقي dakhil kirin-a nawi, insérer, y inclure; ar. داخل.

مه دايه da-khaz, supplication; داخوازا me dàié dakhaz-a odjag-a té, nous nous remettons à toi (mot à mot: nous donnons notre supplication à ton foyer); داخوازا ته لي سرسران dakhaz-a té li serseran, je consens volontiers à ta demande (mot à mot: ta supplique sur ma tête); comp. le pers. درخواست.

داد dad, loi; du pers. داد; comp. بی داد.

دری دادان da-dan, enfermer; deri dadan, fermer la porte; comp. دان, پی دادان.

دادو dado, pédagogue, G.; p. دادو; comp. دات, et Pott, Doppelung 23, 46.

دادیفریاد dadiferiad, cri de désespoir; du pers. فریاد داد.

دار dar, arbre, bois, perche, potence, béquille; دارا agadji, potence; دارا باوی dar-a be'ivi, amandier; دارا بلانی dar-a bilani, un arbrisseau portant des fruits semblables à ceux du groseillier; دارا بگل dar-a be-goul, rosier plein de roses; دارا پنبو dar-a penbou, xylon; دارا چامی dar-a tchami, pin, sapin; دارا چرا dar-a tchira, bois résineux; دارا چوکی dar-a tchouki, un arbre qui porte une graine rouge et dont on fait des balais; دارا خرمه‌ی dar-a khourmei,

palmier; داری خریا dar-i khyriia, arbre qui produit le mastic; دارا خوی dar-a khokhi, pêcher; داری کرمی dar-i kourmi, dar-a be-kourm, bois vermoulu; دارا تفنگی dar-a tyfenghi, crosse d'un fusil; دارا رم dar-a rim, dar rim, la hampe d'une lance; دارا سروی dar-a servi, bois de cyprès; دارا سلبی dar-a selbi, cyprès; دارا سنطوری dar-a sentori, acacia; دارا شواتی dar-a chevati, bois de chauffage; دارا توی dar-a ter, bois vert; دارا تودی dar-a touï, mûrier; دارا فیکی dar-a fiki, arbre fruitier; دارا قایستی dar-a qàisii, abricotier; دارا قیسی dar-a qeïsi, prunier; دارا کزوانی dar-a kizvani, pistachier; دارا گزی dar-a ghezi, tamarinier; دارا گزی dar-a gouzi, noyer; دارا گولی dar-a gouli, rosier; دارا گلاسی dar-a ghilasi, cerisier; دارا نبت dar-a nebet, canne à sucre; دارا کرین ber dar ou darda kirin, pendre à la potence; دارا پلوطی dar-a palouthi, chêne; دارا مازی dar-a mazi, id.; دار و کن dar ou kin, maigre, décharné, mot à mot: perche et couverture; دار و شاندين dar vechandin, secouer un arbre; دار کیر dār kir, il pendit, L.; دار کوتوم dār kottum, je bâtonne, G.; دار-ه تری dar-e trî, vigne, G.; دار-ی ابا-نوس dār-i abanós, ébénier, L.; دار-ی زیتون dār-i zeitún, olivier, L.; دار-ی بن dar-i ben, térébinthe, R. I, 143; دار-ی بئک dār-i beñk L.; دار اوشك dar-i onychk, arbre sec, Ch. 306; k. or. dōr, zaza dār; دار-ه سایر dār-e sayér, pommier; دار-ه

tūyera, mûrier; bactr. dāuru, p. دار; comp. هفتدار, سپیندار.

دار dar, tenant; comp. دیر; p. دار; comp. انباشر, ارکبدار, اجره دار, آبدار, تربه دار, پیلدار, بیراقدار, بردار, باجدار, دکاندار, دفتردار, خزینه دار, چودار, چرودار, ضماندار, زریدار, زخمدار, دیندار, قرضدار, عملدار, علدار, طلبدار, طرفدار, مرضدار, مالدار, گوهدار, کرودار, نامدار, نازدار, میلدار, ملکدار, نوبه دار, ناندار.

دار il ylm, université, collège; ar. دار العلم.

دار-byr, bûcheron, scieur de bois; castor; p. داربر.

دار-best, échasses, brancard; le pers. داربست signifie un échafaud, une baraque.

دارچین dartchin, cannelle; darcini G.; du pers. دارچینی (prop. bois de Chine).

دار-goucht, décharné; mot à mot: perche vêtue de chair.

دیران voy. دارن.

دارou, drogue, savon épilatoire, Ch. 348; du pers. دارو; comp. هزار دارو.

طارا daré, escompte de poids; voy. داره.

دباری voy. داری.

daree, maïs, R. 2, 284; طارکان comp. داری, دارو.

dar-retin, verser; prés. da-résim, 2. 3. da-résit G.

دارین darin, de bois.

داس das, faucille; داس kirin, moissonner, faucher les blés; p. داس.

dastan, récit, conte; du pers. داستان.

هزانندین voy. دأشانندین.

دوست voy. داشتن.

جاشك voy. داشك.

داغ dag, cautère, ustion; dag kirin, cautériser; fondre du beurre; dák G.; p. داغ.

daghbé, oiseau, Ch. 303; comp. دابه?

daw, filet, tissu à mailles; داق daw we-dan, tendre des filets; daf kem ou daf de-ve-kem, je tends des filets, G.; p. دام.

da-we-kirin, développer; dé-ve-kem, je développe, G.; comp. داقه کرین.

da-ketin, 1) se jeter; 2) tomber en déconfiture, devenir insolvable; 3) couvrir une jument; داکتیه fylan kes da-ketiié, un tel est tombé en déconfiture; parf. 1. ez da-ketimé, je me suis jeté; comp. کتین.

daghir, rentrée des troupeaux du pâturage; comp. داگرتین; ghir repond au pers. گهر, گهر.

da-ghirtin, saisir de tous les côtés, charger un fusil; da-ghrúm, j'entasse, négat. da-ná-ghrum; parf. part. da-ghert, da-ghertia G.; klil dá-ghrum, je serre, j'enferme, G.; comp. گرتین.

daghertia, enclos; comp. داگرتی \* گرتی.

dalaqándin, suspendre; \* دالغاندین.

prés. 1. aze dālaqēnim, parf. part. 1. me dālaqānd S.; verbe causat. de دالقین.

دالقین daliqin, pendre, suspendre; parf. part. dālōqí, il s'était lié, S.; de l'ar. دال preceded by دال.

دیل lor. dalik, mère; comp. دایلا voy. ضاما.

داماری damari, belle-mère, marâtre; de دال et of مار (mère de mariage, celle qui devient mère en se mariant à un veuf).

ضامن voy. دامان.

دامای da-maī triste, affligé, mélancolique; comp. مایین.

ضامر voy. دامر.

دامگا damga, marque, cautère que portent les bestiaux ou les marchandises; t. دامغه.

دامن damen, le pan d'une robe; damána G.; du pers. دامن; comp. داندان.

دان dan, dayn, dahan, orge perlé, froment perlé, tout ce qui sert à faire du potage, comme riz, herbes etc.; du pers. دانه, دان.

داین voy. دان.

دان dan, vase; mot qui n'est en usage qu'à la fin des mots composés; bactr. dāna, p. خودان, جزادان, بخوردان; comp. دان; کادین, شعدان, شالدران, ریگدان, ناندران, مومدران, کلدران.

داناف danaw, grison; k. or. dānā, sage; p. دانا.

دانجات L. 3. étendre, prés. 3. دانجان \* 1, 98, 15; comp. انجینان.

دونزده voy. دانزده.

دانشمند k. or. dānišmend, sage; du pers. دانشمند.

دانشین dā-nišīn, s'asseoir, parf. 2. دا دانشی da de-nichi, tu t'es assis, Ch. 316; k. or. prés. 1. دا نیم B. 134; p. رانشین; comp. رانشین.

دانگ dāng, 1) queue de robe, pan de robe, S.; kāti že dāng-a daēvo, il vint du sein de la mère, S.; 2) dedans, enfermé, dangh kisa, dans la bourse, G.; forme vraiment kurde du pers. دامن.

دانگی dané, daneki, une fois; دو دانان dou danan, deux fois; mot à mot: un grain, deux grains, comme dans le ghileki: Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia. London 1842, p. 529; دو دانه ib.; dāna, glu, Rh.; k. or. dāné, grain; bactr. dāna, p. دانه; comp. دهنه.

داین voy. دانه.

دانی dani, dahní, froment perlé, gruau; comp. دان.

دانین danin, poser, établir, planter, mettre; prés. ez datinim, تو datini, او داتنه eoū datiné, plur. ام em, houn, وان داتنین van datinin; fut. ez dàñim, او داینه eoū dàiné; plur. ام em, houn, وان داینین van dàñin; parf. part. وی دانی min, te, vi dani ou daniié, plur. دانی, دانیه dani ou daniié; part. passé دانی, دانیه dani, daniié; infinit. داینه ژیر fiki daniné jir, abaisser; داینه رز rez, planter des fruits dans un jardin; پشت پخت pycht khou danin, mettre en croupe; داینه زندانی daniné zendani, emprisonner; داینه دهلیزی daniné de-



hlizi, encaver; **دانینه گمی** daniné ghemi, embarquer; **دانینا صندوق** danin-a syn-douq, coffrer; **دانینه نقینی** daniné niwini, s'aliter; **دانینه نشان** daniné nichan, fusiller; **دانینه نیفگی** daniné niweki, interposer; **دانینه هندرو دادان** daniné hindourou dadan, enfermer dedans; **داینم سر**, je mets sur quelque chose, L. (پ. سر دهم); chez Socin: prés. dainim, dāinym, négat. da-nā-ēnym; plur. dāinin, datīnin, impér. daina, prohib. da-mā-vena, parf. part. me, ta, vi dāni ou da-tāni, négat. dā-nāni; imparf. plur. 3. dānīn le zōzāna, ils portèrent à Zozan, S.; bactr. dā, p. نهادن; le kurde a ajouté un n à la racine, comme l'arménien (դնեմ, aoriste եդի), le ghileki (mettez, Melgunof, DMG. XXII, 206, 20) le mazenderani (دَمَه je donne, Dorn, Beiträge zur Kenntniss der iran. Sprachen I, 14, 1; pour دَنَه; ib. 3, 3; 18, 3); la consonne initiale d se changea en h comme en persan, et tomba ensuite; da est le préfixe verbal; comp. **نه**. نشانندانین, ناقدانین, نادین, داین.

**داو** daoū, le pan d'un habit; comp. **دانگ**, دامن.

**داعت** dāvet, noce, banquet; dān'et L.; dāvat kirin, inviter, Rh; **دعوت اتيك**.

**داعتی** dāveti, les invités à la noce.

**دآوران** dāwurān, avaler, engloutir, Rh.; prés. davírum, négat. na davirum G.; 2. 3. davírit G., dāwurīt Rh.; parf. part. davírā G.; p. **اوباربیدن**, **اوبردن**; comp. Pott, Et. Forsch. II, 3, 628.

**داوشاندين** dāvechandin, secouer, abattre; **به شق** be chiw dāvechandin, vergeter; prés. dāvascīnum; parf. part. dāvascānd ou dāvascā; verbe causat. de **داوشين**; comp. **وشاندين**.

**داوشين** dāvechin, s'ébranler, s'abattre; agneler (des brebis); comp. **وشيان**.

**داهاتن** da-hatin, retourner; prés. de ém, de éi, de ét; parf. part. at (de هاتن) G.; comp. **هاتن**.

**داهشتين** dà-hichtin, suspendre; comp. **هشتين**.

**دان** voy. داهن.

**دای** dai, vache, M.; le d sort d'un j; comp. **چیل**, چی.

**دا** voy. دای.

**دایره** dāiré, cercle; dāira G.; ar. **دایره**. **دا** voy. دایك.

**دایم** dàim, toujours, à jamais; déimán rek bum, j'ai commerce avec quelqu'un, littér. je suis toujours auprès de quelqu'un, G.; ar. **دایماً**, دایم.

**دایمی** dàimi, continuité, persévérance.

**داین** dàin, dan, donner, solder, offrir; prés. **تو ددی** ez di-dim, **از ددیم** tou di-di, **او دده** eoū di-dé, plur. **ام**, **هون** em, houn, van di-din; négat. **نادیم** na-dim, plur. **نادین** na-din; futur **تو بدی** ez bi-dim, **از بدیم** bi-di, **او بده** eoū bi-dé; plur. **ام**, **هون** em, houn, van bi-din; négat. **نه دم** nà-di, ne donneras-tu pas? **né dim**, je ne donnerai pas; impér. prohibit. 2. **مه دده** me-dé, plur. **مه دین** me-din; conjunct. sing. 3. **gouh ne-detin**, il ne sera pas attentif; khoudi ne-dete,



que Dieu ne donne pas; plur. 1. em bi-deni, nous donnerons; 3. di-dené, on donne; gouh na-detin, ils n'écontent pas; parf. part. دایه, دای, té, vi da ou daié; plur. دایه, دای, né mé, vé, evan da ou daié; nég. دا نه né da, il n'a pas donné; دایه, دای, né daié, il n'avait pas donné; imparf. دام dam, دای, dà, da, plur. داین; parf. دامه da-mé, دای, dà-i, دایه, da-ié, plur. داین; passé indéfini دdam di-dam, ددی, di-di, ددا di-da, plur. ددین; part. prés. دای, dà, part. passé دایه, da ou daié; infin. داین, دانه, dan, dané, dain; دینی وی هو دا dein-i vi hebou, da, il avait une dette, il la paya; دای مای اوژی دا ei màï eoŭ ji da, il a donné aussi le restant; دیدی مه ته didi-me té, je te donne; ازی بوان ezi be-van didi-mé kirin, j'aurai à faire à eux; دا کو da kou, il donna pour que...; امان پاره نه وی aman paré ne-bé vi bi-deï, de grâce ne lui donne pas de l'argent; لی li iek ou dou dain, donner l'un contre l'autre, en venir aux mains; دایه, دای, dané bàï, vanner; دایه, دای, ei di-dé bàï, vanneur; دایه, دای, dané baveri, affirmer, persuader; دایه, دای, min da khaniqandin, je l'ai fait noyer; دایه, دای, dané ber-dan, répudier; دایه, دای, dané tchouin, faire partir; دایه, دای, dané hisari, mettre le siège; دایه, دای, dané kharin, nourrir un enfant; دایه, دای, dané der, perdre au jeu, dissiper son argent; دایه, دای, dané razandiné ne-khochi, aliter un malade; دایه, دای, dané zanin, faire connaître;

دایه, دای, dané sitandin, faire le commerce, débit; دایه, دای, dané sitandin-a wi deri kouié, comment va ici le commerce? دایه, دای, dané kharin, condescendre (littér. se donner à manger); دایه, دای, dané sekinin, faire rester, suspendre une affaire; دایه, دای, dané chermi, confondre, faire rougir; دایه, دای, dané son-di, déférer un serment à quelqu'un; دایه, دای, té didi-mé son-di rast bi-bije, je l'adjure de dire la vérité; دایه, دای, dané feh-m kirin, faire comprendre; دایه, دای, dané we-kharin, abreuver; دایه, دای, dané kirin, donner de la besogne; دایه, دای, dané meil kirin, inciter; دایه, دای, dané iari kirin, adjoindre; دایه, دای, dané verghirtin, habiller; chez Garzoni: prés. dém, négat. bara na-dém, je dérobe; 2. déi, 3. dét; dem ber, j'offre, je présente; dem zior, je mets dedans; dem naf zangir, je mets aux fers; dem a ce-ker, je fais faire; dem ber ciáv ou dem naf ciáf, je blâme; chez Lerch: prés. dim, 2. di, de-dí, 3. de, di-dé, négat. نادات. L. I, 101, 16; impér. 2. di, bi-dé; parf. part. 1. me dísa dā, j'épargne, I, 40, 12; imparf. dām, 2. dā'i, plur. dān; parf. 3. dā'í ou dai; chez Rhea: prés. 3. dīt, parf. part. dā, dāya; chez Socin: parf. part. 1. me dāye; 3. dā, il entra (c. به); chez Chodzko: prés. 1. دم de-déme; parf. 1. دام d-am dā; دایه, دای, le sanglier fait feu, s'oppose avec ardeur, Ch. 352; k. or. impér. دایه, دای, be-dea;

zaza dāna, je donne; dā, je donnai; bactr. dā, p. دادن; comp. باندان, دادان, پالدران, بوردان, باوردان, گریبدان, کلدران, شه دان, سردان, ناقدان, مستدان, مزدان, لیدان, نشیدان, نشانندان.

dāin, nourrice, bonne, sage femme; comp. دا.

pan de robe, L. I, 100, 7 (le texte persan donne دامن); comp. دانك, دامن; داو.

\* dāin, cuve, G.

\* daāin, tache produite par une goutte d'eau, G.

dāini, livraison; de داین.

daié jin, accoucheuse, sage-femme; comp. دا.

\* dib, ourse, S.; ar. دب.

debar, passage; دبار kirin, passer; بهرا دباری دکین وکودو be-hewra debari di-kin vekou dou khouhan, elles passent ensemble comme deux soeurs; dubār L.; zaza dābarai, subsistance, moyens; ar. دبار.

debag, corroyeur; dabağh G.; ar. دباغ.

debantché, pistolet; dabéng G., dabānčē L.; du čōxt dāmānčā b'sār dania, il déchargea sur lui deux pistolets, S.; on dit aussi damantché, ar. طبانجه, t. ossète dambača (Schieffner, Осетинские тексты, Санктпетербургъ 1868, p. 33 № 51); avare tamánča; comp. طبانجه.

debr, debré, provision de bouche, toute sorte d'approvisionnement;

debr-a mali, économie, approvisionnement d'une maison; وقتی دبریه veqt-i debriié, époque d'approvisionnement; دبر داین debr dāin, entretenir, donner la nourriture; debra Rh., débbera, exercice d'une profession, ménage; debber kem, j'exerce un métier, G.; ar. دبر.

debrandin, subsister, vivre.

diberida, précédemment; de دبریدا (commencement), précédé par la prépos. ده.

زبش voy. دبنس.

debegandin, corroyer, tanner; ar. دبغ (دبغ اتمك ۱). دبغ.

dibinda, au dessous, en bas; de دبندا, précédé par la prépos. ده.

debour, l'endroit où le soleil ne donne pas, ombreux, côte, penchant d'une montagne; ar. دبر, دبر (côté de derrière)?

dibé, dibi, il se peut, cela se peut; 3<sup>me</sup> personne du présent de بویں. دبه debé, hernie; du pers. دبه.

debir, commis, scribe, teneur de livres; du pers. دبیر.

dep, assiette, planche; du pers. دب; comp. دق.

دخت voy. دت.

dedjal, l'antechrist; ar. المسيح الدجال.

didjlé, le Tigre; dğel (dans le langage littéraire) G.; ar. دجله.

dāha, da, encore, L.; da pūr, plus encore, L.; t. دخى, vulg. daha.

doukhan, fumée; dukél pkéri, suie, G.; dukél ce-kem, je fume, G.,

dukél det, il fume, G.; dukél Rh.; ar. دخان.

دخت doukht, fille; тыхтеръ P., dot Rh., ditt Br.; bactr. duḡdar, p. دختر, دخت.

دومام voy. دختام.

دکیره dekhiré, tekeré, un tas de bois.

دکھسو dekhsou, phthisie; de l'arm. Ժոքսու.

دکھسی dikhesi, envieux; jalousie.

دکھسین dikhesin, convoiter, envier, désirer, jalouser.

دخل dekhel, blé, grains; دخل سر دایه dekhel ser' dāié, le blé est en épis; دخل دهکھل tchi behaiié, combien le blé coûte-t-il? dakhul Rh.; dakl kangia, une bonne récolte, G.; dakl karaba, une mauvaise récolte; ar. دخل.

\* دهخوان dequána, gui, G.

\* دهکیل dakil, grâce, pardon! G.; ar. دخیل (protégé; on demande pardon en disant: امان امان دخیل دخیل).

دندان didan, dents; dedán G., L., dūdān M.; denán P., B., S.; pu dedán, pu-e dedán, gencive, G.; comp. بودی dedán fili, ivoire, G.; bactr. dañtan, p. دندان; voy. دندان.

دو voy. ددو.

دری در دوقناد der-i dou-qanad, porte à 2 battants; در و باجه der ou badjé, terrasse; در گریدان der ghiridan, fermer la porte; دری مالی der-i mali ou der-mal, espace découvert à l'entrée de la maison; comp. دری der, dēr, dīr L., dar, der Rh.; بدر شیم be-der chim, je vais men-

dier (littér. devant les portes) Ch. 356; k. or. دره deré; 2) lieu, endroit, point; در بژیره der-bejiré, lieu qui penche, pente; در لدرها li-der-a ha, ici (dans cet endroit-ci); زی وی دری هره ji vi deri heré, va de ce point; لی وی دری li-vi deri, dans cet endroit; زی فلان دریبه ji fylan deri-me, je suis d'un tel endroit; در, dēr, cour, L.; 3) hors, dehors, en dehors; cette signification sort de celle de «porte»; très-souvent une préposition précède le mot der, de sorte que ce mot garde son origine nominale: بدر دان be-der dan, jeter par la porte, dissiper son argent; او بدر دده eoū be-der di-dé, il dissipe; وی بدر دا vi be-der da, il a dissipé; من بدر دایه min be-der dāié, je suis sorti; بدر کرین be-der kirin, mettre quelqu'un à la porte; بی-کشینم der, je tire dehors, L.; دریته دری, il sort L. 1, 98, 7 (dans le texte orig. بر آید); در-ه, il part, L.; دār-ē mal-ē mā u pīšt-ē mal-ē mā, devant notre maison et derrière notre maison, S.; der, de, par, L.; be-dér, dehors, L.; bactr. dvara, p. در; comp. درقه, دری, لدر.

در der, côte; در ا پیزی der-a pezi, une côte de mouton; arm. դաբ (côte d'une montagne).

لولا جو بوه دراو \* در depъ, dans, P.; lōou lā tchou boué der-āou (l'arme) avait pénétré de ce côté à l'autre, l'avait percé de part en part, Ch. 352; du pers. (اندر در).

در dourr, bijou, joyau; ar. در.

در der, chicaneur; ar. دره.

درون voy. در.

\* دراب darába dem, je divise une chambre avec des planches, G.; ar. درب, géorg. დობა (planche qui sert à fermer les boutiques).

\* دراج lor. durraj, gélinotte des bois, R.; ar. دراج (perdix francolinus), géorg. დრეკი.

درازينك derazink, seuil d'une porte, boiserie de la porte; comp. ترازينك; درابزين, دارافزين, دارابزين, طرابزان (balustrade, grille mobile), du grec τραπέζιον.

دراي diraw, monnaie, argent; دراف diraf-i ràidj, monnaie courante; ghelo, گلو دراى لوى ستمى چاقه diraw li-vi semti tchawan-é, he! comment est la monnaie dans ce pays là? درافى قلب diraf-i qalb, monnaie fausse; درافى لي عجم ساكه dirawi li adjem sagh-é, la monnaie est légale en Perse; دراف پىشفه دايں diraw psychwé dàin, avancer de l'argent; درافى ژبوى سفرى dirafi ji-bouï seferi lazim hazir kirin, préparer l'argent nécessaire pour le voyage; dráf, dirhem, monnaie, G., drav Rh.; دراويت draouytt, ton argent, Ch. 344; cium ser dráf, j'exige une amende, G; du pers. درم (ar. درهم, arm. դրամ); comp. درهم.

دراڼ diran, dent, dents; درانين diran der-anin, arracher une dent; درانين دركټين diran der-ketin, avoir la dentition; اقه جاهنى زبده دران هېو من درانى ewé djahni zidé diran hebou, min der-ani, ce poulain avait une dent de trop, je l'ai arrachée; درانى فيل diran-i fil,

ivoire (voy. ددان); دران ايش diran eich, mal de dents; درانى رزى diran-i rizi, dent cariée; درانى من ديشه diran-i min diché, j'ai mal aux dents; دران چركاندين diran tchirikandin, grincer les dents; دِرهان (dans le style poétique), S.; comp. ددان.

دراڼدين dirandin, dévorer, déchirer, en parlant des bêtes féroces; prés. derínium, négat. na-derínium G.; parf. part. driánd G.; derānd L.; verbe causat. de دريان; p. درانيدن.

دراڼين der-anin, extraire, tirer une chose d'une autre, faire sortir, produire; prés. تو ددرينم ez di-derinim, او ددرينه tou di-derini, ام هون, وان ددرينن di-deriné, plur. em, houn, van di-derinin; impér. 2. بدرينه be-deriné, plur. بدرينن be-derinin; parf. part. دوى درانى min, té, vi derani, اووان درانى me, vé, evan derani; يلاى دوايد وه bilani davar-i-d vé be-deriné, qu'il retrouve vos bestiaux (vos boeufs); ژ ده درانين ji djih deranin, chasser quelqu'un de son poste; ژ دست درانين ji dest deranin, déposséder; ژ ري درانين ji ri deranin, séduire; ژ نو درانين ji nou deranin, reproduire; اهان من درانى ahan min derani, se dévêtir; اهان من درانى ahan min derani, voici, j'en ai extrait.

درب voy. دراو.

درو voy. دراو.

دريه deréi Ch. 321; 2. دره, dire; 3. دريت L. I, 98, 7 (l'origin. pers. درائيد); plur. 1. دراون L. I, 100, 1; 3. دره deréine Ch. 351; impér. درائيدن Ch. 337; du pers. درائيدن.

درب dirb, sentier, passage étroit; plur. دربان dirban, k. or. دراو dirav; ar. دراب (plur. درب).

درباز derbaz, action de passer; دربان derbaz bouin, passer, traverser; prés. ez derbaz di-bim, parf. part. من در باز بو min derbaz bou, j'ai traversé; به سبای در باز بوین be sobāi derbaz bouin, traverser une rivière à la nage; در باز کرین derbaz kirin, passer; parer, détourner un coup, éluder; هرکس گورا حالی خوه در باز دکه herkes goura hal-i khé derbaz di-ké, chacun doit vivre selon sa condition; comp. باز (passage).

دربان der-ban, portier; du pers. دربان; comp. دروان.

دربهار derbehar, accommodant; de بهارنبن?

درپی derpi, caleçon, culotte courte; درپی derpi dirij, pantalon; derpé G., derpē Rh.; propr. ce qui est aux pieds, de در et de پی (pied).

درتنک der-tenk, lieu étroit, golfe, canal, défilé.

درج dourdj, caissette, boîte; ar. درج.

درجه deredjé, teredjé, échelle, escalier; classe, grade, degré; تپته درجا tité deredj-a merghi, il est à l'article de la mort; darág G., daraj, teraja Rh.; dārānj S.; ar. درجه plur. درج.

درخت \*repextь, arbre, P.; mytetcpaxь (lisez myte-terpaxь) chicot, P.; du pers. درخت.

درخستین der-khystin, extraire, ôter, séparer; prés. ez di-derkhym, tou di-derkhi, او ددرخه eoū

am, هون, وان ددرخینه di-derkhé, plur. ددرخین em, houn, van di-derkhyné, di-derkhyn; futur از درخیم ez derkhym etc.; impér. 2. تو بدرخه tou be-derkhé, plur. هون بدرخین houn be-derkhyn; parf. part. من, ته, وی, مه, وه, لوان, min, té, vi, mé, vé, evan derkhyst; جی ری درخستین ji ri derkhystin, détourner quelqu'un de son chemin; جی برهف درخستین ji ber-hew derkhystin, désunir, brouiller les personnes; deré-be-kem, je chasse; négat. dere-ná-kem, 2. deré-be-kei; parf. part. dére-kest, dére-kast G.; dérekest, proscription, G.; comp. خستین.

درخ der-khoun, der-khoum, 1) bouchon, couvercle; 2) ce qui est caché.

درد derd, peste! (terme d'imprécation); درد kichan, souffrir; درد, douleur, chagrin, maladie, L., Rh.; درد be-dem, je tourmente, G.; zaza derd; du pers. درد.

درد کش derd-kich, endurant, patient; du pers. درد کش.

درز derz, deriz, fêlure, égratignure, fente; darzī, fente de rocher, G.; p. درز (درز کردن).

دریزاندين derizandin, fêler, égratigner; verbe causat. de درزین.

درزی derzi, derzik, aiguille; درزی kirin, coudre une plaie; dersí, derzī G.; dersí ra-kem, j'enfile, G.; dersí le-dem, je pique, G.; dārzi, dārsík S.; dārsi-ē sār, épingle, S.; comp. le mot suivant.

درزی derzi, tailleur; terzī L. (prononciation turque), darzī Rh.; p. درزی;

ce mot est proprement identique à درزی (aiguille).

درزین derizin, se fêler; verbe dénom. درز.

ای درس ders, leçon; ders di-dé, celui qui donne des leçons; ders di-bijé, il donne des leçons; ar. درس.

درست douroust, juste; درست kirin, mettre en ordre; جواب درست djevab douroust, réponse catégorique; درست douroust-é, c'est en règle, c'est parfait; drust Rh.; drest t-kem, je répare, G.; ce-kem dresta, je redresse, je relève, G.; drest nina, flexible, inquiet, injuste; scioghhol drest nina, dérangement, G.; درس نکرد, il n'arrangea pas, L. I, 102, 3; p. درست; comp. نادرست.

درستی drusti, vérité, Rh.; p. درستى. درش dirich, alêne; drésk G.; p. درفش.

\* درش drush, mou, tendre, Rh.

\* درشه k. or. deršé, fil; lit. diržas (courroie), russe держать (tenir, trainer), bactr. draž.

درفت derfet, occasion, moyen; درفت derfet tchaw rakirin, être aux aguets, épier; ژ درفتی فایده دیتن, usurper, se servir de l'occasion.

دره derewé, la tête d'une caravane, d'une armée; دره بوین derewé bouin, être en tête d'une caravane; voy. درو.

بدرقه derwé, hors, dehors; بدرقه کتی be-derwé keti, issue, sortie qui conduit dehors; بدرقه چوین be-derwé tchoun, aller dehors; بدرقه دکه ei be-derwé di-

kewé, saillant, ressortant; ژ درقه هاتن ji-derwé hatin, sortir; دجهدا فیکي نینه di-djihda fiki niné ji-derwé titin, sur les lieux il n'y a pas des fruits, ils viennent du dehors; inum derva, je retire, extrais, G.; tet derva (la plante) pousse, G.; l'derwa, de dedans, Rh.; ž dërve, dehors, L.; درووا deroua, dehors, Ch. 348; ablatif de در; comp. بدر.

\* درک dërik, petit arbre, L.; diminut. de دار.

\* درک darek, lieu, S.; diminut. de در.

درک derk, connaissance; به درک be-derk, intelligent; t. درک.

درکتن derketin, derkewtin, sortir, démettre; هبغا نو درکت hiw-a nou derket, la nouvelle lune parut; بدر bedr derket, la pleine lune parut; ژ جه درکتن ji-djih derkewtin, perdre sa place, quitter son poste; هفی قالآ hiwi wala derketin, désappointer, perdre l'espoir; ژ جه هستک hestik ji-djih derketin, se disloquer (d'un os); ژ هیکي بدرکتن ji heiki bederketin, éclore (en parl. des animaux qui naissent d'un oeuf); prés. از درکیم ez derkewim, négat. ez der na-kewim; derkavum, négat. der nakavum G.; parf. part. der keft; speiat derkavum, je sors, je me tire de l'affaire en sauvant ma réputation, G.; rvz der-kavit, le soleil se lève, G.; infinit. der-keftina, sortie, G.; comp. کتن.

درکه voy. درک.

\* درک zaza dërg, long; dërg kén'a, je prolonge; bactr. dareya, anc. pers. دیر darga, p.



درگست derghist, fiançailles, promesse réciproque du mariage futur.

درگهوان derghevan, portier; derghaván G.; درگه, comp. دربان.

درگوش dergouch, enfant trouvé, nouveau né.

درگه dergheh, 1) porte; dergha G., darga Rh.; 2) la grande porte, درك le palais du roi (orig. pers. درگاه) L. I, 98, 9; p. درگه, درگاه.

درم direm, calibre d'une arme à feu, mesure à balles.

درمان derman, médecine, diète, poudre à canon; ez derman kim, je fais diète; dermán, médecine, drogue, épices, G.; dāremán L., dārmén B.; dermán kem, je guéris, j'épice, G.; darmán-ē gārm, poivre, S.; dermán-e teféng, poudre à canon, G.; dermán-e spí, salpêtre, G. (comp. ar. (بارود ابيض); dermán-e ziehr, antidote, G.; dermán zik ció, purgatif, G.; dermán zik ció dem, je purge, G.; zaza dermán; du pers. درمان; comp. بی درمان.

درهاتن voy. درنايت.

دورهندé dourendé, féroce, bête féroce, un animal carnassier; du pers. درنده (partic. prés. de دریدن (déchirer, dévorer).

درنگ direnk, retard; درنگ خبر داین, direnk khaber dàin, hésiter à répondre;

درنگی bouin, être en retard; درنگ ماین, direnk màin, tarder;

درنگی hati, tardif, venant tard; بی درنگی bi direng, sans retard; dreng, tard, Rh.; du pers. درنگ.

درنگا drenga, bientôt, B.; ce mot semble être copié d'après le pers. درانجا.

درونکه voy. درنگه.

دروند درنی \* plein, L. I, 102, 15; afgh. دروند?

درو direoũ, direvin, fausseté, mensonge; درو نینه, direoũ niné, sans mentir; درو کوتین, direoũ goutin, dire un mensonge; دروین direvin derkhystin, démentir; دروین درانین, direvin deranin, démontrer le mensonge; drau G., Rh.; deraú, deraúk, deráv L. k. or. darāv; drau t-kem, je mens, G.; drau bezium id., G.; drau meta t-kem, je flatte, G.; dravin, menteur, trompeur, G., deravín L., drauIn Rh.; bactr. draoya, anc. pers. drauga, p. دروغ.

درون voy. درو.

درو (l'âme) monte en haut; درو en haut; درو (بر می آید) L. I, 98, 5; voy. درقه.

دروار druára, couture; druár vekem, je découde, G.; de la racine bactr. dareß, sanscr. दृष्ट.

دروازه dervazé, porte cochère; k. or. davrazyah; du pers. دروازه.

دروان derván, couvercle d'un pot; derván elgherum, j'ôte le couvercle, G.; propr. portier, comp. دربان.

دروغ durūy, mensonge, B.; du pers. دروغ.

dourouw, marque, cautère, impression qui reste sur le corps, portrait (d'un fils qui ressemble à son père); p. دروش, arm. Դրօշ.

درو voy. دروك.

diroun, diroutin, faucher, moissonner; prés. ez از ددوريم di-dourim, tou تو دورى di-douri, ام هون eoũ di-douré, plur. em, houn, van di-dourin, به درون be-dirou, plur. من ته, وى درو be-diroun; parf. part. min, té, vi dirou, plur. درو. me, vé, van dirou; partic. passé درو, dirou, dirouié; prés. sing. 3. drut G., parf. part. drú G.; p. درودن (prés. دروم).

diroun, douroun, coudre; les formes de ce verbe sont identiques à celles du précédant; prés. b, drum G., de-drúm L., fut. ézi be-drúm L.; 2. 3. b, drit G., fut. 2. te (lisez tu) be-drú'i L.; impér. 2. be-drú L.; parf. part. drú G., drú L.; bactr. dareß (comp. dereßda, tendon).

وقتی درونی diroun, moisson; veqt-i dirouni, temps de la moisson; derá (lisez derú? L. I, 24, 8); drun Rh.; drú tkem, je fais la moisson, G.; za-mán-e drú, temps de la moisson, G.; p. درو.

deroun-pouch, sournois; littér. celui qui couvre, voile son intérieur; du pers. درون پوش.

diroun-ker, faucheur, moissonneur; p. دروگر.

dourounghé, champ; duranga, derwang, prairie, Rh.; de درون et de گاه, گاه.

\* drũl, couturier, S. دروى.

دوريش voy. دروبش.

از direvin, mentir; prés. tou تو دروينى ez direvin-im, direvin-i, او دروينه eoũ direvin-é; plur. em, houn, van direvin-in; propr. je suis menteur etc.; comp. درو s. v. دروين.

درختن et در voy. دره.

هرين voy. دره.

\* dré, millet, G.; ar. ذرة, vulg. dora.

deréh, vallée; du pers. دره.

der-hatin, venir, entrer; prés. 3. négat. der-nài; L. II, 174<sup>b</sup>.

dere-weboun, jaillir, éclater, montrer son ressentiment; de دره = دره et de بون, بون.

dirhem, drachme; drahm G.; ar. درهم, du grec δραχμή; comp. درم.

درانين voy. درهنا.

diri, piquant, épine, ronce; der-ríyāk, un arbuste épineux, S.

deri, porte; کسی درى خستين kesi deri khystin, mettre quelqu'un à la porte; درى مزین deri mezin, porte grande; درى بچوك deri bitchouk, petite porte; درى دو قناد deri dou-qanad, porte à deux battans; درى فکرين deri we-kirin, piquer une tumeur, ouvrir une plaie; comp. در.

كو voy. درى.



\* دریا repia, mer, P., dērya L., deria M.; du pers. دریا.

دریان deriian, trouer, crever, se fendre, se déchirer; دریای deriiaī, déchiré, fendu; diriān, Rh.; نادریت, il ne déchire pas, L. I, 98, 11; دری deri, il a déchiré, Ch. 318; zaza dīrnā; bactr. dar, p. دریدن; comp. دراندین.

دریای deriaī, accroc, déchirure.

\* دریт дерить, hauteur, P. (chez Lerch II, 17); lisez деришь, et comp. دریт.

دریدا dirida, convenable, à propos; littér. en chemin, acheminé; de ری.

دریج dirij, long; به دریج be dirij, longuement; دریج کرین dirij kirin, allonger, prolonger; دریج بوی dirij bouī, allongé, étendu; ji dirij, longévité; деришь, haut, P. (comp. дерить); derēž dī-ké, je laisse pendre, je prolonge, L.; drēzh Rh.; scióghol drezia ce-kem, je tire en longueur, G.; p. دراز; comp.

گوهدریج, دست دریج.

دریجای dirijāī, longueur; drezáia, en long, G., типась P., drēzhī Rh., درازی, درازا p. L. I, 101, 7; p. دریجی.

\* دریжбун drēšebūn, longueur, S.

دریج derig, refus; دریج نابی derig na-bi, il ne sera refusé, je ne manque pas; p. دریج اولیق t. دریج.

\* دریبان der-inān, extraire, Rh.; اینان, il traîne, L. I, 99, 18; de درهنا.

دز diz, voleur, fripon; plur. دزان dizan; ds, des, larron, G.; dīz, voleur; furtif, L.; k. or. dez, zaza dīzd; bactr.

ždā, p. دزد; comp. کادز. dn

دز diz, genou; دز چفاندین diz tche-wandin, plier les genoux; t. دز.

دزدار diz-dar, préfet du château; دزدارى قلعي dizdar-i qeli, le commandant de la place; du pers. دزدار.

دزی voy. دزدی.

دزروک dizrouk, sangsue; de l'armén. մզրուկ.

دزگاه dezghiah, atelier; forme vulg. pour p. دستگاه.

دزگرتی dez-ghirti, fiancée; comp. دست گرتی.

دزگن dizghin, bride, rêne; دزگن لیزاندین dizghin leizandin, hocher la bride; دزگنا هسپی لپتاندین dizghin-a hespi lepetandin, remuer la bride d'un cheval; دزگن بردان dizghin ber-dan, lâcher la bride; dīzgín L.; t. دزکن, ar. (courroie de la bride, Berggren 680).

زو voy. دزو.

دژوار voy. دزوار.

دیزی dizi, diziti, vol, volerie; به دیزی be dizi, en cachette; desí kem, je vole, G., desíe, furtivement, G.; dizi Rh., dizita, en secret, Rh.; k. or. dezi, zaza dīzdei, vol; dīzdeíe, en secret; p. دزدی.

دزی dezi, exténué.

دزی dezi, fil de coton, ficelle; dezi L.; t. دیزی.

دزی voy. دزیتا.

دزین dizin, voler, dérober; خرجی مه khourdjek-i mé ke-loumel hatié dizin, ma valise avec les hardes vient d'être volée; ای هاتیه دزین

ei hatiié dizin, l'objet volé; دزیه diziié, volé, soustrait; desúm, je vole; 2. 3. desít G.; bi-díze L.; parf. part. plur. 1. ma dezí S.; p. دزدیدن.

dijmin, douchmin, ennemi; ez klou-dán dijmin ninim, personnellement je n'ai pas de l'inimitié; dusman be-kim, le kem, le bum, ce-be-kem dusmán, je tracasse, G.; dūšmén, dižmín L., dish-min Rh.; zaza dišmén; bactr. dusmainyu, p. دشمن.

dijminài, dijmini, hostilité; dusmaníe G.; p. دشمنی.

dijvar, dichvar, difficile, dur, sévère; duzuár G.; dizhwār Rh.; p. دشوار.

dijoun, 1) injure, offense; duscium dem, j'injurie, G.; duzhun kirin, invectiver, Rh.; 2) malpropre, sale; p. دشنام.

ده. voy. دس.

دشت. voy. دست.

dest, main; pièce, garniture, assortiment; dest-ajou, un cheval paresseux; dest awi-tin, saisir; min dest awité eteg-a té, j'ai jeté ma main sur le pan de ta robe, c.-à-d. tout mon espoir est en toi; dest-amouz, animal apprivoisé (du pers.); dest-bejar, faire sa main, faire un gain (بژارتین. comp. دست گزار. p. illicite); dest-bouri, sans façon, sans cérémonie, littér. faisant passer la main; byn dest bouin, dépendre de quelqu'un; دست پی, به دست وی;

dest pei, be dest ou pei, vigoureux (دست و پا. p.); dest pei kirin, mettre la main à l'oeuvre, commencer; dest pei ne kewtj, intact, on n'y a pas mis la main; dest tenk, chiche, avare (پ. دست تنك. p. ji ژ دست چوین. p. dest tchouin, échapper des mains, se sauver; dest dàin, tâter, convenir, prêter la main, procurer le rendez-vous; dest di-dé, assez, cela suffit; dest danin, séquester; dest-dirij, longue-main, voleur domestique; dou dest djili, deux (pièces d') habits; دو dest tchek, deux armes; dest ra-boun, applaudir, lever la main; dest ramousan, cérémonie de fiançailles, l'action de baiser la main du père aussitôt qu'il consent à donner sa fille en mariage; دست dest-sist, maladroit; دست والا dest-wala, un homme ruiné; دست فکری dest we-kiri, libéral, prodigue; دست dest tchoukh, une pièce de drap; دست کاغذ dest kaghiz, une main de papier; دست کورت dest-kourt, avare; دست dest-ghir, manivelle; دست dest-ghirti, une fiancée; دست dest ghirtin, fiancer, contribuer, aider; دست نکار dest-nikar, cérémonie de fiançailles; دست کشان dest kichan, renoncer, abdiquer; دست کوژ dest-koj, un boucher (دسکوژ. comp.); دست کوژی dest-kouji, viande qui n'est pas légale; دست لبا dest-kis, recéleur;

dest li-ba kirin, faire signe; دست dest-lezi, dextérité; دست le-dan, battre les mains, applaudir; دست mal, mouchoir, essuie-main (du pers.); دست dest-mal-a oustou, fichu, cravate; دست mal-a seri, serre-tête; دست nimij, ablution; دست nivis, manuscrit; دست nivisar, écriture; دست vechandin, faire signe de la main; دست و بی لردان dest ou pei le-dan, se démener, frapper de mains et de pieds; plur. چند دستان tchend destan, combien de coups (dans un jeu); سه دستان sé destan, trois parties (de jeu); chez Garzoni: dest, main, patte de devant, manivelle, pouvoir; dest levínium, je gesticule; dest kem, je tâte; dest be-kem ou pe-kem, je commence; dest-e qo ver-ínium, je tends ma main à quelqu'un; dest dem, je soutiens; dest qodé me teslim kem, je me sou mets à la volonté de Dieu; dest dellál fruhhsium, je vends à l'encan; dest flan, à l'aide de quelqu'un; az dest flan, je suis soumis à quelqu'un; dest nevésia el-gherum, je me purifie avant la prière (p. دست نماز); be dest nevésia, pollution, littér. impur et à cause de cela empêché à faire la prière; dest nevésia aia ou cium dest nevésia, je vais me purifier, c.-à-d. aux lieux d'aisance; be dest, sans le vouloir, par inadvertance; ber dest, manifeste; chez Chodzko: دست هالدرگريم dest hal-de-guyrim, je renonce, p. 349; dest-ytt ne-ieché, que ta main ne souffre pas, c.-

à-d. ta main soit bénie, p. 353; дасть, мечь (lisez течь) P., dast Kl., دست L. I, 99, 5; des; dust-a pelmas, tact, R.; bilb. dest, lor. des R., zaza dest; bactr. zašta, anc. pers. dasta, p. دست, comp. ci-dessous les mots composés commençant par دستی; تنك دست; دستار destar, moulin à bras, manivelle; دستاريا قهوهي destariia qavel, moulin à café; دست-دار G.; p. دست آس, comp. آرش.

دستان destan, conte; du pers. داستان; comp. داستان.

دستبازي dest-bazi, comédie; du pers. دستبازی.

دست-پي dest-peï, bras et jambes.

داسترك dastruk, mouchoir, Rh., desrók G.; de l'arm. դաստարակ, comp. دستارچه.

دستك destek, rangée, étage; entre-metteur des intrigues de galanterie; دستك destek chiw, cotret, faisceau de bois; destek, faisceau, manivelle, poignée, G.; destek kulílk, bouquet, G.; p. دسته.

دستك دري destik, 1) gant; دستك دري destik deri khystin, déganter; 2) foyer, repaire; dimin. de دست.

دست voy. s. v. دستمال.

دستور destour, 1) permission, autorisation; دستور داین destour dàin, donner la permission; دستور العمل destour il-amel, tarif (de l'arabe); دفتر دستور defter-a destour il-amel douroust kirin, régler les registres des impôts; dastúr koásium, je demande la permission, G.; be dastúr, sans permission, G.; 2) seringue, lavement,

elystère; به دستوری رشاندین be de-stouri rechandin, seringuer; p. دستور (permission; la signif. de seringue ne se trouve que dans le persan vulgaire).

دسته desté, pièce, paquet, coupon, rangée, couche; c'est la forme pers. de دستك.

دشت voy. دسته.

دسته-khan, table à manger; دسته خوان راخستین ra-khystin, mettre la table; لی دسته li deste-khani rou-nichtin, se mettre à table; دسته خوان دسته-khan hil-anin, lever la table; p. دست خوان (nappe; un flan de pain sert souvent de table et de nappe à la fois).

دسته-dar, bâton; de دار (bois).

دسته-darik, baguette; dimin. du précédant.

desté-desté, par groupes, par rangs, par pièces; du pers. دسته.

دسته-chour, armes blanches; destechour tchoun, se battre à l'arme blanche; littér. la main (sur) l'épée.

دسته-ghirti, fiancé, fiancée; comp. دستگرتی s. v. دست.

dest-i chour, la poignée d'un sabre.

dest-i balti, le manche d'une cognée.

dest-i pei, gens de la maison, domestiques.

dest-i tchepi, la main gauche; dest cep G.; dest-ē chap Rh.

desti der-anin, déman-

cher; desti est l'accusatif de dest (anse, manivelle).

dest-i rasti, la main droite; dest rast G., dest-ē rāst Rh.

dest-i zor, violence, voie de faits.

dest-i kiri, le manche d'un couteau.

dest-i haveni, pilon; dest avén G.

دسترك voy. دسترك.

deskoj, viande fournie par un boucher non-musulman; comp. دست کوژ s. v. دست.

دستی voy. دسماج.

desmal-i seri, serre-tête des femmes musulmanes; دسمالا دستان desmal-a destan, serviette; dismāl S.; voy. دست s. v. دستمال.

دژمن voy. دسمن.

zaza desmúnji, habitant de Desmun.

desmi, desmij, destmij, ablution; دستمیز گرتین destmij ghirtin, se laver les mains avant la prière; zaza desmāj; de دست et de نمیز, دست نماز p. دست; comp. دست نمیز s. v. دست.

دهی voy. دسین.

decht, plaine; dest, desta, plaine, désert, G.; zaza dešte; p. دشت, ar. دست.

dehti, du désert; p. دشتی.

dušürmíš, دشومش dušümíš, fou, insensé, L.; partic. de t. دوشومك et دوشمك (tomber, faire tomber).

دښك douchek, magistrat, autorité.  
دښكي dichki, brisable, fragile; t.  
دوشك.

دشرمش voy. دشمش.

دژمن voy. دشمن.

دژوار dichvar, difficile; voy. دشوار.

دژون voy. دشوم.

\* دډä, laisse; âme dâi že mār be-  
kyn, quittons, laissons le serpent, S.; dâi  
že galgāle kerīa, il ne parla plus, S.;  
ar. ددع (impér. de ددع).

دعا doua, prière, invocation de Dieu;  
دعا بد bed-doua, imprécation; دكا  
doua di-ké, il fait sa prière; plur. دعان  
douan; ar. دعا.

دعا dava, procès, dispute, bataille;  
دعا روبوني dava roubouni, action de  
garantie; دعا کړين dava kirin, plaider;  
دعا دوشك davi douchek, émule, con-  
current à un poste; دعا هر دوان نا حق  
dava her douan na haq-é, ils ont tort  
tous les deux; adāvāt kem, je dispute, je  
contredis, je querelle, G.; dāu ker, il  
plaida, S.; k. or. davé; ar. دعوى.

داوت voy. دعوت.

دعى voy. le mot suivant.

\* دډاين dāin, parler dans une assem-  
blée; āya dā-dia, l'Aga parla; dāi na-  
kéria, il ne parla pas, S.; de l'ar. داعى  
(parleur).

دغل deghele, ruse; de l'ar. دغل.

دفتر defter, registre; دفتر کړين  
defter kirin, enregistrer; ازی دفتر کيم  
ezi defter kim, je porterai sur le re-  
gistre; ازی دفتر ناکيم ezi defter na-  
kim, je ne porterai pas sur le registre;

naf deftar nevisium, j'inscris, G.; def-  
tār Rh.; du pers. دفتر (grec διφθέρα).

\* دفتردار deftardār, teneur des livres,  
agent comptable, G.; du pers. دفتردار.

\* دفتا duftā, couverture (ar. varāk) S.;  
ar. دفة?

دفا bouin, éviter, repousser;

دفا کړين defa kirin, répudier;

دفا تيه defa tiié kirin, désaltérer; t. دفع  
اتيك.

دفيك defik, tambourin; dimin. de دق.

دفل voy. دفل.

دفن kirin, enterrer;  
دفن کردن p. دفن اتيك.

دفنك difink, naseau, les naseaux d'un  
cheval; defn, nez, G.; defn S., difn Rh.;  
défn kef kem, je m'ébroue, je ronfle, G.;  
comp. p. دمیدن, bactr. dam.

دفينه définé, trésor; درانين  
definé der-anin, déterrer un trésor; ar.  
دفينه.

دق dew, tambourin; def L.; p. دق.

دل, دب, دق; comp. دق.

دق dew, bouche; le bord d'une rivière;  
دق پاشه انين ji dew pachwé anin,  
dégorger; دق پيس dew pis, mauvaise  
langue; دق ژدق ji-dew, de vive voix, ver-  
balement; دق ژهق dew ji-hew, parler  
trop, bavardage; دق خوار dew khar,  
grimacier, bouche tordue; دق درباي dew  
deriaï, indiscret; دق شل dew chil, un  
homme qui bave; دقا روچوين dew-a rou  
tchouin, ramper, s'humilier; دقا رو  
dew-a rou khystin, s'abaisser  
devant quelqu'un; دق شور dew chour,  
le tranchant d'un sabre; دق شکستين  
dew chikestin, ébrécher; دق فکري dew

wekiri, bavard, bouche ouverte; دثی dew ghiri-dan, fermer la bouche; دثی dew ghem kirin, bâillonner, mettre un bâillon; دثی کیر dew kir, le tranchant d'un couteau; daww Kl., дафъ P., dev L., dav, dev Rh.; dev' dénk dem, je siffle, G.; dāv-e xānjārē, la pointe d'un poignard, S.; dāv-ē žu vā bār-da, il affranchit leur bouche, c.-à-d. il les fit cesser, S.; dāv-ē ž vā bār-dān, ils les renvoyèrent, S.; bactr. zafan, p. برذفك comp. دهن, دهان, دهن.

dew-rou, la face du visage; دثرو dewrou ket, il tomba à la face.

dew-gour, un homme décrépité; دثگور litter. ayant une gueule de loup.

dewé, fiente servant de combustible; دثه dewe dechti, fiente de vache qu'on ramasse dans les champs; deva Rh.; ar. دفا (chauffage).

dewi, touffe d'arbrisseau, ronce, un jeune arbre. دثی

di-wi, jusqu'ici, jusqu'à présent, dès à présent; de ده et de دثی (cas obl. de اق).

diwi newi, malgré bongré; دثی نقی de قابن.

deq, tatouage; دثی کیر deq ki-rin, tatouer; ar. دثی.

deqandi, mouche au visage, ce qui est tatoué. دثاندی

deqandin, tatouer, barioler; دثاندین de دثی.

diket, perscrutation; دثت به دثت be diket nirin, considérer; t. دثت بی دثت بی نظر انک comp.

daqiqé, minute; dakek G.; ar. دقیقه.

\* zaza dáqma, nom propre. دثی dyk, banc, en turc: seki (سکی), plateforme élevée dans les écuries; díkke, place élevée dans le jardin, ar. dikkeh S.; ar. دگه.

دخان voy. دكال. doukan, boutique; دكانا doukan-a bezaz, lingerie; دكانا دلالي doukan-a delali, boutique de barbier; دكانا رافي doukan-a ravi, librairie; دكانا دار doukan-dar, boutiquier; دكانا قصابی doukan-a kasabi, boutique de boucher; dekán, dukán G., dekán L.; p. دكان.

دك voy. دكه. dighirmi, rond, rondeur; t. دگرمی.

dighel, avec, ensemble; دثگل دثگل khou, avec soi; دثگل وه paran-i vé dighel khou ne inin, vous ne portez pas votre argent sur vous; دثگل من dighel min, avec moi; دثگل وی dighel té, avec toi; دثگل وان dighel vi, avec lui; دثگل هویان dighel van hemouian, néanmoins; دثگل هویان dighel hew bouin, être réciproque; دثگل یك و دو dighel iek ou dou, l'un avec l'autre; digél L.; de ده (en) et de گل.

déghanek, gros bâton, G.; دکنک t.

dil, coeur; دثل be-dil, brave, intrépide; دثل امنای dil-emini,



dil-eminàï, dil-minàï, consolation; دل ایش dil-eïch, mal au coeur; diarrhée (les significations de «coeur» et de «ventre» changent dans l'iranien); دل ایشاندین dil eichandin, avoir le coeur navré; دل تقی dil tew bouin, abhorrer, avoir des nausées; دل پاکیزی dil-paki ou dil-pakiji, candeur; دل حابی dil-habi, favori; دل خرابه dil-kherabé, pleureur, qui pleure aisément; دل خوشی dil-khochi, avoir le coeur content; دل ساری dil-sari, un coeur froid; دل شوتیه dil-chevitié, avoir le coeur navrée; دل ضیزه dil-zizé, un coeur tendre; به دلی خوگوت کو be dil-i khou gout kou, il a dit dans son coeur, en lui-même que...; لی دلی من li dil-i min nàï, cela n'entre pas dans mon coeur, cela ne me plaît pas; دل ددل گرتین dil-ghirtin, colique; دی-دل گھرتین di-dil ghirtin ou nikhyftin, dissimuler; دل کرین dil kirin, faire plaisir, satisfaire le coeur de quelqu'un; دل شکستین dil chikestin, désobliger; دل گرتین dil ghirin, navrer le coeur, mécontenter; دلی دلی من dil-i min be-koulé, mon coeur se consume de douleur; دل گریدان dil ghiri-dan, lier son coeur, c.-à-d. s'affectionner; دل ماین dil mاین, division de coeur, discorde; دل مزین dil mezin, un coeur grand, généreux; دل به دست انین dil be dest anin, gagner le coeur de quelqu'un; دل داری dil-dari, ce qui flatte le coeur, appât, attrait (du pers.); دل رشی dil-rechi, émotion du coeur; دل ستان dil-sitan, décevant, attrayant (du pers.); دلو سوارى dilo suvari, ô mon coeur de cavalier, ô mon brave! دلو سوارو dilo

souvaro, ô mon coeur, ô mon cavalier! noms de poèmes amoureux et tragiques; دل تنک بوین dil tenk bouin, se déplaire, être consterné; دل تیری dil tiri, la dureté du coeur; دل گری دده به dil ghiri didé be vi jin, il lie son coeur, il s'amourache de cette femme; دل نزمی dil-nizim, humble; دل نزمی dil-nizmi, humilité; دل هاروتین dil hajoutin, sentir le purgatif; chez Garzoni: del-ahhiván, bestial; del-taná, tranquille; del-ghert, pâmé; del-nerma, doux, élément; del-sáfi, sincère, chaste; sur la foi et la promesse; del-sot, del-sotia, douleur, chagrin; del-zapta, id.; del-kottá, palpitations; del-pákasc, chaste; del-va-kam, douleur (littér. le coeur serré); del-vábú, consolation; del ve-kem, je console, littér. j'ouvre le coeur; del-spí, innocent; del-e qo, à son gré; del cit, il aime, il incline à quelque chose; del cit zen, efféminé; del aia, il aime (littér. il a le coeur); del aia a ghana, paillard; del flan quosc kem, je plains quelqu'un, littér. je rends le coeur bon pour tel ou tel; del flán maia nek men, tel ou tel est disgracié chez moi; del kaim kem, je relève son courage, je le ranime; del bezit, je suis inspiré; littér. le coeur parle; ez del, volontiers; chez Lerch: dil ket, il s'amourache, littér. le coeur est tombé; k. or. del (ventre; le ventre est souvent le siège des passions chez les Iraniens, voy. Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia p. 210, 541); le mot dil, malgré son emploi très-fréquent, semble être emprunté au persan دل, qui a passé de même dans

دم dem, moment, instant; دمکی de-  
meki, un moment; دمکیدا di-demeki-  
da, dans un clin d'oeil; دم به دم dem be  
dem, d'un moment à l'autre; اقی دم  
ewi demi, à l'instant, dans ce moment;  
دمی demi be-khatir-a vé, souvenez vous un moment de moi, adieu;  
دم پیش haleine, bouche L. I, 100, 13; پیش  
دم piech dem, devant la bouche, c.-à-d.  
près de, Ch. 342; p. دم; comp. مردم  
(s. v. مردم).



دایم voy. دم.  
 demag, tamag, palais,  
 partie supérieure de la bouche, cerveau; ar.  
 بی دماغه comp. دماغ pers. دماغ.  
 ضبان voy. دمان.  
 دبانه voy. دمانچه.  
 demmēt, demméta, conscience,  
 G.; ar. ذمة.

demed, botte, choses liées en-  
 semble; t. دمد, دمت.

dimdik, bec; دمدك لی دان  
 dimdik le-dan, becqueter; adverb. دنرك,  
 ud. dindyg (Schiefner 96<sup>b</sup>).

demdemi, capricieux; du pers.  
 دملمه.

demreoŭ, rougeole; comp. بروق.  
 dimiz, dims, moût, vin  
 cuit; ghelo, tou ve  
 dims heié, he! y a-t-il des mûres et aussi  
 du moût? dims, syr. díbis, ar. دبس sirop  
 de dattes, S.; comp. دوشاب.

demga, marque, timbre; t. دمغه;  
 comp. دامغه.

zaza dumilbáz, tambour; du-  
 milbázi dai pūroe, ils battirent le tam-  
 bour; t. تعلیم باز, vulg. tulumbaz.

dimou, doumou, qui a la barbe  
 claire, imberbe; p. دومو, (ayant  
 la barbe grisâtre).

demourdji, forgeron; t.  
 دمرجی.

دوق voy. دمه.

demin, caractère, habitude, na-  
 ture.

den, jarre, vase de terre; ar. دن  
 (tonneau à vin).

den, teinturerie.

dinaw, inclus, ci-inclus, dedans;  
 de ده (en) et de نای.

dinbik, tambourin turc; dimbek  
 R. I, 170; p. دنبك, arm. Ժմբիկ.

dumbalá, truffe, G.; p. دنبال\*.

dentchi, teinturier.

کور دندرا voy. دندرا.

دادان voy. دندان.

dendik, grain, pepin; دندکی

dendik-i goundouri, semence  
 de melon; dendék G., dāndik S.; p. دانه.

denk, bruit, cri, son, voix; به

be denk, à haute voix; دنکی بیان

denk-i peian, bruit des pieds; دنکی به

denk-i be khenaq, rauque, voix

prise; دنک بی دنک, sans bruit; دنک

denk ghirti, voix prise; بی دنک

bi-denk bouin, se taire; دنکی خوش

denk-i khoch, belle voix; دنکی نپنی

dengh-i ne-peni, bruit sourd; دنک داین

denk dāin, sonner, donner la voix, réson-

ner; denk ketin, enrouer; دنک کتین

denkek-i dijvar, une voix

forte; denk-i sei, aboiement,

le cri d'un chien; dengh-i

san, cris des chiens; denk me-

ké, chut, ne fais point du bruit; denk ná-

kem, je souffre sans plainte, patiemment;

je cache, G.; denk vá-gharit, écho, G.;

denk kur kur tet, il ronfle (littér. le bruit

du ronflement vient), G.; denk sbri, à haute

voix, G.; denk belenda kem, je crie à

haute voix, G.; denk dellál, proclamation,

G.; denk avra, tonnerre, G.; dang-ē avir

Rh.; denk avra tet, il tonne, G.; deng,

tumulte, L. I, 16, 5 (ت. سسي); dēng-sér,  
braillard, crieur, L.; p. دنك.

\***دَنك** dunk, queue grosse et grasse  
des moutons, G.; p. دَنْبَه; géorg. დუნბა;  
comp. دَوچَك, دَوْق.

\* دنگ dēng, hors de, L.

\* dana, jaspe; p. دهنه, ar. دهج,  
arm. դաշակ (malachite, Patkanof, Дра-  
гоценные камни, С.-Петербург. 1873, p. 51,  
73).

ده dené, grain; comp. دانه.

dini, autre, autre part, une fois;  
djarek-i dini, une autre fois;  
ieki dini, une fois; اوی دنی  
evi dini, cet autre; din, l'autre, L.; hev  
u din, l'un l'autre, L. (comp. p. دیگر);  
comp. ایدی, دووی, کدین et le p. دویم.

لاق douni, dounia, monde; دنیا  
 ew dounia vouha hatié, دنیا  
 ew dounia vouha hatié, ainsi va le monde; dúnie G.; dīnyá, dīnyé  
 L.; le dinyáye, sur le monde entier, S.;  
 ze yámm-a dené, par le grand chagrin, S.;  
 دنیا آفریننده, le créateur, L. I, 101, 17  
 (du pers.); tet a dunie, il nait, G.; ar. دنیا;  
 comp. انگي.

مروف; diniw, dans, parmi, entre; مروف  
mourouf diniwa دنيفا چل پنجامي سالان  
tchil pyndjahi salan, un homme entre  
40 et 50 ans; دينف هندك زماني  
diniw hindik zemani, dans peu de temps; دينف  
diniw avam عوام ناسان زماني دعاملينه  
nasan zimani diâmiliné, langage qu'on  
emploie parmi le bas peuple; ده (en) et  
دينف.

دو deoñ, petit-lait, boisson fait avec du  
lait et de l'eau; گھیرا دوی ghirar-a devi,

soupe au lait; dáu G., L., do Rh., Sd.;  
zaza dóe; p. دوع.

**دوی** *dou, douï*, partie postérieure;  
**لی دوی** *li-dou, li-douï*, en arrière,  
 après, à la queue; **iek du iek**, l'un après  
 l'autre, peu à peu, G.; **du ammo**, le der-  
 nier, G.; **az du flan ciúm**, j'imité tel ou  
 tel, G.; forme abrégé de **دوق**.

**دو** dou, fumée; **دو داین** dou dàin, fumer, parfumer; p. **دود**.

دو dou, deux; دو اوان dou awan, embouchure, entrée d'une rivière dans une autre; دوجی doudji, doudjiian, en deux, en deux parties; دوجیان شکست doudjiian chikest, il a rompu en deux morceaux; دوی douvi, douian, second; دوجیان کر doudjiian kir, il fit en deux; دوتا douta, double; دوترا روژی doutira rouji, le second jour, le lendemain; دو دست dou dest, une chose double; دو طرف چوبن dou teref tchouin, clo-piner; دو دهنان dou dahnan, deux fois; دو سال بری dou sal beri, deux ans auparavant; دو صبح dou subé, le lendemain matin; دو tai ce-kem, je plie, G.; دو giot, deux paires, G.; دو ehr du kenár, à travers, G.; دو sobahh, après-demain, G.; دو sbhéini, Ch. 341; دو réh, carre-four, G.; دو ker ce-kem, je sépare, G.; دو gíár, deux fois, G.; دو jārān L.; دو بازه pour la deuxième fois, L. I, 99, 15, 16; دو ia du, deuxièmement, G.; دو dedŭ, deux, S.; دو adouŭ, avant hier, Ch. 341; دو zaza di, du; دو di rekāti, deux fois; دو dujiki di Bl.; دو bactr. dva, p. دو; دو comp. ده (dix), دینتر.

\*دو dau, village; کوری دیان kor-i

deiane, le garçon du village, Ch. 305; k. or. diekeh, zaza dau; bactr. dañhu, anc. pers. dahyu, p. ده.

دوه voy. دو.

دوا deva, remède, médecine; ar. دوا.

دوار devar, tourneur; ar. دوار.

دواری رشه davar, gros bétail; davar-i reché, bestiaux (en parlant des boeufs et des vaches); davareki, une bête à cornes; devar, étalon; dau'ár, troupeau, L.; dawār, cheval de bât, Rh.; t. دوار (dewār) طوار (dawār).

دوازده devazdeh, douze; duānzdeh L., dānzdah Rh.; zaza duyés; du pers. دوزده; comp. دودو s. v. دوزده.

دواژو dou-ajou, conducteur, postillon.

دواق douvaq, voile que porte une jeune mariée; t. دواق.

دوال deval, cordonnet en cuir; p. دوال.

دوام devam, doum, solide, ferme; solidité; به دوام be-devam, durable; ar. بی دوام; comp. دوام, دوم.

دو zaza dauān, villageois; de دوان\*.

دوباره doubaré, fraude, intrigue, duperie; p. دوباره.

دو. دوبازه voy.

دوبین dou-bin, bigle, louche.

دوشك voy. دوپشك.

دوپشك dōpištík, scarabée, L. (peut-être ce mot signifie le scorpion; voy. دوشك). دوشك.

دوپای dou-peï, bipède; p. دوپای.

دویت voy. دوت.

دخت voy. دوت.

دوتا dou-ta, double, pli en double;

دوتا kirin, biaiser; p. دوتاى.

دوترا voy. دو (deux).

دومام voy. دوتمان.

از ددوشم dotin, traire; prés. ez di-dochim, تو ددوشى tou di-dochi, ام, هون eoū di-doché; plur. وان ددوشين em, houn, van di-dochin; impér. 2. به دوش be-doch, plur. به دوشين be-dochin; parf. part. ته, من min, té, vi dot, dotiie, plur. دوتيه, دوتيه plur. dot, dotiie; part. passé دوتيه dot, dotiie; infin. دوتنى doteni, action de traire; dúšim, je traie, L.; scir du-scium G., parf. part. dut G.; bactr. duz, P. دوشتن (prés. d'une racine augmentée duxš).

دوتنى doteni, bêtes à lait, comme vaches, brebis, ânesses, buffles femelles etc.

دوتك voy. دوتك.

دوجه dou-djih, lit à deux places, lit nuptial.

دوچار doutchar, embarras; دوچار doutchar bouin, s'empêtrer dans une mauvaise affaire; p. دوچار.

دوچك doutchik, barbe séparée en deux, queue, coin d'oeil; دوچكا چاقان doutchik-a tchawan, regard dur, regard rude, regarder quelqu'un de mauvais oeil; p. دمچه.

دوخ doukh, manche (m.).

دوخه dohá, crâne, tête chauve, L.;

دوخ P.

دوخان voy. دوخان.

دوخبرى dou-khaberi, contradiction.

دوخين doukhin, cordon pour lier le

pantalon (dont les Kurdes se servent au lieu des bretelles).

devekhin, s'enfoncer.

doud, doudé, fumée, noir de fumée; forme persane pour دو.

توتك voy. دودك.

dou-dil, indécis, irrésolu, flottant entre l'espérance et la crainte; دودلی doudili bouin, se douter; du-del, hypocrisie, hypocrite, G.; du-del ce-kem, je feins, je flatte, G.; p. دودل.

zaza dödú, dudú, nom d'un oiseau qui chante «dudu»; mot onomatopéique.

دووی voy. دودوان.

dor, tour, circuit, enceinte, alternation; دورا دورا هیشی سیوان گرتیه hiwi seïvan ghirtiié, le contour de la lune est ombragé (éclipse de lune); دورا وه dor-a vé, c'est votre tour; لی دور li dor, autour, en rond; لی دورا وی دزقره li dor-a vi di-zewiré, il tourne autour de lui; لی دورا باژیر li dor-a bajir, faubourg; دور به دور be-dor, tour à tour; دور من نینه dor a min niné, ce n'est pas mon tour; دور گرتین dor ghirtin, investir, entourer; rayon, cercle, P.; daur, âge, Rh.; daur, alternatif, S.; ar. دَوْر.

dour, loin, éloigné; dúra kem, j'éloigne, G.; dúra ciúm, j'éloigne, je suis, G.; دور سی دكات L. I, 99, 16; ž dūrve, de loin, L.; zh dūr Rh.; baetr., anc. pers. dūra, p. دور.

dour, celui qui coud; forme radicale employée dans des composés du verbe سولدور, چکمه دور (coudre) درون.

دوه voy. دور.

دروازه voy. دورازه.

devran, un revers de fortune; devran bouri, tout est allé au travers, l'affaire tourna en mal; ar. دوران.

dour-endich, prévoyant; du pers. دور اندیش.

dour-bin, lunettes d'approche; du pers. دور بین.

dourpi, râpe, lime; دورپی dourpi kirin, râper, limer; t. درپی, دورپی.

devr-khoun, lecteur qui récite les prières pour les âmes des morts (mot persan); p. دور خوان.

dourmé, viandes fumées, saucisson; mot raccourci du turc پاسترمة (ar. بصطرمه).

dourouti, hypocrisie.

dou-rouf, hypocrite, flatteur; du-ru G.; du-ru ce-kem, je flatte, G.; p. دوروی, دورو.

douri, distance, espace; p. دوری.

devrich, derviche, moine musulman; darvisc G.; du pers. درویش.

douz, procès, chicane, querelle; پاشی کسک دوزی لی مه نکه kesek douz-i li mé ne-ké, plus tard que quelqu'un ne me fasse un procès.

douz, terrain plat, plaine; لوی لی evi li douziié, il est sur un terrain plat; t. دوز.

douz, faisant; forme radicale employée dans les composés du verbe pers. چکمه دوز; comp. دوختن.

doujé, enfer; k. or. duzaḡ; bactr. dužanh, p. دوزخ.

doujik, montagne à pic, nom d'une montagne près de Terdjan (voy Blau, dans la Zeitschrift der Morgenl. Gesellsch. XVI, 621).

deoūs, trace, piste; دوس ditin, dépister, voir les traces; deoūs-a arabeï, ornière, les traces d'une voiture; daus L.; ar.

دوس.

deoūsandin, calpestrer, fouler aux pieds, violenter, prendre de force; prés. ez di-deoūsinim, تو از ددوسینم; tou di-deoūsini, او ددوسینه; eoū di-deoūsiné, plur. ام, هون, وان; em, houn, van di-deoūsinin; parf. part. لان, وه, مه, وی, ته, من; min, té, vī, mé, vé, evan deoūsand; partic. prés. deoū-sandi, part. passé دوساندیه; de دوساند; comp. دوشاندین.

dost, ami; دوستی dost-i min-i aziz, mon cher ami; دوستی dost-i sadiq, ami sincère; dost be-kem, je me lie d'amitié, G.; دوستی tost-tshiteni, amour, P. (c'est le pers. دوست); anc. pers. daustar, p. دوست; comp. زندوست.

dosti, amitié; دوستیا dostiia kwin, ancienne amitié; به دوستی be dosti, amicalement; dostia G.; p. دوستی.

douchab, moût, sorte d'hydromel; duscaf, moutarde, moût cuit, G.; doshāv Rh.; du pers. دوشاب (sirop de raisins secs

mêlé avec du beurre et de la crème); ce mot se dérive du mandéen ܕܘܫܒܐ, ar. Nöldeke, Mandäische Grammatik 18; comp. دمس.

dauscandin, piétiner, frapper du pied; prés. dauscinum, parf. part. dauscand G.; du syr. ܕܘܫܢܐ, (ar. داس) voy. دوساندین.

douchourmé, tapis pour l'usage ordinaire; دوشمه.

douchek, matelas, lit, couche, banc pour dormir; لی دوشکی هسای کرین li doucheki hisai kirin, se reposer sur un matelas; دوشکا گهای douchek-a ghiaï, pailasse; doshek Rh., došak, ar. daušak S.; دوشك.

دوتین voy. دوشم.

douchem, douchenbé, lundi; du-sciambí G., zaza dišéme; du pers. دوشنبه.

dušümíš bu, il méditait, L.; partic. du t. دوشنمك.

dou-terz, équivoque.

doug, cercle, anneau.

dograma, grille de bois; t. دوگرامه.

dogramadji, charpentier; دوگرامجی.

dōgrī-a, c'est vrai, S.; t. طوغری, دوغری.

douw, queue; دوقا هسپی douw-a hespi, queue d'un cheval; دوقی.

douw-i ghemii, gouvernail; دوقی douw qalan, le bout d'un sabre ou d'un poignard; du, queue, à l'extrémité, G.; duv L.; ciúm du, je poursuis, G.; sterk-e

b-du, comète, Kl.; zaza kaúta dǐme, il poursuivait; bactr. duma, p. دم, دنب; comp. جلدوش, بردوش.

دوشک douw-pichk, scorpion; dupésk G., dūpíšk S.; de دوش et du thème qui entre dans la composition de la racine pik, sanscr. पिश, donc l'animal qui pique par la queue; comp. دوشتک.

دوش مقصوک douw-maqasouk, hirondelle; du-maqás L.; de دوش et de مقص.

دهقان k. or. dūqān, paysan; p. دهقان (forme arabisée de دهگان).

دوقناد dou-qanad, ayant deux ailes, deux battants (d'une porte).

دوک dok, la corde d'un licou; allem. tau, anglos. teág?

دوگمه dugmah, bouton, Kl.; t. دوگمه, نکه.

دوگن doughen, douven, fléau; دوگن.

دوه voy. دوگو.

دوال devil, cordonnet; comp. دول.

دول dol, race, espèce animale, sperme, étalon d'un haras; t. دول.

دول dōl, seau, S.; du pers. دول (de l'aram. ܕܠܐ, ar. دلو, hébr. דל, Nöl-deke, 389); comp. دلو.

دھول voy. دول.

دولاب dolab, 1) roue d'eau, roue de puits; dōláb, ar. dūláb, teyzili, rouet, S.;

2) armoire; 3) intrigue; p. دولاب.

دوله zaza daúlbe, tambour.

دولت daúléta, richesse, G.; daulet Rh.; ar. دولة.

دولتلو dauletlu, riche, L.; t. دولتلو; comp. دولمند.

دولمند voy. دولمند.

دولک dolik, verrou.

دولک dolik, pot de terre pour l'eau; démin. de دول.

دنباله dulik, queue, Rh.; p. دنباله.

دولمند devlemend, homme riche, fortuné; دولمند بویه devlemend bouié, il s'est enrichi; dáuletménd kem, j'enrichis, G.; dáuletménd bum, je m'enrichis, G.; du pers. دولتمند; comp. دولتلو.

دولمه dolma, tolma, farce, viande hachée; دولمه چيكرين dolma tchi-kirin, farcir; t. دولمه, دولمه.

دوام voy. دوم.

دومام doumam, doutmam, doukhtmam, fille de l'oncle; dotmán G., dótma L., dutmān Rh.; de دخت (دوت) et de معم.

دومان douman, brouillard, vapeur; irou douman-é, aujourd'hui le temps est vapoureux; t. دومان, دومان.

دومانخار doumankhar, cheval qui tient la queue de côté.

دوماهی doumahi, fin, issue, résultat; dumáia, fin, le dernier, finalement, G., dumai, dumahī, à la fin, Rh.; دواي douaoui de-koué, il poursuit, Ch. 352; دواي دکون douaouí de-koun, ils poursuivent, ib. 351; بدواي هات be-douaoui hat, il marchait après lui, ib. 351; de دوش (p. دم, دنب).

دوموز domouz, porc; t. دوگنز.

دوش مقصوک voy. دوش مقص.

دون doun, bas; دون خويا کرين doun khouia kirin, déprimer; ar. دون.

دوهن don, graisse, suif; voy. دوهن.

دوازده dounzdeh, douze; comp. دوازده.

دونکول voy. نکول.



dounouma, donounma, flotte; t. دونانه.

\* دون douné, hier, Ch. 316; t. دون.

\* دونه duna, pâturage d'hiver des brebis, Rh.; irland. dún, allem. zaun, anglosax. tūn.

\* دون dunī, graisse, Rh., de دون, دوهن.

دوکن voy. دوون.

douvi, douian, second; dudúan, edudúan L., duyē Rh.; comp. دنی, ابدی.

devé, chameau; دوه قوشی devé qouchi, autruche; دوه میا devé meia, chameau femelle; déva L., k. or. davva, zaza devé; t. دوه.

douh, douhi, douhin, hier; دوهیته ji douhiwé, depuis hier; دوهی روتژ douhi rouj, hier matin; duí G., dur Kl., dō L., duhu Rh., dueke Br.; دوهی دوهی dūgūi B., دوهی douéi, douéin, Ch. 341; k. or. دوهی dūgū; dō evári, hier au soir, L.; دوهی صباھی dūgi sabāhi, hier matin, B. (دون صباح t.); دوش p.

دوهی devedji, chamelier; t. دوهی.

deve-dich, cheval dont les dents sortent dehors; littér. ayant des dents comme celles du chameau.

douhen, graisse, beurre, suif; به دوهن be-douhen, un mets gras; دوهنی شالان doun-i chamalan, chandelles de suif; دوهنی قرمی doun-i qarimi suif (de la Crimée); dun, don, suif, Rh.; dun-e ghuz, huile de noix, G.; dun-e zeitún, huile d'olive, G., L.; duhn kem, j'oins, G.; ar. دهن; comp. دهن.

devi, clairière, endroit peu touffu, tout ce qui est clair; ar. دوی, دوی.

douī, derrière, après, avant-dernier; دوی چوین li douī tchouin, marcher derrière; comp. دو.

\* dōi, préfixe verbal, identique à دا; comp. ابخستن.

دوی voy. دویان.

devid, encrier; devéd G.; ar. دوا, vulg. devId.

دوازده voy. دویس.

\* zaza duyésín, le douzième; de دویس.

devil, rigole d'un moulin à eau; p. دول.

دوی voy. دویی.

deh, dix; ده peré, pièce de 10 paras; ده و يك deh ou iek, onze; ده و دو deh ou dou, douze; دهوسى dousi, treize; دهوچار dehoutchar, quatorze; دهوپنج dehoupyndj ou dehyndj, quinze; دهوشش dehouchesch, seize; دهوهفت dehouheft, dix-sept; دهوهشت dehouhecht, dix-huit; دهونو dehounou, dix-neuf; ده او قدر dehou-qadar, décuple; dāh firmān qodé, le décalogue, G.; dah iek, un dixième, G.; deh L.; les noms de nombre de 12 — à 19 chez Lerch: daudú, dausé, daučár, daupénj, daušésš, dauhéšt, daunéh; ce sont les formes vraiment kurdes; dans les formes empruntées au persan (پانزده, شانزده, چارده, سیزده, دوازده, نوزده, هزده, هفده) l'unité précède la dizaine; zaza des; bactr. daśa, p. ده.

di, en, dans; د کتیبیدا di kitibi-da, dans les livres (la syllabe da est le

suffixe locatif); **د** di bajiri-da, dans la ville; **د** di veqti-da, au temps; chez Lerch: de mezél kī, enterre lui; čélek-a wi dī pē du-čū, son petit alla dans son pied, la suivit; de vaxta (pour de vaxt-da) au temps; de dekān-a xó-da, dans sa boutique; dī sal ke-da, dans une année; de nāv, dedans; ézi de avé-de kim, je plonge dans l'eau; chez Socin: rum-ā xva d' ardē dā čikelān-dia, ils poussèrent leurs lances dans la terre; comme adverbe, on trouve **د** dans la phrase: faida de búm (synon. le búm) je suis utile à quelqu'un, G.; bactr. da (vaešmen-da, οἷχόνδε) p. **د** (دمن بده), talyche **دی** (avec, Dorn, Caspia p. 218); khaladji de-djimdc ba'ad, plus tard (t. شمدي Br. 1, 338; slav. do, allemand zu; comp. **دزو** (s v. زو)).

\* **ده** da, allons! da sabâte hel-Iná, va, enlève la caisse; ar. da S.; ar. **ده** (allons!).

**دهباندین** dehebandin, dilater une plaie, disperser, mettre en désordre; verbe causat. **دهبین** dehebin, se dilater, se disperser.

**دابه** voy. **دهبه**.

**دهبین** dehebin, se dilater, se disperser.

**دهپندج** dehpndj, quinze; voy. **ده**.

**دهر** dehr, temps, siècle, ar. **دهر**.

**به دهری کولان** dehré, bêche; **به دهره** be dehreī kolan, bêcher; p. **دهره** (faucille).

**دهقدان** di-hew, à la fois; **دهقدان** di-hew-dan, donner (le signal); tim, témi, toujours, L.; tim u tim, continuellement, L.; zaza témya, ensemble.

**دهکه کرین** dehké, procès; **دهکه** dehké kirin, intenter un procès.

**دهل** dehl, forêt; dáhel, jardin fruitier, S.; sēv-ē dāhl-ē gurīne, les pommes du jardin (ar. bistān) S.; ar. **دهل** (une forêt épaisse).

**دهلیز** dehliz, porche, coin de maison; du pers. **دهلیز**.

**دهن** dahn, dahné, fois, une seule fois; **دهنکی** dahneki, dahneki, une fois; comp. **دانه**.

**دوهن** voy. **دهن**.

**ذهن** voy. **دهن**.

**دهوک** dehouk, tambourin.

**دهول کوتان** dehoul, tambour; **دهول** dehoul kotan, ledan, battre le tambour; **داؤل** G., -dēhōl, timbale (ar. طبل) S.; p. **دؤل**, sanscr. ढोल.

**دهی** dehi, dixième; dahē Rh.; zaza desín; p. **دهمین**, **دهمی**, **دهم**.

**دی** di, certes, nécessairement, il faut, on doit; **انسان هو دی به میرن** insan hemou di be-mirin, tous les hommes doivent mourir; **وره ژبوی شاهی دی** veré ji-boui चाहیدی di té bi-bim, viens, il faut que je te porte comme témoin; az dē vāsa dēgāl ta kym (comme tu veux) je ferai envers toi, S.; dē tū va mā-kā, ne fais ainsi, S.; dē va byt, ce soit ainsi, S.; az dē kenim, il faut que je ris, Rh.; ce mot est abrégé de **ده** di-wé (il désire, il veut), dans le kurde oriental min ou az devet zaniṁ, je saurai, p. **قی** comp. **من خواهم دانست**.

**دا** voy. **دیا**, **دی**.

\* **دی** dí, hier; scev-e dí, scev-a dí, hier au soir, G.; p. **دی**, bal. zi, scr. द्यम्.



**دیر** dir, tenant, thème qui entre en

composition du verbe **دیران**; comp. **اڤ** **دیر**.  
برندیر, دبیری.

در. voy. **دیر**.

**دیرا** deïr, couvent, monastère; **دیرا** deïr-a qyzan, couvent de religieuses; **دیر** G., Kl.; ar. **دیر**; dēro, église, Rh.; syr. **ܕܝܪܐ**.

**دیران** diran, saisir, avoir, posséder, ramasser; prés. **از ددیرم** ez di-dirim, **او ددیره** tou di-diri, **تو ددیری** di-diré, plur. **وان ددیرین** em, houn, van di-dirin; impér. 2. **بدیر** be-dir, plur. **بدیرین** be-dirin; parf. part. **مین** min, té, vi, mé, vé, evan **دیرا**; partic. passé **دیرا** dira, diraié; chez Lerch: **نکا بدیریت**, il conservera, I, 101, 14; ils tiennent les commandements, 99, 5; impér. **نکا بدیره**, 101, 18; prohibit. **مدیره**, ne tiens pas, 102, 6; **tū-n māl ne-īri**, tu n'as pas une maison, Br.; **zaza we-dāri**, il enterre; parf. plur. 3. **we-dérti**; bactr., anc. pers. **dar**, p. **داشتن** (prés. **دارم**); comp. **دارن**.

**دیرنک** dirnak, attroupement; t. **دیرنک**.

**دیز** diz, marmite; p. **دیزه**.

**دیز** diz, tas, meule d'herbes, une pile de foin; t. **دیزی**.

**دیزک** dizik, un tout petit pot; disk G., **dizik** Rh.; dimin. de **دیز**.

جزمه. voy. **دیزمه**.

**ديسان** disan, disani, de nouveau, item; **ديسان** disan anin, ramener, amener de nouveau; **ديسان** disan daniné djih, remettre, mettre de nouveau à sa place; **ديسان**

**ديسان** disan gazi kirin, rappeler, appeler de nouveau; **ديسان** li gheriian, rechercher, chercher de nouveau; **dísa**, aussi, encore, derechef, L.; me **dísa dā**, j'épargnai, je ménageai, L.; de **دي** = **ايدی** (comp. **دیتر**) et de **سان**. **دیزک** voy. **دیسک**.

**دیش** dich, 1) tante, soeur de la mère; 2) belle-soeur, soeur du mari; **dish**, belle-soeur, Rh.

**دش**, **دیش** dich, dent; t. **دش**, **دیش** comp. **دوه دیش**.

**نیشته** voy. **دیشته**.

\* **dighin**, sens de la vue, R.

**دیک** dik, coq; **dikel** G., **dīkil** Rh.; **dikelók**, jeune coq, G.; **dīk sileimán**, huppe, L. (comp. Hafiz Diwan ed. Brockhaus 407, v. 2); ar. **دیک**.

**دیک** dik, pot de terre; p. **دیک**.

**دیکا** voy. **دا** (mère).

**دیکل** voy. **دیکل**.

\* **k. or. diekeh**, village; diminut. de **دو**, p. **دو**.

**دیل** deil, 1) femelle; **دیل** deil-e gour, louve; **dēl-i šīr**, lionne, L.; 2) spéc. la chienne; **دیلک** deilik, une chienne; comp. **دالك**; grec **θηλύς**, **θηλόνη**, sanscr. **धातृ**.

\* **dīlān**, cercle de dansants (en kurde, arabe et syrien) S.

\* **deilezzi** (chez les Kurdes Richvend auprès d'Alemout et Roudbar-i Qazvin) cheval, Ch. 301; de **دیل** et **zi** (arm. **Հի**), donc propr. jument.

**دیم** dim, visage, les traits du visage; **دیم** dim-a souret-i vi, les traits de son visage; bactr. **daēman**, p. **دیم**.

dim, aride, privé d'eau; dēm, terre sans irrigation, Rh.; dem, semer alternativement du froment et de l'orge, R. I, 134; p. دیمه (froment qui croît sans irrigation).

هون خوه din, fou, maniaque; هون خوه houn khé din me-kin, ne faites pas le fou; وه خوه لی دینی دانیه vé khé li dini danié, vous êtes tombés dans la folie; dín búm, je deviens fou, G.; k. or. den; p. دیوانه.

دین din, foi, religion; دینی حق din-i haq, la vraie religion; دینی بطل din-i betal, la fausse religion; دینی جهویان din-i djihouian, judaïsme; دینی اسلام din-i islam, l'islamisme; دینی عیسوی din-i îsavi, la religion chrétienne; din-e rásta boghrum, je me convertis, G.; din-e qo elum, j'abjure la religion, G.; din-e qo elá, renégat, G.; bactr. daena, p. دین; comp. دین.

دین ستاندین deın, dette, créance; دین ادا کرین deın sitandin, emprunter; دین ادا کرین deın eda kirin, acquitter sa dette; دین از به دین ددیم deın dàin, prêter; ez be deın di-dim, je donne à crédit; ez be deın na-dim, je ne donne pas à crédit; ژ دینان خلاص بوین ji deınan khelas bouin, se libérer de ses dettes; dein kem, je dois, G.; tu dein b, stina, emprunté de l'argent, G.; dēn Rh.; ar. دین.

ردین dIn, barbe, M.; comp. دین.

دیندار deindar, débiteur, endetté;

لی دونی ژ دینداری بدتر تونینه li douni ji deindari bedtir touuiné, il n'y a rien au monde de plus mauvais que les dettes; deindár bum, je suis chargé de dettes, G.; dēndār Rh.; du pers. دیندار.

دینداری din-dari, piété; du pers. دینداری.

دینک dink, mortier; t. دینک.

دینی dini, folie.

دیو dev, démon; hédrus. dēv, zaza d'au, déwi L.; bactr. daeva, p. دیو.

دیوار به divar, mur, enclos; دیوار به شیریکلی divar be chirikaï, mur mitoyen; دیوار دیواری جس divar-i djes, mur de briques; دیوار دیواری کفری divar-i kewri, enclos de pierres; دیوار دیواری حری divar-i heri, mur de terre; divír L.; divár cekem, je maçonne, G.; p. دیوار.

دیوان divan, tribunal ottoman, divan; دیوانا خوندگار divan-a khoundkar, cabinet, conseil de cour; دیوان خانه divan khané, lieu d'audience, tribunal turque; دیوان effendi, secrétaire, G.; t. دیوان (du persan).

دیوانچه divantché, recueil de poésies, divan; du pers. ar. دیوان.

دیوانه divané, aliéné, fou; forme persane de دین.

دیوانی divani, espèce d'écriture; p. دیوانی.

دویم zaza diéne, diín, le second; comp. دوی.

ذ

به zat, personnel, la personne; ذات  
be-zat, personnellement; ar. بالذات  
ذائقه zaïqé, le goût; ar.

ذخیره zakhiré, fourniture, provision de  
blé; zakira, victuailles pour les soldats, G.;  
ar. ذخيره.

ذرق zirdj, fiente d'oiseaux; ar. ذرق.  
ذغال zaǧhal, faux; zaghal kem, je  
fausse, j'altère, G.; ar. دغل; comp. توغل.

ذكر ziker, mention; ذكر كرين zikr  
kirin, mentionner; ar. ذكر.

ذليلی, misère, L. I, 99, 18; de l'ar.  
ذليل.

ذم kirin, blâmer, calom-  
nier; zámě na ker, il ne l'atteignit pas,  
S.; ذم انك ا. S.

زمیمه zemimé, mauvais caractère; ar.  
ذمیم (blâmable).

ذوق و صفا zeoûq ou sefa, divertisse-  
ment, amusement; ar. ذوق (t. صفا  
اتك).

ذهن zehin, intelligence, mémoire;  
ذهن كرين zehin kirin, se préserver, se  
soigner; ذهن فكرين zehin we-kirin,  
ouvrir l'esprit; ذهندا صورتك ملاحظه  
di-zehinda souretek moulahizé  
kirin, avoir une idée; zehen, souvenir, G.;  
zēn, intelligence, sens, Rh.; dehn-e xva  
dá, il fit attention (aux filles) S.; ar. ذهن.

دوهن zouhoun, graisse; comp. دهن  
بی ذهن.

ر

را rā préfixe verbal; p. فرا.  
ری voy.

را بردو, cacher; رابرین\*  
(dans le texte pers. بود فرو برده بود).

را بستین ra-bestin, armer, équiper,  
être prêt à marcher contre...

رابط rabbit, règle; ar. رابط; comp.  
بی رابط.

رابوری rabóri, passage, G.; de را =  
راه گذر p. زبور (chemin) et de ری

را بون ra-boun, se lever, dresser la

tête, être debout; prés. از رادیم ez ra  
di-bim, او تو را دی tou ra-di-bi, ام  
هون, وان eoû ra-di-bé, plur. رادیه  
em, houn, van ra-di-bin; fut.  
از را نابیم ezi ra-bim, négat. ez ra-na-bim;  
impér. 2. رابه ra-bé, plur. رابین ra-bin;  
parf. partic. ته, من, وی, می, ته, می,  
میه, vé, evan ra-bou; part. passé رابو  
ra-bou, ra-bouié; اف رابون ra-bou,  
aw ra-boun, déborder, couler par dessus

les bords; **چم رابویه** tchem ra-bouïé, la rivière déborda; **رايون پيان** ra-boun peian, s'insurger, se soulever; **ژدسته خوانی** ji destekhane ra-boun, se lever de table; **رايون سرخوه** ra-boun ser khé, dresser la tête; **تو رابه سرخوه** tou ra-bé ser khé, dresse ta tête; **رأبوم**, de-rá-bum, je me lève, G.; négat. ra-ná-bum G.; **bokar ra-bit**, la fumée se lève, G.

**راتب** ratib, équipage, armes, tout ce qui sert à armer un soldat; ration; **رَاتِب**, solde, Rh.; ar. **راتب**.

**راتبه** ratibé, ration, soutien; plur. **راتبان** ratiban, ar. **راتبه**.

**راتسيان** rātasīān, glisser, passer légèrement, Rh.; ar. **أدهس** (دهس) précédé par را?

**راچ** rāj, marchandise, L.; ar. **رواج**.  
**راچاندین** ra-tchandin, ourdir, étendre le fil, filer du fil; surveiller; **رَاحَاندین** (ch = ċ) mouiller le tissage, Rh.; comp. **چیدن** (étendre).

**راحت** rahet, repos; **راحت بوین** rahet bouin, prendre du repos; **راحت دبه** rahet di-bé, il se repose; **اوی راحت بو** evi rahet bou, il se repose; **راحت بیه** rahet bi-bé, sois tranquille; rahat, tranquille, commode, Rh.; rahat nina, inquiet, G.; **raaht kem**, je me repose, G.; **āze ráht-ym**, je suis fatigué, S.; **rahād bu**, elle devint saine, S.; **zaza rehāt**, repos; ar. **راحة**; comp. **رحت**.

**راحتی** raheti, repos, aise; rahatī Rh.  
**راخستین** ra-khystin, étendre, déployer, tapisser, mettre en ordre les meubles; prés. **تو را دخینیم** ez ra-di-khinim, **او را دخینه** tou ra-di-khini,

**ام هون**, **وان** em, houn, van ra-di-khinin; **تو راخی** ez ra-khim, futur **راخه** tou ra-khi, plur. **ام هون**, **وان** em, houn, van ra-khin; impér. 2. **راخه** be-ra-khé, plur. **راخین** be-ra-khin; parf. part. **من ته**, **وی مه**, **وه**, **اوان راخست** min, té, vi, mé, vé, evan ra-khyst; part. passé **راخسته** ra-khyst, **راخستیه** ra-khystiie; **رَا-هَست**, il se déshabilla, L.; **راخیشنه** ra-khichyne, s'étendre; prés. **را-د-خیشنه** ra-de-khichem Ch. 340, 347.  
**راده** radé, raie, ligne; **راده کشان** radé kichan, tirer une raie; **راده کشاندین** radé kichandin, canceller; **رده** p.

**راز** raz, mystère; k. or. rōz; bactr. **razañh**, p. **راز**.

**فراز** rāz čū, il monta, L.; p. **افراز** comp.

**رازان** ra-zan, dormir, se coucher; prés. **تو رادزی** ez ra-di-zim, **ام هون**, **وان** em, houn, van ra-di-zin; futur **رازی** ez ra-zim, **تو رازیه** tou ra-zi, plur. **ام هون**, **وان** em, houn, van ra-zin; futur absolu: **دخوازیم رازیم** dou-khazim ra-zim, **دخوازی رازی** dou-khazi ra-zi, etc.; impér. 2. **برازه** be-razé, prohib. **تو رامزه** tou ra-me-zé; plur. **هون برازین** houn be-razin; conjonctif **را-نه-زیتین** ra-ne-zitin, qu'il ne se couche pas; parf. part. **من ته**, **وی مه**, **وه**, **اوان رازا** min, té, vi, mé, vé, evan ra-za; imparf. **راز** razam, **رازای** razai, plur. **ام هون**, **وان** em, houn,

van razain; passé indéfini: رادزام ra-di-zam, رادزای ra-di-zài, رادزا ra-di-za, plur. ام هون, وان رادزین em, houn, van ra-di-zin; passé défini: رازامه ra-zamé, négat. رانه زامه ra-ne-zamé; 2. رازای ra-zài, رازایه ra-zaiié; plur. رازا بوم ra-zàin; plusqueparf. رازا رازا boum, boui, bou, plur. رازا بون ra-za boun; subjonctif: بيم رازای bila ra-zai bim, il faut que je dorme; بلا رازای bila razai bi, بلا رازای بی bila razai bé; plur. بن رازای bila ra-zai bin; partic. prés. رازای ra-zài; part. prêt. رازایه ei ra-zaiié, celui qui a dormi; ازى رازيم يان از ezi ra-zim ian ez na-ra-zim, dormirai-je ou ne dormirai-je pas? تو tou ra-zài ian ra-ne-zài, as tu dormi ou n'as tu pas dormi? rāzā jān māzŷn, il coucha avec la vieille femme, S.; rá-ma-za, ne dors pas, S.; bactr. zā.

\* رازاندین razandin, étendre quelque chose par terre, s'étendre; prés. 1. razí-num, 2. 3. razínit; parf. part. razá ou razánd G.; verbe causat. de رازان.

راسته rast, assurément, certes; راسته rast-é, c'est juste, c'est vrai; راست کرین rast kirin, accommoder, corriger; راست گله rast ghelé, par hasard, d'aventure, une rencontre inattendue (phrase turque, de كلك venir); راست گو rast-gou, véridique; راست گوتن rast goutin, avouer, dire la vérité; راست دېزه rast di-bijé, il dit la vérité; راست هاتن rast hatin, venir à propos, rencontrer; rást, plain, direct, vrai; vraiment, G.; be-rāst,

vraiment, Ch. 353; rást ce-kem ou be-kem, j'aplanis, G.; egher rást át, si je réussis, G.; zaza rāšt; bactr. rāsta, p. راست.

راستگونه rast-gou, véridique; راستگو rastgou-né, vous êtes véridiques; du pers. راستگو.

به راستی rasti, vérité, loyauté; راستیا be-rasti, franchement; راستیا تشکى راستیا tychteki beian kirin, démontrer la vérité d'un fait; rastia, vérité, G.; rāstī, égalité, Rh.; p. راستی.

راسخ rasikh, fort, bien fondé; ar. راسخ. راشکستن ra-chikestin, atteindre l'âge nubile.

راضی razi, content, satisfait; به راضی razi bouin, se contenter; راضی کرینا به راضی kirin-a vé di sai bi-kim, pour vous contenter je ferai nécessairement mes efforts; راضی بوی razi bouié, il était satisfait; راضی بوی be-wi razin, ils y consentent, ils en sont contents; راضی نینه razi niné, il n'est pas content; راضی ژي ژ خوشه razi khouwé razi, suffisant; rāzī kirin, contenter, Rh., G., Ch.; že-bóe rēzā xodé, pour l'amour de Dieu, L.; ar. راضی; comp. نه راضی.

راضیتی raziti, agrément, approbation.

رافضی rafizi, hérétique; ar. رافضی.

رافضیتی rafiziti, hérésie.

راو raw, la chasse à courre; راو raôu, Ch. 350; grec ληΐς, λεία, russe ЛОВИТЬ (voy. Pott, Et. F. II, 2, 291).

راستیان ra-westiian, prendre quelqu'un à gage, accompagner quelqu'un qu'il doit se mettre en route.



راقستين ra-westin, s'engager au service, se jeter dans une mêlée; prés. ra-vástum, je m'arrête, j'attends, je demeure, G.; négat. ra-na-vastúm; 2. 3. ra-vastít; parf. part. ra-vastá, G.; ber ra-vastúm, je résiste, G.; la signification de «s'engager au service» est secondaire; comp. l'allemand «stehen» et «zu Dienst stehn, sich stellen»; de راقستان précédé par را.

راقى ráki, eau de vie, L.; t. راقى (comp. عرق).

راكتين ra-ketin, s'étendre de son long, se coucher; rā ket, il dormit, L.; hédrus. rā kátine, ils dormirent; zaza rā kuén'a, parf. rā kaúta.

راکړين ra-kirin, lever, soulever, éveiller, emporter, enlever; dersí rakem, j'enfile, G.; p. فراز کردن.

راگوهاستين ra-gouhastin, changer de place, se transférer d'un lieu à un autre.

رامشگر ramich-gher, musicien; du pers. رامشگر.

راموسان ra-mousan, un baiser, action de baiser; بيده من راموسانكى bi-dé min ramousaneki, donne moi un baiser; destí ramousan, baise-main (voy. دست); rāmisan-a ta, tes baisers, S.; me rāmisanek ze-χväst, je demandai un baiser, S.

راموسان ra-mousan, baiser, embrasser; prés. ez ra-di-mousim, او تو را دموسى tou ra-di-mousi, ام, eou ra-di-mousé; plur. ام, em, houn, van ra-di-mousin; impér. 2. براموس be-

ramous, plur. 2. براموسين be-ramousin; parf. part. او مان, وه, مه, وي, ته, من min, té, vi, mé, vé, evan ramousa; partic. passé راموسايه ra-mousa, ra-mousaié; ramúsium, je baise; ramusiá, je baisai, G.; rā-miším L., rā-misān Rh.; p. بوسیدن.

رانا پزى ran, cuisse, gigot; رانا پزى ran-a pezi, épaule de mouton; rawn Rh.; zaza reh; bactr. rāna, p. ران; comp. ناث ران.

راناي ranaï, lumière; ce mot semble être dépravé de روناي.

راوشاندين ra-vechandin, secouer, brandiller; comp. دواوشاندين.

راوگره (rāv-ger), chasseur, Ch. 351; de راق et de گر.

راوند rahvént, rhubarbe, G.; ravént cini, gomme-gutte, G.; ar. راوند (du pers. russe pebénъ, géorg. რაგვან).

راوي ravi, raconteur; comp. دكان; ar. راوي.

راوي ravi, porteur d'eau; ravián G.; ar. راوي.

راوي ravia, outre à eau, G.; ar. راويه.

ران voy. راه.

ري voy. راه.

راه زن paxzenъ, voleur, P.; c'est le pers. راه زن.

راهشتين ra-hichtin, se jeter (d'un chien qui s'élance pour mordre, d'une bête féroce qui s'élance à la poursuite de quelqu'un); prés. ez ra-di-hilim, او تو را دهلى tou ra-di-hili, ام, eou ra-di-hilé; plur. ام, em, houn, van ra-di-hilin; futur از

راحليم ez ra-hilim etc.; impér. 2. راحل به be-ra-hil, plur. راحلين به be-ra-hilin; parf. partic. من ته وى مه ra-hilin; parf. partic. راشت min, té, vi, mé, vé, evan ra-hicht; partic. passé راشت ra-hicht, ra-hichtié; chez Socin: prés. aze ra hēžim, je prends (propr. je m'élance); prohibit. 2. ra-ma-hēža; parf. part. me rā-hišt.

راحلان ra-hilan, arracher, ravir, enlever.

رى voy. راي.

رايا rei, opinion, intelligence; رايه rei-a min ew-é, c'est mon opinion; رايه او بوى eoū be-vi rei-é, il est d'intelligence avec lui; راي دايڼ rei dāin, délibérer, opiner; راي ديتن rei ditin, émettre une opinion; ar. راي; comp. راي.

رايدج diraf-i rāidj, courant; رايج rāidj, monnaie courante; ar. رايج.

راي دايڼ raī dāin, gracier, pardonner, accorder la grâce; ar. رعايه.

ري zaza rayér, chemin; comp. راي.

رب rab, el rab, le seigneur Dieu, G. 284; rūb-ē ālēmīn, le seigneur de l'éternité, Rh. (ar. رب العالمين); zaza ya rābi, ô mon Dieu (ar. يا ربى).

ربا riba, usure; ربا فاحش riba fa-hich, grosse usure; ربا كار riba-kar, usurier; ar. ربا.

ربن reben, esclave; ربنكه reben-ek-é, c'est un pauvre diable; ez reben-a-te mé, je suis ton esclave; ra-bāne, orpheline (ar. بنت بلا صحاب S.); māimō rabānē be bāk-a pōr-e, Maïmo

l'orpheline est avec (c.-à-d. porte) une tresse de cheveux, S.

\* ربن rabān, moine chrétien, G.; syr. ربن (magister noster).

رپن repyn, be-repyn, herbu; رپينه دجى دجى djih-i vi be-repyn-é, ce lieu est herbu.

رافه دار ژ rout, nu, dépouillé; رافه دار ژ ewe dar ji belgan rout bouié, cet arbre est dépouillé de ses feuilles; رافه دار ژ کسى کسى kesi ji mulkan rut kirin, dépouiller quelqu'un de ses biens; p. رافه دار ژ; comp. رافه دار ژ.

رافه رتبه routbé, degré, rang, poste; به رتبه be-routbé, titré, qui est revêtu d'un titre; رافه رتبه الى رتبه الى li routb-a ali bouin, occuper un poste élevé; ar. رتبه.

\* رتل rotl, testicule; plur. rotlān G. رجا ridja, supplique, prière; رجا کرىڼ ridja kirin, prier, intercéder; zaza rijā-i me, pour me plaire; ar. رجا.

\* رجا رجا rijifāndin, avoir la fièvre, L. راجف redjefin, trembler; de l'ar. راجف (fièvre).

\* رجم regem, ergem kem, je lapide, G.; rijma kirin, Rh.; t. رجم انك.

رجو redjou, celui qui demande du secours, solliciteur; me rājū ker, j'ai espéré, exigé, S.; ar. رجو.

رجو roudjou, attrition, douleur du péché; ar. رجوع (retour).

رژو voy. رجي.

رج retch, ouverture d'un passage encombré; sarclure; رچ کرىڼ retch kirin, ouvrir un passage ou un sentier, sarcler; رچ کى رچ ké, ouvre le passage; comp. رچ.



رچال ritchal, compote, espèce de confiture; رچالا شكري ritchal-a chekiri, confiture; riciól, confitures liquides, G.; riciól ce-kem, je confis, G.; rēchāl, concombres confits, Rh.; du pers. رچال, رچال.

ريحال rihal, habit de fête; ar. رحال.

ريحت reht, rehti, fatigue de voyage; رحت کرين reht kirin, se fatiguer; comp. راحت.

ژاران رحم rehm, pitié; رجم rehm kirin, avoir pitié des pauvres; rahhm G.; ar. رحم; comp. رجم.

رحمه rahmá, rahmēt, pitié, L.; b-rahmet, miséricordieux, G.; ar. رحمة.

رحمتي rahmeti, défunt; comp. رحمتلو.

رحيم rehim, compassion, charité; به رحيم be rehim, par charité; رجم کرينا rehim kirin-a jaran, faire la charité aux pauvres; rahim, compatissant, Rh.; ar. رحيم.

رخ rekh, châssis; رخ در rekh der, châssis d'une porte; rak, contour, bord, pan de robe, G. (imagine (lisez margine)); rakh, angle, côté, Rh.; čār rāx-ē bōzō girtiya, ils environnèrent, cernèrent Bozo, S.; dans le dialecte de Bohtan l-ra-χāk-i va čōiya, il se mit en chemin, S.; p. رخ (côté), avare rax, kurin. rāx.

رخت rekht, bride d'argent, ornement qu'on suspend sur la tête d'un cheval; rāht, selle, S.; p. رخت; bal. raht (bât).

رخت raat, entonnoir, G.; rāxt, poire à poudre, pulvérin (ar. syr. it.) S.

ردا red, restitution; ردا سلاقي red-a selawi, rendre le salut; ar. رد.

ردان radan, prix fixé d'avance sur les moutons.

دين redin, barbe, M.; comp. دين.

رديل rezil, vil, vilain; ar. ردیل.

رديلي rezili, ignominie, abrutissement.

رز rez, vigne, jardin; رز برين rez birin, vendanger; رزي فيكي rez-i fiki, verger; ras Rh., res Sd. 2, 229; réz-i trī, grappe de raisin, S.; zaza rez (cep de vigne); p. رز.

ريزاندin rizandin, putréfier; verbe causat. de رزين.

ريزبر rez-bir, vendangeur; p. رزبر (serpette).

رزق rizq, 1) bestiaux, bétail, nourriture; چره کيم بويه رزق زلقتي دکشه tcheré kim bouié rizq zeliqetii di-kiché, le pâturage n'était pas suffisant, le bétail en souffre; risk Rh.; 2) marchandise, sort, fortune; ar. رزق (du pers. روزي).

عزل voy. رزل.

ريزان rez-van, vigneron; p. ريزان. رزي rizi, pourri, pourriture; rezī bum, je me pourris, G.

ريزيان riziian, action de pourrir, de se putréfier.

ريزيانه reziāna, fenouil, G.; du pers. رازيانه; comp. pehl. ارچن (Sohrabji 4).

ريزين rizin, pourrir, se corrompre; rezīna (les os) sont détruits, réduits en poussière, ar. rizyu, S.

ريجو rejou, redji, suie, charbon; رجو به اگري rejou be-aghiri, charbon ardent; به رجو رش کرين be rejou rech kirin, charbonner; rescu G., rešú L.

ريجودي rejoudji, charbonnier.

ريجي reji, maigre, sans graisse.

ريجيان rejiiian, couler, écouler, se répandre; رجا aw rejiiia, l'eau s'écoula;

بی رژیایه rejiiaié, écoulé, répandu; bi rejiiān, l'eau qui s'arrêta dans son cours, qui ne coule pas; rizhīān Rh.; p. ریزیدن; comp. رستن.

ریز. voy. رس.

\* رسن zaza resané, corde; ar. رسن.

رست rist, les cordes à l'usage des tentes, un rouleau de fil; rest, fil, G.; rist, lacet d'or, ornement des femmes, ar. mārhar S.; p. رشته (comp. p. رستن, lat. restis).

رستی risti, pelote.

رستین ristin, tordre du fil, filer; p. رشتن, رستن.

\* رسك rska, prévoyance; qode rska det, Dieu pourvoit, G.; comp. رزق?

رزق. voy. رسك.

رسم resm, us, usage, droit, règle; resm-a badji, droit de douane; resm-a bajir, us et coutumes d'une ville; ar. رسم.

رسوا risva, abject, vilain; risva-mé, je suis vil; رسواي risva-i, tu es vilain; رسوانه risva-né, ils sont vils; p. رسوا (du bactr. raēṣṣ, voy. P. de Lagarde, Beiträge zur baktrischen Lexicogr. 18, 62).

رsvai, vilenie.

\* رسول rasúl, apôtre, prophète, G.; resúl Rh.; ar. رسول.

\* رسولي resulī, prophétie, Rh.

ریز. voy. رسه.

قه رسین. voy. رسین.

resid kirin, effacer, rayer un article; t. رسید اتمك.

رش rech, 1) noir; réch kirin, dénigrer; رخ آف rech-aw, café; رخو recho, ô garçon noir, c.-à-d. ô brave garçon; resc, noir, more, G.; raš Kl., M., Rh.; k. or. راش raš; 2) la terre; درشیدا di-rechida tchouin, aller par terre (comp. t. قره noir, terre; égypt. kam, copt. kemi); p. رخس (brun foncé, marron); comp. سررشه, سررش, اقرش.

\* راشانی rashātī, noirceur, Rh.

rechandin, arroser, répandre, semer, éparpiller; prés. از درشینم ez di-rechinim, تو درشینی tou di-rechini, ام هون eoū di-rechiné; plur. هون em, houn, van di-rechinin; impér. 2. به رشینه be-rechiné, plur. هون به رشینین houn be-rechinin; parf. part. اوان, وه, مه, وی, ته, من min, té, vi, mé, vé, evan re-chand; partic. passé رشاندیه re-chand, rechandié; قنجه دی بمالم وآف qendje di be-malim ve aw be-rechinim, fort bien, nécessairement je balayerai et j'arroserai; rescinum, j'écure, G.; rascinum, j'arrose, G.; rašānd L., rēshāndin Rh.; ar. رش.

rechahi, un 'point noir qu'on distingue de loin.

rechai, fantôme.

rech-rech, ivraie.

rech-rechk, sésame.

richk, semence de pou; p. رشك.

réšik, 1) noir; eló réšik, aigle, L.; 2) rāšik, nielle; ar. habb es-sōda, syr. kómto S.; 3) rechik, chaussure en bois ou en cordes; rescek, sandales faites

de poil de chèvre, G.; reshik Rh.; de رش; comp. رشك.

rechkal, homme de moyen âge; littér. homme âgé (كال) et pourtant noir, ayant des cheveux noirs (رش)?

rechik-gher, sabotier.

rech-kon, tente noire en feutre.

رشيله voy.

rash-māl, tente noire faite de poil de chèvre, Rh.

rechmé, une chaînette d'argent pour orner la bride; rášma S.; t. رشمه.

rešvāt, présent pour corrompre les juges; rešvāt u bārtīl du-xvin, ils acceptèrent des présents, S.; ar. رشوة.

رشيله voy.

rāšša, lamentation funèbre, S.

reché, cauchemar.

reche-ghiia, espèce de pavot sauvage (littér. herbe noire).

rechi, obscurité, noirceur; rashī Rh.

rechi, franges; p. ريشه; voy. ريشي.

رشيان voy.

rechiché, pluie fine; ar. رشاشه.

rechilé, étourneau; čúk-e réšla L.; rashwēl Rh.; de رش et de p. بال (aile).

resas, balle de plomb, du plomb; rūsas Rh.; ar. رصاص.

riza, volonté, satisfaction; ar. رضا.

rizamendi, consentement;

rizamendi sous, consentement tacite; du pers. رضامندی.

ritam, fange; ar. رطام.

ritamé, fangeux.

ritel, batman, rotel (mesure de 18 livres); ar ritel be pyndjané qyrch, un rotel de farine est à 5 piastres; že síh rötela (une mas-sue) de 30 livres, S.; ar. رطل.

rádi, tonnerre, G.; rádi tet, il tonne, G.; ar. رعد.

râiet, râia, rayas, sujets ottomans non-musulmans; plur. رعيان; raia G.; ar. رعيا.

reghit, espèce de gâteau, biscuit; ar. رغيف.

ref, tablette, planche pour y mettre quelque chose; p. راف.

ref, bande, troupe; ar. رف رف رف; teir ref ref di-bourin, les oiseaux passent par bandes; ar. رف.

refes, un coup de pied; ar. رفس; refes leda, il lança un coup de pied; ar. رفس.

refik, étagère; diminut. de رف.

rafīq, compagnon, B.; plur. رفيق L. I, 100, 5; ar. رفيق.

rew, sortie; p. رو; voy. رڤ.

rewandin, ravir, enlever, usurper, emporter, faire évader; ژجه; ji djih rewandin, débusquer; di-bin kitcha rispi goundi rewandiné, on dit qu'on a enlevé la fille de l'ancien du vil-lage; ravánd, enleva, S.; ravínium, je chasse, je fais aller, G.; verbe causat. de رڤين.

رثک rewek, fuyard.

رثنگی rewinghi, voyageur, passager;  
رثنگی مه rewinghi-me, je suis en voyage;  
p. روانگی, روانه.

رثو rewou, haras; رثوچی rewoudji, harassier, gardien d'un haras; rava ghurgh, une troupe de loups, G ; p. رمه.

رثی rewī, voyageur, fuyard; enfant qui n'est pas encore né; رثک, رثیک rewek, rewik, un voyageur, un fuyard; p. روا.

رثیتی rewiti, voyage.

رثین rewīn, voyager, s'en aller, s'enfuir; prés. رثیم ez di-rewīm, تو  
رثی tou di-rewī, او درقه eou di-rewé,  
plur. رثین em, houn, وان درثین.  
van di-rewīn; fut. رثیم ez  
rewīm ou be-rewīm; négat. رثیم  
ez na-rewīm; impér. 2. رثی be-  
rewī, plur. رثین be-rewīn; parf. part.  
رثی min, té, ته, وی, مه, وه, اوان رثی  
vi, mé, vé, evan rewī; parf. 3. رثیه  
rewīié, plur. 3. رثینه rewīné; part. passé  
رثین به ریان rewī, rewīié; رثیه  
rewīn be riian ketin, tourner, biaiser;  
ravum, je m'enfuis (le parfait part.  
manque; on dit alát, de رثین G.; revīá,  
il s'enfuit, négat. ne-revīá L.; revān,  
revīn Rh.; روویم, je vins, L. I, 101, 19;  
روی, il tomba (de la main) L. I, 100, 8;  
derrom, j'irai, négat. narrom R.; prés. 3.

رو de-roa Ch. 324; روث L. I, 98.  
4; impér. 2. روپای P. (c'est le pers. برو);  
burroo, va, R.; plur. 1. بروین be-roīn,  
Ch. 345; parf. 3. روو L. I, 102, 2;  
روو (dans le texte orig. رفت) 102, 1 روووه;  
inf. roine Ch. 350; p. رفتن.

رق req, sec, dur, solide; ruk Rh., rkka bo-ghrum, je suis obstiné, G.

\* رق raq-i ávi, tortue de rivière, L., ar. رَق.

رقا voy. رقص.

رقاص reqas, 1) danseur; 2) rakás, balancier, régulateur de montre; ar. رَقاص (Berggren, p. 572).

\* رقص rakás, danse; raká L.; ar. رقص.  
رقصین reqysin, danser, faire des sauts;  
p. رقصیدن.

رقم reqem, numéro, chiffre; rakam, arithmétique, algèbre, G.; ar. رقم.

رقمگر reqem-gher, arithméticien; p. رقمکار.

\* رقی rukī, raideur, dureté, Rh.  
رك rik, rikn, inimitié, rancune, caprice, mauvaise humeur; ريك كرين rik kirin, bouder, être de mauvaise humeur;  
p. رَك, رَك.

رك rek, nerf, veine, artère, crampe;  
رك rek li-hew souvar boun, les nerfs se sont contractés; ريك  
rek kichan, souffrir de la crampe;  
khoun di-niw reki di-zewiré, le sang coule dans les  
veines; p. رَك; comp. ره.

\* ركات zaza rekát, fois; dī rekāti, deux fois; ar. عَرَكَة (une fois); عَرَكَات.

به ركبان چوبه be rikib, étriers; rikiban tchouié, il est parti à franc étrier;  
erkéb G.; ar. ركب, p. rikēb; voy. ارکیدار.

\* ركعت rakāt, gènesflexion en faisant la prière, G ; ar. رُكْعَة.

ركن roukn, angle; ar. ركن.  
 رکیان rikiiān, conserver la rancune.  
 رکین rikin, avoir de l'inimitié contre  
 quelqu'un; de رك; p. رکیدن.

رم rim, lance; رم نظری rim nezeri,  
 lance de bambou; rvhm G., rim L.;  
 rum-ā vi p-tōpa nāzārīya, sa lance a  
 une flèche de fer, S.; āgūr u pēt ž-tōp-a  
 rúm-e vē dérēži, du feu et des étincelles  
 sortent de sa lance, S.; rhm avésium,  
 je jette la lance, G.; ar. رمح; comp. سرم.

رماد remad, cendre; ar. رماد.

رمال remal, géomancien; ar. رمال.

رمضان voy. رمضان.

\* زمان zaza ramān, fuir; ramāi, il  
 fuit; remā id.; p. رمیدن.

رمبازی rim-bazi, maniement de lance.

\* زمان zaza ramedān, nom propre.

رمز remz, signe, signal; ar. رمز.

\* ریمز rimzh, tonnerre, Rh.

رمضان ramazan, mois de jeûne chez  
 les musulmans; ramān G.; zaza rōje-i  
 ramazānyu, c'est le temps de carême;  
 ar. رمضان.

\* رممک remmek, épieu, Ch. 352;  
 diminut. de رم.

رمل reml, géomancie; رمل علمی ilm-i  
 reml id.; رمل ایتین reml awitin, de-  
 viner par des points que l'on marque au  
 hasard sur la terre; ramel G.; ar. رمل.

رند voy. رند.

\* رنج rēnj, tremblement (maladie) S.;  
 du pers. رنج.

رنجبر rendj-ber, journalier; du pers.  
 رنجبر.

رند rind, beau, joli; رندیم rind-im,

je suis beau; رندی rind-i, tu es beau;  
 ام, هون, وان rind-é, il est beau; رنده  
 em, houn, van rind-in, nous  
 sommes, vous êtes, ils sont beaux; رند  
 از رندیم یان rind kirin, embellir; رند کرین  
 ez rind-im ian rind ninim,  
 suis-je belle ou ne suis-je pas belle? هون  
 houn rind ninin, vous n'êtes  
 pas beaux; comparat. رند تره rind-tir-é,  
 il est plus beau; rind L., rend Rh.; k. or.  
 ren, ryndé; p. رند; comp. نه رند.

رندی rindi, beauté.

\* رنده k. or. renžé, beau; comp. رند.

رنك renk, couleur, peinture; رنك

renk benewchi tchoukh,  
 drap couleur de violette; رنك داین renk

dāin, colorer; رنك دا يك ستاند ren-  
 ghek da, iek sitand, son air change,

mot à mot: il donna une couleur et il prit

une autre; رنكی قنج لمن کر renghek-i

qendj li-min kir, il m'a joué un joli tour;

رنكی وی چوبه rengh-i vi tchouié, il a

pâli; رنك رش renk-rech, teinturier en

noir; رنكی زر rengh-i zer, couleur jaune;

رنكی سور rengh-i sor, vermillon, couleur

vive; رنكی سرخی لدان rengh-i sourkhi

li-dan, vermillonner; رنكی سولان rengh-i

solan, cirage; رنكی اسانی rengh-i as-

mani, azur; رنكی مسکی rengh-i myski,

couleur de musc; رنكی لعلی voy. لعل;

chez Garzoni: rengh scin, bleu; rengh

kesck, vert; rengh tarí, brun; rengh

fili, gris blanc; rengh ghaver, gris brun;

rengk krmes, cramoisi; rengk spí, blanc; rengk zeitún, olivâtre; rengk táini, de couleur de cannelle; rengk na-rangi, de couleur d'orange; rengk ahl, pourpre; rengk ghulghuli, rosé; rengk resc, noir; rengk resc bo-ghrum, je deviens noir; rengk t-kem, je teins; ex rengk-a vi, cela lui va bien, littér. c'est de sa couleur; iek rengk nina, changeant; reng L., rang Rh.; آو رنگ jus de grenades, Ch. 354; رنگی قاورمه hachis, Ch. 354; p. رنگ (s. v. اف), (s. v. كو), كورنگ, غير رنگ, بى رنگ, برنگ, بىكرنگى, هورنگ.

رنگارنگ renga-renk, bigarrure, variété de couleurs; du pers. رنگارنگ.

راندن renin, s'ensuir, Rh.; p. راندن (causat. de رفتن).

رندیدن renin, gratter, ratisser; p. رندیدن.

رو rou, roui, face, visage; honneur, respect, égard; رو غيرين rou gairin, s'effarier; رو و كتين ji rou ketin, perdre tout son crédit; رو و رومتا rou ve roumt-a min li-nik keseki na-miné, personne n'a pour moi ni égard ni respect; روى نانى rou-i nani, croule; رو بالگى rou balghi, la face d'un coussin; روى وه دى rou-i vé di, il a vu votre face; رو بون rou boun, être endossé (d'un billet); رو rou be-khourî, marqué de petite vérole; رو به رو rou be rou, face à face, vis à vis; رو به تنى rou be teni, effronté, littér. face à suie, face noire; رو بگن rou begnen, visage agréable; رو به دق

be deq, visage tatoué; رو چىكرى rou tchikiri, masque; رو چىكرين rou tchikirin, masquer; رو جرماق كرين rou djirmaq kirin, dévisager, égratigner; رو سبى rou-rech, polisson, coupable; رو سبى rou sipi, innocent; رو ورمى rou veremi, boursoufflé; رو سبى بن rou sipi bin, puisse votre face être toujours blanche (terme d'approbation, bravo); رو سور rou-sor, visage illuminé; رو قوى rou qavi, hardi, effronté; رو قرمىچك rou qarmoutchek, contorsion; رو قرمىچاندين rou qyrmitchandin, faire des contorsions; رو ترش roui tyrch, moue, grimace, littér. le visage acerbe; رو ترش كرين rou tyrch kirin, avoir de l'humeur; روى روى roui rouji, le disque du soleil; روى ارضى rou-i ardi, la surface de la terre; روى كمانچى rou-i kemantchei, table de violon; رو كنين rou kenin, face riant, se déridier; روى واژى rou-i vaji, le revers, face opposée; رو battani, revers, G.; رو battani kem, je retourne un habit, G.; رو لنگرمانى rou, P. (c'est-à-dire la face de ma jambe); bactr. raoda, pehl. دقرو, دوروى comp. رو, روى, روت, بىكرو, هقرو.

رو rou, joue; py, joue, pyxъ, face, P.; p. رخ (joue, visage).

روث voy. رو.

\* زازا رو zaza rō, ruisseau; anc. pers. rauta (rivière), p. رود.

\* رو ru, préfixe verbal, en bas; p. فرو.

\* روتنه routene, rendre, restituer; prés. 3. برواتوه be-roatoua Ch. 350; روين verbe causat. de روتنه.



روبار voy. روارى.

رواق revaq, voile d'une jeune mariée, rideau d'une tente, d'une fenêtre; ar. رواق.

روال rouval, un jeune homme fait, imberbe; ruál, aride, stérile (d'une montagne sans végétation) G.; de la rac. ru (arracher), allem. reuten, comp. p. روده.

روان revan, Erivan; arm. Երևան.

رواندين voy. رڤاندين.

رواية rouvaïet, récit; ar. رواية.

روبار roubar, rivière; robár, petite rivière, G.; rübar M.; p. رودبار.

روبار كرين roubar, au delà; roubar kirin, endosser une lettre de change, passer quelque chose au profit d'un autre; rubári, confrontation, G.; rubári dem ou ce-kem, je confronte, G.; p. روبارو (Pott p. 28).

روبك roubek, quartier, 4<sup>me</sup> partie d'une chose; t. روب, de l'ar. ربع.

روبون rou-boun, se répandre, s'écouler, tomber; diran rou-boun, tomber, en parlant des dents; jinek-i diran روبويه rou-bouié, c'est une femme édentée; بلک belk rou-boun, tomber, en parlant des feuilles; mou rou-boun, se dépiler.

روپك roupek, enveloppe d'un paquet, voile de femme; t. روبا (bagage, vêtement) de l'ital. roba.

روت rôt, verge; syr. rauto, ar. qadím S.; bal. rotag (racine).

رڤه روتين voy. روتين.

رونشدين voy. روتندين.

روچكandin, arracher les plumes ou les herbes; به روچكن be-

routchkin, arrache; bo-routchkinin, arrachez.

روح rouh, âme; روح هاتيه حلقومي rouh hatiié houlqoumi, le hoquet de la mort; به روح be-rouh, animé, plein d'âme; roh Kl.; xvadé riḥḥ-ē va stānd, Dieu enleva son âme, S.; ar. روح; comp. روح.

روحانى rouhani, spirituel; ar. روحانى. به رودا roda, courant d'eau; torrent; به رودا be roda ou rodani tchouié, être emporté par le torrent; p. رودخانه.

روده roudé, les entrailles; du pers. روفى comp. روده.

رو ديتن rou-ditin, un air hypocrite; tolérer; littér. regarder en bas.

روژ voy. روز.

اوزگار \* auzgār, temps, L. I, 99, 7; روزگار. روزگار, air, B.; du pers. روزگار.

روزنامه rouznamé, almanach, journal, gazette; du pers. روزنامه.

روزه rouzé, jeûne; forme pers. du روزه.

روز rouj, jour, soleil; به روز be rouj, pendant le jour; روزا لادي rouj-a ladi, jour de fête; روزا کوچي rouj-a kotchi, jour de départ; روزا هساي rouj-a hisaī, jour de repos; روز افا rouj ou rou awa, le coucher du soleil, le couchant; روز هلاتن rouj hil-atin, se lever (en parlant du soleil); روز به روز ماین rouj be rouj mاین, remettre de jour au leudemain; روزي دبري rouj-i di-beri, les jours précédents; روزي دهفتي rouj-i di-hefti, les jours de la semaine; روز ڦه گريان

rouj we-gheriian, le premier jour après les 40 jours d'hiver; **ای هر روژی** ei her rouji, journalier; **روژ گرتن** rouj ghirtin, éclipse du soleil; **روژ هاتنه گرتن** rouj hatiné ghirtin, il fait une éclipse; **روژ داین** rouj dàin, donner le jour, c.-à-d. laisser en repos; **روژکی** roujeki, un jour, un beau jour; **روژکی دنی** roujek-i dini, un autre jour; plur. **چند** tchend roujan, combien de jours? **ружь P.**, rū, rō, rōž L.; **روژی**, un jour, L. I, 101, 3; **rōke id.**, L.; **rōkik id.**, L. I, 40, 3; **roozh, bilb. ruzh R.**; **rōš M.**, **rūj B.**; **ruz kiaméta**, le jour de la résurrection, G.; **ex ruz ruz**, chaque jour, G.; **ruz der kavit**, le soleil se lève, G.; **ruz ghairit**, éclipse du soleil, G.; **k. or. rū**, **zaza ya rōji**, un jour, autrefois; **bactr. roaçanh**, anc. pers. **raučah**, p. **روز**; comp. **ناوروژ**, **اڤرو**, **هپرو**, **دورو**, **نیف روژ**.

**روژنا** roujna, quelquefois.

\* **روزه** ruzhē, jour, Rh.

**روژی** rouji, jeûne, carême; **روژی گرتن** rouji ghirtin, jeûner; **روژی گریان** rouji we-gheriian, le premier jour après les quarante jours d'hiver, mot à mot: passer le jeûne; **روژیا مزین** rouji-a mezin, grand carême; **ruzí, pruzí G.**; **rōži me girt**, je jeûnai, L.; **zaza rōje-i ramazányu**, ce sont les carêmes du Ramadhan; p. **روزه**.

\* **رژیان** rōžyān, solaire, voy. **گل**.

\* **روژین** rōjé'im, je fais abstinence, je jeûne, L.; **zaza ez rōjeia**.

**روس** rous, Russe; plur. **روسان** rou-

san; **urús L.**; p. **روس**, ossète **uruss**, avare **'urus**, **kasik. 'urus**, **kürin. urús**.

**روس** rous, nu; **روسه** rous-é, il va nu-pieds; **rus kem**, je déshabille, je mets à nu, G.; **rus be-kem**, j'écale, G.; **scir rus kem**, je tire l'épée, G.; compar. **rūs-tir S.**; comp. **روتین**.

**روسپیتی** rouspiti, bravoure, acte de dévouement, devoir, honneur; **هون روسپیتی** houn rouspiti bi-kin, faites votre devoir; **وه روسپیتی کر** ve rouspiti kir, vous vous êtes comportés en braves; mot abstrait formé de **رو** (visage) et de **سپی** (blanc); p. **روسفیدی**.

\* **روش** rousc, somptueux, paré (d'un grand seigneur et, ironiquement, d'un homme sale et déchiré) G., p. **روش** (marche haustaine).

**روش** revich, manière; du pers. **روش**.  
\* **روشن** k. or. **raouchan**, clair; du pers. **زوشن**.

\* **روشنای** pyšnaï, éclair, P.; k. or. **روشنایه** rūšnaié, lumière; du pers. **روشنائی**.

**روشیر** rou-chir, crème, la partie supérieure du lait.

**روف** row, aine; reve, pubis, G.; p. **رم**, **رنه**, **رمة**.

**روئی** roūwi, boyau, les entrailles; **ruví, riví G.**; p. **روده**, **bactr. urvata**.

**روئی** rouwi, jabot des oiseaux; lat. **ruma**, **rumis**, lit. **raimũ** (chair musculaire).

**روئی** rōuwi, renard; **revi Rh.**; **bilb. riwi**; **bactr. raopís (?) pehl. روباس**, p. **روباه**, arm. **աղակա**, voy. de Lagarde, Armen. Studien, 1877, p. 9.





مه, وه, اوان vi rou-nichté, plur. روشنسته  
me, ve, evan rou-nichtin;  
partic. passé روشنشته rou-nicht,  
rou-nichtié; part. prés. روشتی rou-  
nichti, assis, demeurant, résidant; prés.  
runum, de-runum, négat. ru-na-num;  
2. 3. rúnit, de-rúnit G.; rû-de-ne L.;  
rou-denichi Ch. 316; impér. 2.  
run B.; parf. part. runest G.; imparf.  
plur. 3. ru-níštin L.; parf. 3. rû-níštie  
L.; hedr. ru-níštine, ils campèrent; de-  
rúnum ser ek, je couve, G.; k. or. نشتن,  
impér. بنی beni; zaza rúen'a, je m'as-  
sieds; ruenén'a, je place, j'assieds (verbe  
causat.); parf. part. rō-níšt; bactr. nis-  
hiđaiti (de had avec le préf. ni), partic.  
nišašta, p. نشینم (prés. d'une  
forme plus ancienne ni-šađnam), نشتن;  
comp. نترین, دانشین, اوجه.

\* paунакъ, lumière, P.; raunak  
Rh.; ar. رونق.

\* runek, larme, G.; runik Rh.;  
ruhundūkāk, une larme, S.; ruhundúg-ē  
že čāv-ē xātūnē bārīn, des larmes cou-  
laient des yeux de la femme, S.; bohtanique  
rōndyg, une larme, des larmes, S.; du  
bactr. uruṣ, rud (pleurer), comp. sanscr.  
रुद.

\* roaník, clair, lumineux, L.;  
p. روشنی.

rounikaī, lumière.

\* rūnanís, bêche; ar. fúwe,  
syř. fūto S.; peut-être une faute: فوه signifie  
la garance, voy. روناس.

رونشتین. voy. رونه.

رونی rouni, clarté, lumière; رونیای  
rouniia eiwari, le crépuscule du  
soir; comp. رونای, رون.

رون (clarté). voy. روغن.

\* roi, préfixe verbale, Rh.; c'est  
identique à را; comp. ایخستین.

\* рундени, croissance, P.;  
c'est le pers. روئیدن.

rouin, roun, liquide;  
ruuna G.; ruun kem, je liquéfie (du  
beurre, du plomb); ruun bú, déroulé (d'un  
fuseau) G.; p. روان.

ری (chemin). voy. ره.

ريك. voy. rih, sable; voy. ره.

reh, racine; rē G., rah Rh., ráhen  
S.; rē bo-ghirt, il prend racine, G.; rē  
inum derva, je déracine, G.; p. ریشه.

ره rēh, veine; ré G.; rē spí, artère,  
G.; rah S.; p. رَك; comp. رَك.

reh, ri, barbe; ره be-réh,  
barbu; ره سپی réh-sipi, ri-spi,  
barbe blanche, ancien d'un village; ره زر  
ré-zer, barbe-rousse; ره و برج سپی بوین  
réh ve pyrtch sipi bouin, blanchir,  
vieillir; ره دریر reh dirij, barbe longue;  
ره réh ché boun, avoir la barbe  
peignée; rih Kl., rē L.; rē sepí, vieil-  
lard, L.; zaza ri; bactr. raeša, p. ریش;  
comp. ره, ریش.

reha, délivrance; ره بوین reha  
bouin, se débarrasser; p. ره شدن.

rehin, gage; rahan, caphar, gage,  
G.; ar. رهن.

ری ri, chemin, route, passage; ریا آفی  
riia awi, canal par où passe l'eau, aqué-  
duc; ریا پان riia pan, chemin large;  
ریا پتچکی riia pytchiki, chemin de dé-  
tour; ری برین ri birin, faire une trotte;  
ریکی qendj birin, faire  
une bonne trotte; به ریه چوین be riwé

tchouin, se mettre en voyage; نا لی ری na li ri, abusif; نه لی ری ne li rié, ce n'est pas dans la bonne voie, c'est abusif; be ri der-ketin, se mettre en route; be-ri khystin, accompagner quelqu'un; کتنا ری ketin-a ri, acheminement; به ری کرین be ri kirin, expédier; جی ری دری خستین ji ri deri khystin, débaucher (une fille); ری گھرتن ri ghirtin, s'acheminer; ایشو ew choula ketiie riia khou, cette affaire a pris une bonne voie; دریدا di-rida, be-rida, en chemin, pendant le voyage; دریا خدی di-riia khoudi, sur la voie de Dieu; ریا ریا کھبردانی zanin, savoir vivre; ریا ساعتکی riia saateki, une heure de chemin; ری راحتین ri rahet-in, ce sont des chemins sûrs; ریا عامی riia âmi, grande route; ریا سی کنار riia si-kinar, place où aboutissent trois chemins; ریا وه بخیر بی riia vé be-kheir bi, je vous souhaite le bon voyage; ری نیشاندین ri nichandin, montrer le chemin; ری وندا ri-vinda, hors du droit chemin; به ری هاتی be-ri hati, retourné d'un voyage; ره G., rē L.; rē kirin, envoyer, Rh. (voy. ریکرین); rē-a ka-dizān, voie lactée, L.; mot à mot: voie des voleurs de paille (comp. arm. ܣܪܩܩܢܐ, t. صان اوغریسی, et la Mythologie de J. Grimm I, 331); b-rehva na va-stum, je ne me mets pas en route, G.; را بوروم ra borom, j'ai passé (des jours) L. I, 101, 19; dans le dialecte de Soleimanié chez Chodzko: be-ré douaoui danyne, mettez-vous en route derrière eux, poursuivez-les, 351;

zor ra-é, zor regu-é, c'est éloigné, 342; رای گرت raï guyrt, (راه گرفت p. 352); il arrêta (le gibier) 352 (p. 343); ra-m board, je suis quitte, 343; رای بویرد ra-i bouird, il fut quitte, propr. il fit son chemin, 343; zaza ra, rayér; ra kén'a, je convoie; bactr. raïšya, pehl. راس, p. راه; comp. افاری, رابوری, (دو s. v. دوره), اقه ری, کمره, قرا, شاه راه, سری ری, چارریان, هقری (هق s. v. هقرا), هقرا.

voy: ره (barbe, racine).

ریا riia, hypocrisie; riah G.; ar. ریا. riia-kar, hypocrite; du pers. ریاکار.

riâl, réal (un piastre et demi), G.; t. ریاال, de l'espagnol real.

ribas, oseille; rēwās, oseille cultivée (angl. pie-plant) Rh.; riwaz R. I, 227; pehl. ریواس, p. ریواس; comp. ریواس.

ri-bir, voleur de grand chemin, littér. coupant le chemin; ریبیری ribiri, brigandage.

ripal, vieux habits, lambeaux, guenille; comp. isl. rīfa (déchirer).

ritin, stercorare; chez Garzoni: prés. b-rum, 2. 3. b-rit, parf. part. rit; (ری. ریتن, bacr. iri, p. ریدن, impér. ریتن).

retin, répandre, verser; prés. از او ez retim, تو ریتی tou reti, ام, هون, وان ریتین eoū reté, plur. em, houn, van retin; impér. بریت be-rit, plur. بریتین be-retin; parf. part. من ته, وی, مه, وه, اوان ریت min, té, vi, mé, vé, evan rit; partic. passé

ريته rit, retiié; chez Garzoni: prés. 1. resium, 2. 3. resit, parf. part. rét; rēt Rh.; k. or. rīten, impér. بریز be-rīž; bactr. rič, p. ريختن (prés. ريزم); comp. رزيان, داريتين.

\* ريج zaza rīj, armes.

ريج ritch, trace, vestige; reč L.; comp. ريج.

ريهان rihan, basilic, plante odoriférante; ar. ريحان.

ريخ rikh, fiente de vaches, de buffles; ryēh L.; p. ريخ.

ريز riz, ligne, ordre, file; ريز شمrandin riz chemirandin, déranger; ريز کرين riz kirin, aligner, enligner; rés G., rēz Rh.; chez Garzoni: resa karāba, abus, vice; resa aia, avoir coutume; resa bo-ghrum, je m'accoutume; be resā, insolite, insolent; bactr. rāza, p. رزه, رزه (syr. moderne rēzā); sanscr. राजि; comp. ليز.

ريس voy. ريز.

ريجن rijen, le produit d'une récolte, les grains qu'on recueillit d'une récolte de blé; ريجن چافانه rijen tchawan-é, comment sont les grains? goth. rikan (rac. rak) recueillir, lit. rīnkti.

ريس ris, fil de lin, fil de chanvre; ريس گريدان be ris ghiri-dan, feeler; p. رس; comp. رست.

ريس reis, chef, président, capitaine d'un vaisseau; rēz, tête, pièce, L.; ar. ريس.

\* ريس moût, Kl.

ريسي voy. ره (barbe).

ريس reīsi, présidence.

ريش rich, barbe; rīš, laine, L.; du pers. ريش; comp. ره.

ريش rich, petits boutons au corps; bactr. raeša, p. ريش (blessure, tubercule).

ريشي richi, frange; rēši S.; voy. رشي.

ريك rik, sable; k. or. rīg; du pers. ريك; comp. ره.

ريكدان rik-dan, sablier; du pers. ريكدان.

\* ريگر rē-gir, brigand, Rh.; comp. p. راه گير (touriste, voyageur).

ريل rel, bois, forêt; rēl S., lēr M.; comp. irland. rál, rail (chêne)?

ريم rim, matière, pus; p. ريم (de bactr. iri).

سيك دريه réin, aboyer, japper; seiek di-reié, un chien aboie; de-rē'i, il aboie, L.; t-revit G.; sanscr. रा (रायति) letton reet, voy. Pott, Et. F. II, 2, 599.

رين reni, avalanche; lat. ruina.

ريواس rivas, aspergès sauvages; comp. ريباس.

ري voy. ريه.

## ز

\* زَا zā, naissance (se dit des animaux), G.; p. زاد.

\* کوچکزا, زاده voy. زَا.

زوقاق voy. زابوق.

زاج zadj, vitriol; ar. زاج (du pers. زَاك).

\* زَاخ zāx, noir, couleur noire; ar. زَاخ (pierre) S.

زاد zad, aliment, le manger; زاد حاضر zad hazir kirin, préparer le manger; زادی تاشتی zad-i tachti, déjeuner, زادی تربیه zad-i terbiyé, sauce; zādi dem, nourrir, G.; zādi de-kem, je fais la cuisine, G.; ar. زاد.

زاد پز zad-pij, cuisinier.

زادیک zadik, pâques (mot arménien); arm. զատիկ.

\* زادن caatēn, naissance, P.; forme pers. de زاینی.

زاده zadé ou zā, né; du pers. زاده; voy. زاده, بکزاده, برازا, اوجاغ زاده, خوارزا.

زار zar, langue; زار شیرینی kirin, amadouer, flatter; زار zar chirini kirin, amadouer, flatter; زار به زارکی be-zar-eki, unanime; زار من دانی سلاقان ji zar-min-da-ni silawan bi-ki, fais mes compliments, littér. fais des compliments de la part de ma langue; comp. بیزار.

زار زارینی zar, zariti, peine, douleur, souffrance; زاریم zarim, je suis souffrant; زاری zari, tu es souffrant;

ام, هون, وان, زاره zaré, il est souffrant; em, houn, van zarin, nous sommes, vous êtes, ils sont souffrants; du pers. زار; comp. زار.

\* زار zar, dé, S.; t. زار.

زاروکان zarou, enfant; plur. زاروکاں zaroukan; زاروک دبیرا خوکشان zarouk di-pisir-a khou kichan, adopter; زاروی بچوک zarou-i bitchouk, un enfant en bas âge, bambin; زاروی پریشان zarou-i perichan, un enfant dissipé; زارویکی دبینم zarouieki di-binim, je vois un enfant; زاروی گوه داری zarou-i gouh-dari, un enfant attentif; زاروی عقل zarou-i be-aqil, un enfant sage; زاروی ژبرچوی zarou-i jiber-tchoui, enfant trouvé; زاروی پیچ zarou-i pitch, enfant bâtard; زاروی مون zarou-i moun, un enfant méchant; زاروی مکتبی zarou-i mektebi, écolier; زاروی شه zarou-i we-khandin, caresser un enfant; yāk zāro, un enfant, S.; suar Kl.; kurde richvendi (près de Qazvin et Alemout) zouar, garçon, Ch. 301; ces dernières formes, produites par une métathèse, pourraient être identiques à سوار; afgh. زارای (zārai, petit de bétail, Trumpp 113). زاروتی zarouti, enfance; زاروتیه zarouti, ce sont des enfantillages.

\* زاری lamentation, L. I, 99, 16; du pers. زاری.

زار زارینی zar, zariti, voy. زار.

زاریش zar-ich, maladie de langue; زار و زار et زار.

\* زاعی *zar, n*, tonnerre, P.; ar. صاعقة.  
 زاجا *zaga*, grotte, caverne; arm. Զագա (trou); comp. زیغا.

زحف *voy.* زافی.

زافا *zawa*, 1) beau-fils, gendre, nouveau marié; 2) beau-frère, le mari d'une femme par rapport au frère de cette femme; bactr. *zāmātar*, p. داماد.

زانا *zana*, docteur, savant; littérature; *zanāia*, activité, sagacité, actif, sagace, G.; de زانین.

زانک *zank*, excréments d'oiseaux.

\* زانه *zāné*, genou, L.; du pers. زانو; comp. اثرنو.

زانیه *zani*, femme publique; ar. زانية.

زانین *zanin*, savoir, connaître; prés. نه زانیم *ez di-zanim*, négat. ne-zanim, زانی تو *tou di-zani*, négat. ne-zani; نه زانی *eoŭ di-zané*, négat. نه زانه *ne-zané*; plur. ام هون *em, houn, van di-zanin*; partic. prés. زانی به *zani bé* (littér. sois connaissant), plur. زانی بین *zani bin*; imparf. زانی بو *zani bou*, il en était instruit; parf. part. من ته وی مه *min, té, vi, mé, vé, evan zani*; part. passé زانیه *zani, zanié*; parf. 3. زانیه *zanié*, négat. نه زانیه *ne-zanié*; بی زانین هاتن *bi zanin hatin*, faire semblant de ne pas savoir; venir par mégarde; به همویان دانه زانین *be hemouian dané zanin*, faire savoir à tout le monde; ژبر زانین *jiber zanin*, savoir par coeur; *zanum*, négat. *nazānum*, *nezānum* G., *nezānem* Ch. 324; 2. 3. *zānit* G.; le prétérit, chez Garzoni, est identique au présent, sauf la différence du

pronom: *men zanum* (prés. *az zanum*); *ammo zānit*, public (littér. chacun le sait) G.; *kes ne-zānit*, inconnu, G.; *zaza zāna* (je sais); bactr. *zan*; comp. نزان.

زاهد *zahid*, dévot musulman; *zaaht*, sobriété, G.; ar. زاهد.

زاج *zahi*, accouchée; comp. p. زاهی.

زیده *voy.* زاید.

زایر *zaïr*, pèlerin, visiteur; ar. زائر.

زایل *zail* bouin, décliner, déchoir; t. اولیق.

زاین *zain*, naître, enfanter, se lever (des astres); prés. از دزیم *ez di-zim*, او دزه *eoŭ di-zé*; plur. وان دزین *em, houn, van di-zin*; impér. بزی *bi-zi*, plur. بزین *bi-zin*; parf. part. من ته وی مه *min, té, vi, mé, vé, evan za ou zaié*; parf. 3. زایه *zaié*; imparf. 3. زای بو *za bou*, il était né; part. prés. زای *zai*; part. passé زایه *zaié*; زاینه *jin-a vi kour-ek za*, sa femme est accouchée d'un garçon; بلی اقیس بو زابه جیوی زایه دو کور انایه *beli, awis bou, zaié, djivi zaié, dou kour inaié*, oui, elle a été enceinte, elle accoucha, elle accoucha de jumeaux, elle apporta deux garçons; ای زای *ei zai*, nouveau né; دزی *di-zi*, accouchée; prés. 3. *zit* G.; futur *bi-zé* L., *dē-zēta* (dans le Bohtan, l'a est propre au style poétique) S.; parf. part. *zaīya* (la chienne) *mit bas*, S.; imparf. *az zāni* S.; bactr. *zan* (*zayata*, *natus est*), p. زادن.

زاینی *zaini*, naissance.

زایه *zaié*, issu, descendant d'une personne, d'une race; partic. de زاین.



\* زنبه zebát, jasmin, lis, G.; p. زنبق. ar. زنبق.

زبده zoubdé, succès, résultat; ar. زبده. zebirandin, affaiblir; verbe causat. de زبرين.

\* زبری sbrí, véhémence, véhément; sbrí kenía, éclats de rire, G.; p. زبری.

zebirin, s'affaiblir; arm. շերտ. zebech, melon d'eau, pastèque; debes G., (lis. زبش) Kl., žäbäž, ar. šäbäš, à Damas battih S.; rék-a merdine be žäbäža, le chemin de Merdin va entre melons d'eau, c.-à-d. est très-commode, S.; ar. جبس, vulg. jebze.

zibil, fiente de chevaux; zibel G.; zaza zibíl L. I, 84, 10; ar. زبل.

zebour, psaume; zabúr G.; zābur, zebur, le livre de psaumes, Rh.; ar. زبور.

\* zabún, faible, faiblesse; maigre; zabún bum, je deviens maigre, G.; p. زبون.

ziboun, robe longue orientale; zabūn, jaquette courte, S.; t. زبون (camisole).

zahf, zaf, beaucoup, trop; zahf be-ji, puisse-t-il vivre longtemps; zahf be-kef, très-content, enchanté; zahf ti bouin, avoir grande soif; zahf khaber dàin, nouvelliste, qui donne beaucoup de nouvelles; zahf khaber di-dé, il parle trop; zahf khoura, gourmand, qui mange trop; zahf rind, très joli; zahf rounichtin, rester longtemps; zahf serf heié,

il y a beaucoup de dépenses; zahf chougoul, accumulation d'affaires; zahf ârenin, se fâcher beaucoup; zahf oumir kirin, vivre longtemps; zahf qendj, très bien; zahf kirin, multiplier; zahf hatin, affluer, venir en abondance; zahf lazim, très nécessaire; zahf moudjid, beaucoup de soin; saw, long, Kl.; zaf Rh.; zaza zāf, zāv; ar. زحف.

zahfi, zahfan, la plupart; zahfan di, plusieurs l'ont vu; zahfi bou, ils étaient nombreux; zahfia ji, plusieurs aussi; zaffa, abondance, G.; zeñfi L.

zehmet, tourment, peine; به زهمت be zehmet, avec peine; ji hemou zehmet ve mouchaqatan galib bou, il fut vainqueur de toutes les peines et obstacles; zahhmét dem, je tourmente, je dérange, je cause de la peine, G.; zahhmét kesciúm, je me fatigue, je souffre, G.; zahhmét nina, c'est aisé; zahhmét L., zahmat Rh.; ar. زحمة.

\* zahhmi, difficile, G.

zakhm, blessure; p. زخم.

zekhm-dar, blessé, qui a une blessure; du pers. زخم‌دار.

جدا voy. زدا.

\* zaza zadūr, saule.

be zer, zir, or; zer kil-daī, dorure; zēr Rh.; plur. zérān, des pièces d'or, L.; čār sēr, quatre pièces d'or, S.; tām zer dem, je dore, G.; tām zer kiria, doré, G.; bactr. zairi (jaune), p. زر.

زر zer, jaune; zar Rh., zerd R., zēr, zār S.; zaza zerd; bactr. zairita, p. زرد; comp. موزر, ره زر.

\* زر zer, coeur, L.; zaza zéré 1) coeur; 2) zére, en dedans, au dedans; berá zére, de dedans; c'est la forme vraiment kurde, qui est supplantée presque entièrement par le pers. دل; bactr. zareḍaya, afgh. زمره (zrah) p. دل.

زراعت zeraet, agriculture; ar. زراعة.

زرافه zerafé, caméléopard; ar. زرافه.

زيرaw ziraw, fiel; زيرaw ziraw qetiiaïé, le fiel s'est rompu, il est mort de grande fatigue; به زيرawé be-zirawé, brave, courageux; zehr-áve, zehr, av G.; p. زردآب; comp. زرداق.

\* زيربك zerpék, exanthème, bulle sur la peau, G.

\* زرت zaza zirôt, garçon.

\* زرج zaza zéréj, perdrix blanche; dujiki serindji, Bl.; p. زرج.

زرى voy. زرخ.

زر voy. زرد (jaune).

زردآب zerdaw, bile; du pers. زردآب; comp. زرداق.

زرداله zerdelé, zerdalou, abricot; zardala Rh.; pehl. زردارو, p. زردالو.

\* زردى d'or, L. I, 100, 15; de زر, زرد (jaune).

زرزه zirzé, gond; comp. p. t. ar. زره.

زرك zerek, 1) roux; 2) ambre jaune; de زر.

زرك zerik, jaune d'oeuf, jaunisse; zehrakán, ictère, G.; p. زرده, زردى.

زرك zerk, zerg, javelot, dard, pointe d'une lance; zärgá, petite lance de fer;

ar. zärga S.; zärk kería, il lança le javelot, S.; ar. زرق.

\* زركت zerkék (sic) guêpe, G.; zir-kit Rh.

زركى zereki, blême, pâle; de زر.

زرگار zerghiar, orfèvre; comp. زرگر, زرينگر.

زيرگه-taw zerghe-taw, crépuscule du soir.

زيرgher zérgher, orfèvre; du pers. زرگر; comp. زرگر, زرينگر.

زورنه zourné, flûte, hautbois; zúrna, trompette, R., L., Rh.; zurna kirin, sonner de la trompette, Rh.; du pers. سُرنا, vulg. زرنا (chaleur), mot slave, voy. Pott, Et. Forsch. II, 3, 723.

\* زرينگاندين zringhāndin, sonner, Rh.; comp. ترنگيدن, جرنگيدن et le p. چرنگين.

\* زرينك zerník, orpiment, G., Rh.; zerník L.; ar. زرينق (du pers. زرينغ, grec ἀρσενικόν).

زروك zerouk, le bout de pipe en ambre; comp. زرك.

زر voy. زره (coeur).

زيرى ziri, zirkh, cotte de mailles, cuirasse; زيرى خوده ziri-khoudé, cuirasse; زيرى ورگرتن ziri ver-ghirtin, cuirasser; zerík, plastron, G.; bactr. zrāḍa (ar. زرد) p. زره.

زيرى zeri, une belle; زيرى اسمر esmer, la belle brune; sē zārí, trois belles filles, S.; zäryāk, une belle, S.; de زر (or); comp. p. زرين et le nom antique Ζαριναία.

زيريدجى ziridji, plomb.



زیریدار ziri-dar, cuirassé, vêtu d'une cotte de mailles; du pers. **زره دار**.

\* **زریقون** zeríkun, minium, G.; ar. p. **سریقون**, du grec σφικτόν, Pott, Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes, IV, 266.

**زری** voy. **زریك**.

**زیرین** zerin, braire; **کر دزره** ker di-zeré, l'âne brait; **کر زیریا** ker zeriia, l'âne a poussé un cri; **زیریت**, il brait, G.; parf. part. **zerí** G.; prés. **dj-zeré** L.; bactr. **jar**, arm. **զար**; comp. **جربین**.

\* **زیرین** zārīn, de bronze; **رُوم-آ زیرین** rúm-ā zārīn, la lance de bronze, ar. **rumh el asfar** S.; p. **زیرین** (d'or).

\* **زیرنجی** zerénji, rayé; 'abāye **zerénjiya**, un manteau rayé noir et blanc; ar. **zērēgi** S.

\* **زیرنگر** zeringher, orfèvre, G.; comp. **زرگر**, **زرگار**.

**زفستان** voy. **زستان**.

\* **زعا** za'ā de-kē, il vend, S.

**زعفران** zafiran, safran; ar. **زعفران**.

**زغال** zougal, charbon; du pers. **زغال**, **ژغال**.

**زغال** zougal, cornouille; de l'arm. **զուգալ**.

\* **زغل** zuýúr, caillou, S.; de l'ar. **زغل** (comp. **مزغل** qui roule, de Saulcy, Revue archéologique, novembre 1875, p. 297).

**زغره** zagara, la bordure d'une pelisse; t. **زغره**.

**زفت** zift, goudron; p. **زفت**.

\* **زفر** zefer, sale, G.; ar. **زفر**.

**زفر** ziwir, dur; **z,ver**, **zevra**, **zever** G.; ar. **زور**.

**زفراندین** ziwirandin, tourner; **zeve-**

**rinum**, je tourne, G.; parf. part. **zeveria** ou **zeveria**nd G.; verbe causat. de **زفرین**.

\* **زفیریا** zevéria, tournoiement, G.

**زفرین** voy. **زفریان**.

**زفرین** ziwirin, parcourir, revenir, tourner; prés. 3. **او دزفره** eoū di-ziwiré,

parf. part. **وی زفری** vi ziwiri; **ریا** riia nouvali di-ziwiré, dour-é, le chemin du vallon fait un détour, il est long; **ژوی دری زفری و ژنکی** ji-vi-deri ziwiri ve

jinek-i kirit vi dit, il tourna de ce côté et il vit une femme laide; **ای دزفره** ei di-ziwiré, celui qui tourne, tournant; ser

zeverit, la tête est pris d'un vertige, G.; parf. part. ser **zeveria** G.; infin. ser **zeveriana**, vertige de la tête, G.; bactr. **zbar**.

**زفستان** ziwistan, hiver; sawestan Kl., **zevistān** L., R.; **zestān** M., **zustan** Rh., **zistan** R., **vistān** S.; **cehl-a zvestan**, les 40 jours de l'hiver, G.; p. **زمستان**.

**زقاق** zouqaq, marché, place, rue; **زو-قآق** L., **zābōq** S. (formé par métathèse et dissimilation); t. **زقاق**, de l'ar. **زقاق**.

**زقاق** 'ziqaq, bourbeux, fangeux, bour-

bier.

**زقوم** zouqoum, fruit de l'arbre infernal; **زقوم** zouqoum be-khou, mange le fruit de l'arbo Zouqoum (terme de mépris); ar. **شجرة الزقوم**.

**زکی** zik, ventre, estomac; **زکی** zik-i maki, inné (littér. ventre de sa mère);

**زک دان** zik-dan, biais, saillie d'un mur; **زک داین** zik dàin, s'affaïsser; **زک داین** zik-zir, corpulent; **زکی من برچیه** zik-i min bertchiie, mon estomac a faim, c.-

à-d. j'ai faim; **زک دریای** zik-deriaī,

ventru, qui a une grosse panse, hernie; **zik-mazin**, id.; **zik-i** **بچوک** **zik-i** **بچوک**, bas ventre, abdomen; **zik cit**, diarrhée (mot à mot: le ventre s'en va) G.; **zik cū**, il avait le flux de ventre, L.; **сикъ** P., **zik B.**, **zek**, bilb. **zug R.**; **zik ghré**, ventru, G.; **de-zik-ē škāfté**, au dedans de la caverne, S.; **zik nachta**, à jeun, Ch. 346; k. or. **zik**, coeur (l'estomac est le siège des passions, comp. **دل**); **zaza pizé šeník**; pehl. **شکومبو**, p. **شکم**, **اشکم**; comp. **شنک**.

**zekat**, aumône légale ordonnée par le Qoran et consistant dans la 40<sup>me</sup> partie de ce que l'on possède, donnée chaque année au profit des pauvres; **zikat**, dîme, G.; ar. **زكاة**.

**zoukam**; rhume; **zoukam** **بویه** **zoukam** **بویه**, enrhumé; **zokkom**, froideur, Rh.; ar. **زكام**.

**zekir**, anneau qu'on porte au pouce pour le protéger d'une blessure par la corde de l'arc; p. **زه گیر**, turc vulg. **zekir**.

**zikimaki**, inné, mot à mot: ventre de sa mère; de **زک** et de **ماک**.

**zil**, tige, baguette; arm. **ձիւղ**; comp. **جیل**.

**zil**, castagnette, clochette; t. **زل**.

**zoulal**, pur (de l'eau et de la race de chevaux); ar. **زالال**.

**zelzelé**, tremblement de terre; **zelzelé kirin**, ébranler; **zelzila** Rh.; ar. **زلزله**.

**zoulf**, boucles de cheveux; **zilf** R.; **zof**, cheveux, Ch. 308; du pers. **زلف**.

**zeliqandin**, appliquer, coller; prés. 3. **eoū di-zeliqiné**, parf.

part. 3. **وی زلقاند** **vi zeliqand**; verbe causat. de **زلقين**.

**zeliqoq**, tenace; colle, pain à cacheter.

**zeliqin**, se coller, s'attacher, être adjacent; prés. 3. **او دزله** **eoū di-zeliqé**; parf. part. **وی زلق** **vi zeliq**; **زلقى بثریا** **zeliqi bijiiia hespi**, il se tint aux crins du cheval; de l'ar. **لرق** (par méatathèse), **لراق** (colle)?

**zilik**, brin, petite baguette; **zelkáie** G.; dimin. de **زل**.

**zilketi**, état de gêne; de l'ar. **کتین** (de **کتی** et de **ازل**).

**zelou**, zouloul, sangsue; **zelú** G.; **zerū** L.; p. **زالو**, **زولو**; comp. **زوری**.

**zilhemi**, faible, exténué, maladif.

**zeliian**, action de glisser; comp. **قه زلیان**.

**zelin**, glisser, broncher; prés. **از** **ez di-zelim**, **تو دزلی** **tou di-zeli**, **ام هون وان** **eoū di-zelé**; plur. **em, houn, van di-zelin**; impér. 2. **هون به زلین** **houn be-zel**, plur. **من ته وی مه وه** **zelin**; parf. part. **او ان زل** **min, té, vi, mé, vé, evan zel**; partic. passé **زل زلیه** **zel, zelié**; chez Garzoni: prés. **zelum**, 2. 3. **zelit**, parf. part. **zelá**; ar. **زلّ**.

**zemár kem**, je chante un cantique funèbre, G.; ar. **زمار** (psaumiste).

**zeman**, temps, époque, siècle; **zeman-i bouri**, le temps passé; **zeman-i beri**, précédemment; **zeman-i kwin**,

ancien temps; zamán-e ghunéla, le temps du rut (chez le gibier), G.; zamán-e drú, temps de la moisson, G.; zamán-e kadím, jadis, G.; zamán nina, il y a peu de temps, G.; чн-земањь, quand, P. (c'est le pers. (چه زمان); au zamán, à cette époque, G.; ex zamán, autrefois, G.; zaza zemán-e veríe (précédemment); ar. زمان.

زمان ziman, langue, idiome, langage; em زمانا کرمانجی ژبی تحصیل دکین ziman-a kourmandji ji tahsil di-kin, nous apprenons aussi la langue kurde; زمان ziman ghirtin, grasseyer; زمانی ziman-i âmili, langue usuelle; ziman-i nas di-âmiliné, langue vulgaire; zemán, zewán L., zumán B., zuwan, bilb. ziman R.; L. I, 98, 7; suán Br.; zaza zuán; du pers. زبان; comp. ازمان شیرین زمان.

زمر zoumour, cire à cacheter, laque; géorg. ზუმბურ, arm. զմբ (de զմբու myrrhe, σμύrna).

زمرود zoumroud, émeraude; zamrút scin, hyacinthe, G.; ar. زمرد, du pers. زمرد (mot sémitique, hebr. זמרוד, A. Weber, Indische Skizzen 88; sanscr. मरुक्त, chinois molokiat'o, grec σμαράλδος, μάραγδος, arm. զմրուկ, russe изумрудъ).

\* زمردین d'émeraude, L. I, 98, 15; du pers. زمردین.

زمستان zemistan, hiver; voy. زمستان.

\* زمه zaza zîmé, terre; lit. zémé, russe земля, comp. bactr. zem.

زمهر zemhir, provision de farine pour l'hiver.

سنبل voy. زمبلی.

\* زمین terre, L. I, 100, 14; du pers. زیرزمی, زوین comp. زمین.

ژن voy. زن.

زن zen, frappant, battant; du pers. زن, voy. لافزن, قلبزنك.

زنا zina, adultère; کرین zina kirin, commettre un adultère; zena, incest, adultère, G.; ar. زنا.

زنار zinar, nizar, rocher abrupte.

\* زنار zenár, étole, G.; ar. زنار (du grec ζωνάριον).

زناکر zina-ker, homme adultère; zenakâr G., L.; du pers. زناکار.

زنبورک zenbourek, ressort de montre; zambarek G.; ar. زنبرك.

\* زنبیل zambil, panier d'osier pour porter des balayures ou du gypse pilé, G.; p. ar. زنبیل, arm. զամբիլ.

\* زنباره zémpara, émeri, G.; p. سنپاره, géorg. ზემპარა, t. صومپر (du grec σμύρα) Pott, Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes IV, 269; voy. Schrader, Höllenfahrt der Istar, p. 38.

\* زنج zaza zînj, nez.

زندجیل zendjefil, racine de gingembre; zengibíl G.; ar. زنجبیل, vulg. زنجفیل, du sanscr. शङ्खचैर (p. شنكليل).

زندجیر zendjir, chaîne; کرین zendjir we-kirin, déchaîner; بزنجیر be-zendjir, enchaîné; locatif دزنجیریدا di-zendjiri-da, condamné à la chaîne; zangír kem, j'enchaîne, je clos, G.; naf zangír dem, dem naf zangír, j'enchaîne, j'emprisonne, G.; p. زنجیر.

\* زند zānd, poignet; zānd u bāzyn hāl-myštín, ils retroussèrent les manches,

mot à mot: ils découvrirent les poignets et les bras, S.; ar. زند.

زند zindan, prison; zaza zeindân; du pers. زندان.

زندگانی zindegani, la vie; longévitè; du pers. زندگانی.

زندگی zeendoo, la vie, R.; p. زندو\*.

زندوست zen-dost, galant envers les femmes; du pers. زن دوست.

زنده zendé, vivant; du pers. زنده.

زندی zindi, pou, insecte.

زنك zenk, cloche; p. زنك.

زنگره zingharra, le pays de Sindjar, R. II, 86; dans le dialecte des Yezidis singali, Forbes, dans le Journal of the R. geograph. Soc. IX, 415; ar. سنجار, assyr. sangar, chez les Anciens Singara.

زنگل zenghil, clochette; zanghél, son-naille, G.; zangil Rh.; zengíl, campanule, L.; p. زنگل.

زنگلوك zenghelouk, gosier, l'os du gosier; لی زنگلوكی وی هستك عاجی بویه li zenghelouk-i vi hestik âsi bouié, dans son gosier resta une arête; propr. petite cloche? le pharynx a la forme d'un entonnoir.

زنگلوك zanghlūk, chardonneret, G.; russe щеглѣнокъ (id.), arm. ճՆՃղուկ (pierrot), géorg. სეზღუგო (nom d'oiseau, mot latare).

اوزنگی کوت zengou, étriers; laissez tomber les étriers, c'est-à-dire: excitez les chevaux, car les orientaux se servent des étriers au lieu des éperons, Ch.

کسکه زنگو comp. اوزنگی 351; t.

زنکین zéngi, riche, L.; t. زنکین\*.

زو به zou, prompt, svelte, vite; زو بېن zou bé, fais vite, dépêche toi; زو تڅوین zou tchouin, aller vite; زو خبردان zou khaberdan, parler vite; زو زو هاتن zou hatin, venir coup sur coup; زو وره zou veré, viens vite; زو هره zou heré, partez vite; ژړوڅه ji-zouwé, récemment; دزو di-zou, vite; zu zu, très vite, Rh.; zu ce-kem, j'accélère; négat. zu na-kem, zu ce-na-kem, je retarde, je diffère, G.; cyтъ P. (la forme pers.); compar. zúter, plus vite, G.; زوتر چاتر zotére tchatére, le plus tôt vaudra le mieux, Ch. 342; P. زو, زود.

زوا zouva, zouvai, sécheresse; زوا بوبین zouva bouin, se dessécher; ez zouva di-kim, je sèche; ez zouva bi-kim, je sécherai; ez zouva na-kim, je ne sécherai pas; zuá G.; comp. زوفا.

ازواج zevadj, mariage; ar. ازواج (plur. de زواج); comp. بی زواج.

زواده zevadé, provision de bouche; zavád G.; ar. زواده, زواد.

ساقار voy. زوار.

زوار zouvar, pèlerins, visiteurs des lieux saints; ar. زوار.

زوال zeval, misère; ar. زوال.

زوان zivan, ivraie; p. ar. زوان.

زمان voy. زوان.

زوانه zivané, tuyau pour le bout de la pipe; t. زیوانه, زیونه, زوانه.

زوتك zoutik, orifice de la partie postérieure; comp. bactr. zaðanh, arm. ձեւ.

زوجاندين zevidjandin, marier, faire

un mariage; parf. part. zau'uĵānd L.; verbe causat. de زوجين.

zevidjin, se marier, épouser; part. passé zevidjié, marié; de l'ar. زَوْج (mari).

zor, force, mépris, difficulté; زور zor kirin, forcer, faire peu de cas de quelqu'un; zor kem, zor ce-kem, zor le-kem, je force, G.; zor kenia, éclats de rire, G.; زور ره zor ra-é, zor regu-é, le chemin est long, littér. c'est beaucoup de chemin, Ch. 342; zor-ter bum, je prévaux, G.; zaza zōr (fort); bactr. zāvare, p. زور; comp. بزور.

زارو voy. زور.

zorbeti, révolte; de زوربه.

zorbé, prépotent, rébelle; زوربه zorbé der-kewtin, se révolter, s'insurger; t. زوربا.

zor-pesti, action de violer une femme; زورپستی zorpesti kirin, violer une femme; زورپستی بويه zorpesti bouié, femme violée.

zorája, véhémence, G.; zori, beaucoup, Ch. 350; p. زوری.

zouri, sangsue; comp. زلو.

zourin, hurler (du chien); zūriya (le loup) hurla, S.; bactr. zu, isl. geyja (Vol. 43).

zozan, pâturage, lieu ou campent les Kurdes en été; zōzān L.; nom d'une contrée dans le Kurdistan, S.; chez les géographes du moyen age زَوَازان (voy. Barbier de Meynard, Dictionnaire géographique, historique et littéraire de la Perse, p. 290).

zou-chikest, brisable, fragile.

زلف voy. زوف.

zouwa, sec; voy. زوا.

zouwaī, sécheresse.

\* zok, zuq, paire, L.; aram. ܙܘܩ (du grec ζυγόν).

سويق voy. زوك.

\* zūvāl, pièce; ázē zūvāl zūvāl bū-kým, je taille en pièces, je morcèle; zóla že p-qatínim, coupez lui pièce par pièce, S.

zevlé, cercle qu'on met au cou des boeufs pour tenir le joug; ar. زوله.

zomé, camp, campement, partie d'une tribu (عشيرة); chez les Chaldéens du Kurdistan zōmā (voy. Ainsworth, Journal of the R. geograph. Soc. XI, 33).

\* zōunĵik, nom d'une étoile, L.

ژن voy. زونه.

zouī, vitesse; بزوی bezouī, pressé, trop tôt; بزوی هاتن bezoui hatin, fréquenter, venir souvent; de زو, p. زودی.

\* terrestre, L. I, 101, 12; du pers. زمین, comp. زمين.

zih, 1) l'anneau qu'on met entre les deux morceaux d'ambre d'un bout de pipe; 2) ourlet; du pers. زه; comp. ژه.

zouha, sécheresse; زها bouin, se dessécher; comp. زوا.

\* zahr, parole, ar. كلام, S.; hezār selāva že zāhr-i zīne lē-kir, il donna mille bénédictions d'après la parole (du côté) de Zine, S.; arm. Զան (discours).

ژائر voy. زهر.

زراف voy. زهراق.

زرك voy. زهرقان.

زه ou zad, descendants; du pers. زاد.

زای zeī, action de mettre bas; comp. زای.

خوارزا et زاده, زای comp.

\* زای zeī, rivière, H. Rawlinson dans le Journal of the Geogr. Soc. X, 32.

\* زیاده ziādē, trop, B.; ar. زیاده.

لی زیارت ziiaret, lieu de pèlerinage; لی زیارتی li ziiareti bouin, être en visite; زیارت kirin, visiter les lieux saints, faire des visites; ziyāret Rh.; ar. زیارة.

زیان zīan, dommage, dégât; زیان kir, il fit dommage; L.; du pers. زیان (bactr. zyāna).

زب zib, froid, le dernier froid de l'hiver au mois de Choubat (Février); comp. kurin. žiw (neige, Schiefner 204<sup>a</sup>)?

ژیوه voy. زیب.

زب zip, soudure.

زبیک zipik, grêle; دبار زبیک di-baré, il grêle; دیبژین کو زبیک li di-bijin kou zipik li keoūchen-i me dàié, on dit que la grêle est tombée dans notre contrée; دیبژین زبیککی عجیبه لی موشی باره zipik-ek-i adjibé li mouchi barié, on dit qu'une grêle extraordinaire tombait à Mouch.

زیت zeīt, zeītoun, olives; ar. زيتون.

زیدای zidāī, exagération; zaidāia G.

زید zidé, davantage, beaucoup, trop, très, excessif; داین زید zidé dàin, donner trop, trop cher; زید زحف zahf, excessivement beaucoup; زید هوار zidé hevar, cris excessifs d'alarme; زیده

زید zidé ziw, gémissements continuels, douleurs extrêmes; دین زید zidé di-ran, surdent; کړین زید zidé kirin, outrepasser, augmenter; comparat. تر زیده zidé-tir, de plus, par dessus; zeida be-zium, j'exagère, G.; zēda bun, s'augmenter, Rh.; ar. زائد.

زیده تی zidetī, l'excédent, le surplus.

\* زیده کار zeida-kār, impertinent, arrogant; zeida-kār bum, j'ai une opinion exagérée de mon mérite, G.

\* زیده کاری zaidakarīa, impertinence, G.

زیر zir, dessous, au dessous; grossier, ce qui est fait sans art et sans goût; زیر (dessus-dessous; du pers. زیر (dessous, gros); comp. زیر.

زیر زمین zir-zemin, souterrain; du pers. زیر زمین.

زیرک zeirek, intelligent, adroit, rusé, habile, expert, industriels, maladif; zirek G.; k. or. zīrek, zīreng; bactr. jīra, p. زیرک.

زاغا ziga, caverne, grotte; comp. زاغا.

زیفی zifi, injure, offense; داین زیفی zifi dàin, injurier, offenser; comp. زیف.

زیف ziw, argent (métal); کړین زیف ziw kirin, argenter; زیف کړی ziw kiri, argenté; زیفی بالدوز کړی ziw-i ial-douz kiri, argent doré; فراقی زیف fy-raq-i ziw, vase d'argent; zif kurz, argent pur; zīv, L. Rh. B.; зифъ P.; zioo, bilb. ziuu R.; siv bag, fil d'argent, ar. قلابدان S.; p. سیم, pehl. اسیم, chald. ܣܝܡ (du grec ἄσημος).

زیف ziw, gémissement; žēf kir, il injuria, il jura (ar. šātām) S.



ziwal, prisonnier de guerre;  
de زینف.

ziw-ger, orfèvre; ziv-kār S.;  
سیمگر p.

zevín, d'argent, L.; p. سیمین \*

zikil, cal, cor, durillon; t. زکیل

zēlam, homme, S.; ar. سلم \*

zin, selle; zin dàin, seller; prés. 3. zin di-dé; parf. part. 3. vi zin da; impér.

zin dé; plur. 2. 3. زین 2. 3. zin din; زین والا کرین

kirin, esquiver un coup en se baissant sur son cheval; zIn kirin, seller, Rh.; k. or. zēn, zaza zién; bactr. zaini, p. زین; comp. نوزین, برزین.

zin-aw, un filet d'eau, lieu où l'eau se filtre.

zīnet, ornement, L.; zīne, une fête, S.; ar. زينة \*

zInčī, sellier, S.; comp. p. ایرجی t. زینکر \*

zini, arqué, courbe en arc; littér. de la forme d'une selle; comp. پشت زین.

## ژ

ji, 1) préposition, de, dès, depuis, par, à; ji min, de moi; ji té, de toi; ji vi, de lui; ji mé, de nous; ji vé, de vous; ji van, d'eux; ji min-ra, à moi; ji tera, à toi; ji vira, à lui; ji mera, à nous; ji vera, à vous; ji vanra, à eux; ji nichkiwé, à l'improviste; ji ki vaqti, depuis quand; ji vi chewi, dès cette nuit, dès ce soir; ji-beri-da, dès le principe; ji-bou vé, à cause de vous autres; ji-vi-da, d'autre part; ewé ji ters kir, il a fait cela par crainte; ji-bereki, d'un côté, d'un bout; ji behri ji rechi, par mer par terre; že ber, devant, L.; že ber, de, par, L.; ž kú'i, où, d'où, L.; k. or. d'ici; ex era péva, d'ici, G.;

zh' ira Rh.; ž-čira-ya, pourquoi cela est-il? S.; že mār-ra, à moi (une lettre arriva) S.; hinde ž mā-na hinde ž vān-in, on va d'eux chez nous et de nous chez eux, S.; na ex au na ex avi, neutre, G.; ex avi tet, (l'habit) va très-bien, littér. il vient de celui-ci, G.; ex au (comp. ci-dessus) de là, G.; ž'éra, de là (pers. زیرا), az žēra-ma, je lui appartiens, S.; ž dērvē, dehors; ex zamán, autrefois, G.; zh be-rang, pour cela, Rh.; ex belenda, de haut, G.; ex aurás, id., G.; zh' penēwa, en secret, Rh. (p. از پنهان); že ser, de nouveau, L.; ex ser ahhta beni, du commencement jusqu'à la fin, G.; ž nāv, du milieu, L.; zh' nuha, dorénavant, Rh.; zh'-ber nuha, avant cela, Rh.; zh' kī-derī, d'où, Rh.; ž dūrve, de loin, L.; zh' dūr Rh.; zh' ēk kirin, mettre en deux, Rh.; ex kenār-e men, de mon

côté, G.; ez del, de bon coeur, G.; eṣ  
ruz ruz, de tous les jours, G.; ez iek  
mal, de la même famille, G. (phrase per-  
sane); de-béže že matrán, il parle au  
métropolitain, S.; ez mosul, originaire de  
Mosul, G.; eṣ kisa qo qodam kem, je  
le soutiens de mes frais, G.; zaza jēne...  
ard, il emporte (p. از آن, azān); 2) cette  
préposition est employée elliptiquement, en  
omettant le pronom; dans ce cas la voyelle  
est articulée plus fortement: ژي هه گریان  
ji we-gherian, renoncer, quitter; valāt  
žē de-tyrsé, le pays a peur de (lui), S.;  
ōlāj žē na-bū, il n'y avait pas de remède  
contre (lui, pour se délivrer du serpent) S.;  
dārmán žē bū-χvāze, il demanda de (lui)  
en remède, S.; voy. aussi ژي کرین  
3) conjonction, que (suivant le comparatif);  
سیرک-ا به-لاش ژ هینگی شیرینتره  
sirk-a be-lach ji hinghiwi chirinteré, vinaigre  
reçu gratis est plus doux que du miel;  
ژ هینگی est propr. l'ablatif comme en per-  
sian; bactr. hača, p. از, az.

ژار jar, faible, pauvre, malheureux,  
religieux mahométan; ژار بوین jar bouin,  
être malheureux; p. زار (du bactr. zar).

ژ برجا jari, misère, faiblesse; ژي برتچا  
ve jari mir, il est mort de faim et de faiblesse; p.  
زاری.

ژاجي jaji, caillebotte, espèce de fro-  
mage; ژاجي راون jaji roun, espèce de  
fromage au beurre.

ژان jan, peste, épidémie, douleurs  
d'enfantement; ژان کتیه jan ketiie, une  
épidémie est tombée, une peste se déclara;  
ewé jin jan di-

kechiné, cette femme est en travail d'en-  
fantement; žān-a sārā, mal de tête, S.;  
arm. Ժան, géorg. ჯან.

ژائر jaír, jar, poison; ژائر داین  
jaír dàin, empoisonner; به-ژائر be-  
jaír, vénéneux; zehr, ziehr dem, j'em-  
poisonne, G.; zhāhr Rh., žáher S.; p. زهر,  
arm. Ժահ; comp. ماسی ژار.

zh'badal, au lieu de, Rh.; de  
بدل; comp. syr. moderne ܒܕܠ (Nöl-  
deke 179).

برجوی et ژر voy. ژبر.  
ji-ber, ji-heré, par coeur;  
زبیر, زیر (mémoire); p. بر.

زبش voy. ژبش.  
sbel, excepté, outre; sbel au,  
outre cela, G.; zh'bil Rh; de l'ar. بله.

ژبو, ji-bou, ji-bouï, pour  
cause, à cause; ژبو وه ji-bouï vé,  
pour vous, à cause de vous; ژبو چی  
jibou tchi, pourquoi, pour quelle raison;  
ژبو چی نا به ji-bouï tchi na-bé, pourquoi  
cela ne se peut? bōe, že bōe, ž-búe L.;  
žē-bōe rēzá xodé, pour l'amour de Dieu,  
L.; de ژ et du pers. بوی (désir, disposi-  
tion), bactr. baoða.

بر. voy. ژبیر.  
ž-pēž, au lieu de, S.  
1) hors de soi-même;  
2) soi-même; voy. خو, خوه.

ژویرو ha, dès à présent, de-  
puis maintenant; de ځر, suivi par le suffixe  
adverb. ha.

ژمار jimar, ejmar, compte;  
پ. شمار.

ژمارتین jimartin, compter; prés. 3.  
ازي 1. eoū di-jmiré, fut. 1.



ezi be-jmirim, je compterai; négat. ez na jimirim, je ne compterai pas; parf. part. وی ژمارت vi jimart; part. passé ژمارتيه jimartiie, compté, ce qui est compté; voy. اژمارتين.

ji-mij, ji-mijin, anciennement, auparavant; Ijmej, ancienneté, B.; z-mezia, autrefois, G.; zh'mēzha Rh.; zh-mēš-e bēlind, depuis longtemps, S.; de ژ et de l'ar. ماضي.

jin, femme; plur. jinin; ژينين; jinik, une femme; ژينيك; quelques femmes; jin-bab, belle-mère, mère des enfants que son mari a eus d'un premier lit; ژين باب; ژين عاپ, ژين مام, femme de l'oncle; ژين ap, jin mam, femme et mari; به ژينه jin ve mir, be jin-e, il a une femme, il est marié; ژينكان jinikan, des femmes (voy. ژينك); jin-a awisé, une femme enceinte; ژينا اويسه; jin-a be zarouié, femme qui est avec un enfant, femme gresse; ژينا بي; jin-a be-mir, femme mariée; ژينا بير; jin-a rind, belle femme; ژينا رند; jin-a roumi, femme turque; ژينا رومي; jin-a zarou na-iné, femme stérile; ژينا زارو نايينه; jin qahb, femme de mauvaise vie; ژين قحب; ژينا لاڅكر lawker, femme babillarde; ژينا مري; jin-a miri, femme morte; ژين بردان; jin ber-dan, répudier, renvoyer sa femme; jini, cette femme; ژيني; feqiré, mendiante; zen inum, je me marie, G.; жинаминъ, homme, P. (c'est-à-dire: ma femme); zen kali, tante, femme du frère de la mère, G.; zen brá, belle-soeur, femme du frère, G.; zen mām,

zen māmō, belle-mère (femme de l'oncle) G. (voy. ci-dessus); cenne P.; schin Kl., Sd., dschän Br., bilb. zhin, feilé zoonā, zaza jēni, jēniā, bactr. jēni, p. زن; comp. بي ژن.

gindé, guenille, haillon, pièce pour racommoder un habit; du pers. ژنده. jinde-pouch, déguenillé; du pers. ژنده پوش.

ji-nichkiwé, à l'improviste, inopinément, tout d'un coup; ژينشکفه رابون; jinichkiwé raboun, s'élever à l'improviste, survenir; ژينشکفه رابويه; tout d'un coup s'éleva une dispute.

jenk, rouille; ژينك گرتيه; jenk ghirtiié, enrouillé; ژينك گرتين; ghirtin, se rouiller, s'enrouiller; jenk (j = j, dj) Rh., p. ژينك, ژينك.

žínik, femme, petite femme, L.; žénnek S., zaza jeinéki, duzhiki tschinek, fille; diminut. de ژين; p. ژينك.

ژينو voy.

ژينغه voy.

ژ. voy.

jenin, battre le briquet, faire feu, tirer; carder la laine; fut. ez be-jenim, négat. ez na-jenim; infinit. ژينينا اڅري; jinin-a aghiri, pierre à feu; bactr. jan, p. ژدن (comp. اوژندیدن).

ziór, dedans, intérieur; ciúm ziór, j'entre; dem ziór, je mets dedans, G.; zhur Rh.; jourova, la chambre où l'on reçoit les hommes, le biroun des Perses, Ch. 348; bactr. jafra, p. ژرف; comp. جور.

ژوري voy.

jori, jorin, le dessus, le haut; **ژي ژوري به ژير آښتن** be jir awitin, jeter du haut en bas; **اي ژوري** ei jori, ce qui est au dessus; **be-jorwé der-kewtin**, monter en haut; **be-jori hil-anin**, lever en haut, retrousser; **com-par. ژي هزاري ژورتير** ji hezari jortir, plus de 1000 (piastres); **ziori**, supérieur (d'un pays plus élevé qu'un autre) G.; **gJOR, gJOR, siori**, au dessus, Kl.; **le-zúre**, de dessus, L.; **šiańd žōr**, il envoya en haut, L.; **zhora Rh.; žōrda**, d'en haut, L.; p. **زير**, de **بر** (bactr. upairi), et de **از** (bactr. hača).

**ژوژي** jouji, jevji, 1) aiguillon (des insectes); 2) hérisson; **susí, suzí** G.; **žūzí, žūžú** L.; **pehl. زوجك** (pour le bactr. dužaka), p. **ژوژ, ژوژه** voy.

**ژيوه** voy.

**ژي-وي-دا** ji-vi-da, autre part; **ž we**, de cela, en, L.; voy. **ژ**.

**ژih**, corde de boyau, corde d'instrument, corde d'arc; bactr. **jya**, p. **زه**.

**ژي** ji, aussi, même, également, encore; **zhI Rh.; her du ži**, tous les deux, L.; dans le Bohtan au-žyg, lui; **mā-žyg**, nous, S.; k. or. **ژه**; **zaza tǝ-zi**, toi aussi, L. 1, 66, 13; voy. **از, تو**; bactr. **zI**, slave **zi** (ja-zi, moi, pour jaz zi).

**ژي** ji, la vie, existence, subsistance; **ژي کورت** ji kourt, une vie courte; **ژي دير** ji dirij, longévit; **به ژي ته** bé ji té, sur ta vie (formule de serment); bactr. **žiti**, p. **ژي**; comp. **بيژي**.

\* **ژي** ži, il est (dans le dialecte de Boh-tan): **áva heifa xańgā myn-žī**, c'est la

vengeance pour ma soeur, S.; littér. il vit? comp. **جي**.

**به ژير** jir, abject, bas, dessous; **be-jir**, en bas; **لي ژيري** li jiri, ci-dessous; **در بژيره** ji-jiri, d'en bas; **بژير** der be-jiré, lieu qui est en pente; **بژير** be-jir ketin, tomber en bas; **ciñp P.; zhēra Rh., dschōèr Br., le-žēr**, en bas, L.; p. **ازير, زير** (de bactr. hača et adairi)); voy. **بژير**.

**ژير** jér, habile, adroit, ardent, soigneux, brave, capable; p. **اژير**.

**ژيرا** ž'ēra, de là, L.; **eṣ era péva**, d'ici, G.; p. **زيرا**; voy. **ژ**.

**ژيري** jiri, jirin, inférieur; **ziéri**, inférieur (d'un pays) G.; p. **ژيرين**.

**زيف** voy.

**ژيك** jik, mouvement, bouleversement; **ژيك بلاق کرين** jik belaw kirin, confondre; **ژيك رابون** jik raboun, se débarrasser, se répandre, se disperser; **ژيك** jik ra-kirin, les troupes qui se débarrassent, répandre, disperser; **zhēk kirin**, diviser, Rh.; de **ژ** et de **يك** (un).

**ژي-کيرين** ji-kirin, couper, trancher, décapiter, abattre; prés. 3. **او ژيدکه** eoū ji-di-ké; impér. 2. **ژيکه** ji-ké, plur. **وي ژيکير** vi ji-kin; parf. part. 3. **ژيکير** ji-kir; **سر ژيکيرين** ser ji-kirin, trancher la tête, égorger; **برانکي کولک لقر هبه** baraneki koulek liwir heié, imdi di ser ji-kin, il y a ici un mouton boiteux, il faut donc l'égorger (que vous l'égorgez); **žē kir**, décapita, L., **hedrus. žē kam**, je tranche (la tête); **žī náki**, tu ne tranches pas; **žī ka**, tranche; **me žē ker**, j'ôtai (ma chemise) S.; de

کَرین, précédé par ژ (comp. l'allemand áb-machen).

ژین jin, subsistance, existence, vie.

ژیو jivé, vis-argent; zibak G.; džua Kl., júve L., zibakh Rh.; p. جیهو, d'où l'ar. زیبق.

ژی-هاتین ji-hatin, savoir faire, connaître bien son métier; ژیهاتی ji-hati, un homme habile, qui connaît son métier; از ژیهاتیه

ez jihatí-mé, je connais bien mon métier.

از دژیم ez di-jim, vivre; prés. دژیه di-jí, plur. دژیه, em, houn, van di-jin; parf. part. دژیه, min, té, vi, mé, vé, evan ji; zhín Rh.; bactr. ji, p. زیستن (prés. زیم).

## س

ساق voy. سا.

سد voy. سا.

سه voy. سا.

سی voy. سا.

ساحر sahir, magicien; ar. ساحر.

ساحری sahiri, prestige.

ساخته sakhté; contre-façon; نشان دان sakhté nichan dan, contre-faire, simuler, faire semblant; du pers. ساخته.

سد voy. ساد.

سادان sadan, race noble de chevaux.

سادé, simplement, essence; du pers. ساده.

سادتی sadeti, simplicité; comp. p. سادگی.

سار sar, froid; ساره sar-é, il fait froid; sáreh Kl., sard Ch. 348; serd Br., k. or. serd; sar t-kem, je fais refroidir; part. passé sar bú, refraîchi, G.; bactr. saretá, p. سرد; voy. ساری, خونسار, دل ساری, سران.

سال voy. سار.

سارنج sarindj, citerne; du pers. سارنج; comp. صهرنج.

سار-و-گهرم sar-ou-gherm, engelure.

ساری sari, contagieux; ar. ساری.

ساز saz, jonchère, marais; t. ساز.

ساز saz, espèce de guitare ou de luth en usage dans le Levant; ساز لدان saz le-dan, pincer de la guitare; ساز و سوز saz ve souz, son et chant, musique; sās, ar. tām̄būr S.; du pers. ساز.

ساز saz, désérant, facile; p. ساز; comp. ناساز.

ساز-کاری saz-kari, accommodant, un homme facile; سازکاری kirin, combiner; du pers. سازگار.

ساسبند sas-bend, musicien; sās-bānd, psaltérion ou tympanon, ar. santūr S.

ساسون sasoun, défilé, passage étroit.

ساعت saat, montre, heure; ساعتا tchalma, pendule; دی-ساعتی di-saati-da, à l'heure qu'il est; ساری ساعتی ser-i saati kiri be tchend-é, combien paye-t-on par heure

le louage? **ser-i** سری ساعتی دو قرشه **saati** dou qyrch-é, par heure deux piastres; **saat bar kirin**, remonter une montre; **riia** dou saatan bi-tchin, nous marcherons deux heures de chemin; **saat tchend-é**, quelle heure est-il? **saat iek** ou **niwi**, une heure et demie; **saat nizouk-i siian**, vers les trois heures; **sahat kl.** (comp. syr. mod. **ܠܫܬܐ** et **ܬܬܝܬܐ** Nöldeke 397, 399); **zaza di sá'ati**, deux heures; ar. **ساعة**; voy. **ساعته**. **ساعت**.

**saat-ferouch**, horloger.

**sàï**, 1) un exprès, piéton porteur de lettres; 2) s'efforçant; **sàï kirin**, s'efforcer; ar. **ساعى**, t. **ساعى**. اولوق.

**voy. سافى**.

**sawar**, gruau, blé perlé; **zavár**, seigle blanc, ar. **برغول** S.; **savár**, seigle, froment cuit, G.; **sāvār**, froment pilé, cuit et séché, Rh.; arm. **սահար**.

**sa-wir**, curée, manger qu'on donne aux chiens.

**saq**, jambe, mollet, guêtres; **cca**, branche, pied, P.; ar. **ساق**.

**sa-koulé**, vagabond, vaurien.

**sakin** bouin, faire silence, s'arrêter, être inert; **sākin debí**, tu demeures, tu es assis, L. **опазды мр.**; **ساكن** اولوق. comp. **سكنين**.

**sal**, an, année, âge; **tu tchend sali heié**, quel âge as-tu? **i-sal**, cette année; **sal-a nou**, nouvel an; **saln-é zahf**,

beaucoup d'années; **tchend sal-é**, combien d'ans y a-t-il? **sal-a ti**, l'an prochain, littér. l'an (qui) vient; **saab**, an; **caaab**, été, P.; **sál-i kabísa**, année bissextile, G.; **sál-i čuíne**, l'an passé, L.; **له ساله گرانگه**, dans une année de disette, Ch. 350; **hemou sareke**, annuellement, Ch. 349; **zaza ser-a kšie**, ser-a paryín'e, l'an passé; bactr. **šareða**, p. **سال**, sanscr. **çarad** (automne); comp. **سرسال**, **سرسال**, **سرسال**.

**sal-khour**, accablé d'âge; du pers. **سال خورد**.

**salig**, indice, révélation, découverte; **salig hil-girtin**, faire une révélation; **salig da**, il a donné des indices, il indiqua les traces, il a donné avis; **salig kirin**, indiquer, raconter; ar. **سالك**.

**salim**, sauf, sain; ar. **سالم**. **salous**, hypocrite; du pers. **سالوس**.

**saliiané**, impôt, cens, capitation; **salián** L.; du pers. **ساليانه**.

**samié**, l'ouie; **qouvet-i samié**, le sens de l'ouie; ar. **سامعه**.

**sami**, cercle pour attacher les boeufs au joug; p. **سمه** (bois tortu du joug, ar. **سميق**, arm. **սմիկ**).

**samir**, espèce de gâteau.

**san**, compte; p. **سان** (manière, condition); comp. **ديسان**, **كسان**, **كزان**, **يكسان**, **وسان**, **كوچكسان**.

**sanái**, facile, intelligible, G.; **sānai** Rh.; comp. **اسان**.



\* *sipend*, louange; *sipend* بکات, il fait l'éloge, L. I, 104, 3; ce mot est transposé du pers. *سپندر*.

*sipehi*, beau, joli, élégant, charmant; *spéi nina*, laid, G.; *spah* Rh.; *gállük spáhya*, elle est très belle, S.; comparat. *spéiter kem*, j'embellis; *spéiter ce-kem*, je refais, repare, G.; tchetch. *isbeha*, *kasikum*. *isbah*, *hürkan*. *isvahi* (de l'ar. *صبيح*, *صبيح*?).

*sipehiti*, beauté, amabilité; *sipehiti zou debouré*, la beauté passe vite; *sipehiti zini vi tchoulié*, la beauté de cette femme s'en alla; *speiát*, magnificence, faste, G.; *speiát der-kavum*, je me retire avec honneur d'une affaire, G.

*sipi*, pou, morpion; *bé sipi*, plein de poux; *sipi gheriian*, chercher ses poux; *sipi-i ghenymi*, cosson, calandre, ver qui rogne les grains; *sipi ketiie enbari*, le cosson s'est mis dans le magasin à blé; *speh* G.; bactr. *spís*, *سپس*.

*sipi*, blanc, couleur blanche; *sipi aw*, l'eau avec du blanc pour blanchir la peau (p. *سپیداب*); *sipia tchawi*, le blanc de l'oeil; *sipi kiri*, blanchi, ce qui est fait blanc; *sipia heiki*, le blanc d'oeuf; *ewé hesp* ani *sipiié*, ce cheval a un front blanc; *spi bum*, je pâlis, G.; *spi be-kem*, je blanchis, G.; *spi*, chaux, Kl.; *sepí* L.; *iespi* B., *spi* Rh., M., *seft* Ch. 307; *zaza sepí*;

bactr. *spaeta*, p. *sipid*; comp. *سپیدی*, *کورسپی* (s. v. *سر*), *روسپیتی*.

*sipiyati*, blancheur, Rh.

*sipitai*, blancheur; *sipitai ani*, étoile, marque blanche sur le front d'un cheval; *sipitai pei*, balzane; *sipitai diran*, l'émail des dents; *sipitai rouji*, l'aube du jour; p. *sipidi*.

*spēda*, l'aube du jour, G., Rh.; *speida* L.; p. *sipide* دم.

*spidār*, *spindār*, peuplier, L.; *spindar* G., *ispindar* R. I, 143; *spindar*, nom d'un village, sud-sud-ouest d'Amadia, Sd. III, 280 (chez Ainsworth Zindar); p. *sipid* دار.

*zaza sipyerdjś*, l'ancien d'un village; de *sipi* et de *یشی*.

*sipik*, blanc d'oeuf; p. *sipide*.

*sipidar* voy. *sipindar*.

*ست* voy. *ست*.

*stá*, acier, G.; *stām* (voy. *کثر*) S.; du russe *сталь*; voy. *برهسته*.

*ستر* (voile) voy. *ستار*.

*ستاندن* voy. *ستاندن*.

*setkhi*, étourdi, qui est sans jugement, entêté.

*stir*, *istir*, *histir*, pleurs, larmes; *stir-a* ou *histir-a tchawan*, les larmes des yeux; bactr. *asru*, p. *ارس*, maz. *اسر*.

*setr*, voile; *sitar-a le dère nina*, le couvent n'a pas de mur extérieur ( propr. voile) S., comp. le franç. courtine; *psetar*, en secret, S.; ar. *ستر*, plur. *استار*.



\*ستر ster, échelle, G.; stir, escalier, Rh.; du bactr. śri (aller), scr. स्त्रि (d'où निश्चयनी) comp. بی ستر (s. v. پی).

استران voy. ستران.

\*سترك stérk, colle faite de la racine d'une herbe, G.

استوری voy. سترو.

استرك voy. سترة.

استری stir, épines; comp. ستري.

استمال voy. استعمال.

\*ستغفر الله stoghfor allah, à Dieu ne plaise! G.; ar. استغفر الله vulg. stayfür üllāh.

ستل sitil, seau pour porter l'eau, chaudron; ssitel, cuivre, chaudron, Kl; sitel, chaudière à lessive, S.; p. ستل (ar. سطل, arm. սխող), du lat. situla.

استمبل voy. ستمبل.

\*ستمبولی stambulii, plat très-grand, G.; de استمبول, ستمبول.

سitem-kar, atroce; du pers. ستمگار.

\*ستنك stenk, guêpe, G.; suédois sting (taon, de stinga, piquer), Diefenbach II, 323 (comp. lit. dunduris, frelon, de durti, piquer).

استو voy. ستو.

ستو stou, colonne, dans بن ستو (voy. استون comp. بن).

ستوانك stouvank, collier de marguerites; comp. استوانك.

ستور stour, commun, vulgaire; زمانی ziman-i stour, un langage commun; comp. استور.

استور voy. ستور (stérile).

ستو, استون voy. ستون.

\*سته Cete, an, P.; ar. شتا (hiver).

siti, grande dame, madame; sit-tí-ā zína, la dame Zin (était la femme du Sultan) S.; ar. ستي (madame).

СТРЬ, éclair, P.

استرك voy. ستيرك.

\*ستيلان stēlān, mériter; na stela-mā, je ne mérite pas; na stela-nā, ils ne méritent pas, ar. mā biyistihelu S.; ar. استاهل.

استاندين voy. ستينم.

سجى sidjaw, sidjiw, doublure des manches, bordure; p. زجف.

سجده sedjedé, sidjadé, un petit tapis, tapis sur lequel les musulmans font leurs prières; سجدہ کرين sedjedé kirin, faire sa prière, adorer; siĵāda B.; ar. سجده, سجاده.

سحر sehar, sorcier; ar. سحر.

سحر seher, l'aube du jour; ar. سحر.

سحر سحر کرين sihir, magie; سحر kirin, charmer, faire de la magie; سحر سحر بطلال kirin, désenchanter; sahhr, magie, magicien, G.; siher, amulette, S.; ar. سحر.

سحر باز sihir-baz, enchanteur; du pers. سحر باز.

سحر بازی sihir-bazi, l'art de magie; du persan.

سحر خيز seher-khiz, matinal, qui se lève de bon matin; du pers. سحر خيز.

سحرين sihirin, charmer, plaire, fasciner.

\*سحلقين sahleqin, glisser, dévier en glissant; sahleqī, il glissa, S.

سنگ sykh, touffu; ew اى بيشه سكه

biché sykh-é, ce bois est touffu; t. سق, صبق, صق, سبق.

\*sahht, incommode; been sahht kem, je sens mauvais, G.; pehl. p. سخت.

sekhitiian, peau maroquinée; p. t. ar. سختیان.

soukhré, corvée, service d'obligation; sukhra, violence, force, Rh.; ar. سخره.

sekhsi, les débris d'un pot cassé; سقسی, ساقسی.

sekhel, 1) agneau; سخل سلامتین, sekhel selamet-in, les agneaux sont ils en bon état? سخل ایتین, sekhel awitin, avorter (en parlant des femelles); پزی مه, pezi me, mes brebis avortent; 2) affront; سخل برین, sekhel birin, faire un affront; سخل کرین, sekhel kirin, apostropher; ar. سخل.

saki, libéral, prodigue, G.; ar. سخی.

sed, barrière; ar. سد.

sed, cent; sed. sal, cent ans, un siècle; sed. sali, la durée de cent ans; zj sed iek, un pour cent; sad G., sad Rh.; sad hezár u hášt hezár, 180000, S.; sott Ch. 349; zaza se, set, seit; bactr. sata, p. صد.

s, dáp, rue (plante) G.; p. سداب.

sedem, cause, motif; سدم چی, sedem tchi, quelle en est la cause? سدم ما, sedem-a té hatim, je suis venu à cause de toi.

ser, froid; ser-é, il fait froid; comp. سار.

ser, 1) tête, chef, commencement, bout, fin, extrémité, objet, la partie fendue d'une plume, d'un kalam; plur. سران, les têtes, les grands; ser-i kaghizi, adresse, suscription d'une lettre; be serwé, en tête, ci-dessus; ser-i tchilan, les premiers 40 jour de l'hiver; ser-i pe-ran, agio; ser-i tchiia, cap; ser eialet, chef-lieu d'une province; ser-i tchitchiki, le bout de la mamelle; ser techi, le pommeau du fuseau; ser-i vi di-zewiré, la tête lui tourne; bi ser ou peï, sans tête sans pieds, pour dire: un sot; bi ser ou choun, celui qui disparaît subitement; ser danin, parier; ser dain, germer, commencer à germer (du blé); ser-i di-sebeban, rival, jaloux, qui cause un malheur; ser-i stouï, chapiteau; ser ji-kirin, couper la tête, égorger; ser seri ou li-ser seran, sur ma tête (formule de serment); ser beriié, il coupa la tête (comp. سر بر); beser hatin, aboutir; ser ghirtin, épier, monter en épis; ser ou bin, sens dessus-dessous; ser ou bin ver-gherandin, bouleverser; ser eïchandin, étourdir; sar, ser Rh., sar M.; ser-e qo belenda kem, je deviens arrogant, orgueilleux, G.; comp. سر بلند; ser nesíf dem, je renverse, G.; ser-em de-tché, mal de tête (mot à mot: ma tête



s'en va) Ch. 343; eṣ ser ahhta beni, du commencement jusqu'à la fin, G.; že ser, de nouveau, L.; ser be-skínum, j'abaisse, j'humilie (littér. je brise la tête); ser skest, humilié, G.; ser karáb kem, j'émousse, G.; сербдестъ, force; pers. сердибестъ P. (comp. p. آمدن); 2) préposition, sur, contre, vers; سر سران ser seran ve ser tchawan, sur ma tête et sur mes yeux, c'est-à-dire de bon gré, ar. على الرأس وعلى العين; ser kabar-e qo na vastum, je manque à ma parole, G.; ser feker-e qo na vastit, il est inconstant, G.; ser ave vastum, je nage, G.; ser auras, vers le haut, G.; ser ammo, air de distinction (littér. au dessus de tout) G.; ser ghamie cium, je vais en bateau, G.; ser ser-e men at, bienvenu, littér. tu es venu sur ma tête, G.; ser kodka de-runum, je m'agenouille, G.; ser qo el-gherum, je m'en charge, G.; dans le dialecte de Soleimanié et dans le Zaza on se sert de ser comme postposition: پوشت ser, en derrière, Ch. 342; 3) adverbe: ser dem, ser be-dem, je charge, G.; ser dukél dem, j'enfume, G.; zaza ser, sére; bactr. šara, p. سر; لسر, (دنك s. v. دنكسر, خوسر, comp. همسر.

سر syr, secret; سره syr-é, il est caché; سر فکرین syrané, en secret; سر دکه syr we-kirin, déceler un secret; سر دی-که syr di-ké, il en fait le secret; سر کر syr kir, il a tenu en secret; srr, secret, sacrement, G.; sir L., Rh.; srr bezium, je confie, G.; k. or. ser; ar. سر.

سور. voy. سر.

سال. voy. سر.

سراج seradj, sellier; sarág G.; ar. سراج.

سرادت seradít, manteau, G.; de سر et de l'ar. اردية (manteau)?

سران seran, campement d'été sur une montagne; de سار (lieu où l'on jouit de la fraîcheur)?

سر انداز ser-endaz, taie, enveloppe d'un oreiller; du pers. سر انداز.

ظراف. voy. سراو.

سرای seraï, sérail, palais; serrái G.; särái S.; zaza sara (cas obl. sérye L. 1, 86, 2); du pers. سرای; comp. کاروانسرا.

سر ایشانی ser-eichani, l'action d'étourdir.

سر ایشی ser-eichi, mal de tête.

سر ایواری ser-eivari, le crépuscule du soir.

سر باسک ser-bask, le noyau de pipe.

سر بان ser-ban, toit, terrasse d'une maison; sér-i bān L.

سر بر ser-byr, celui qui tient la tête d'une vache quand on la traite.

سر بر ser-bir, boucher (littér. tranchant la tête).

سر برین ser birin, décapiter; part. passé سر بریه ser biriié, tête tranchée.

سر بست sär-bäst, le tréteau de roseaux de la quenouille, sur lequel on met la شلیله, S.

سر بستیت ser-besiet, liberté, licence, indépendance; ar. سربستیة, (du pers. سربستی).

سر بلند ser-belenda, orgueilleux, G.; ser-belind L.

سربند ser-bend, bandeau; p. سربند.

سر بهرك ser-buhirk, conte; p. سرگذشت.

سر بیدران ser-bideran, l'époque de moisson.

\* سر پوشك serpósk, couvercle de pipe fait de fil de fer, G.; du pers. سرپوشه.

سر پی ser-peï, 1) manteau (ce qui va jusqu'aux pieds); 2) ser-peh, debout, Kl. (comp. p. بر سر پا بودن).

سرت sert, sévère, piquant (du tabac, café); srt, entêté, dur (se dit d'un homme) G.; 1. سرت.

سر تپلك ser-typylk, chiquenaude.

\* سر تراش ser-trásc, barbier, G.; du pers. سر تراش.

\* سر تست ser-test, matinée; ser test bokum, je déjeune, G.; de سر et de تاشت.

\* سر تو ser-tú, crème de lait d'autre bétail que de la vache (voy. قیغ G.; sartu Rh.

سرتي serti, sévérité, boutade, action de brusquerie.

سر تیر ser-tir, la pointe d'une flèche.

سر تیج ser-tij, pointu.

\* سر تیزی ser-tizia, pointe, bout pointu, G.

سر چیا ser-tchiia, le sommet de la montagne.

\* سرحد ceppep, frontière, P.; du pers. سرحد (composition hybride).

سورخ sourkh, vermillon, couleur rouge; سورخ vinda kirin, dérougir; capxъ P.; forme persane du سور.

سر خانی ser-i khani, toit.

سر خوری ser-khourî, mangeuse de tête (on appelle ainsi une femme qui perd son

mari, ou une fille qui perd son promis, parcequ'elles sont considérées comme de mauvais augure).

\* سرخوش ser-xoš, ivre, L.; ser-khush Rh.; ser-quosc kem, je m'enivre, G.; du pers. سرخوش.

سر خوشی ser-khochi, condoléance; ژبوی سرخوشی هاتمه ته من بهست تو ji-boui ser-khochi hatimé te, min behist tou kor bouï, je suis venu te faire mes condoléances, j'ai appris que tu es devenu aveugle; p. سرخوشی (enjeuement).

سار voy. سرد.

\* سرداب sardáb, cave, G., Rh.; du pers. سرداب.

سرراد serrad, crible à grands trous.

سررت ser-rout, tête découverte (on appelle ainsi les derviches, qui marchent la tête nue).

سررش ser-rech, tête noire, Persan (on appelle ainsi les Persans à cause des bonnets noirs qu'ils portent); comp. le turc قزل باش.

سررشه ser-reché, jeune fille, vierge; comp. سرسپی.

سررم ser-rym, le bout d'une lance.

سر سال ser-sal, jour de l'an.

سر سپی ser-sipi, bonne, vieille servante, mot à mot: tête blanche; on appelle aussi tête blanche les derviches qui portent un turban blanc.

\* سرت sarast, vrai, Rh.; bactr. zarazda, zardista (voy. sur ces mots Spiegel, Commentar zum Avesta II, 40. Darmesteter, Mémoires de la Soc. de ling. III, 2. Hübschmann, Zeitschrift der Morgenl. Gesellsch. 28, 80. Nöldeke 386).

\* sarasti, vérité, Rh. سرستی  
serseri, fou, aventurier; du pers. سرسری.

sersem, idiot, tête étourdie; سرسم  
t. سرسم, du pers. سرسام.  
sersemi, étourdissement, imbécillité.

ser-sor, tête rouge; les kurdes appellent ainsi les soldats turcs à cause de leurs faces rouges.

\* sürsiârik, un oiseau, L.; sisâlik, vautour, L.; simsiyâr, dans le felihi sisiyâr, oiseau de proie blanc avec des ailes noires, trois fois plus grand que le pigeon; il atteint l'âge de 1000 ans, S.; p. شيشلنك, سيبسالك (bergeronnette); géorg. სისიარკი (canepetière).

ser-chou, femme qui fait le service au bain, mot à mot: qui lave la tête.

\* sér-i sebéh, matin, aurore, L.

serethan, écrevisse; ar. سرطان.  
ser-asker, commandant d'une armée; maréchal de champ; t. سرعسكر.

ser-wekiri, tête nue, tête découverte.

ser-qaloun, le noyau du narghilé; zaza serkalú; p. سرقلیان.

ser-qot, nu-tête.  
serek, préposé, chef; plur. سرکان  
serekan; serek, pilote, L.; de سر (comme en ar. ريس).

serik, godet, le fourneau de la pipe; serik-i toutyn, une pipe de tabac; diminut. de سر.

\* sark, grêle, Rh.; bactr. śraśka, p. سرشك.

ser-kaghyzi, adresse d'une lettre.

ser-ketin, agneler; بزى وه  
pez-i vé ser-ketiié, vos brebis ont-elles agnelé?

ser-kesk, tête-vertes; on appelle ainsi les Seïds persans à cause de leurs turbans verts.

ser-kich, cheval qui allonge sa tête, entêté; سرکیش, désobéissant, L. I, 102, 10; du pers. سرکش.

ser-kechi, insubordination; du pers. سرکشی.

ser-koláf, capuchon, G.  
ser-kelé, licou, bride.

ser-kol, tête nue; سرکول  
ser-kol tchouin, tenter la fortune; ser-kolla G., sarkol Rh.

sirké, siké, sik, سرکه, vinaigre; sehk G.; sirké L.; p. سرکه, سڪ.

sereki, chef de famille, chef d'une communauté; سركى مجلس  
medjlis, président du conseil.

ser-gher, un homme actif; سرگر  
p. سرکار.

ser-ghir, la cime d'une colline; سرگر  
em be-der-ketiné ser-i ghirek-i bilind, nous sommes montés sur le sommet d'une colline élevée.

ser-gherdané, tête confuse, tête affaiblie; sergherdán, pauvre, mendiant, vagabond, G.; sergirdan Rh.; du pers. سرگردان.

سرگرم ser-gherm, tête chaude, un écerelé.

سرگردان ser-ghiri-dan, serre-tête, mouchoir de tête.

سرگریان ser-gherian, vertige, tournoiement de tête.

سرگشته ser-ghechté, proue; de سر et de کشتی.

سرگوشك ser-gouwek, voirie, écorcherie; de سر et de گو.

سرگوبه sār-gōya, petite selle de feutre, qu'on met sur les poulains, S.

سرگین serghin, fumier en forme de briques pour le chauffage; p. سرگین.

سرلشکر ser-lechkir, général, chef d'armée; du pers. سرلشکر.

سرلشکری serlechhiri, état-major.

سرم serim, cordonnet; p. سرم.

سرما serma, froid; سرما کشان serma kichan, souffrir du froid; sarma, froidur, Rh.; sarmāia, id. G.; bilb. sermaya, id.; سرما مام boué, je suis refroidi, Ch. 343; p. سرما.

سرمايه ser-maïé, mise dans une société de commerce, capital; du pers. سرمايه.

\* سرمقوم ser-mokum, entêté, G.

سرمل ser-mil, 1) épaule d'homme; 2) manteau.

\* سرنج sering, huile de sésam, G.; ar. سبراج.

سرنرم ser-nerm, cheval qui a la bouche tendre.

سرنری voy. زرج.

سرنوشت ser-nevicht, destin, sort, préface; du pers. سرنوشت.

سرو serv, cyprès; سروی dar-a servi, le bois de cyprès; selvi G., k. or. salb, salp; t. سرو, du pers. سرو.

\* سروبر sar-u-bar, prêt, Rh. (mot à mot: tête et fruit).

سرور servir, majordome, intendant; ménagère; du pers. سرور.

سروسی ser-vesi, exécuteur testamentaire.

سروقت ser-veqt, intelligent.

سروك serouk, grains légers, séparés par le tamis, criblures; comp. lat. cribrum (d'une racine cri).

سر و گوش پینس ser ou gouch pis, souillon (phrase persane).

سر و گوھی ser-ou-gouhi, oreille attentive; littér. tête et oreille.

سره seré, homme de moyen âge; comp. سری.

سرهاتی ser-hati, accident, hasard.

سر هژ ser-hej, ayant la tête tremblante.

سر هشك ser-hychk, 1) fantasque; 2) d'un cheval: fort en bouche, qui prend le mors aux dents; ser-eska, tête carrée, G.

سره کانی seré-kani, source d'une fontaine; ser-kani G.

سره مر seré-mir, homme distingué; p. سره مرد.

\* سرهیق ser-aif, menstrues, G. (littér. par mois).

\* سیری sērī, complet, ar. kamfīl S.; de سر (tête); comp. p. سره.

سیران voy. سریان.

سری ری ser-i rē, en chemin, sur le chemin.

سریغ sirig, dévergondé; arm. *սրիկ* (fripon).

سرایی voy. سریه

سست sist, indolent, paresseux, lâche; sist bouin, se relâcher, détendre; بنی هانی سسته ben-i hani sist-é, cette corde est lâche; سست دبه sist di-bé, il se relâche; سست بو sist bou, il se relâcha; هسپی هانی سسته hesp-i hani sist-é, ce cheval est paresseux; سست اندام sist-endam, homme impuisant, inhabile à la génération; سست و sist ou mist, frêle; sust kem, je ralentis, je relâche, G.; süst Rh.; p. سست (de la rac. pers. *śad*, bactr. *śad*, voy. Spiegel, Commentar über das Avesta II, 44. Oppert, Revue de linguistique IV, 222); comp. دست سست.

سستی sisti, indolence, paresse; p. سستی.

\* سسکه seska, perdrix d'une petite espèce et d'une couleur grise bleuâtre, R. I, 144; comp. le russe *сизякъ* (un pigeon colombin).

سیی voy. سییان

سטרندج setrendj, échecs; satryng S.; ar. سترنج (du pers. *شترنك*, scr. *चतुरङ्ग*).

سعادet, félicité, bonheur; ar. سعادة.

\* ساعد saah bit, bon courage! ar. ساعد (bonheur).

سعر siyr, monopole, taxe; ar. سعر.

سعيد seïd, fortuné; ar. سعيد.

\* سیلét, nécessité, L. I, 25, 2.

\* سفر sefér, chemin, voyage, L.; safar Rh.; safer kem, je fais un voyage, G.; ar. سفر.

\* سفرلو saferlí, voyageur, G.; t. سفرلو.

\* سفره súfra, table à manger, G.; sofrā Rh.; ar. سفره (صفره, voy. Berggren 754).

\* سفریان sefreiane, nappe, Ch. 354.

\* سفکه sũfka, moment; pāsē sũfka, dans un moment, vite, S.; ar. سفکه.

\* سفوف sfúf, médecine en poudre, poudre médicinale, G.; ar. سفوف.

\* سفید سفید, blanc, P.; forme persane de سپی.

سفیل sefil, inoffensif, simple; sefil, laid, détestable, L.; ar. سفیل.

\* سفینه sfini, navire, G.; sefini L.; ar. سفینه.

سفيه sefih, canaille, hébété; ar. سفیه.

سفيك siwik, léger, facile, prompt; سفيك kirin, alléger, soulager; sevék kem, j'allège, G.; зевикъ, субукъ

P., sivik Rh.; k. or. sevek; p. سَبِك.

سفيكای siwikaï, légèreté, qui ne pèse point; p. سبکی.

سفينكا جلی sywnik, balai; sywnik-a djili, brosse.

\* سبوس seví, la son, G.; p. سبوس.

سقا saqa, porteur d'eau; ar. سقا.

سقا kirin, tourner, façonner au tour.

سقات saqat, estropié; saqat kirin, estropier; saqád L.; ar. سقط (ل. سقط), arm. *սահաւան*.

سقاتي saqati, avarie, dommage; comp. سقطه.

سرکه voy. سرك.

سكار sekar, grand panier d'osier; de l'arm. *սահաւան*.

sekitin, crever (en parlant des animaux).

\* skel, pot à fleurs, G.; grec σκάλλει, goth. skalja (tuile).

seklavi, imbécile, confondu d'étonnement.

sekem, morve; t. سَمَك؟

sekman, à pied; sekmán, garde de chiens, chasseur, L.; t. (du pers.) سَکبان (garde de chiens, janissaire, soldat du cortège des princes).

sekinandin, asseoir, établir, fixer; sekenāndin Rh., parf. part. de-sekinānd L.; verbe causat. de سَکَنین.

sikendjé, gêne, peine d'esprit; p. سَکَنج (piqûre, morsure).

\* lorist. sokang, os; p. استخوان سَکَنَک.

sekinin, s'arrêter, demeurer, cesser, se fixer, s'établir, durer; prés. از سَکَنین, se fixer, s'établir, durer; prés. ez di-sekinim, tou di-sekini, او دسکینه eoû di-sekiné, plur. وان دسکین di-sekinin; impér. 2. به سَکین be-sekin, plur. به سَکین be-sekinin; parf. part. من سَکِنِ min, té, ته, وی, مه, وه, اوان سَکِنِ vi, plur. mé, vé, evan sekini; partic. passé سَکِنِیه sekini, sekinié; ji-peî sekinin, être debout, se tenir sur ses pieds; sekinin Rh.; impér. 2. bî-sékine L.; parf. 3. sekiníye L.; hedrus. sekiníne, ils étaient assis; de l'ar. نه سَکَنین (ساکن بوین voy. ساکن (s. v. نه)).

soukout bouin, garder le silence; سَکُوت اولیق.

sekou, seki, banc large pour

dormir, chambrette à l'entrée d'une maison; t. سَکِی.

soukounet, conduite; ar. سَکُونَة. siké, empreinte; لَدان siké

le-dan, monnayer; ar. سَگَه.

شَکَف voy. سَکِیف.

شَکِنَانْدِین voy. سَکِنَانْدِین.

سَک voy. سَه (chien).

sughuit, saule, R. 1, 105; سَکُوت, سَکُوت.

استَرَک voy. سَل.

\* zaza sîl, fumier; p. شَله.

sil, fâché; سَله sil-é, il est fâché; sél kem, j'offense, j'insulte, G.; sil bun, se trouver offensé, Rh.

silah, armes; silah فِکَرِین silah we-kirin, désarmer; ar. سَلاح.

sellakh, le boucher; ar. سَلاخ (écorcheur).

sellakh-khané, abattoir, boucherie.

silaw, salutation, compliment; ji zar min da-ni silaw bi-ké, fais mes compliments, mot à mot: de ma langue fais le compliment; saláf G; salāv Rh.; selāv kir, il salua, L.; forme kurdisée de سلام.

silawi, salutation, cadeau; سَلاقی silawi-a vé, pour vous saluer.

\* salál, escalier; ciúm a salál, je monte l'escalier; vora salal, viens en

haut, G.; ar. سَلام (plur. de سَلَم).

selam, salut, salutation; سلام داین selam dàin, saluer; سلام علیکم selam

âlei-koum, que le salut soit sur vous (compliment réservé aux musulmans); عليكم  
âlei-koum selam, id. (compliment en réponse); salâm âleik G.; ar. سلام; comp. سلاقی.

selameti, bon état de santé, sain et sauf; salamét G.; salâmat Rh.; ar. سلامة.

selami, vestibule; mot formé d'après le t. سلامك.

selbi, cyprès; sélvi, G.; t. سلو; comp. le nom de la ville de Selvi-stan, dont la forme plus ancienne est Sarvistan, de سرو.

selekhandin, plumer, écorcher, abattre les animaux, déplumer; ar. سلخ.

silsil, glaçons qui couvrent une rivière.

silsilé, race, suite généalogique; ar. سلسله.

sultân, le sultan, le Grand-Seigneur, G., L.; sultân-um, mon Seigneur, G.; ar. سلطان.

selef, prédécesseur; ar. سلف.

seléf, usure, G.; ar. سيلف.

selq, espèce de plante bonne à manger, en turc pazi (پازی), blette; selk, bette, G., silk L. Rh.; ar. سلق (probabl. du grec σικελός sicilien, espagnol acelga, voy. Mahn 95, 96); comp. سلك.

silqok, betterave, poirée sauvage; de سلق.

selik, panier plat et rond; salek, panier à anse, G.; salik Rh.; dimin. de سله.

silk, feuille de poirée; comp. سلق.

selem, prix qu'on fixe chaque année d'avance sur les moutons; ar. سلم.

\* ssuluf, paille, Kl.; du russe солома.

soulouk, sangsue; t. سلك, سولك, سلوك.

soulouket kirin, s'accorder, être d'accord.

selbi voy. سلبی.

silé kirin, racler, mesurer ras; t. سله (gérond. de سليك); comp. t. سلمه (mesure rase).

selé, grand panier d'osier; selli G.; ar. سله; comp. سلك.

sili, colère, courroux; sili bouin, être fâché; de سل.

selité, femme de mauvaise vie; ar. سليطه.

seliqé, homme instruit et sage; ar. سليقه (coutume, talent).

selím, sûr, garanti, G.; ar. سليم.

souleiman, Salomon; سليمان.

souleiman-i dou noukoul, oiseau de Salomon, huppe; suleimañk de nukúle L.; comp. ديك.

sim, corne du sabot; sum G.; bactr. šafa, p. سنب, سم.

somat, table servie; ar. سوط.

semt, côté, direction, contrée; vers (prépos.); به سمتا شمالی be semt-a chimali, vers le nord; ar. سمت.

semer, bât; semer le-dan, mettre le bât sur une bête; t. سمر.

semzî voy. ژمژ.

simsar, courtier; p. ar. t. سمسار (du pers. سپسار).







زنګره voy. سنگالی.

سنگر senger, bastion, tranchée; du pers. سنگر.

\* zaza sinén'a, j'aime; pour sir-nén'a, arm. ԶԶԵԼ.

\* sínodus, synode, G.; du grec σύνοδος.

sinor, limite, frontière; sinor danin, poser les limites; sinor-dach, limitrophe; t. سنور داش, du grec σύνορος.

سی voy. سنی.

\* su, angle, côté, contour, corniche, G.; du pers. سو.

souvar, cavalier, homme à cheval; souvar bouin, être à cheval, monter à cheval; comp. le mot رك (nerf); ez té souvar kim, je te ferai monter à cheval; tou souvar-i, es tu à cheval? از تو سوار به souvar bc, monte à cheval; از سوار یم ez souvar bim, je monterai à cheval; suár L; suár ciúm, je monte à cheval, G.; soar esb-i. nejdi boué, il était monté à un cheval de Nedjd, Ch. 352; k. or. siār beneh, être à cheval, zaza espār vijí, il monta à cheval; pers. anc. aśabāra, pehl. اسوبار, p. سوار, afgh. شیره سوار (Trumpp 17); comp. سوار.

\* svora, médaille, G.; ar. سوار (bracelet).

souvala kirin, acheter (des livres), s'informer; t. سؤال اتمك.

sevahil, doux, tempéré; plur. سهل interne de l'ar.

\* sot, incendie, G. (partic. passé de سوتن).

سول voy. سوت.

sotal, vaurien; propr. brûleur.

sotin, brûler; prés. از دسوژیم sotin, brûler; prés. ez di-soujim, تو دسوژی tou di-souji, ام هون eoũ di-soujé, plur. هون em, houn, van di-soujin; parf. part. من ته, دی, مه, وه, اوان, sot; min, té, vi, mé, vé, evan sot; part. passé سوتیه sot, sotiié; parf. plur. 3. سوتنه sotiné; ژ هزارى پتر مال ji hezari pytir mal sotiné, il y a plus de mille maisons brûlées; سوتاوه brûlé, L. I, 100, 9; sozum, sozium, je brûle, G.; sozhim, Rh.; bohtan. sōžína, nous brûlons, S.; سوتچی souchi, il brûle, Ch. 356; bactr. šuč, p. سوختن; comp. شوزین.

\* sotía, incendie, G.; comp. سوت et le pers. سوختگی.

soutch, faute; سوتچ اقیتن soutch awitin, accuser, dénoncer; ژ سوچان پاک ji soutchan pak, de toute faute net, c'est-à-dire innocent; به سوتچ be-soutch, délinquant; سوتچ S.; t. سوتچ; comp. بیسوتچ.

\* sōejí, cordonnier, L.; de سول. soukhteni, combustible; so-ghtani Rh.; du pers. سوختنی.

soukhté, disciple, écolier; p. سواخته t. سواخته (dans le Vilaiet de Roum).

seoũda, 1) négoce; سودا kirin, marchander, faire le négoce; 2) séuda, mélancolie, G.; ar. سودا.

seoũda-gher, marchand, négociant; du pers. سودا گر.

sor, rouge, couleur rouge; سور sor koumeit, bai doré; sór bum, je deviens rouge, G.; sór kem, je fais rougir au feu, G.; зръ, capъ P., soor,

lor. suer R., sōr B., M.; k. or. sur, zaza sūr, sūr; bactr. súxra, pers. anc. Suxra (nom propre); p. سور, سرخ.

\* سور sever, cerf, G.; comp. le bactr. sruva et le grec κεράδος; voy. Dieffenbach, Gothisches Wörterbuch II, 529; Pott, Etymol. Forsch. 4, 72.

سور sour, bastion, mur d'enceinte; sura G.; سور اقلی sour-a qeli, enceinte d'une forteresse; ar. سور; comp. شور.

\* سور cypaxъ, trou, P.; du pers. سوراخ.

سور اقی sor-aw, du rouge, fard; سور اقی soraw le-dan, mettre du rouge, farder.

سورای sorài, rougeur; sorī Rh.; p. سرخی.

سور بوز sor-boz, cheval blanc tacheté de marques rouges.

سور پنه sourpené, ennuyeux, importun.

سور تم sourtem, la flèche empoisonnée.

سور غوج sourgoutch, aigrette de diamants; t. سور غوج.

\* سورك sorik, rougeole, Rh.; p. سرخچه, سرخه.

سور کاندین sourikandin, effleurer, toucher légèrement, serpenter; verbe causat. de سور کین.

سور کین sourikin, ramper, se traîner sur le ventre; du turc سور مک.

سور گون sourgoun, exil; sorghun G., Rh.; sorghon kem, je bannis, G.; sorghon kiria, brigand, G.; t. سور کن, سور کون.

سوره soré, rougeâtre; p. سرخه.

سوری sori, tirant sur le rouge; p. سوری.

سورینک sorink, craie rouge; de سور.

سوز souz, mot, parole; سوز تونینه touniné, il n'y a rien à dire; sōz L.; بی سوز; comp. سوز.

\* سوز sowz, vert, R.; tchia souz, la montagne verte (nom propre) R. I, 272;

سوز L. I, 99, 1; сѣбстерь P. (comparat.); p. سبز (turc. vulg. صوزه); comp. سبز زار, سبزی.

سوز گچ souzghetch, passoire, filtre; سوز گچ.

شوژین voy. سوزن.

\* سوزنك susenék, gonorrhée, G.; p. سوزانك.

ژوزی voy. سوزی.

سوتن voy. سوژم.

سوس sous, teigne (insecte); p. سوس.

سوس sous, silence; سوس بوین bouin, se taire; سوس به sous bé, tais toi; سوس بوی sous boui, il s'est tu; سوس.

سوسرت sosret, merveille, choses extraordinaires.

سوسن sosin, lilas; scúsen, iris, G.; سوسن.

سوسیرت sousiret, un mauvais exemple; ar. سوسيرة.

سوقات scoūgat, don, présent; سوقات L. I, 100, 6; p. سوقات, سوقات, mol chorasmien; t. سوقات, avare saig'at (Schiefner 45<sup>a</sup>) sayigat (Schiefner, awariche Texte 109<sup>b</sup>), hurkan. sawg'at.

سوق souq, marché, place publique; ar. سوق.

سویق voy. سوق.

سول sol, soulier; fer de cheval; سول sol kirin, ferrer un cheval; سول sol kichan, déferrer un cheval; سول der-anin, déchausser; سول-bizmar, clou pour ferrer un cheval; sole R., savúlta, plur. sôle, soulier de femme, S.; k. or. sül, zaza saul; arm. (dial. de Mouch) սօլ (Patkanof, Matériaux pour l'étude de l'arménien, p. 69); syr. moderne ܣܘܠܬܐ sōiltā, plur. ܣܘܠܬܐ sōlē, Nöldeke 23, 87, 141; chald. ܣܘܠܬܐ, du lat. solea; comp. سوجى.

\* zaza sōl, sel; dujiki ssolleh; du russe соль.

sol-bend, maréchal ferrant; comp. نعلبند.

sol-dour, cordonnier.

sol-ker, cordonnier, maréchal ferrant.

soulé, huile de chènevis.

solína, aqueduc souterrain construit des vases de terre ou de plomb, G.; chald. ܣܘܠܝܢܐ, syr. ܣܘܠܝܢܐ, du grec σωλήν; comp. géorg. სოლინა (grec σωληνάριον).

sontin, forer, percer; prés. 1. bé-sonum, 2. 3. bé-sonit; parf. part. sont, sontía, G.; bactr. šif, p. سفتن (prés. سنیم).

sond, serment; سوند خورین sond kharin, prendre le serment; سوندا به درو sond-a direoû, parjure; سوند خورین be direoû sond kharin, se parjurer; به سوند be sond, sermenté; به سوندى دانە باورى be sondi dané baveri, affirmer par serment; sund G., Rh.;

sōnd xvar, il jura, L.; zaza suánd wén'a, je jure; p. سوگند.

sonder, éteigneur; t. سوبندر; comp. موم et چرا.

sounger, éponge; t. سونگر.

sona, canard, Rh.; turc orient. سونه (canard mâle).

k. or. saveh, pour.

souhan, lime; du pers. سوهان, سوهن.

soher, glace, R.; lesgh. tzuer, tzer (Pallas), avare çer.

soï, genre, race; t. صوى, سوى.

souï, mauvais; سوي ظن کرین soui zen kirin, soupçonner; t. سوء ظن, اتمك.

sevi, corbeille, panier; سويك seviiek teri, un panier de raisin; saví, hotte, G.; p. سپد, سبد.

sevidji, vannier; t. سبتجى.

seviq, espece de pâte dite en turc: kaout (قاوت); saúk, petit pain, G.; sāvyk, yek zavyk, plur. zaukân, galette, ar. سويق S.; ar. سويق.

sevil, saoul, cruche à l'eau; comp. ساول.

soun, souin, frotter, repasser un couteau; سوين deoû souin, faire du beurre, mot à mot: frotter le lait beurré; سوين دو به سورون چي به deoû be-sou roun tchi bé, frotte le lait beurré, le beurre s'en fera; bactr. śā, p. سودن; comp. هسون.

sey (trois).

seh, chien; plur. سان, سيان ou seian; سي پسي سان sei pesi san,

fil de chien! sah G.; sah en pizi sah, coquin, canaille, G.; sa L., sā Rh., S.; sai M.; seg, plur. سڭکان segekane Ch. 303, 350; k. or. sā; p. سڭك; comp. سڭك.

seh, ouïe; سه seh kirin, entendre, apprendre; سه دكيم ez seh di-kim, j'entends; سه اوي evi seh kir, il a entendu; سه اڤه خبرا ji ki vé ewé khabera seh kiriné, de qui avez vous entendu cette nouvelle? سه هرین لمالبد وان herin li-mali-d van seh be-kin, allez, écoutez devant leurs tentes; sah, assah kirin, apercevoir, Rh.; aram. سڭك; comp. اسنا, مزرا, سه.

seh, inadvertance; سه به be seh, par mégarde; ar. سهو.

si, ombre; سه si, sei-a vi, à l'ombre; سه داران sei-a daran, l'ombre des arbres; سه رونا se-rūna, assieds toi dans l'ombre, S.; p. سهايه; comp. سهي.

si, trois; سه siian iek, tiers; سه گوشه si mahiie, trimestre; سه گوجه si-gouché, triangle; سه به be si hedja, trissyllabe; سه دست si-dest, triple; سه پي si-peï, trépied, candélabre; سه ciáhrék, trois quarts, G. 54; سه sobahh, le second jour après demain, G.; سه sbhéini Ch. 341; سه sé L., سه Rh.; سه sād lāk-ō hezār bin, ils étaient 300000, S.; سه se, plur. سه sian L. II, 72, 6; سه hiryē (voy. Ascoli dans les Beiträge zur vergleich. Sprachf. V, 136; Justi, über die Kurdischen Spiranten 20, 21); سه hire; سه heri aschmi, trois mois; سه bacr. سه, p. سه; comp. سه (s. v. سه).

voy. سه (chien).

voy. سهي.

\* سه dujiki si, un; سه aschmi, un mois; arm. سه (celui-ci), ud. sa (un).

\* سه se, soi; سه ghelak se asáb ket, fanfaron, mot à mot: celui qui fait beaucoup d'estime à soi-même, G.; سه pahzinit, سه t, ehzinit, il se rengorge, G.; dans le dialecte de Sihna: سه دورسي دكات, il s'éloigne, L. I, 99, 16; سه be-hále se, il se conservera, L.; bacr. سه, سه, pers. anc. سه, سه, سه, p. سه.

\* سه zaza sa, se, quoi? سه sei, comment? سه séne, lequel? سه sehénu, comment est-il? سه séné, pourquoi? سه sera, ku-séra, de quel côté? ud. سه, thouch sa, avare سه, hürk. si.

\* سه zaza siá, noir; bacr. سه syāva, p. سه.

سه siiahet, voyage; ar. سهيحه.

voy. سه سوار.

voy. سه استرك.

\* سه siawun, chèvre, R.; propr. la noire; bal. سه siyāhiñ pas, Pierce 85.

سه siiah, liste, note, un mémoire; سه siiahi bi-demé, té keloumeli lazim biné, je te donnerai une liste, tu apporteras quelques bagatelles; p. سه (noirceur, registre, facture).

\* سه sibéri, ombre; سه sibéri t-kem, j'ombrage, G.; سه سهور L. I, 100, 15, 18; سه سهوري (Dorn 513<sup>b</sup>; Trumpp, Zeitschrift der Deutschen Morgenländ. Gesellsch. XXI, 31).

voy. سه شپ.

\* سه separeh, trèfle, R.; p. سه سهريك.

\* **سیپه** sīpa, onde, Rh.; syr. **ܫܝܦܐ**?  
**سیتاق** si-taw, rayon.  
 \* **سیخ** sikh, germe, Rh.; p. **سیخ**.  
**سیخو** sikhou, sikhi, bourre pour charger une arme à feu; **سیخی بدر انین** sikhi be-der anin, débourrer; du pers. ar. **سیخ** (baguette).  
 \* **سیخور** sikór, porc-épic, G.; sīxúr L.; p. **سیخول**.  
**سیدا** seïd, seïda, maître d'école; **سیدا ژن** seïda jin, femme du professeur; **سیدا-یکی قنج وی هبه** seïda-ieki qendj vi he-bé, il avait un bon professeur; sâïd, gentilhomme issu de la famille de Mahomet, G.; sâïd-na Isa, notre seigneur Jésus Christ, G.; ar. **سید** (vulg. seyð).  
**سیر** sir, ail, de l'ail; ssir (le ss se prononce un peu entre les dents) G.; sīrik Rh.; p. **سیر**.  
**سیر** seïr, promenade; **از سیر دکیم** ez seïr di-kim, je me promène; ar. **سیر**.  
**تیر** voy. **سیر**.  
 \* **سیر** zaza sayér, dār-e sayér, pom-  
 mier; de **سیت**.  
 \* **سیراموز** lorist. seiramuz, abeille; comp. **موز**.  
**سیران** seiran, les promeneurs; serián, séirán, promenade, G.; cium sériána, je me promène, G.; t. **سیران** (de l'ar. **سیر**).  
**سیرانگاه** seïran-gah, lieu de prome-  
 nade, théâtre; du pers. **سیرانگاه**.  
**سیرک** seïrek, transparent; t. **سیرک**.  
**سیرکه** voy. **سیرکه**.  
**سیرین** seirin, se promener.  
**سیزده** sezdeh, treize; sezdehi, le 13<sup>me</sup>;

sēzdéh L., sēzda Rh.; du pers. **سیزده**;  
 comp. **هیربس** (s. v. ده) et **دوسی**.  
 \* **سیزنک** sīzník, instrument de mu-  
 sique, L.; p. **سازنده**.  
**سیزی** seizi, canaille, mauvais sujet,  
 coquin; de **سه** et **زی** (fils de chien).  
**سیس** sèis, bouc, mâle de la chèvre;  
 ar. **تیس**.  
**سیت** sis, noir; sīs, roussâtre, S.; k.  
 or. sis, blanc, B.; russe сизый (colombin).  
**سرسیارک** voy. **سیرسالك**.  
**سی** (trois) voy. **سیسه**.  
**سیشم** sichem, mardi; seh sciám-bí G.;  
 sēšembé L., sēshembi Rh.; zaza syēšéme;  
 du pers. **سشنبه**.  
**سیغ** sig, pieu pour ficher; p. **سیغ**;  
 comp. **سیغ**.  
 \* **سیف** sīf, épée, glaive, S.; ar. **سیف**  
 (du grec **ξίφος**).  
**سیف** siw, pomme; sef G., sēv L.;  
 seif-a tala (la pomme amère) nom d'un  
 village, R. I, 235; k. or. **سیو** sev, dujiki  
 ssaië; p. **سیب**; comp. **سیر**.  
**سیفدر** siw-der, vestibule; de **سیف**,  
 arm. **սիփ** et de **در**.  
**سیفلوک** siwelouk, pomme sauvage.  
 \* **سیک** seik, chien (voy. **سه**), dans:  
 seïk-i ávi, bièvre, castor, mot à mot:  
 chien d'eau; du pers. **سك آبى**.  
**سی کنار** si-kinar, à 3 côtés; voy. **ری**  
 (voie).  
**سیرکه** voy. **سیرکه**.  
**سیرکه فروش** sike-ferouch, vinaigrier;  
 p. **سیرکه فروش**.  
 \* **سیگت** сгггт, terre, P.; osset. sūdīt,  
 digor. šigít'.  
**سیل** seil, poêle (ustensile de cuisine);

sēl, poêle à frire, L.; formé de l'ar. **ساج** sağ à l'aide du suffixe l, devant lequel le **ع** est supprimé, comme dans **توقيل**.

**سيلاب** seil-aw, torrent; du pers. **سيلاب**.  
**سيلة** silé, soufflet, coup plat de main;  
**سيلة ليدان** silé le-dan, souffleter; sileik  
 L.; p. **سيلي**, t. vulg. **سيلة**.

\* **سimer**, nom d'un oiseau fabuleux; **bāv-ē min taīr-ē sīmer-a āyāyē tairāya**, mon père est l'oiseau Simer, le prince des oiseaux, S.; p. **سيمرغ**, dans la version syr. du Pantchatantra; **هسته**.

**سين** sin, tombeau; t. **سين**.  
 \* **sīndān**, voile; **vī l sārē sīndāne kamýlli**, elle ajusta le voile sur sa tête, elle décora sa tête avec le voile, ar. 'ala rās el-ḥabēs vāqqefāt, S.; syr. **هه**, géorg. **სინდანი**, **სინდანი** (linceul), du grec **σινδών**.

**سينگی مريان** sing, poitrine; **سينگی** singh-i miriian, poitrine d'homme; **سينگی** singh-i hespi, poitrail du cheval; **sīnk**, **sīng** G., **sīng** L., **seng**, **lorist**. **sīneg** R., **ting** M., **zēng** S.; **zaza siné**; **bactr. śaeni** (Spiegel, Commentar über das Avesta II, 625), **pehl. سينك**, p. **سینه**.

**siné-bend**, poitrail, longe de cuir, qu'on met sur le poitrail d'un cheval; du pers. **سینه بند**.

**sini**, cabaret pour y mettre des plats; p. **سینی**, chez les nomades arabes de Syrie **صينية** (Wetzstein, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellsch. XXII, 80, 18); ar. **صینی** (porcelaine de Chine).

**seivan**, ombrage; parasol; p. **سایبان**.

**sivan**, le disque du soleil.  
**sivik**, l'os de la jambe; lat. **tibia**, lit. **staibas**.

**voy. ساوه**.  
**سيبری** **voy.**

**sivi**, orphelin; plur. **سيويان** **sivian**; **zi babi ve di sivi**, orphelin de père et de mère; **لي** **li sivi bi**, ce qui revient à un orphelin; **syēvi** L.; **kumík-i sīvian**, nom d'une constellation, L.; littér. troupe d'orphelins? **bactr. śaē**.

**sii**, troisième; **ای سیی** **eī sii**, tiers, troisième; **esésian**, **sesiān** L.; **sīē**, **sēyē** Rh.; comp. le pers. **سیوم**; **voy. هیرین**.  
**sii**, trente; **ای سیی** **eī sii**, trentième; **voy. هیرس**.

## ش

**cha**, 1) plaisir, réjouissance; 2) gai, content; **cha bouin**, se réjouir, être content; **chaié**, il est content; **cha boum**, j'étais content; **شا** **cha kirin**, réjouir, amuser; **bactr. śāiti**, **śāta**, pers. anc. **šiyāti**, p. **شاد**.

**شه** **voy. شا**.  
**chab**, alun; **sciebb-a spi** G., **šeb** L.; p. **شاپ**, de l'ar. **شب**, arm. **շիբ**, **ш**.  
**chabach**, cadeau qu'on donne

aux musiciens; du pers. شاد باش (pour شاد sois joyeux).

دارا chabelout, châtaigne; دارا dar-a chabelouti, châtaignier; sciáh-balót G.; du pers. شاه بلوط.

شاه پر sciapér, aile, G.; du pers. شاه پر.

شاپك sciápék, surtout sans doublure, avec des poils de chèvre mêlés en tissant, G.; p. شپك.

شاپه chapé, chepé, avalanche; de la rac. šap (comp. bactr. fra-šāpayēiti).

شاعتى voy. شات.

شاخ chakh, branche, corne ramifiée (du cerf); ckakh birin, ébrancher; شاخى be chakh, cornu; شاخى zahf, branchu; شاخى daran, branches d'arbres; شاخ chakh-i daran, se cabrer; siák, corne, ventouse, G. (comp. l'arm. սրակ, du bactr. śrva); p. شاخ.

شاد chad, joie, forme pers. de شا.

شادروان chadirevan, chazirevan, girande, bassin avec jet d'eau, fontaine qui joue; sciad-ruvân G.; du pers. شادروان.

شادمرگى chademerghi, excès de joie; شادمرگى bouin, crever de joie; du pers. شادى مرك.

شال voy. شار.

شار (بلده: dans le texte orig. شار), pays L. I, 101, 9; bactr. xšašra, p. شار, شهر (ville).

شار zaza šār, étranger; géorg. შარი (éloigné).

شارازہ sciárazá, expert, homme pratique, G.; shārāza Rh.

\* sciárazáia, expérience, G. chare-der, grand chemin, lieu fréquenté; comp. p. شاه راه.

\* šár-ge, ciel, L.; de \* šār (couvrant, comp. شارتين) et de ge (lieu); comp. lit. dangūs (ciel) de dēngti (couvrir).

شاه شارين voy. شرين.

شاش chach, 1) erreur; شاهه chach-é, c'est une erreur; 2) louche; شاشى chach-i, tu es en erreur; šāš bū, šāžē bū, il était troublé, confus, S.; me rē šāš ker, je me suis trompé de chemin, S.; t. شاش; comp. چاش شاش.

شاش پيچان chach, turban; شاش chach petchan, mettre un turban; šāš-ē dlāl-ē me šārmoti, le turban, le serre-tête de mon ami s'est dénoué, ar. šāšet S; ar. شاش (la pièce d'étoffe qu'on roule autour de la calotte du turban) voy. Wetzstein, Zeitschrift der Morgenl. Gesellsch. XXII, 161.

شاطر chatyr, huissier, officier de police; sciáter, agile, prompt, expert, avisé, G.; ar. شاطر.

\* sciáteria, sagacité, G.

\* šā'er, voile de tête, un grand morceau de soie noire, dont les bouts sont liés ensemble, S.; ar. شعيرة (voy. Dozy, Dictionnaire 226).

\* scār, poète, G.; ar. شاعر.

شاخ chag, branche; voy. شاخ.

\* sciafa ket, il aveugle, il éblouit (abbagliare) G.; comp. شوافى.

\* sciáfek, suppositoire savonneux, G.; p. شافى.



\* sciákiát, fatigue; sciákiát kesciúm, je me fatigue, G.; tu sciákiát, tu es fatigué, G.; ar. شاقه.

\* sciákla, perche, G.; de شاخ, lit. szakalýs.

chagbird, apprenti, élève d'un artisan; du pers. شاگرد.

chal, châte, pantalon en étoffe; chal-i madani, étoffe rayée; kerman chal, châte de Kerman; shel, pantalons, Rh.; بکيسكى شار be-kicek-i char, avec un gant, un sac de laine (pour frotter le corps dans les bains) Ch. 347; p. شال.

chalik, gantelet; diminut. du précédent.

\* sciálulá, passereau solitaire, G. chali, camelot.

cham, 1) la Syrie, ville de Damas; мамъ, soir, P.; 2) pour chami: étoffe rayée (de Damas); ar. شام; comp. شيف.

chamé, odorat; ar. شامه.

chami, tombeau entouré de mur; lorist. shami, melon d'eau; propr. syrien; voy. مريترك, گنم, تو.

chan, dignité; به شان و شوكت be chan ou cheoŭket, avec dignité et honneur; به شان و ناطق be chan ou naw, avec dignité et gloire; ar. شان.

\* shan, bilb. shan, épaule, R.; épine dorsale. Ch. 347; мына P.; p. شانه.

\* scián-a enghivín, rayon de miel, G.; p. شان انگبين.

شين voy. شان.

\* sciánáder, danse, G.

chandin, chehan-

din, envoyer, adresser; prés. از دشينم ez di-chinim, تو دشيني tou di-chini, ام, هون eoŭ di-chiné, plur. هون em; houn, van di-chinin; impér. 2. به شين be-chin, plur. هون houn be-chinin; parf. part. من, ته, اوى, مه, وه, اوان شانند min, té, evi, mé, vé, evan chand; parf. plur. شاندى chandiné; partic. prés. chandi, partic. passé شانديه chandi, partic. passé شاندي chandi; وه دگريم و دشينم نك مدير vé di-ghirim ve di-chinim nik mudir, je vous saisirai et je vous enverrai chez le moudir; fut. 2. tu be-šíni L., impér. bi-šíne L.; parf. part. me šiánd, j'ai envoyé, L., sheánd Rh.; imparf. 3. šeándi, šeyándi L., parf. 3. šiándie L.; qālūna... va šāndia, il nettoya sa pipe (littér. il fit sortir (la cendre de tabac) de sa pipe) S.; verbe causat. de چون, dont le ج s'est changé en ش comme dans le pers. شدن; comp. شه شاندين.

chanzdeh, seize; chanzdeh, le 16<sup>me</sup>; scesc-dah G., shanzdah Rh., zaza ši-es; du pers. شانزده; comp. دوشش (s.v. ده).

\* maanecapъ, herse, P.; littér. en forme de peigne (p. شانه).

cha-nichin, belvédère, pavillon d'un jardin ou d'une maison; du pers. شاه نشين.

\* zaza šane-í mári, ver de terre.

\* sciah āgiémi, le roi de Perse, G.; du pers. شاه عجمي.

\* sciahh-bender, marchand du prince, G.; du pers. شاه بندر.

\* šāhebūn, joie, S.; de شا.

chahid, témoin; شاهرى ظنى



chahid-i zeni, témoin suspect; plur. شهود  
chouhoud; ar. شاهد; comp. شهادت.

chah-rah, grande route; du pers. شاه راه.

chahin, faucon; sciáin, femelle du faucon, G.; šīn, faucon de chasse, ar. zuruq S.; p. شاهین (falco tanypterus).

chaī, banquet; de شا, p. شادی.  
chaian, bienséant; du pers. شایان.

شاب voy. شب.

choubat, février; scuát G., äzbát S.; ar. شباط.

chebak, abat-jour, fenêtre, persienne; zaza šebáke; ar. شباکه.

شبهاندين voy. شباندین.

cheb-peré, chauve-souris; du pers. شبیره.

cheb-khoun, attaque faite de nuit; du pers. شبخون.

choubeké, grille; scébaki G.; ar. شبکه.

chebeké, l'aube du jour; voy. شفق.

سنبل voy. شبل.

k. or. šabnam, rosée; du pers. شبنم.

che-boun, se peigner; voy. شه.

chubih, bronze; scebbo, laiton, G.; ar. شبه, شبهه.

chebihandin, assimiler; shibāndin, ressembler, Rh.; verbe causat. de شبهین.

chubhé, doute; به شبهه be-chubhé, douteux; ar. شبهه; comp. بیشبیه.

chibehin, chibéin, ressembler; prés. 3. di-chi-behé, di-chibé; او دشبیه eoū di-

chibé vé, il vous ressemble; او دشبیه  
eoū di-chibehé vi, il lui ressemble;  
di-chibehé rasti, vraisemblable; de l'ar. شبهه.

sibi, semblable, de telle manière; \*  
sibi iek, égal; sibi iek nina, inégal;  
sibi iek ce-kem, j'égle; az ce-bekem  
sibi flan, j'imite, je fais comme tel ou tel;  
ehr sibi qo mīnum, je reste toujours le même; sibi avi, ainsi, comme ça; au sibi avi, c'est comme ça; az sibi flan, je ressemble à quelconque, G.; ar. شبهه, p. شبیه (portrait).

chibiian, se ressembler; shi-biān, ressembler, Rh.; de شبیه; comp. شباندین.

chipané, seuil; châssis d'une porte.

chepyrzé, ruiné, celui qui se trouve dans l'état de gêne; scia-perzá, embrouillé, G.; sciáperzá ce-kem, je ne sais pas me retirer, G.; az sciáperza, je suis en embarras, G.

chepouk, accident, un cas fâcheux.

شاپه voy. شبهه.

sciatát, absurdité; sciatát beziūm, je parle des absurdités, G.; ar. اشتات (plur. de شت).

chetaoū, action de laver un cheval, action de flatter quelqu'un, faire la cour.

هشتر voy. شتر.

scetel, germe, plante de fleurs; scetel kem, je pousse des germes; je transplante, G.; ar. شتل (pepinière, du syrien?) syr. (pousse) (plantation d'arbres) kürin. ištīl (plant, Schiefner 126<sup>a</sup>).

**شجاعت** chedjaet, courage, audace;  
**به شجاعت** be chedjaet, bardiment; ar.  
شجاعة.

**شجره** chedjeré, patente, document;  
ar. شجره (arbre, e. a. arbre généalogique).

\* **شخطاندین** šaxetāndin, traîner; parf.  
part. šaxetāndiya S.; ar. شخط.

**شحنة** chahné, percepteur des dîmes;  
ar. شحنة.

\* **شخ** shakh, pic, cime d'une montagne,  
Rh.; p. شخ.

**شخاب** chikhab, vrille; de l'arm.  
շահաբ.

**شخته** chekhté, brûlé par la gelée (en  
parlant d'une plante).

**شخول** choukhoul, affaire, besogne,  
action; **شخول بکار کرین** choukhoul  
bekar kirin, mettre ordre à ses affaires;  
**شخول داین** choukhoul dàin, donner du  
travail; **شخول گرتن** choukhoul ghirtin,  
procéder, agir, entreprendre une affaire;  
**شخولکی تمام بوبه** choukhouleki temam  
bouié, c'est une affaire terminée; **شخولکی**

**شخولکی من هبه** choukhouleki min heié, j'ai des  
affaires; chez Garzoni: scióghol kem, je  
me fatigue, je m'occupe; scióghol drézia  
ce-kem, je retarde une affaire; scióghol  
aia, occupé; scióghol ghelak, fatigué;  
scióghol karába, une affaire inconvenable;  
scióghol drest nina, désordre; chez Lerch:  
šuyúl; ar. شغول (plur. de شغل); comp.  
نشخولی, شول, مزول.

**شخولی** choukhoul, brodé, imprimé,  
laçonné, artificiel.

**شخولین** choukhoulin, chou-  
goulin, ouvragé, manufacturer, broder,  
imprimer.

\* **شید** zaza šid, lait; t. نسود.

**شیداندین** chidandin, tendre, rendre  
raide, serrer; sciddínun, parf. part. scid-  
dánd, sceddánd G.; verbe causat. de  
شریان.

\* **شیدانی** shidāni, graine de lin, Rh.;  
p. شاهراڼه.

**شیدت** chidet, véhémence, affliction;  
**ژ شیدتی دردی اه کشان** ji chidet-i  
derdi ah kichan, soupirer de douleur;  
ar. شدة.

**شدره** chederé, troué, mangé par les  
vers.

**شیدیان** chidiian, serrer; **شیدیا بو** chi-  
diia bou, (la corde) était trop tendue;  
shidiān Rh.; ar. شد.

**شیدید** chedid, furieux; ar. شدید.

**شر** cher, bataille, combat, carnage;  
**شر کرین** cher kirin, combattre; **شری**  
**cheri beranan**, cosser des bé-  
liers; tscharr Kl.; zaza šiér; ar. شر (mé-  
chanceté).

کلی. voy. شر.

\* **شراب** šeráb L.,  
scharab Sd.; ar. شراب.

**شراخ** cher-àkhiw, héros; de شر et  
de اخ, arm. Ժառհար.

\* **شراع** scrahh, une voile, G.; ar. شراع.

**شرافت** cherafet, noblesse; **شرافت**  
**cherafet dàin**, anoblir; ar. شرافة.

**شربت** cherbet, limonade, sorbet;  
sciorbét G.; ar. شربة.

**شربک** cherbik, gobelet, tasse à l'eau;  
diminut. de شربه.

**شربه** cherbé, coupe, cruche; ar. شربه.

chirpe-chirp, bruit sourd, murmure des eaux; t. شرب شرب, arm. շիւր շիւր.

chiret, malice, fraude, imposture; scérrét, scérréta, querelleur, acariâtre, G.; ar. شرّة.

chouretan, rigole, gouttière; de شر, arm. ջուր, et de تان, arm. տանակ, comp. խողովակ ջուր տանակ.

sharat-kar, juge, Rh.; de شر et de کر = شريعت.

chirté, goutte; شرت chirté-chirt, goutte à goutte; arm. շիւր առ շիւր.

chert, pari, convention, clause; chert danin, parier, mettre un pari; scért de-kem, scért bo-ghrum, je parie, G.; ar. شرط.

cher, loi, droit; به شرعى be-cherý, conforme au droit; ar. شرع.

cherq, l'Orient; sciárk G.; ar. شرق.

cherqada, batailleur, chicaneur; t. شرقده.

sciárki, un Oriental; vent d'est, G.; sherki, vent d'est, R. I, 145; ar. شرقى.

chourik, cataracte, cascade, chute d'eau; šörrýk, gouttière, S.; de la rac. kšar, bactr. ýžar, d'où le p. شران, l'arm. ջուր (eau) etc.

chirkart, épargnes.

cher-ker, combattant, militaire.

šārgah, lieu de réunion, S.; de l'arabe شِرْك (réunion) et de گاه.

cherm, honte; شرمه cherm-é, il est honteux; شرم كرين cherm kirin, faire

rougir; sciérma ná-kem, je me vante, G.; L. I, 99, 18; bactr. fšarema, p. شرم; comp. بى شرم.

šārmatin, se dénouer; parl. part. 3. šārmati S.

chermouk, honteux, qui a de la honte.

chermi, honteux, confus; شرمى chermi bouin, avoir honte; scermina G.

شوار voy. شروال.

cherour, chicaneurs; ar. شرور (plur. de شر).

cheri, le mal; sherē Rh.; ar. شرى.

šéri, héros, L.; de شر.

sherē, méchanceté, Rh.; de شر.

chirid, lacet, galon, ruban large; شرت, شريد t.

cherir, chicaneur, querelleur; ar. شرير.

chiriché, femme tombée dans l'enfance; voy. چريشه.

cherité, file, aller à la file; ar. شريطه.

cheriïet, loi; به شريعت be cheriïet, juridiquement; sceriāt t-kem, ce-kem, je fais le procès, je suis en procès, G.; sceriāt kalas kem, je mets fin à la querelle, G.; shiriyat, sheriya Rh.; ar. نَشْرِيعَة, بى شريعت voy. شريعة.

cherif, seigneur, gentilhomme issu de la famille de Mahomet; ar. شريف.

chirik, associé; scirík, sciarík G.; scirík bum, je suis complice; sciarík bum, je m'associe, G.; ar. شريك.

شریکای chirikāi, association; شریکای chirikāi ghiri-dan, former une société; به شریکای be chirikāi, en compagnie; شریکای دان و ستاندینی chirikāi dan ve sitandini, société de commerce.

chourin, murmurer (de l'eau coulante); آفی دشره aw di-chouré, les eaux murmurent; شرینا افی chourin-awī, murmure des eaux; bactr. χsar, γzar, p. شریدن, شریدن (couler avec bruit).

chest, soixante; شست پره chest peré, pièce de 60 paras; šest L., shēst Rh.; zaza šēsti, šēsti, dujiki šest; bactr. χsvasti, p. شست, شست.

шестъ, main, P.; p. شست (pouce).

chech, six; shash Rh.; zaza šeš, dujiki šiš; bactr. χšvas, p. شش; voy. دوشش (s. v. ده).

chech-per, sceptre; du pers. شش پر.

chech-pentch, trictac; du pers. شش پنج.

chech-khané, carabine; خوی khoui chechkhane-né, ils sont armés de carabines; tefangh scesc-kana, fusil rayé, G.; du pers. ششخانه.

شانزده voy. ششده.

šišmīš bu, il s'enfla, L.; شیشمک, شیشمک.

chechi, sixième; shashē Rh.; zaza šešin.

sciahht, rivière; sciahht el frāt,

l'Euphrate; sciahht mazén, la grande rivière, c'est-à-dire le Tigre, G.; ar. شط.

\* شطبك, enflure, bosse, Kl. Ce mot semble être mal écrit pour شلپین.

\* sciá ataf, rayon du soleil, G.; شعاع آفتاب du pers.

chat, cheati, dépérissement; ar. شعت.

cheâtin, dégénérer, s'altérer; rouj be rouj di-cheâté, de jour en jour il dégénère; de شعت.

cheâr, vers, poésie; شعر چیکرین cheâr tchi-kirin ou ghiridan, versifier; šär, épopée, S.; ar. شعر; pl. اشعار.

ša'r, cheveu; šá'r-e rāšša, qui a les cheveux noirs, S.; ar. شعر.

\* шочлѣ (lisez шоглѣ), rayon, P.; ar. شعله.

schaïr, orge, Sd.; ar. شعير.

شغول voy. شغول, شغل.

\* šef, fente, L.; p. شکافی.

chifa, remède; ar. شفا.

\* šiftāli, joignant, juste (en parlant des vêtements, des souliers); jāzmi zārā šüftālīya, des souliers jaunes pointus, S.; comp. russe щепеткий, щепетливый?

\* šefāq, l'aube du jour, L.; ar. شفق; comp. شبکه.

\* shafaqat, grâce, caresse; shafaqat kirin, gratifier, Rh.; t. شفقت. اتمک.

chiw, baguette, tuyau de pipe, pipe; chiw-a ri, sentier, chemin étroit à travers les champs; شفا سیدای chiw-a seidai, fêrulé; شفا میوی chiw-a mivi,

cep, pied de vigne; شقا ظرافت chiw-a ziraw, baguette élégante; شقا من تری که chiw-a min tiji ke, remplis ma pipe; comp. grec στῖβος (sentier), all. stab (bâton), russe creбель (tige, tuyau).

شق chew, nuit; plur. شقان chewan; شقه chew-é, il fait nuit; شقی ji wi chewi, dès ce soir; شقکی cheweki, l'espace d'une nuit; شق وروز chew ve rouj, nuit et jour; شقا بارانی chew-a barani, la nuit pluvieuse; شقا دینی chew-a dini, l'avant-dernière nuit; شقا نیی chew-a tipi, la nuit orageuse; شقا دوی chew-a doui, la nuit suivante; شقا دوهنی chew-a douhouni, hier soir; شقا زادکی chew-a zadiki, nuit de pâques; شقا تاری chew-a tari, nuit obscure, شقا عیدی chew-a ydi, nuit de fête; شقی دریژ chew-i dirij, la nuit longue; شقا کورت chew-a kourt, la nuit courte; شقا گردکی chew-a gherdeki, nuit de nocce; شقا وه به خیر به chew-a vé be kheir bé, je vous souhaite la bonne nuit; شقه در ماین chewe der mاین, bivaquer; sciéf de-rúnum, je passe la nuit, G.; sciéf-a dí, hier soir; moy, чепь P.; šav Kl., B., M., Rh.; šév-i nívi, minuit, L.; scheau Br.; شو cheou Ch. 306; chôou roujek, nuit et jour, Ch. 341; شوك la nuit des pèlerins, Kl.; k. or. šab, bilb. show, zaza šau; šau'e, pendant la nuit; šau-a kšI, la nuit passée; bactr. xšap, xšapan, p. شب, شو; voy. امشو, نیف, ایشقه.

شқан chiwan, berger; siván G.; ševán L., Rh.; zaza šuáne; p. شوبان; comp. چوبان.

chiwti, chouwti, pastèque, melon

d'eau; sciúti G.; shefti Rh.; comp. p. شفترنك, شفتالو (gros) شفت.

شبکور chew-kor, myope; p. شبکور.

\* شبی šewí, nocturne, L.; p. شبی.

\* شقیانوك seviranok, moineau, G.; p. شغانه.

شچین chewin, parc, enclos pour les moutons pendant l'été; ševín, pastoral; de شقان (pour šiwan-in).

شقاشق chaqa-chaq, cliquetis, bruit des armes; ar. شقاشق.

شچاندين cheqandin, excéder, fatiguer; من ابرو هسپی خوه زحف شچاندين min i-rou hesp-i khé zahf cheqand, aujourd'hui j'ai fatigué beaucoup mon cheval; verbe causat. de شقیان.

شقب cheqib, fêlure; ar. شقب.

شچشویل cheqchevil, cheval dont les dents sont irrégulières.

شچلبان cheqleban, bouffon.

\* شقوک sckúk, scandale; sckúk dem, je scandalise, G.; ar. شقوق (plur. de شق).

\* شقی shekI, fatigué, Rh.; ar. شقی.

شقیان cheqian, avoir grand soin, se donner de la peine; de l'ar. شق.

شك chek, doute, peine; شك تونه chek touné, il n'y a pas de doute; sck kem, je doute, je soupçonne, G.; sck aia, il y a de doute, G.; shik Rh.; ar. شك; comp. بی شك.

شکا cheka, chikaiet, plainte; بچین شکا لی اغاید وان بکین bi-tchin cheka li agà-i-d van bi-kin, allez, portez la plainte à leurs agas; skaiát, querelle, G.; skaját dem, je défère, G.; shikāyat

Rh.; شکات chkatt Ch. 348; ar. شكاة, شکایه.

\* شکاتکر chkat-ker, le plaignant, Ch. 348.

\* شکار k. or. šekār, chasse; du pers. شکار.

شکافی chikaf, fissure, fente, fêlure; du pers. شکافی, comp. شف.

شکافتین chikaftin, découdre, déclouer, défaire; prés. 3. او دشکفته eoũ di-chikewé; parf. part. وی شکافت vi chikaft; bactr. šcap (Spiegel, Commentar über das Avesta I, 150), p. شکافتن; comp. بشکافتین.

شکال chekal, vieille chaussure; le-nāv šakāla rū-níštia, il s'arrêta dans le vestibule, où l'on se débotte, S.

\* شکام sciákkám, soufflet; sciákkám le-dem, je soufflette, G.

شکاندین chikandin, chikandin, rompre, casser, croquer; دبین di-bin hespi le-daié peĩ Alo chikandiié, on dit que le cheval frappa Alo et lui cassa la jambe; skínum, je casse; parf. part. skand G.; šikánd, iškánd L.; infinit. šekinándin, briser, L.; sh'kándin Rh.; k. or. ešku-nanden, impér. be-škin; la langue, en jugeant le n radical du présent être le caractère du causatif, a formé le parfait participial selon la manière du causatif; le vrai causatif est šekinándin; aussi le persan a-t-il شکندن à côté de شکستن.

\* شکانیدن sciákinum, je secoue, je remue, parf. part. sciákand, sciakiná G.; scandinave (islandais) skaka, anglais shake.

شکا voy. شکایت

شکستین cheketin, se pousser, se heurter, faire une écorchure; p. شکستن.

شکر choukr, plur. شکور choukour, remerciement; شکر من ته choukr min té, je te remercie; شکر ژبوی خدی choukr ji-boui khoudi, Dieu merci; scuker qode G. (الله شکر ar.); scúker qodé t-kem, je remercie Dieu, G.; šükír L. I, 27, 10; šüker L. II, 11; shukur Rh.; ar. شكر.

شکر chekir, sucre; شکر دانین chekir danin, sucrer; شکرى باوى chekir-i beĩvi, confitures aux amandes; شکرى chekir-i nebati, sucre candi; به شکر be chekir, sucré, bonbons; sukker frangí, sucre fin blanc, G.; šükír L.; k. or. šeker; du pers. شگر (ar. سكر); du sanscr. शर्करा (mot dravidien).

شکرانه choukrané, festin d'actions de grâces; ar. شكرانه.

شکرت chikirt, dot, bien appartenant à la femme.

شکرله chekirlemé, sucreries, dessert; t. شکرله.

\* شکس schaks, tombeau, sépulcre, Sd. I, 194; ar. شخص (statue).

شکست chikest, brisé; voy. pisct-skest (s. v. پشت), زو شکست.

شکستین chikestin, casser, briser, baisser le cours des monnaies; prés. از تو دشکی ez di-chkim, ام تو دشکی eoũ di-chké; plur. em, houn, van di-chkin; parf. part. من, نه, وی, مه, وه, min, té, vi, mé, vé, evan شکست; partic. passé شکسته, شکست.



chikest, chikestiié; باجاغلو لی عجم دشکه لقر به پنجه لوی دری به چلبه badjaglou li Adjem di-chké liwir be pyndjiié livi-deri be tchiliié qyrch, le ducat en Perse baisse; ici il est à 50, là bas à 40 piastres; diran دران شکستن chikestin, édenter; chez Garzoni: skínum (voy. شکندین); parf. part. skest, skestia, je fis faillite (comp. le turc صندق cassé, insolvable); bactr. śčid, p. شکستن (prés. شکندین); comp. شکندین, شکندین, شکندین را شکستن.

شگف chikew, baquet, cuvier, huche; skéf G.; russe шкафъ, шкапъ (armoire), allemand Schaff (cuvier) Schiff (navire), grec σκάφη.

شگفت chikewt, grotte, parc de moutons; skefta G.; p. شکفت.

\* شگف sh'kavik, auge, Rh.; de شکف chikiwin, se découdre; comp. بشگفین, شکافتین.

شکل chekil, forme; درانین chekil deranin, transcrire, copier; شکل کرین chekil kirin, lier deux chevaux ensemble; van hespan chekil bi-kin, liez ensemble ces chevaux; شکل گهورین chekil gouhourin, tourner une affaire; به شکلکی be chekleki, de la même façon; scekel G.; ar. شَکَل.

شکم ران chikem-ran, purgatif; du pers. شکم ران.

شکیناندين chikinandin, rompre, casser; prés. 3. او دشکینه eoû di-chekiné; parf. part. او ی شکینان evi chikinand; verbe causat. de شکندین ou شکستین; comp. اشکیناندين.

\* skengia, torture; skengia dem, je torture, G.; du pers. شکنجه.

شکین chekinin, peigner, carder; de شه. شکوا chekva, lamentation, plainte; شکوا کرین chekva kirin, porter plainte; ar. شکوا.

\* škēr, tas de pierres, S.

\* zaza ber šekít (l'armée) se mit en marche; ber bi-šíkni, mettez vous en marche, avancez; comp. بر شکستین.

شل chill, paralytique; ar. شل.

شل بوین chil, humide, rhumatisme; chil bouin, être humide; šil de-kím, je baigne, L.; maz. šir, ser. तल; comp. دق شل.

شال voy. شال.

شلال choulal, couture large, choc, mouvement tortueux, le sifflement d'un serpent; ar. شلال, arm. ԺԼԼԼ (bâti).

شلاندين chelandin, déshabiller, dépouiller; رفی شلاندين rewî chelandin, détrousser les passants; verbe causat. de شلیان.

\* shalpēn, tape, marque, meurtrissure, S.

شلر chilour, prune noire; de l'arm. ԺԼԼ.

شلق chilw, lame d'un sabre, d'un couteau; arm. ԺԼԼ.

\* shulk, flot, onde, Rh.; ar. syr. šālqa (Socin).

شلك chilik, le sommet de la tête, membrane qui enveloppe le cerveau; angl. skull.

شلك chelik, gant pour nettoyer les chevaux; diminut. de شال.

\* schilk, seuil, Kl.

شلم chilim, navet; scielem, rave, G.;

sciélem tursia, betterave, G.; shēlim Rh.; p. شلم, شلغم.

\* chelen, pétrir, macérer, masser; demchelé, il pétrit les membres (après le bain) Ch. 347; arm. ԺշԷԼ.

chilou, trouble; terne; شلو کرین chilou kirin, troubler; sciellú, troublé, G.; sciellú-a, eau de neige, G. (voy. شلو). (اق شلو).

chelvar, culotte; sciárnuál G., šarvál L.; p. شلوار (voy. Dozy, p. 203; Pott, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellsch. XIII, 381).

\* chelé, tiède; آوی شله aou-i chelé, eau tiède, Ch. 347; lit. sziltas (chaud), szilumà (chaleur).

chilli, humidité; dujiki schilli.

cheliian, se déshabiller, être dévalisé; شلیای cheliiai, dévalisant; شلیایه cheliiaié, dévalisé, ayant été dévalisé; ar. شلج (dans le Sewad Iraq).

chelipé, file, aller à la file.

chilil, seigle; shilēl, shilīl Rh.

chim, chausson, guêtre; p. شم.

\* zaza šimá, vous; bactr. xšmā, شما. p.

\* бн-шума, à eux; p. пишума P.; c'est le pers. بشما (à vous).

chematedji, tapageur.

chematé, tapage, querelle; به شانه chematé, crieur; chemata, sonore; ar. شماته (vulg. šemata).

chemata-kir, tapageur.

\* scamása, prêtre, diacre, G.; شماس.

شماس.

chemal, chandelle; plur. شلن

chamelan; sciámal, flambeau, torche, G.; p. شماله.

ما بینا شمال و chimal, nord; ma bein-a chimal ou cherqi, nord-est; ما بینا شمال و غربی chimal ou gherbi, nord-ouest; sciámáli, nord, vent du nord, G.; ar. شمالي, شمال.

chemal-dan, chandelier, candélabre; شمالدانا chemaldan-a bi-tchouk, un petit chandelier.

chemamouk, melon sauvage aromatique; šimamōk S.; ar. شمام.

\* sciambosc, ruant, G.; ar. شنبوش (du pers. شمش).

chembi, samedi; sciámbí G.; šembé L., šambah B., shambi, shembi, samedi, semaine, Rh.; zaza šéme; du pers.

(شبه, ar. سَبْت, hébr. aram. שבת); voy. (شبهه, سيشم, دوشم, چارشم, پشتم, يك). (s. v. يك).

chemitouk, glissant, lisse, poli, uni.

chemitin, broncher, glisser; prés. 3. او دشته eoŭ di-chemité; parf. part. وی شت vi chemit; part. passé شمتیه chemitiié; comp. شمكن.

chemirandin, abandonner; déparler, parler en délire; sciámerinum, sciámarinum, j'abandonne; parf. part. sciámeránd, sciámaránd G.; du syr. ܚܡܪܢܢ.

chemsiié, 1) solaire; 2) pavillon, tente; ar. شمسيه.

chimchad, buis; du pers. شمشاد.

\* shemshal, chalumeau de bois courbé, R. I, 138; p. شمشال (rameau de buis).



\* zaza šimšyêr, glaive, sabre; شمشیر du pers.

chima, chandelle de cire, bougie; شمع  
chima sipi, cire blanche; شمع سبى  
chima zer, cire jaune; شمع تى دان  
chima ti-dan, cirer; sciámã, cire; scamã, bougie, G.; tschima, cire, Kl.; ar. شمع.

chemadan, candélabre; scamadán G.; du pers. شمعدان.

chimik, chausson, guêtré, pantoufle; sciamék, pantoufles jaunes, G.; شم de شمع.

\* šimîkjî, cordonnier, L. شىمكى

chemikin, broncher; اقه هسپه  
ewé hespé di-chemiké, ce cheval bronche; شمتين comp.

chimik, seuil. شىمىك

chinas, qui reconnaît; شناسيك  
L. I, 100, 1; du pers. شناس; comp.  
(خاطر s. v. شناس), استرك شناس  
la forme vraiment kurde est شناس.

\* šúnda, aussitôt, L.; t. شدى.

écouter, entendre; بزنووه écoute,  
L. I, 102, 17; شنفتكمانه nous avons en-  
tendu, 100, 11; lorist. azhnaftin; zaza  
né-šnawén'a, je n'écoute pas; ne-šna'útu,  
vous n'avez pas écouté, vous ne savez pas;  
bactr. šru, p. شنفتن (prés. شنوم).

\* šänk kirin, pendre, S.; ar. شنىق.

شوخ و شنىك voy. شنىك.

\* scink, estomac, G.; zaza šeník  
(voy. پيزه); p. شكنبه (le k et le b tombè-  
rent, et la désinence h se changea en k,  
voy. Justi, über die kurd. Spiranten 11);  
comp. زىك.

سى شنىك افيتن chenlik, salve; شنىك  
si chenlik awitin, faire trois salves;  
t. شنىك.

\* شنو шафъ, ouïe, P.; p. (écou-  
tant).

chené, van pour vanner le blé; شنه  
shena, fourche à faner, Rh.; p. شنه;  
comp. شينى.

chou, qui lave; forme radicale de شو  
شوشتين, employée dans les composés;  
مرى شو, سرشو voy. شوى, شو P.

chou, mari, homme; چويه شو  
tchouié chou, elle s'est mariée, mot à  
mot: elle est allée à l'homme; sciú kem,  
je me marie, G.; p. شوهر, شوى.

استورى voy. شو.

شق voy. شو.

chevat, chevaté, شوات  
chevati, incendie, feu; شوات به be-che-  
vat, caustique, brûlant, sarcastique; شواته  
chevaté ghirtin, allumer un in-  
cendie; شواته كه كتين chevate we-ketin,  
appaier un incendie; شواته دلى من dil-i min di-chevat-é, mon coeur est en  
feu; comp. ar. شواط, p. شوات.

شباط voy. شواط.

\* sciáváf, fatigué, épuisé de شوافى  
faim, G.

chobé, rhume, fluxion; شوبه  
shōba, toux, Rh.; sanser. ळव.

\* šōp, morceau; p-sē šōpa, en شوپ  
trois morceaux, S.

choupi, humidité. شوبى

chevitandin, embraser, brû- شوتاندین  
ler; prés. ez di-chevitinim; شوتينيم  
اودشوتينه tou di-chevitini, شوتينى  
ام, هون, وان plur. eoû di-chevitiné,

شوتین em, houn, van di-chevitin; parf. part. من, ته, وی, مه, وه, اوان min, té, vi, mé, vé, evan chevitand; part. passé شوتاند chevitand; gérondif شوتاندیه chevitandiié, plur. شوتاندیه chevitandiné, ayant embrasé, s'étant embrasé; chez Lerch: parf. part. me šau'utānde, j'ai mis en feu; imparf. 2. tu šau'utāndi; parf. 2. te šau'utāndi, verbe causat. de شوتین.

شوتین chevitin, s'allumer, se consumer; prés. 1. ez di-chevitim; prêt. شوتی bou, il était brûlé; dil-i min di-chevité, mon coeur se consume; نان شوتی nan-i cheviti, du pain chaud; نابین چی قدر na-bin tchi qadar mal chevitiié, on ne dit pas le nombre des maisons brûlées; پی شوتین pei chevitin, regretter, plaindre, désespérer; chez Lerch: šau'utim, je mets en feu; de-šau'utim, je regrette; de-sau'ute, il brûle; parf. part. dil šau'uti, j'étais fâché; comp. دل شوتیه de شوات.

شوتک shutik, ceinture, Rh.

شوک choukh ou chen, folâtre, plaisant; du pers. شوك و شنك.

شور chour, amer, salé; sūra G.; p. شور; چاق شور voy.

شور chour, enclos; شورا قلعه chour-a qeli, enceinte d'une forteresse; syr. ܫܘܪ; comp. سور.

شور chour, sabre; شور هنگف chour-hinghiw, brave, valeureux; شوری به جوهر chour-i be djeouher, le brillant d'un sabre; شوری به ابدار chouri be abdar, id.; شوری جفربه chour-i djâferiié, sabre de la fabrique de Djafar (Djafar était

un célèbre alchimiste); شوری نیریزه chour-i nirizé, sabre de la fabrique de Niriz (Niriz est le chef-lieu d'un canton de la province de Schiraz); شوری خراسانه chour-i khourousané, sabre de Khorasan; šūr L.; sanscr. क्षुर (rasoir, Pott, Et. F. 4, 61).

\* شور scióra, incliné (d'une charge qui pend de côté); scior bu (la charge) pend d'un côté, G.; jállu šör kir, il laissa pendre les brides, S.; p. شور.

شور chivir, conseil, délibération; šör S.; šaüre xva kirin, ils délibérèrent, S.; dans le dialecte de Bohtan ševér; ar. شور.

اق ارضه شوراك chou-rakh, aride; ew ardé chourakh-é, cette terre est aride.

شوراق chour-aw, eau salée, saumure; شورابه p.

شوربا chorbé, soupe, potage; شوربا به رoun chorba be roun, potage gras; شوربا ناخوشان chorbé na-khochan, soupe de malades (ainsi on appelle une femme jeune et jolie en grande toilette); شوربا G.; p. شوربا.

\* شوربي shora-bi, saule pleureur, R. I, 143; littér. saule pendant.

شورق choraq, soude; forme ar. de شور.

\* شورم k. or. šavarram, obscur, B.

شوره chouré, nitre, salpêtre, tout ce qui est trop salé; du pers. شوره.

شور هنگف chour-hinghiw, un brave, héros.

شوری برین chouri birin, dessaler.

شورین chivirin, se consulter, conseiller; شورى chiviri, le consultant, con-

seillant; به ره سپیان به شوره be rihsipiian be-chiviré, consulte les hommes à barbe blanche; پی شورین peï chivirin, demander des conseils; de شور.

شوزین chouzín, allumer; du pers. سوزیدن; comp. سوتن.

شوژن choujin, aiguille à coudre la grosse toile; susín G., suzhin Rh.; p. سوزن, bal. shīshin (Lassen) sūčín (Pierce); comp. بروژن.

سوسن voy. شوسن.

شوش choch, poumon (seulement dans سوش, pehl. شش, P.; (برشوش

\* myma, eux, P.; peut-être le pers. زاوشان (d'eux).

شوشبین chouch-bin, garçon de noces. شوشتی chouchti, lavage.

از 1. شوشتن chouchtin, laver; prés. 1. ez be-choum, fut. ez di-choum, impér. 2. به شون be-choun, plur. به شونین be-chounin; parf. part. جلید مه به min choucht; من شوست djil-i-d mé be-choun, em rewiné, lave notre linge, nous allons partir; chez Garzoni: prés. 1. bu-sciun, 2. 3. bu-scit, parf. part. scust, scustia; chez Lerch: prés. du-šúm, fut. bi-šúm, impér. bi-šō, parf. part. 1. min du-šust, šust; chez Rhea: prés. 1. shum, 2. shut, 3. shut; dans le dial. de Sihna: fut. 1. بشوم L. I, 102, 19; impér. بشوره 102, 8 (le r est inséré pour éviter l'hiatus, comme dans l'impér. ghileki et mazenderani بشور et guebri بشری); dans le dial. de Solei-manié دمشوا il me lave, Ch: 348, 1; infinitif šūštín, règles, S.; shushtinī, la-

vage, Rh.; bactr. šud, pehl. شوستن (prés. شستن 3. Sohratji 28, 4, 7); p. شستن (prés. شوم ou شویم); comp. جلشویه سرشو.

\* zaza šauševúke, nom d'un oiseau qui crie vei vei; de شو (nuît) et d'un adjectif parent avec l'arm. ցալ (plaindre).

شوشه chouché, vitre, verrerie; scúscá, bouteille, flacon, G., Rh.; k. or. šīšé; p. شیشه.

شوشه جی chouchedji, vitrier; t. شیشه جی.

شوشین chevichin, chanceler, vaciller; پاییزی شلی بو بز شوشی pàizi chili bou, pez chevichi, l'automne a été humide, les brebis sont chancelant, c.-à-d. faibles; comp. جوشین.

شخول voy. شوغل.

شومز chow, terre labourée; p. شومز.

شوق cheoŭq, reflet; canicule, chaleur de canicule; شوق ایتین cheoŭq awitin, refléter; šauq S.; šauqa dā-bu bāžn-a zerāve, un reflet se montra de sa taille gracieuse, S.; šauq-a kabrit, la flamme de l'allumette, S. comp. le mot suivant.

شوق choq, chaud; ar. شوق (ardent, spéc. de cupidité).

\* šōqýl, fève sauvage, S.

شوک cheoŭk, crochet, agrafe, hameçon; sciúk, hameçon, G.; šōk, chardon, épine, S.; ar. شوك (šowk).

شول choul, affaire, occupation; شول ditin, terminer une affaire; ew choula nài seri, cette action n'aboutit à rien; shul Rh.; forme abrégé de شخول; comp. شولی.

شولکر chol-ker, ouvrier, celui qui travaille à la main; p. شغل کر.

شوم choum, malheureux, superstitieux; sciúma, impertinent, arrogant, G.; ar. شوم.

شوشتین voy. شوم.

شون choun, place, porte, lieu, côté; choun touné, sans domicile, qui n'a ni feu ni lieu; chez Garzoni: sciún-a men, à ma place; sciún-a dar, coups (littér. signes) de bâton; sciún-a kuru, fils adoptif (littér. celui qui tient la place d'un fils); sciún-a pé, trace, vestige; sciun-a flan kem ou bum, je succède à quelqu'un, je remplace quelqu'un; bactr. štāna, p. ستان; comp. پی شون (s. v.).

شونیز chouniz, semence de coriandre; du pers. شونیز.

شوین zaza šuin, aller; prés. 1. šuén'a; parl. šī; šē tebér, il sortit; comp. ارشوتن. کشیه, جوبن.

شوین chouïn, laver; aw-a chouïni, eau à laver; p. شوئیدن.

شە chē, peigne; شە kirin, peigner; شە bouin, se peigner; scá G., šē L., shah Rh.; k. or. šā; p. شانه, bal. šak (Pierce).

شهادت chehadet, témoignage; شهادت kirin, témoigner; شهادت chehadet-namé, certificat; sciáhd kem ou dem G.; shahād Rh.; t. شهادت. اتمك.

شاندين voy. شهاندين.

شهب chehb, turban; شهب chehb-a sipi, turban blanc.

شوداب chehd-ab, sorbet; du pers. شهداب.

شودهی chehdeï, acte de témoignage; شودهی dàin, certifier; شودهی chehde-zour, témoin banal

به شوده یا دل زانین (ar. شهادة زور); be chehdaia dil zanin, pressentir.

شهر merep, ville, P.; shahr Rh., šarī M., k. or. šahr, šeēr; du pers. شهر; comp. شار.

شهرستان šahrestān, šehrestān, ville, L.; du pers. شهرستان.

شهنه, le roi des rois (dans le texte orig. شاهنشاه) L. I, 100, 17; forme abrégée de شاهنشاه.

شهوه chehve-peres, sensuel; du pers. شهوت پرست.

شهید chehid, martyre; sciāid G.; ar. شهيد; comp. شهيد.

شہین chihin, chihian, chiin, hennir; شہی hespi di-chihi, le cheval hennit; شہیا hespi chihia, le cheval hennissait; prés. 3. scihit G.; parl. part. šéhiá L.; comp. p. (hennissement); comp. شہین.

شہین voy. شہی.

شہی chi, alezan; شہی hespi i-chi, un cheval alezan; bactr. xšaeta, p. شہد (luisant).

شہا sciá, humidité des endroits sans aération, G.

شہار chiar, agriculture; p. شہار. بی شہار.

شہاندين voy. شہاندين.

شہا chip, sip, chéneau; شہا chip-a àchi, rigole d'un moulin; comp. شق.

شہتین chaitin, harasser un cheval; ar. (پاتین. شہتین).

شہک chékh, cheik, chef spirituel musulman; ar. شہک.

شید chid, santon; abrégé de شید;  
comp. باشید.

شیر chir, lait; شیر داین chir dàin,  
allaiter; ژ شیر برین ji chir birin, cesser  
de donner du lait; شیر گرم chir-gherm,  
tiède (littér. chaud comme du lait, p. شیر  
گرم); شیر رزی chir-i rizi, petit lait;  
chez Garzoni: scir duscium, je traite;  
scir kescium, je tète; scir de-ve-kem,  
je sèvre un enfant; bactr. xštra, p. شیر;  
comp. روشیر.

هر دو ژی بریندارین chir, sabre; شیر  
هر دو ژی بیرینداری her-dou ji birin-  
dar-in ieki gouleié va ieki chiré, tous  
les deux sont aussi blessés, l'un a reçu une  
balle et l'autre un coup de sabre; شیر لی  
شیر لی chir li ser iné, il reçoit un coup  
de sabre; scir kescium ou scir rus kem,  
je tire l'épée, G.; ber scir dem, je passe  
au fil de l'épée, G.; shir, lorist. sheer R.;  
mot abrégé du pers. شمشیر.

شیر chir, lion; شیر می chir-mi,  
lionne; شیر غران chir-i garan, un  
lion furieux; شیر دل chir-díl, furieux;  
scier G., šyēr, šēr, šir L.; shēr Rh.,  
M., sheer R., sheer-a kulla, saute-  
relle-lionne, R. l, 195; zaza šyēr; p. شیر,  
bal. shair; comp. کلشیر (s. v. کلباب).

شیراز chiraz, chirazé, le dos  
d'un livre; du pers. شیراز.

شیرت chiret, conseil, correction; ar.  
شيرة.

شیرتکر chiret-ker, consultant.

شیر خور chir-khour, nourrisson; p.  
شیر خوار.

شمشیرگر chir-gher, armurier; p. شمشیرگر.

شیرمز chir-myj, nourrisson, qui n'est  
pas encore sevré; de مز, forme radicale du  
verbe. مبتین employée dans les composés.

شیره chiré, poulain; شیرای chiré  
biriaï, poulain d'un an, qui cesse de teter  
(comp. p. شیر بریده).

شیره chiré, moût, jus de raisin; scili-a  
tri G.; p. شیر; voy. شیو.

شیره سوار chire-souvar (dompteur des  
lions, montant les lions) lieu saint, santon.

شیره میر chiré-mir, brave, valeureux;  
p. شیر مرد.

شیرین chirin, doux, affable; شیرین  
chirin-ziman, qui a la parole douce,  
affable; شیرین خبردان chirin khaber-  
dan, parler avec douceur; širín L., Rh.;  
scirína ce-kem, cekem scirína, j'adou-  
cis, G.; scirina bit, il devient doux, G.;  
p. شیرین.

شیرینی chirini, chirinai,  
douceur; p. شیرینی.

شانزده voy. شیس.

zaza šiyésín, le seizième.

شست voy. شیمستی.

zaza šeistiyín, le soixantième.

شیشا کبابی chich, baguette; شیش

شیشا کبابی chich-a kebabi, broche; شیشا تفنگی

شیشا تفنگی chich-a tifenghi, baguette de fusil; t.

شش, شیش.

شیشک chichik, aiguille à tricoter;  
diminut. de شیش.

شیشا مزین chicha, ou شیشه  
mezín, bouteille, carafe; du pers. شیشه;  
comp. شوشه.

شیطان cheïtan, satan, diable; شیطان  
cheïtan be min keni, le  
diable se moque de moi; شیطان be

cheitan, diabolique; sceitán aia, possédé du diable, G.; ar. شيطان.

شیف chiw, le souper, le goûter; síf bo-koum, je soupe, G.; shIV Rh., S., B.; p. پاشیف; comp. شیف.

\* شیف shiv, vallée, Rh.; schiw-a getschge, petit ruisseau, Sd. 2, 243; p. نشیو, comp. شیب.

\* شیک شیره, quintessence des fruits, Ch. 354.

شال voy. شیل.

شیلaw, jabot, poche d'oiseau.

شیلان chilan, banquet, table servie, nombre de plats, qu'on sert à la fois sur la table; p. شیلان.

شیلان chilan, aubépine; silan, églantine, G.; shilan R. I, 143; p. شیلان (jujube).

\* شیلر chiler, torrent de montagne, Ch. 355; de شیف et de لیر?

شیره voy. شيله.

شيله chilé, toile rouge; du pers. شيله, (de l'hindoust. سیلا).

شیلی کاکران chili, laine agneline; شیلی chili kawyran, laine des agneaux d'un an; comp. شال, شیل.

\* شیمبوز šim-bōz, bleu clair (des chevaux) S.; de شین et de بوز, comp. هشین.

شین chin, chihin, balance (poids); p. شاهن.

شین chin, enterrement, deuil, malheur, oraison funèbre; شین به سر مندا هات chin be ser min-da hat, le deuil est venu sur ma tête; شینا به بتریم china be-bijim, je prononcerai une oraison funèbre.

شاهین voy. شین.

شین chin, bleu; scin, bleu; scin bit

(l'arbre) se couvre de feuilles, G.; šIn, vert (du feuillage) S.; afgh. šIn (Trumpp 16), kafir šIn (Trumpp dans le Journal de la société asiat. allemande XX, 415), russe сѣнь; comp. هشین.

\* شینانی shInāti, verdure, Rh.

\* شینی scināia, verdure, G.; shInI Rh.

شینى chini, lieu habité, campagnes peuplées; du turc شین.

\* شینی šInI, souci, deuil, S.; de شین (deuil).

\* شینی šēni, n. pr. d'une femme; syr. čēni S.

شینه shInI, fourche, Rh.; comp. شینه.

\* شیو šIV, moût, L.; comp. شیره.

\* شیه šeihin, chose, L.; ar. شي.

شین chiin, pouvoir, être à même; prés. از دشیم ez di-chim, négat. از دشیم ez ni-chim; 3. كسك دشه kesek di-ché, qui peut; دشیم بخونیم di-chim be-khounim, je suis en état de lire; دشیم nechim be-khounim, je ne suis pas en état de lire; chez Garzoni: prés. scium, je puis, je sais; négat. ne-sciúm; 2. 3. scít, parf. partic. scia; chez Bérésin: او نشیت دخانیت av ne-šIt du-xūnIt, il n'est pas en état de lire; chez Socin: ne-šēm by-dím, je ne puis pas donner; am nā-šeyūn va-gārínin, nous ne pouvons pas restituer; nā-šya, il n'a pu, il n'était pas en état; chez Chodzko p. 340: دشیه dechée, il convient; négat. ne-chéé; infinit. shān Rh.; bactr. χši, شایستن.

شہین voy. شبین.



## ص

صابون saboun, savon; zaza sabún; ar. p. t. صابون, emprunté aux langues européennes, ital. sapon; voy. Pott, Et. F. II, 3, 329.

صابون پڙ saboun-pij, fabricant de savon.

صابونچی sabountchi, savonnier; t. صابونچی.

چل پنجه sap, tige, blé sur pied; tchyl pyndjé koulech sap maié, 40 à 50 gerbes restent sur pied; t. صاب.

satchmé, menu plomb pour tirer; sačmé L.; t. صاچمه.

sahib, possesseur; صاحب هوس sahib heves, amateur; ar. صاحب.

صای voy. صاحی.

sadiq, sincère, véritable; sadik, juste, Rh.; saddik kem, j'écoute, Kl.; ar. صادق.

sarik, liens; sáriγ, écharpe du turban, L.; t. صارق.

sator, couperet; صاطورا قصابا sator-a qasaba, couteau de boucherie; t. ساطور, صاتور.

sag, sain et sauf; صاغ بوین bouin, être en bonne santé; صاغ و سالم sag ve salim bouin, être sain et sauf; sag-selamet, valide, sain; sak bit, il sera sain, G.; sak kem, je guéris, G.; sáy L.; zaza sáy, sain, affectionné; t. صاغ; comp. چاق, سپصاغ, نصاغ.

sagri, la croupe du cheval; t. صاغری.

saghi, santé, vitalité; ژبوی ji-boui saghi be-fâidé, utile à la santé.

safi, pur; safi-dil, naïf, simple; safi kem, je nettoie; je filtre, G.; ar. صافی.

salih, chaste; ar. صالح. salqoum, mitraille; t. صالقم. ssân, tête, Kl.; t. صان (condition, dignité).

saï, le temps clair; صایه saïé, il fait un temps clair; sahhi G.; saï, sāhī Rh.; ar. صاحی, comp. صحوی.

saïti, sérénité. saimjś kirin, faire attention, L.; t. صایمش.

sāye, habit large blanc que l'on met en été, S.; t. صایه (de l'ital. saja, serge), comp. l'ar. شایه (manteau des Arabes en Espagne, de l'esp. sayo, Dozy 213).

sabahh, demain, G.; sabāñ, matin, B.; sebéh, matin; sebé sebéda, demain matin, L.; zaza sebā, sōbā; ar. سربصباح, دوه, comp. صباح.

ssubach, clair, Kl.; ar. صباح.

sabagh, teinturier, G.; ar. صبّاغ. matinal; بای صبای, vent du matin, L. I, 98, 14; de صباح.

subé, matin, demain matin; plur. suba, صبح وه به خبر بیه suban;

vé be kheir bi-bé, je vous souhaite le bon jour; **ای صبح** ei subé, le lendemain; **صبحی** subeī, la matinée, temps matinal; **صبح زو** subé zou, demain matin; **صبحی لند** subeī lend, le crépuscule du matin; **صبحی دوقتی سکری** subeī di-vaqt-i seheri, demain matin; sobahh, sobahhi, matin, G.; subahī, demain, B., Rh.; **صبحی** sbhéi, sbhéin, demain, Ch. 341; sebeini R.; ehr sobahh bezium, je dis fère, littér. je dis toujours: demain, G.; suba jehauwa b'chair, bon matin! Sd.; ar. **صبح**; voy. **سی**, دو (trois).

\* **صبحینه**, matinal; **نیوژ صبحینه**, prière du matin, Ch. 346; **بالنده صبحینی**, rossignol, L. I, 100, 8; voy. **بالنده**.

\* **صبر** sebr, patience; **صبر کرین** sebr kirin, avoir patience; saber G.; sabr aia, il souffre, G.; sebīr L., sabr Rh.; ar. **صبر**; voy. **بی صبری**.

**صبر** sebir, suc d'aloès; ar. **صبر**.

\* **صبره** sūbra, contentement, Rh.

**صپان** sapan, fronde; t. **صپان**.

\* **صح** saħ kirin, reviser; parf. part. 1. me saħ kir; 2. ta xarār-ē xva saħ kir, as tu revisé ton sac? S.; ar. **صح**.

**صحافی** sahaf, relieur; ar. **صحافی** (libraire).

**صحت** sahat, santé; sahht bit, grand bien vous fasse! G.; sat, saht, à votre santé, Rh.; ar. **صحة**.

\* **صحر** sahra, sahra, brut, laid, G.

**صحن** sihan, cabaret, plateau; ar. **صحن**, vulg. sāhān.

\* **صحت** sihintí dā be jān-e xóe, il s'efforça, littér. il donna un heurt à son âme, L.; ar. **صحة**.

**صحنی** sehani, plateau où on met les mets; sanī, bassin, G.; comp. **صحن**.

\* **صگوی** sauvi, saii, serein (du ciel), G.; de l'ar. **صگو**, comp. **صای**.

**صدا** seda, voix, son, bruit; cerā P., sadā Rh.; ar. **صدا**.

**صدافت** sedaqet, sincérité; ar. **صدافة**; voy. **بی صدافت**.

**صدفا** sedef, nacre, coquille; **صدفا بچوک** sedef-a bitchouk, petite espèce de nacre; sedáf G.; ar. **صدفی**.

**صدقه برهق** sadaqa, aumône; **صدقه کرین** sadaqa ber hew kirin, quêter, recueillir des aumônes; sádaka G.; ar. **صدقه**.

**صراحی** sourahi, gobelet, vase rond de métal; du pers. **صراح** (de l'ar. **صراح**).

**صرافی** saraf, changeur; ar. **صرافي**.

\* **صرساله** sarsallah, tempête, Kl.; ar. **صلصله**, **صرصر**.

**صرف** serf, 1) dépense; kimter saraf kem, je ne fais pas de la dépense, G.; 2) grammaire; ar. **صرف**.

**صرفاندین** serefandin, dépenser.

**صرف نظر** serf-i nezer, hela ji van serf-i nezer, enfin, passons là-dessus; **بوندن صرف نظر** t.

\* **صری** sirē birin, se refroidir, Rh.; ar. **صره**, **صر**.

**صف** sef, ligne, rang; ar. **صف**.

\* **صفا** saffá, plaisir, joie; saffá kem, je me réjouis, G.; zaza sefá; ar. **صفا**.



sefar, chaudronnier; safár G.;  
ar. صفار.

sifet, attribut; ar. صفة.

\* safeh, large, loin, Kl.; ar. صفع  
(plat d'épée, côté large).

syfr, zéro; ar. صفر.

sifyr, cuivre, safer G., sipir,  
sifr Rh., sufrah B.; ar. صفر.

saфра حركة كرين safra haraket kirin, s'émouvoir;  
saфра safra jik ra-kirin, évacuer  
la bile; safra, bile, colère, G.; ar. صفر.

\* safrauvi, bilieux, G.; ar. صفروى.

\* seffa, galerie reposant sur des  
colonnes de bois, G.; ar. صفه.

seqa kirin, battre le fer, aiguïser,  
tourner au tour; من صقا كر min seqa  
kir, j'ai battu le fer, j'ai aiguïsé; ar. صقال,  
comp. le turc صيقللق.

\* sakkar, autour, R.; ar. صقر.

seqlavi, nom d'une race de  
chevaux; ar. صقلاوى (d'un district près de  
Feloudja, à l'ouest de l'Euphrate).

\* sakin bun, prendre garde, Rh.;  
t. صقنق (impérat. de صقن, صاقن).

\* zaza silá, invitation; ar. صلا.

selaté, salade; saláta G.; t.  
سلاته, ar. p. سلاطه; de l'ital. insalata  
ou du franç. salade.

\* salahh, dévot, pieux; salahh  
t-em, je me réconcilie, G.; ar. صلاح.

salt, seul, seulement; صلط صا

salt hat, il est venu tout seul; t. صلت,  
صلط.

soulh, paix; solahh t-kem, je  
fais la paix, G.; sulh kirin Rh.; ar. صلح.

soulh-ker, pacificateur; du pers.  
صاحكر.

selehin, adapter, convenir; prés.  
3. di-selihé, il convient; négat.  
na selihé; de l'ar. صلح.

selvet, prière du coran; صلوة  
selvelé, prier Dieu (pour الله صلوة);  
ar. صلوة.

selib, croix; salib kem, je cru-  
cifie, G.; ar. صليب; comp. چلبيا.

semer, la bordure d'un toit; ar. صر.  
(bord d'une coupe)?

semeg, gomme arabe; ar. صمغ.

syndouq, coffre; sandruk G.,  
sandúk L., sanduk Rh.; ar. صندوق.  
(russe сундук); p. صندوق.

senaat, art, métier; صنعتى زافى  
sanaat-i zaf be-nefe, un métier bien  
lucratif; sanát G.; ar. صنعة.

senaat-ker, artisan; sanát-  
kar G.; du pers. صنعتگر.

\* sanáf kem, je trouve, j'invente,  
G.; ar. صنف.

\* sanám, idole, G.; sanem Rh.;  
ar. صنم.

\* sanám-perést, idolâtre, G.;  
sanem-päréz Rh.; sanám-perést kem,  
je suis idolâtre, G.; du pers. صنم پرست.

صحنى voy. صحنى.

savakh, plâtre; صواخ كرين sa-

vakh kirin, blanchir un mur; suwākh Rh.;

ar. صوام, t. صوا.

صوباشی sou-bachi, préposé, percepteur des dîmes; su-bascî, chef de police des marchands, G.; t. صوباشی.

صوبه sobé, isolé, seul; صوبه یان sobé-i ian heval heié, es tu seul ou as tu un compagnon?

صوجی soudji, l'individu qui arrose les champs et les jardins; t. صوجی.

صورت souret, forme, image, face, dessein, plan d'un bâtiment; صورت چیکرین souret tchi-kirin, dessiner; suréta, sura G.; surét L., surat Rh.; zaza surát; ar. صورة, comp. صورت.

صورتگر souret-gher, peintre; du pers. صورتگر.

صوگهی soghi, la fin (mot ture); t. صوگه; comp. صونك.

\* صوفى sofi, celui qui satisfait aux lois de tout point, G.; soft, pénitent, Rh.; ar.

صوفى.

صولوغ souloug, gourmette, chaînette du mors.

صومار somar, mesure de grains turque; géorg. სომარი.

صونك sounk, annulation, destruction, fin; t. صوگه; comp. صوگهی.

\* صهریج sahríğ, citerne, G.; ar. صهریج; comp. سارنع.

صیانet siyanet, observation, soins; ar. صیانه.

\* صید sēd, chien de chasse, ar. کلاب S.; ar. صید (suyud ou syđ, plur. de صیود).

\* صیدوار se'id-vār, chasseur, L.; de l'ar. صید.

\* صیدوان zaza seide-wán, chasseur; de l'ar. صید et دوان.

## ض

ضابط zabit, préposé, employé; ar. ضابط. ضاما voy. ضاما.

\* ضامر dāmīr, camisole rouge (mot arabe), S.; ar. ضامر.

ضامن zamin, garant, caution; ضامن داین zamin dàin, donner caution; ضامن بوین zamin bouin, être garant; ar. ضامن (garant, t. ضامن اولمق être garant).

ضایه بوین zai de-kīm, je perds, L.; ضایع atik.

ضبط zabt, possession, contrainte; ضبط

zabt kirin, conquérir; zapt, débiteur; constipation, G.; zapt kem, j'ai sous mon pouvoir, j'enferme, je tiens, je refrène, j'emprisonne, je conquiers; bu qo zapt kem, je me rends maître, G.; zeft kir, il conquiert, L.; zaft kirin, soumettre Rh.; ar. ضبط; comp. le syr. زافت (zapt, du kurde, Nöldeke 397); comp. دل ضبط (s. v. دل).

ضخم zekhm, fort, robuste, vigoureux; ar. ضخم.

ضرر voy. ضرار.

ضرب zerb, derb, coup; به ضرب be zerb, avec impétuosité; ضرب المثل zerb-i mezal, zerb-i musalān, proverbe; dārb-ek, un coup, S.; ar. ضرب, ضرب المثل; derb est la prononciation arabe, zerb celle des Turcs.

ضرباب zir-bab, beau-père, père des enfants d'une veuve, qu'il a épousée; zrbab G. 60; de l'ar. ضّر (second mariage d'un polygame) et de باب (père).

ضربخانه zerb-khané, hôtel de monnaie; du pers. ضرب خانه.

ضرر zerer, zerar, perte, dommage; ضرر درانین zerer der-anin, retablir ses finances; ضرر ناکه zerer na-ké, inoffensif, qui ne fait pas du mal; ضرر نینه zerer niné, il n'y a pas de mal; zerer kem ou dem, je porte dommage, G.; zerrār L., zarar Rh.; ar. ضرر; comp. بی ضرر.

\* ضرط zyrt, pet; plur. zyrtāna, forfanteries, S.; ar. ضرط.

\* ضرور k. or. zarūr, nécessaire; ar. ضرور.

ضعیف zāif, faible, maigre; ضعیفه zāifé, une femme décrépète; zāif kem, je rends faible, G.; zāif Rh.; ar. ضعیف.

ضعیفی zayfi, faiblesse, dépérissement.

ضعیفین zāifin, faiblir.

ضبط voy. ضبط.

ضلال zelal bouin, s'épuiser (en parlant des liqueurs); ar. ضلال.

ضمان deman, bail, ferme, revenus; ایساله ضمانا گندی وه کی گرتیه isalé deman-a gound-i vé ki ghirtiié, cette année qui a pris la ferme de votre village? damán, damána G; dāmān kirin, prendre à ferme, Rh; ar. ضمان, ضمن.

ضماندار deman-dar, bailleur, qui donne à ferme; du pers. ضماندار.

ضمانکری deman-keri, un fermier, un métayer.

ضوی zevi, champ; ضوی خالیه zevi khaliyé, friches; ضویا والا zeviia wala, jachère; ضوی ازوتین zevi ajoutin, défricher un champ; saf, steppe, Kl.; ar. ضویه.

ضیا ziia, dragon, serpent dragon; ar.

(du pers.) ضحاک?

ضیافت ziiafet, banquet; ziafet kem, je convie à un festin, G.; zeyafat Rh., ziyāfāt, ar. ḡiyāfa, régal, S.; ar. ضیافة.

ضیز ziz, délicat, tendre, sensible; دل ضیزه dil zizé, un coeur tendre; ziz kem, j'offense, je blesse, G.; ziz bum, je suis de mauvaise humeur; ziz bu, blessé, G.; ar. ضیز; comp. دل ضیز (s. v. دل).

ضیزی zizi, délicatesse.

ضیق ziq, étroit; ضیق النفس ziq-il nefts, asthme, poussif; ar. ضیق النفس.

ضیوک zivik, cuisine d'une mosquée ou d'une école publique; dimin. de ضیوه.

ضیوه zivé, hospice pour les pauvres, hôtellerie; ar. ضیف.

## ط

طابور tabour, bataillon, escadron; tā-būr-a 'askār, un petit bataillon, S.; zaza tābur, bagage; t. طابور (du polonais tabor, russe тáборъ, camp).

طاپو tapou, acte de propriété (terme de jurisprudence); t. طپو, طاپو.

طاتوله tatoulé, poison; t. طاتلو (doux).

طاقم takhoum, outils, service de table, batterie de cuisine, habillement complet, les accessoires d'un métier; طاقمی مالی takhoum-i mali, meubles, mobilier; takhoum-i hespi, tout ce qui sert pour harnacher un cheval; t. طاقم.

طار tar, disposition, établissement; ar. بناتطار. طرع.

طاره tara, taré, escompte sur le poids et la mesure; mot emprunté à la langue franque, turc طره, ital. tara, franç. tare.

طارغان tarigan, seigle; comp. داری طاله.

طاس tas, soucoupe, tasse pour y poser une pipe; tási, écuelle, G.; ar. طاس; comp. بن طاس (s. v. بن).

\* طاش dasc-ghamie, galère, G.; littér. bateau à pierre, bateau dont l'équipage est condamné à porter des pierres; du turc طاش (pierre), comp. l'ar. مركب الحجر.

طاشچی tachtchi, carrier, ouvrier qui tire la pierre, tailleur de pierres; t. طاشچی.

طاعون taoun, peste, épidémie; heila ta'ūn-a ḥālābi lē māle kātī, ah, que le

bouton d'Alep tombe sur la maison! S.; ar. طاعون.

طغار tagar, brasier, mangal; t. طغار arm. Թաղար.

طاقی tawi, nuage; طاقی باران tā-wi-i baran, une nuée épaisse; tāviyāk-a barānē, une nuée pluvieuse, S.; ar. طغانی, طهانی.

طاقت taqet, force; طاقت انین taqet anin, supporter; takāt G.; ar. طاقة.

\* طاقه, lucarne pour laisser sortir la fumée, S.; ar. طاقه.

طالب talib, cherchant, demandant; طالبی عزلی talib-i azli (il était) demandant sa démission; ar. طالب.

طالع tala, talé, sort, fortune; طالع قاق tala-qavouq, adulateur, littér. qui fait révérence au bonnet (des grands seigneurs); طالع قاق کربن tala qavouk kirin, flatter; طالع بی وجه tala bivedjeh, fortune adverse; tala qo, hasard, G.; tala kangia, heureux, G.; tala karaba, malheur, malheureux, G.; tala resc, malheureux, G.; ar. طالع; comp. بی طالع.

طالع قاق tal-qavouqi kirin, flatter.

\* طاله taala, panic, G.; tāla, petit blé ressemblant au millet, Rh.; comp. داری طارکان.

طاما tama, tamé, jeu de dames; طاما لیزتین tama leiztin, jouer aux dames; damā G.; ar. لعب ضاما.

طاماع tamag, espèce de maladie des chevaux.

طامزاندين tamijandin, allécher; verbe causat. de طامزين.

طامزين tamijin, s'adonner avec passion à; طامزي tamiji, passionné, vicieux; probabl. de طمع.

به طامله damla, apoplexie; مر be damla myr, il mourut d'apoplexie; t. دامله, طامله, طيله.

دانا, طانا t. tané, génisse, veau; t.

طاوس teoûs, paon; nom du diable, qu'adorent les Yezidis; به طاوسه هره be teoûsé heré, va au diable (juron); taûs G.; ar. p. طاؤس (du grec ταῦς); voy. sur le diable-paon Layard, Nineveh and its remains I, 296 ff. Ainsworth, Journal of the R. Geograph. Soc. XI, 25. Sandreczki, Reise nach Mosul III, 251, 286.

طاوله tavla, trictrac; ar. طاوله; comp. طبله.

طاوله جي tawladji, tabletier; t. طاوله جي; comp. طبله.

طايفه taîfé, population, peuplade, tribu; taifa, secte, rite, G.; taifa, peuple, Rh.; ar. طايفه.

طبع voy. طب.

تباغ tebakh, tebag, Août; tabák G., tabáy L.; ar. طباج.

طبا taba, teba, teb, moeurs, caractère; طبع هار tabé har, tempérament chaud; طبع صفراوى tabé sefravi, tempérament bilieux; طبع خونى tabé khouni, tempérament sanguin; طبع اگري tabé aghiri, tempérament bouillant; طبع سوداوى tabé seoûdavi, tempérament mélancholique; طبع سرت tabé sert, tempérament violent; طبع بلغمى tabé belga-

mi, tempérament flegmatique; ar. طبع; خوش طب, بى طب, طبيعت comp.

طباق tabaq, couche, substance étendue sur une autre substance; طبقا خولى tabaq-a kholi, une couche de terre; طبقا طباق tabaq-a rik, une couche de sable; طباق طباق tabaq-tabag, couche sur couche, pli sur pli; طباق بېچان tabaq tabaq petchan, plisser, faire plusieurs plis à une étoffe; tabák kaghéz, feuille de papier, G.; tabak, étage, main de papier, Rh.; ar. طبق. طباقه tabaqchté, assiette; du pers. طباقه.

طبله tabla, soucoupe, petit plateau pour y poser une pipe; du pers. طبله (mot européen); comp. طاوله.

طبيب tabib, médecin; ar. طبيب.

طبيبي tabibi, art médicale.

\* طبيعت tabiât, caractère, disposition, nature; tabiât nesma, modeste; tabiât kuhhn, sanguin; tabiât quosca, gai; tabiât seûda, mélancolique; tabiât vakam, taciturne; tabiât ages, inquiet; tabiât tizia, sévère, farouche; tabiât gherma, colérique; tabiât kangia nina, de mauvaise humeur; tabiât l'ansan, nature humaine; tabia, nature, sexe, G.; tabiat Rh.; ar. طبيعة; voy. طبيعت. طبان tapan, plante, semelle; طبان تپان tapan ardié, il se tient de pied ferme sur son terrain; t. طبان.

دبانچه tepantché, pistolet; voy. دبانچه.

\* طپراق toprák, terrain de souveraineté; toprak ohhkma, le gouvernement, G.; t. طوپراق, طپراق.

\* طحال tahhel, rate, G.; ar. طحال.

(طحل plur.).

طحل (?) tehil, disloqué.  
طحلېb touhleb, liane, herbe souple qui  
croît dans l'eau; ar. طحلېb.

\* طحن zaza ārīš tehnaini, le moulin  
moulut; de l'ar. طحن.

طراد tyrad, escarmouche, jeu au dje-  
rid, joûte; trāt, lieu de combat, S.; hâte  
trāde, il alla attaquer, S.; ar. طراد.

طرادچي tyradtchi, escarmoucheur,  
joûteur.

\* طرخ terkh, jet; بطرکھ be-terkhiké,  
d'un seul jet, Ch. 352; ar. طرخ.

به طرزى terz, manière, façon; كى به طرزى  
be terzek-i dini ver-  
gherandin, dénaturer; طرزى به طرزى  
terz be terzi, de toute manière, toutes  
sortes; طرزى به طرزى terz-terz, divers;  
طرزى به طرزى terz-i kewin, vieille ma-  
nière; طرزى به طرزى be terzeki na-  
maloum, indistinctement, d'une façon in-  
connue; طرزى به طرزى be-wi terzi, de cette  
manière; ters G., târz-ē ženā, comme  
une femme, S.; tîrzē image, Rh.; ar. طرز;  
voy. دو طرز, بى طرز.

دوسا طرش tarich, bestiaux, bétail;  
deous-a طرش چوبه نيغا زوما جونگان  
tarich tchouié niw-a zoma djounekan,  
les traces des bestiaux allaient au camp de  
Djouneki; tarš u talān S; ar. (chez les  
Bédouins) طرش.

طررل tirtir, tirtil, chenille;  
طررل.

طرف گرى teref, marge, côté; طرف  
teref-ghiri, partial; او طرف ناگره eoū  
teref na-ghiré, il est impartial; طرف  
teref teref, de ça et de là; taraf

Rh.; ar. طرف, p. گرفتن comp.  
الطرائى.

طرفانده tourfanda, prémices; t.  
ترونده طرفنده, du pers.

طرفدار teref-dar, partial; du pers.  
طرف دار.

\* طرمپه trampa, espèce de four, syr.

behairi S.; ar. طرمه (foyer)?

طرمىخ tyrmikh, râteau (instrument du  
jardinier); t. طرمىق.

طرنق tyrnag, sabot, ongle; t. طرنق.

طرىف toreifi, race noble de chevaux;  
littér. race élevée par la tribu de Toreif;  
comp. Lane, Dict. I, V, 1845.

طعام team, dîner; ar. طعام.

طعم tam, goût; طعم كرىن tam kirin,  
goûter, essayer le goût; طعم خوش كرىن  
tam khoch kirin, affriander; طعم به  
tam, appétissant; tam G., tā'm Rh., tiem  
R.; tam quosca, assaisonnement, G.; ar.  
طعم; comp. بى طعم.

طعن tan dàin, censurer; ar. طعن.

\* طعنه tāne, honte, S.; ar. طعنه.

\* طفالى tufāli, enfant; tufāl-ē mǎn-  
dāli, un petit enfant, S.; ar. طفل.

اگرى tefandin, éteindre; اگری  
aghiri be-tefiné, éteigne le feu;  
parf. 2. tā tafāndi S.; verbe causat. de  
طفیان.

\* طفقین töfūqin, demeurer; parf. part.  
3. lē töfūqi, il demeura là; le vā töfūq-  
qi, il s'arrêta devant eux; ar. طفق, à Da-  
mas حضر S.

چرا طفیابه tefian, s'éteindre; چرا  
tchira tefiaïé, la lampe s'est éteinte; de  
l'ar. طفو.

طغاندين takandin, faire craquer les

membres du corps; prés. 3. de-takéene Ch. 347. Voyez, sur cette opération dans les bains E. W. Lane, ch. 16<sup>me</sup>; de l'ar. طَقّ taks, rituel, G., Rh.; ar. طقس, syr. طقسا (du grec τᾰξῆς).

\* تِلَا тилля, or, P.; lorist. tela; ar. تله, p. طلا.

تَلَاب taláb, rut des chevaux, G.; ar. طلاب.

طَلَاق talaq, répudiation; طَلَاق دَاين talaq dàin, répudier; talak nāmé, divorce, Rh.; t. طَلَاق وَيْرَمَك, p. طَلَاق نَامِه.

تَلَب teleb, réclamation, demande, créance; ar. طلب.

تَلَبْدَار teleb-dar, réclamant, créancier; du pers. تَلَبْدَار.

تَلَبَّه telebé, une femelle qui désire le mâle; ar. تَلَبَّه.

\* تَلْبَا talba, demande; ciúm a tálba, je vais chercher, G.; tólbē mál-a Iskán āyá kerfá, il s'avance vers la maison d'Iskan Aga, S.; ar. تَلْبَة.

\* تَلِسْم zaza tilisím, talisman; ar. تَلِسْم (du grec τέλεσμα).

تَلْقِين teleqin, mettre bas (en parlant des chiennes); de l'ar. طَلَق.

تَلْوَع toulou, le lever du soleil; ar. طَلْوَع. تَلِيدج telidj, sol ingrat, qui ne produit rien.

تَمَا tama, avide; ez از طَمَاع me ez tama-me, je suis avare; ez از طَمَاع نِينم ez tama ninim, je ne suis pas avare; tam-ma G., tūmā Rh.; ar. طَمَاع.

تَمَاعِي tamāi, mélancolie.

\* تَمَان tumán, pantalons rouges d'écar-

late, G.; zaza tumáni, t. طَمَان, (du pers. تنبان).

طَمَر رَادِبِه tamar, nerf, veine; طَمَر كِشَان tamar ra-di-bé, spasme; طَمَر كِشَان tamar kichan, souffrir la crampe; t. طَمَر.

طَمِرَانْدِين temirandin, éteindre; verbe causat. de طَمِرِين.

طَمِرْهِنْدِي temir-hindi, tamarin (fruit); ar. طَمِرْهِنْدِي.

طَمِرِي temiri, une lampe qui s'éteint; celui qui dort sans lumière.

طَمِرِين temirin, s'éteindre, mourir; طَمِرِيه فِلَان كَس fylan kes temirié, un tel homme est mort; ar. طَمِر (cacher, ensevelir).

طَمِ tama, avarice, avidité; tammā G.; ar. طَمِع.

\* طَمَعَار tamma-kar, avide, G.; tēma-kār L.; du pers. طَمَعَار.

طَمَعَارِي tamakari, avarice; du pers. طَمَعَارِي.

طَنَاب tenab, tenef, corde; tana-p Rh.; ar. طَنَاب, vulg. tenef.

طَو voy. طَو.

طَوَار voy. دَوَار.

طَوَاغ touvag, bouchon, couvercle; ar. طَبَاق.

طَوَان tavan, plafond, plancher; t. طَوَان.

\* طَوْبِي toba, bienheureux, G.; ar. طَوْبِي.

طَوْب top, balle, étoffe, peloton, et par conséquent 1) pièce d'étoffe; طَوْبَا جَاوِي top-a djavi, une pièce de toile; طَوْبِك topek, une pièce d'étoffe, de marchandise; طَوْبِك كَاغِز topek kaghiz, une rame de papier; top kettán, pièce de linge, G.;

tōbāk-e kitān S.; top kam, étoffe de coton, G. (pers. طوب خام ballot de soie crue); top ciūka, draps, G.; top komasc, pièce de soie, G.; 2) canon ( propr. boulet de canon); tōp bārū ou kākīl, sarbacane de sureau pour tirer aux moineaux, S.; 3) pointe, flèche de lance: āgūr u pēt ž tōp-a rūm-ē vē dērēži, le feu et des étincelles (vinrent) de la flèche de sa lance longue, S.; rum-ā vi p-tōpa nāzārīya, sa lance était munie d'une pointe de fer, S.; t. طوب.

طوپال topal, boiteux; t. طوپال.

طوپچی toptchi, canonnier; t. طوپچی.

طوپوز topouz, sceptre; tupúz, massue, G., tōpūz S.; t. طوپوز.

طور tor, grille de fer; طور دوگراما tor dograma, grille en bois; t. طور; comp. نور.

طور tor, manière; ar. طور; comp. چیطور. قه طو.

طوره voy. طوره.

طوراق toraq, espèce de fromage en morceaux; t. طوراق, russe твaпopъ, grec τυρός (voy. Pott, Et. F. II, 3, 316).

طورتوره tortoré, vagabond.

طور tor, toré, cheval qui n'est pas encore dressé; tōr, un cheval gras ( propr. un taureau) S.; aram. ٣٥٢ (ar. ثور).

طوری tori, torik, ignorant, saif, qui est novice dans son métier; طوره toré, il est novice; ar. طوری (sauvage).

طوز پیا ناکه toz, poussière; toz peia na-ké, la poussière ne descend pas, c'est-à-dire: il est intègre; طوزا

toz-a āchi, poussière qui s'élève dans un moulin; طوز کرین toz kirin, faire de la poussière; طوزک انبیه کشان

toz-ek enfié kichan, prendre une prise de tabac; t. توز, طوز.

طوزاق touzag, filets; t. طوزاق.

tozleme deranin, calquer; t. توزلمق (couvrir de poudre; on calque au moyen d'un papier couvert de poudre de crayon noir).

toch, bosse ou autre défaut d'un fusil; égratignure.

touti, perroquet; ar. طوطی, p. توتا, tota, afgh. توتہ, tota, (tōtā), hindost. tōtā.

دوغان doyān, faucon, L.; t. دوغان.

dograma, par petits morceaux; t. دوگرامه, dograme; voy. طور.

toufan, orage, déluge; tofān Rh.; p. ar. t. طوفان (du grec τυφών, voy. Pott, Et. F. V, 323).

tok, chaîne, collier, G., Rh.; ar. طوق.

teoül, tevil, entraves pour les pieds des chevaux; ar. طول; comp. طوبله.

دوله voy. دوله.

taoülé, bouverie, étable aux boeufs; taüla, étable, S.; p. طوله (de l'ar. طوبله, écurie), comp. طوبله et طول.

teoülé, corde tendue à laquelle on attache les chevaux; comp. طوبله.

tomik, filets pour attraper les oiseaux, appât, attrait, penchant; طامزیه tamijiié tomiki, il fut attiré par l'appât du plaisir.

toi, outarde; t. طوی, نوی.

tevil, action de mélanger; طویل tevil kirin, mêler, remuer, battre les oeufs, le beurre; هیکي طویل کرین heiki tevil kirin, battre les oeufs; comp. تغلی.



tevilandin, attacher un cheval au pâturage; de طویلہ.

\* tavîle, entraves des chevaux, S.; ar. طویلہ; comp. طول.

teiar, volant (voy. مار); ar. طیار.

teir, oiseau; طیراقتین teir awitin, lâcher un oiseau instruit à la chasse; teir peia na-bé, lieu où l'oiseau ne descend pas, c.-à-d. lieu mal famé, aspect affreux; طیری دیسان هاته teiri disan haté ghirtin, ainsi l'oiseau a été pris; طیری زر teir-i zer,

oiseau à plumes d'or, bruant; طیری طاوسی teir-i taousi, vanneau, paon; طیری قوغو teir-i qougou, cygne; طیری نعمانی teir-i nômani, autruche; طیری هژیران teir-i hejiran, bec-figue; тугуръ P. (c'est le pluriel); plur. tairâ (voy. سیمر); teir-i ĉahîri, alouette, L.; ar. طیر (plur. طيور).

teir-baz, oiseleur.

teirik, 1) un petit oiseau;

2) alouette; diminut. de طیر.

teir-van, vendeur des oiseaux.

سینک voy. طینگ.

## ظ

zar, déclaration; ظار شاهد کینه zar chahid ki-né, qui sont les témoins de la déclaration (à la noce)? ا. ظار (de l'ar. ظاهر).

zalim, injustice; zalem, cruel, tyrân; oppression; zalem kem, je suis cruel, j'opprime, G.; zâlim Rh.; ar. ظالم.

zahir, évident, manifeste; ظاهر zahir bouin, être en évidence, apparaître; ظاهر نشانداران zahir nichandan, feindre; ar. ظاهر, comp. ظار.

zahira, apparemment; ar. ظاهراً.

zahiri, aspect, point de vue.

ziraw, fin, délicat; ظرافت kirin ziraw kirin, affiner; ظرافت ایش ziraw eich, étique; zráva, mince, G.; zráv kem, je rends plus mince, G.; šraf, affilé; sraw, mince, Kl.; zeráv L., zrav, svelte, Rh.; ar. ظراف (plur. de ظریف).

zirawi, finesse.

zarf, 1) enveloppe; 2) soucoupe servant à poser une tasse à café; ar. ظرف. ظفر zefer, victoire; ar. ظفر.

zil, ombre; ar. ظل.

zouloum, tyrannie, abus de pouvoir; zouloum li bouié, tyrannisé; zouloum kirin, vexer, faire des actes de prépotence; zolema G.; cyзмъ P.; ar. ظلم.

zouloum-ker, tyrân.

zlumI, oppression, Rh.; de l'ar. ظلم (tyran).

zen, pensée, opinion; ظن kirin zen kirin, penser, croire que...; ظن ظنده جاهنیا zen dàin, observer; ظن ده دجانییا zen-dé djahniia min qa be-khouwé na-i, examine mon pou-lain, il ne reprend nullement; ar. ظن.

zouhr, midi; ar. ظهر.

## ع

عابد âbid, religieux, moine; ar. عابد.  
عابر abir, camp retranché.

عاب âp, oncle paternel; arm. (dial. de Mouh) *awfo* (Patkanof, Матеріалы для изученія армянск. нарѣчій p. 57); comp. عام, معم.

عاجب âdjib, admirable, miraculeux;  
عاجب مروفك âdjib mouroufek, un homme bizarre; ar. عجب.

عاجز âdjiz, dégoûté, las; عاجز بوبن âdjiz bouin, se dégoûter, être las; عاجز âdjiz kirin, causer un dégoût, importuner; عاجز بوی âdjiz bouï, fatigué, las; âges na-ka, ne sois pas indigné, G.; âjés L., âjis Rh.; ar. عاجز.

عاجزكر âdjiz-ker, importun, fastidieux.

عاجزی âdjizi, importunité; âgesia G.

عادت âdet, usage, habitude; عادت kirin, faire usage; عادتا âdeta, comme d'usage; عادتہ âdet-é, c'est l'usage; عادتى قنچ âdet-i qendj, excellent usage; عادت گریدان âdet ghiri-dan, établir une loi, consacrer une coutume; عادتى کڤين âdet-i kewin, ancienne coutume; عادتى مون âdet-i moun, mauvais usage; عادتى بدرقه ji âdet-i be-derwé, cela est hors d'usage; âdet aia, il y est accoutumé; âdét-a ka-ràba, vice, G.; ar. عادة.

عادل عادلو\*, juste, L. I, 104, 13; ar. عادل.

عارى âr, bonte, pudicité, honneur; عارى âr-i pir, respect, honneur; ar. عار; voy. عار.

عارية âriiet, gage; ar. عارية.

عارين ârin, acharnement, courroux, colère; عارين ژي ji ârin, du fâché; به be-ârin ketin, s'acharner.

\* عاشق asck, ascàk, amoureux, G.; âšik L.; ashek bum, devenir amoureux, Rh.; plur. عاشقان L. I, 100, 3; ar. عاشق.

عاصى âsi, difficile, dur, violent, rebelle, rebellion; عاصى كرين asi kirin, rendre durcir; عاصى چرانى ناييرين جى طايغه چرانى عاصى na-bijin tchi tàifeié tchirani asi bouné, on ne dit pas, quelle est la tribu, et pourquoi ils se sont revoltés; âsi kem, je persiste, je me révolte, je fortifie (une ville) G.; âsi bum, je m'entête, G.; âse L.; dârjed dërê pē âsé-kir, il barra (par le cadavre) la porte du couvent, S.; ar. عاصى.

عاصيتى âsiti, solidité.

عاصيه âsié, révolté, difficile à vaincre, une place d'un accès difficile; عاصيه وان djih-i van âsié top na-tchit, leur position est très difficile, le canon n'y passe pas.

\* عافيت âfiet bit, grand bien vous fassel bonne chance! G.; ar. عافية.

\* عاقبت akobét, finalement, G.; ar. عاقبة.

\* عاقل âkel, sage, G.; ar. عاقل.  
\* عاكف, plur. عاكفكل, s'inclinant, L. I, 99, 19; ar. عاكف.

\* عالاندين alinum, je relève; parf. part. âland G.; verbe causat. de عالين.

عالقبن aliqin, se cramponner, s'atta-

cher, se coller; عالمي aliqi, celui qui se cramponne; ar. علق.

عالم alem, peuple, monde; rūb-ē ālēmīn, le seigneur du monde, Rh.; ar. رب العالمين.

عالي زنگي ali zenghi, scandale, honte.

\* عالين ālīn, se lever; ruz ālit, le soleil se lève; ruz ālāt, le soleil se leva; de l'ar. عالي.

لنك عامي مقبوله ām, le vulgaire; li-nik āmi maqboul-é, cela est universellement reçu; بنده دبیر عام bendé debir ām-em, je suis écrivain public; tychk-i ām qysé bi-ké, raconte moi les choses publiques; li vedjh-i āmé, généralement; عامي ami, amé, en général; tout le monde; amm G.; ar. عام.

عام ām, oncle paternel; feilé ammoo, dujiki amige, ar. عم, p. عم; comp. عاب, معم.

عامل āmil, ouvrier, commun; ar. عامل.

\* عاملی āmelīa, exercice, pratique, G.

عبا āba, drap de Turquie ordinaire, capote, manteau pour la pluie; āba, manteau orné de bandes d'or, dont le Pacha fait présent, G., abba R.; ar. عبي.

عبادت ibadet, dévotion; عبادت کيرين ibadet kirin, adorer, prier Dieu; عبادتا ibadet-a khoudi, attachement au culte de Dieu; ar. عبادة.

عبادتکار ebadet-ker, pieux; ar. عبادتکار.

عباره ybaré, phrase; ar. عبارة.

عبد abid, esclave; عبدی عرب abd-i areb, esclave nègre; ābed allah, pieux, G.; ar. عبد, plur. عبيد.

عبدني abadini, dévotion.

عبر voy. عبر.

\* عبرة عبرتъ, miracle, P.; ar. عبرة.

عبره abréré, tare, rabais; ar. عبره, géorg. სდრს (surpoids, débit).

عبور abour, oubour, moyen de vivre; ar. عبور.

\* عبري aloès, L. I, 101, 4; ar. عبري.

\* عثمانلو osmānlı, ture, G.; t. عثمانلو.

\* عجائب agiaib, miracle; agiaib kem, je suis surpris; agiaib men bit, j'en suis surpris, G.; ajaib Rh.; ar. عجائب.

\* عجب k. or. miracle; ar. عجب.

عجبا ādjiba, par hasard; ar. عجبا.

\* عجله کيرين ājele kirin, hâter; prés. 1. ājele de-kim, impér. 2. prohib. ājele mé-ke L.; ar. عجله.

عجم ādjem, persan, peuple persan; لي اخوندي li ādjem, dans la Perse; عجمان akhound-i ādjeman, un molla Persan; agiam, la Perse, G.; ar. عجم.

عجمي adjemi, barbare, novice; agiam, agiémi, persan, G.; ar. عجمي.

\* عجه age kem, j'aime; flán me age ket, tel ou tel me plaît; āge ná-kem, j'ai en aversion, G.; ar. عجب (voy. Berggren p. 634).

عجيب adjib, merveille; به عجيب be adjib, merveilleux; ar. عجيب.

عجيباندين adjibandin, surprendre, étonner; verbe causat. de عجبين.

عجبين adjibin, s'émerveiller.

عدالة edalet, équité; ar. عدالة; بي عدالتى comp.

عداوت edavat, ressentiment; adāvat kirin, lutter, Rh.; ar. عداوة.

\* عدد k. or. adad, nombre; ar. عدد.  
 \* عدس lor. addes, lentille, R.; ar. عدس.

عدل adil, équité, justice; عدل به be adil, équitable; ar. عدل.

\* عدل ādil, sac de voyage, S.; ar. عدل (plur. de عدله).

عدالت adileti, équité; comp. عدالت.

عدو adouv, ennemi; ar. عدو.

عذاب ēzab, punition; azāb kirin, tourmenter, Rh.; ar. عذاب.

\* عذر عذار joué; ar. عذار; voy. عذر.  
 عذر ouzr, excuse; عذر انين ouzr anin, se dispenser; عذر خواستن ouzr khastin, s'excuser; ar. عذر.

عراص arasé, marché au blé; ar. عراص.

عرب areb, Arabe, nègre; dans le dial. de Hedrus aráp, iráp; ar. عرب (russe арапъ, nègre).

عربانه arabané, arabé, voiture; عربانه طوپي arbané topi, affût; arabah Kl., arabán L.; t. tatar. عربنه.

\* عربده arbeda, foule, bruit, tumulte, G.; ar. عربده.

عربانه voy. عربانه.

عربه araba-van, charretier.

عرصه arsé, champ inculte; ar. عرصه.

عرض irz, honneur, estime; arz b, skí-num ou arz karab kem, je flétris la réputation de quelqu'un, G.; ar. عرض.

بي عرض voy.

عرضحال arzhal, requête; arzál dem, je présente une supplique, G.; ar. عرض حال.

\* عرضك ardek, à côté, G.; de l'ar. عرضك.

عرق araq, eau de vie, rhum; ar. عرق; comp. راقی.

عرقچين araqtchin, bonnet blanc que les Turcs portent sous leur bonnet rouge; عرقچينا زارويان araqtchin-a zarouian, bonnet d'enfant; t. عرقچين.

عرنادين arenandin, fâcher, irriter, causer un déplaisir; verbe causat. de عرنين.

عرين arenin, se fâcher, se déchaîner, se mettre en colère; عرنی areni, celui qui est fâché; de عارين.

عرضه arizé, requête, exposé; ar. عرضه.

\* عزا ezā kōshāndin, se mettre en peine, Rh.; p. عزا (affliction); de l'ar. عزا (patience).

عزاي voy. عزام.

\* عزامه āzamie, invitation, G.

عزاي azaim, prières pour les malades; āzām kem, j'invite, G.; ar. عزاي (plur. de عزاية).

عزب azeb, célibataire; garçon de nocces; azéb L.; ar. عزب.

عزبي azebi, célibat, virginité.

عزت کرين izet kirin, traiter bien, honorer; ar. عزت.

عزل azil, destitution; عزل بوين azil bouin, être destitué; azil kirin, razil kirin, destituer, Rh.; t. عزل اتمك; comp. معزول.

عزلت کرين izlet kirin, donner sa démission; t. عزلت اتمك.

عزیز aziz, cher, précieux; عزیز کرين aziz kirin, honorer; aziz L.; ar. عزیز.

\* عسکر eskér, armée, L.; asker skí-num, je mets en fuite l'armée; āsker baláva kem, je mets en déroute une armée;

āsker ce-kem, je mets sur pied une armée, G.; askar héros, Kl.; ar. عسكر.

عسن èsen, gardien.

\* عشا āesca, la première partie de la nuit, G.; ar. عشا.

\* عشق ascka, sympathie, penchant; ascka qodé, pour l'amour de Dieu, G.; t. الله عشقه.

عشور ouchour, dîme; ar. عشور.

عشور achour, fête qui tombe le 10<sup>me</sup> jour après le Kourbanbayram; ar. عشورا.

\* عشبران zaza asīrān, de la tribu.

عشيرت achiret, plur. عشبران achi-ran, tribu; عشيرتي زيلي achiret-i zili, la tribu de Zilanli; assiréta G.; ar. عشيرة.

عصا asa, bâton; assa, arbre, P.; ar. عصا.

عصر asr, 1) temps, siècle; 2) prière du soir; ar. عصر, soir, B.; ásir L.; ar. عصر.

عصير asir, le moût, le jus de raisin; ar. عصير.

عطار atar, droguiste; ättâr G.; ar. عطار.

عظيم azim, grand; ar. عظيم.

\* عفریت 'afrît, géant, S.; ar. عفریت.

عفو afou, pardon; عفو نه بوین afou ne bouin, impardonnable; āfú kem, je remets, G.; āfu be-ka, pardonne, G.; t. عفو اتمك.

عفونت oufounet, infection; عفونت oufounet peida bouin, em-pester; āfunk, moisissure; āfúnk bo-ghirt, il se moisit, G.; ar. عفونه.

عفيف afif, chaste; āffif G.; ar. عفيف.

عقاب eqab, punition; ar. عقاب.

عقاب eqab, aigle; ar. عقاب.

عقاید eqàid, confiance; ar. عقاید.

\* عقت акать, après, P.. (l. akant); ar. عقت.

عقد aqid, arcade; عقدین aqid-in (les maisons) sont en voûte; akdi ce-kem, je voûte, G.; ar. عقد.

عقرب āqreb, scorpion; عقربا ساعتی āqreb-a saati, aiguille de montre; ar. عقرب الساعات.

عقل aqil, esprit, raison; عقل نرکاندین aqil teriqandin, aliéner; عقل ورگراندين aqil ver-gherandin, dissuader; عقل سفك aqil siwik, esprit léger, volage; من عقلی min aql-i khou berzé ki-riié, j'ai perdu la raison; عقل به be aqil, sage, prudent; ākūl Rh.; āqil L.; ākel dresta, kangia, circonspect; ākel kima, facile à comprendre; ākel merovi nina, inconsideré; ākel-e mīn ció, je suis étonné, enchanté (littér. ma raison s'en alla) G.; عقل بعل bé-aql, probablement, Ch. 343.

\* عقلوق āqilik, raison, L.; t. عقلولق, vulg. aeqyllyq.

\* عقلي āqili, judicieux, L.

عقوبت ouqoubet, peine, punition; ar. عقوبة.

عقيب aqib, bissac, portemanteau.

عك āk, un homme brave; ar. عك.

\* عكاز ākās, crosse épiscopale, G.; ar. عكاز.

عكسا aks, contrariété, travers; عكسا aks-a denghi, répétition du son, écho; به عكسی be aksi, taquinant, contrariant; عكس کرین akis kirin, contre-carrer; ar. عكس.

\* علاج ilāj, remède, L.; ūlaj Rh.; ālāg

ce-kem, je guéris; ālāg nina, impardonnable, G.; ar. علاج; voy. بى علاج.

علاقه elaqé, relation; ar. علاقه.

علامت elamet, signe, verset du Qoran, oracle; علامت دانین elamet danin, aborner; علامت فرنگی elamet-a frenghi, obélisque; علامى شریعه elam-i cheriie, sentence; alamét, signe, étendard, L.; ālāmat Rh.; ar. علامة.

علب alb, seau, vase de bois; ar. علبى.

\* اعلبك aelbek, vase de bois, mesure de grains, boîte, G.

عتت ilet, maladie; عتتى سارى ilet-i sari, maladie contagieuse; alléta G.; ar. علة.

\* عللدار allédar, maladif, G.; du mot précédent et دادر.

علف alef, fourrage, pâture; ar. علف.

علم ilm, plur. علوم ouloum, science; علم من علم پى نینه min ilm peī niné, je n'en ai pas connaissance; علمى صرف ilm-i sarf, grammaire; علمى حساب ilm-i hisab, arithmétique; علمى نجم ilm-i noudjoun, astronomie; علمى هندسه ilm-i hindisé, géométrie; علمى الاهيه ilm-i illahiié, théologie; علمى خواص, حيوانات, khewas ou heivanat, zoologie; ālema G.; ar. علم.

علم elem, drapeau; ar. علم.

\* علماندين alemāndin, corriger, Rh.; āleminum, j'instruis, j'accoutume; parf. part. ālemand, ālemandia G.; de l'ar. عالم (savant).

علمى ilmi, qualité requise d'un mollah; ar. علمى.

\* علمى علمین ūlmē-ūlmīn, éternellement, Rh.; syr. علكند علكند.

علو alaoū, flamme; اكلرى alav-a aghiri, id.; علو كرين alaoū kirin, enflammer; ar. علو, comp. t. علو لنق, علو لندرمك.

علوفه eloufé, salaire, honoraires; ālūfa dem, je salarie, je paie, G.; ar. علوفه.

على ala, vers; على الخصوص ala 'l-khousous, spécialement; āleik, sur vous (voy. سلام); l'alē, vers, Rh.; ar. على.

خورين voy. على خورين (jeun).

\* عليق alfka, foin, fourrage, G.; ar. عليق.

عليل alil, valétudinaire; ar. عليل.

علم ilm, savant, mollah; ālima, ālī-mān Rh.; ar. علما, علميا.

عه voy. عما.

عمارت emaret, bijou; عمارتا ژنان emaret-a jinan, bijoux servant à la parure des femmes; palais, édifice, Br.; ar. عمارة.

\* عمت iméta, honneur, respect; iméta t-kem, je fais honneur à quelqu'un, G.; ar. نعمة.

اقته هسپه چى oumr, âge, la vie; عومر ewé hespé tchi oumr-é, ce cheval quel âge a-t-il? عمرى دريژ oumr-i dirij, longévité; عمر كرين oumr kirin, vivre, prolonger la vie; به عمر be oumr, en vie, durant la vie; د عمرى خودانى di oumr-i khoudani, durant ma vie, toute ma vie; عمرى من هبى وه بر ناكم oumr-i min heii vé bir na-kim, je ne vous oublierai pas durant toute ma vie; abur Kl., umr Rh., emr L.; āmra aia, il vit, G.; zaza emér; ar. عمر; comp. هعمر.

\* عمل amāl, action; amāl kirin, agir, Rh.; t. عمل انك Rh.

عملاندين amilandin, employer, user; اي عملاندي ei amilandi, usé, tout ce qui a servi déjà à l'usage; verbe dénom. de عمل.

عملدار amel-dar, employée; du pers. عملدار.

عمو voy. عام (oncle).

عموده oumoudé, masse d'armes; āmūd, colonne de pierre ou de briques, G.; ar. عمود.

عموم oumoum, universalité; ar. عموم.

عمومي oumoumi, universellement; ar. عمومي.

عمه āmmé, tante paternelle; zaza ém'a;

ar. عمه; comp. مت.

عناد ynad, entêtement; āinát, entêté, obstiné; āinát bo-ghrum, je suis obstiné, G.; ar. عناد.

\* عناد ker āinát-ker, obstiné, capricieux, G.

عنادي ynadi, opiniâtreté; عنادي me-ké, ne sois pas entêté; āinátie boghrum, je suis obstiné, G.

عناصر enasir, élément; چار عناصر tchar enasir, les quatre éléments; ciahř ānaser G.; ar. عناصر (plur. de عنصر).

عنبر anber, ambre; ambāl S.; ar. عنبر.

عنت inet, eunuque; ar. عنة (défaut d'impotence).

عنتري enteri, veste longue orientale, japon; 'ántāri S.; ar. عنتري.

عندلي andeli, rossignol; ar. عندليب, عندليل.

\* عنرين 'anerin, prendre en mauvaise

part; prés. az 'ānerim, fut. aze be 'ānerim; parf. part. 'āneri S.; comp. عنرين.

عننه anané, exposé, récit; عننه شر anané cher gout, il fit un exposé du combat; ar. عننه.

\* عنغت angut, aigle, Kl.; évidemment ce mot signifie le canard; t. عنغت.

عنكبوت ankebout, araignée; ar. عنكبوت.

عنيد anidin, s'obstiner; de l'ar. عنيد (obstiné).

\* عوامل گا voy. авомилкай, boeuf, P.; de l'ar. عوامل et de گا (boeuf ouvrier).

عوان avan, intrigant; عوانه avan-é, c'est un intrigant; p. عوان (de l'arabe).

عود oûd, aloès; ar. عود.

\* عود 'āvd, géant; ar. el-'āfd S.

\* عود لله zaza Avdúla Beg, nom propre; ar. عبد الله.

عهد voy. عوده.

\* عور awyr, clin d'oeil; be awyre čáva le-mû de-nāri, il me regarda d'un regard de travers; ar. 'awyrre, 'aworret 'aine, plur. 'awerrát S.; ciáv 'áver binnerum, je regarde avec l'oeil malin; ciáv áveri le kem, id., G.; ar. عوره.

\* عوراء عوراء 'orā'ór-ē dāvána, le rugissement des chameaux, S.; ar. عرار, (de l'autruche).

عورده averdé, nu; comp. p. عوري de l'ar. عري.

عوز aviz, avizé, défaut, l'absence d'une chose; ar. عوز.

عوض ouvez, échange, contrevalet; عوض كرين ouvez kirin, rémunérer; ar. عوض.

عوق aoûq, suspension; ar. عوق.

عوقین eviqin, tarder; ávoqI, il n'est pas venu, S.; de عوق.

عوندا voy. وندا.

\* عونی avnai, aunar, secours de Dieu, Rh.; ar. عون.

عهد ahd, convention; سند اهدی sened-a ahdi, contrat de convention; عهدا

اهد-a kewin, l'ancien testament; عهدا nou, le nouveau testament;

عهدا beri, la convention primitive; به اهد-a min bé, je m'engage;

عهد bouié, une chose convenue; اهدی خدی bitin, s'il plaît à Dieu, ce sera; عوده L. I,

98, 7; ar. عهد.

عباده eâda, visite; ar. عبادہ.

عبار âiar, jauge, aloi, titre d'or, d'argent; mesure pour le beurre, le fromage

etc., ture طولم (outre); عبار ايار ghirtin, jauger; ar. عيار.

عيب aib, défaut, honte; عيبه aib-é, c'est une honte; به عيب be aib, estropié;

عيب aib bi-kin, ayez honte; ar. عيب.

عيد eïd, fête, bayram; âid kem, âeid bo-ghrum, je célèbre une fête, G.; aid Rh.; ar. عيد.

عیدانه eïdané, les étrennes qu'on donne le jour de fête.

عیسوی ysâvi, chrétien; voy. دین; ar. عیسوی.

عیسی ysa, Christ, Sauveur; خضرتی

hazret-i ysa, le Seigneur Jésus Christ (locut. turque); saidna Isa, notre

Seigneur Jésus, G. (ar. سعیدنا عیسی).

\* عیل zaza eil, eilek, enfant; plur. aï-

lân; ar. عیل.

\* عین 'ain, oeil; ze 'ain-a xva dâr ne ânia, il n'apporta rien de son oeil,

c'est-à-dire il ne la regarda point, S.; ar. عین.

عیناً ainan, original, pièce originale, en nature; اقا صورتا مطابقی عینیه ewa

soureta montabiq-i ainiié, cette copie est conforme à l'original; عینی âini, véri-

table, original; به عینی be âini, tel quel; ar. عینی.

\* عینک 'ainik, vitre, carreau, S.

\* عینه aina be-kem, je repolis, G.; ar. عینه (un vêtement net).

## غ

\* غازنده ghazênda, plainte; ghazênda kem ou dem, je me plains, G.; gâzinda

Rh.; p. غزه; comp. بی غازنده.

غالب galib, vainqueur; غالب بوین galib bouin, vaincre; ghaleb kem, triom-

pher, G.; ar. غالب.

غالبا galiba, probable; apparemment;

غالبا galiba irou di bitin, probablement ils arriveront aujourd'hui;

غالبا galib, absent; غایب بوین gâib bouin, être absent; ar. غایب.



غبار goubar, poussière; ar. غبار.  
 غبرا ghebra, poussière, fumier sec;  
 ar. غبرا.

خدمت voy. خدمت.

goura, recrutement; comp. قرعه.

gheramé, amende; ar. غرامه;  
 comp. خرامه.

garan, furieux; p. غران.

garandin, abuser, tromper;  
 verbe causat. de غريان.

gherb, ouest; ar. غرب.

garez, intérêt, dessein; ar. غرض;  
 comp. بی غرض.

gargara, gargarisme; ارغرا  
 gargara kirin, gargariser; ghar-  
 ghar G.; ar. غرغر.

ghireghiré, un grand person-  
 nage; ar. غرّره.

gherq, action de noyer; غرق بوی  
 gherq boui, naufragé; غرق بوین  
 bouin, se noyer, submerger; gark L.;  
 ar. غرق.

ghereqin, se noyer, submerger.  
 قرش voy. غروش.

gariian, se tromper; او مری  
 eoû mourouf be  
 khaber-i vè ghariiiaié, cet homme a  
 abusé de vos paroles; de l'ar. غرّ.

gharíb, étranger, G., Rh., B.;  
 zaza yaríb; ar. غریب.

γazáyē kym, je fais une expé-  
 dition, une razzia, S.; ar. غزا.

gazal, daim, gazelle; غزالا می  
 gazal-a mi, biche; chasal, cerf, Kl.;  
 gazál, hāzál L.; ar. غزال.

gazam, tout ce qui tombe à terre  
 d'un arbre, soit fruits, soit feuilles;  
 غزامید  
 gazam-id daran, les dépouilles  
 d'un arbre.

gazel, qazel, chute des  
 feuilles; غزل روبون  
 gazel rou-boun,  
 s'effeuiller; ar. غزل.

ghij, ghiji, étourdi, aba-  
 lourdi, confus; غثر بوین  
 ghij bouin,  
 s'abrutir; ghesk kem, j'étourdis, G.; t.  
 غش کردن p. غش اولق.

ghiji, gâchis, imbroglio, cri d'at-  
 taque; غثری قوری  
 ghiji qouri, une chose  
 qui se traîne en longueur.

gasil, ablution; ar. غسل.

gousil, laver tout le corps; ar.  
 غسل.

gherq voy. غش.

ghesib, ravager; ar. غصب.

ghesib kirin, ravager; ar. غصب  
 p. غصب کردن.

ghazáb-a qode, calamité infligée  
 par Dieu, G.; ar. غَضَب الله; comp. خضاب.

gazebnak, colérique; du pers.  
 غضبناك.

gazebnaki, exaspération.

ghofrán, indulgence, G.; ar.  
 بی غفران voy. غفران.

gafrandin, pardonner les  
 fautes (en parlant de Dieu); de l'ar. غفر.

ghaffét, soudain, à l'improviste,  
 par hasard; ar. غفلة.

gafour, arrière-garde.

غير *gaḡir*, compagnon d'armes, gouverneur d'un enfant, menin.

\* غلآك *ghalág*, bavard, babillard, G.; comp. l'ancien allemand *challōn* (babiller), sanscr. गृणाति, comp. غلغال.

غلام *goulam*, domestique; غلامی *goulam-i* douroust, un domestique fidèle; غلام لقا نینن *goulam li-wira ninin*, les domestiques ne sont pas ici; *kolám G.*, *khoulam B.*; *kholam Rh.*; ar. غلام; comp. غلبان.

غلامی *goulami*, service, servitude; *kholāmī Rh.*

\* غلبه کیرین *ghalaba kirin*, vaincre, Rh.; غلبه اتیک *t.*

\* غلنا *gholtá*, chapiteau de bois, G.; p. غلتان (*volute*).

\* غلته *ghultá*, pile, batte, G.; p. غلته. غلط *galet*, faute, méprise; *yalat*, tournoiement, B; *ghalet kem*, je me trompe; *khūlat kirin*, se tromper; *khūlat bun*, être mal compris, Rh.; ar. غلط; du pers. غلط; comp. بی غلط, ناغلط.

غلطاندین *galetandin*, tromper, égarer, commettre une faute; verbe causat. de غلطین.

بی غلطی *galeti*, illusion; voy. غلطی. غلطين *galetin*, se tromper, s'égarer; *hār-dū b-haf de-yāletin*, tous les deux se ressemblaient à s'y méprendre; ar. el-ātnain *tēyalletū S.*; de غلط.

غلغال *galgal*, bruit; *galgál*, le parler; *galgál de-kin*; ils parlaient ensemble, S.; p. غلغل; comp. غلاک.

\* غلغلین *ḡulḡulīn*, mugir, bruire (du vent); parf. partic. *ḡulḡulí*, ar. *ḡálḡalet S.*; du pers. غلغل.

غلغاندین *galiqandin*, barrer, fermer la porte; de l'ar. غلق.

غلبان *ghilman*, les jeunes adonis du paradis; ar. غلبان (plur. de غلام).

\* غلن *ghlane*, tomber; prés. 3. دغله Ch. 354; sanscr. गलति.

\* غله *zaza ḡalé*, froment; ar. غله.

غلظ *galiz*, épais; ar. غلظ.

غم *ghem*, souci; دلی *ghem-a dili*, les soucis du cœur; غم کشان *ghem ki-chan*, se soucier; به غم *be-ghem*, soucieux, triste; *kamma G.*, *khūm Rh.*; *Kam ket*, c'est important; *Kam ná-ket*, cela n'a pas de conséquences; *Kama nina*, impassible; *Kama elgherum*, je suis soucieux, G.; ar. غم; comp. بنی غم.

\* غمار کیرین *ghamár kem*, j'apprête, G.; de l'aram. ܓܡܪ, comp. le géorg. გმარდობა.

غمکین بوین *ghemkin bouin*, s'attrister; du pers. غمگین.

غوغا *gaoŭga*, tapage, querelle; *kauḡá*, *qauḡá L.*; *zaza kauḡá*, *kauḡé*; p. ar. t. گوكاس *kawḡa*; pehl. گوكاس.

غوغا کیر *gaoŭga-kir*, tapageur.

غول *gol*, femme impudente; p. غول.

غیبت *gaibet*, absence; غیبت کیرین *gaibet kirin*, parler mal de quelqu'un en son absence; ژ غیبی خبردان *ji gaibi khaberdan*, deviner, prédire les choses à venir; *ghaibét*, détraction, parler sourdement, G.; *ghaibat Rh.*; ar. غيبة, غيبة (vulg. *ḡaibet*).

\* غیبتکار *gháibet-kar*, calomniateur, G.; *ghaibat-kar Rh.*; p. غیبتکار.

غیر *gair*, be-gair, excepté, à

l'exception; gheir au, outre cela, G.; gheir reng, différent, G.; yeïne, outre, L.; heir-i min, outre moi, L.; zaza heir-ke, sinon; ar. غیر.

غیرت ghiret, zèle; ghiret-a betal, zèle inutile; ghiret-a veteni, zèle pour la patrie; be ghiret, zélé, brave; ghiret birin, décourager; ghiret dàin, animer, encourager; ghiret-i dinié, zèle pour la foi; ژ غیرت ji ghiret ketin, mettre de côté son zèle; ghira, ghiréta G.; ghira kescium, je m'emporte, G.; ar. غیرة; comp. بی غیره.

ghiret-ker, zélé.

ghiret-kech, plein de zèle.

\* ghiratli, ambitieux, G.;

غیرتلو.

gaïrin, se déteindre; ghairin, s'éclipser; prés. 3. ruz ghairit, le soleil s'éclipse; parf. ghair bú G.; de غیر.

\* yaïd, colère, S.; ar. غیظ.

\* yayyidin, s'en aller en colère; prés. 1. yayyidym; parf. part. yayyidi S.; de غیظ.

غیر voy. غین.

## ف

fahich, vilain, honteux; ar. فاحش.

\* fedi kir, il avait honte, L.; ze me fadf ker, elle avait honte en présence de moi, S.; ar. فضيحة.

farsi, persan; fersi G., fārisi Rh.; ar. فارسی (du pers. پارسی).

farch kirin, faire paraître au jour; p. فاش کردن.

\* k. or. nas (sic) keren, asseoir; comp. le pers. فاس يوفتن (placer).

fasilé, distinction; fasilé keti, un coup manqué; bila fasilé, sans manquer; ar. فاصله.

fate-rech, rate; littér. foie noire.

fal, fehl, mâle, fal خورین, être couverte d'un étalon (littér. jour de l'étalon); fâl, étalon, G.; ar. فحل.

fal, présage, sort; fal we-kin, deviner, prédire les choses qui doivent arriver; fal خوریه evan fal khourié, elles ont eu une heureuse rencontre, littér. elles ont consommé le bon augure; ar. فال.

\* faleg, apoplexie, G.; ar. فالج.

faltchi, diseur de bonnes aventures; t. فالچی.

faltchiti, divination.

فهم voy. فام.

fanous, lanterne, fanal; fanous we-khystin, allumer un fanal; ar. t. p. فانوس, du grec φανός.

faïdé, avantage, profit; be faïdé, avantageux; faïdé ditin, trouver son intérêt; faïdé kirin, profiter; faida, profit, intérêt, usure, G.; foida Rh.; faida dem, j'aide,

je suis utile, G.; faida de bum, le bum, j'assiste quelqu'un, G.; faida nã-be, il ne peut être surpassé, S.; ar. فایده; comp. بی فایده, païde.

خور faidé-khor, usurier.

\* کار faida-kar, usurier, G.

مند faïdemend bouin, se prévaloir; du pers. مند فایده.

فایط faiz, usure, intérêts; ar. فایط.

\* قتش feteš, inquisition, recherche, S.; ar. قتش.

فتفت fit-fit, sifflet; fitfit ledan, siffler; mot onomatopéique.

\* فتق fétka, hernie, hernieux, G.; ar. فتق.

\* فتمان fátmañ, ciel, L.

فتنه fytné, zizanie, discorde; fétna, discorde; fetni, schisme, G.; fetni cekem, je sème la discorde, G.; ar. فتنه.

\* کار fetna-kar, délateur; fetna-kar bú, il fit naître la discorde, G.; fitna-kar, séditieux, Rh.; p. فتنه گر.

فتیل fitil, mèche, charpie; ftíl G.; fetíl, fil, S.; ar. فتیل, vulg. فتیل, p. فتيله.

فتيله, talmud. פתילה, byzant. φητιλιν, φουτιλιον (Pott, Et. F. II, 360), arm. փիլիս, géorg. ფილთა, avare pilta, russe ФИЛЬ; comp. فتيله.

\* فتيلك fetílek, écheveau qu'on tient par la main en filant, S.; diminut. de فتیل.

فجائتا foudjetan, soudain, à l'improviste; foudjetan ghirtin, surprendre quelqu'un; ar. فجاءتاً.

و کو فجر fedjir, l'aube du jour; و کو فجر fedjir we-bou di-bi-

tchim, je partirai dès que le jour poindra; ar. فجر.

فوجی fytchi, tonneau, baril; t. فوجی.

فوال voy. فوال.

فحيل fehil, mâle, tout ce qui est par excellence; فحيل كرين fehil kirin, se distinguer, rendre légitime; دی رابن رو يك و دو راموسين و هفت دو فحيل بكن di ra-bin rou iek ou dou ramousin ve hew dou fehil bi-kin, nécessairement levez vous, donnez un baiser l'un à l'autre, et pardonnez vous mutuellement; ar. فحيل.

\* فح fax, traquet pour prendre le renard, S.; p. فح.

فدا feda, sacrifice; ar. فدا; comp. جان فدا.

فدان fidan, arbuste, arbrisseau; t. فدان.

فر fer, chose qui est détachée de sa paire; fãrr-ê mizîne, un plateau de balance, S.; ar. فرد.

فر fyr, fer, vol d'oiseau; p. فر.

فر fyr, gorgée, bouchée; فرك fyrek, une gorgée, une bouchée; comp. باری.

فرا voy. فره.

فرا frat, Euphrate; zaza ferátu; de l'ar: فرات (assy. purat, anc. pers. ufrātu).

فرجی voy. فرجه.

فراخی fyrakhi, surabondance; du pers. فرخی; voy. فراخی.

فرار ferar, charges, bagages qu'on envoie en avant; plur. فراران feraran; ar. فرار (suite).

فراری ferari, déserteur, contrebandier, contrebande; ar. فرار.

فراش ferach, gardien d'un tombeau; ar. فراش.

فراوین ferawin, dîner, repas du midi; fravín, fravíni G.; frávín S., Rh.; littér. le (repas) copieux; p. فراوان (neemt) lautae epulae).

فراق fyraq, vase, pot; فراقی زیف fyraq-i ziw, pot d'argent; فراقید اشخانه ی fyraq-id achkhanéi, ustensiles de cuisine; feráyek, vase, écuelle, S.; ar. فراغ.

فراندین ferandin, s'envoler; prés. 3. فرینه eoû di-feriné, parf. part. 3. فراند vi ferand; دانه فراندین dané ferandin, faire voler, faire partir un oiseau; frínun, frand G.; sār-ē vi ferand, il lui coupa la tête (mot à mot: fit voler sa tête), S.; hedrusi: feránd, fit tomber; verbe causat. de فرین.

\* فراوا, largeur, L. I, 100, 14; p. فراخا.

فرای voy. فرهی.

فرتوته fortouté, une femme décrépète; du pers. فرتونه.

فیرتونه fyrthouné, orage, vent impétueux; furtúna, tempête sur mer, G.; t. فورتونه, فورطونه, grec φορτουνά, de l'ital. fortuna.

فرجه feredjé, manteau en châle à manches longues; farrága, toge, capuchon des docteurs mahometans, surtout du grand habit d'un patriarche, d'un moufti ou d'un pacha, G.; ar. فرّاجه, géorg. ფრეჯი.

فرجی feredji, manteau de femme; ar. فرجی.

\* فرجین farejin, regarder; parf. 3. lē de-farrejé, il les regarda, S.; de l'ar. فرج.

فرخ ferkh, les petits d'un oiseau; فرخی koteri ferkhi koteri, pigeonneau; ferrih, oiseau, Kl.; fārḡek kũcĩk, un jeune chien, S.; fārḡek kitték, chaton, S.; fārḡ-ē daulāt-ē, tu es favorisé par la fortune (en allemand: ein Glücksvogel), S.; ar. فرخ.

\* فرز fārās, la reine du jeu d'échecs; debínin fil u fārās u satrynjána, on apporta l'éléphant et la reine et l'échiquier, S.; du pers. فرز.

فریجین ferijin, s'ébrouer, faire du bruit avec les naseaux; comp. فرین.

فرش ferch, tapis, lit, meuble d'appartement; فرش کرین ferch kirin, étendre un tapis, faire le lit; فرش هلانین ferch hil-anin, ôter les meubles d'une maison; fraš B.; k. or. farš; ar. فرش, فرش.

فرشته firichté, ange; du pers. فرشته. fyrichk, jabot; du grec φάρις.

\* فراش farash, colostre de vache, S.; p. فرشه (voy. Diefenbach, Gothisches Wörterbuch I, 292); comp. فرو.

فرست furset, occasion; فرصت ژ furset ji dest tchouin, laisser échapper l'occasion; firsénda, firséndi, firséndik L.; ar. فرصة.

فرض ferz, supposition; فرض گرفتن ferz ghirtin, supposer; فرضا از دچیم fereza ez di-tchim, supposant que je m'en aille; او فرض دکه کو eoû ferz diké kou, il suppose que; faraza, en supposant, Rh.; ar. فرضا, فرض.

فرطک fyrtik, un nez morveux.

\* فرعون firôn, pharaon, L.; ar. فرعون. fyrfyré, distrait, étourdi, blagueur; vocat. فرورو fyrfyrrou; t. فروره.

فرفور voy. فغفوري.

فرق ferq, distinction; tête; فرق کریں distinguer; firké, rarement, L.; ar. فرق.

فریق feriqin, se méfier, reculer de peur; commencer à épier; گتم فریقین ghe-num feriqin, les blés commencent à épier; prés. 3. šāv nā-d-ferike, la nuit ne se passe pas, il ne fait pas jour, S.; de فرق.

فرك firik, crampe, douleur aux bras, aux jambes; ar. فکک.

فرك fyrk, débanché.

فرك fyrek, trait, boire d'un seul trait; ferk kem, fer kem, boire par gorgées, G.; diminut. de فر.

\* فركان firkán, frotter; parf. part. firká L.; de l'ar. فرك.

فركاندین firikandin, frictionner, frotter, digérer; prés. 1. de-firkínim L.; parf. part. fōrikánd S.; verbe causat. de فركان.

\* فركوسى ferkosí, vibration, G.; aram. פורכוס, פורכוס.

\* فركوسین ferkosin, lancer, vibrer; prés. 3. ferkosít G.

فرمان ferman, édit, ordonnance, passeport, firman; فرمانا نشانی ferman-a nichani, patente, brevet; firmán-e papa, bulle du pape, G.; firmán kem, je prononce un jugement, G.; firmán na élghe-rum, je suis désobéissant, G.; du pers. فرمان.

فرمانی fermani, jaquette; ar. فرملیه (jaquette à la mamelouque).

\* فرمون fermoun, ordonner; prés. 3. فرمو L. 1, 99, 16; parf. part. فرمو 98, 14; فرموه 100, 19; فرمودن fer-mouié, Ch. 318; p. فرمودن.

فرنك voy. فرنك.

فرون voy. فرون.

\* فرنچى förnačí, boulanger, S.; zaza ferínji; de فرن (فرون).

\* فرنچى frangi, Européen, G.; ar. فرنچى.

\* فرنقه faránqa, chaîne de pieds; ar. fārānqa, syr. ifārāñqa S.

فرنك frenk, Européen, catholique; frangh zahhmét, syphilis (t. فرنك زحمتى). G.; فرن frène, Europe, Ch. 344; p. فرنك.

\* فرنكستان franghistán, Europe, G.; p. فرنكستان.

فرنكى frenghi, 1) européen; 2) vérole; p. فرنكى.

فرو ferou, lait caillé, plat préparé avec le premier lait de brebis; comp. فرشو, فله. هشكفرى, نبشكفرى, كالفرى.

فروتین fyroutin, vendre; prés. از تو دفروشى ez di-fyrouchim; tou di-fyrouchi, او دفروشه eoñ di-fyrouché, plur. ام, هون, وان دفروشن em, houn, van di-fyrouchin; parf. part. من ته, وى, مه, وه, او ان فروت min, té, vi, me, ve, evan fyrout; partic. prés. فروت, فروتیه fyrouti, parf. passé فروت, fyrouti; chez Garzoni: prés. 1. fruhhsium, 2. 3. fruhhsit, parf. part. fruhht; chez Lerch: prés. 3. de-ferúše; chez Rhea: prés. 1. frozhim, impér. 2. frozha, parf. part. frot; k. or. impér. 2. be-frūš; du pers. فروختن (bactr. vač précédé par fra).

\* فروختن fruhhtina, vente, G.; du pers. فروختن.

فروزیا fyrouzi, sifflement; فروزیا fyrouziia teiran, gazouillement des oiseaux; فروزى لبدان fyrouzi le-dan, siffler.

**فروزین fyrouzin, siffler.**

\* **فروس** farús, ferús, ourlet colorié;  
farús kem, j'ourle, G.

**فروشان**, vendeur, plur. فروشان  
fyrouchan; du pers. فروش comp.  
ساعتفروش، چوخ فروش، اجزافروش  
کتابفروش، فیشکفروش، سبکه فروش  
میفروش.

فروكه fyrouké, les petits des oiseaux;  
p. فروك.

فرين, فرون fyroun, fyryn, four;  
forn, four européen, G., Rh.; zaza ferin;  
t. ar. فرن, de l'ital. forno.

**فَرِه** fereh, large, vide (d'une maison ruinée); **فَرِه كَرِين** fereh kirin, agrandir, rendre plus grand; **فَرَا كَم** frā kem, j'élargis, G.; **فَر'ة** L.; **فَرَا كَرِين** frā kirin, élargir, Rh.; **ΦΑΡΡΑ**, profondeur (lisez largeur) P.; **زَا زَا** herá; **فَرَا** p.

\* فره ferâ sard-é, il fait très froid, Br.;  
du pers. فره.

\* **فرهيون farah-būn**, largeur, S.

ferahi, ferahi, largeur, abondance; لي فرهي li ferehii bonin, abonder; fraI Rh; comp. فراخي, فراوا.

فر. *fri, vol, volée; comp.*

\* **فرياد** **Ферьядъ**, lamentation, P.; du pers. **فرياد**.

• **feribendé**, enjôleur, qui trompe par des paroles flatteuses; du pers. **فریبند**.

**فريق** feriq, général divisionnaire; t. **فريق** (de l'ar. فريق division).

insouciant; ar. فراغة; comp. avare para-  
xatan (gai) kasikum. parag'at, hürk. par-  
g'at (tranquille), kurin. faráyat (calme).

**فريك** fërik, froment rôti, bon à manger;  
ar. فريك.

**فريك** firik, poulet; qui n'est pas encore mûr; t. or. **فريك** (oisillon).

fyrin, voler, se soutenir en l'air; prés. **نو دفریم** ez di-fyrim, **تو دی-فیری** tou di-fyri, **او دفره** eoû di-fyré, plur.

am em, houn, van  
di-fyrin; impér. 2. به فر be-fyr, plur.

من، نه، وی be-fyrin; parf. part. اوآن فری min, te, vi, me, ve, evan fyri; partic. passé فریه fyri, fyriié; infinit. فرینا طبری fyrin-a teiri, vol d'oiseau; b-frum, frum, je vole; 2. 3. frit, parf. part. frí G.; prés. 3. de-fér'e L.; zaza prés. 1. ferén'a, parf. feráye; comp. برین.

فرين ferin, s'ébrouer; xvin žē árde  
füria, le sang bouillit sur la terre; ar. فار  
S.; ar. فهر (voy. J. von Hammer, Denkschriften der Wiener Akad. VII, 154 note  
16); comp. فرژين.

فس fes, les, bonnet turc; ar. فس (ainsi nommé d'après la ville de Fes en Maroc).

فس *fys*, le saut d'un coq; *فس کیرین*  
*fys kirin*, cocher (en parlant des coqs);  
 comp. sanscr. पसस्, grec πείος et πόσις.

\* فس fs fs, pet; f,s kem, je pète, G.;  
mot onomatop.; comp. l'alle. fist, ar. فش.

فساد fésad, cabale, sédition; ar. فساد.  
 فستق fystiq, pistache; fīstik, lentisque,  
 L.; ar. فستق (du pers. بسته).

فستکین fystekin, glisser (du pied).

**فسق** fiseq, éhonté, polisson; ar. فسق.

**فَسْقِيَه** *fysqié*, jet d'eau; ar. **فَسْقِيَه** -  
(pour **فَسْتَقِيَه**).

\* فسه fssa, lié; azman' fssa, bègue;

azman fssa báhhkovum, je bégaye, G.;  
p. بسنه.

\* فشك fišík, présure, syr. fišikke,  
ar. dārmān S.

فشكى fychki, fumier sec du cheval;  
l. فشكى, grec φουσκι.

وشنه fychné, cerise noire; l. ar. وشنه,  
russe вишня; comp. وشنه.

فشين fychin, siffler; فشينا ماري fy-  
chin-a mari, sifflement de serpent; mot  
onomatopéique; comp. p. فش (bruit que  
fait un habit relâché). فشاش (sifflement  
des flèches).

وڪو فصالي ديبينين fesal, occasion;  
يك و دو دڪوژين vekou fesali di-binin  
iek-ou-dou di-koujin, aussitôt qu'ils  
trouvent une occasion, ils s'égorgent l'un  
l'autre; comp. فصل.

\* فصه fassiéhh, expression, avec ex-  
pression; fassiéhh báhhkovum, je parle  
avec expression, G.; ar. فصه.

فصل fesl, part, chapitre; plur. فصول  
fesoul, les saisons; fasál, proportion, G.;  
au fasal bo-ghrum, je me résous, littér.  
je prends cette sorte, G.; fasál, nombre,  
limite, Rh.; ar. فصل.

فصيح fesih, éloquent; ar. فصيح.

فضل fezl, vertu; فضل نامعدود fezl  
namádoud, vertu rare; فضل به be fezl,  
vertueux; فضل به كامله مرفكه be fezla  
kamilé merifeké, c'est un homme de  
grand mérite; ar. فضل.

فضولي fouzouli, intrigant; fažúl, déla-  
teur, souffleur, G.; fažulía t-kem, je fla-  
gorne, je me mêle d'affaires qui ne me re-  
gardent pas, G.; ar. فضولى کردن, p. فضولى.

فادى voy. فاضى.

فطار, fitar, fitour, premier repas  
qu'on fait pendant le jeûne de ramazan;  
aze bu-föterim, je cesse le carême, S.;  
ar. افطار, فطر.

\* فعل föl-ē xārāb cē-de, il fait une  
mauvaise action, S.; ar. فعل.

فغورى fagfouri, porcelaine; farfúri  
G., ferfúr L.; du pers فغور (du sanscr.  
भगपुत्र, traduction du chinois t'ien tsè)  
qui se prononce en turc faɣfûri ou far-  
fûri, russe фарфоръ, grec mod. φαρφουρί,  
géorg. ჭაჭაქონი.

\* فق k. or. faqq, bouche; zaza fek,  
feg, feg velá'i, il bâillait; dujiki fik;  
ar. فك (mâchoire); comp. فك.

فقير voy. فقرا.

\* فقور fekúr, chagrin; fekúr fekáre-  
ra me heíye, je souffre chagrin sur chagrin,  
L.; ar. فقور (plur. de فقر).

فقى feqi, plur. فقيهان feqihan, étu-  
diant en théologie; fakka, jurisconsulte, G.;  
ar. فقيه.

فقير feqir, plur. فقيران feqiran,  
pauvre, misérable; از فقيريم ez fekir-im,  
je suis pauvre; تو فقيرى tou feqir-i, tu  
es pauvre; او فقيره eoü fekir-é, il est  
pauvre; plur. وان فقيرين em,  
houn, van feqir-in; فقير كرين feqir  
kirin, dénuer, priver; زن فقيره jin fe-  
qiré, une pauvre femme; fakír, pauvre,  
calme; fakír de-búm, je m'appauvris, G.;  
fakaré, fekír, mendiant, L.; fókara,  
pauvreté, G.; ar. فقير plur. فقرا (les hommes  
pauvres).



فك fek, ce qui est ouvert, une chose  
résolue; ar. فُك.

ك; fik, chalumeau, flûte; mot onomatopéique; arm. փռփ, géorg. ფრფო.

\* **Ɓ** *fiká kir*, il siffle, L.; mot onomatopéique (voyez Merkel, *Physiologie der menschlichen Sprache*, 213).

**فکندین** *fikandin*, jouer de la flûte, siffler; verbe causat. de **فکیم**.

فكر fikir, pensée, imagination; فکرا fikr-a betal, pensée inutile, illusion; feker kem, je pense, je présume, G.; fikka di-kem, je sens, Kl; feker le-kem, je considère quelqu'un, G.; feker vagharinum, je déconseille, G.; feker-a qo bezium, j'assure, je propose, G.; ser feker qo na-vastit, inconstant, G.; ar. فکری, voy. فکر.

فکرکر fikir-ker, sagace; du pers.

**فکری** *fikiri*, considération.

فكرين fykirin, fougourin, méditer,  
 penser, voir, regarder; prés. از دفکرم  
 ez di-fykirim, نو دفکری tou di-fykiri,  
 ام دفکره eoû di-fykiré, plur. هون  
 em, houn, van di-fykirin;  
 impér. 2. هون به دفکره be-fykiré, plur. هون  
 houn be-fykirin; parf. part.  
 من ته، وی، مه، وه، او ان فکریه min,  
 té, vi, me, ve, evan fykiriîé; part.  
 passé: فکریه fykiriîé; fikirîn, penser;  
 fuksrîn, regarder, Rh.; de فکر.

فیکو. voy. فلی

فکین fikin, siffler, gazouiller; de فکا;  
comp. فکاندم.

فله. voy. فلام

فلال filal, sabot, espèce de soulier  
d'homme; t. فلار (bottine).

فلان *fy lan*, tel, un tel; *فیلان* *fy lan* ticht, une telle chose; *فیلان کس* *fy lan kes*, une telle personne; *فلان* *flán*, tel et tel, un certain, G.; ez *flán va-na-bú*, je ne le quitte pas; ez *flán va-búm*, je ne le poursuis pas, G.; *flán testéki ghaéstia* dest-e men, cette chose parvint dans ma main, G.; *flán me äge ket*, *âz ket*, il me plaît, G.; ar. *فُلان* (p. *فُلان*).

شكرك voy. فلانه

فله feleti, qualité d'Arménien; de

bilani be-filité, peut-être il (le malade) se sauve; 2) surprendre; mīs-ē mō fōl-letī, j'eus un grand besoin de pisser, littér. mon urine me surprit, S.; ar. فلت (فلته).

فلز, فلس. t. filis, jeune tige de blé ;

فلسطين felestan, chrétien; pour  
فلسطينا, de Palestine (فلسطين).

\* **فلش** felesc kem, je disloque, G.:

پراش، پیرش. P.

فلشین felichin, dissiper, disperser;

p. پَرِشیدَن, پَرِاشیدَن, پَرِشیدن.  
 فلفل fylfil, poivre rouge; ar. فلفل (du  
 pers. لیلل); mot indien, sanscr. पिप्पली.

\* فلفلك zaza filfilík, papillon; filfilík-a

šau, phalène; comp. يليلك.

فلق feleq, malheureux; ar. فلق.

فلك felek, ciel; ar. فلك.

فلکیات felekiiat, astronomie; ar.

فلکیات

felé, arménien; felé, yéki, felé

ieki, feleki, un Arménien; plur. گوندید

فلان gound-id felan, les villages arméniens; فلکی زمانی feleki zimani, la langue arménienne; fallah, paysan, chrétien,

G.; flah, Arménien, Kl.; föllah, chrétien, S.;

ar. فلاح.

fen, art, science; فنى شرى fen-i chéri, stratagème; ar. فن.

fena, mortalité; ar. فنا.

\* fintō, calèche, L.; du russe фая-торъ, géorg. ფანტონი, comp. t. فتو (du hongrois).

fyndjan, tasse à café; finjān L., G.; fanjān Rh.; ar. فنجان, du pers.

بنكان (du grec πινυξ).

fynd, bougie; fundek, G.; fōnd, fāndūk S.; ar. فندر.

findīk, noisette; p. فندق; comp. بندق.

فندر voy. فندر.

\* fendeguleh, rouge-gorge, R. I, 143.

fenra شیشه, fenra fener, lanterne, fanal; fenra-a chiché, lanterne de verre; fenra-a kaghyzi, lanterne de papier; fenra-a mouchema, lanterne de papier ciré; faner G.; t. فنر, russe фонарь, du grec φανάριον.

\* finok, nom d'une petite race de chien, G.; ar. فنك (le Fennek des Maures, le Zerda des Arabes, canis zerdo).

fēni, comme, égal à; fēni vīa, conformément à cela, L.

\* foara, jet d'eau, Ch. 346; ar. فواره.

feoūt, mort; فوئوت feoūt bouin, mourir; t. فوت اولمق.

feviti, passé, qui n'est plus, qui n'existe plus; de فوتين.

\* fouti, turban des Kurdes, Ch. 354; ar. فوطه (voy. Dozy, Dictionnaire 342).

feoūtin, disparaître, se perdre; prés. 3. دفته di-feoūtē; de l'ar. فوت.

fehrist, catalogue, table de matière; du pers. فهرست.

feh̄m, entendement; فهم كرين feh̄m kirin, faire entendre; fahem, talent, jugement, G.; fahem kem, j'entends, G.; fahem be-kem, je rends capable, G.; fahem le-kem, je fais comprendre, G.; fam kirin, comprendre, Rh.; ar. فهم; voy. فهم.

fehemandin, persuader, donner à entendre; verbe causat. de فهمين.

fehemin, s'entendre, avoir l'idée d'une chose; de فهم.

fehité, vilenie, bassesse; aram. פהיתא.

\* fahīm, sage, intelligent, capable, éloquent, G.; ar. فهم.

feanik, froid (subst.) R.

\* fīr̄be, apprend, dans le texte origin. بياوموز, L. I, 100, 9; c'est فیر suivi par l'impératif به.

fīr̄an, bavard, grand parleur.

\* fīr̄uzi, victoire, P.; c'est le pers. فیروزی.

fich̄ek, fichenk, feu d'artifice, fusée; فیشك اوتين fich̄ek awitin, tirer un feu d'artifice; t. فشك آتق.

fich̄ek-ferouch, artificier; du pers. فشك فروش.

fiki, fruits; فیکى کال fiki kal, fruits verts; فیکى گهشتى fiki ghehichti,

fruits mûrs; fēki Rh.; feki ná-ket, infructueux, G.; ar. فاكهه, vulg. فاكبه.

فیل fēl, ruse, tromperie; p. فلیو.

فیل fil, éléphant; فیل صورت fil-souret, géant; fil, éléphant du jeu d'échecs, S.; ar. فیل (du pers. پیل, sanscr. पीलु).

\* فیلوسوف filosóf, philosophe, G.; t. فیلوسوفی (du grec).

فیلبان filvan, cornac; du pers. فیلبان.

\* فیل fīlī, d'ivoire, gris blanc, G.; du pers. فیل.

فینو fino, bonnet rouge turc, fes; نو دی بیجی باژیر ژبوی من فینو بینه di bi-tchi bajir ji-boui min fino biné, tu vas nécessairement à la ville, apporte moi un fes; او فینو وی کفنه eoū fino vi Kewn-é, ce fes à lui est vieux, c'est-à-dire: son fes est usé.

\* فینو finó, hache (?), ar. syr. fās S.

## ف

قه voy. فا.

قازی wāji, travers, inverse, l'envers; قازی wajiié, c'est de travers; بو waji bou, cela a été à l'envers; p. واژ.

تفنک قالا wala, vala, vide; تیفنک کرین tifenk wala kirin, décharger un fusil; قالا wala-mé, je suis oisif; نابه wala na-bé, il ne reste pas oisif; بوین قالا wala bouin, se vider, être oisif; والایه walàié, ce qui est vide; تو قالا نینی tou wala nini, tu n'es pas oisif; قالا کرین wala sekinin, être dans l'inaction; zīn žēra vála kería, il le désarçonna, S.; دست قالا (s. v. دست); قه فا (قه) de (دست)?

والاتی walati, oisiveté.

وان wan, pluriel de ان (ce, ceci); لی وان نزوکان li-wan nizoukan, tout dernièrement; vána būn, ceux-ci étaient, L.; ž vána, par ceux, L.; jem vána, vers ceux, L.; ž vánara, pour ceux, L.; امان amane Ch.; voy. ان.

قای wāi, désirant; de قاین voy. خوش (s. v. خوش).

از قاین wāin, désirer, aimer; prés. ار ez di-wim, تو دی tou di-wi, ام, هون, وان دقین. eoū di-wé; plur. em, houn, van di-win; parf. part. من min, te, vi, me, ve, evan di-wi; conditionnel passé دفا me di-wa, nous aurions voulu; conjunct. em di-witin, je voudrais; her-tchi te di-witin, tout ce que tu souhaiteras; partic. passé دی دی-wi, دی-wiie; infinitif قاین wāin, amour, désir; به قاین be wāin, par amour, chéri; قاین ژ دل و wāin-a ji dil ou djan, l'amour ardent, aimer de coeur et d'âme; قاین ولاتی wāin-a velati, amour de la patrie; قاین و کیم نه wāin-a ve kim ne-bé, puisse votre amour ne pas diminuer; ای دی ei diwi, aimant, celui qui aime; chez Garzoni: prés. te-vem, t,vem, négat. na-vém, 2. t,véi, 3. t,vet; kutt na-vém, je hais; kes na-vét, hai; t,vem ce-kem,

je me résous; parf. part. t, vîa, négat. na-tvîa, na-vîa; chez Rhea: infin. wêtin, tu-wetin; chez Socin: me devê tu nake, je te défends de faire cela (impersonnellement); me devê tu bidê min, je veux que tu me le donne; hâkâr tâ pxva dâ-vâd de-vîya, si tu aimes les nocces; chez Chodzko: prés. (impersonn.) دم, دت دی, d-em, de-t, de-i, plur. de-mane, de-tane, de-iane évé; aussi دو de-vé, il aime, p. 315; parf. part. دم اوست d-em éouist; infinit. اوستن éouistène; k. or. min ou az de-vet, je veux; bactr. xvād, p. خواستن; comp. خواستن, اثین.

قر wyr, mensonge; قهره wyr-é, c'est un mensonge; comp. serb. varanje (tromperie).

قر wir, mets; p. خور; comp. چيفر. ساقر, jî-wir, ici, par ici; قهره وها ji-wir vouha, de temps à l'avenir; قهره وها ji-wir ji-vi, par ici par là; لي قهره وها li-wir li-vi, ça et là; قهره وها wir-da vi-da tchoun, aller par ci par là, ça et là, tergiverser; wer, ainsi, L.; le-vir, ici, S.; l'vir Rh.; datif abrégé du pronom démonstr. ای; dans la forme wir-da la lettre r est regardé comme appartenant à la racine même, comme le r de l'armén. Իր ou Իրեան (de lui), Իրեա (par lui), bactr. ava; comp. قهره وها.

ری wira, ici; de vi (voy. او) et de قهره (chemin); comp. لفر.

قر werik, bouillie, gruau; comp. russe вариво (soupe), de варить, lit. vîrti (cuire).

قر wyrek, wyre-ker, un menteur; de قهر.

ورگرتن voy. قرگرتن.

قریشک wyrichik, arc pour carder et battre la laine, chardon.

قه wé, ce, celui, cela; قه هسپا بی wé hespa bi-qousour-é, ce cheval est sans défaut; chez Lerch: va teira, cet oiseau; va her du lāv-i wi, ses deux fils; vaya, celui-ci; vayá-ye, c'est celui-ci; ve šerāba, ce vin (accus); va injia, cette perle (accus.); va gundiāna, ces paysans (pour قان) ve kēčikān, ces filles (accus.); chez Socin: va, ainsi; dē tū va mǎ-kā, ne fais pas ainsi; dē va byt, que ce soit ainsi; va-yá, c'est ainsi; vǎ-nǎ, pas ainsi! wa, ainsi, Rh.; bayba, oui, P.; comp. اقی, قی, قان, ائی.

قه wé, préfixe verbal signifiant l'action d'ouvrir, de retour, de refaire; zaza ā (آکردن); p. وا.

قه we-bir, en gros, contract.

قه we-birin, fixer le prix, trancher une question; p. وبریدن.

قه we-boun, fleurir, éclore, ouvrir, se délier, débâcler; prés. ez از قه we-di-bim, تو قه di-bi, ام هون eou we-di-bé, plur. هون em, houn, van we-di-bin; impér. هون قه we-bé, plur. هون هون we-bin; parf. part. ته وی, min, te, vi, me, ve, evan we-bou; partic. prés. قه بوی we-bou, partic. passé قه بویه we-bou, ji-hew we-boun, se déjoindre; va-bú, ouvert, G.; weh bun, être ouvert, Rh.; ez flan va-bum, je ne le poursuis pas, G.

قه we-bihin, saisir, éprouver une

sensation subite; de بهين, forme plus simple que بهستن.

\* va-pāstin, fouler aux pieds, marcher sur quelque chose, Rh.; p. پااستن.

ve-pecinum, je redouble;  
2. 3. ve-pecinit G.

\* ve-jāri, aussitôt, L.; wē-jāri Rh.; zaza aú-jara, wi-jāra, wi-jā, aú-ja; comp. اى (ce).

\* zaza ve-jān, sortir, faire sortir; prés. ve-jén'a, je sors; ez vīzdí jénén'a, je siffle; futur ve-jā, je serai sortir (tes yeux), je t'aveuglerai; parf. espār vi-jí, il monta sur son cheval; plur. vī-jíai, ils sortirent; p. انجیدن; comp. اچان.

we-djenekandin, effa-roucher; verbe causat. de جنکين.

we-djenekin, s'épouvanter, s'alarmer; ew hesp قه جنكه we-djeneké, ce cheval est ombrageux; ew istiré we-djeneké, ce mulet est ombrageux.

\* we čāye, autrefois, L.; wē chāghi, alors, Rh.

we-khystin, allumer; prés. ez we-di-khynim, تو او قه دخنه we-di-khyni, قه دخني eoū we-di-khyné, plur. ام, هون, وان قه دخنين em, houn, van we-di-khynin; futur ez wy-khim, تو قه خي eoū wy-khé, plur. ام, هون, وان قه خين em, houn, van wy-khin; impér. 2. قه خه wy-khé, plur. من قه خين wy-khin; parf. part. ته, min, te, vi, me, ve, evan we-khyst; parf. plur. 3. evan we-khystiné; part.

passé قه خسته we-khyst, we-khystiié; ezi moumi قه خيم wy-khim, j'allumerai la chandelle; négat. ez moumi we-na-khim; وان شملان قه دخنين van chamelan we-di-khynin, ils allument les chandelles.

we-khandin, caresser, consoler.

we-kharin, we-khourin, لوفه دخوه eoū we-di-kha; impér. 2. قه خوه we-kha, plur. قه خون we-khin; parf. part. 3. قه خور vi we-khar; part. passé قه خور we-khar, we-khouriié; اومى eoū meī we-na-khé, il ne boit pas de vin; انا بيرى تيته قه خورين aw-a biri tité we-kharin, l'eau de puits est elle potable? chez Garzoni: prés. va-koum, va-koi, va-koot; négat. va-na-koum, parf. part. va-koar; ve-χoár, il but; hedrus. va-χoárin, il burent; va-khwarin Rh.

\* zaza we-dári, il enterre; parf. plur. we-dérti; de ديران p. وا داشتن.

we-dan, dresser une tente, creuser, retrousser les manches; دست قه داي dest we-dāi, le bras retroussé; ve-dā, il ferma la porté, L.; p. دادن قه دان.

we-danin, poser, tendre; ji-boui ژبوى گرتنا من داي قه دانه ghirtin-a min daw we-dané, pour m'attraper ils tendirent des filets.

اقراز قه راس voy.

we-resandin, détacher une

ستيان we-stiaan, se laisser, se fatiguer; prés. از دقستم ez di-westim, او دقسته eou di-westé, plur. ام, هون, وان دقستين em, houn, van di-westin; négat. از ناquistim ez na-we-stim, je ne me fatigue pas; impér. 2. به قسته be-westé, plur.

هون به قستين houn be-westin; parl.  
part. اوآن قستيا، وه، مه، وي، ته، من  
min, te, vi, me, ve, evan we-stiia;  
partic. پرس. قستياي we-stiiaf, partic.  
passé قستيا، قستيا we-stiia, we-stiiaî;  
comp. را قستان.

**هسو** *wesou*, colère; **هسويه** *wesouié*.  
**هسو هاتن** *wesou hatin*, réprimander; gronder, s'é-  
chauffer, se mettre en colère; **هسوي ازي** *be-rasti ez ji te wesou*  
**هاتيمه** *hatimé*, vraiment je suis fâché contre toi.

we-chartin, cacher, con-  
 server, voiler; prés. ez we-  
 di-chirim; توه دشری tou we-di-chiri,  
 او وه دشره eoü we-di-chiré, plur. ام  
 هون, وان وه دشرین em, houn, van  
 we-di-chirin; futur 1. ez  
 we-chirim, négat. از وه ناشریم ez we-  
 na-chirim; plur. 1. ام وه شرین em we-  
 chirin, négat. ام وه ناشرین em we-na-  
 chirin; impér. 2. وه شیر we-chir, plur.  
 وه شرین we-chirin; parf. part. ته, من  
 وی, مه, وه, اوان وه شارت min, te, vi,  
 me, ve, evan we-chart; partic. prés. وه  
 شارتی we-charti, partic. passé شارتبه  
 we-chart, we-chartiîé; نانکی  
 وه دشریم naneki we-di-chirim, je con-  
 serve un pain; من خوه وه شارت min khé  
 we-chart, j'ai caché moi même; chez  
 Garzoni: prés. 1. ve-sciérum, je cache,  
 j'enterre; 2. 3. ve-sciérit; parf. part.  
 vesciárt, vesciár, vesciára, caché; p.  
 هشرین. comp. افشاردن.

we-chandin, brandir, mou-  
voir.

شَرین we-chirin, se cacher; shā-  
rin, weh-shārin, cacher, Rh.

\* **طو** we-to, ainsi, Rh.; de **طه** et de **طور**.

۱. افقاس. voy. قه قاس

قه قطاندين we-qatandin, partager, séparer, diviser, démêler; vâ-t-qatine, il sépara, S.

we-qatiian, se séparer, se  
 diviser; ري كفشه نه نا قه ri kiwch-é  
 we-na-qaté, le chemin est clair, il ne se  
 divise pas, ژنيك نه نقطيان ji-nik we-  
 ne-qatiian, obséder.

\* **قَه كَفْتِن** *ve-keftin*, prédire, présager;  
prés. *vé-kavûm*, 2. 3. *vé-kavit*, parl.  
part. *ve-kéft* G.; p. **كَافْتِن، وَكَافِدِن**.

**ٴٴٴٴٴ we-ketin, 1) avoir une rechute, retomber malade; 2) s'allumer, se brûler.**

we-kira, ensemble, l'un avec  
l'autre; comp. فكمرا.

we-kirin, ouvrir, délier. se  
 concilier l'esprit; prés. ez we-  
 di-kim, او we-di-ki, تو we-di-ki,  
 ام، هون، وان eoû we-di-ké, plur.  
 em, houn, van we-di-kin;  
 futur ez we-kim, تو ٿيکي  
 we-ki, ام، هون، وان eoû we-ké, plur.  
 em, houn, van we-kin;  
 impér. we-ké, prohib. تو ٿو we-  
 me-ké; plur. houn we-  
 kin, prohib. هون ٿو houn we-me-  
 kin; parf. part. او ان وه، وه، وه، وه  
 min, te, vi, me, ve, evan we-ki;  
 part. prés. we-kiri; part. passé  
 we-kir, we-kirié; ٿو ٿو، ٿو ٿو  
 ez we-na-kim, je n'ouvre pas,

je n'ouvrirai pas; chez Garzoni: ve-kem, je détache, je délie; de-ve-kem, j'étends (un drap de lit); vek-kem, de-vekkem, j'ouvre; vek-be-kem, je cueille; ve-rús-kem, je plume; négat. ye-ná-kem, de-ve-na-kem; 2. de-ve-kei, 3. négat. vek-ná-bít (le noeud) ne se défait pas; parf. part. ve-kiria, vek-kiria, ve-rús-kiria; waddikkim, j'ouvre, Kl.; vë-kir, il ouvrit, L.; weh-kirin Rh. zaza impér. 2. plur. prohib. vë-mé-ki, ne relâchez pas, L. I, 64, 4; comp. وا کردن p. لی فە کرین voy. سرشکری دا فە کرین.

شواته we-kouchtin, éteindre; فە کشتین chevate we-kouchtin, éteindre l'incendie.

\* فە کشین va-kešín, reculer; parf. part. va-kešía S.

وک voy. فە کو.

\* فە گھار vaghár, progrès; vaghár-a ta kéir, ta voie soit bénie, G.

فە گھراندين we-gherandin, retourner en arrière, rebrousser chemin, convertir, changer; prés. 3. او فە دگربنه eoü we-di-gheriné; parf. part. فە گھراندي vi we-gherand; weh-gerāndin Rh.; vá-gerānd, il répondit, S.; verbe causat. de وا گھردانیدن p. فە گھربان.

فە گھرتين we-ghirtin, reprendre, redresser; prés. 3. او فە دگهه eoü we-di-ghiré; parf. part. 3. فە گھرت vi we-ghirt; کونان ههژي لی ههژي فە گھرتنه kounan hejji li hejji we-ghirtiné, ils ont dressé les tentes côté à côté; p. وا گھرفتن.

فە گھربان we-gherian, rentrer, retourner sur ses pas; prés. 3. او فە دگهه eoü we-di-gheré; parf. part. فە گھربا vi we-gheríia; partic. passé فە گھربا we-gheríia, we-gheríiaié; فە گھربانا باژير we-gheríian-a bajir, au retour à la ville; فە گھربا ve-kou jin we-gheríia, lorsque la femme retourna; فە گھربان ji-we-gheríian, renoncer, se désister, quitter; impér. 2. هون ژ فە ji-we-gheré, plur. ژ تلکه ژ فە houn ji-we-gherin; گره پاشی قزاخ راستی مه دبین خرابه دبه ji teleké ji-we-gheré pachi qazakh rasti me di-bin kherabé di-bé, renonce au butin, nous pourrions plus tard rencontrer les Cosaques, l'affaire sera mauvaise; chez Garzoni: va-gharium, je restitue, je tourne; négat. va-na-gharum, 2. 3. va-gharit, parf. part. vaghariá; le va-gharum, je cherche une chose perdue; k. or. vā-gerdineh; zaza a-geíra, ā-geraf (il alla); p. فە گھربان comp. وا گھردیدن.

\* فە گھزان va-ghez-ghez-zínium, je tremble, j'ai des frissons; 2. 3. va-ghez-ghezínit; parf. part. va-ghez-ghezá; p. گزیدن, précédé par گز (dents) et فە.

فە گھاستين we-gouhastin, troquer.

فە گھوراندین we-gouhourandin, échanger, faire une échange; verbe causat. فە گھورین de.

فە گھورین we-gouhourin, changer, se changer.



قه مالين we-malin, entreprendre.

قه مان we-man, être pensif, être préoccupé; comp. قه ماین.

قه ماین we-màin, réfléchir, penser, se préoccuper; p. وا ماندن.

قه مراندین we-mirandin, éteindre, étouffer; chez Garzoni: prés. 1. ve-merinum, négat. ve-na-merinum, 2. 3. ve-merinit; parf. part. ve-mérant; verbe causal. de قه مریڼ.

قه مریڼ we-mirin, s'éteindre.

قه مشتين we-michtin, retrousser, nettoyer.

\* قه ناڤه ve-náve, ici, G.; de قه (ce) et de نائی (milieu).

\* قه نشیان ve-núscium, je colle, je joins; 2. 3. ve-núscit; parf. part. venúscia G.; venustian, coller, Rh.; de نشای.

\* قه نشك venusciekka, gluant, glutineux, G.; voy. نشك.

\* قه نشین zaza wén'iši, va à la rencontre, L. 84, 12.

\* قه هجاندین va-haginum, j'épèle; 2. 3. va-haginit; parf. part. va-haginá, G.; de ل'ar. هجا.

قه هونان we-hounan, contrepointer un habit.

قهونکر wehoun-ker, tailleur qui contrepointe.

به قه ژی be wi, ce, cette; قه ژی wi jini, à cette femme; قه ژی باژیری di-wi bajiri, dans cette ville; comp. اقې; chez Lerch: ve-kěčike, hanc puellam; iŝ via dī, il vit cette chose; be pūrs-a via, sur ces paroles; via bilbīla, hanc lusciniā; le-via, à ceci; le-vyá, sur cela; ž via pūčúkter, plus petit que celui; chez Garzoni: pu vi scert, à cette condition; zaza wi-žá (voy. قه جاری); cas obl. de اې (ce).

قې wi, nécessairement, il faut; قې اوڅي wi, nécessairement, il faut; قې بکه eoū wi bi-ke, il faut qu'il fasse; قې ډې wi bi-dé, il faut qu'il donne; de قاین; comp. دی.

قاین voy. قیتین.

در. قیدر voy.

قیز wiz, gros; قیزا استو hesp-i wiz-a oustou, un cheval qui a le cou gros; du bactr. vaz (corroborer) vāza (force), pehl. وزیتن, comp. Pott, Et. F. III, 647.

ولان ځیکړا wykira, république; ځیکړا ښار valat wykira be-khouié, gouvernement républicain; comp. ځکه کړا.

## ق

قا qa, quelque part; suivi d'une négation ce mot signifie: nul, nullement, absolument rien; قا تونه qa tou-né, moins que rien; قا چي خبر هېه qa tchi khaber heié, n'y a-t-il rien de nouveau; comp. قه قط.

قانی qa, où; abrégé de قانی.

قاب qab, fourreau, étui; قاب کاغذی qab-a kaghizi, pli, enveloppe d'une lettre; t. قاب.

قابیل qabil, probable; قابیل ځایه qabil-é, il est probable; az kabel ta, je me t'offre, G.; ar. قابل; comp. ناقابل.

قابيلين qabilin, être capable; de قابل.

qapou, la porte, les gens du pa-  
lais; t. قاپو, قاپو.

qapout, capote; t. قاپوت (de  
l'ital. capotto ou du pol. kapot).

qapydji, portier; t. قاپوچی.

qàtik, repas frugal, lait caillé;  
t. قاتق (viande outre le pain).

qatil, assassin; ar. قاتل.

qatmé, ficelle, cordon.

qadir, capable; قادر بوین qadir  
bouin, être à même; قادر دبیم qadir  
di-bim, je suis à même; قادری نفسا خوبه  
qadir-i nefs-a khouié, être à même de  
retenir ses désirs; qadîr bu, il était ca-  
pable, L.; qadîr kir, il put, L.; ar. قادر.

\* qára, colère, S.; ar. قهر.

\* qarās, glace, S.; ar. قارس.

qaresin, se glacer, se convertir  
en glace, se figer.

\* qarîšmîš de-bé, il se mêle  
des choses d'autrui, L.; zaza mā qarîš  
né-bén'i, nous ne nous mêleront pas;  
t. قارشمش.

qarqach, blanc.

\* qarîb, ragoût de mouton, Ch. 354;  
kailē, viande conservée en beurre, Rh.;  
ar. قلیہ (vulg. qalya, fricassée); comp. قلی.

qaz, oie; chass Kl., качь P.;  
zaza qanz; t. قاز.

qazouk, pal, pieu; دانه قازقی  
dané qazoughi, empaler; kazók kem,  
j'empale, G.; ar. قازق.

\* qazanmîš de-ké, il touche  
(de l'argent) L.; t. قازنمش.

qas, tant, autant, selon; قاسك  
qasek, une certaine quantité; به قاسی وه  
be qas-i vé khoundi ni-

nim, je ne suis pas autant savant que vous;  
be qas-i qoudret-a  
khoul, selon ses forces; قاسك پرنج لمال  
qasek pirindj li-mal peida  
di-bit, une petite quantité de riz se trouve  
à la maison; قاسی قدر qas-i qadar, bien  
à propos; qās, place, S.; le-qās-ē bîs  
pārā, de la grandeur d'une pièce de vingt  
paras, S.; ar. قاس; voy. افقاس. هنده قاس, چقا.

qasik, plus. قاسكان qasikan,  
dessein prémédité.

qachan, uriner (en parlant des  
chevaux); t. قشانق, قاشنق.

qachik, petite casserole; t. قاشق  
(cuillère).

qachmer, bouffon, drole; kasmér  
kem, je fais des farces, G.; t. قاشمر,  
comp. نیش قاشمر.

\* kasmérci, bouffon, G.

\* kasmérîi, kasmériât, bouf-  
fonnerie, G.

qasid, ambassadeur, envoyé, un  
exprès qui porte des lettres; قاصدی خدی  
qasid-i khoudi, envoyé de Dieu, apôtre;  
kased G., kasid S.; قاصد اجل, ange de  
la mort, L. I, 103, 5; ar. قاصد.

qasidi, embassy, mission.

qazi, qadi, Kadi, juge; به قاضی  
be kazi birin, citer devant le kadi;  
ar. قاضی.

qatir, qantir, mulet;  
qatîr L., kántir S., zaza katîr; t. قاطر.

qatirdji, muletier; katerci,  
katergi G.; t. قاترجی, قاطرچی.

qârdé, règle; قاعدہ  
qârd-a tidjareti, règle commerciale; ar.  
قاعدہ.

قالك qàfik, pot à fleurs, fragment d'un pot; comp. l'arm. Կալ (glaise), d'où Կալապոճ (potier).

قافله qafilé, caravane; k. or. kafilā; ar. قافلة.

\* قافلى qafilī, engourdi; qafilī-e, il est engourdi, L.; ar. قافل.

\* قافيه kafi, rime, G.; ar. قافيه.

قاق qaq, fruits secs; t. قاق.

قاقزجين qaqyjin, s'inquiéter, se trouver dans l'embarras; du t. قاقشيق.

\* قاقله kakúlla, cannelle, G.; ar. قاقله, pehl. قاقوره, du sanscr. कक्कली (Lagarde, Gesammelte Abhandlungen 35, 21).

\* قاقم kakun, hermine; t. ar. p. قاقم (Blau, Zeitschrift der Morgenl. Gesellschaft XXIII, 269; Dozy, Dictionnaire 359).

قاقندج qaqyndj, réprimande; du t. قاقندج.

قال qal, action de purifier un métal; قال كيرين qal kirin, purifier l'or ou l'argent; t. قال اترك.

قال qal, dispute, querelle; zaza káli kén'a, je parle; ar. قال (parole).

قالان qalan, fourreau; kavelan, kaúlán G.; t. قولان vulg. قولان.

قالب qalib, moule; kaleb, estampe, modèle, forme, G.; kaleb le dem ou cekem, j'imprime, je forme, G.; ar. قالب.

قالدرم qaldirim, pavé; t. قالدرم, قلدرم.

قالك qalik, coque, cosse, écale, écorce; قالكي هيكى qalk-i heiki, coque d'oeuf; قالكي فندقان qalk-i fyndiqan, coque de noisette; قالكا سيوى qalik-a siwi, pelure de pomme; قالكا پيوازی qalik-a pivazi, pelure d'oignon; قالكى دارا گوران

qalik-i dara gouran, écorcher un arbre; قالك قه كيرين qalik we-kirin, écaler.

قال مقال qal-meqal, billebaude, tumulte, chaos; ar. قال مقال.

قالن qalyn, gros, robuste; chalin Kl.; t. قالن, قالك.

قالو qaleou, gras, bien nourri; قالو qalev-é, il est gras; قالو بوين qaleou bouin, s'engraisser; قالوى qalevi, corps gras, embonpoint; kaláu kem, j'engrais, G.; kalav kirin Rh., kalāwī, obésité Rh.

قاليتشه qalitché, tapis velouté; du pers. قاليتشه.

قام qam, qamet, taille, stature; قام ناده qam na-dé, cela n'arrive pas à la taille d'homme; ar. قامه.

\* قام zaza qām, qui, lequel; plur. qāmi, qāmek, qāmuk, quel qu'il soit; qān-jaú-ke, de quel côté; qān-ja-rá, d'où; كامان kamiana, lequel d'entre eux, Ch. 321; pehl. کدام p. mazend. kudūm, talych. کام quoum B. 26, 33; guebri کامى kōmī B. 103.

قامپوشك qampoutch, qampouchk, bulle d'eau.

قامتشي qamtchi, kantchou, fouet; قامتشي لدران qamtchi le-dan, fouetter; t. قامچو (du polon. kańczug).

قامسى voy. قومسى.

قاموش qamouch, canne, roseau; قامش kāmish Rh.; t. قامش.

قام voy. قامك.

قانى voy. قان.

قام voy. فانجا.

قانح qānāh kir, il la persuada; ar. qanā u S.; ar. قانم (content).

قانطر voy. قاطر.

قانون qanoun, canon à feu; به قانون qanoun be djih anin, solenniser (parquer les canons); ital. cannone.

قانون qanoun, règlement; Kanún, règle; pénitence, aller à confesse; Kanún kem, j'impose une pénitence, G.; ar. قانون (du grec κανών).

قانى qan, qani, où, en quel lieu; قانى qani par-a min, où est ma part? kāni Rh., S.; t. قانى. قنى قانى.

قانى voy. كانى (fontaine).

\* قاو chawe, amadou, Kl.; t. قاو.

قavout, pâte, bon à manger; قود قاوت.

قavourma, viande fumée (mot ture); t. قاورمه.

قavouq, bonnet que portaient jadis les seigneurs turcs; qauy, espèce de bonnet, L.; t. قاق.

قاون qaoun, melon; t. قاون.

قavé, café; kahhve G., qáhwe L., hédrus. qéve, qévata; ar. قهوة.

قavedji, cafetier; zaza qaifejfi, قهوجى.

\* قاوى zaza qaúvi, qaúwi, pourquoi.

قavich, faisceau d'herbes, poignée d'herbe, paquet.

قاه voy. خانه قاه.

قاهيم qahim, fort, solide; kaím kem, j'affermis, G.; koiim Rh.; ar. قاييم.

قàisi, abricot; t. قايسى; comp. قيسى.

قàich, longe, un morceau de cuir; kaish, ceinture de cuir rouge et blanc

couverte d'argent filé; qaish es-séf, baudrier, S.; t. قايش.

قايق qàiq, chaloupe, barque; t. قايق.

\* قايلى ká'il, content, affectionné, L.; ar. قايلى.

\* قايقام qaimaqám, gouverneur, L.; ar. قايم مقام.

\* قايميانى koimiāti, solidité, Rh.; de قايميم.

قبا qaba, grossier, ce qui est fait sans art, sans goût; t. قبا.

قباहत qabahat, mauvaise action; ar. قباحة.

قبار qabar, bulle d'eau, bulle d'air; t. قبارق.

\* قباص zaza qabás baší, garde du corps; t. قواص باشى.

قبال qabal, en gros, d'une fois; contract, convention; kabála, contrat concernant une entreprise commune, G., Rh.; ar. قبال.

قبالاق qabalaq, têtière, capuchon; têtière de cheval; t. قبالاق.

قبره بالق voy. قبالق.

قباله qabalé, décision par écrit, document; ar. قباله.

قبر qābir, qebr, tombeau; kabr G.; ar. قبر.

قبرستان qaberistan, cimetière; kabirstān L., kifristāni S.; du pers. قبرستان, comp. گورستان.

\* قبرس Kobrus, Chypre, G.; t. قبرس.

قبض qabz, constipation, dysurie; قبض qabz kirin, percevoir, prélever;

قبض بوبن qabz bouin, être constipé; kábza, constipé, G.; ar. قبض.

قبضا دور qabze, un manche; قباضا دور qabza dour-bini, le tube d'une lu-

قافک qàfik, pot à fleurs, fragment d'un pot; comp. l'arm. *qas* (glaise), d'où *qasasqar* (potier).

قافله qafilé, caravane; k. or. kafilā; ar. قافلة.

\* قافلی qafilī, engourdi; qafilī-e, il est engourdi, L.; ar. قافل.

قافیه kafi, rime, G.; ar. قافیه.

قاق qaq, fruits secs; t. قاق.

قاقزین qaqyjin, s'inquiéter, se trouver dans l'embarras; du t. قاقشیق.

\* قافله kakulla, cannelle, G.; ar. قافله, pehl. قاقوره, du sanscr. कक्कोल (Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen* 35, 24).

\* قاقم kakun, hermine; t. ar. p. قاقم (Blau, *Zeitschrift der Morgenl. Gesellschaft* XXIII, 269; Dozy, *Dictionnaire* 359).

قاقندج qaqyndj, réprimande; du t. قاقندج.

قال qal, action de purifier un métal; قال کیرین qal kirin, purifier l'or ou l'argent; t. قال اتیک.

قال qal, dispute, querelle; zaza kālī kén'a, je parle; ar. قال (parole).

قالان qalan, fourreau; kavelan, kaúlān G.; t. قولان vulg. قولان.

قالب qalib, moule; kaleb, estampe, modèle, forme, G.; kaleb le dem ou cekem, j'imprime, je forme, G.; ar. قالب.

قالدرم qaldirim, pavé; t. قالدرم, قلدرم.

قالک qalik, coque, cosse, écale, écorce; قالک-ی heiki, coque d'oeuf; قالک-ی fyndiqan, coque de noisette; قالکا سیوی qalik-a siwi, pelure de pomme; قالکا پیوازی qalik-a pivazi, pelure d'oignon; قالکی دارا گوران

qalik-i dara gouran, écorcher un arbre; قالک قه کیرین qalik we-kirin, écaler.

قال مغال qal-meqal, billebaude, tumulte, chaos; ar. قال مغال.

قالین qalyn, gros, robuste; chalin Kl.; قالین, قالک t.

قالوه qaleou, gras, bien nourri; قالوه qalev-é, il est gras; قالوه بوبین qaleou bouin, s'engraisser; قالوی qalevi, corps gras, embonpoint; kaláu kem, j'engrais, G.; kalav kirin Rh., kalāwī, obésité Rh.

قالیچه qalitché, tapis velouté; du pers. قالیچه.

قامت qam, qamet, taille, stature; قام نامده qam na-dé, cela n'arrive pas à la taille d'homme; ar. قامة.

\* قام zaza qām, qui, lequel; plur. qāmi, qāmek, qāmuk, quel qu'il soit; qān-jaú-ke, de quel côté; qān-ja-rá, d'où; کامان kamiana, lequel d'entre eux, Ch. 324; pehl. کددام p. کددام, mazend. kudūm, talych کام quoum B. 26, 33; guebri کامی kōmī B. 103.

قامپوشک qampoutch, qam-pouchk, bulle d'eau.

قامچی qamtchi, kantchou, fouet; قامچی le-dan qamtchi le-dan, fouetter; t. قامچو (du polon. kańczug).

قامسی voy. قومسی.

قامش qamouch, canne, roseau; membre viril; kāmish Rb.; t. قامش.

قام voy. قامک.

قانی voy. قانی.

قام voy. قاجا.

قانچ qánāh kir, il la persuada; ar. qana'u S.; ar. قانع (content).

قاطر voy. قانطر.

قانون qanoun, canon à feu; به قانون qanoun be djih anin, solenniser (parquer les canons); ital. cannone.

قانون qanoun, règlement; Kanún, règle; pénitence, aller à confesse; Kanún kem, j'impose une pénitence, G.; ar. قانون (du grec κανών).

قانی qan, qani, où, en quel lieu; قانی par-a min, où est ma part? kani Rh., S.; t. قانی.

قانی voy. قانی (fontaine).

\* قانو chawe, amadou, Kl.; t. قانو.

قاروت qavout, pâte, bon à manger; t. قاروت.

قاورمه qavourma, viande fumée (mot ture); t. قاورمه.

قاروق qavouq, bonnet que portaient jadis les seigneurs tures; qauy, espèce de bonnet, L.; t. قاروق.

قاون qaoun, melon; t. قاون.

قاهوه qavé, café; kahhve G., qáhwe L., hédus. qéve, qévata; ar. قهوه.

قاهودجي qavedji, cafetier; zaza qaifejî, t. قهوجي.

\* قاهوي zaza qaúvi, qaúwi, pourquoi.

قاویش qàvich, faisceau d'herbes, poignée d'herbe, paquet.

قاه voy. قاه.

قاهيم qahim, fort, solide; kaím kem, j'affermis, G.; koim Rh.; ar. قاهيم.

قايسی qàisi, abricot; t. قايسی; comp. قينسی.

قايش qàich, longe, un morceau de cuir; kaish, ceinture de cuir rouge et blanc

couverte d'argent filé; qaish es-sëf, baudrier, S.; t. قايش.

قايق qàiq, chaloupe, barque; t. قايق.

\* قايلى ká'il, content, affectionné, L.; ar. قايلى.

\* قايماقام qaimaqám, gouverneur, L.; ar. قايماقام.

\* قايياني koimiātī, solidité, Rh.; de قاهيم.

قبا qaba, grossier, ce qui est fait sans art, sans goût; t. قبا.

قباحت qabahat, mauvaise action; ar. قباحت.

قبار qabar, bulle d'eau, bulle d'air; t. قبارجق.

\* قباب zaza qabás baší, garde du corps; t. قباب.

قبال qabal, en gros, d'une fois; contract, convention; kabála, contrat concernant une entreprise commune, G., Rh.; ar. قبال.

قبالاق qabalaq, têtère, capuchon; têtère de cheval; t. قبالاق.

قربالت voy. قبالق.

قباله qabalé, décision par écrit, document; ar. قباله.

قبر qābir, qebr, tombeau; Kabr G.; ar. قبر.

قبرستان qaberistan, cimetière; kabirstán L., kifristáni S.; du pers. قبرستان, comp. گورستان.

\* قبرس Kobrus, Chypre, G.; t. قبرس.

قبض qabz, constipation, dysurie; قبيض qabz kirin, percevoir, prélever;

قبض بويى qabz bouin, être constipé; kábza, constipé, G.; ar. قبض.

قبضا دور qabze, un manche; قبيضا بينى qabza dour-bini, le tube d'une lu-

nette d'approche; qabda xánjäre, le manche d'un poignard, S.; ar. قبضة.

قیقاب qabqab, socque, espèce de souliers; t. قیقاب.

قبلة qyblé, temple de Mecque; ar. قبله.

قبلة نامە qyblé-namé, boussole; ko-blánāma G., kublanāma Rh.; du pers. قبله نامە.

قبلة نما qyblé-nouma, boussole; du pers. قبله نما.

قبلی qyblei, méridional; kubli, vent du midi, G.; ar. قبلی.

قبور qoubour, fontes de pistolets; qabūr S.; t. قبور.

قبول qaboul, acceptation; قبول کرین qaboul kirin, accepter; قبول دبه qaboul di-bé, acceptable; kabúl kem, je consens, j'exauce, G.; kabúl na-kem, je refuse, je contredis, je déplaïs; partic. passé makbúl G.; kabúl bum, je plais, G.; ar. قبول.

\* قبه qúbbeh kāmbara, boucle de ceinture; ar. qubbet el kamar S.

قبيله qabilé, qabilé, tribu; ar. قبيله.

قپاغا qapaq, couvercle (mot turc); قپاغا qapag-a tchawi, paupière; قپق قپاق qapag-a seri, crâne; t. قپق قپاق.

قپاق voy. کباب.

قپودان پاشا qapoudan-pacha, amiral; t. قپودان پاشا (du grec καπιτάνος, ital. capitano).

قپودانی بهری qapoudan-i behri, amirauté.

قت qet, trèfle; t. قت.

قتل qatl, meurtre, assassinat; قتل قتل qatl kirin, assassiner; قتل به حق qatl-i be haq, la loi du talion; ar. قتل.

قیدجە qydjedj-bydjedj, radotage.

قجله qadjelé, pie (oiseau); p. قجل, كجله, قزله.

قجور qodjour, salé, mettre trop de sel. قچ qytch, inférieur en mérite; t. قچ (le derrière).

قچك qytch, qytchik, jaune; kurin. xacú (vert)?

قچه qahb, qahbé, putain; kabbah G.; ar. قچه.

قحط qah, famine; قحطی جهانگیر qah-t-i djehan-ghir, famine universelle; ar. قحط.

قد qad, 1) pièce sciée; قد کرین qad kirin, scier du bois; 2) taille; ar. قد.

قدا qeda, malheur, accident fâcheux; ar. قضا; comp. قضا.

قداره qadaré, yatagan; t. غداره. قداس kodás, messe; Kodás kem, je consacre, G.; ar. قداس.

قداغ qadag, soudure.

قدما بلوری qadeh, verre à boire; qadeh-a bilouri, un verre de cristal;

قدھی آبی qadeh-i awi, un verre d'eau; ar. قدح.

قدھین qadehin, terminer une affaire; de l'ar. قطع (comp. قطیان).

قدر qadr, pouvoir, considération, quantité, tant, autant; به قدری کارنی be qadr-i karini, selon ses forces, selon son pouvoir; قدری سدی qader-i sedi, centaine; به قدر be-qadr, respectable; به قدری امکان be qadr-i imkan, autant que possible; قدر هین qadr hein, avoir de la valeur; kadar-khal, médiocre, Rh.;

قدریکە qedriyek, un peu, Ch. 348; ar. قدر; comp. اوقدر.

بی قدر, اوقدر.

به qoudret, puissance, force; قدرت  
be qoudret, puissant; قدرت ادا  
qoudret-a eda deini heié, il  
est solvable; قدرت مطلق  
qoudret-a moutlaq, toute-puissance de Dieu; kadrét-a  
qodé, G.; ar. قدرة.

\* کادس kadas, saint; kadas kirin,  
sanctifier, Rh.; kods-i halil, Jérusalem,  
Rh. (ar. قدس خليل); ar. قُدُس (sainteté).

قدق کربن qydik kirin, chatouiller;  
ل. قدقمق.

قدك qedek, toile bleue; du pers. قَدَك.

qadem-gah, latrines; du pers.  
قدمگاه.

\* کادوس kadús, saint (en parlant de  
Dieu); kadusa maríam, la sainte Marie,  
G. 284; ar. قدوس, syr. ܩܕܝܫ.

قده qoudé, arrogant; ar. قَطَعَ.

qadifé, velours; kadifa G., qa-  
difé L.; ar. قَطِيفَة.

qadim, 1) ancien; 2) Dieu;  
kadím G.; ar. القديم (Dieu).

qyr, mortalité, en parlant des ani-  
maux; qyr ketiíé pezi, la mortalité tomba sur les brebis;  
qyr kirin, mettre en déroute, tuer; du t.  
قرغون (rompre), voy. قران.

qar, plur. qaran, dette payable  
à terme; نه خو قر تونينه te khou qar  
touniné, tu n'as pas des dettes; voy. قرض.

\* قر, terre (dans le texte origin. شكل)  
L. 1, 101, 5; t. قرا.

\* قاراجي karach, nomade, Rh.; t. p. قاراجي  
(Bohézien).

qarar, approbation, fixation; قرار

qarar dàin, arrêter une opinion;  
به قراركي نينه be qarareki niné, cela  
n'est pas décidé; krrár kem, je promets,  
je confirme; impér. krar be-ka G.; k'rar  
kirin Rh.; ar. قرار, voy. اقرار.

qyrasé, levier; du grec αρχή-  
σιον?

qaraz, fonds; به قراضه be qa-  
razé, à titre de fonds; ar. قراض.

qarafil, girofle; karúnfol G.;  
karafil L.; karanfil, girofle; anneau de

nez, Rh.; ar. قَرْنُفُل, t. kārānfül, du grec  
καρυόφυλλον, voy. Gildemeister, Script.  
arab. de rebus ind. 35; Pott, Et. F. III,  
110 note.

qyraw, frimas, givre; قراق  
qyraw mouian di-ghiré,  
le frimas s'attache aux cheveux; t. قراغو;  
comp. قرمي, قرم.

qaraltou ditin, voir peu  
à cause de l'éloignement; t. قرالتي (sombre).

qaramat, souci, peine.

\* korán, le coran, G.; ar. قرآن.

qyran, mortalité (en parlant des  
animaux), épizootie; t. قران; comp. قر,  
قرغون.

qaraoul, 1) sentinelle; 2) la  
mire d'un fusil; t. قراول; comp. قول.

qourban, sacrifice; قربان  
qourban kirin, sacrifier, immoler;  
qourban-a te me, je suis  
tout à toi; korbán G., kvrbán ce-kem G.;  
ar. قربان.

qourban-ker, celui qui coupe  
les animaux en offrande.

kurbét, voisinage, L.; ar. قربة.  
کوربشك voy. قربشك.



\* قربة korba, outre à eau en peau de chèvre, G.; ar. قربة.

\* قاربینه qarabfna, carabine, S.; t.  
قرايېن (mot europ.), p.

قربوزا زین qarpouz, pommeau;   
 qarpouz-a zin, le pommeau de la selle;   
 qalpūs-a zīni S.; t. قربوصه, ar. قربوز,   
 p. قریوس.

\* قرپین qarapēn, révolte; ar. ʔulūl S.;  
cig. kūrappenn, coripen (Liebich, Borrow).

\* قرتال qartál, aigle, L.; t. قرتال.  
 قرتماغ qartmag, ordure; t. قرتماق.  
 قرارنماق (noircir).

\* قرق qarax, bord, rive, Ch. 354;  
t. قراق, قراك.

قرضدار voy. قرضدار.  
\* قرض kurz, pur; zif kurz, argent pur,  
G. (syr. sēmo qurz S.).

\* قرزو karaziú, suie dans la pipe de  
tabac, G.; voy. قريش.

\* قُرسار kvrsár, pirate; t. قُرسار;  
de l'ital. corsaro.

قرش qourch, qourouch, piastre; ghvrús, ghrúsc G., gorúš L.; غروش kurúš B., غروش Ch. 349; t. غروش, ar. غراش plur. غروش, arm. (dialecte de Mouch) ԳՐԱՐԱՇ (Patkanof, *Матеріалы для изученія армянск. нарѣчій*, p. 63), ossète рруз, ррус (Sjögren, *Osset. Studien* 377), avare ġurus' (rouble), kasikum. xurus', hürkan. kuruš (Schiefner), kubätschi kgurusch (Dorn, *Mélanges asiatiques* VII, 85), russe грошъ, lit. graszis, allemand Groschen, de denarius grossus, Pott, *Et. F.* IV, 444.

قرشلىق qarchilik, batterie de fusil; t.  
قرشولق.

قرش myrch, ordures,  
balayures; t. قرش مرش.

**قرض** qarz, emprunt, dette; بقرض  
b-querz, à prêt, Ch. 344; ar. قرض;  
comp. قرض.

قرضدار qarz-dar, qardar, débiteur; du pers. قرضدار.

قرطان qourtan, bât, bardelle, selle  
pour les bêtes de somme; ar. قرطان.

قرعه qourâ, tirage au sort, loterie, recrutement; عشيرا دربانہ ژبوی قرعه عاصی achira diriane ji-bouï qourâ asi bouné, la tribu de Diri se révolta à cause du recrutement; ar. قرعه; comp. غرا.

\* **قَرغُو** kvrǵhó, nom d'une petite espèce de faucon, G.; t. **قَرغُو** (pers. **قَرغُو**) du grec **κίρκος**, comp. avare **xerǵú** (autour, Schiefner, Awarische Studien 102<sup>b</sup>), kaskum. **xirǵ'u** (Schiefner), géorg. **კირკი**, russe **кpечетъ**, mazend. **kyrček** (Melgunof, die Südufer des kasp. Meeres, p. 225), voy. Pott, Et. F. II, 4, 502; IV, 33. Hehn, Culturpflanzen und Hausthiere, 526.

**قرغون** qyrgoun, maladie mortelle, mortalité (des animaux), épizootie; t. قرغون; voy. قران.

**قرقر** qyr-qyr, bruit, vacarme; mot onomatopéique; comp. **قره قره** et l'ar. **قرقره**.

**قرقره** qarqaré, linceul; comp. ar. قرقرة (vêtement de femme).

قرک qyrik, corbeau; qaraq L.; comp.  
t. فارغه (corneille), afghan. کارگه  
(corbeau, corneille), grec κόραξ.

قرم gourm, racine d'arbre; qurm-e dâri, tronc d'arbre L.; kurm, racine, Rh.; ar. قومه, grec χορμός.

قرم qarm, gelée blanche; comp. قراق قرم.

قرماش qyrmach, rides; ar. كرمشه; comp. قرمچك.

قرمچاندين qyrmitchandin, chiffonner, froncer, rider, faire des rides; رو قرمچاندين rou qyrmitchandin, faire des grimaces; verbe causat. de قرمچين.

قرمچك qarmoutchek, rides, contorsion; comp. قرماش.

قرمچين qyrmitchin, se rider; kermci, plié, ride, G.; karmci, las, G.

\* قرمز krmes, cramoisi, G.; kirmjz L.;

t. p. ar. قمرز (قرمزی), vulg. kermes; du sanscr. कृमिज.

قرمزاندين qyrmizandin, rougir, rendre rouge.

قرمزي qyrmizi, cramoisie; t. قمرزی.

قرمچاندين qermichandin, mâchonner; du ture. قمرشدرمق.

قاريمي qarimi, gelée blanche; comp. قريم قراق.

قارامي qarami, de la Crimée? voy. دوهن.

قارمين qaremin, geler, se figer; قارميه qaremiyé, gelé, glacé.

قارن qarín, ventre; قرن به قارن qarín be qarín, de génération en génération (comp. پشت به پشت), t. قارن, قرن.

\* قارنيت kornét, angle, G.; kurnit Rh.; ar. قارنة; comp. چارقرنيت.

قارافل voy. قرافل.

قارنقونج qarneqoundj, qarneqoutch, hirondelle; قارلغوج.

قارني qyrni, tique.

\* قاروره kurora, kolora, pain de millet, Rh.; chald. קרורא, du grec κολλύρα.

قارواش qaravach, servante, fille esclave; t. قروش.

قوره qourré, celui qui lit bien le coran; ar. قرا.

قوره اعاچ qara-agatch, orme; t. قوره اعاچ.

قوره باش qara-bach, évêque; littér. qui a la tête noire; t. قوره باش (moine).

قوره بالق qarabaliq, foule; kalabála, foule, confusion, G.; قبالق kabalyk, gens, monde, Ch. 351; t. غلبه لق (vulg. kalabalek).

\* قوره چادر kara-čádir, nom des Kurdes nomades à l'ouest du Tigre, L. 1, XIV; du t. قوره (noir) et de چادر.

قوره دنمز qara-dinmez, hypocondriaque; mot corrompu du ture qara-gulmez.

قوره قاش qara-qach, ayant des sourcils noirs; t. قاش قاش.

قوره قير qyre-qyr, tumulte, vacarme; قيره قير me-kin, ne faites pas du bruit; comp. ققرر.

قوره قوره qara-qouré, cauchemar.

قوره قوش qara-qouch, aigle; zaza karakúš, autour; t. قوره قوش (l'oiseau noir, aigle).

قوره قول qara-qol, avant-poste; دبين قوره قولى وان راستى هفت دو هاتنه ko qaraqol-i van rasti hew dou hatiné cherek kiriné, on dit que leurs avant-postes se rencontrèrent et firent un combat; t. قراقول (voy. قراول).

قارهيله qaravilé, soulier.

قارهين qarehin, s'enrichir; de l'ar. قرح, قريعه (la meilleure part du bien).

قربان qyriian, silence, cessation du bruit; comp. **قربن**.

\* **قربتا** karitá, poutre du plafond, G.; kārīta, gārīta Rh.; syr. **ܩܪܒܬܐ**.

**قربش** qyrich, ordure, saleté; cérumen; sauce du tabac; **به قربش** be-qy-rich, sale, malpropre; **قربش کرین** qyriiia kirin, salir, encrasser; **قربش پاك** qyriiia seri pak kirin, décrasser la tête; comp. **قرش مرش** avare qerīš (gale), kūrīn. qurūš (Schiefner 134<sup>b</sup>); voy. **قربز**.

\* **قربش** qarīš, treille, véranda, syr. qārīš S.; p. **قربز**.

**قربشی** qyrichi, accroupissement.

**قربش** qiriw, compère, parrain; **کی بویه قرفا وی** ki bouié qirw-a vi, qui a été son parrain? **قربش** qasim bouié qiriw, molla Kasim a été le parrain; karīb G.; ar. **قربب**.

**قرباتی** qiriwati, circoncision (littér. cérémonie en présence du parrain).

**قربن** qarin, conjoint, attaché; ar. **قربن**.

**قربن** qyryn, querelle, dispute; qīrēn be ōse kātīa, la lamentation s'empara d'Osé; sē qīrā, trois exclamations; ar. qīrēn S.; ar. **قربنه**.

\* **قربن** qarin, cesser, se désister; prés. aze žē qarým; impér. 2. prohib. ma-qāra S.; ar. **قرب**.

**قز قوشی** qyz, qyzé, fille; **قز قوشی** qyz qouchi, vanneau; **قز خوهی** qyz-a khouhi, nièce; chiss Kl., qjz L., qīs S., t. **قز**.

**قزاق** qazakh, cosaque; **دشبه کو چاقی** di-chibé kou tchaw-i ve ji qazakh tyrsiaié, il paraît que vos yeux sont effrayés des cosaques; t. **قزاق**.

**قزاقی** voy. **قزاق**.

\* **قزان** Kazán, chaudron, G.; kazàn Rh.; t. **قزغان**.

**قزاندج** qazandj, gain; **قزاندج کرین** qazandj kirin, acquérir; **قزاندج حرام** qazandj-a heram, simonie, gain illicite; t. **قزاندج**.

**قزک** qyzik, hermaphrodite; diminut. **قز**.

**قز اوغلان** qyz-oglan, hermaphrodite (littér. fille et garçon).

**قز** qyzil, rouge; t. **قز**.

**قز** qyzil, cordon; ar. **قز**?

**قز** voy. **قز**.

**قزلباش** qyzil-bach, Persan; littér. tête-rouge; t. **قزلباش**.

**قزله** qyzildjé, petite vérole; t. **قزله** (rougeâtre).

**قز قورت** Kuzel-kurt, que la colique te tienne (expression d'imprécation) G.; on dit küzilkort, quand un Juif passe; on appelle **قز قورت** (ver rouge) un insecte demeurant dans une plante et retirant la tête si l'on le touche; les chevaux qui avalent cet insecte sont pris par la colique, S.

\* **قز** qazzē, ceinture de soie, S.; de l'ar. **قز**, p. **قز**, k. (soie); comp. **قز**.

**قز راندین** qijirandin, faire pétiller; du ture **قز راندین**.

**قزک** qyjik, plur. **قزکان** qyjikan, corneille, corbeau; **قزک** qyjik-a

douw-i dirij, corneille à longue queue, pie; kasksk, pie, corbeau à bec et jambes rouges, G.; kǝžǝk, corbeau; qǝžǝk, pie, L.; p. كَشَك, كَشَك.

qyjin, siffler, une balle qui siffle; mot onomatopéique.

qas, prêtre; ar. قَس.

qasavét kirin, s'affliger; impér. 2. prohib. qasavét mé-ke; parf. part. kisau'et kir L.; ar. قَسَاوَة.

qasem, serment; ar. قَسَم.

kasém kem, je partage, G.; ar. قَسَم اِنَك.

qysm, sexe; ar. قَسْمِي qysm-i nir, sexe masculin; ar. قَسْم.

qismet, sort, destin; ar. قِسْمَة.

qacha, prêtre nestorien; kasia G.; syr. قَاحَا.

qycha, frimas, gelée blanche, humidité sur les murs produit par le dégel; du t. قش (hiver)?

qachaoñ, étrille; ar. قَاشَاوَة.

kassavat, balayures, cochonnerie, saleté, G.; ar. قَسَاوَة.

qychr, écorce; ar. قَشْرِي سِرَان qychr-i siran, écorce d'ail; ar. قَشْر.

qychartin, écorcer, peler.

qychirin, peler (en parlant des corps des animaux, quand la superficie de la peau s'en détache).

qych-qych kirin, croasser; mot onomatopéique.

qychlaq, habitation d'hiver; qǝšlǝ, kišlǝ L.; t. قَشْلَا.

qasab, boucher; ar. قَصَاب.

qysas, talion; ar. قَصَاص.

qousandin, couper avec les ciseaux; angliciser les chevaux; kosandin G, Rh.; de l'ar. قَصَص.

qasabé, plur. qasaban, bourg; ar. قَصَبَة.

qasd, but, intention, préméditation; voy. بَد قَصْدِي (s. v. بَد).

kasser, château, G.; qasr B.; ar. قَصْر.

qesirin, engourdir, être saisi de froid; de l'ar. قَصْرَة (courbature du dos).

qousesi, tondeur de moutons; de l'ar. قَصَص (tonture).

qasnakh, bande, lien plat et large; t. قَصْنَق.

qousour, faute; ar. قُصُورِي em qousouri na-kin, nous n'y manquerons pas; t. قُصُور اِنَك comp. بِي قُصُور.

qysé, conte, anecdote, récit; be riwé ji tera qysé bi-kim, en chemin je te ferai un récit; qyse-biji, conteur d'histoire; kese P., Kl.; qǝsǝ, qǝsǝ L.; ar. قَصَة.

qesé, court, chemin le plus court; t. قَصَة.

qousir, tondeur des brebis; ar. قُصِير.

qessés, fissure des cheveux (maladie); ar. al-qǝsǝs S.

qasil, tige, écorce, chaume; qasil-i ghenym, tige de blé; qasil, herbe, fourrage, S.; ar. قَصِيل.

qaza, 1) aventure, malheur; قُضَا

qaza khoudi, épreuves de Dieu; 2) diocèse, juridiction; ar. قضا; comp. قرا.

\* قضی Kis, Kisi, Kizi, sable, G.; ar.

قضاء.

قط qat, quelque part; قط تشكى نابيرم qat tychteki na-bijim, je ne dis rien; قط تشكى ناخوزم qat tychteki na-khouz-  
zim, je ne veux rien du tout; قط نابيه qat na-bé, tout au moins; قط نينه qat niné, à moins; قط كسك لبال نينه qat kesek li-mal niné, personne n'est à la maison; la négation manque, et pourtant قط signifie «nullement»: قط به طرزكى qat be ter-zeki, d'aucune manière; قط لى جهكى qat li djiheki, nulle part; قط زمانك qat ze-manek, jamais; قط كسك qat kesek, personne; kut, kutt, quelque part, jamais, rien; kutt na-vém, je hais (littér. je ne le veux point) G.; kat, quelque part, L.; küt, kat Rh.; كوت, كات B.; ar. قَطَّ.

قط qat, qit, un morceau ou la moitié d'un tout; قط قه گهورين qit we-gou-hourin, dépareiller; قط كرين qit kirin, casser en deux; kat, impair, G.; ce-kem kat, je rends impair, G.; قوت qoutt Ch. 353; comp. قطع كرين.

قطا qata, qati, absolument; قطى qata na-tchim, je ne partirai nullement; kati lazem, il faut absolument, G.; ar. قطعاً.

قطاندين qatandin, déchirer; prés. 3. به او دقطينه eoü di-qatiné, impér. 2. هون به قطينين houn be-qatinin; parf. part. قطاند اوى qatand; قطاندنيه qatandiié, il est déchiré; قطاندينه qatandiné, ils sont dé-

chirés; katāndin, couper, taxer, Rh.; kadīnim, je satisfais; di-kadīnim, je dévoie, L.; šuyúl-è xva qadānd, il finit son affaire, S.; verbe causat. de قطيان; comp. قه قطاندين.

\* قطب kútbí, pôle, G.; ar. قطب.

قطران qatran, goudron; قطران تى qatran ti dan, goudronner; kaitrán G.; ar. قطران.

قطراندين qytrandin, lever les étriers, croiser les étriers sur la selle; de l'ar. قَطَّرَ (côté).

قطره qatré, goutte; ar. قطره.

قطرين qaterin, égoutter, découler; هندك هندك قطرين hindik hindik qaterin, découler; de قطره.

قطة كرين qata kirin, couper, scier; قط كيم kut kem, j'anéantis, G.; t. قطع انمك; voy. قط.

قطك qatik, morceau que l'on mange à la hâte; diminut. de قط ou قطى.

قطك qitek, individu, déparié; kittāk pēlāvi, une paire de souliers, S.; de قط avec le suffixe ek (un).

\* قاطك qatjk, caille, L.; ar. قطا; comp. كيت.

قطك qitik, chat; kiték G., kitték S.; ar. قَطَّ (mot nubien).

قطمر qatimar, espèce de pâté, gaufre; ar. قطمر.

قطن qoutin, coton; ar. قطن.

قطو qitou, morceau; مابنه قطو qitou qitou mainé, il en reste un peu par ci par là; comp. قطى.

قطا voy. قطى.

قطي qatī, morceau; قطي qiti-qiti, peu à peu; zaza qāti kinjān, habits, allemand Kleidungsstücke; ar. قطعه.

\* قطي qatī, concombre, L.; aram. صلب (قنّا). (ar. قنّا).

قطيان qatīian, se déchirer, user; prés. 3. di-qetē; parf. part. qetiia; part. passé qetiiaī, déchiré, usé; qetiiaīé, ce qui est déchiré; qedīa, il se passa, il finit, L.; de l'ar. قطع; voy. قدحين, قه قطبان.

\* قين qin, court, L.; kinn-ā mena, ma trapue (maîtresse) S.; ar. قين.

قفا qafa, abri, lieu où l'on se met à l'abri de la pluie et du vent; ar. قفا.

قفس qafes, carcasse; ar. قفس.

قفص qafes, cage; قفصا تل qafes-a tel, cage en fil de laiton; kafs msck, souricière, G.; k. or. kafas; ar. قفص.

قفلي دريژ qyfil, cadenas, serrure; قفلي دريژ qyfil-i dirij, cadenas, serrure mobile; kfī, kfel G.; ar. قفل.

\* قفلاندین qafelāndin, fermer à clef; parf. part. qafelānd L.; de قفل.

قفلي گهر qyfil-gher, serrurier; du pers. قفل گر.

\* قافلە qafle, fardeau; qafī-ýk ēzing, un fardeau de bois; ar. قفلة S.

قافدي qawdi, une poignée de quelque chose; قافديك كوللك qawdiiek koulilk, une poignée de fleurs; ar. قبضة, comp. قبضة.

قفقجين qyqyjin, se trouver dans l'embarras.

كل voy. قلا.

قلا qala, étain; قلا كرين qala kirin,

étamer; Kalái G., kalá'i L.; t. فلاي (ar. قلعى).

\* قلاب, licou, Ewlia chez Kl.; géorg. ჭაბჭაბო.

قلاب qoulab, charnière; kalába, crochet; kaléb, gond, G.; ar. قلاب.

قلاب qoulab, aspiration, tirer le tabac en fumant; de l'ar. قلب.

قلابدون qlabedoun, tresse d'argent; kállabdōn, brocart, ar. kállabdūn S.; ar. قلابدان.

\* قلات келмать, joug, P.; ar. قلات (plur. de قَلت).

قلائك qelatik, blé rôti, bon à manger.

قلاجي qaladji, étameur; t. قلاجي.

قلاده qeladé, encolure du cheval; ar. قلاده.

\* قلاش qeláš, meute, L.; ar. قلاش.

قلاش keléš, brigand, L.; ar. قلاش.

قلاشتين qalachtin, crevasser, fendre, couper le bois, déchirer, bêcher; prés. 3.

وان eoū di-qaliché, plur. دقلشه

van di-qalichin; impér. 2. به

هون به قالشين be-qalich, plur. قالش

houn be-qalichin; parf. part. 3. وي

اوان قلاشت vi qalacht, plur. قلاشت

evan qalacht; part. passé قلاشتيه qa-

lachtiié, plur. قلاشتينه qalachtiné; parf.

3. plur. ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3.

ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3. plur.

ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3. plur.

ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3. plur.

ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3. plur.

ايشقه پاگا ريسبي قلاشتينه وسي 3. plur.

قلافت qalafet, costume.  
 قلامبار qolampara, pédéraste; p.  
 غلامبار ture vulg. kulambara.  
 \* قلابجک zaza qalānjīk, corbeau;  
 comp. قراک et le mazend. سیو کلاج (Mel-  
 gunof, die Südufer des kasp. Meeres, 225).  
 قلاندین qalandin, griller, rôtir; prés.  
 3. به او دقلینه eoū di-qaliné; impér. 2. به  
 be-qalin, plur. هون به قلابین houn  
 be-qalinin; parf. part. 3. وی قلاند vi  
 qaland; kelānd L., hedrus. kalāndin,  
 ils ont cuit; kalāndie, ayant cuit; ar. قلی.  
 \* قلاو zaza qulāv, étui; ar. قَلَف.  
 قلب qalb, faux (se dit d'une monnaie);  
 ar. t. p. قلب.  
 قلابزنک qalbezenk, faux monnayeur;  
 du pers. قلابزن.  
 قلابزننگی qalbezenghi, billonnage;  
 قلابزننگی قلابزننگی tchi-kirin,  
 billonner.  
 قره بالقی voy. قلبه.  
 \* قلابندین qulepāndin, faire tomber,  
 S.; verbe causat. de قلابین.  
 قولوپانی qouloupani, culbute, soubresaut.  
 قیلق qylpik, rapport, rot, vapeur désa-  
 gréable montant de l'estomac à la bouche;  
 comp. کلپک.  
 قریوز voy. قلبوس.  
 \* قیلقین qulypin, tomber; parf. part.  
 qyllypī S.; ar. قلب.  
 قالتاق qaltaq, arçon, arc de bois pour  
 une selle de cheval; t. قلتاق, قلتق.  
 قولةین qouletein, bassin, réservoir; ko-  
 latin G.; p. قلاتین.

قالتچک qyltchik, qaltchik, barbe d'épi,  
 arête; t. قاقچ.  
 قاتچکا کراسی qiltchik, manche;  
 qiltchik - a kirasi, manche de chemise;  
 قویلق t.  
 \* کولوکھ külükh, kūrükh, ciseaux pour  
 tondre les brebis, Rh.; t. قرقچق.  
 قویری qoleri, malpropre, sale; de قلیر.  
 قیلش qelch, qalch, fente, fissure, fê-  
 lure; p. خریش, خراش.  
 \* قیلشتی kalésctia, fissure, G.; de  
 فلاشتین.  
 قیلشی qalichi, crevasse.  
 قیلشین qelechin, se crevasser, se fendre;  
 قیلشیه qelechié, crevé, fêlé; comp. فلاشتین.  
 لنیفا قلی qelé, fort, forteresse;  
 li-niw-a qeli, dans l'intérieur du château;  
 kalā G., kalah Kl., kalē Rh.; ar. قلعه.  
 \* قیلقل qúlqul, verrou, ar. qalqalé;  
 qúlqula nā-škāsta, il ne brisa pas les  
 verroux (les qalāqil ou les fers que la clef  
 lève) S.  
 \* قیلقین qalyqin, mouvoir; parf. part.  
 qalyqiye S.; de l'ar. قلق.  
 \* قلم zaza qilm, court.  
 قلم qalem, plume, roseau à écrire; bu-  
 reau d'administration; قلم رصاص qalem-a  
 risas, crayon; قلم موی qalem-a moui,  
 pinceau; قلم آهنی qalem-a hesini,  
 plume d'acier; به قلمی ژین be qalemi  
 jin, vivre de sa plume; قلم برین qalem  
 birin, couper une plume; قلم تراشین qal-  
 em terachin, tailler une plume; Kalam  
 G.; ar. قلم (du grec κάλαμος).  
 قلم تراش qalem-terach, canif; ka-  
 lám-trásc G.; du pers. قلم تراش.

قلمدان qalem-dan, encrier; du pers. قلمدان.

قَلَن qalin, trousseau qu'on offre à la fiancée et que les parents gardent pour eux; qalân, prix d'achat pour une femme, ar. náqed S.

\* قَوْلَن qōlŷnj, hanche, S.; comp. كَوْلَمك et le grec κωλέα.

\* قَلَنَدَر kalandér, moine, mendiant; kalandér bum, devenir pauvre, G.; qalendér L., kalendār Rh.; ar. t. قَلَنَدَر (du pers. كلندر).

قَلَوَر voy. قَرَوَر.

قُولُوز qoulouz, écart; قُولُوز bouin, être ombrageux, faire des écarts (en parlant d'un cheval).

قَالُون qaloun, pipe, tuyau de pipe; قَالُون كِشَان qaloun kichan, fumer une pipe; قَالُون قَه خورين qaloun we-kharin, fumer la pipe; kaliún G.; قَالِيُون دَكْشَم Ch. 348; zaza kalūn; p. t. قَالِيُون, ar. غَلِيُون, غَلِيَان.

\* قَالَوِي kalvái, convention; kalvái cekem, je conviens, je susurre, G.; comp. قَوْل.

\* قَالَا zaza qîle, flamme; isl. hyr.

قَالِيَا بَجُوك qoulé, bastion, tour; قَالِيَا قَلِيَا bitchouk tourelle; ar. قَلِيَا.

قَلِيَن qeli, viande frite, fricassée; قَلِيَن قَلِيَن qelinek, friture, tout ce qui est frit; Kali, frit, G.; ar. قَلِيَا; comp. قَارِيَا.

قَلِير qylir, sale, saleté; ar. قَلِير, قَلِير.

قَلُون voy. قَلِيُون.

قَمَار qoumar, jeu de hasard; kumār kirin, jouer, Rh.; ar. قَمَار.

قَمَارَبَاز qoumar-baz, joueur, qui a la passion du jeu; du pers. قَمَارَبَاز.

قَمَارِي qomari, mafa, espèce de pa-lanquin.

قَمَاش qoumach, brocart, toile d'or, d'argent; komásc, soie, G.; qomáš S.; ar. قَمَاش.

قَمَتِك qamtik, bonnet kurde; قَمَتِك قَمَتِك qamtik ghiri-dan, enlacer le bonnet de divers mouchoirs.

قَمَتِج qamtch, extorsion, enlèvement.

قَمَتِج qamtch, le creux de la main; plur. قَمَتِجَان qamtchan; قَمَتِجَان اَبْ خور be qamtchan aw khar, il a bu l'eau dans le creux de la main.

قَمَتِجِك qamtchik, queue de mouton.

قَمَر qamer, 1) lune; 2) cheval noir; qamār, gris, rosé, S.; ar. قَمَر.

قَمَرِي qameri, lunaire; ar. قَمَرِي.

قَمَرِي qoumri, tourterelle; ar. قَمَرِي, géorg. ჟომრისა.

قَمِش qymych, risque, danger, péril, hasard; قَمِش هَاتِن qymych hatin, courir le danger; قَمِش تِه نَائِم ez qymych te nàim, je ne te ferai pas courir risque.

قَمَقَمَا qoumqouma, flacon; قَمَقَمَا قَمَقَمَا qoumqoum-a houbri, encrier; ar. قَمَقَمَا, comp. كَمَقَم.

قَمِيَان qemiian, roussir, brûler les mets. قَمَاد qanad, aile (mot turc); t. قَمَاد, دو قَمَاد comp. قَمَاد.

قَمَاعَت qanaet, contentement; ar. قَمَاعَة, قَمَاعَة comp. قَمَاعَة.

قَمَبُور qanbour, bossu; t. قَمَبُور.

قَمَدِي قَمَدِي qendj, bon, joli; قَمَدِي قَمَدِي qendj, meilleur; قَمَدِي قَمَدِي qendjtir, préférable; قَمَدِي قَمَدِي qendj merif, un homme de bien; قَمَدِي قَمَدِي qendj laqyrdi



kirin, parler bien; قنجی کرین qendj kirin, faire du bien; قنجی دیکیم ez qendj di-kim, je fais bien; négat. قنجی ناکیم ez qendj na-kim; قنجی نه زانه qendj nezané, méconnaissant; قنجی قندجé, c'est très bien; قنجی قندج vezeandin, façonner, embellir; chez Garzoni: kangia, bien fait, bon, beau; bonté; kangia ber qodé, vertu, mérite devant Dieu; kangia elum, je me désiste de la bienfaisance; kangia niáscit, il sait le bon, c.-à-d. reconnaissant; kangia nina, mal, laid, défectueux; na kangia na karába, pas bon pas mal c'est-à-dire médiocre; kangia kem, je fais bien; kangia feker kem, je considère bien; канжа P.; kañj L., kanj Rh.; قنجی t.

قنجی کرین qendji, bien, bonté; قنجی قندجی kirin, faire le bien; قنجی به be-qendji, joliment; qénji L.

قنجی قونتché qountché, bouton de rose; قنجی قونتché gouli, bouton de rose éclos; p. قنجی (t. ud. qondja).

قندر voy. قندر.

قندیل qandil, lampe; t. قندیل, grec κανδήλα, de l'ital. candela.

قاز voy. قاز.

قونسول voy. قنصر.

قنطار qantaré, mesure pour faire des cartouches; kantár, quintal; 50 drachmes font une vakie (وقیه), 12 vakie un men (منا), 4 men un kuntkar, 30 kuntkar un kantár G. 211; ar. قنطار, du grec κεντηνάριον, centenarius (voy. Pott, dans la Zeitschrift de A. Kuhn XII, 73; Et. F. III, 83).

قنجی qenghi, quand; قنجی qenghi veqti, à quel temps; kanghi G., kengi, kinga L., kenghi R., kangi, kinga Rh.; k. or. kingi, zaza kinga; t. قنجی (quel, le quel).

\* قوا kowa, lorist. kawa, habit, R.; قوا L. II, 182<sup>a</sup>; ar. قبا.

قواتی qavati, achat, emplettes, commission, recommandation; comp. قوبتی.

قوار qyvar, chardon; kıvār R. I, 143, Rh.; p. قنکر, arm. կանգար, ar. قناریه, t. قنکار, du grec κανάρα, κανάρα.

قوار qavaré, nourriture; comp. قورین. قوارین qavartin, extraire en grattant; du t. قوبرمق.

قواغ qavag ou دارا قواغ dar-a qavaghi, bouleau; kawak, peuplier, R. I, 105; t. قواق (tilleul).

قوال qaval, flageolet; t. قوال.

قوال qaval, pontife des Kurdes yézidis; ar. قوال (orateur).

قوام qavam, ordre, règle, stabilité; قوام دیتن qavam ditin, organiser, mettre en règle; ar. قوام.

قوان qavan, chassant; t. قوان voy. ناخیر.

قوپچه qoptché, agrafe; kobčá, bouton d'un habit, L.; t. قوپچه.

قوت qout, pâture, nourriture; ar. قوت. قوتا من نبه qouvet, force; قوتا من نبه qouvet-a min niné, je n'ai pas de force; قوتی شامه qouvet-i chamé, odorat (p. t. قوت شامه) قوتی کتین ji qouveti ketin, s'affaiblir; kuét, kuéta, force, recreation, G.; kuét bo-ghrum, je me renforce, G.; kuét dem ou kem, je renforce, G.;

kowet Rh., bilb. kawat, zaza qóat; ar.

فوة; voy. فوت.

قط voy. فوت.

قاوه voy. فوت.

\* قوتاندين ka'utándin, chasser, expulser; parf. part. ka'utánd L. I, 13, 2; du ture قودی (qovdy, il chassa); comp. قوراندين.

\* قوتاندين ka'utándin, rassembler, entasser; parf. part. ka'utánd L. I, 17, 6; du ture قودی (qody, il rassembla).

قوتك qotek, jaquette, veste de nuit; ar. قدعه (vêtement court)?

قوتك qotik, frange, houppe.

قوتى بون اوتى qouti, boîte; قوتى بونوتى qouti bournouti, tabatière; قوتى گوشت qouti goucht, tailloir; qotí L.; t. قوتى.

قوده qoudé, un air suffisant, content de soi-même.

قوراندين qaoürandin, chasser quelqu'un, congédier; du thème caus. de قومق; comp. قوتاندين.

قوراندين qaoürandin, frire; du ture قاورمق, قورمق.

فزل قورت voy. قورت.

قارتين qavartin, extraire, tirer une chose d'une autre, ôter le superflu en gratant; du t. قيرمق.

قورطساندين qortesandin, couper la crinière et la queue d'un cheval; du lat. curtus (comp. franç. courtaud, ital. cortaldo, espagn. cortón)?

قouredé bouin, être cassé. قورغ qouroug, comète; t. قوبرقلو يلدز.

\* قورغشun kurguschun, plomb, Kl.; zaza qirqışún; t. قورشون, tchagatai

قورغاشون (de kurgalčun), tataré kargaschin, ölöte chara-chorgolčin (ch = kh) mongole gorcholdji, Klaproth, Asia polyglotta 276; syr. qirqušim, Nöldeke 388; hürkan. g'urg'as'in, kürin. qurqušum (Schiefner).

قورقور qorqor, narghilé, espèce de pipe; comp. خورخور.

قورقولق qourqoulouq, fer qui entoure la détente d'un fusil; t. قورقولق.

قورمىش kurmiš kir, il évalua, L.; t. قورمىش.

قورمو qourmou, les parties sexuelles d'homme; ar. غرمول?.

\* قورنجى korongi, pincement; korongi dem ou kem, je pince, G.; comp. خارچونك.

قورنجين qouroundjin, pincer.

قورين voy. قورنه.

قوروق qourouq, abstinence, jeûne; t. قوروغ.

قوروم qouroum, suie; t. قوروم.

قورى qorig, qori, défense, prohibition; قورى كرين qori kirin, défendre, prohiber; t. قورق.

قورى qouri, qorin, bruit, cri, tintamarre; comp. قرين.

قورين qaoürin, pourrir, se détruire.

قورون qouroun, qourin, qourné, bassin, baignoire; t. قورنا, قرنا, قورنه.

قوز qouz, qousi, vulva; kuz G., quz L.; quzz S.; ar. كس, du pers. كس, grec κύσσος, κύσος, lit. kuzys (voy. Pott, Et. F. II, 2, 710 note).

قوزقوم qouzqoum, croupière; t. قوسقون, قوسغن, قوسقن.

كوژه voy. قوزه.

قوس qaous, arc; قزم قوس qaous-qazah, arc en ciel (littér. arc de l'ange des nuages); ar. قوس.

قوسيان qosiiian, froisser, meurtrir, trouver; part. prés. قوسياي qosiaï, froissant.

قوش qoch, la course de chevaux; از قوش ez ou tou bi-tchiné qochi, moi et toi nous irons à la course; t. قوشی.

قوش qouch, croupière; abrégé de قوزقوم.

\* قوش qouch, oiseau; t. قوش; comp. قره قوش, دوه قوش, پری قوشك.

قوشاد qouchad, poutre.

\* قوشان qaušân, série, ligne; qaušânäk-a suvâra, une ligne de cavaliers, ar. qaušân S., k. or. quštn; t. قشون.

قوشه qoché, paire, couple; du t. قوشمق (joindre).

قوت qot, nu-tête, tête découverte; comp. سرقوت.

قوغا voy. قوغا.

قوغو qougou, cygne; t. قوغو.

قوڭ qowyk, entonnoir; de l'ar. قوڭك.

قولى qaoûl, parole, promesse; بشى قولى be-wi qaoûli, de cette condition; قول و قول qaoûl ou qarar, convention; قول قارار qaoûl kirin, convenir, faire pacte; قول گيريدان qaoûl ghiridan, stipuler; kawil kirin Rh.; zaza kaul; t. قول انيك; comp. قلوئى.

قوله voy. قول.

\* قول qoul, émoussé, Ch. 307; on écrivait mieux كَل (ar. كَل).

قولاچ qouladj, brasse; t. قولاچ.

قالان voy. قولان.

قولاي qolaï, facile (mot ture); qolâ, profit, L.; t. قولای.

قوله qouloubé, cabane; t. قاله, قولييه, arm. Կուլուբ, du grec καλύβη.

قولپ qolp, la queue d'une poêle ou d'une casserole; t. قولب, قلب.

قولچ qoultch, coin.

قولچاق qoltchaq, brassard; t. قولچاق.

قوللىق qoulliq, service; k. or. qūllaq, qūlluy; t. قوللق.

قولنج qoulindj, refroidissement; قولنج qoulindj bouin, engourdir. être saisi de froid; koléng, colique, G.; t. ar. قولنج, p. قولنج (du grec κωλικός).

قولنجين qoulindjin, se crispier, trembloter; قولنجى qoulindji, ramassé de froid.

قوله qolé, esclave; kul Rh.; t. قول.

قوله qoulé, isabelle (voy. عسب); kolâh, cheval aubère, S.; t. قولا, قولا.

\* قولى kulî, esclavage, Rh.; de قول.

قولين qavelin, convenir sur quelque chose; de قول (parole).

قوم qaoûm, compagnie, société, multitude d'hommes ou d'animaux, troupe, groupe; قوم قوم qaoûm - qaoûm anin, grouper, assembler en groupe; qaum, peuple, L.; kavm, kaum Rh.; xva le kôm-a 'askâr-ê suvâra dâia, il se précipita au milieu des cavaliers, S.; kôm-ê stêraka, constellation, S.; kumîk-i si-vian, nom d'une constellation, L.; ar. قوم.

قوم qoum, sable; قومى qoum-a tchemi, sable de rivière; قوم رشاندین.

qoum rechandin, sabler; chun Kl.; قوم. t.

قوم qaoum, cas, évènement; قوم بوين qaoum bouin, avoir lieu; وگو به قومه vekou be qaoumé, en cas de besoin; kaumi G.; káumi bit, il a lieu, G.; kaúmi le bú, il lui arriva, G.; del'ar. قوم؟

قومبره qoumbaré, bombe; kombara avésium, je bombarde, G.; t. قومبره, ar. قمبره, ossète qumbara (Schiefner, Osetische Texte p. 33 № 30), avare gúmpara (Schiefner 120<sup>a</sup>).

قومدجي qoumdji, orfèvre (mot turc); قومجي. t.

قومسال qoumsal, sablonneux; t. قومسال.

قومسي qoumsi, intrigant, cancanier; qamsí, espion, traître, L.; t. قومسى.

قومسيتي qoumsiti, zizanie, intrigue, cancan; plur. قومسيتيان me-ké, ne fais pas d'intrigues.

قوملاق qoumlaq, sablonneux; t. قوملاق.

قومين qaoumin, arriver, en parlant des évènements; ووسا دقومه vousa di-qaoumé, cela arrive ainsi; کورو چي بويه چي قوميه kouro tchi bouié tchi qaoumié, ô mon fils, qu'y a-t-il, qu'arrive-t-il? kawimIn Rh.; de قوم.

قوناغا qonag, habitation, palais; قوناغا qonag-a qonsol, maison consulaire; لي قوناغا خوپيا بوم li qonag-a khou peia boum, je suis descendu à ma maison; kunák, étape, journée (à la fin de laquelle on se repose dans l'auberge) G.; t. قوناق.

قوناقتجي qonaqtchi, logeur; t. قوناقتجي. قومد qumad, chouette, L.; propr. criant qou; ud. qui (hibou).

قونداق qondaq, 1) maillot; قونداق گريدان qondaq ghiri-dan, emmailletter; 2) crosse de fusil; t. قونداق, تفنگ قونداغی.

قوندز qoundouz, castor; t. قوندز (voy. C. F. Heusinger, Meletemata quaedam de antiquitatibus castorei et moschi. Marburg 1852 p. 7).

قونسول qonsol, consul; qanser S.; t. پ. قونسول.

قونيتي qouniti, élément.

قوي qavi, ferme, solide; beaucoup, très; قوي عاملی تشكى qavi amili tich-teki, une chose fort usitée; قوي قنج qavi qendj, très bien, très joli; قوي مالدار qavi maldar, très riche; قوي کور qavi kour, très profond; kaúvi ostá, adroit, G.; kaúvi kiméta, précieux, G.; kaúvi karába, mortel, G.; qawí, fort, L.; kauwI, kawI, très, Rh.; ar. قوي.

قويتي qaviti, recommandation, commission; کauját, attention, recommandation; کauját kem, je fais attention, je recommande; کauját ce-kem, je fais soigneusement, G.; comp. قواني.

قاهيم voy. قاهيم. قه qé, absolument; قه نه qé ne, au moins; ez tewi از تفي قه کسکي نابيم qé keseki na-bim, je ne fréquente personne; قه خبر هين qé khaber hein, n'y a-t-il rien de nouveau? comp. قا.

قهار qahár, tout-puissant, Dieu, S.; ar. القهار.

قهرمان qahriman, héros; du pers. قهرمان.

قهرين qaherIn, devenir sâché; parf. \*

part. qáheri, káhería (ar. in'yadab  
(انغضب) S.; ar. قهر.

قههه qahqaha, risée, éclat de rire;  
ar. قهقهه.

قاهه voy. قاهه.

قاهه qei, vomissement; ar. قىء.

قيا qia, roc, rocher; t. قيا.

قيا qaiar kirin, ferrer deux  
pieds d'un cheval; قيا قيا bi-ké,  
ferre.

قياس qiias, mesure, comparaison;  
قياسه qiias-é (l'habit) est d'après la me-  
sure; قياس قيا kirin, supposer;  
qiās B.; ar. قياس.

قيافه qiafé, apparence, façon d'habits;  
قيافه qiafé we-gouhou-  
randin, se déguiser; ar. قيفاه.

قيامت qiiamet, jour du dernier juge-  
ment, alarme, grande confusion; دنيا  
ديا di-niw-a var-i me qiiamet ra-bou, dans notre camp  
règne une grande confusion; kiamét G.,  
kiyām Rh.; ar. قيام, قيامه.

قيد qaid, entrave; قيدي قيا qaid-i  
heiat, viager (t. قيد قيا ايله); قيد و  
قيد qaid ou bend kirin, enregistrer,  
garrotter; kaida, prohibition, fer au pied;  
kaída kem, je le mets aux fers; kaída  
ce-kem, je défends; ar. قيد (ت. قيد انك);  
voy. قيد.

قيد qyde-qyd, cri de la poule  
quand elle couve; قيد قيد دكه ميريك

mirijk qyde-qyd di-ké, la poule glousse;  
mot onomatopéique; avare qoáqoadize.

قير qir, bitume, poix; قير qir-a  
rech, goudron; قير و بنوشت qir ou be-  
noucht, importun, littér. goudron et résine;  
kir G.; ar. قير.

قيرن voy. قيرن.

قيس qeís, supposition, probabilité;  
لي-قيس li-qeísi, tout juste (d'un vêtement);  
ar. قيس.

قيسي qeísi, prune; t. قيسي (abricot  
gros); comp. قايسي.

قيطان qaítan, cordonnet; قيطان  
قايتان ghiri-dan, lacer; kei-  
tán G., kaitán L.; t. قيطان.

قيتك qytik, cuisse d'un animal.

قاهه جي voy. قاهه جي.

قاربه voy. قاربه.

قيم qim, confiance, espérance.

قيمت qimet, valeur, prix; قيمت  
قيمت qimet jir nichidan, dépriser;  
kiméta kima, à bon marché, G.; kimet  
kem, j'apprécie, G.; k. or. qiimet; ar.  
بي قيمت; comp. قيمت.

قيمتكار qimet-kar, taxateur, G.;  
P. قيمتكار.

قيمش qemíš, content, S.

كايماك káimák, crème du lait de vache,  
G.; kaimak, crème douce, Sd. III, 176;  
qaimág S.; t. قيق.

قيمه qimé, hachis; t. قيهه.

## ك

کاثری کَرین ka, ka, kah, paille; ka teji kirin, empailler; kái G., qā L.; p. کا.

کابر kabir, noble, grand personnage; ar. کابر.

\* کابنه kâbiné, vue, aspect; kâbin-ê jezîre bohtâ lë-kô taraffa, de quel côté peut on voir la ville de Djezira dans le Bohtan? S.; du pers. کابنه.

کابوز kabouz, bossu; p. کبوس (courbe)? کابوس kabous, cauchemar; ar. کابوس.

\* کابه kâbe, genou; ar. kâba S.; comp. کب.

کابین kabin, présents faits à la fiancée au jour de fiançailles, le payement à la femme pour le mariage; du pers. کابین.

کپر voy. کاپر. آری kapek, sciure, son du blé; اری ari be kapek, farine avec le son; t. کیک.

کانارا katar, crête d'un oiseau; کانارا katar-a mirijkan, la crête des poules; de l'arm. Կատար.

\* کاتب kyatib, écrivain, Rh.; ar. کاتب. کatchor, un serpent endormi, méchant comme une vipère.

کارجین voy. کاخچین. kakhtchin, glaise. ر. ری. \* کادز, voleur de paille; voy. کاد.

کادé, kadik, espèce de gâteau, de craquelins; plur. کادان kadan, kadekan; arm. Կաճառ, géorg. კადა, ud. k'at'a (Schiefner 83<sup>b</sup>), du franç. gâteau.

کادین kadin, grenier à foin, à paille; kahdîn, cave, ar. qâbu, syr. 'ôlîto S.; p. کاھدان.

کارا خوی kar, profit, affaire, action; kar-a khoî, saline; به کار be-kar, utile; به کار kirin, mettre ordre à ses affaires; کار kirin, tirer profit; کار انین kar anin, acquérir; کارъ, travail, P.; kar-a qo kem, je m'habille, G.; kër be-hâtân, ils étaient utiles, S.; bactr., pers. anc. kâra, p. کار; comp. بکار, بکیر, کیر.

\* کار kar, faisant; mot employé seulement dans les composés; bactr. kara, p. کار; ar. کار et les mots composés, اری کار, پرستکار, بهتانکار, افتراکار, اوستاکار, خلوصکار, میلنکار, توبه کار, تماشاکار, زبده کار, زناکار, ریاکار, رباکار, خوندکار, غبتنکار, طمعکار, صنعتکار, ستمکار, لبیکار, گناهکار, قیمتکار, فتنه کار, فایده کار, هرزه کار, نیغیکاری, نیزکار, محبتکار, بریه کار.

کارک kar, karik, chevreau; karek G.; arm. Կարկ (bouc)?

کاربار karibar, ambre jaune, bout de pipe en ambre; p. کهر به (ambre jaune). کارتو kartou, le reste d'un repas, rassis; p. کاردو (vieux mets, fragments).

کارتچین kartchin, kakhtchin, poire sauvage; littér. poire de Chine? hurk. ځار (poire), thouch ځor (pomme).

کارخانه kar-khané, fabrique; کارخانه

صابونی kar-khané sabouni, savonnerie;  
کارخانه هیرموش kar-khana hewir-  
mouch, soierie; du pers. کارخانه.

کیر. voy. کاردی.

\* قرقه kargah, pigeon, B.; comp. قرق.

کاروان karvan, caravane; kárvān L.;  
karaván-basci, guide de caravane, G.;  
du pers. کاروان; comp. کاوران.

کاروان سرا karvan-sera, khan, au-  
berge; کاروانسرایک کیری kirin, tenir un hôtel à loyer;  
du pers. کاروانسرای.

غارگی kari, champignon; p. غاری.

کارین karin, pouvoir, être à même;  
تقیاس دکارین لزی لی khou bi-kin, autant que  
vous pouvez, dépêchez vous; ez  
di-karim, je puis; ez ne-  
karim, je ne puis pas; کاریه kariyé, il a  
pu; کارینه kariné, ils ont pu; دکاری  
di-kari خدامکی ژبوی مه پیدای  
khoudam-ki ji-boui mé peida bi-ki,  
peux tu me trouver une servante? nekárym  
b-ēm, je ne puis pas venir, S.; tū ne-  
kārē me bu-kúše, tu ne peux pas me  
tuer, S.; arm. Կարել.

کاسه kasik, kasé, pot, jatte,  
vase en terre; کاسا گهراری kas-a ghirari,  
soudière; kas, gobelet, G.; kasék, tasse  
de terre, G.; kāsik, gobelet, Rh.; yek  
kās-e au bār, apporte un verre d'eau, Br.;  
ar. كاس, p. ar. كاسه.

کاسیک kasik, amorce, poudre que l'on  
met dans le bassinet; propr. petit pot; di-  
minut. de کاس, کاسه.

\* کاش kās, perle fausse, Rh.; du pers.  
کاش, کاج, sanscr. काच.

کاش kach, angle; montée rude, endroit  
coudé; kās, plur. kāsā, colline, S.; gil.  
keše (angle).

\* کاشتن kashen, semer, P.; c'est le  
pers. کاشتن.

خوزی voy. کاشکه.

کاشو kachou, mail, jeu de mail.

کاغذ kaghiz, papier, dépêche; کاغز  
kaghiz we-kirin, ouvrir une  
lettre; کاغذا ابرای kaghiz-a ibraī, ac-  
quit; کاغذی به دمغه kaghiz-i be-demga,  
papier timbré; کاغذی ظرائف kaghiz-i  
ziraw, papier fin; کاغذا اعلا kaghiz-a  
āla, id.; کاغذی بری بون kaghiz-i beri-  
boun, quittance; کاغذی قماری kaghiz-i  
qoumari, cartes à jouer; کاغذی کسک  
kaghiz-i kesk, du papier vert; کاغزان  
kaghizan بکناری فلان بری بکین  
be-kinar-i fylan be-ri bi-kin, vous adres-  
serez vos lettres à un tel; kaghéz G.;  
کایید, کایید, lettre, L.; kāghas Rh.,  
k. or. kāyaz, zaza kāyit; p. کاغز (t. کاغز,  
ar. کاغز).

کاغنگ kagank, sarclure; کاغنگ  
kagank kirin, sarcler, écharbonner; mot  
prit de l'arménien; arm. Կաղակ.

کوتر voy. کافت.

\* کافر kafer, kafar, infidèle, mécréant,  
apostat; kafer bum, j'abjure la foi, G.;  
kāfir, kufir Rh. (voy. کافر); ar. کافر.

کافوری kafouri, camphre; p. کافور  
(du sanscr. कपूर).

کاویر kawir, agneau d'un an; شیلی  
chil-i kawiran, laine d'agneau;  
کاویر نه میره kawir ne miré, l'agneau ne  
meurt pas, c.-à-d. si l'agneau vendu avant  
sa naissance vient à crever, le vendeur en  
est responsable; kāwer Rh.; kāvyr, agneau

de deux ans, S.; l'orist. kaour, agneau d'un an, R.; isl. gymbr.

كافل kawil, ruines, malheur; خدى khoudi kawil bi-ke, que Dieu le punisse; kaveltera, pire, G.; kaveltera bum, j'empire, G.; eẓ ammo-kaveltera, le pis, G.

كاكل kakil, cerneau, le dedans d'une noix; kakil-a khaberi, paroles de noyau, c'est-à-dire 1) le résumé d'un récit; 2) bêtises; kakell-e baïf, kakl baïf, amande, G.; kâkel, gland, S.; comp. géorg. გაგა, ავარე gagá, grec κόκκος, κόκκων.

كاغهير ka-ghir, mur massif; du pers. کارگیر.

كال kal, fruit vert; افه فيكه kale ewé fiké kal-é, ce fruit est vert; p. كال.

كال kal, vieillard, vieux; كال بوين kal di-bé, il bouin, vieillir; كال دبه kal di-bé, il vieillit; كال بويه kal bouié, il a vieilli; توکالی ez kal-im, je suis vieux; كال او eou kal-é, il est vieux; plur. ام هون em, houn, van kal-in, 3. وان كالنه van kal-iné; kál-e

be séri, la grande ourse, L.; ar. كهل.

\* كالبون kál-bun, vieillesse, L.

كالش kalésc, charogne, G.; de لاش et كال.

كالفري kale-firi, petit lait; comp. فرو.

كالفسك kalafisk, accroupissement, action de s'asseoir à la manière orientale, c'est-à-dire: les jambes posées sur le sofa; كالفسك رونيشتين kalafisk rou-nichtin, s'accroupir; ar. تكرفس (Berggren p. 11).

كالك kalik, grand papa; voy. باب; dimin. كال.

كالك voy. كالك.

كاله, كالك kalak, melon, R.; p. كالك, sanser. कालिङ्ग.

كالماست kalemast, aumône en blé.

\* كالمه zaza kálma, kálme, épée, glaive; chez les Kurdes Richvend kalé-move Ch. 304; grec σκαλμη (mot thrace), isl. skalm.

كالي kali, vieillesse; كالي كتين kali ketin, tomber dans la vieillesse; كالي كتي kali keti, décrépité; de كال.

كاليان kalin, kaliian, bêler, pousser des cris de douleur, sangloter; prés. دكالم ez di-kalim, تو دكالي tou di-kali, او دكاله eou di-kalé, plur. ام هون em, houn, van di-kalin; impér. 2. به كاله be-kalé, plur. هون هون be-kalin; parf. part. من ته, وي, مه, وه, او ان كاليا min, te, vi, mé, vé, evan kaliia; partic. prés. كاليا كاليا ka-liia, kaliiaié; káliá, il bêla, L.; all. hallen.

كام kam, soudure, jointure.

كام kam, planche garnie de fer ou de pierre pour écraser la paille.

\* كام kam, lequel; plur. كامان ka-miane Ch. 320, 324; comp. قام.

كامچو kam-tchou, avide, un cheval qui ne saurait se rassasier; du pers. كام جو.

كامل kamil, accompli; kámil, adulte, S.; kamel kem, j'accomplis, G.; ar. كامل; comp. خميل.

كاملي kamili, perfection.

كان kan, mine, minerai, métal; du pers. كان.

كانك kanik, fronde pour lancer des pierres; abrégé de بركاني?



کانکش kanekich, malveillant; du pers. کینه کش.

کانون kanoun, nom d'un double mois; کانون بری ou evel, décembre; ایرو یکی کانونی بری irou ieki kanoun-i beri, aujourd'hui c'est le 1<sup>er</sup> décembre; ثانی کانون kanoun pachi, sani, janvier; کانون piciúk, décembre, G.; کانون-i pešín L. I, XV; کانون pasi, mazén, janvier, G.; کانون-i pašín L.; ar. کانون.

کانی kani, voyons, allons donc (comme le ture bakaloum (بکلم)); کانیم kanim, voyons! کانی لکویه kani li-kouié, voyons, où est-il? لثی ساعتی میبظر بکه کانی بگن li-wi saati mizer bi-ké kani beghen di-ki, examine cette montre, voyons, si tu seras content.

آفا و کانی aw-a vé kanié, votre eau vient-elle de la fontaine? کانی Kl., qáni L., áv-a qánya, eau de fontaine, L.; kahní S.; lorist. kehni; bactr. xánya, p. خانی; comp. کهنی.

کانی voy. کی (qui).

کانیان kāniyān, pouvoir; prés. 1. négat. né-kānim, 3. káné, il est prêt; parf. part. kāniá L.; k. or. داکام dak-kam, je puis; infinit. کاینه B. 119, 136; arm. կարեն; comp. کارین.

کاو kaoü, orgueil; بر کاوه pyr kaoü-e, il est plein d'orgueil; p. کواو.

کاوار kavar, nom d'une contrée stérile près de Van; voy. گولک.

کاوران kavran, caravane; comp. کاروان.

قه گفتن voy. کاوم.

\* کاوت kāvót, arbrisseaux dont on fait des tuyaux de pipe, ar. qaiqab (قیقب) S. \* کاویر kavar, poitrine, B.; bal. gwar (Pierce).

کا voy. کاه.

کاهن kahin, astrologue; ar. کاهن.

کاین kàin, ruminer, remuer du lait pour faire du beurre; p. خائبیدن.

کباب kebab, rôti; کباب پاتن kebab patin, rôti un rôti; کباب ور گرانندین kebab ver-gherandin, tourner la broche, tourner le rôti; kebbab kem, ce-kem, je rôtis, G.; qápame, rôti de mouton, L.; kibāb Rh.; zaza kebāb; ar. کباب.

کبابچی kebabtchi, rôtiiseur; p. کبابچی. کبار koubar, noble, grand personnage; ar. کبار.

\* کبار kabār, aube, crépuscule du matin, ar. fūger S.

کبانی kebaní, une vieille servante; boulanger; kabaníe, cuisinière, G.; comp. lit. kepéje (boulangère).

\* کبر kabēr, capre, G.; du pers. کبر (du grec κάπραις).

کبیر kibir, orgueil; کبرین kirin, s'enorgueillir; ar. کبر.

\* کبریا kobria, orgueilleux; orgueil; kobria boghrum, je deviens orgueilleux, G.; ar. کبریا; comp. بی کبریا.

کربت voy. کبریت.

کوتر voy. کبودر.

کبه kebé, espèce de drap ordinaire; t. کبه.

\* کبه kob, kuba, chapelle, tombeau d'un saint, coupole, Rh.; p. کبه, کبه, کبه, ar. قبه.

\* کبیر kebīr, orgueilleux; orgueil, L. I, 31, 9; ar. کبیر.

کبسا kebisa, année bissextile; sāli kabisa G.; ar. العام الکبیس.

\* کپ kap, bouche (seulement dans le composé کپکوژ); p. کپ.

دکپو kep, kepou, nez; دیکو di kepou khaber-dan, parler du nez; کپ پاکز کرین kep pakij kirin, moucher le nez; کپ پاهن kep-pahen, camard; کپ خون kep-khoun, écoulement du sang par le nez; کپی طیران kep-i teiran, bec d'oiseau; کپ کر kep-kir, nez aquilin; کپ لهوا kep li-heva, nez en l'air; c.-à-d. présomptueux; kény, kany P.; bilb. kupoo; propr. courbure, de la rac. kap, kamp, grec καμπή?

\* کپان kapán, balance publique, G.;

p. کپان (ar. قبان, t. قبان).

کپنک voy. کپنک.

کپیر kepir, chaumière; kepra G.; kābir, kāpr Rh., kāper, ar. irzála, fellihī qaprána, bohtani kōl S.; kōl u kāper S.

کپکوژ kap-koj, un cheval qui ronge son frein; de کپ et de کوژ (māchant (la branche, la part du frein qui est mise dans) la bouche).

کپنک kepenek, maladie de foie dont souffrent les brebis; comp. lit. képenos (foie).

\* کپنک kapán, kapanek, manteau de laine non tissée, que les bergers portent sur les épaules, G.; kapepek, R. I, 290; p. کپنک.

کپ voy. کپو.

\* کت kett, étoile tombante, Kl.; littér. tombée, de کتین.

کتین voy. کت.

کتب voy. کتاب.

\* کتابفروش k. or. kitab-furūš, libraire; du pers. کتابفروش.

کتان kitan, toile de lin, toile de chanvre;

کتان ktán, kettán G.; p. کتان, ar. کتان.

دکتبیدا kitib, livre, almanach; دکتیبی di-kitibi-da, dans le livre; کتبا خوانه kitiba khané, il lit les livres; کتبا انجیلی kitib-a indjili, le nouveau testament; کتیب-ا کتیب-ا khoudi, l'écriture sainte; کتیب-ا کتیب-ا basma, livre imprimé; کتیب-ا کتیب-ا loughetan, dictionnaire; ژبوی کتیبکی جلد گریدان jīboui kitibeki djild ghiridan, relier un livre; ketéb G., kitáb B., L., kitāb Rh., kteb Ch. 308; ar. کتیب, p. کتاب.

کتیب-ا کتیب-ا kitiba-khoun, lecteur.

کتبخانه koutoub-khané, bibliothèque; du pers. کتبخانه.

\* کتخدا k. or. ket-xudā, bailli; du pers. کتخدا; comp. کیخوی.

\* کتال куталь, vallée, P.; c'est le pers. کتل (défilé).

\* کتلك kotélk, boulette, G.; ar. كتلة.

کتوی ketevi, la morve; morveux; اقه ewe hespa ketevi, tchi li bi-kin, ce cheval a la morve, que faut-il faire?

\* کتتاه kuttah, aw kuttah, chute d'eau, Kl.; de کتین.

کتین ketin, tomber, être situé; s'amalgirir, vieillir; prés. از دکتیم ez di-kewim, او دکتیه eoū di-kewé, plur. وان دکتین em, houn, van di-kewin; futur از دکتیم ez

kewim; impér. 2. be-kewé, plur. houn be-kewin; conjonct. 2. di-kewin, 3. riia me di-kewin, notre chemin va-t-il (par des villages)? parf. part. min, té, vi, mé, vé, evan ket; partic. prés. keti, vieux, décrépité; partic. passé ket, ketiê; bajir kousani ketiê, de quelle manière la ville est située? parf. 1. vallah ji-dest ketimé, mon Dieu, je commence à vieillir; plur. 3. eri be peï ketiné ve ghehané, oui, on les a poursuivis et on les a atteints; ket-é ghiri, tombé dans la misère (dans le puits); infinit. ji dest ketin, tomber, commencer à vieillir; ji pei ketin, faiblir de jambes; ketin-a soureti, se costumer; veqt-i ketini, chute, la saison de chute; veqt-i ketin-a belghi, l'époque de la chute des feuilles; ketin-a tyrsi, se mettre en danger; ketin-a ghemî, s'embarquer; ji nezer ketin, tomber en disgrâce; ketin-a tendouri, être enfourné; li-hew ketin, s'entrechoquer; bechouwé ketin, tomber par derrière; chez Garzoni: prés. 1. kavum, de-kavum, négat. ná-kavum, 2. 3. de-kavit; parf. part. keft; kakhun kavum, je m'endors; deré kavum, je suis banni; deré keft, bandit; chez Lerch: prés. kévim, parf. part. ket xamfzi, il embrassa; dil ket, il devint amoureux; imparf. 1. ez kétim avé, je me baignais, je plongeais; chez

Rhea: infinit. kaftin, kautin, kyautin; chez Berezine: kaften, k. or. kaften, impér. 1. B. 134; dans le glossaire ketdeneh, impér. bekevi; chez Chodzko: koutyne, 332; laissez tomber les étriers, donnez de l'éperon, 351; tchaou-em de-kout, mon oeil est tombé, j'aperçus, 316; de-kouié (celui qui) tombera (entre vos mains) 318; tchaou-tt pié de-kouvé, ton oeil tomberait, 346; hedrus, kátine, ils dormirent; zaza peïra kaut, il la poursuivit; maz. da-keten, gil. bekaften (Melgunof, Journal de la Soc. orientale allemande XXII, 201, penult.); bal. kapht (voy. Lassen, Zeitschrift für die Kunde des Morgenl. IV, 423, 430, 456, 461); ossète xavûn, digor. xavun; comp. daktin, draktin, kashin, qe kashin, sraktin, raktin, hngaktin, hlgaktin.

kadjele, pie (oiseau); p. kadjele; arm. Կաջալ; comp. kadjele.

ketch, de travers; p. ketch; comp. ketch.

kitch, plur. kitchan, kitchin, fille, jeune fille; kitch kherab kirin, déflorer, ôter la virginité; kitch-mam, fille de l'oncle; keč, keccia G., keccia picuik, enfant féminin, G., keč L., кечаменъ P. (linér. ma fille); kič Sd., B., R.; plur. kitch, 98, 15; kitch-é gaurána, filles guébres, S.; kitch, kij Ch. 303; k. or. kyaček; maz. kidja, oss. kizge.

\* کچا kučá, où, L.; du pers. کچا.

\* کچک kichek, jeune, plus jeune; kur-ē kichka, le plus jeune fils, Rh.; кичюк, petit, P.; k. or. kačik; t. كچك, کچک (petit); comp. كچك.

هسپ کچپا ketch-pa, panard; hesp ketchpa, cheval panard; du pers. کچ با کچ.

کچل ketchel, teigneux; kaciál, teigne, teigneux, G.; p. كچل.

کحل kōhol, teinture pour les yeux, collyre; kēhél S.; ar. كحل; comp. كل.

كد ked, terrain inégal; ar. كد.

\* کدان keddán (kurd., syr., ar.) chaux, S.

به کدر keder, tristesse, affliction; be-keder, affligé, attristé; ar. كدر.

كدور kedour, trouble (adj.); ar. كدور.

کدی kedi, animal apprivoisé; کدی kedi kirin, apprivoiser; comp. کبی.

کدین kidi, kidin, autre, second, G.; kedín L.; de ایدی, précédé par le pronom relat. (Garzoni p. 22).

کر ker, sourd; ez ker-im, je suis sourd; négat. ez ker nim; eotū ker-é, il est sourd; van keriné, ils sont sourds; kera Rh., کر L. 1, 102, 20; bactr. karenā, karapan, p. کر, afgh. کوپر Trumpp 27.

کر kir, courbé; grec κυλλος, russe кривой; comp. کپ, کپ کر, گردان کر.

کér, troupeau surtout de bétail menu; ker-i pez, troupeau de moutons;

te tchend ker pew khystiie, combien de troupeaux as tu réuni, c'est-à-dire acquis; karek paz-G.; bactr. xareḍa, oss. kord, digor. koar (assemblée, foule).

کر ker, âne; کر کر ker-i ker, un troupeau d'ânes; کر کوئی ker. kouwi, âne sauvage, onagre; کر کر ma ker, ker-i mi, ânesse; kerr, kerro G., mah kerra, ânesse, G.; xer B., kiar Sd.; zaza her, dujiki hérin; bactr. xara, p. ماکر; comp. ماکر.

کرat ker, lopin, morceau; plur. kerat, fragments; کر کر کر ker ker bouin, être en morceaux; کر کر ker kirin, morceler, déchirer; کر کر keri ker birin, dépecer; کر کر ke-rek, un petit morceau; کر کر ke-rid chikesti, restes d'une chose brisée; کر کر sé keran, trois coups (de fusil); du ker ce-kem, je sépare, G. (voy. دو); ar. کرد, کرت; comp. کره.

\* کر ker, kar, faisant (comp. کر); comp. حفظکر, تسلیکر, بیرکر, بخشکر, شرتکر, سولکر, رقمکر, درونکر, خلاصکر, شیرتکر, شولکر, شمانه کر, شکانکر, شرکر, عاجزکر, ظالمکر, ضمانتکر, صنعتکر, صاحبکر, فکرکر, غیرتکر, غوغا کر, عنادکر, عبادتکر, لافکر, کفشکر, قربانکر, فہونکر, فکرکر, ویرانکر, وزنکر, ورقکر, نفیکر, نصیحتکر, یغمکر, ہینکر, ہوریکر.

\* کر kur, coin; kurrek, un coin; kúrr-ā náve, le coin du milieu, ar. garniet en-nus; c'est la place d'honneur la plus éloignée de la porte, S.; comp. کرچک.

کر kor, fosse; اق کره کوره ew koré  
kour-é, cette fosse est profonde; ar. کُر.

کرات voy. کر (lopin).

کرات kourad, oignon sauvage; ar. کراث,  
کراط (porreau).

کلاس voy. کراز.

کراس بی پسیر kiras, chemise;  
kiras bi pesir, chemise sans collet, pour  
dire: calomnie; کراس درپی kiras-derpi,  
chemise-caleçon, pour dire: linge de corps;  
kiras-derpi کراس درپی فه گهوراندین  
we-gouhourandin, changer de linge;  
kiras-i mari کراسی ماری, peau de ser-  
pent; kras G., avál kras, pantalons, G.  
(littér. camarade de la chemise); p. کریاس  
(coton) du grec κάπρασος (mot indien).

\* کراسش karráš, meunier, S.; littér. âne  
de moulin.

اکرام voy. کرام.

کران kiran, poutre; de l'arm. ԿԻՐԱՆ.

کراویل keravil, osselet, petit os d'un  
gros animal; voy. کَرَک.

کری voy. کرابه.

کرب kerb, colère, rage, dépit, cha-  
grin; kerba ve-kem, je menace, je suis  
en colère, kerba le ve-kem, je cause du  
chagrin, négat. kerba ve le na-kem,  
kerba va bum, je suis irrité, G.; ar. کرب.

کیربیت kirbit, allumette; kirbít L.;  
kibrít, soufre, G., Rh.; ar. کبریت (du  
pers. کُورِت, کوثر, کَرکُوت, voy. کُورِت,  
(کیشکُورِت).

\* کربله zaza korbela, corneille; lat.  
corvus.

\* کربنده karbenda, muletier qui fait  
porter du bois, G.; p. خربنده.

کربین kerebin, s'emporter, se livrer à  
la colère; de کرب.

\* کربین kerbína, irrité, colérique, G.;  
de کرب.

کرپال kerpál, vieux habits, lambeaux;  
comp. lat. carpo, discerpo?

کرپیچ kerpitch, brique, tuile non cuite;  
kerpítch-a cheoütandi کربچا شوناندی,  
brique cuite; t. کربچ, russe кирпичъ.

کرهت keret, fois, une fois; ar. کَرَة;  
کرد, کَر.

کورت voy. کورت.

کرت kirt, gravure; کُرتیه  
kirt-a li kewriié (c'est comme) une gra-  
vure sur pierre; du t. کُرنِک.

کیرت kyrt, glouglou; مرشکا کرت کرت  
mirichka kyrt kyrt di-ké, la poule  
caquette; mot onomatop.

کورتک kourtek, veste, vêtement inté-  
rieur; کُرتکا استو kourtik-a oustou, partie  
enfoncée de la nuque; kurtak, jupe, Rh.;  
giába kurték, jupon, G.; p. کُرنِک, کرتنه  
ar. قُرتُق, géorg. კურტა, russe куртка.

کُرتیک kertik, une parcelle, bois sur  
lequel on marque les objets vendus à crédit;  
t. کُرنِک.

کُرتمه kertmé, dans la phrase بَشِک  
bechik kertmé, promesse de ma-  
riage au berceau.

کیردج kiridj, chaux; t. کُرج.

\* کُرجِک kurčik, la place d'honneur  
près de la cheminée, vis-à-vis de la porte, S.;  
comp. کَر.

کُنا کُرجِک voy. کُرجِک.

\* کُرجین kirchin, grincer, Rh.; arm.  
ԿՐՇԻՆ, ԿՐՇԻՆ, gothique krusts.

کرچون kirtchoun, restes de fourrage laissés par un cheval.

kerkh, abondant.

kerkhi, abondance, foison.

kerikhin, avoir une aversion pour quelque chose; حتی کرخینی خورین hata kerikhini khourin, manger jusqu'à la satiété; de l'ar. کره.

kered, pièce, fois; plur. دوسه kerdan, deux trois fois; kerd, pièce, Ch. 353; comp. کرکرت, کرک.

kourd, Kurde; plur. اکراد ekrad; kurd, plur. kurdekane Ch. 303 (کردگان); zaza kird; ar. کرد (chez Xénophon Anab. III, 5, 15 Καρδοῦχοι).

krdana, collier; kardán-a ta āza kem, je vous déchaîne, j'enlève tes chaînes G. 209; ar. کردان (du pers. گردانه); comp. گردان.

kurdistan, le pays des Kurdes, G.; du pers. کردستان.

kerdighe, pain moitié orge moitié froment; t. کرده.

kurdi, kurde, Ch. 324.

kerdi, rigole, petit canal.

kurdí, jupe fourrée, G.; p.

کوردین, کوردی.

kerirandin, réitérer; de l'ar. كرر.

karasínun, je presse contre le mur une main de quelqu'un, qui la retire par force; 2. 3. karasínit, parf. part. karasánd G.

kersil, fiente de chevaux; scr. करषि?

koursi, chaise; کرسیا دریش koursiia dirij, long siège, banc; کرسیا

koursiia vaazi, tribune, chaire; ar. کرسی.

kirich, copeau, brin de bois; p. کرشته.

krisch, arc pour tirer, Kl.; t. کرش (corde à boyau).

kourichk, rides; کرشکی آبی kourichk-i ànii tchouin, dérider le front; کورشک فیه کرین kourichk wekirin, défaire les plis; p. کرنج.

voy. کورشک.

kirsha, traîneau, Rh.; du russe кережа?

keragan, pot à fleurs.

kerefs, céleri, G.; p. کرفس (ar. کرفس), arm. կարֆ, ud. karow (Schiefner 82<sup>b</sup>).

voy. کورک.

kerik, l'intérieur des fruits à pépin; dimin. d'un mot signif. os, comp. کراویل.

kerek, pièce, Rh.; dimin. de کر. voy. کر (troupeau).

zaza kîrik, cou; sanser. कृक; comp. کیره.

zaza kérge, poule; kérge-i mîsri, poule d'Inde; dujiki kerk; pehl. کرك, کلک; p. k'ark' (Schiefner, Осетинские тексты p. 9 № 45) voy. Klaproth, Asia polygl. Atlas XXX, Pott, Et. F. II, 4, 504.

kyrkirk, chénevis, graine de lin; dar-a kyrkirk, plante de lin.

kerkînj, écrevisse, L.; p. کرك, خرنج, du grec κερκίνογ.

zaza kirkînjê, grenouille. kirkor, herbe aromatique, en ture et en arménien tchachour.

kerkoun, chiffon, un morceau de feutre.

kor, fosse; کره کوره ew koré  
kour-é, cette fosse est profonde; ar. کُر.

کرات voy. کر (lopin).

کرات kourad, oignon sauvage; ar. کرات,  
کرات (porreau).

کراس voy. گلاس.

کراس kiras, chemise; کراس بی پسیر  
kiras bi pesir, chemise sans collet, pour  
dire: calomnie; کراس دربی kiras-derpi,  
chemise-caleçon, pour dire: linge de corps;  
کراس دربی که گهوراندین kiras-derpi  
we-gouhourandin, changer de linge;  
کراس-ی ماری kiras-i mari, peau de ser-  
pent; krasī G., avál kras, pantalons, G.  
(littér. camarade de la chemise); p. کراس  
(coton) du grec κάπρασος (mot indien).

\* کراس karráš, meunier, S.; littér. âne  
de moulin.

اکرام voy. کرام.

کران kiran, poutre; de l'arm. ԿԻՐԱՆ.

کراویل keravil, osselet, petit os d'un  
gros animal; voy. کرک.

کری voy. کرایه.

کرب kerb, colère, rage, dépit, cha-  
grin; kerba ve-kem, je menace, je suis  
en colère, kerba le ve-kem, je cause du  
chagrin, négat. kerba ve le na-kem,  
kerba va bum, je suis irrité, G.; ar. کرب.

کیربیت kirbit, allumette; kirbít L.;  
kibrit, soufre, G., Rh.; ar. کبریت (du  
pers. کُورِت, voy. کُرکُوت, کُورِت,  
(کیمکُورِت).

\* کربله zaza korbela, corneille; lat.  
corvus.

\* کربنده karbenda, muletier qui fait  
porter du bois, G.; p. خربنده.

kerebin, s'emporter, se livrer à  
la colère; de کرب.

\* کربینa kerbina, irrité, colérique, G.;  
de کرب.

کربال kerpai, vieux habits, lambeaux;  
comp. lat. carpo, discerpo?

کربچ kerpitch, brique, tuile non cuite;  
کربچا شوناندی kerpitch-a cheoütandi,  
brique cuite; t. کربچ, russe кирпичъ.

کرت keret, fois, une fois; ar. کَرَّة;  
کرد, کرب.

کورِت voy. کورت.

کرتا لی کفریه kirt, gravure;  
kirt-a li kewriié (c'est comme) une gra-  
vure sur pierre; du t. کرتک.

کرتا کورت kyrt, glouglou; کرت  
mirichka kyrt kyrt di-ké, la poule  
caquette; mot onomatop.

کورتک kourtek, veste, vêtement inté-  
rieur; کورتکا استو kourtik-a oustou, partie  
enfouée de la nuque; kurtak, jupe, Rh.;  
giába kurték, jupon, G.; p. کرتک, کرتنه  
ar. قرطق, géorg. კურტყა, russe куртка.

کرتک kertik, une parcelle, bois sur  
lequel on marque les objets vendus à crédit;  
t. کرتک.

کرتمه kertmé, dans la phrase بَشِک  
bechik kertmé, promesse de ma-  
riage au berceau.

کیردج kiridj, chaux; t. کِرَج.

\* کُرچک kurčik, la place d'honneur  
près de la cheminée, vis-à-vis de la porte, S.;  
comp. کرب.

کُرچا کُرچک voy. کُرچک.

\* کیرچین kirchin, grincer, Rh.; arm.  
ԿՐՇԻՆ, ԿՐՇԵԼ, gothique krusts.

کرچون kirtchoun, restes de fourrage laissés par un cheval.

kerkh, abondant.

kerkhi, abondance, foison.

kerikhin, avoir une aversion pour quelque chose; حتی کرخینی خورین hata kerikhini khourin, manger jusqu'à la satiété; de l'ar. کره.

kered, pièce, fois; plur. دو سه کردان, deux trois fois; kerd, pièce, Ch. 353; comp. کرت, کر.

kourd, Kurde; plur. اکراد ekrad; kurd, plur. kurdekane Ch. 303 (کردگان); zaza kird; ar. کرد (chez Xénophon Anab. III, 5, 15 Καρδοῦχοι).

krdana, collier; kardán-a ta āza kem, je vous déchaîne, j'enlève tes chaînes G. 209; ar. کردان (du pers. گردان); comp. گردانه.

kurdistán, le pays des Kurdes, G.; du pers. کردستان.

kerdighe, pain moitié orge moitié froment; t. کرده.

kurdi, kurde, Ch. 324.

kerdi, rigole, petit canal.

kurdí, jupe fourrée, G.; p. کوردین, کوردی.

kerirandin, réitérer; de l'ar. كرر.

karasínium, je presse contre le mur une main de quelqu'un, qui la retire par force; 2. 3. karasínit, parf. part. karasánd G.

kersil, fiente de chevaux; scr. कर्षि?

koursi, chaise; کرسیا دریش koursiia dirij, long siège, banc; کرسیا

واعطی koursiia vaazi, tribune, chaire; ar. کرسی.

kirich, copeau, brin de bois; p. کرشته.

krisch, arc pour tirer, Kl.; l. کرش (corde à boyau).

kourichk, rides; کرشکی آبی kourichk-i ànii tchouin, dérider le front; کرشک فه کرین kourichk we- kirin, défaire les plis; p. کرنج.

voy. کثروژک کرشک \* kirsha, traîneau, Rh.; du russe кережа?

keragan, pot à fleurs. kerefs, céleri, G.; p. کرفس.

(ar. کرفس), arm. կարո, ud. karow (Schiefner 82<sup>b</sup>).

kerik, l'intérieur des fruits à pépin; dimin. d'un mot signif. os, comp. کراویل.

kerek, pièce, Rh.; dimin. de کر. kerk, troupeau.

zaza k'irik, cou; sanscr. कक; comp. کیره.

zaza kérge, poule; kérge-i mjsri, poule d'Inde; dujiki kerk; pehl. کرك, كلک. k'ark' (Schiefner, Осетинские тексты p. 9 № 45) voy. Klaproth, Asia polygl. Atlas XXX, Pott, Et. F. II, 4, 504.

kyrkirk, chénevis, graine de lin; dar-a kyrkirk, plante de lin.

kerkinj, écrevisse, L.; p. کرك, خرچنگ, du grec καρπίνο.

zaza kirkinjête, grenouille. kirkor, herbe aromatique, en ture et en arménien tchachour.

kerkoun, chiffon, un morceau de feutre.



کفروژک voy. كُفْرُوزَك.  
 کوثر kirgout, soufre; voy. كُوثَر.  
 کرکه voy. كَرَك (poule).  
 \* کړلخ kurlukh, trouble, peine, Rh.  
 کرم kerem, générosité, bonté; plur. کرم.  
 کرمان خنغاندين ji kereman kheneqan-din, combler des présents; ar. کرم.  
 کرم kouroum, ver, vermisseau; کرم خوری kouroum-khari, mangé par les vers; کرمی پیری kourm-i peniri, mite; کرمی داری kourm-i dari, ver qui ronge le bois; کرمی گوزی kourm-i guvezi, cochenille; کرمی هفرمشي kourm-i he-wirmouchi, ver à soie; kermi G., kŭrmī S., кырь P., kirm Rh.; bactr. kerema, p. کرم.  
 \* کرم kurtm, faiblesse; aze bu kurtm-ŭm, je suis faible, S.; p. کرم, کرم.  
 کرماکھ kermakh, rongé, mangé par les vers.  
 کرماکھ kermag, crible aux grands trous.  
 کورمانجی kourmandji, kurde, kourmandji; به کورمانجی خبردان be kourmandji khaberdan, parler le kurde; kurmáng, kurmángi G., kermenj R.; voy. Rödiger et Pott, dans la Zeitschrift für die Kunde des Morgenl. III, 6.  
 \* کرامتیک krammatík, grammaire, G.; du grec.  
 کراموت kiramout, brique; t. کَرِمَت (ar. قَرَمِيد); du grec κεραμίδς.  
 کرمش ker-mich, cousin (insecte); p. خرمکس.  
 کورمیک kourmik, petit ver; diminut. de کرم:

کرمیک kermik, moucheron, cousin, insecte.

کلم voy. كَلَم.

کورمی بوین kourmi bouin, être vermoulu, rongé; de کرم.

کورمیتی kourmiti, l'action de se vermouler.

\* کورمین kurūmin, faible; az kurtmīn, je suis faible, S.; de کرم.

کرناموت ker-na-mout, l'âne ne meurt pas, nom de la fête du 20<sup>me</sup> Mars, le jour où les Kurdes vont habiter sous les tentes et où ils mènent leurs bestiaux au pâturage; de کر (âne) et de l'ar. موت.

\* کرنیبت kárnabit, chou-fleur, G.; ar. قَرْنَبِيط, کَرْنَبِيت.

کیرندو kirendou, kirendi, faux à manche long; kerendi Kl.; de l'arm. գերանդի.

کرنک kerenk, poireau; kārāng, arbuste épineux, ar. قَارْأُب S.; p. کَرَنَج.

کولنک voy. كُولَنَك.

کرنل kirlil, voiture d'enfant.

کور voy. كُور (garçon).

کرو voy. كُرو.

کروان kervan, ânier; de کر et de خربان p. وَاَن.

\* کړودار kéruedár, muletier, G.; p. گرابه دار.

\* کارواره karawara, caille, R.; peut-être l'ar. کروان (une espèce de perdrix); peut-être karawara est une faute d'impression pour karawan.

\* کاروس karús kem, je prêche, G.; syr. ܟܪܘܫ (arm. քարոզ) du grec κηρύσσει.

\* **کوروس** коросъ, coq, P.; du pers. **خروس**.

**کفروش** voy. **کفروش**.

**کروه** kourouh, réunion de gens; **کروها** kourouh-a eïrisan, l'ordre de moines, corps ecclésiastique; du pers. **گروه**.

**کورت** voy. **کرت**.

**کره سی** kere-si, couvert d'ombre; du pers. **کره** et de **سی** (ombre).

**کره باغی** kere-iaghi, beurre frais; p. **کره**.

\* **کری** korē, révolte, tumulte, Rh.; comp. **قوری**, **قرین**, **قره قری**.

**کری** keri, ânerie; de **کر**; p. **خری**.

**کریا** kouri, 1) le manche; **کریا بالٹی** kouriia balti, le manche d'une cognée; **کریا کیری** kouriia kiri, le manche d'un couteau; **کری درانین** ji kouri dera-nin, démancher; 2) trou de quelque instrument; **کریا شوژنی**, **کریا درزی** kouriia derzi ou chojini, trou d'une aiguille; géorg. **ჭოჯი**.

**کری** kouri, poulain; du pers. **کره**; comp. **کورک**, **کور**.

**کری** kiri, loyer, louage, prix de loyer; **کری بویه** kiri bouié, loué, affermé; **کری داین** kiri dāin, louer, affermer, donner à ferme; **کریا وی بده** kiriia vi bi-dé, donne lui sa récompense; **کری کرین** kiri kirin, louer, abonner; **کری کرین** kiri ghirtin, s'abonner; **دکاری بیست گان** di-kari bist gan ji mera kiri bi-ké, si tu peux, loue moi 20 boeufs; **کریه**, **کریه**, à ferme, G.; **کریه** stinum, je prends à louage, G.; **کریه** kirai B., ar. **کرایه**, p. **کرایه**.

**کریار** kiriiar, acheteur; **کریارا**, achat, G.; **vāki be-hātāya be kiryar īné**, s'il viendrait au marché, S.; p. **خریدار**, **خریداری**.

\* **کریار** keriiara, procédé, manière de faire, G.; p. **کردار**.

**کریت** kirit, dégoûtant, vilain, laid; **kreta**, difforme, brut, G.; **kret kem**, je confonds, je couvre de honte, je maltraite, G.; **krēt**, laid, Rh.; ar. **کریه**.

**کریجی** kiridji, locataire; t. **کراجی**.

**کرین** keriz, bardache, polisson; **کرین** keriz-é, c'est un polisson; **kūrēzh kirin**, souiller, Rh.; p. **کرس**, **کرس**, **کرس** (saleté) arm. **զարշ**.

\* **کریشی** kurēzhī, saleté, Rh.; comp. **قریش**.

\* **کریشی** korēshī, kurēshī, poire, Rh.; russe **рпыма**, lit. kriáusze (mot caspien, voy. Hehn, Kulturpflanzen und Haustiere, 537).

**کریک** keriiēk, parcelle; diminut. de **کر**.

\* **کریم** karīm, élément, indulgent, Rh.; **zaza kerīm**; ar. **کریم**.

\* **کریبیک** Dieu de bonté (dans le texte persan **کریبی**) L. I, 98, 12.

**کرین** kerin, acheter; prés. **از دکریم** ez di-kerim, **تو دکر** tou di-keri, **ام** eou di-keré, plur. **وان**, **هون**, **دکره** em, houn, van di-kerin; infinit. **کرینی** kerini, achat, action d'acheter; **به** be kerini sitandin, acquérir par achat; **ژ نووه کرین** ji nou-wé kerin, racheter; **هه کودکی به بکره** heré kodeki djé be-keré, va et achète un kot d'orge; **هر روژی شش نان** heré rojī shsh nan

merifek her rouji chech nan de-keré, une personne achète chaque jour 6 pains; ژبوی ری ازوغه به کرین و بینین jiboui ri azoughé be-kerin ve binin, achetez pour la route de la provision et l'apportez; از دی چند هوغه نان و پنیر به ez di tchend hoqa nan ve penir be-kerim, il faut que j'achète quelques oks de pain et de fromage; chez Garzoni: prés. 1. kerúm, dekerum, négat. ná-kerum; 2. 3. dé-kerit; parf. part. kería; dij-kérin L., impér. bj-kére L., parf. part. kerf L., condit. ek bj-kería, si j'achetais, L.; هچت کری hitch-ett kerí, as tu acheté quelque chose? Ch. 344; p. خریدن, sansor. क्री.

\* korin, mugir; prés. 1. korim, 3. korit; parf. part. korí Rh.; prés. 3. koorít G.; mot onomatopéique; comp. کورین.

\* kirin, couper; passif parf. 1. ez kír-im L. I, 30, 12; bactr. kar.

kirin, faire; prés. از دكم ez di-kim, لو دكه tou di-ki, eoũ di-ké, plur. وان دكين em, houn, van di-kin; fut. از كم ez kim; impér. 2. بكه bi-ké, prohib. مكه me-ké; plur. 2. بكين bi-kin, prohib. مكين me-kin; conjonct. 1. min kirin, j'ai fait; min baver na kirin, je ne le crois pas; 3. khoudi rehm be-ketin, que Dieu aie pitié; khoudi qaboul be-ketin, Dieu accepte (de bonnes oeuvres); parf. part. من اوان کر min, té, vi, mé, vé, evan kir; partic. prés. کری kiri, partic. passé کر kir; plusqueparf. 3. کرى بو kiri bou; كرية kiriié, ayant

fait; تو دى چه لى کی tou di tchi li ki, qu'en feras tu? دكم ez be té di-kim, j'ai à faire à toi; من بوان min be-van ne-kir, je n'avais rien à faire à eux; infinit. ازى بوان ezi be-van didimé kirin, j'aurai à faire à eux; كرينى kirini, action de faire; سى بكت ser ji be-ket, qu'il égorge (en allemand: er mache den Kopf ab); من گازی کون min gazi kirin, j'ai invité; من كرنه min kiriné, j'ai fait; chez Garzoni: prés. az kem, t-kem, tu kei, t-kei, av ket, t-ket, plur. am kem, t-kem, ungho kei, t-kei, vvan ket, t-ket; impér. 2. b-ka, t-ka, plur. ken, prohib. me-kin; parf. part. men, ta, av, am, ungho, vvan kir, kiria; plusqueparf. kan men ce-kiria; chez Lerch: prés. ez kim, de-kím, tu ki, de-ki ou di-ki, au di-ké, plur. em kin, de-kín, 3. wán de-kín, di-kén; fut. be-kím, bekém; impér. 2. ke, bi-ké, ki, kie, prohib. mé-ke, me-ké; parf. part. me, te, wi, plur. 3. wán kir, kirie; imparf. 1. ez kirím, 2. (négat.) né-kiri, plur. 3. kírín, di-kerin, čē-kérin (ils fabriquaient), négat. né-kirin; parf. 1. me keríme, 3. kirie; chez Socin: prés. aze čē-kem (je fabrique); tu čē-ke, au čē-ke, plur. 1. am čē-kin; impér. 2. tu čē-ka, plur. hūn čē-kin; parf. part. mūkkir (de mūn kir), men čē-ker, ta kir etc.; chez Rhea: prés. az kim, tu kōi, au ket, plur. am, hun, wán ken; impér. 2. ka, plur. ken; parf. part. min kir, kiria etc.; plusqueparf. min, ta, wi, ma, hava, wán kirt-bu; fut. az dē kem; chez Chodzko: prés. de-

kem, de-kei, de-ka, plur. de-kéine, de-kéite, de-kane (la lettre e finale est muette); impér. 2. de-ké, 3. be-ka, plur. 1. be-kine, 2. be-keitt, 3. be-kent; parf. part. de-m, de-tt, dé-i, de-mane, de-tane, de-iane kyrt; plusquep. kyrdé boum, boutt, bouf, boumane, boutane, bouiane; dans le dialecte de Soudj bulaq: prés. 2. دکیت L. I, 98, 13; 3. négat. ناکت 99, 15; plur. 1. négat. 99, 20; impér. 2. بکه 100, 19; بکن 101, 14; 3. بکا 99, 8; plur. 2. بکن 98, 7; parf. 3. کردوه, کردوبه 99, 19; 100, 19. Dans le dialecte de Hedrouse: prés. 1. kam, 2. négat. nã-ki, 3. ka, ta-ka; parf. plur. 3. kírna; zaza prés. 1. kén'a; plur. 2. çi-kareí; parf. part. kerd; bactr. kar, p. کردن voy. بر کرین, فه کرین, نری کرین, رو کرین, چیکرین, هلی کرین.

kezakhé, veste courte; comp. le russe кожухъ?

\* kizan, conduit, tuyau.

kizb voy. کزب.

kezikhi, salaison, tout ce qu'on prépare en saumure, comme viande, fromage etc.

kizik, les restes de la graisse fondue (دهن).

kizik, viande rôtie, rôti; arm. ԿԻԶԻԿ (brûler, rôtir)?

kizik, scarabée; p. کوزد, خبزدو, خبزدوڪ, خنزرد.

kizik voy. كسك.

kizm, mât d'une tente; plur. کزمان kizman.

kezmouk, criblures, partie grossière qui reste sur le tamis; کزموکا دخل kezmouk-a dekhil, criblures de blé.

kizvan, pistache; kazuván, kasuván, térébinthe, G.; kezván (ar. بطم S.; p. کزوان (melisse, citronnelle).

kezi, tresse, boucles de cheveux; kasí floc, G.; russe kóca, lit. kasá.

voy. خوزی. کزی.

kizir, sergent de police dans un village, Rh.; du pers. گزیر comp. وزیر.

kezín, pois, ar. kišen S.; ar. کشنه.

kéj, courbe, tordu; kej bouin, changer d'idée; p. کتر; comp. کچ.

kěj, drap kurde en coupon; p. کتر (soie ordinaire), comp. قزی.

kijan, quel, lequel; ریا ژوری kijan nizouk-é, le chemin d'en haut et d'en bas — lequel est plus proche? کژان kijan dar-é, quel est cet arbre? کژانه kijan-é, lequel en est? kižán L., k. or. kižān; de کبژ; comp. tag. k'átzon, Sjögren, Ossetische Sprachlehre p. 90, note 2).

\* کژاوه, litière placée sur un chameau, L. I, 103, 4; du pers. کجاوه ou کژاوه.

\* کژراوان, les hommes tués, L. I, 100, 3; comp. le pers. کشتار.

kijk, quel, lequel; گوندی وه kijk gound-i vé li-ser kijk qazàié, dans quelle qaza est situé votre village? comp. کبژ.

کژک voy. قژک.

keji, bande, sangle; du pers. کزی voy. قزی.

کسک kes, kes-ek, personne, une personne; به راست ته کسک ninin, en verité, tu n'as personne; من به غیر ژدامارکی کس تونه min be-gair ji damareki kes touné, outre ma belle-mère je n'ai personne; plur. کسان kesian, gens, personnes; kes pe na vastit a flan, personne ne tient tête à tel ou tel, insurpassable, G.; kes ber flan na vastit, id., G.; kes báver na-ket, personne ne le croit pas, incroyable, G.; kes na-vét, personne ne l'aime, détesté, G.; kes na niásit, personne ne le sait, inconnu, G.; be kes, délaissé, G.; kes, kes-k L., kas, kes Rh.; bactr. kaščid, anc. pers. kaščiy, p. کس; comp. نوکس, اوکس (s. v. تو). هرکس, فلان کس.

کساد kesad, peu de trafic; ar. کساد.

کفرال voy. کفال.

کسان kou-sa, kou-san, 1) comment; de quelle manière, pourquoi; 2) de cette manière, ainsi, alors; کسان وسان kousan vousan, tel quel; de کو (pronom interrogat.) et de سان.

کسب kesb, moyens de vivre, subsistance; کسب کسب kirin, gagner; ar. کسب.

کسبره kesberé, menu plomb, grenaille; littér. grains de coriandre; ar. کزبره, p. کسبره.

کسیرین keserin, fatiguer; کسره keseré c'est fatigant; ریا ژوری قصیه riia jôri qeseié lakin keseré, le chemin d'en haut est court, mais il est fatigant; de l'ar. کسر (rupture, affliction d'âme).

کۆک voy. قۆک.

کسک kesk, vert, couleur verte; کسک kesk renk kirin, verdir; کسک سور keske-sor, arc en ciel (littér. vert et rouge); کسک سور داہشتیه keske-sor dahechtiîé, un arc en ciel parut; kask, bleu, Kl.; kâsk, bleu clair, bleu du ciel, S.; kesck, vert, G.; kesk u sôr, arc en ciel, G.; kesck bit, il verdoie, G.; kezck, noir, B.; kezek, brebis noire, B.; anglosaxon heasu (gris).

کسک kesk, keskou, cuillère de cuisine.

کسک kesek, pierre de la grandeur à pouvoir saisi d'une main, motte; کسک هور kesek hour kirin, émotter; t. کسک. کسک kesk, fromage frais; voy. کسک. کس voy. کسک.

کسکای keskai, action de verdir.

کس کس kirin, chasser les brebis aux champs; impér. 2. کس کس kis-ké; mot onomatopéique; comp. کس کس kirin.

کسک زنگو keske-zengou, aller bride abattue (littér. étriers coupés, du t. کسک).

کسکی keski, verdure.

کسلی kisil, chaux; ksel G.; ar. کلس;

comp. کلس.

\* کسلان kislán, indolent, G.; ar. کسلان.

\* کسلانی kislanie, indolence, G.

کسک kesmik, plomb de chasse, grenaille.

کسوان voy. کزوان.

کزی voy. کس.

\* کس kesí, beau, charmant, aimable, G., L.; p. کس, گس.

\* کسلی kasíl, beau; dín-e kasíla, la belle foi (chrétienne) S.

\* kusila, pieu, G.; kušülk, tra-verse, S.; syr. ܟܫܝܠܐ.

kesim, en gros, entreprise en gros, contract; t. کسیم (prix, taxe).

kich, poids, ce que pèse une chose; Ināndin bār kešāne, ināndin bār mī-zāne, ils le mirent au poids, ils le mirent à la balance, S.; de کشان; comp. l'arm. Կշին (balance, d'où Կշնել peser), et le scr. कर्ष.

kich, traînant; forme radicale entrant dans les composés du verbe کشان; bactr. kaša, p. کش; comp. دردکش, کانکش, غیرتکش, سرکش.

kichan, traîner, supporter, souffrir, peser, pendre, fumer (du tabac); کشانا; kichan-a dari, pendre, attacher au gibet; به چربی لیسرتختی خط کشان be tchirpi li-ser takhteī khat kichan, tirer des lignes sur une planche avec la règle; کشانا دربر کرین kichan-a dirij kirin, tirer en longueur; chez Garzoni: prés. 1. kescium, 2. 3. kescit, parf. part. kesciā; кешидень P. (c'est le pers. کشیدن); dans le dialecte de Soudj Bulaq chez Lerch: دكيشيت نیووہ tu retireras (la langue, c'est-à-dire tu te tairas) 103, 6; کشیتوہ, il s'est tiré en longueur, 98, 10; il a atteint 99, 10; کشیاده il a couvert 98, 15 (formé d'après le pers. کشیده); k. or. کشینه kšīneh; bactr. kareš, kaš, p. کشیدن; comp. کشین, قه کشین.

kichandin, traîner; prés. از کشیدن ez di-kichinim, tou نو دکشینی di-kichini, plur. او دکشینه eoū di-kichiné, plur. ام, هون, وان دکشینین van di-kichinin; fut. از بکشینم ez be-kichinim, etc.; impér. 2. به کشین be-

kichin, plur. هون به کشین houn be-kichinin; parf. part. (او) من, ته, وی min, té, vi (eoū), mé, vé, evan (van) kichand; partic. prés. کشاندی kichandi, partic. passé کشاند, کشاندیه kichand, kichandiié; bi-kšīnim der, je retire; passif: je suis repoussé, L. I, 14, 1; kišānd, il retira, il ouvrit, L.; imparf. plur. 3. vāna kišāndin L.; kēshāndin Rh.; verbe causat. de کشان; comp. هلکشاندین.

\* zaza kišt, flanc (du corps humain); pehl. کوست, p. گشت.

kichtar, angle, montée rude, coude; comp. کاش.

kouchteghir, lutteur; du pers. کشتگیر.

\* k. or. kišti, navire; du pers. سرگشته; comp. کشتی.

kouchti, combat, lutte, assassinat; نیو کشتی کرنه niw kouchti kiriné, on l'a fait moitié mort; kustia G., kustia merovi, meurtre, G.; p. کشتی.

kouchti-ghir, lutteur; du pers. کشتی گیر.

kouchtin, tuer, massacrer; prés. تو دکوژم ez di-koujim, plur. او دکوژه eoū di-koujé, plur. ام, هون, وان دکوژین em, houn, van di-koujin; fut. از بکوژم ez be-koujim; impér. به کوژ be-kouj, plur. به کوژین be-koujin; parf. part. من, ته, وی min, té, vi, mé, vé, evan koucht; partic. prés. کشتی kouchti; partic. passé کشتیه kouchti; koucht, kouchtiié; ez te از ته بکوژم

be-koujim, je te tuera; négat. از ته نا کوژم ez té na-koujim; chez Garzoni: prés. 1. kusium, 2. 3. b-kusit; parf. part. kust; chez Lerch: kužím, plur. vána de-kužin, ils se tuent; impér. 2. bi-kúže; parf. part. 1. me kušt; chez Socin: passif parf. az kuštíma, je suis tué; tu kuští, au kuštíya, plur. am, hūn, au kuštína; zaza prés. 1. kišén'a, parf. part. kišt; bactr. kuš, p. کشتن; voy. قه کشتین.

کشتن voy. کشتین.

\* کشتیوان, pilote (dans le texte pers. (کشتیوان) L. I, 99, 13.

کفش voy. کفش.

کشک kechk, fromage mou kurde, boulettes de fromage; kashk, keshk Rh.; p. كشك.

کشک kichik, échecs; p. کش (échec et mat).

کیش kich-kirin, chasser les poules; impér. 2. کیش kich-ké; mot onomatopéique; p. کش; comp. کس کرین.

\* کیشیل kishil, colle, Rh.; p. خشل.

\* کشنش ksnís, coriandre, G.; kišniš L.; t. کشنش (du pers. کشنیز, کشنیز (کشنیز).

کشیش kechich, moine, prêtre; keschis, prêtre nestorien, Kl.; p. t. کشیش, ar. قسيس, syr. ܩܨܝܣܝܐ.

\* کشینہ kashina, truite, R. I, 143; géorg. კაშინა (perche), comp. კარასინა (carassin).

\* کشیہ zaza kšle, passé; voy. شفی, سال (nuit); pour ke šī (qui passa).

کعب voy. کعب.

کعبه kâbé, la kaaba; pierre sainte du temple de Mecque; ar. کعبه.

کعب kap, cube, dé, osselet; کعبار kap qoumar leiztin, jouer aux dés; qab L.; ar. کعب (de κύβος, cubus, Mahn I, p. 7).

کف kef, écume; کف هلانین kef hil-anin, ôter l'écume, despumer; kaw Kl.; kef el-gherum, j'écume, G.; kaf kirin, écumer, Rh.; bactr. kafa, p. کف.

کفا یی kef, paume de la main; کفا یی kef-a pei, plante du pied; p. کف (de l'ar.

کف).

کفایت kefâiet, suffisance; ده کفایت kefâiet di-ke, il suffit, c'est assez; t. کفایت انیک.

\* کفت zaza kift, épaule; p. کفت.

\* کفت kift; fourchu (du pied de la brebis etc.) Rh.; p. کفت.

\* کفتار Keftâr, hyène, L.; du pers. کفتار.

کفتین voy. کتین.

کفته kifté, boulette de viande; t. کفته.

\* کفتیا keftia, chute, G.; de کفتن (کتین).

\* کفچی kâfči, trou; plur. hammú kâf-čia, tous les trous, S.; p. کاف (pour شکاف) avec le suffixe جی.

کفچی voy. کفچی.

کفر koufr, blasphème; کفر کونن koufr goutin, blasphémer; کفری ور گراندین ji kufri ver-gherandin, renoncer à une fausse religion; kafar kem, je blasphème, G.; kufr, infidèle, Rh. (voy. کافر); kufr

kirin Rh.; kefir, péché, L.; ar. کفر.

کفزا باقی kefz, plante rampante; کفزا باقی kefz-a baqi, plante de grenouilles, c.-à-d. plante qui croît dans l'eau.

کفش voy. کفش.

kifich-ker, affiche, annonce, celui qui met au jour les annonces; p. کفشکر; comp. کفشکر.

kifik, mesure; t. کف.

kef-ghir, écumoire; du pers. کفگیر.

kelft voy. کلفت.

kafeli, las, L.; voy. قافلی.

kifin, linceul; کفن کفن kinfirin, envelopper d'un linceuil; kefen G., kafan, suaire, S.; ar. کفن.

kefi, mouchoir de tête; kâffiyê xva, son mouchoir de tête, S.; ar. کفیه.

kefil, garant; kafil kem, je garantis, G.; kafil, garantie; kafil bun, garantir, Rh.; t. کفیل اولوق.

\* kew, montagne, R.; кю P.; lorist. kin; kouek, une montagne, Ch. 306; zaza koi, bactr. kaofa, anc. pers. kaufa, pehl. کوه, p. کوف.

kiwan, arc, archet des cardeurs; kiwan awitin, tirer de l'arc; kiwan be jih, un arc tendu; kevâna, arc, portique, G.; kawan R.; kman. p.

kewandin, recourber; p. خمابیدن.

kewtin, tomber; دكفه عقلی di-kewé âqli, cela tombe dans l'esprit, pour dire: c'est probable; comp. کتین.

kewtchi, cuillère; کفتچک kewtchik, une cuillère; kaúciék G., kavchek Rh., kâfci S., k. or. qafci; p. کفچه.

kewir, pierre; به کفر be-kewir, plein de cailloux; کفری کفری kewr-i âchi, meule; کفریر kewir-byr, tailleur de pierre; کفری kewr-i rech, ardoise; کفری

کفری kewr-i zinari, roc, rocher; کفری kewr-i souleïmani, onyx; کفری kewr-i qabri, pierre sépulcrale; کفری ghilouwer, billè, pierre ronde; کفری کفری kewr-i koun, une pierre perforée; کفر ماین kewir main, gravelle; کفری هستان kewr-i hestan, pierre à feu; کفر کفر کفر kewir kirin, lapider; کفر کفر renin, tailler des pierres; kawir Kl.; kévir, Kévir, pierre, verste, L.; kavir-ê ânîšk, pierre angulaire, S.; k. or. گاور gyavr; dujiki kémîr; p. کمر.

kiwroujk, lièvre; ki, vrisk G.; kerôšk, Kergú L., kervesh, bilb. kerishk, lorist. kergheh R.; kërusk, lapin, Rh.; zaza argôš, dujiki awrish; p. خرکوش, (pour la forme dujiki comp. le russe ерѣмѣшка).

ká, vri, roc glissant, G.; de کفری. \* kevnîk, écrevisse, L.; comp. mazend. kavaz (tortue).

kiwjai, tortue, crabe, écrevisse; kuselâ G., kessal R. I, 143; kú'isi L.; bactr. kašyapa, p. کشو, کشف.

kiwch, enquête, chose mise au clair; kiwch niné, ce n'est pas clair, inconnu; کشفه kiwch-é, il paraît; kichw-a razi, manifeste, clair, G.; kefs ji-boui te lazim-é, il faut que je m'ouvre à toi; kefsa, manifeste, clair, G.; kefs kem, je révèle, je déchiffre, G.; t. کشف. نکفش, comp. انكش.

kiwchaï, privilège, avantage accordé à une personne.

kiwch-ker, signifiant; comp. کفشکر.

kiwchi, notoriété.



kewil, peau, fourrure; kavel, kavla, toison, pelisse, G.; kaul, kyavil Rh.; kyaul kirin, muer (skin) Rh.; lë-bîn kavýli, sous la peau, S.; zaza koéle; p. کول.

kewlik, herbe qui croît dans les montagnes; de کف; p. کوهل (prune sauvage).

کتن voy. کتن.

kewin, ancien, vieux; kahúna G., kévin, kahúna L., kyaun Rh.; káyne, femme (dans le Bohtan) S.; zaza kahán; pehl. کوهن, کوهون, کهن, کهنه, کهن.

kewnar, vieux, caduc; دار کفناره un arbre caduc; kewnari, ancien, ce qui est passé de mode, qui n'est plus en usage; de کفن à l'aide du suffixe ār.

kewni, vétusté; p. کهنه کی.

kewok, bave, écume; p. کفک.

kewouk, tourterelle; kévúk L.; kavók (syr. yaunō) S.; littér. l'oiseau bleu (p. कपोत; comp. کونر).

kewi, la dernière neige qui reste de la fonte; littér. (neige) de montagne, neige qui n'apparaît que sur les hauteurs; de کف.

kek, père; kek-i min, ô mon père! keko, ô père! kékō, frère, L.; kako, frère, R. I, 151; on ne se sert de ce mot qu'en adressant la parole à quelqu'un, S.; mot onomatopéique, comp. pers. کاک et voy. Pott, Doppelung 44, 46.

kekoul, une touffe de cheveux; p. کاکل, gil. kōkul (Melgunof, dans le Journal de la Soc. orient. allemande XXII, 222, 3).

kil, collyre; comp. نحل.

kil, défenses du sanglier, de l'éléphant etc.; p. كلك, arm. կերկ, russe КЛЫКЪ.

koul, 1) trou, ouverture; کلی درزی koul-i derzi, chas, trou d'une aiguille; Kvlá, creux, G.; kolai, repaire, Kl.; kul L.; qul, repaire d'une couleuvre, S.; 2) blessure, kul kem, je blesse, G., kvl, kvla, enflure, tumeur, G.; kul bun, apostumer, Rh.; k. or. qul, blessure; kúl-a rāš, la blessure noire, le bubon noir, c'est-à-dire la peste, S.; 3) peste, maladie contagieuse; kúll-a ḥálabē, bouton d'Alep; ar. ḥabbāt ḥalāb S.; kúllē māl bākō, que la peste vienne à la maison de Bāko, S.; 4) grande douleur; دلی من به کله dil-i min be kul-é, mon coeur est navré de douleur; že kúllā že dārda, de tourment de l'amour, de douleur, S.; grec κοῖλος, lat. caula, allemand hohl, Höhle; comp. كولك.

kel, chaleur; bouillon, en parlant de l'eau qui bout ou d'une source qui jaillit à gros bouillons; کل جوبین kel tchouin, bouillir, jaillir, déborder; kal, chaud, Rh.; comp. کلین.

\* kel bun, s'immiscer dans quelque affaire, Rh.; t. خَلط انك.

\* kel, pilier, colonne; kel-i šin, nom d'un stèle sur la route de Rowandiz à Uschnei, Rawlinson, Journal of the R. Geogr. Soc. X, 20; russe колъ, lit. kūlas; comp. کیلوشک, کیلوکا.

\* kul ket, il crée (Dieu), littér. il fait tout, G.; ar. کَلَّ.

\* kel, buffle, Rh.; p. کل (mâle, buffle).

کلای voy. کلا.

\* kolā, mauvais, Rh.; ar. خلا (plur. de خلیع).

\* kala resc, corbeau; kala ghaur, corneille, G.; zaza qalanjik, corbeau; p. کلاغ.

koulabé, cercle pour attacher les boeufs au joug, bourrelet; ar. کلابه (tenailles, comp. le russe клямъ qui a aussi les sens de tenailles et de branches du collier).

\* kulāba, abcès, Rh.; de کل.

kilatchik, froment rôti, bon à manger; t. کلاج (oublie).

kelakh, charogne; gael. ceal (mort).

kelakhi, fichu en soie; p. کلاخ.

vo. فلاشتین.

koulaw, tapis en feutre, bonnet

kurde; kolaf spî, bonnet blanc, G.; کلاو; L. I, 99, 2; kul, kulik, bonnet, L.; kulāv Rh.; kulāv, couverture de feutre; S.; p. کلاه; comp. سرکلاف.

kelam, paroles; کلام کچان kelam kitchan, chansons que chantent les filles, chansons érotiques; کلامی قدیم kelamou-llah, kelam-i qadim, le coran; kalām gioahr, les paroles de la consécration, G.; ar. کلام, comp. الام کلام.

kilan, rincer, mêler, agiter, battrer; sanscr. कृ (कृति), arm. Խառնել.

kelavé, ruines, maison en ruine; p. خرابه (de l'ar.); comp. خراب.

kelebab, coq; kelley-bab, lor.

kelley-shir R.; gil. qulū, anc. irland. coileach (voy. Hehn, Kulturpflanzen, 523).

kelbetin, tenailles; kelebtân

G.; ar. کلبتون, t. کلبتان.

kelepatcha, gelée de viande; kelpatcha pezi, pieds de mouton; du pers. کله پاچه, du persan کله (tête) et du turec پاچا (espèce de viande préparée des pieds et des têtes de moutons).

kylpik, maladie de gorge qui règne parmi les brebis et autres animaux; comp. فلیک.

kylt, chènevis sauvage dont les pauvres à Mousch font un mauvais pain.

kylitch, kyltchik, le petit doigt (voy. تلو) p. کلجک, avare kiliš (Schiefner 112<sup>e</sup>).

kil-tchouw, instrument pour teindre les yeux; de کل et de چو.

kulkhān, poêle, Rh.; p. کاخن, کاخان.

kelkhout, émoussé.

kil-dan, 1) dorer; 2) cordonnet; comp. کیلدان.

kil-dan, kil-dank, vase de collyre; du pers. کحلدان.

kil-dan, teindre les yeux avec collyre; prés. 3. kil-di-dé, parf. part. 3. وی کلدرا vi kil-da; partic. parf. kil-da, kil-daié.

\* kilér, lézard, L.; t. کلر.

kiler, cave pour réserver des vivres; t. کلر (du grec κελλάριον).

kelertchi, dépensier, Ch. 354; کلرچی, کلارچی.

kils, gypse; ar. کلس, comp. کسل.

kalaska, carrosse, calèche; p. کلسکه, du russe коляска.

kelech, beau, charmant, gracieux, joli; t. کلش (pour کالج, homme brave, généreux).

koulfet, famille; kuflet Rh.; kúlfet, enfant, L.; kurin. kíflet (famille), ar. کلفة (servante).

\* кулфет, gros, lourd, P.; p. کلفت.

koulfé, source, ouverture en arc, oeil de réservoir.

kelewthé, 1) fuseau, rouet; 2) cadène, chaîne pour attacher les forçats; kelewthé kirin, emmenoter; p. کلافه (rouet).

خلق voy. خلق. kelele, radeau, bateau; kelele li-ser ghelo, kelek li-ser awi ghiri-dané, holà, a-t-on lié le radeau sur l'eau? kalék, radeau avec des outres attachées au-dessous, G.; du pers. کلك.

\* kalek, veau mâle, G.; p. کلك. koulk, laine courte, laine de rebut, étoupe; p. کلك.

کلاق voy. کلك. kilek-roun, beurre frais; comp. کره باغي.

kelek-van, batelier; kelele van kiie ve be-tchend derbaz di-ké, qui est le batelier et à combien conduit-il?

kelevani, navigation.

کلك رو کرين koulilk, fleur; کلك rou kirin, défleurir; کلك

koulilk we-kirin, fleurir; kulik, koulilk G.; koulilk det ou ce-ket, il fleurit, G.; gulilik L., koulilk, une fleur de printemps, S.; comp. p. کلاله (bouquet).

kelem, chou; kalam G.; p. کلم. kouloum, koulmek, poing, coup de poing; plur. koulman; koulman le-khyst, il frappa des coups de poing; kúrmik, kúlmek L.; šir kúlmek lê dā dib, le lion frappa l'ourse avec ses pattes, S.; p. کلمه (chose ronde).

kelem-per, feuilles sèches que le vent emporte; homme à taille dégagée.

kel-miz, qui urine au lit; comp. کلين.

کلم voy. کلم.

کالمه voy. کلمه.

kelemé, terme, mot, diction; ar. کلمه.

\* kolend, courge, G.; p. کلوند.

kouloundyr, gourde, courge vidée; comp. کولندر.

kilo, fille nestorienne, fille arménienne; kaló, veau femelle; les Mahométans appellent ainsi les filles chrétiennes et juives, G.; comp. کلك.

kouloutch, gâteau sans levain; p. کلوچ.

\* kolóc, corne, L.; comp. کوج et l'arm. (dial. de Mouch) Կոռ.

\* kelôx, crâne, S.; le pers. کلوخ signifie argile sèche, brique; comp. le franç. têt.

keloz, cruche, pot; سبك هات seiek hat keloz ghirt ve rewî, le chien vint, s'empara du pot et

s'enfuit; kolós G.; comp. sanscr. कलश et le p. کَلِزه (vaisseau à eau).

کَلوس kolos, bonnet kurde; comp. ar.

کَلاس (plur. de قَلَسِهوه)?

کَلول kiloul, rouleau, roulade, culbute; کَلول کَلول kirin, rouler, culbuter; p. کَلوله; comp. کَلوله.

کَلومل keloumel, menues emplettes, bagages, hardes; دو بارگَیر کَلوملی مه dou barghir keloumel-i mé tira na-ké, deux bêtes de somme ne suffirent pas pour nos bagages; mot onomatopéique, comp. t. مرق قرق Pott, Doppelung p. 73.

\* کَلون kilún, serrure, G.; syr. صَحْم (serrure) صَحْم (empêchement).

کَله kellé, pain de sucre; p. کَله.

کَله kilé, calibre d'un fusil, mesure de poudre pour la charge; ar. کَلِه.

کَله kelé, tête; p. کَله; comp. سَرکَله.

\* کَله kelleh, défilé; kelleh balin, kelli-ba, noms des défilés dans le Kurdistan, Rich I, 239, 393. Ce mot semble être identique au précédent.

\* کَله kulla, rideau, G.; p. کَله.

کَله koulé, membre viril; p. کَله; comp. سَاکَله.

کَله خوار kele-khar, courbé, tordu; littér. ayant la tête baissée.

کَله زوری kele-zori, rôtir.

کَله گوز kele-gouz, un fou, un homme fantasque, étourdi; un cheval vicieux, rétif.

کَله وَاژِي kele-vaji, de travers, tordu.

کَله ویر kelé-vir, maison qui tombe en ruine.

کَله kouli, pelote; p. کَلوله; comp. کَلول.

کَلی keli, une femme qui désire le mâle, une veuve qui désire l'homme, une vache en chaleur; de کَل.

\* کَلی kali, ardeur, Rh.; de کَل.

کَلی kouli, cigale, sauterelle; کَلی kouli-kharí, champ mangé par les sauterelles; kuhhli G., koolla R. I, 171; kulē, kulí Rh.; géorg. კველი, კალი, კელი, comp. Pott, Doppelung 64.

\* کَلی keli, bleu, G.

کَلی voy. کَلِب.

\* کَلیا kailá, seigle, P.

کَلیان keliian, pétiller, bouillir; parf. من ته, وی, مه, وه, اوان کَلیا part. min, té, vi, mé, vé, evan keliia; کَلیايه keliáié, étant bouilli; کَلیان keliian, l'eau qui bout, marmite qui bout; comp. کَلین.

\* کَلِج kilíj, clef, L.; p. کَلِچِه comp. russe ключь.

کَلید kilid, serrure; dārf kelid kería, il verrouille la porte, S.; du pers. کَلید (du grec κλεις); comp. کَلیل.

کَلِسه kilisé, église; p. t. کَلِسه (du grec ἐκκλησία).

کَلِک kilik, tourterelle; le pers. کَلِک signifie la chouette.

\* کَلِل klíl, clef; klíl be-kem, je ferme à clef; klíl da-ghrum, je ferme, G.; klíl kirin Rh.; comp. کَلِید.

کَلین kelin, bouillir; prés. از دَكَلِیم ez di-kelim, او دَكَله tou di-keli, ام, هون, وان دَكَلین em, houn, van di-kelin; fut. از دَكَلِیم ez kelim; impér. 2. به کَل be kel, plur. 2. وان به houn be-kelin, 3. من ته, وان به کَلین van be-kelin; parf. part. من ته, وی, مه, وه, اوان کَلی min, té, vi, mé, vé, evan keli, partic. prés. کَلی keli;

part. passé کل kel; kél'e, il bout, L.; kelfa, il bouillit, L.; lat. calere, russe калять.

کلین koulin, lit; kulIn, couchette, Rh.; arm. ակոլին.

کم kym, noeud, lien, liasse; p. خم.

کم voy. کمرین.

کم voy. کیم (manque).

\* کما koma, peut-être, Rh.; du pers. کمان (doute); voy. کمان.

کمال kemal, perfection, industrie; به کمال be-kemal, capable; کمال دین kemal ditin, se perfectionner; کمال داین kemal dâin, perfectionner; kamâl, taxateur, G.; ar. کمال; comp. بی کمال.

کمانچہ keman, kemantché, violon; kamémcia G.; kámanča L.; du pers. کمانه, کمانچه.

کمتچ kemtch, ébréché, un couteau ébréché.

کم voy. کمر.

\* کمر kamar, ceinture; kemér, kembér L.; bactr. kamara, p. کمر.

کومراه koumrah, gros et gras; du pers. کمره.

کمره kem-ré, peu à peu; du pers. کمره, کمره.

\* کومک kumyk, éponge, syr. fatyrto, ar. kimekât (plur.), S.; comp. pers. کما.

کیمیک kemik, un animal qui a les oreilles ou la queue coupées; probabl. de کیم (کم). (کم).

کیمکمو kemkemou, bavard, grand parleur.

کیمکوژ kemkoj, un homme curieux; comp. کیمکوژ.

\* کومیل kumil, sauterelle (dans la tra-

duction du Nouveau Test. Constantinople 1857, Matth. 3, 4); ar. قمله.

\* کمل kamel kem, je taxe, G.; de l'ar. کمال, comp. کمال.

کملاندین kemilandin, perfectionner; chez Garzoni: prés. 1. kamelînum, j'embellis, je pare; 2. 3. kamelfnit; parf. part. kamelând; partic. parf. kamelând, ornement, parement; kamelândin Rh.; verbe causat. de کلین.

کمیلین kemilin, se perfectionner; comp. خمیلین.

کمن kemen, corde avec un noeud coulant; p. کمند.

\* کاموتک kamútk, roussi, brûlé; kamútk kem, je brûle mon habit, G.; comp. sy. کمان, Nöldeke 237, et کمان.

\* کهمه kemma, turban, tarbouch; kem-sóher, portant un turban rouge, S.; p. کمه.

کمیان kemiiian, roussir, brûler les mets; comp. قبیان et کاموتک.

کمیته koumeit, cheval bai; کمیته koumeit-i we-kiri, bai clair; keméd, cavale, jument, S.; ar. کمیته (cheval alezan avec la crinière et la queue noires).

کمین kemin, embûche; кіммень, ca-cher, P.; du pers. کمین.

کن ken, le rire, chose qui fait rire; ژبوی کننا be-ken, joyeux; من کن ji-boui vi ken-a min t-i, cela me fait rire; p. خنده.

کون koun, tanière, trou, caverne, vulva; کونا koun-a hirtchi, tanière d'ours; کونا mychki, tanière de rat; کونا betal, veuve (littér. vulva otiosa); کن زمین koun ze-min, koun ardi, terrier, trou dans la terre;

\* کنتکار kunktar, nom d'un poids, la 30<sup>me</sup> part d'un قنطار, G.

کنف kenef, latrines; ar. کنف.

کنک kounik, trou; diminut. de کن.  
کنک kounng, muet; p. کنک (ture vulg.  
künk).

خستین voy. کنم

کنه voy. کنه

\* کنفا kenfa, le rire; kenfa det, bouf-  
fon (il donne à rire) G.

از کنین kenin, rire, sourire; prés. از  
دکنیم ez di-kenim, تو دکنی tou di-  
keni, ام او دکنه eoü di-kené, plur.  
دکنین em, houn, van di-  
kenin; impér. 2. به کن be-ken, plur.  
هون هون be-kenin; parf. part.  
من نه, وی مه, وه اووان کن  
min, té, vi, mé, vé, evan ken; partic. prés.  
کنی keni, partic. passé کنه ken, keniié;  
دانه کنین dané kenin, faire rire, donner  
lieu à rire; پی کنین pei kenin, se mo-  
quer de quelqu'un; من دکنه  
cheitan be min di-kené, le diable rit de  
moi, phrase kurde, quand on est désap-  
pointé dans ses amours; ته کنی  
ez pei keni té mé, tu te moques de moi;  
chez Garzoni: prés. 1. Kenum, 2. 3. Ke-  
nit, parf. part. Kení; chez Lerch: prés.  
de-kén'im, 3. de-kén'e; parf. part. ke-  
niá; imparf. 1. ez keniam, je voudrais  
rire, L. I, 17, 6; chez Rhea: prés. az  
kenim, tu kenI, au kenit, plur. am,  
hun, wān kenin; impér. 2. b'kena, plur.  
b'kenin; imparf. az kenim, tu kenie,  
au kenI, plur. am, hun, wān kenin;  
parf. az kenima, tu kenII, au kenIya,  
plur. am, hun, wān kenina; plusqueparf.  
az kenI-bum, tu kenI-bui, au kenI-bu,  
plur. am, hun, wān kenI-bun; condi-  
tionnel az dē kenI-bām, tu dē kenI-bai,

au dē kenI-bā, plur. am, hun, wān  
kenI-bān; bactr. xvand, p. خندیدن.

کو keou, perdrix; دجی کو djou-  
djik-i kevi, perdreau; کو دري keou  
deri, francolin; káu G., kau L., keow R.;  
p. کبک دري, کبک.

کف voy. کو

ای کو ei kou, qui, quel, que, où; کو  
kou, celui qui; به کودایه be kou-da-ié,  
vers où, où est-il? کوغه be-kouwé,  
où? تو دی بیچی کو tou di bi-tchi kou,  
où dois tu aller? یك كرمایه و  
ghelo, ji kou-né, iek kour-  
mandj-e ve iek feleié, holà, qui sont ils?  
l'un est Kurde, et l'autre est Arménien;  
chez Lerch: ku, lequel, si, où; ž ku, d'où;  
kú'i, de quel côté; kóe, où (gilek koé,  
Melgunof, Journal de la Soc. asiat. alle-  
mande XXII, 202); hedrus. kúve, de quel  
côté; chez Berezin: koiā, kăieh, où; k. or.  
kū; chez Chodzko 343: koié, a-koié,  
de quel côté; chez Rhea: ku, pourque;  
na kū, non que; ko-rang, ku-rang,  
comme; bactr. ku, p. ک (dans گجا) (où)  
maz. gil. کو; comp. کوکو, کوکو.  
باکو.

\* کو kew, bleu, Rh.; p. کبود, gil. ke-  
būd, maz. kău, gāv, gāiu (Berezin p. 78  
et dans le glossaire).

کوارا مشان kouvar, ruche; کوارا  
kouvar-a mychan, une ruche de mouches  
à miel; کوارا اری kouvar-a ari, fari-  
nière; ar. کواره, کواره, p. کواره.

کوار kavar, porreau; p. کوار.

کیارک kivar, kiarark, champig-  
non; kevárk, éponge, G.; kiwárk, ama-  
dou, Rh.

\* کواشه kavāša, rameaux mis sur le toit de la véranda, S.

کواندین kevandin, appliquer un remède caustique sur le corps, bander les plaies; de l'ar. کوی.

کوانه kevané, coin, angle.

کوبه koubé, bordure d'une robe, ourlet, doublure; t. کوبه (toile, housse)?

کوپ koup, jarre, grand vase de terre; t. کوب.

کوپال koupal, mail, crosse, crosse de berger; کوپال لدان koupal le-dan, crösser, pousser une balle avec une crosse; kōpāl, bâton de pâtre, bâton crochu, S., G.; gopāl Rh.; p. کوپال, کوپال.

\* کوپال, brandiller, Kl. (?).

کوپری kvpri, pont de pierre, G.; t. کوپری.

کوپیک koupik, vase de terre, pot; diminut. de کوب.

کوپک kopek, chien; کوپکی پلخ kopek-i pelexh, chien à poil long, barbet; t. کوپک.

\* کوپکی zaza kōpéki, de chien.

کوت kout, la goutte (maladie); کوت کوته kout bouié, gouteux; p. کوت.

کوته voy. کوت.

\* کوت kut, battement, L.; kot kotum, je chatouille; kot kotána, chatouillement, G.; p. کوفت (coup, heurt).

کوتان koutan, frapper, battre, piler, broyer; prés. از دکوتن ez di-koutim, تو دکوتی tou di-kouti, او دکوته eoû di-kouté, plur. وان دکوتن em, houn, van di-koutin; impér. 2. به کوت be-kout, plur. هون به کوتن houn be-koutin; parf. part. من ته وی مه وه.

کوتان min, té, vi, mé, vé, evan kouta; partic. prés. کوتای koutâi, partic. passé کوتایه kouta, koutaié; کوتانا koutan-a djehi, monder de l'orge; chez Garzoni: prés. 1. kottúm, bó-kottum, négat. na-kottúm, 2. 3. kottit, bókottit; parf. part. kotá, kottá; chez Lerch: prés. 1. du-kutím, 3. dij-kutê, fut. 1. bo-kutim, parf. part. kutá; chez Rhea: prés. 3. t'kotit, parf. part. kotā, zaza kuén'a; p. کوفتن (prés. کوبم).

کوتان kotan, charrue à laquelle on attelle 6 à 12 paires de boeufs; mot caucas.: arm. գուժան, turc d'Aderbeïdjan گوتان, oss. guť on (Schiefner, Осет. тексты p. 32, № 33), avare kutan, ud. k'ot'an, thusch gutan, abchase kotan, tchetch. gotan, kürin. kütén (Schiefner), ingushe gotanger, qizylbach, qazakh kotan (Kl., Asia polygl., Atlas XXXV), géorg. კუთან.

کوتاندین koutandin, frapper; چای کوتاندین tchaw koutandin, ciller; comp. چشم زدن.

کوتاهی koutahi, fin, chose dont la valeur est déterminée; کوتاهی, imperfection, L. 1, 99, 20; de کوته; p. کوتاهی.

کوتر kotir, pigeon, tourterelle; koter G., кебудерь P.; k. or. کافتر giafter B. 119; lorist. kemootir, zaza kotér; p. کوفک; comp. کوتر.

\* کوتر koutere, marchandise, Ch. 344; t. گوتره.

\* کونرم kyotrum, paralytique, Rh.; t. کونرم.

کوتک koutek, force, violence, bastonnade; کونک کرین koutek kirin, astreindre; به کوتک be koutek, par force, moyennant la bastonnade; chez Garzoni:



koték stínun, je m'arroe, je prends de vive force; koték ce-kem, je nécessite, je fais violence; koték le-kem, je contrains; t. كوتك.

koutouki, le petit duvet; de توك (کونه) et de كوت.

kouteh, kout, court; kouta P.; كوداه barāz, koudah barāz, marcassin, Ch. 350; p. كونه, کونا.

kouti, méchant, mauvais; کونی kouti khaberdan, médire, parler mal de quelqu'un; کونی کرین kouti kirin, faire une mauvaise action; kotí L.; t. كونو.

kouti, pelote de fil.

kotin, ruminer, ronger; prés. 3. وی eoü di-koté, parf. part. وی koti, partic. prés. kot, géronde. کوتیه kottiié, ligab kotin, ronger le frein; comp. کوژین.

kodjour, courtaud, nain.

kotch, souche, bûche, morceau de bois, racine d'arbre, pierre pour indiquer le chemin, cornes d'un bouc; به کوج be-kotch, cornu; arm. Կոճ (trône, billot, cippé) Կոճ (cheville) géorg. კოჭი (poutre).

kotch, voyage, départ, mouvement d'un camp, bagage; plur. kotchan, bagage; وسانه صبح یا دو صبح ام کوج voutsané soubéh ia dou soubéh em kotch bi-kin, ainsi demain ou après demain nous partirons; امدی قنهی ژفی imdi qenghi ji wi vari em kotch bi-kin, donc quand partirons nous de ce campement? کوج کرین kotch kirin, transférer, plier bagage, au

fig. mourir; zaza kuč, champ (bal. kũčig, champagne); t. کوج.

kotch, feu qu'on allume dans un camp.

\* kotchandyn, fermer, Ch. 341; sanscr. कुच (voy. Pott, Et. F. III, 143); comp. کوچك (creux).

kotcher, kotcherghi, nomade, les Kurdes nomades de Hekiar; kocer, maçons, ouvriers vagabonds, G.; de کوج.

\* zaza kučerán, kučelán, foyer, âtre; comp. کوچك.

kotchek, 1) jeunes danseurs publics, i. q. موبده; 2) le petit d'un chameau; t. دوه نك کوچك (كوچك).

koũchik, chien; nom de chien; kũčik L.; on dit kũčik aux environs de Mardin, mais sã dans le Bohtan, S.; zaza kũčik; mot provenant du nord de l'Asie, voy. Justi, dans la Revue de linguistique publ. par M. Hovelacque. Paris 1873, p. 95.

koutchik, fourneau, cheminée où on allume du feu; kuciek G., kũčik S.

\* kōček, creux, concavité; kōčk-é' ašíra áya pē be-gārínin, entourez le Divan de Achira Aga, ar. fāttelu ed-divān S.; scr. कुच; comp. کوچاندین.

\* kũčikān, de chien (voy. خيار).

koutchik-za, fils de chien (injure).

koutchik-san, chien des chiens (injure, littér. comme un chien).

\* k. or. kũčah, rue; p. کوجه.

koutche-bend, retranchement; du pers. کوجه بند (barricade).

\* **kokhtini**, toux, le tousser, Rh.  
**koukhek**, toux; **qokfa** G.,  
**kokhik** Rh.

**koukhik**, cabane; diminut. du  
pers. **کوخ** (کاخ).

**keou-khi**, intendant, préposé du  
village; **kyaukhē** Rh.; forme défigurée du  
pers. **کدخدا**; comp. **کدخدا**, et le  
géorg. **ქველი**, **ქველი**.

**koukhin**, tousser; prés. 1. **از**  
**از ناکوخم** **ez di-koukhim**, négat.  
**ez na-koukhim**; **qokum**, je tousse, nous  
troussons; **qokit**, tu tousses, vous toussiez,  
il tousse, ils toussent; **qokfi**, je toussai, G.;  
**kokhin** Rh.; p. **خیدن**, oss. **kufin**.

**kod**, **kot**, nom d'une mesure (un  
somer à 16 kot); **kil ve kod**,  
le kilo et le kot; p. **کود**, ud. **qud**, géorg.  
**კოდე**.

\* **kúdari**, cuir, canepin, G.;  
t. **گودری**.

\* **küderi**, où, B.; de **كو** suivi  
du suffixe **در** (p. **در** dans **ايدر**); comp.  
**لکو**, **کیدری**.

\* **kodk**, genou; ser **kodka de-**  
**runum**, je m'agenouille, G.; **kunari** (dia-  
lecte de Kunar dans le Kabulistan) **kuta**,  
pendjabi **ਗੋਤਾ**, voy. Trumpp, Zeitschr. der  
Morgenl. Gesellsch. XX, 418; bal. **künd**.

**kodik**, tasse de bois; **کودکا سری**  
**kodik-a seri**, crâne; **kodek** G.; dimin.  
de **کودی**.

**keouđen**, paresseux; du pers.  
**کودن**.

**kodé**, taxe, impôt sur les brèbis.  
**کونه** voy. **کوده**.

\* **кодн**, tonneau, P.; comp. **کودك**  
et l'anc. pers. **kondy**.

**kör**, kour, crotte, boue, terre dé-  
trempée, bournier; **بکور** **be-kor**, bourbeux;  
**kur** Rh., bilb. **kor**; anc. haut allem. **ho-**  
**raw**, anglosax. **horu**; comp. **اشکور** (s. v.  
**ناش**) **اشکور** (s. v. **ناش**).

**koür**, gros; comp. **گوره**.

**kör**, aveugle; chez Lerch: **küri**,  
**kü'ir**, **kur**, **kör**, **xu'ir**; comp. **Guefz-a**  
**kwera**, noix vide, nom d'un village, Rich  
I, 190; **kora** Rh., **kör**, inutile, S.; **zaza**  
**kör**, **kóer**; p. **کور**; comp. **میلکور**, **شفکور**,  
**نانکور**.

**kour**, bouc, chevreau de 2 ans;  
comp. **گار**.

**kour**, garçon, fils; **کوری من**  
**kour-i min**, mon fils; **اوان**,  
**kour-i van**, **evan**, leur fils; **کورو** **kou-**  
**rou**, ô garçon; **کورو من** **kourou min**, ô  
mon fils; **کوری عابی** **kour-i api**, cousin,  
fils de l'oncle; **کوری آخرتی** **kour-i akhy-**  
**reti**, fils adoptif (t. **اخرت اوغلی**); **کوری**  
**kour-i memiki**, enfant à la ma-  
melle; **کوری برا** **kour-i bera**, fils du  
frère, neveu; **کوری تی** **kour-i ti**, fils du  
beau-frère; **کوری خالی** **kour-i khali**, fils  
de la tante; **کوری قحبی** **kour-i qahbi**,  
bâtard; **کوری نه چاوانه** **hal-i kou-**  
**rid té tchavan-é**, comment est l'état de  
santé de tes fils? **کوری کولانان** **kour-i**  
**kolanan**, garçon de rue, gamin; chez Gar-  
zoni: **kuru ce-kem**, j'engendre un enfant;  
**kuru avesium**, j'avorte; **kuru zena**, bâ-  
tard; **kuru scir**, petit garçon; **kuru ma-**  
**zén**, jeune homme; **kuru piciúk**, enfant;  
**kuru gehennam**, condamné (ar. **ابن**

(الجهنم); chez Chodzko: kor, plur. korekane, 303, 352; kor-i goure-m, mon fils aîné (littér. grand) 352; kor-i deiane, le garçon du village, 305; kyppe, kyppe P., kur B., Rh., R., M., kúr'o L., bilb. kur, fils; lorist. kurrek, poulain; p. کوره (poulain); maz. کوره (id.), gil. کور (fille, Melgunof dans le Journal de la Soc. asiat. allem. XXII, 195, 203, 26); comp. بشكوری.

kour, profond; کورری koure-ri, sentier; kur Rh.; arm. կոր (anc. pers. xūpos (Hesych) voy. de Lagarde, Gesammelte Abhandlungen 223, 17).

کور voy. کور کرین.

کورین voy. کور.

\* کورانی kurāti, profondeur, Rh.

\* کورانکران kavránerān, nom d'un astérisme, L.

کوراهی kourāi, kourahi, ah dommage; kōrahī, aveuglement, S.

کورہ بشك voy. کور بشك.

کورت کرین kourt, court, bref; کورت کورتن kourt kirin, abréger, diminuer, raccourcir, avaler; k. or. کوره kurré; du pers. دست کورت. خورد, خرد.

\* کورتان k. or. kourtane, pain, Ch. 301.

کورتی kourti, 1) adject., courtaud; 2) subst. diminution, raccourcissement.

کور دندا kour-dounda, malheureux à cause des enfans, où parce qu'il n'a pas d'enfants; p. دندا (perdu).

کورز korz, un arpent de terre; p. کرز. کرزه.

کورسیپی kour-sipi, toupet de barbe grisonne.

کثروثك voy. کور رشك.

کورشه kourché, compact, condensé; berf kourchiîé, la neige est condensée; کورشه کرتن kourché ghirtin, se condenser; kursha, neige gelée, croûte de neige gelée, Rh.; de la racine bactr. xruš (être dur), lit. krusza (glaçon) anc. haut allemand rosa (croûte de glace).

کورک kourk, pelisse; zaza kurq; 1. کورک; comp. روكورک.

کوریک kourik, kourk, poche; russe куль, кулёкъ, lit. kulē.

مرشك کورک kourk, couvée; mirichk kourk rou-nichtiîé, رونشبه une poule qui couve; هنده ائ مرشکا به ew mirichka be رونشبه hindé hekan kourk rou-nichtiîé, cette poule a couvé tant d'oeufs; کورک دانین kourk danin, couvrir; kvrka, poule couveuse, G.; pehl. نکورک, کورک, کورک.

کوریک kourik, poulain, garçon; diminut. de کور.

کوریک kourik, kouré, soufflet; کوریک کورکا هدادان kourik-a hedadan, soufflet de forge; kûri G.; t. کورک.

\* کورکچی kurkçi, pelletier, S.; t. کورکچی.

کور کرین kour kirin, faire la barbe, se raser; littér. rendre court (کورت).

کورنگان kouringan, espèce de trèfle, en arménien: gouringa.

\* کورہ kuryā, balle; p. курѣ, ar. курпѣ P.; ar. کوره, کوره, p. t. کوره.

کورہ بشك kouré-bechk, blaireau;

qurbeşik, lynx, L.; zaza kōr-bešük, taupe;  
t. کوریشک (taupe).

کوره قری kore-wiji, qui a les yeux  
petits, qui cligne les yeux; comp. arm.  
հորա-հայտայ.

مار کوره kore-mar, vipère (orvet);  
comp. t. کور بلان.

کورید کوری kouri, sillon; کورید کور نینه  
kourid kour niné, les sillons ne sont pas  
profonds; کوری قه کربن kouri we-  
kirin, faire des sillons, sillonner; de کور  
(profond).

کوری kouri, les boeufs attelés qu'on  
emploie dans une aire; lit. kárvé (vache),  
prussien curwis (boeuf).

کوری kouri, gencive.  
\* کوری kúri, curé, G.; ar. خوری  
(du grec χαρπεδόχοπος).

کورك voy. (soufflet).  
کور کور kour, kourin, abreuvoir,  
lavoir de bain, auge où on donne à boire  
aux chevaux; de l'arm. գուռ, կուռ, t. قرضا.

کورین koürin, imberbe; de کور (garçon).  
کوز kouz, parc, étable de brebis;  
comp. برکوز, et allem. hag.

کوز keouž, kefz, herbe souple qui  
croît dans l'eau; کفزا باقی kefz-a baqi,  
«plante de grenouille».

کوز kouz, kousik, cruche, pot  
à l'eau, garde-manger dans une tente;  
ghosk G., kyze, vase, P.; ar. کوز,  
p. کوزه.

کوز kouz, bosse, bossu; کوزک kousek,  
un bossu; ژبوی کوزکی kōz-ki  
kouseki goutin, on demanda à un bossu;  
کوز bouin, se courber, se  
vouër; p. کوز.

کوز koz, charbon ardent; t. کوز.

کوزر kozer, ivraie, mauvais grains.

کوزک voy. (cruche).

کوزه kozé, cocon, la conque du ver à  
soie; t. قوزه, arm. գողակ, կողակ (du  
sanskrit कौश).

کوزی kouzi, bosse; کوزیک kouzik,  
une bosse; کوزیکا دهی kouzik-a devei,  
bosse du chameau; de کوز.

کوج kouj, anse, le bout d'un ballot;  
p. کوج (courbé).

کوج kouj, tuant; forme radicale entrant  
dans les composés de کشتین; p. کش;  
comp. مرف کوج.

کوج kouj, ruminant; de کوزین, comp.  
کبکوج.

کوزه koujé, martre, fouine; zaza quzé,  
blaireau; arm. կուզ (fouine) կզնաքի  
(martre), comp. scr. (védique) कशिका (be-  
lette).

کوزین koujin, ruminer; comp. کونین,  
لی کوزین.

کوساله kousalé, veau; du pers. گوساله.  
کوسبو kusbuh, courbé, Kl.; i. e. کوز  
(il était courbé).

کوستک kostek, entraves pour les che-  
vaux; وان هسپان کوستک بکه van hes-  
pan kostek bi-ké, mets les entraves à  
leurs chevaux; t. کوستک.

کوستین koustin, glapir; p. کوستن  
(battre).

کوسکی kouski, levier; t. کوسکی  
(verrou).

کوزال voy. کوزال.

کوسه kosé, imberbe; کوسه مصری  
kosé mysri, sabre égyptien; kōsa (ar. t.

et kurde) homme qui a la barbe claire, S.; p. کوسه; avare kuşá.

kousi, hérisson; arm. Կոսի.

koch, sein, tenir quelque chose dans ses bras; زاروك لی کوشی دیا خو zarouk li koch-i diia khou, l'enfant sur le bras de sa mère; koscia, giron, G.; kōš, tablier; sanscr. कौश कौष (enveloppe).

\* kōš, pantoufle, Ch. 346; p.

کوش, کفش.

کوشه voy. کوش.

kochk, belvédère, chambre d'été, kiosk; p. کوشک.

kouchik, citrouille sauvage; p. گشنک.

kouchkon, insomnie.

keouchen, contrée, les environs.

kouché, coin, angle; kusi G.; bactr. gaoša, p. کوشه; comp. چارکوشه (s. v. سی trois); کوشه.

kouchi, grappe de raisin; comp. خوشی, اوش.

\* کوغه, foyer, Kl.; oss. kona (Schiefner, Осетинские тексты p. 32, № 26, p. 36, l. 11).

koufi, coiffure de femme; kōfi, barette rouge des femmes; ar. kōfiye, syr. ikōfiye (ar. طربوش S.

کلو kouwé, où, en quel lieu? گهلو ghelo ji-kou-né ji-kouwé tin, he, qui sont ils et d'où viennent ils? کوشه بیجی kouwé bi-tchi, où vas tu? کوشه بیجیم be kouwé bi-tchim, où irai-je? de کو.

کوشی پز kouwi, 1) sauvage; 2) cerf; kuí, sau-

vage; G.; kōvi L., kiwi Rh.; p. کوهی; comp. کف.

kok, 1) racine, gingembre; کوكی kok-i kinifi, chènevis; 2) souche d'une famille; t. كوك.

\* kok, beau, poli, parfait; ce-kem kok, je rends parfait, G.; k. or. kūk; p. كوك کردن.

koughir, soufre; kokurt Kl.; voy. کیکورت.

keouki, javelot; action de manier le bâton, exercice au bâton; کوكی لهست keouki le-khyst, il frappa avec le bâton, il fit jouer le bâton.

kol, sans cornes, privé des cornes, nu; p. کله (défectueux), grec κόλος; comp. سرکول, پیکول.

\* kōl, cabane, chaumière, S. (voy. کپر) arm. Կոլ.

\* kōl, chapelet de pièces d'or; sār-ē m tēšē ž kōl-ē zēra, ma tête souffre (de la pression) du diadème de pièces d'or, S.; arm. Բոլ, Բոլ.

چاك چاك كول voy. كول.

kolan, rue, quartier; کولانا به kolan-a be-khebat, rue fréquentée; kolan-a ghirti, cul de sac, rue sans issue; کولانا دريژ kolân-a dirij, rue longue; کولانا بچوك kolan-a bi-tchouk, ruelle; p. کوی, کو?

kolan, creuser, graver; prés. از کولم ez di-kolim, تو کولی tou di-koli, ام هون eoū di-kolé, plur. هون em, houn, van di-kolin; impér. 2. به کول be-kol, هون به کولين houn be-kolin; parf. part. نه وی من, نه وی.

ولا min, té, vi, mé, vé, و, اوان kola, evan kola; partic. prés. کولای kolàï, partic. passé کولایه kola, kolaié; chez Garzoni: prés. 1. bó-kolum, 2. 3. bó-kolit; parf. part. kolá, bó-kola; p. کولیدن.

کولهbin, dévorer, manger avec avidité; کولهbi, dévorant; کولهbie koulebi, c'est un dévorant; de l'ar. کلب.

کولهch, gerbe, tige de blé; tchend qadar koulech màié, combien de gerbes sont restées? comp. russe колось.

کولهk, fenêtre, lucarne; kullak S.; zaza kôlikai zínji, narines; dimin. de کل (trou).

کولهk, boiteux; پزی کولهk pezi-i koulek, brebis boiteuse; arm. Կաղ, grec κολοβός.

کولهk, cabane; diminut. de کول; arm. Կոլիկ.

کولهk, queue, Rh.; probabl. une faute d'impr. pour دولاک.

کولهk, voirie, où l'on jette les boues; kulik Rh.; comp. کوليفك.

کولهk, hanche, fesse; comp. قلع et l'arm. Կողմ (côté).

کولهk, gourde, courge vidée; p. کلوند, کلونده; comp. کلندر.

کولهk, grue; kolengh G., kolíng L., kolink Rh.; zaza kəríng; p. کلنك.

\* کولهsank kaulusank, cocon du ver à soie, G.

کوله kolé, esclave; t. کوله. کوله kouli, flocon de neige.

\* کولی dujiki kóli, bois.

کولیان kouliian, boiter; prés. از کولی ez di-koulim, تو دكولى tou di-kouli, او دكوله eoü di-koulé; plur. ام دكولين em, houn, van di-koulin; impér. 2. به كوله be-koulé, plur. هون به كولين houn be-koulin; parf. part. وى, و, اوان min, té, vi, mé, vé, evan kouliia; partic. prés. کولياي kouliaï, partic. passé کولياي kouliia, kouliaié; هسپى hesp-i min di-koulé, mon cheval boite; de (کول) کولك.

کوليفك kouliwek, lieu où l'on jette les immondices.

کولين koulin, grande armoire pour conserver le lit et autres objets; comp. کلين.

\* کولين kúlin, éternuer; prés. 3. کوله L.

کوتين voy. کوم.

کوم koüm, coiffure, bonnet, tout ce qui sert à couvrir la tête; ar. كُمَّ.

کومر koümir, charbon; kōmir S.; zaza kōmür; t. کومر.

کومر koümir, cheval qui a le cou gros.

\* کومرچى kōmerčī, charbonnier, S.; t. کومرچى.

کومرشى koumrechi, méfiant, soupçonneux; jalousie; کومرشى کرين koumrechi kirin, exciter la jalousie.

کومش voy. گامبش.

کومك koumyk, capuchon de pipe, couvercle, coiffure; dimin. de کوم.

کون kon, tente; p. خون. رشکون. کونان voy. کونا.

kounir, tumeur, bubon; kōnīr L.; comp. isl. kaun.

کونلک kunlig, encens, Rh.; t. کونلک. کفن voy. کونه.

kouni, inflammation, gangrène.

کوفی voy. کووی.

kouh, émoussé, faible (de la vue); kouh bouin; s'émousser, s'affaiblir; درانی من کوه بویه diran-i min kouh bouié, mes dents sont usées; کبرا kir-a min kouh bouié, mon couteau est émoussé; چاچی من کوه بویه tchaw-i min kouh bouié, mes yeux sont éblouis; کوه کیرین kouh kirin, émousser; کوهی kouhi, un homme énervé; p. کند (syr. moderne kūd, Nöldeke 401).

کوفی voy. کوهی.

کف voy. کوی.

kāvi, lieu couvert de neige, peut-être: glacier; plur. kāvyān S.; comp. کف?

کو (qui) voy. کوی.

کثرال voy. کوبسی.

ke, que, G., L.; ke L. I, 98, 3; ka-tjšt, quoi? L.; na ka, à moins, Rh.; hedr. ko, que; k. or. zaza ke; bactr. ka (interrog.); p. که.

ka-jārki, chaque fois, L.; comp. جار s. v. لجارکی.

کادین voy. کهدین.

keh-riba, bouquin de pipe en ambre; du pers. که ربا, ka-hrība (succin, ambre jaune); voy. کاربار.

kvhhrta, vautour, G.

kahrá, caille, G.; comp. p. کهره. (bergeronnette), lit. kēle (id.).

کفن voy. کهن.

kehni, fontaine; comp. گانی.

kehvaré, berceau; du pers. کهوره.

ki, qui, quel, lequel, où; لی کی li ki, à qui, pour qui? eou li kiié, où est-il? کی هات ki hat, qui est venu? تو از کیه ez ki-mé, qui suis-je? تو کی تو kiī, qui est tu? او کیه eou kiié, qui est-il? ام کینه em ki-né, qui sommes nous? هون کینه houn ki-né, qui êtes vous? وان کینه van kinin ou وان کینه van kiné, qui sont ils? کی ex van, lequel entre eux? G.; chr ki bit, chacun, quelque personne, G.; kī, qui, Rh.; که ki, quel, B., kiia, qui est il? G.; kiva, où, G.; kinave, où, G.; па-ки, par qui, P.; تا کی ta kieI, jusqu'à ce que, Ch. 342; k. or. ki; p. که کی; comp. کثران.

kai, que, L. I, 41, 1Q; ar. کی.

zaza kei, maison; khalaji kie, chambre, Br. I, 337; bactr. kata, p. کد.

zaza kai kén'a, je saute.

kiia, intendant, l'ancien du village; kiia-i mezraī, fermier; (du pers. کتخدا), comp. کتخدا.

kiiark, champignon; comp. کوار.

کچ (fille) voy. کیچ.

ketch, puce; plur. کیچین ketchin; ketch der-anin, épucier, chasser les puces; kiéc G., kēch Rh.,

ketch R., lor. keik, p. گبک.

kitchitch, action de gratter (en parlant des poules qui grattent la terre); mot onomatopéique.

kidermé, tuyau de bout de la pipe, dans lequel se dépose la suie; t. کیدرمه.

\* کیدری kideri, où, Rh.; comp. لکو, کودری.

کیر kir, immondice; t. کیر.

کیر kir, mérite, convenance, prix, valeur; بکیر be-kir, bon, convenable; بکیر be-kir nai, inconvenant; بکیر be-kir hatin, mériter, convenir à, valoir; توبه کیری چی تی tchi tîl, tu n'es bon à rien; بکیر هاتنا be-kir hatin-a choukhoulî, servir à quelque chose; کیری شخولکی nai, cela n'est bon à rien; کیری چاندنی تی kir-i tchandini ti, arable, labourable; بکیری چی دیتن bekiri tchi ditin, à quoi bon cela peut servir? p. کار, comp. بکیر, کار.

کیر kir, couteau; کیرا باغوانی kir-a bagvani, serpette; کیرا دستی رش kir-a destî rech, couteau à manche noir; خابن khàin kir khoudi, puisse le couteau de Dieu frapper le traître! ker G., kër L., kër Rh.; zaza kârdi; bactr. kareta, p. کارد.

کیر kir, veretrum; kiri, pénis, G., Rh.; qir L., kir S.; p. کیر.

کیراسو kirasou, caille; comp. p. کراس.

\* کیرک kerîk, petit couteau, G.; dimin. کیر.

کیرو kirou, nez aquilain; littér. courbé, comp. کر.

کیروسک voy. کفروژک.

\* کیره kîra, cou, cime de montagne, ar. رقه; dē-čym sâr-ē haf kēra, j'irai à travers les 7 cimes, S.; comp. کرک et l'arm. Կիրա (kîrawg).

\* کیره zaza kîryc, dimanche; oss. kûrie, digor. korie (semaine), géorg.

ḡḡoḡs, thusch kwira, tchetch. kira (du grec κυριακή).

\* کیزر kîzir, épi, Rh.

کچ voy. کچ (fille).

کچ kij, quel, lequel; لم بچینه کچ em bi-tchiné kij vari, où irons nous faire un campement (littér. nous irons à quel campement); kîzh ki, qui? Rh.; de کی et de کی; comp. oss. tîdji (qui) et کژان, کژک.

کچک voy. کچک.

کچس keïs, occasion.

\* کچس kayás, keiyás, finaud, rusé compère, L.; ar. کچس; comp. پركيس (s. v. beaucoup).

کچسکه kîskhe, plante d'oignon.

کچسکی kisik, bourse, sachet; کچسکی kisik-i toutouni, bourse à tabac; kîs, kisa G.; kise L., kîsik, kisk Rh.; ex kîs-a qo qodam kem, j'entretiens de mes frais, G.; بکچسکی شار be-kisek-i šâr, avec un sachet de laine pour le frottement, Ch. 347; p. کچس, ar. کچس (du grec κίςτις); comp. دست کچس (s. v. دست).

کچش kîch, cap, promontoire.

کچف keif, plaisir, repos, délice, débâche, santé, allégresse, il dolce far niente; کچف ketin-a keifi, se jeter dans la débauche; به کچف be-keif, amusant, qui est en gaieté; و چاوانه keif-a vâ tchavah-é, comment va votre santé? کچف keif dané kirin, s'amuser; کچف khochi, allégresse; kéif G., L., B.; kēf Rh., keif inum, être gai, G.; keif dem, j'attire, G.; keif det, plai-



sant, G.; keif-e-t khoch-é, votre santé est elle bonne? Ch. 343; keif flan ce-kem, je protège quelqu'un, G.; bu kéif-a qo, à mon gré, G.; keif stinum, je me réjouis; keif dresta nina, inquiet, G.; Kef bu, il était content, L.; zaza keif sefá, en pleine santé; ar. کیف; comp. بی کیف.

کیف کرین kif kirin, se moucher; کیف kif ké, mouche toi; comp. کیم.

\* کیفیه keiffa, kéifie, plaisir, gaieté, G.; ar. كَيْفِيَّة.

کیمو voy. کیک.

کیچ voy. کیک.

کیکو ki-kou, celui qui, quiconque; kēk, kīk L.; kiké, un autre, Ch. 322; de کی (qui) et de که (que); comp. کیک.

\* zaza kēkú, coucou; mot onomatopéique, voy. Pott. Doppelung p. 52.

\* zaza kef-ke, aussitôt que; comp. کیکو.

کیگورت kigourt, soufre; p. گوردر, syr. moderne kugurd (Nöldeke 117), maz. gil. gugerd, afgh. kokurt, thusch, suane gogird, géorg. გოგირდი, hébr. גִּפְרִית, d'où l'ar. کبریت (voy. de Lagarde, Gesammelte Abhandl. p. 74); comp. کبریت, گوردر, گورتر, کورتر.

کیل kil, courbé; p. کیر; comp. کیر.

کیل kil, keilé, kilik, kilo, boisseau, mesure en Turquie; کیلا keil-a kim, mesure fausse; کیلا keil-a rast, mesure juste; افه ewé keile áiar níné, ce

boisseau n'a pas de jauge; ar. كَيْل, p. گیل.

کیل keil, kiayl, cheval de race, chez les Turcs kehlan ati; ar. كَحِيلَان.

voy. le comte Rzewusky dans les Mines de l'Orient V, 51.

\* کیلا kēlā, combustible, Rh.; ar. gelle (fiente de chameau sèche, Lane I, 208), chald. ܟܝܠܐ (fiente), tchetchentze kelli.

کیلاندین keilandin, mesurer; verbe dénominat. de کیل.

\* کیلاو, semence, L. I, 102, 15 (texte pers. مزروع); du verbe bactr. kārāyeiti (il laboure le champ).

کیلدان kildan, crin, cordon en poil de chèvre; comp. کلدان.

کیلک kellik, côté, aine; t. كبرك.

کیلوشک kilochk, poteau pour indiquer le chemin; russe колышекъ, comp. کل.

\* کیلوكا kamlyuka, poteau, pieu, P.; russe колпикъ; scr. कलिक, comp. کل.

کیم kim, pus, matière; کیم کرین kim kirin, se moucher; کیم kim ké, mouche toi; forme persane du mot کیم; p. خیم.

کیم kim, imparfait, incomplet, manque;

کیم زاد kim zad, repas frugal; رازماری

کیم jī ejmari kim, déficit, ce qui manque

du compte; کیم نین wi

pili mihman kim nein, dans ce moment

les étrangers ne manquent pas; کیم بوین

کیم kim bouin, se diminuer; کیم کرین

kim kirin, déduire, diminuer; comparat. کیمتر.

kimtir; chez Garzoni: ki:na aia, il manque;

kima bu, il manqua; na kima na zeida,

ni moins ni plus; kim giár, rarement;

comparat. kimter saraf kem, je fais des

épargnes; kem B., kēm, kīm Rh.; bactr.,

anc. pers. kamna, p. کم.

کیماسی kimasi, manque, défaut, né-

cessité; خدی کیماسیا اوچاغا وه نه دتن

khoudi kimasiia odjag-a vé ne detin,

Dieu préserve votre famille du manque; du pers. کِماسی; comp. بی کِماسی.

کِبْخُور kim-khour, sobre, qui mange peu; kim-kuár, kim-koárina G.

زاروك کیمه kimé, abortif, chétif; زاروک kimé, enfant abortif; de کیم.

کیمین kimin, défectueux, incomplet; پ. کیمین.

کین kin, rancune, ressentiment; کین د دلدا البته روزکی کفش دبه kin di-dilda albeté roujeki kiwch di-bé, le ressentiment de son coeur un jour nécessairement se manifestera; bactr. kaena, پ. کین.

\* کِنَک kínik, grand, L.; p. کِنَک (homme gros et ignoble)?

\* کینه zaza keína, fille; keíneka, keíneke, kēnek (diminut.); bactr. kainē, tal. kīneh, keneh, kōneh, khalatchi kenek (Br. I, 338).

\* کَبُوت keutt, perdrix, Ch. 320; comp. قَطَاک (caille).

\* کَبُوه kéva, fruits, G.; peut-être une faute pour méva (مَبُوه).

کُوفی voy. کَبُوی.

کَبِی keī, animal apprivoisé; keii bekem, j'apprivoise, G.; kyahī Rh.; de کَبِی (maison); comp. کَدِی.

## ژ

گَا ga, boeuf, taureau; plur. گَان gan, gaid; گَان بیست bist gan, vingt boeufs; گَان د کُورمانجان هنه gāi-d kourmandjan hené, les Kurdes ont des boeufs; گَا گَا-اوی gā-i awi, buffle d'Egypte; گَا گَا کُوفی ga kouwi, cerf, ure; gha, ghái G., gāh Sd.; k. or. گَا go; bactr. gao, p. گَاو; comp. گَاو, عوامل گَاو, جوانه گَا.

\* گَا gha, coiens; forme qui entre dans les composés du verbe گَان; comp. گَانَا (s. v. گَان).

\* گَا بوغا ga-boýá, cerf, L.; de گَا (boeuf) et d'un mot turanien, tatar bugá, kalmouque bugu (cerf, renne) etc., voy. Klapproth, Asia polyglotta, Atlas XXXIV, t. بوغا (boeuf) avare bugá (id.) voy. Schott, Abhandl. der Berliner Akademie 1874 p. 33.

گَادَان gadan, gandan, gain, du pers. گَان.

profit; geāndān kirin, se tourmenter, Rh.; de l'ital. guadagno.

گَارَانA گَارَانA garan, troupeau; گَارَانA garan-a tchilekan, troupeau de vaches; gārān, pâtre, Rh.; comp. bal. gorung (troupeau), p. گَاوَرِه بان (pâtre).

گَارِز gariz, millet; gharez G., gārís

L, Rh.; pehl. گَاوَرِس, p. گَاوَرِس.

قَرَبِنَا voy. گَارَبِنَا.

\* گَارَبِچَك gārēchik, jointure, Rh.; p. گَارَبِچَك.

گَارِز gariz, cloaque, lieu des ordures; p. گَارِز (vulg. geriz).

\* گَاَز gāz, chaud; ar. jāś, syr. gāso S. گَاَز voy. گَاَز (morsure).

\* گَاَزِجِي gāzčī, barbouilleur, S.; de گَاَز.

\* گَاَزِک ghazék, pincettes, G.; diminut. du pers. گَاَز.

\* گازک ghazék, doigt du pied, G.

\* گازن gāzín ker, il s'excusa, S.

گازی gazi, appel, cri, lamentation;  
گازی kirin, crier, héler;  
گازی kirin-a daveti, gazi kirin-a daveti,  
inviter à la noce; گازی kirin-a zadi niwrou, inviter  
au repas du midi; گازی بکه محکمى gazi  
bi-ké mehkemei, il appelle en justice;  
گازی kirin-a mei-dani, défiér, provoquer au combat; تو  
نو گازی tou gazi ké, appelle; گازی که  
tou gazi me-ké, n'appelle pas, ghazi  
t-kem, j'appelle, G.; p. گوازه, گواژ, comp.  
بلنگاز.

گازین gazin, appeler, se plaindre; de  
گواژیدن, p. گازی.

گسان voy. کسان.

\* گافجی k. or. gāfci, goutte.

گای gaw, pas, moment, instant; گای  
gaw feré tchouin, enjamber,  
marcher à grand pas; گای گای گای gaw be gaw, pas  
à pas; گای وی vi gawi, dans ce mo-  
ment; گای اوی evi gawi di-  
khousim, je veux à l'instant même; ghaf  
G.; ve-ghave, maintenant, G.; ghav-a  
kidi, il y a peu de temps, G. (littér. l'autre  
pas); ghavék, un moment, G.; wē gāvē,  
alors, Rh.; ghav' ghav', de temps en temps,  
G.; gāva, au moment que, S.; zaza gāmye,  
un pas, un peu; bactr. gāma, p. گام.

گالک galik, les bas d'hiver; kalek,  
souliers de laine, G.; kālök, kalik, san-  
dales, Rh.; p. کالك, syr. صليحة, grec  
καλιγα, lat. caliga.

حله voy. کاله.

گالگال galgal, murmure, bruit, foule,  
chaos, tumulte; kättin gālgāle, ils com-  
mencèrent à parler, S.; mot onomatopéique,  
comp. غلغال.

\* گاماسی gā-masi, poisson, L. I, XVII;  
p. گاماسی.

گای voy. گای.

گایمیش voy. گامیش.

گان gan, accouplement, coït; ghana,  
coït, inceste, impudicité, G.; ghana t-kem,  
je commets un adultère, G.; p. گان.

\* گان gān, âme, Rh.; ghiane G.,  
кѣнь, кѣнь, esprit, P.; p. جان; comp.  
جان.

گادان voy. گاندان.

گاوان ga-van, berger du gros bétail;  
gaván, gován L.; p. گاوبان.

کفر voy. کاور.

گورموش voy. هورموش.

\* گویا gūiavyzl, pierre (chez les  
Kurdes Richvends entre Alamout et Qazvin)  
Ch. 304.

گایمیش gaoūmich, buffle; ghamesc  
G., KI.; gamōsh Rh., komiš L.; p.  
گایمیش (de گاو et du sanscr.  
महिष, afgh. مېشه mēšah Trumpp 55),  
bal. gawaiš, maz. gūmīš, gil. gomiš,  
arm. գուճիշ. Ce mot passa dans beaucoup  
de langues, voy. Justi dans la Revue de  
linguistique, T. VI, Paris 1873 p. 92.

\* گاه gha, lieu, G.; du pers. گاه;  
comp. درونگه, چنگه, جوشگه, اورگه,  
هشارگه, قدمگاه, شرگاه, سیرانگاه, درگاه.

گاهگیر gah-ghir, gheh-ghir,  
rétif; ghaghre G., gah-giri ker, le cheval  
était rétif, ar. hārūn S.; du pers. گاهگیر.

از دگیم gāin, s'accoupler; prés. دگیم.

ez di-ghim, نو دځي tou di-ghi, دځه  
eoñ di-ghé, plur. وان دځبن  
em, houn, van di-ghin; impér. 2. ځه  
bi-ghé, plur. هون ځبن houn bi-ghin;  
parf. part. ځا, ځا, ځا, ځا, ځا  
min, té, vi, mé, vé, evan ga; partic.  
prés. ځا gai, partic. passé ځا ga,  
gaié; chez Garzoni: prés. 1. ghum, 2. 3.  
ghit; parf. part. ghá; xortikek hē ná-  
ghā kássyk, un jeune homme pur, S.;  
bactr. gā, p. ځادن (prés. ځايم).

ځپ k. or. gab, parole; p. ځپ.

ځير ghebir, Arménien; ځور, adorateur  
du feu, L. I, 98, 13; gávır, Russe, S.;  
ghiaour R. II, 89; p. ځاور, ځاور (infidèle).

ځير ghebré, gant pour nettoyer les  
chevaux; ar. gābra (Socin), géorg. ځير  
(étrille).

ځپ ghep, joue; p. ځپ, ځپ.

\* ځپ k. or. gep, beaucoup; p. ځپ,  
ځپ.

ځچ ghetch, chaud; t. ځچ, avare ځچ.

\* ځچ getschek, petit; schiw-a  
getschge, petit ruisseau, Sd. 2, 243;  
comp. ځچ.

\* ځچ gečmjš ná-bim, je ne pas-  
serai pas, L. I, 20, 9; t. ځچ.

ځد ghed, fosse, terrain dont la surface  
est inégale, bosse dans un vase, saillie,  
courbe, brèche; ځد ewa di-  
varé ghed-é, ce mur est déversé; voy. ځد.

ځد gheda, mendiant; ځد gheda-  
tchechm, avide; du pers. ځد, ځد.

ځد ghedek, buffetia; gadak Rh.;  
kurin. gwedég (Schiefner 176<sup>a</sup>), afgh.  
kañai (Dorn 550).

ځد ghedou, courge; p. ځد.

ځد goudoul, bamboche, marionette,  
courtaud; comp. t. ځد?

ځد ghidich, monceau; gidish Rh.;  
arm. ځد.

ځد ghir, gale, démangeaison; ghorf  
G.; guri, lèpre, S.; gir, gir Rh.; p. ځد;  
comp. ځد.

ځد ghir, 1) cercle, tour; ghira G.;  
gyrd, à l'entour, Ch. 352; 2) colline,  
cime, sommet; ځد ghirik, une colline;  
ger, digue, Rh.; gir-ghiaour, colline des  
Guèbres, R. II, 89; bilb. ghird (colline);  
p. ځد; comp. ځد.

ځد ghir, rouleau; ځد ځد ghir  
bouin, se rouler; ځد ځد ghir kirin,  
rouler; ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد  
zi vi ni-  
zar-i ghir de-bitin, il roula du haut de  
ce rocher; gher kem, je roule, G.; le čār  
gārā, dans les 4 angles (de la chambre),  
ar. fātāl (lieu où l'on se tourne) S.; k. or.

ځد gerd, terre, poudre; p. ځد.

ځد ghir, puits, fosse, cavité, creux; ځد  
ځد keté ghiri, tombé dans la misère  
(littér. dans le puits); gerr, rivière, Sd. II,  
243; bactr. geređa, afgh. gařang.

ځد gher, plat, plate, terrain plat;  
ځد di-gherida, dans un terrain plat;  
t. ځد (qer); comp. ځد.

ځد gher, tourbillon; ځد gher-aw,  
tourbillon d'eau; p. ځد; comp. ځد  
(cercle).

ځد gher, si; ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد ځد  
tou di-khazi, si tu veux; comp. ځد.

\* **گِر** gir, gros, pesant, L.; gir bun, croître, Rh.; k. or. ger, grand; comp. **گِرُو** **گِرَان** et le sanscr. गुरु.

\* **گر** ger, faisant; forme radicale du  
verbe **کَرین** dans les composés, p. **کَر**,  
comp. **کار**, **کر** et les composés **برکَر**,  
**زربنکر**, **زرکر**, **رقمکر**, **رشکَر**, **راوکر**,  
**قفَلکر**, **صورتکر**, **شیرکر**, **سرکر**, **زبشکر**,  
**هاسنکر**.

\* **gir**, saisissant; forme radicale du verbe **گرنین** dans les composés, p. **گیر**, **ریگر**, **جهانگیر**, **ناگری**, **اگرگیر**, **کشتی گیر**, **کاگیر**, **طرف گیری**, **سوداگر**, **مزاجگر**, **گولشگیر**, **ناگری**, **کفشگیر**, **میرانگیر**.

**.ٹریانی voy. ٹر**

ghirar, soupe, potage; كُرَار شير  
ghirar chir, soupe au lait; ghrari dem,  
je donne à manger, G.; ghrari de-kem,  
je cuis, G.; gerâr, soupe, ar. طببخ S.

ghir-aw, les eaux croupissantes;  
de كُور (puits).

گھراوی gher-awi, s'il veut, par la volonté de quelqu'un; de گھر (si) et de واین.

**کُران** *ghiran*, grave, pesant, onéreux, coûteux; avancée dans la grossesse; **قوی کُران** *qavi ghiran-é*, c'est très cher, très coûteux; **به کُران** *be ghiran hatin*, tomber à charge, venir à charge; **کُران بها** *ghiran beha*, prix élevé; **کُران** *ghiran-é*, ce qui est cher; **ایساله دخل لی دری کُران** *isalé dehl li-wi-deri ghiran-é*, cette année le blé dans ces contrées est cher; **کُران کرین** *ghiran kirin*, rendre pesant un fardeau; **کُران چوین** *ghiran*

tchouin, ralentir la marche; ghrana  
bum, je pèse, G.; gerán L., girán Rh.,  
B.; له ساله گرانگه dans une année de  
cherté, Ch. 350; p. گران.

\* گران gerán, action de marcher, L.;  
p. گردان.

\* گھرانیتی gheranitee, pesanteur, R. I,  
140.

**gherandin**, promener, faire tourner; **اشی دگرینه** achi di-gheriné, il fait tourner le moulin; **هسپی وی گرانند** hesp-i vi gherand, il a promené son cheval; **گرانده** gherand, promené; **گراندهی** gherandié, ayant promené; **بِ-گرفنم** bî-gerfnim, je porte (je fais passer) L.; impér. plur. 2. **be-gärfnin** S.; verbe causat. de **گرفان** p. **گردانیدن** comp. **گرانیدن**

ghirandin, faire pleurer;  
verbe causat. de گهرین.

**ghirani**, pesanteur, accablement, embarras, charges, cauchemar, mal caduc; **به گهرانی** be ghirani, sérieusement, gravement; **داین گهرانی** ghirani dàin, donner de l'embarras; **گهرانی کشان** ghirani ki-çhan, avoir des soucis, souffrir des peines; **ghrania**, disette, G.; p. **گهرانی**.

\* **ڳروڙ** ghrover, rond; ghrover kem  
ou ce-kem ghrover, j'arrondis; ghraver  
kem, je roule, G. (comp. **ڳرڻ** krin);  
guruwir Rh.; gōrovār, ni court ni long,  
S.; p. **ڳرداڙو**; comp. **ڳلور**.

**گربز** gourbiz, robuste, fort, vigoureux;  
du pers. گربز.

\* کُربہ kurbē, chat, P.; c'est le pers. کُربہ.

\* گھرتیا gherṭiā, enclos, G.; de گرنین;  
comp. داگرنی.

\* گرنخانی girti-khani, prison, Rh.  
 بوشه ghortin, saisir, prendre, engorger,  
 boucher, arrêter; prés. 3. او دگره eoti  
 di-ghiré; impér. 2. به گر به be-  
 ghir, be-ghiré, plur. هون به گرین houn  
 be-ghirin; partic. prés. گرتی ghirti,  
 part. passé گرت ghirt; gérond. گرتیه  
 ghirtiie; conjunct. هیز خو به گرین heij  
 khou be-ghirin, patientez un peu; حبس  
 گرتین habis ghortin, condamner aux ga-  
 lères; rouj hatiié ghirtin, rouj hatiié ghirtin,  
 il y a l'éclipse de soleil; بر گرتیه ber  
 ghirtiie, pleine (parlant des femelles);  
 به گرتینا ghortin-a kewri, lapider; به  
 be-ghirim, j'admets que...; ژبر به  
 ji-ber be-ghirtin, séparer un petit  
 de sa mère; خدی خابنان بی بگرتین  
 khoudi khainan pei be-ghirtin, Dieu  
 punisse les traîtres; chez Garzoni: prés. 1.  
 bo-ghrum, 2. 3. bo-ghirt, parf. part.  
 ghert, ghertia; bu qo bo-ghrum, j'ap-  
 prends; chez Lerch: prés. 1. di-grím,  
 3. di-gré, fut. 1. bi-grím, bi-gérím,  
 2. bi-géri, 3. bi-gére; impér. 2. bi-grí,  
 bi-gére, bi-gré, plur. 2. bi-grín; parf.  
 part. 1. me girt, imparf. plur. 3. girtin;  
 دگرینوه, il prit, L. I, 102, 4; hedrus. bi-  
 geríme, je prendrai; chez Socin: impér.  
 (prohib.) ná-gerā, ne prends pas; chez  
 Chodzko: prés. 1. دگیرم 348; parf. 2.  
 گیرن guyrt-ett, tu as pris, 318; گیرن  
 guiren B. (peut-être une faute); chez Rhea:  
 prés. 1. girim, impér. 2. gira, parf. part.  
 girtiya; zaza gén'a (je prends), parf. part.  
 geráut; geráute véra, il retira; bactr.  
 gereß, p. گرفتن (prés. گرفتن du bactr. gar);  
 comp. ده (دل گرت, s. v. دل), ده گرفتن,  
 وگرتین, وگرتین.

\* گرجی gurdshi, Géorgien, Kl.; p.  
 گرجی, russe Грyзия.  
 گرجکا gourtchik, rognon; گرجکا  
 gourtchik-a tchipi, le mollet de la  
 jambe; diminut. du pers. کرده (bactr.  
 vereðka).  
 گرجکا gourtchik, gâteau; گرجکا  
 gourtchik-a bitchouk, pâté en pe-  
 tits morceaux; p. گریچه.  
 گرجی gher-tchi, quoique; comp.  
 اگرجه.  
 گرج voy. گرج (cercle).  
 گرج voy. گرج (rouleau).  
 گرجدab ghirdab, gouffre; du pers.  
 گرجدab.  
 گرجدان gherdan, le cou; گرجدان  
 gherdan-kir, cheval qui a le cou courbé;  
 گرجدان gherdan-kil, celui qui a le cou  
 long; керденъ P., bilb. gerdan; p. گرجدان,  
 گرجدن.  
 سرگردانه gherdani, gherdeni,  
 collier, fichu; comp. گردان.  
 گرجدab ghird-bad, trombe terrestre,  
 débâcle, fonte de neige; du pers. گردباد.  
 گرجdek gherdek, lune de miel, nuit de  
 noce; گرجdek gherdek bouin, con-  
 sommer le mariage; p. گرجدك.  
 گرجدكان ghirdekan, noir; du pers.  
 گرجدكان.  
 \* گردون gerdun, charrette, Rh.; p.  
 گردون.  
 گرد ghirdé, sphérique, le rond; du  
 pers. کرده.  
 گورز gourz, masse d'armes, massue;

gourz-i pehlivana, massue de lutteur; bactr. vazra, p. گرز.

gourz, faisceau d'herbes, botte de foin; gurs Rh.; armén. *խաղա* (bouquet).

ghirik, os de la jambe, épaule; ghirk-i milan, les épaules des bras.

gherek, nécessairement; گرزك از gherek ez beri bawijim, il faut que je tire le premier; ١. گرزك.

ghirik kirin, faire le pain, mettre la pâte en morceaux pour en former le pain; p. گرزك كرين. کرده.

gourk, espèce de bois propre à faire des piques; دارا گزگی ژبوی رم dar-a gourghi ji-boui rim qendjé, le bois de gourk est bon pour faire des lances.

ghirk, colline, sommet; girik Rh.; diminut. de گرز.

garik, l'agneau d'une brebis noire, Sd. 2, 244; arm. *գարիկ*.

k. or. gerrek, boue, argile; diminut. de گز (voy. گز rouleau).

gherek, loup (voy. گور).

ghereghe, quoique, si même; de گره (si) et de گره, comp. p. گره.

gherm, chaud; گرم کربن gherm kirin, chauffer; گرم بوبین gherm bouin, s'échauffer; gherma, chaud, emporté; gherma kem, je chauffe, j'irrite, G.; germ L., bilb. germaya (littér. il y a de la chaleur); zaza germ, germ; bactr. garem, p. گرم; comp. سرگرم, شیرگرم.

گریان voy. گرم.

گرمین voy. گرم.

germāti, chaleur, Rh.

gherm-aw, eaux thermales; گرماب p.

germān, chaud, B.

ghermaia, chaleur, G.; p. گرما.

ghermikhi, fermentation, puanteur.

ghermichandin, trépigner (en parlant des animaux).

ghermik, thermes; comp. arm. *ջերմիկ*.

ghermi, chaleur; p. گرمی.

gournous, couture mal faite; voy. گوروز.

گورو voy. گورو.

ghireoū, gage, hypothèque; گورو ghireoū danin, hypothéquer; du pers. گورو.

ghirou, tard, retard, en arrière; گيرو voy. گيرو.

giru, cru, Rh.; comp. گرز.

ghruar kem, j'écorce, je pèle, G.; syr. *ܡܥܪܐ*?

ghirvané, nantissement, gage; گروگان comp. گرو et p. گرو.

gourouz, guirouz, gournous, fil ordinaire, fil hérissé, rempli de noeuds.

gourouh, réunion de gens; گروها gourouh-a eīrisan, sacerdoce; du pers. گرو.

giruI, crudité, Rh.; de گرو.

ghiri, 1) noeud; گریا dari ghiriia dari, noeud d'arbre; ghré, noeud.

jointure, constipation, G.; gerē, noeud, L.; ghré t, pel, articulation du doigt, G.; ghré-b-dem, je noue, je forme des liens, G.; prés. 3. gerē di-dé L., parf. part. ghré-b-da G.; 2) ghiré, ghiri, noce, célébration du mariage; p. کره, کره, sanscr. ग्रन्थि; comp. گریدان, گریدان, وبگره.

کره voy. کره.

کره ghère-laouj, chansonette, couplet de chanson.

\* گرهني grahni, otage, gage; grahni dem, je donne en gage, G.; comp. گروانه.

کره voy. کره.

کره ghiri, galeux; de کره.

\* گریا k. or. giria, pleurs; p. گریا (pleurant) گریه (pleurs).

گریان gheriian, se promener, se tourner; prés. 3. گره او eoû di-ghéré, impér. 2. گره به be-gher, plur. 2. هون houn be-gherin; parf. part. 3. گریان vi gheriia; partic. prés. گریا gheriiaï, partic. passé گریا gheriia, promené; gérond. گریا gheriiaïé, étant promené; imparf. 1. از گریام ez gheriian; گریان tew gheriian, tourner une chose sons dessus sens dessous; گریان li gheriian, courir après quelqu'un, après quelque chose, rechercher; گریان peï gheriian, poursuivre; گریان تو li keifi di-gheri, tu cours après les plaisirs; گریان khoudi me pei di-ghéré, Dieu nous poursuit; از جوم ez tchoum vouha pak di-niwa ordouï gheriian, je suis allé et je me promenais nettement

au milieu du camp; chez Garzoni: prés. 1. gherúm, gheriúm, 2. 3. gherít, be-gherít, parf. part. gheriá; infinit. gherián, gheriána, promenade; lé-gherum, je cherche; négat. lé-na-gherum; chez Lerch: parf. part. 3. gería; lē-gería; imparf. 1. ez di-geriám; 3. di-gería, plur. di-gerián; chez Rhea: prés. 1. geriēm, 2. geriēi, 3. geriāt; plur. 1. 2. 3. geriēn; impér. 2. b'geriē, plur. b'geriēn; imparf. geriām, geriāi, geriā, plur. geriān; parf. geriāma, geriāi, geriāya, plur. geriāna; plusqueparf. geriābum, bui, bu, plur. geriā bun; chez Socin: prés. 3. le mēryk de-gārē, il cherche l'homme, S.; zaza: prés. 1. gerén'a, je vais; parf. part. 3. geïra, digeraï, il alla ça et là; bactr. vereð, pohl. سرگریان, پ. گریدان; comp. گریان, ورگریان, لی گریان, فه گریان, گریان ghiriian, verser des larmes, fondre en larmes; ghiriána G.; comp. گریان.

گریانی gheriiani, promenade, action de se promener; گریانا gheriian-a chewi, patrouille de nuit; گری و سیران gher-ou seïran, un tour de promenade (گریانی abréviation de گری).

گریدان ghiri-dan, lier, composer, versifier, arrêter un compte; prés. از گری تو گری ددی ez ghiri-di-dim, ددی ghiri-di-di, او گری دده eoû ghiri-di-dé, plur. وان گری ددین em, houn, van ghiri-di-din; impér. 2. هون گری ghiri-bi-dé, plur. گری بدین hotn ghiri-bi-din; parf. part. من گری دا min, té, وه, وه, اوان گری دا



vi, mé, vé, evan ghiri-da; partic. prés. گزیدای ghiri-dai; partic. passé گزیده ghiri-daié, ayant lié; دیژن گزیده دایه گزیده da di-bijin ghiri-daié gonía da kitchi ghiri-daié, on dit qu'on lui (au nouveau marié) a noué l'aiguillette, on prétend que la mère de la fille l'a lié; دان بند گزیده bend ghiri-dan, lier une digue, construire une digue; ته بند گزیده te bend ghiri-ne-daié, tu n'as pas construit une digue; بیت گزیده beit ghiri-dan, composer des vers; grē-dān Rh.; voy. گزیده (noeud); comp. سرگزیدان.

ghiridāi, ligature (terme de magie), état d'impuissance.

ghiri-dag, nom de la montagne d'Ararat (ture).

از دگریم ghirin, pleurer; prés. ez di-ghirim, تو دگری tou di-ghiri, ام دگره eoū di-ghiré, plur. وان دگرین em, houn, van di-ghirin; parf. part. او ان, وه, وه, وه, وه min, té, vi, mé, vé, evan ghiri; partic. passé گزیده ghiri, ghirié; infinit. گزینی ghirini, l'action de pleurer, pleurs, lamentation; به گزینی مری be ghirini miri we-di-gheritin, par des pleurs peut on ressusciter le mort; chez Garzoni: ghirúm, de-ghirum, 2. 3. ghirít, de-ghirit; parf. part. ghrí, ghirí, ghiría, ghiriá; on dit aussi ghirt; chez Lerch: prés. 1. ez di-grím, di-girím, 2. di-girí, di-gerí, 3. di-grí; parf. part. 3. we giría, plur. 3. wána giría; imparf. 1. ez giríam,

2. tu giríai; chez Rhea: prés. az grim, tu grí, au grit, plur. am, hun, wán grin, impér. 2. b'gra, plur. b'grin; imparf. az grím, tu grie, au grí, plur. am, hun, wán grín; parf. az gríma, tu gríi, au gríya, plur. am, hun, wán grína, plusqueparf. az grí bum, tu grí bui, au grí bu, plur. am, hun, wán grí bun; condit. az dē grí bām, tu dē grí bāi, au dē grí bā, plur. am, hun, wán dē grí bān; infinit. grín; diggiri, je pleure, Kl. (je pleurais); bactr. gareð, p. گزیم (prés. گزستن, گزیستن, گزیدن).

gherinek, abîme, tourbillon d'eau; comp. p. گزینای (sabot, toupie).

گورو voy. گزیدو.

ghez, morsure; گز kirin, faire une morsure; gez L.; zaza gāz; p. گز.

ghez, gaz, 1) aune, archine, mesure; به گز پیوان be ghez piwan, mesurer à la toise; kavók-ā gārdān gāza, un pigeon à cou long d'une aune, S.; bāžn-ā dālale gaz u bóst-ā, la taille de l'aimé a l'hauteur d'une aune et d'une palme, c'est-à-dire est très-haute, S.; 2) pic, sommet d'une montagne (comp. le franç. pic, qui a le double sens de sommet et d'une mesure); p. گز.

ghiéz, gypse, G.; comp. جس; voy. Pott, Et. F. III. 36; Blau, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellsch. XXV, 543.

گزین voy. گزاندین.

ghezandin, mordre; va ghez gheznum, je tremble (littér. je mors les dents) G.; comp. گزین.

گزب ghezeb, foie; kâzab, entrailles, S.

از دگزم gheztin, mordre; prés. ez di-ghezim, نو دگزی tou di-ghezi, ام هون eoû di-ghezé, plur.

وان دگزم em, houn, van di-ghezim; impér. 2. هون به be-ghezé, plur.

من ته houn be-ghezim; parf. part. گزب

مین, وه, وه, min, té, vi, mé, vé, evan ghezt; partic. prés.

گزتی ghezt; partic. passé گزت ghezt, gérond.

گزتیه gheztiié; هانبه گزین hatiié ghez-

tin, il vient de mordre; chez Garzoni: prés.

1. ghezúm, 2. 3. ghezít, parf. part.

گزه ghezá; verbe dénom. گز, p. گزیدن

گزیدن; comp. گزیدن گزاندین.

گزر ghizir, carotte; p. گزر.

گزهگهز ghezghez, ghezghez, گزهگهز

گزهگهز, ghezíng G.; comp. p. گزه.

\* گزینگ guezing, l'aube du jour; le-

gar guezing, avec les premiers rayons de

l'aurore, Ch. 341.

گزهو ghezou, manne; ghazó G., ghezo

R. I, 142; gazzó, manne, qui couvre les

arbres ballot (بلوط) au commencement de

la pluie, S.; p. گزو.

گزهوک ghezouk, cheval qui mord; de

گزه (morsure), comp. arm. گزهوک.

گزهیر voy. گزهیر.

گزهین ghezin, mordre; comp. گزهین.

\* گز gyž, soufflet; gýžäg bē sārī āni,

il lui a donné un soufflet, S.

گزهیک ghijikin, se hérissier, dresser les

cheveux; arm. (dial. de Mouch) гъжъ гъжъ

(Patkanof, Матеріалы для изученія армян-

скихъ нарѣчій p. 58).

گزهین voy. گزهین.

\* گسان gisson, soc, Kl.; gāsin Rh.; ce mot semble être le partic. prés. de گشتن (celui qui laboure).

گوستیر goustir, goustil, bague,

anneau, sceau, cachet; gustir S.; comp.

هنگستر.

\* گیش giš, gi, gišk, gisk, chacun,

tout; gištey yek, seul, chose unique; plur.

gīškān, tous, L.; allem. ganz (lit. ganà)?

\* گیش گچ guech, éclat; گچ گچ guech

kyrdyne, briller, Ch. 340; comp. کسی.

گچت ghecht, partie de plaisir; چونه

گچتی tchouné ghechti, ils sont allés en

partie de plaisir; du pers. گشت.

گشک voy. گش.

\* گشتن каштенъ, labourer, P.; prés.

1. gēžim L.; p. گشتن.

گشتی voy. گشتی.

گشک voy. گش.

\* گهف ghéf, menace; ghéf le-kém, je

menace quelqu'un, G.; gaf Rh.; p. غو (cri

de guerre).

گهواتین ghewachtin, presser, pres-

surer; chez Garzoni: prés. 1. ghavésium,

2. 3. ghavéscit, parf. part. ghavásot;

p. گویسم (prés. گویستن).

گهیراندین ghiwirandin, ghevirandin,

digérer; prés. 3. گهیرینه di-ghiviriné;

verbe causat. de گهیرین.

\* گهیریک ghiwrik, agneau qu'on vient de

sevrer; bal. gwarag (agneau tétant).

گهیرین ghiwirin, ghevirin,

digérer; prés. 3. دگیره di-ghiviré, négat.

(گهیرین) na-ghiwiré; p. گهیریدن na-ghiwiré;

ghewezé, bavard, intrigant; t.

گوزه voy. گوزه.

\* كفشاندین gewiśandin, presser; fut. bi-gewiśnim L.; verbe causat. de كفشین.

كفشك ghiwichk, arbuste, dont les fleurs sont rouges; gweizh, gowheizh, églantier, R. I, 143; guhîš S.; p. كوهج.

كفشین ghewichin, pressurer, épreindre; كفشین به دست ghewichin, pressurer avec la main; كفشى ghewichi, ce qui est pressé, suc, jus; comp. كفشانین.

كوفنا گوی گoui, fromage frais; pehl. كوفنا (fromage)?

گل goul, rose; gul, épi, Rh.; gul ruzhian perest, tournesol, R. I, 143; gul-i rozyân L.; p. گل.

\* گل كجль, glaise, argile, P.; gil B.; p. گل.

\* گل ghel, avec, G.; ghel 'qo, avec soi-même, G.; ghel bakhavum, je m'entretiens avec quelqu'un, G.; ghel maktûb, avec la lettre, G.; comp. دگل, لگل, هگل.

\* گالا gāl'a, butin; mēra d-kūzid gāl'a zūve ādē-garīna, il tue l'homme et il rapporte vite le butin (le cheval de l'ennemi tué) S.; ar. الفلایع plur. de الفلبعه.

گلآب goul-āb, eau de rose; du pers. گلآب.

گلآج gheladj, farceur, querelleur; comp. گلج.

\* گلآقش ghill-aweizh, Sirius, R. I, 183.

گلان goulān, mai, mois de roses; gulān L. I, XVI; de گل.

\* گلبن gūlbūn, rose, S.; du pers. گلبن.

گلبنگی goul-benghi, voile en soie, mousseline; comp. پ. گلبند (étouffe de soie).

گلته ghilté, vacarme, dispute, querelle.

گلجی ghelidji, goulidji, plaisant, rieur.

گلج gheldj, gheltch, querelle, dispute; گلج گیره gheldj-ghiré, querelleur.

گلج ghelkh, plat grand et rond.

گلخوی goul-khoi, à moitié.

\* گلديك gildfke (dans le Bohtan) tapis, S.

\* گلزار k. or, gulzār, bosquet de roses; du pers. گلزار.

\* گلستان k. or. gūlistān, parterre de roses; du pers. گلستان.

گولهش goulech, lutte, combat à la lutte; t. كورش, vulg. güleş.

گلک ghelek, beaucoup; chez Garzoni: ghélak meróvi, concours, foule du peuple; ghelak giár, souvent; ghelak giár cium, je fréquente; ghelak merín, mortalité; ghelak zéida, excessif; ghelak nīna, peu; ghelak mīnit, durable; ghelak se asab ket, présomptueux, fanfaron; galak-jar, souvent, Rh.; de گل (avec).

\* گلگاش gulgāš, rose épanouie, S.; gāš pour gahašt.

گلگل ghylghyl, millet sauvage, plantain dont les habitants de Mouch et de Bitlis préparent du pain, pain moitié millet moitié seigle.

گلگولی goulgouli, golgoli, fleurs imprimées sur une étoffe; rengh ghúlghuli, couleur de rose; de گل (rose) voy. Pott. Doppelung p. 89, l. 22.

گللك voy. كللك.

گلو ghelo, par hasard, peut-être, he bien, voyons! holà!

\* گالواز gāl-vāz, collier qui pend par devant, ar. maglād S.

گهلوفر ghelouwer, corps sphérique; comp.

غلوله, گله et p. گراور.

\* گالوشين gāl-vāšīn, haillon pour ôter la sueur des chevaux, ar. gābra S.

گولوفانك gouloufank, gouloufink, frange, houppe; comp. گولوك.

گهلوك ghilouk, pelote; گهلوك kirin, faire une pelote; gällē gulōk, chou, S. (littér. ayant des feuilles comme une pelote); p. گولوك (pour گولوله).

گولوك goulouk, frange; comp. گولوفانك.

گهلول ghiloul, petit pois, pois goulou; gulol, gulul, froment bouilli avec du beurre fondu, Rh.; p. گولول (pois).

گولوله gouloulé, boulet, balle; p. غلولة, گله; comp. گليل.

\* گلومسك ghlomesk, pelote; ghlo-mesk bafer, pelote de neige, G.; russe клубъ, клубочикъ, lat. glomus.

گول voy. گول.

گله ghelé, haras; p. گله.

گهله-وان ghele-van, inspecteur d'un haras; p. گله بان.

گهلي ghili, avertissement, plainte, ton plaintif; گهلي ازى ezi ghili kim, je porterai plainte; گهلي تو هره tou heré ghili, va porter plainte; گهلي تو مچه tou me-tché ghili, ne vas pas porter plainte; گهلي گازين ghili gazin, boudier, reprocher, apostropher quelqu'un, donner un avertissement; گهلي kirin, faire ses condoléances, s'entretenir, pleurnicher; ge-leh kirin, se plaindre, S.; amme gilhē vi cē be-kīn, si nous portons plainte de

lui, S.; gilhe be-ké, porte plainte, S.; p. گله کردن; comp. گيره.

\* گولي gūlē, nom propre d'une fille, S.; de گل (rose).

گهلي gheli, défilé; gheli G., geli Sd. 2, 243; cōbu gālyākē kūra, il avait passé à travers des défilés profonds; ar. gāli S.; p. گله, géorg. გელა, გელა.

\* گهلي ghili, branche, rameau, L.; zaza gil.

گهليز ghiliz, bave; گهليز روبون ghiliz rou-boun, baver; ghilz, ghliza, ghaliza, bave, mucosité, G.; p. گهليز.

\* گهليك gelēk, ensemble, Rh.; de گل (avec) et de بك.

\* گهليل ghilī kirin, faire rouler; ghilī bun, rouler, Rh.; p. گولول, comp. گولوله et گلول.

گهين voy. گهين.

گهين ghem, mors, bride; گهين ژ سرى ghem ji ser-i hespi we-kirin, ôter la bride à un cheval, débri-der; gem L., gam S.; t. گهين.

گهينار ghemar, saleté, ordure, torchon; گهينار-مهينار ghemar-memar, toute sorte d'immondices.

گهينان gouman, scrupule, soupçon, idée, opinion, imagination; گهينان kirin, présumer, conjecturer; گهينان هيه gheman heié, il est à présumer; du pers. گهينان (bact. vImanañh), comp. گهينان.

گهينارک ghumrouk, douane; ghumrók G.; t. گهينارک.

\* گهينارکي ghumrókci, douanier, G.; t. گهينارکي.

گنمخانه goumrouk-khané, douane; du pers. گنمخانه خانه.

گنمreh goumreh, gros et gras, bien nourri; voy. گنمراه.

گنمghimghim, goumgoum, vase à l'eau; gūmgūm, grand pot à café, S.; ar. قنمه, t. گنم; comp. گنم.

\* گنمگ gumgumúk, gumgumuk gaurána, felána, lézard, L..

گنمkoj ghem-kój, flatteur, curieux, bavard; comp. گنمکوژ.

گنمghemi, vaisseau; گنمghemiia toudjaran, bâtiment de commerce, vaisseau marchand; گنمغرق بوین ghemí gherq bouin, naufrage; گنملی ghemí li qoumi rounicht, le vaisseau a échoué sur un banc de sable; گنمگازی kirin, héler; گنمژي ghemí be-der ketin, débarquer; گنمژي گنمپا kirin, se débarquer; گنمghamíe G., ser ghamíe cium, je vais en bateau, G.; gamí, gemí Rh.; t. گنم; comp. گنمطاش.

\* گنمگ gemíji, navigateur, batelier, L.; t. گنمگي.

گنمghemidjiti, marine, navigation.

گنمgonn, bourses, testicules; به گنم be-gonn, non châtré; p. گنم.

گنمgounah, gouné, péché; گنمگounah-i mezin, grand péché, péché mortel; گنمته به من نای gouneh-i té be-min nâi, ton péché ne retombe pas sur moi; گنمگouné awitin, inculper; گنمghúna kem, ce-kem, je pêche, G.; گنمghúna aslia, péché originel,

G.; guné, gúne L., gunhā Rh.; du pers. بی گناه (pehl. وناس); comp. گناه.

گناهكار gounah-kar, pêcheur; گنمگounah-kar kirin, scandaliser; گنمghúnakár G., gunkár L., gunhākar Rh.; du pers. گناهكار.

\* گنمghambúl, mâtin, G.; gambul Rh.; arm. Գամբուլ.

گنمgound, village, campagne; ام بچینه گنم em bi-tchine goundi, allons à la campagne; گنمگولی کناری فرانه gound-id kou li-kinar-i frat-iné, les villages qui sont sur l'Euphrate; گنمgūndeh M., gundā B.; gundágaili, nom d'un village dans le Sindjar, Forbes, Journ. Geogr. Soc. IX, 416; pehl. گوند (comp. le nom de la ville Gund-i šāpūr), p. گنم, جند (forme arabe), arm. Գաւառ (bataillon).

گنمگoundour, melon; گنمghundór G., gundura Rh.; p. گنمگوندوری (voy. گنم), ud. gündärtü, avare gunzári.

گنمghindour, roulement; گنمگوندور ghindour bouin, se rouler; گنمghindour kirin, rouler; گنمgindór, rouleau pour aplatir le toit, S.; aram. ܓܝܢܕܘܪ.

گنمgoundi, villageois; گنمgundiān L.; گنمgúndi S.; de گنم.

گنم voy. گنم.

گنمghenefis, finesse, astuce.

\* گنمgenék, sureau, L.; gēnāk, ar. syr. gānna S.; p. گنم (puant), comp. گنم.

\* گنمgunge, tuyau, Rh.; p. گنم (drain).

گنمghenym, blé, froment; گنمghenym tchandin, semer du blé; plur. گنمgheny- گنمگنمان دست به سر دای کرینه

man dest be ser dani kirin-ê, le blé commence à germer; ghenam G., keay P., gamin Kl., génim L., Rh., Sd.; genim-ê shāmā, maïs, Rh.; dujiki genem; p. گندم.

کنه voy. کنه.

ghené, tique; k. or. کنه, punaise; p. کنه.

\* ghena-kerciek, épurge, G.; de گنه (voy. puant) et de p. کرچک (lin).

gheni, puant, qui sent mauvais; ghenî bit, il pourrit, G.; p. کنده.

gheniti, croupissement.

gou, gaou, excrément; گوی gou-i mychi, chiure de mouches; gou ritin, stercorare; bactr. gūḍa, p. گوه, گه; comp. سرگوفک.

gou, goi, balle à jouer, globe; gou leztin, jouer à la paume; gouia ardi, globe terrestre; p. گوی, گوی.

gou, parlant; forme entrant dans les composés du verbe گونین; p. گوی, voy. راستگو.

گونین voy. گوی.

گوه voy. گوی.

گوان voy. گوان.

\* gevandān, rivage, S.

goubelek, champignon; du russe ryba, рыба.

گوپال voy. گوپال.

goupik, bouton de rose, bourgeon.

goupikin, bourgeonner.

goutin, parler, dire; prés. از

ez di-bijim, تو دبری, tou di-biji, ام هون, وان, eoḥ di-bijé, plur. از دترین em, houn, van di-bijin; fut. به بر ez be-bijim, etc.; impér. 2. be-bij, plur. هون به برین houn be-bijin; parf. part. وه, مه, وی, ته, من min, té, vi, mé, vé, evan gout; partic. prés. گوتی, gouti, part. passé گوت, gout, goutiê; چی دبری tchi di-biji, que dis tu? گوتینا وان gou-tin-a van, à leur dire; دکل گویا گویا gou kou aghi dighel rispi qyrin kiriné, on dit que l'aga a (ont) fait une dispute avec l'ancien du village; passif: من گوته min gout-é, j'ai dit; ته گوته té gout-e, tu as dit; chez Garzoni: prés. 1. bezium, 2. 3. bezit; parf. part. ghot; chez Lerch: prés. 1. de-bêzim, 2. de-bêzi, 3. de-bêze, de-bé, plur. 1. de-bêzin, de-bîn, 3. de-bîn; fut. 1. bebîm, bj-bîm, 3. bj-bé; impér. 2. be-bîze, bj-bé; parf. part. 2. tē gōt, 3. wî gō, plur. 2. wē go, 3. go; imparf. plur. 3. gōn; hedrus. gōt, il dit; gōtiê, il a dit; گونوه, il est dit, L. I, 100, 13; chez Rhea: prés. 1. bēzhim, parf. part. gōt; chez Socin: prés. aze bēzim, tē bēze, auwwe bēze, plur. 1. amme bēzin, 3. auwwe bēzin; conditionel bo myn na-béo (je veux que) tu ne me dis pas; parf. part. me, ta, vi, ma, va, vā gōt, imparf. plur. 3. gōtin; chez Berasine: prés. 1. de-vedjim, aoriste بوجیم bedjim, impér. 2. بوجی bedji; chez Chodzko: impér. 2. بگه bgé, 320; بزه bezé, 317; parf. part. gout, 321; k. or. prés. گوام, gūem (cette forme est

persane); impér. بيه, parf. 1. کونم; lorist. ishim, je dirai; beesh, dis; zaza vāja, je dis; né sén'a vāja, je ne puis parler; vā, il a dit; les deux racines que l'on remarque dans la flexion de ce verbe sont la bactr. vač ou vaš (de vaχ-š), et la persane ancienne gub (p. کفتن); comp. ونن.

\* کوج guj, force, Rh.; t. کوج.

کوهداري voy. کوهداري.

کور gour, loup; ghúrgh G., gur Kl., L.; gurk Rh., gürg M.; zaza verg, velg; bactr. vehrka, p. کُرک (کُرک Firdusi ed. Mohl I, 104, 445); comp. تشکور, دشکور.

کور gor, onagre; du pers. کور.

کور gheoür, brun; ghaver, gris, G.; gaur, blanc, gris (se dit d'une barbe, d'un âne, d'un boeuf blanc) S.; allemand grau.

کُبر voy. کُبر.

کور gour, le moment le plus pressé d'un travail; کور بیدره gour bideré, le moment le plus pressé de la moisson; p. کورا (کور) کور.

کور gour, gale, maladie de peau; comp. کُبر.

کور gour, tombeau; görn L.; du pers. کور (de l'ar. قبر).

\* کور ghaver bú, léthargique, G.

کورا goura, selon, conformément; کورا گورا zemañi, selon les circonstances; کورا من goura min, selon moi; کورا وقيتي goura vaqti, selon le temps; کورا وه goura vé, selon vous autres; t. کوره, voy. انکوره.

کوران gouran, peuple à demeure fixe, les Kurdes agricoles; zaza gurá, guré, labour; du bactr. varez.

کوران gouran, dépouiller, écorcher. ôter la peau; کوران چرمي فقيري tcherm-i feqiri gouran, écorcher les pauvres; di-gouroutin, on ôtera la peau.

\* کوراندين gurándin, égorger, sacrifier; prés. áze bu-gurénim, parf. part. 1. mu guránd; partic. passé gurándi, égorgé, S.; verbe causat. de کوران.

کوراندين voy. کوراندين.

کُشک voy. کُشک.

کورت gour, soufre; comp. کیکورت.

\* کورج gurj, une belle femme, S.

کورجين gourijin, tonner, gronder; گورجينا aourin-a aouran, un coup de tonnerre; گورجينا اسماني gourijin-a asmani, le ciel tonne; verbe dénomminatif d'un nom onomatopéique, comp. le pers. غرنیش (bactr. gared), le turc گورلیك, l'ud. gürüpesun et ci-dessous گورين.

گورستان gouristan, cimetière; du pers. گورستان (voy. قبرستان).

کیکورت gourghir, soufre; comp. کیکورت.

گورکهم ghiorkem, beau, superbe; t. کورکلو.

گورگهلوق gourghelouq, la vitesse d'un cheval; trotteur; t. بورغه لق.

کور voy. کور (tombeau).

گهؤرون, گهؤري, گولوت, gorge, passage étroit; گهؤري هاتنه گهؤري hatiné ghirtin, engouer la gorge; گهؤري خورخوري geouriiia khorkhori, le goulot d'un narghilé; گهؤري شيشي گهؤري chichéi, le goulot d'une bouteille; گهؤري آشي گهؤري achi, le canal du moulin; گهؤري ايش گهؤري eich, angine; گهؤري به اور gheouri be-

our, goître; gheru bé-berum, je décolle, G.; gherú frá, glouton, G.; кыру P., gaúri L., geryu, gavri Rh.; p. گلو, comp. bactr. garañh.

gouroujin, écorcher; بلا bila bi-gourouji, soit, qu'il écorche; comp. گوران.

gheouré, grand; گور sublime, L. I, 98, 3; گوره le seigneur du monde 100, 16; gawr R., gevra kalaa, le grand château (nom propre) R. I, 269; gauré Br., gouré Ch. 352, 307; gaouré, 346; pehl. گفر, afgh. غور (gros).

gouré, bas, vêtement pour couvrir le pied; گورا hewir-mouch, bas de soie; گوره فه کرین gouré we-kirin, attaquer, fondre sur quelqu'un, littér. ouvrir les bas; بزمار gouré bizmar, clou pour ferrer le cheval; ghora G., gora Rh.; p. گورب, arm. Գորպա, Գորպա.

gouré, bas, vêtement pour couvrir le pied; گورا, انکوره voy. گورو voy. گوری gouri, galeux; de گور. گوري gouri, sacrifice, offrande, flamme; گوريا اghir, la flamme du feu; گوري ته مه gouri té mé, je suis tout dévoué à toi, گوري بوين gouri bouin, se dévouer, être victime de son dévouement; ghorí, flamme, G.; góri L., gori, victime, S.; mirzāyā žéra begória, Mirza Aga devint la victime pour lui, S.; sanscr. गुर, russe гореть, arm. Գոր (éclat).

gouriti, gale; de گوري. گوريك gourikh, chien de berger.

gourin, détoner; گورينا طوبى gourin-a topi, détonation du canon; mot onomatopéique; comp. p. غريدن, t. گورژين, کرين et ci-dessus گورلمک.

gouz, noix; gu'iz L., gueiz-a kwera, noix creuse (nom d'un village, R. I, 190); govíz S., gvizē hindī, noix de coco, S. (ar. جوز الهندى); gIs, noyer, Rh.; p. گوز.

gouz, méchant, mauvais; p. گوز, comp. كله گوز.

ghevez, guvez, teinture de la couleur de chocolat, écarlate; t. گوز (guvez, rouge foncé); comp. کرم گوزی.

gheouz, action de se rouler, de se vautrer; all. kugel?

gouzan, rasoir; gūzānā b-čār-xīnin, repassez le couteau, ar. gōzān mūs S.; ar. (dans le Khouzistan) qosan (faucille, de قوس arc), Taylor, Journal of the R. Asiat. Soc. XV, 410; comp. جزان.

gouzek, l'os de pied; گوزکا link, cheville du pied; zaza gō-zéke; p. گوزک.

ghevezeghi kirin, caqueter. گوزلك ghiozlik, lunettes; t. گوزلك.

ghevezé, caquet, bavard, gūza, bavardage, S.; t. گوزه; voy. گفره.

guvezi, cochenille; به گوزى be guvezi renk kirin, cocheniller; comp. گوز.

gheouzin, se rouler, se jeter par terre, se vautrer; prés. ez di-ghevizim, tou di-ghevizi, لم هون eoū di-ghevizé, plur. 47



وان دگوزین em, houn, van di-ghevi-  
zin; fut. گوزم ez be-ghevizim etc.,  
impér. به گوزه be-ghevizé, plur. به گوزین  
be-ghevizin; parf. part. من, نه, وی, مه  
min, té, vi, mé, vé, evan  
gheviz; partic. prés. گوزی ghevizi,  
partic. passé گوزه gheviz, ghevi-  
ziié; gavüzin Rh.; de گوز.

گوژه voy. گوژ.

گوز, گوزک voy. گوسک.

گوشتی goucht, viande, chair; گوشتی  
goucht-i diranan, gencives;  
گوشتی داواری قلاو زاف بها ددن  
goucht-i davar-i qalaoû zaf beha di-  
din, la bonne viande de boeuf se vend  
chère; گوشتی برگ goucht-i berkh, viande  
d'agneau; گوشتی چی بهابه gouchti tchi  
behaié, combien coûte la viande? گوشتی  
گوشتی goucht-i pezi, viande de mouton;  
گوشتی گوشتی به طعم goucht-i be-tâm, viande  
d'un bon goût; گوشت خور goucht-khour,  
carnassier; گوشتی گای goucht-i gâi,  
viande de boeuf; گوشت به چنده  
hoqa goucht be tchendié, combien  
(coûte) une ok de viande? گوشتی نو  
goucht-i nou, viande fraîche; گوشتی  
گوشتی گلیای goucht-i keliaï, bouilli; ghost G.,  
guscht Kl., gōšt, gōvd (cette forme est  
la vraiment kurde) L., gōšt Rh., M., Sd.,  
bilb. ghosht, zaza gōšt, dujiki goscht;  
p. گوشت.

\* گوسک gaušék, léger (du tabac) L.;

گوشتک t.

گوژه gouché, gouj, coin; گوژه  
gouché nichin, épiant; گوشتیک, un

coin, L. 1, 102, 19; comp. چارگوژه, هشت گوژه, گوژه.

هشیار voy. گوشتیار.

گوژ gouw, enclos destiné pour les  
brebis; gaua Rh.; arm. ԳՈՎ, géorg. გოვძი,  
comp. گوم.

گوژند gouwend, danse en rond qui  
ressemble au sirto des Grecs; گوژند لیزتین  
gouwend leiztin, danser en rond; گوژند  
گوژند ghouwend ghirtin, danser en se te-  
nant par la main; گوژند دگرین و درقصین  
gouwend di-ghirin ve di-requisin, ils se  
mettent en ronde et ils dansent; ghovend  
G., gōvënd L., gōvând, place de danse,  
S.; afgh. غوند (ronde, Dorn).

گوژه guwé, ver qui ronge les étoffes;  
گوژه خورین guwé kharin, le ronger des  
vers; t. کوه.

\* گوژی dujiki gúke, veau; diminut. de  
(گاو).

گوژم goughim, vase de l'eau; comp.  
گوم.

گول goul, chevelure de femme, boucles  
de cheveux; گولی وی دریره goul-i vi  
dirij-é, sa chevelure est longue; zaza gîle;  
p. گله.

گول gol, lac; t. گول.

گوله voy. گول.

گولاک goulak, boucles de cheveux.

گولشکیر goulech-ghir, athlète, lutteur;  
composé hybride du t. گولش (vulg. pour  
کشتی کبر, comp. کبر) et du pers. (کورش).

گولک golk, veau de lait; گولیک golik,  
un petit veau; گولکا کاواری golk-a ka-  
vari, abâtardi (littér. veau de Kavari);

گولکا golk-a mi, génisse; گولکا می  
گولک-ا golk-a gaoŭmichi, buffletin;  
gólik L., gulilek Rh.; zaza gō'elĭk, gó-  
lek; formé de گول (گا) à l'aide du suffixe لک.

گولک goulouk, essaim; arm. ԳՈՒԼԷ,  
ԳՈՒԼԷ.

\* گولکان zaza gōlikán, pâturage des  
veaux.

گولکوان golik-van, pâtre du village.

گولک voy. گولک.

گولە goulé, balle d'une arme à feu;  
گولە perin, bondir (en parlant  
des boulets ou des balles); du pers. گولە  
(de گلوله).

گولی gouli, boucles de cheveux; comp.  
گول.

گوم gom, bercail, bergerie; comp. گوم.

گونی voy. گونی.

\* گونلا ghunéla, rut des bêtes fauves,  
G.; comp. p. گشن.

\* گونمش gōanmjš mé-be, ne sois pas  
confiant (dans le texte تورر مغرور) L. I,  
34, 6; gōanmjš nábe (lisez de-bé) 25,  
4; گونیش t.

گونی gouni, broussailles, ronce; plur.  
کوکى گونيان تين و ددنه داواران  
kok-i gouniian tinin ve di-dené da-  
varan, on apporte les racines des arbustes  
et on les donne aux bestiaux; ghúni, tra-  
gacanthé, G.; ghewun, plante qui produit  
la gomme arabique, R. I, 142; gInI,  
buisson d'épines, Rh.; gvIn, syr. qišóro,  
plante que l'on brûle et jette ça et là, S.;

گون P.

گونه gounē, lieu où la neige est rare.

گهورین voy. گهورم.

گوشت voy. گود.

گوش voy. گوه.

گوه di-  
gouh, oreille; ویدا  
gouh-i vi-da, à ses oreilles; گوه بری  
gouh beri, oreille coupée; chez Garzoni:  
ghoh; ghoh-le-m, j'écoute (littér. je suis  
l'oreille vers quelqu'un); ghoh-le, j'écoutai;  
az ghoh-le, j'écoute; ghoh le bum, id.;  
guh Kl. Rh., gōh L., gōh-e mēsi, co-  
quille, L. (pers. گوش ماهی); ro, кывбе,  
кывбе P., ghiu; bilb. gheh R., گو L. I,  
102, 17; guéou Ch. 303; k. or. gū,  
dujiki gosch; bactr. gaoša, p. گوش;  
comp. گوه. سروه گوهی.

گوهار gouhar, pendant d'oreilles; gho-  
hark G., gōhár L.; bactr. gaošāvare,  
پ. گوشواره, گوشوار.

گوهان gouhan, mamelles; گوهان  
gouhan kirin, former les mamelles  
(de la grossesse); گوهان کریمه  
gouhan kiriié, ayant les mamelles formées, c'est-  
à-dire être près du terme d'accoucher.

گوهدر voy. گوهدر.

گوهرداری gouhdari, bienveillance, at-  
tention; godari kirin, faire attention, Rh.;  
گوهرداری p. گوهدر.

گوهدان gouh-dan, écouter favorable-  
ment, prêter l'oreille; ghohé dem, j'écoute;  
négat. ghoh na-dem G.; p. گوش دادن.

گوهدر gouh-dir, attentif; ghohé-dar  
G.; p. گوشدار.

گوهدریز gouh-dirij, âne (oreillard).

گوهر gouher, parc de moutons.

گوهری goheri, joaillier; du pers.

جوهرجی, comp. گوهری.

گو. voy. گو.

گوبا gouia, on dirait que..., comme si; du pers. گویا, گوبا.

از گوبین gouin, esclave, serviteur; از گوبانه ez gouin-a te-me, je suis ton esclave, très humble serviteur.

گوبین gouin, corbeau; zaza gō'ín, gōhín, grand-duc; de la rac. gu (crier).

گوین. voy. خون (sang).

گوپو gouiou, excrementis inquinatus (juron); de گو.

گوبا góya, jeu de paume; on jette la balle ça et là avec un bâton, S.; de گو (balle).

گوپه. voy. سرگوپه.

گه. voy. گاه. گاه. گه.

گه gheh, jointure; gah Rh.; gah, l'os au bout de la colonne vertébrale, S.; gah pārr-a stōē, muscle cervical, S.; dāv-ē xva āvēt gah pārr-a stū, elle mit sa bouche à sa nuque, à son cou, S.; scr. गात्र.

گها. voy. گها.

گهاستین gouhastin; troquer, changer; voy. گه گهاستین, را گهاستین.

گهان ghehan, qui fait arriver; comp. خبر گهان.

گهان ghehan, arriver; گهانا کنار ghehan-a kinar, aller à bord; comp. گهین.

گهاندین ghehandin, faire parvenir,

faire atteindre; prés. 3. او دگهینه eoū di-ghehiné, parf. part. وی گهاند vi ghehand, partic. prés. گهاندی ghehandi, partic. passé گهاندیه ghehand, ghehandiē; gahāndin, gihāndin, apporter, Rh.; bū-gehēnym, je parviens; bū-gahínin, ils parviennent, S.; verbe causat. de گهین.

گهیره ghíhré, les boeufs attelés qu'on emploie dans une aire, battage; garā kirin, battre en grange, Rh.

گهشتین ghehichtin, mûrir, arriver, atteindre; prés. از دگشینم ez di-ghechinim, او تو دگشینى tou di-ghechini, ام. هون eoū di-ghechiné, plur. وان دگشینین em, houn, van di-ghechinin; fut. از گهشیم ez ghehijim, تو گهشى tou ghehiji, او گهشه eoū ghehijé, plur. ام, هون, وان گهشین em, houn, van ghehijin; impér. 2. به گهش be-ghehij, plur. هون به گهشین houn be-ghehijin; parf. part. اوان, وه, دی, ته, من گهشت min, té, vi, mé, vé, evan ghehicht; partic. prés. گهشتى ghehichti, part. passé گهشتیه ghehicht, ghehichtiē; گهشتى ghehichti, mûr, pubère (comp. نکهشتیه); chez Garzoni on trouve gheést, gheéstia, ghaestia, comme le prétérit de گهین; gāhāshtin, arriver, Rh.; گهیشتم, j'étais arrivé, L. I, 100, 7; me gehāšt, j'ai fait arriver, S.; bū-gehēsim, je fais arriver, S.; گهیشتى guéichti, tu auras rencontré, Ch. 317; gišti, mûr, L.; گیشین. voy. گهین. verbe formé de گهین.

gheh-gheh, périodiquement; gé-  
ge L.; du pers. که که.

شاهگیر voy. کهگیر.

گهواره ghehvaré, berceau; du pers.  
کهواره; comp. کهواره.

گهوراندین gouhourandin, faire un  
échange; chez Socin: prés. 3. maráz du-  
gohārēne surāt-e Isān, la maladie altère  
le visage de l'homme; parf. part. gohā-  
rānd, altéra; verbe causat. de گهورین.

گهورین gouhourin, changer, échanger;  
chez Garzoni: prés. 1. ghoorum, b,ghoo-  
rum, 2. 3. b,ghoorit, parf. part. ghooost,  
ghoostia; chez Socin: prés. 1. az gohā-  
rym, je me suis changé; 2. tu bu-go-  
hāra; plur. 1. am bu-guhûrin, nous  
échangeons; imparf. plur. 3. guhārtin,  
ils échangèrent; p. گاشتن (prés. گارم)  
که گهورین; comp. گاشتن.

\* گهوستین guhostin, éloigner, écarter;  
prés. 1. guhozim, impér. 2. guhoza,  
parf. part. guhost Rh.; chez Socin: prés. 3.  
devē že kūr-ē xva bu-guhēze, il veut  
rechercher une fille en mariage pour son  
fils; parf. part. būk-ē xva gohāst, il re-  
cherchait en mariage l'épouse (de son fils);  
ce verbe a été emprunté au persan گذاشتن  
(prés. گزارم), dont la forme vraiment kurde  
est بهارنن; la sifflante du thème prétérital  
s'est glissée d'une manière inorganique dans  
le présent.

گهین ghehin, atteindre, aboutir; prés.  
تو دیگهی ez di-ghehim, از دیگهی  
am di-ghehi, او دیگهی, plur. ام  
di-ghehi, em, houn, van di-

ghehin; négat. ez na-ghehim  
etc.; impér. 2. به گههij; plur.  
هون به گههijin (appar-  
tient au verbe گهشتین); parf. part. نه,  
من, ته, می, وی, مه, وه, او, ان گههیا  
vé, evan ghehia; اقه ضوبا دیگهی  
awé zeviia di-ghehé awi, ce champ at-  
teint les eaux, le marais; chez Garzoni:  
prés. 1. gheúm, 2. 3. ghéit, parf. part.  
gheést (voy. گهشتین); dans le dialecte  
de Sihna je viendrai, L. I, 100, 7,  
chez Socin: eyā musile, il arriva à Mo-  
soul; plur. eyān māl, ils vinrent à la mai-  
son; p. گاهیدن, گاهیدن (la signification  
de ce verbe est restreinte); comp. گاهین,  
گاهین.

گش voy. گش.

گیاه ghiia, ghiiah, herbe; گیاهی  
ghiia-i miski, armoise, plante aro-  
matique; گش ghiia-i hechk, foin,  
herbe sèche; chez Garzoni: ghia ghré,  
endive sauvage, chicorée; ghiā-bend, ab-  
sinthe (littér. herbe pontique); ghiā ghené,  
sureau (littér. herbe puante); p. گیاه;  
comp. گیاه.

گن voy. گن (âme).

گیتیر ghitir, mollet, gras de la jambe;  
comp. holl. kuit, Diefenbach II, 480.

گیدجلیک ghidjelik, gilet, veste de nuit;  
t. گیدجلیک.

گیدی ghidi, timide; lo gídi, holá,  
coquin! S.; heilā gidy-ā nazāna, ô gail-  
lard ignorant, S.; p. گیدی; comp. انگدی.  
گیر voy. گیر (saisissant).

کیر voy. گِر (gale).  
 که voy. گریان (se promener) et  
 گریان.  
 گِرو ghirou, retard, rester en arrière;  
 امژی گِرو na-bin, nous aussi nous ne resterons pas en arrière;  
 گِرو kirin, différer, ajourner, Rh.; ت. گِرو,  
 گِرو voy. گِرو.  
 گِره ghiré, dispute, querelle; comp.  
 گِره گِری.  
 گِری ghiri, galeux; comp. گِری  
 گِری.  
 گِزیک ghizik, balai de bouleau; gēzik,  
 Rh.; diminut. گِزی.  
 گِزی ghizi, balai, vergette; بگیزی  
 be-ghizi michtin, balayer;  
 گِزی kirin, balayer; ای  
 گِزی ei ghizi di-ké, balayeur;  
 giza'i L.; comp. p. کلکزو (balai fait des  
 argots de tamaris, گِزو).  
 گِزو voy. گِزو.

کوز voy. گِز (noix).  
 گِزک ghisk, chevreau; hurk. gízva  
 (Schiefner 158<sup>b</sup>).  
 گِسو ghisou, chevelure, boucles de  
 cheveux; zaza gízjik; p. گِسو, arm. Գիսու.  
 \* گِسه gēsa, chef d'une tribu, S.;  
 syr. ܡܚܬܝܢ (brigand, assassin).  
 گِشتین voy. گِشتین.  
 \* گِشتین guéichyne, être incandescent;  
 prés. plur. 3. گِشتین guéichentt Ch.  
 317; littér. être accompli (du fer chauffé);  
 comp. گِشتین.  
 گِشک ghifk, ghiwik, houppe  
 courte, frange.  
 گِلاس ghilas, cerise; ghelás, cerise  
 aigre, G.; keras, cerise, G.; keréz L.;  
 p. گِلاس, t. کراس, ar. قراز, arm. Կրահ.  
 \* گِنج gēnj, nom propre d'homme, S.  
 گِنی voy. گِنی.  
 هیف voy. گِو.  
 \* گِیه gáya, chanvre, ar. حشيش; tā  
 gáya, brin d'herbe, S.; comp. گِیا.

## ل

لی li, à, en, dans, sur, près, pour;  
 لی li houזור-a vé, en votre  
 présence; لی li djih bouf, ce  
 qui est à sa place; لی خدمتا خوندکاری  
 li khyzmet-a khoundikari, pour le ser-  
 vice du Roi; لی ته li-té, à toi; لی  
 لی ber min, sur moi, près de moi; لی  
 لی li-ber khystin, mettre sur soi un  
 habit; لی deri, devant la porte;

لیber danin, mettre en face;  
 لیber peian sekinin,  
 rester sur pieds; لی کیناران  
 li kinaran, dans les environs;  
 لی کیناری باژیر  
 kinar-i bajir, à côté de la ville; le jem,  
 tout près, L.; le péšye, par devant, L.;  
 lehinda, loin, L.; l'-kideri, de quel côté,  
 Rh.; le-kúdarēya, où est elle? S.; l'-ēk  
 weh-kirin, partager (ēk un, بك) Rh.;

لش, comme, L. I, 104, 16; لَو وختوه depuis ce temps là, L. I, 104, 1; chez Chodzko: له پاشان lé pachane, après, 342; له پاش lé pach, devant, 346; له پیده le pieda, à la recherche, après, 345; له پەشو lé pechôou, par derrière, 342; له نزیك lé nezîk, tout près, 346. Cette préposition est employée absolument, comme adverbe: ghoh-le-m, je écoute (littér. mon oreille est sur...), parf. ghoh-le, j'écoutai, G.; voy. گوه; elle se trouve aussi comme préfixe verbal, dans le-dān, le-kirin etc., et la voyelle, en ce cas, est allongée; ar. ل. لا la, non; ar. لا.

\* له لاو لاو la, côté, Ch. 352; له لاو لاو laou laou, de tous côtés, 353; له همو le hamo laiekoué, de toutes parts, 354; له پو بوو دراو lōou-la tchou boué derāou, de ce côté (la lance) était sortie dehors, la lance l'avait percé de part en part, 352; له پەرځا la perça, L. I, 99, 10; comp. اووه.

\* زازا la zaza, ruisseau; comp. لی.

لابد laboud, absolument; ar. لابد.

لاب voy. لپ.

لابه labehi, supplication; p. لابه; comp. لاوهی.

لاب voy. لب.

لابچین laptchin, bottes ordinaires à la turque; t. لاپچین, ud. lapčîn (Schiefner 106<sup>a</sup>).

لبك voy. لپك.

لاپه lapé, cataplasme; t. لاپه.

لاج ladj, jeune homme; zaza laj, dujiki ladjik; arm. Լաց.

لاجورد ladjverd, azur; du pers. لاجورد.

لاجوردی ladjverdi, vert de gris; du pers. لاجوردی (bleu azuré).

لاچك latchik, coiffe, mouchoir de tête.

\* لاچین lačîn, espèce d'oiseau, L.; turc orient. لاچین (faucon royal), avare, hürkan., kasikum. lačîn, tchetchentze lëči (Schiefner).

لاڊ lad, dimanche, fête; روزا لادی rouj-a ladi, id.; roz-a lah de S.; de l'ar. يوم الابد.

لازم lazim, il faut, nécessaire, soit; لازم بی لازم ne-bi, soit qu'il vienne soit qu'il ne vienne pas; لازم به be-lazim, important, indispensable; لازم به ته be-té lazim-é be-sitin, tu as besoin, prends le; لازم بوین lazim bouin, falloir; لازم نویسار lazim nivisar, il faut écrire; لازم نینه lazim niné, il n'en faut pas; لازم چی ji-boui tchi lazim-é, à quoi cela est nécessaire? لازمی lazim-i, les affaires urgentes d'état; lazem G., lazim L. B.; ar. لازم.

لازوت lazout, blé de Turquie.

لاش lach, cadavre, charogne; leš L., G.; lash Rh.; lāš, corps (p. ex. d'une fille vivante) S.; zaza leš, lēša; p. لاش (prononc. vulg. turque leš) géorg. ლეშ; comp. كالش.

لاشه laché, riens, bagatelles; ar. لاشه.

لاغر lagher, maigre; p. لاغر.

لافازن lafazan, babillard, qui parle trop; du pers. لاف زن.

لاي law, laf, paroles vaines, bavardages; لای کرین law kirin, bavarder, dire de choses futiles; p. لای.

لا فکر law-ker, bavard, charlatan.

لافکری lawkeri, vanité.  
 لاق laq, convenablement, dûment; لاق  
 laq baveriié, il est digne de con-  
 fiance; comp. لایق, لایق.  
 لاقردی laqyrdi, paroles, conversation;  
 لاقردی kirin, il a dit  
 bien des choses; لاقردی kirin  
 kirin, taquiner; laqardî L., lākirdî Rh.;  
 لاقردی t.  
 لال lal, muet; p. لال.  
 لالوکر lal-ou-ker, pantomime; littér.  
 muet et sourd.  
 لاله lalé, tulipe; du pers. لاله; comp.  
 لالهال, هلاله, لاله.  
 \* لالē, contre, vers, Rh.; de ل (à)  
 et de علی.  
 لامه lamé, mâchoire, joue.  
 لانه voy. لان.  
 \* لاندک lāndek, berceau, G.; diminut.  
 de لانه, voy. Nöldeke 123.  
 لانه, آ لانه, لان, lané, nid; p. لانه;  
 comp. لیلون.  
 لاولا laou, jeune homme; pl. لاولان  
 lavan; لاوله lavé, c'est un jeune homme;  
 láva, jeune homme de 20 ans, G.; lau,  
 lāv, lo, lauk L., lok, mâle, L.; lāv Rh.;  
 k. or. لوه, lov, lav, lové; p. لوه  
 sanscr. लवक, voy. Pott, Et. F. IV, 682;  
 arm. (dial. de Mouch) Լաւ (du kurde), Pat-  
 kanof, Материалы для изучения армянск.  
 нарѣчій, p. 62.  
 \* لāvāz, maigre, grêle, Rh.  
 لاولو lavouj, lavyjk, couplet  
 de chanson, chanson héroïque; لاولو  
 لاولو lavyjk goutin, chanter des cou-  
 plets; lauk, chanson, L.; lauzhē Rh.;  
 zaza lauk; lau wén'u, il aboie; lauk

vānu, bāna, il chante; comp. l'arm. Երգար  
 et le p. نوازش, نوازی; voy. لاور.  
 \* لاون laven, canne, G.  
 لاولو lavahi kirin, conjurer, demander;  
 lava kirin Rh.; du pers. کردن  
 لاولو; comp. لاهی.  
 لاولی lavi, lavini, jeunesse;  
 لاولیه laviié, les folies de la jeunesse.  
 لایق làiq, digne, convenable; لایق  
 làiq bouin, mériter, convenir à; لایق  
 làiq pesinini, digne de louange;  
 لایق niné, il ne convient pas,  
 il n'est pas digne; ar. لایق; comp. لایق.  
 لایقی làiqi, habilité, mérite.  
 لب lib, lip, grain, pilule, bolus;  
 plur. لبوبات, لبید libid, liboubat;  
 libi-d qoumi, grain de sable; le-  
 bek merjān, une petite boule de corail  
 rouge, S.; ar. لب.  
 لب li-ba, tout ce qui est exposé au vent;  
 لب liba bouin, se mettre en route;  
 لب kirin, agiter, faire du vent;  
 لب libaié, une chienne en chaleur; دست  
 لب kirin, faire signe de  
 la main.  
 \* لب l'ba, contre, vers, Rh.; de ل et  
 de با (avec).  
 لباده libadé, habit de derviche; libada,  
 manteau d'hiver, Rh.; ar. لباده.  
 لباس libas, habit, effets, bagage; لباس  
 libas ver ghirtin, s'habiller;  
 ar. لباس.  
 لبین voy. لبین.  
 \* لب libad, seute, R.; ar. لب.  
 کانی لبر دریه li-ber, vis-à-vis; کانی  
 kani li-ber deriié, la fontaine est vis-à-

vis de la porte; lebéf, auprès, devant, L.; de ل et de بر (sur).

لبلى lelebi, pois rôti; t. لبلى.

لبن li-byn, sous, dessous, en bas; لبنى libyni, le dessous; وه لبنى li-byn-i houkm-i vé, sous vos ordres; لبنى sandoughi, sous la caisse.

لبود libod, instrument pour carder, cardeur, laineur, marchand de laine; دين لبود di-bin libod hatiné naw-a oba mé, on dit que les marchands de laine sont arrivés dans notre camp; ar. لبّاد.

لب lep, poignée, main, l'endroit où le bras se joint à la main; lapk, patte, G.; lap L.; gothique lofa, anc. haut allemand lāfa, russe лапа, лапка (de lapati, saisir, voy. Pott, Et. F. V, 186, 374; Diefenbach II, 154; Fick 604, 854, 862); comp. جارلى.

لبات lipat, accent, mouvement; qui n'a pas de conduite.

لبتاندین lepytandin, remuer, trépigner; پى لبتاندین pei lepytandin, frapper du pied; verbe causat. de لبتين.

لبتين lepatin, lepytin, se mouvoir, se remuer; prés. از دلبتم ez di-lepytim, tou di-lepyti, او دلبته eoü di-lepyté, négat. نا لبته na lepyté, inébranlable; plur. وان دلبتين em, houn, van di-lepytin; impér. 2. لب lepyt, plur. هون به لبتين houn be-lepytin; parf. part. وه, وه, من, ته, وى, وه, min, te, vi, me, ve, evan lepyt; partic. prés. لبتي lepyti, partic. passé لبته lepyt, lepytié; chez

Socin: az labōtim, je me mus; fut. aze billabōtim; de لبات.

لبسين lepisin, bourrer, remplir avec force.

لبك lepek, gant; lapek G., lāpīk L., lapuk, lapik Rh.; diminut. de لب (comp.

ar. كفو gant, plur. de كَفّ, arm. Կառնի de Կառ, lit. pīrsztine de pīrsztas, doigt, gaëlique lámann de lam, main).

لبوك lipok, joujoux, poupée, comédie, farce.

لايه, لايا. lepé, bouillie; t. لايه.

لغاب ledjam, rêne; ar. لغاب, comp. لجام.

لج kirin, contredire; ar. لَج.

لي-djem, auprès, à côté de; از لجم li-djem, té na-sekinym,

je ne resterai pas auprès de toi; لجم ته جوم li-djem té tchoum, je suis allé chez toi; از لجم ته رونيم ez li-djem té rounim, je demeurerai auprès de toi; لجم مالى li-djem mali, à la maison; le-jem L.

لچر letcher, une femme dévergondée.

لحيف voy. لحيف.

لهج lehdjé, chose, quelque chose.

لاد voy. لاد.

لحظه lehzé, instant, moment; ar. لحظة.

لحنه lahané, chou, L.; t. لحنه (du grec λαχανον).

لحيف lehf, lihaf, couverture; lehf L. I, 95, 16; k. or. لاھ laha kerné, s'habiller; ar. لحاف (bal. laihaph, ud. laifa, syr. moderne كسحط); comp. لوحا.

لخارى li-khari, en bas, à bas.

لخوم loukhom, boulette, petite boule de pâte; ar. لحوم (plur. de لحم pain).



\* لدر le-dér, à l'extérieur; L.; l'der-wa, dehors, Rh.; voy. درقه.

لدرها voy. در.

لذت lezet, goût, saveur; لذت دیتین lezet ditin, se délecter; زادی به لذته zadi be-lezeté, mets d'un bon goût; lā-zéta, charme pour les sens, G.; lāzét dem, kem, je réjouis, je caresse, G.; k. or. lazzet; ar. لذّة.

\* لره lîr, pétéchie, G.; comp. p. لَرِه, لَرِي (lèpre, éléphantiasis).

لره voy. لايه.

\* لَرِه k. or. larz-i kazarmê, fièvre; p. لَرِه (tremblement) et t. قزارمق (rougir).

\* لَرِزا lerzá, tremblement, G.

لَرِزاندین lerzandin, faire trembler; verbe causat. de لَرِزین.

\* لَرِزِک lărzîk, tremblement; lărzîk-âk, une palpitation, S.; p. لَرِه.

لَرِزِي از گَرم lerzi, frisson; لَرِزِي ez ghirt-im, le frisson m'a pris; p. لَرِه.

لَرِزین lerzin, trembler, s'agiter; prés. 3. وان eoû di-lerzé, plur. 3. به van di-lerzin; impér. 2. لَرِزِي be-lerzi, plur. به لَرِزین be-lerzin; parf. part. 3. وِي لَرِزِي vi lerzi, plur. اوان لَرِزِي evan lerzi; partic. prés. لَرِزِي lerzi, partic. passé لَرِزِي lerzi, lerziié; infinit. به لَرِزین be lerzin, en tremblant; chez Garzoni: prés. 1. lerzúm, 2. 3. lerzit, parf. part. lerzá; p. لَرِزیدن p. لَرِجیتین pehl.

لَرِزِي lez, lezi, vitesse; به لَرِزِي be-lez, pressé, avec vitesse; به لَرِزِي چارلِپی be-lez ou tcharlepi ajoutin,

aller vite au galop; ez be-lez-im, je suis pressé; ام بلزین em be-lezin, nous sommes pressés; وان بلزیه van be-lez-iné, ils sont pressés; لَرِزِک kirin, se presser, se dépêcher; لَرِزِک té lez di-kim, je me dépêche; لَرِزِک kir, tu t'es dépêché; beléz, vite, vitesse, G.; beléz kem, je me dépêche, G.; lazê kirin Rh.; chez Socin: belâza, essoufflé, ar. malzûz, syr. málezōno; az balâzzin, je suis las; az belâz-bûm, j'étais las; ar. لَرِز, يلز; comp. لَرِزِي (s. v. دست).

لَرِزاندین lezandin, presser, accélérer; prés. 3. او دَلزِينه eoû di-leziné, impér. prohibit. 2. نَلزِينِي ne-lezini, ne te dépêche pas; plur. هون نَلزِينِي houn ne-lezinin, ne vous dépêchez pas; parf. part. 3. وِي لَرِزاندِي vi lezand; partic. prés. لَرِزاندِي lezandi, plur. لَرِزاندِينه lezandîné; partic. passé لَرِزاندِي lezand, لَرِزاندِيه lezandié; verbe dénominat. de لَرِز.

\* لَغِزِي lesgi, Lesghien, Kl.; p. لَغِزِي.

لَرِزِمَت lizoumet, nécessité; لَرِزِمَت kesi hindé deîn heié, un tel est redé-vable tant; ar. لَرِزِمَة; voy. لَوَارِمَات.

لَرِزِي voy. لَرِزِي.

لَرِزِي voy. لَرِزِي.

لَرِزِي voy. لَرِزِي.

لَرِزِي listin, lécher; voy. لَرِزِي.

لَرِزِي li-ser, dessus, au-dessus, sur;

لَرِزِي li-ser peian, sur pieds, debout;

لَرِزِي li-ser djemodi zelin, patiner sur la glace;

لَرِزِي li-ser tchermi nichan tchi-

لَرِزِي kirin, tatouer, barioler la peau; لَرِزِي

li-ser haqi, suivant le bon droit; لسر  
 très-bien, volontiers; سرى li-ser seri, sur ma tête, pour dire:  
 superficiellement; جلد روی لسر وجهی li-ser rou,  
 djili-d vi li-ser vidjehi sipehié, ses habits sont à la mode; لسر عادتى  
 li-ser âdeti, suivant l'usage; لسر وی li-ser vi,  
 sur cela, là dessus; لسر چی قربنا li-ser tchi qyrin-a van bouié,  
 sur quel objet était leur dispute? لسر خونه li-ser khouné,  
 ils vivent (littér. ils sont) sur l'extrémité personnelle; de ل et de سر  
 (sur).

لش lech, corps mort; voy. لش.  
 لشکری lechkir, armée, troupe; لشکری  
 lechkir-i peian, infanterie; لشکری  
 lechkiri chikesti, défaite, déroute d'une armée; lashkir Rh.; du pers. لشکر.

لشکری letai, injure; de l'ar. لعنه (dom-  
 mage fait par l'oeil malin).

\* لطف k. or. lutf, caresse; ar. لطف.  
 لطیفه letyfé, plaisanterie; ar. لطیفه.  
 لطیف letyfi, amabilité; de l'ar. لطيف.  
 letiian, esquiver, éviter, tomber à la renverse.

\* لعاب k. or. lu'ab, salive; ar. لعاب.  
 لعال laal, rubis; لعلى renggh-i laali, bouche vermeille, lèvres de roses;  
 ar. لعل.

لعت lanet, anathème; comp. لعنت.  
 لغاب ligab, bride, mors; لغاب kotin, ronger le frein; laghaf kem,  
 je bride, G.; laghāv Rh.; laghaf berda, à bride abattue, G.; p. لگام (d'où l'ar. لجام).  
 لغت loughet, mot, phrase, dictionnaire; loghât G.; ar. لغة plur. لغات.

لغم voy. لغم.

لش voy. لف.

لجافه lefafé, linceul; ar. لجافه.

لفظ lefz, mot, parole; plur. لفظان lef-  
 zan; لفظى مشترك lefz-i mouchterek, ambigu, synonyme; معنا lefz hem-  
 mâna, synonyme; ar. لفظ.

لثا لثیرین, ثورین liw, lèvres; لثا لثیرین liw-a jirin, jorin, mâchoire inférieure,  
 supérieure; لثا هسپی liw-a hespi, ga-  
 nache, la mâchoire du cheval; le, v G., lef Kl., lev L., lēv Rh., hedrus. lyev, zaza lau; p. لب.

\* لئاندين levandin, mouvoir; prés. le-  
 vînum, parf. part. dest levând, il gesti-  
 cula, G.; verbe causat. de لغین.

لئرا li-wira, ici, par ici; لئرا ne-hat li-  
 wira-ié, il est ici; لئرا veré liwira, il n'est pas venu ici; لئرا liwira, venez ici; l-wēri, là, y, Rh.; le-  
 vrâ, ici, L. I, 13, 9, 30, 2, 39, 6; hédrus. le-vrâ; de vi (voy. لث) et de رى  
 (chemin); comp. لئرا.

لئولک liwliwk, article, jointure des os;  
 de لئو (par réduplication).

لئو li-wi, ici, dans, en, sur; لئو li-wi-deri, là dessus, ici, dans ce lieu;  
 لئو li-wi douniia, dans ce monde; لئو li-wi kinari, dans cette con-  
 trée, de ce côté; لئو li-wi nawi, sur ces entrefaites; l'wēdar, dehors, Rh.;  
 hédrus. l-wi-a, il est dedans; c'est le cas oblique de لئو (ceci) précédé par ل.

لئوان liwiian, liwin, se mou-  
 voir, trépigner, bouger; prés. 3. دلغه eoū di-liwé; plur. وان دلغین van di-  
 liwin; parf. part. 3. لئوا vi liwiia, plur. لئوا evan liwiia; partic. passé  
 لئوا liwiia, liwiiaié; chez Garzoni:

prés. 1. levúm, 2. 3. levít, parf. part. leva; na levít, immobile; impér. 2. da billiv, eh bien, allons, S.; de l'ar. لوى.

لوى voy. لغيره.

لق سوين, لق كرين, leq, plaie, coup; leq kirin, leq souin, limer une serpe ébréchée, aiguïser à coups de marteau; leq ledem, je me chamaille, je me querelle, G.; leq ve-kem, je démembre, je partage, G.; ar. لق.

لقا liqa, rencontre; لق بون liqa, laqi bouin, se rencontrer; laqāye gur būn, ils rencontrèrent un loup, S.; ar. لقى.

لقاندين leqandin, remuer, bercer, transférer; verbe causat. de لقان.

لقب leqeb, prénom, sobriquet; ar. لقب.

لقلق leqleq, cigogne; leghlegh G., ĥajj leglég L., lek Rh.; ar. لقلق, p. t. لقلق, ud. lānglāng, kurin. leglég (grue), voy. Pott, Doppelung 56; Diefenbach I, 64.

لقم leqoum, mine (terme de fortification); لقم كولان leqoum kolan, miner; laġhma G.; ar. لقم.

\* لقما luqmā, sage; yāk luqmāe, un homme sage comme Loqman (لقمان) S.

لقمه loqmé, bouchée; ar. لقمه.

لقيان leqian, se mettre en mouvement, en route; de لق.

لك lek, oeuf gâté, une chose dérangée; لك بون lek boun, sortir de sa place, dérangé; p. لغ.

لك lek, un corps d'armée de 100000 hommes; به لكان be lekan, à milliers; p. لك (100000, du sanscr. लक्ष, hindost. लाक्ष).

لك louk, lek, cire à cacheter; lak Rh.;

lek, laque, G.; du pers. لك, لاك (du sanscr. लक्षा, hindost. लाक्ष).

لكلك voy. لك.

لكان lekan, patin, sorte de souliers pour marcher sur la neige, à dessus en poil de chèvre, à dessous en planche; p. لك, (botte), ud. lalakan.

لكم lekem, griffe, patte, serre.

لكن lakin, mais; laken G., Ch. 308; zaza lakim-ke, c'est pour cela; ar. لكن.

لكى li-kou, li-ki, où; لكى ليكي liki-deri, dans quel lieu? لكويه likouïé, où est-il? لكودرى likou-deri, dans quel endroit? le-kôe L.; le-kudārēya, où est-elle? S.; k. or. le-ku; voy.

كيدري, كودرى.

لكوژين li-koujin, manger gloutonnement.

لكه leké, tache; لكه كرين leké kirin, faire des taches; لكه درانين leké der-anin, dégraisser; p. لك, لكه; comp. بي لكه.

لكو voy. لكى.

\* لكلك sur, vers, L. I, 98, 14; 99, 2; لكرك le-guère Ch. 344; لكرك le-gar Ch. 341.

لقلق voy. لكلك.

لكن leghen, cuvette; لكن مسين leghen misin, une cuvette en bronze; لاڭهن G., lagān, grand plat pour y mettre des mets, syr. ūlāgān, ar. lāgān S.; ar. لقن, p. t. لكن (du grec λακων); comp. لينا.

\* لكك dujiki lille, année.

لولى voy. للى.

لهق voy. لم.

لم lem, non; بهياه eguer

aou lem beheyaïé, s'il ne l'avait pas empêché, Ch. 326; ar. لم.

لم voy. لق (ceci).

\* لمس lemme, je touche; t. ar. لمس Kl.; de لقي suivi de l'affixe du plur.?

نمير voy. لموثر.

\* لمه lemé, ici, Ch. 316, 342; her lemé, justement ici, Ch. 342; comp. انه.

لمه limé-limé, en morceaux, tranche, filet de boeuf; tat lemme (Dorn, Caspia 218, 8) de la rac. lam (casser) russe ломить.

لخستين voy. لها.

لنده lend, le crépuscule du matin; لند lend-é, le jour commence à poindre.

لنك link, lank, cuisse, jambe; lîng-e nerduán, échelon, L.; lingē, pied, Rh.; lyng-ed hasba (dans la prose lyng-e hasba), les jambes des chevaux, S.; lyng-edede myn, mes jambes, S.; zaza lîng, dujiki lingi; p. لنك; comp. بقلنك.

لنكى link, le chien de fusil; لنكى lingh-i jiri, chien abattu, fusil en repos; لنكى ژورى lingh-i jori, chien bandé; ce mot semble être identique au précédent.

لنك lenk, boiteux, perclus; lāngh, langher G.; k. or. leng; p. لنك (لنكر) signifie perfide).

لنك voy. لنكر (boiteux).

\* لانگهري langherié, plat, planche, G.; langari Rh.; p. لنكرى.

\* لانگهين langhin, boiter; prés. 1. langhum, 2. 3. langhit, parf. part. langhi G.; p. لنكيدن.

لنيك li-nik, près, auprès; لنيك من وره li-nik min veré, approche de moi; تو

تو di li-nik me khyzmet bi-ki, serviras tu auprès de nous? لنيك منه li-nik min-é, il est auprès de moi; لنيك من ei li-nik min, celui qui est auprès de moi; لنيك le nezik Ch. 346.

لورا leou, leouă, leouă-rani, car, parceque, à cause, supposé que; لورا kou, à cause que; لولا leou di-tchim, si je pars; لاؤ laou-la, de ce côté, Ch. 352; de لو précédé par ل.

لث voy. لو.

\* لوزا zaza lu, lyu, lú'e, renard; bactr. raoza (voy. Spiegel, Commentar über das Avesta I, 161).

لاو voy. لو.

لاوژك voy. لو.

لو lo, ô; لو دلو lo dilo, ô mon coeur (titre d'une chanson kurde); comp. لولو.

لواي liva, poils soyeux d'agneau; لواي liva-i berkhan, laine agneline; sanscr. लव.

لوازمات levazimat, exigence, nécessité, munition de guerre; لوازماتى دينيه levazimat-i diniié, les exigences de la religion; لوازماتى شري levazimat-i cheri, les exigences de la guerre; ar. لزمت. voy. لوازمات.

لواش levach, pain en feuilles; p. لواش livaté, pédérastie; لواشه kirin, s'adonner à la pédérastie; t. لواشه اتك.

لواندين levandin, trépigner; comp. لفاندين.

لوبيا lobia, faséole; lupék, lupin; p. لوبيه, ar. لوبيه, arm. Լոբիա, sanscr.

लोप, du grec λοβοί, voy. Pott, Zeitschr. für d. Kunde des Morgenl. VII, 158.

لوب lop, tapis ordinaire.

لوبيا voy. لوبيا.

\* لوتاندین leoütandin, squiller, se souiller, marcher dans la boue; prés. 1. la,utinum, 2. 3. la,utinit, parf. part. la,utánd; partic. passé la,utand, tache, G.; verbe causat. de لوتین.

لوتی leoüti, ordure, saleté; láuti, la,úti G.

لوتین leoütin, souiller, éclabousser; prés. تو دلوتی ez di-levitim, tou di-leviti, او دلوته eoü di-levité, plur. وان دلوتین em, houn, van di-levitin; impér. 2. به لوت be-leoüt, plur. هون به لوتین houn be-leoütin; parf. part. وه, موه, ته, وى, من ته, وى min, té, vi, mé, ve, evan leoüt; partic. prés. لوتی leoüti; part. passé لوتبه لوت leoüt, leoütié; de l'ar. لوت.

لوح louhdjé, ciel, horizon; ar. لوح (l'air entre la terre et le ciel).

لوكا كرين loukha kirin, habiller; تو لوكا كرين tou loukha ké, habille-toi; voy. لحيه.

لود lod, lodé, tas, monceau; لودير كهاى lodi-d ghihaï, tas de foin.

لور lour, caille; arm. ლრ.

لور voy. لور.

\* لورين lurin, hurler; prés. 3. lurít (le loup) hurle, G.; mot onomatopéique.

لاوژك voy. لاوژك.

لوقك loqek, une bouchée, morceau que l'on mange en hâte; de l'ar. لقعه.

لوقوژين loquoujin, grouiller, du bruit

que fait le ventre; mot onomatopéique; comp. ar. لقق.

لوك lok, trot; لوك چوين lok tchouin, aller au trot; لوك لوك چوين lok lok tchouin, aller vite au trot; p. لوك, لوك لوك روبدن.

لاوژك voy. لاوژك.

لوك lok, chameau mâle; comp. لاو.

\* لوكه loka, coton, R.; du pers. لوكه.

لاو voy. لا et لو.

لولان lulan, convolvulus, R. I, 143; comp. p. ar. لبلاب.

لوليك loulik, tuyau, bec d'une aiguière; لوليك كانيي loulik-a kanii, tuyau de fontaine; لوله loulé, lavoir de bain; robinet; lulia, canon de fusil, G.; lulia pé, jambe (tibia) G.; zaza lyulí, flûte; p. لوله.

لولو lolo, leli, ô lolo, ô leli, ho! holá! interjection; lolo, pour appeler un homme; leli, pour appeler une femme; pour appeler quelqu'un les Yezidis disent lóló G.; mot onomatopéique; comp. لولو, لو.

لومه lomé, blâme, reproche; لومه كرين lomé kirin, faire des reproches; ar. لومه.

\* لومه lúma, à cause de cela, L. I, 9, 5; lóma, 43, 1, 44, 4; de لاه précédé par ل et suivi par le suffixe casuel ma.

لون leoun, couleur, manière; ar. لون, voy. لولو (چه) (s. v. چه).

\* لونان zaza launá, il baisa; de lau (lèvre).

\* لوندى lawandī, manchette, Rh.

لوى voy. لوى.

لوى li-vi, là, là bas; لوى درى li-

vi-deri, en cet endroit là; لوی دری برده  
livideri ber-dé, laisse là bas; لوی دری  
بسکین lîvi-deri besekin, reste là;  
livideriîé, y est-il là? lûe G.;  
Ch. 345; k. or. لوه; de وی (cas  
obl. de او) précédé par ل.

لغبان voy. لوبان.

لاو voy. لوبك.

\* له leh, Pologne, G.; t. له (du po-  
lonais).

له اووه le-oué, au delà, Ch. 342;  
comp. لوی.

لههجين لههيسين لههالتر, le-  
hijin, lehisin, haleter, perdre haleine;  
de l'ar. لهه.

لهه li-hew, ensemble, d'accord; لهه  
ketin li-hew ketin, s'aborder, choquer,  
heurter; لهه anin li-hew anin, accom-  
moder, reconcilier, amener la paix; لهه  
hatin li-hew hatin, venir à un arrange-  
ment, s'accorder; لهه هاتني هيه  
dengh-i li-hew hatini heié, le bruit  
court d'une entente; لهه هاتي  
li-hew hati, accord, entente; لهه لاو  
laou, de tous côtés, Ch. 353; de هه  
précédé par ل; comp. لههك.

لهه lihim, soudure; لهه كرين  
lihim kirin, souder; لهه G.; ar. لهه, t. لهه.  
انمك.

\* لههندا le-hinda, de, L.

لههوز lihouz, levier, barre pour soulever  
les fardeaux, instrument de maçonnerie.

\* لههه l'hëra, ici, Rh.

\* لهه lë, mais, S.; ar. لهه.

لهه ليكي هاتيه و leï, torrent;  
لهه di-bijin leieki hatié ve  
tchend mal biriné, on dit qu'un torrent

vint et emporta plusieurs maisons; lëhîya,  
flots, vagues, ar. el maug S.; lî kim, je  
fonds, je verse, L.; gallois lli, de sanscr.  
ल्लि (ल्लि), russe лить; comp. لا.

\* لهه lë, ah, hélas! S.; comp. لهه.

لهه li, lë, préfixe verbal; voy. لهه.

لهه lîiaqet, aptitude; ar. لهه;  
comp. لهه.

\* لهه lean, parler; fut. de-leam;  
impér. 2. bi-lea R.; لهه, il répond (dans  
le texte pers. لکوبد باز L. I, 100, 2;  
p. لهه).

لهه anin li-anin, adapter.

\* لهه li-inan, apporter; bira  
le-inum, je fais souvenir; parl. part. bira  
le-iná; comp. l'bîr enân; nave leefnum,  
je nomme; parl. part. nave le efná G.

\* لهه le-bouin, être présent;  
faida le bûm, je suis utile, G.; kaumi  
le bit, il arrive, survient, G.

\* لهه lëbakar, lëbikar, lëbkar,  
trompeur, G.

لهه voy. لهه.

لهه lîp, fraude, artifice; laëbi G.,  
lëb Rh.; lëbi le kem, je trompe, G.;  
p. لهه.

لهه lepandin, tromper.

لهه litch, bassin, réservoir;  
لهه tchi-kirin, pratiquer un réservoir;  
لهه aw-a litchi, eau de réservoir;  
de l'arm. لهه.

لهه li-khystin, frapper, enfoncer,  
ficher; prés. لهه ez di-likhym, نو  
لهه tou di-likhi, دلهه eou di-  
likhé, plur. لهه وان دلهه em,  
houn, van di-likhin; impér. 2. لهه  
be-li-khé, plur. لهه be-li-khin;

parf. part. من, ته, وي, مه, وه, اوان li-khyst; partic. prés. لیخستی li-khysti, partic. passé لیخسته li-khyst, li-khystiîé; ez bizmar li-khym, je fiche un clou; از بزماری دار ez bizmar li dar khym, je fiche un clou dans le bois; ez قامچکی لیخ qamtchiki li-khym, je frappe avec le fouet; از لَهف خم ez li-hew khym, j'enfoncerai tout ensemble; از ی ستون لیخ ezi stoun li-khym, je placerai une colonne; وی لیخستیîé, il a été frappé; lemaha, pousser, Kl. (c'est le prohibitif 2 sing. le-ma-ḡa); chez Socin: aze dāri lēxēme že meḥubbātt-e dela, je frappe la porte selon le désir de mon coeur; hedrus. lye-ḡist, il frappa; k. or. prés. 1. لَتَم letem, impér. 2. لَتَخ letx, لَتِخ lexin; parf. part. lexist; parf. لَتِخستم.

\* le-kharin, convenir; le du-ḡvé, cela lui plaît, S.; comp. p. در خوردن.

\* lē-khorin, blâmer, Rh.; comp. p. خوار et le sanscr. स्वर (स्वप्नाति).

لِده le-dan, frapper; impér. 2. le-dé; chez Garzoni: prés. le-b-dem, négat. le-nā-dem, parf. part. le-da, le-b-dā; leden B.; chez Chodzko: impér. 2. le-dé, plur. لِدِن 351; vā l-min dā, il me frappèrent, S.

لی دان ledék, coup; de لِدِک

\* ler, forêt, M.; voy. ریل شیلر.

ایره voy. لیره.

رِیز liz, trait, ligne; comp. رِیز.

لِزکِ به leiz, jeu, plaisanterie; لِزکِ

leizeki be-leizin, nous jouerons un jeu; comp. p. آلبِز.

لِزاندین leizandin, faire jouer, hocher.

لِزَتین leiztin, jouer; گُو لِزَتین gou leiztin, jouer à la paume; infinit. لِزَتین.

لِزین leizin, leiztin; chez Garzoni: prés.

1. be-leizum, je danse; 2. 3. be-leizit,

parf. part. be-leizt; chez Lerch: prés. 1.

lizim, je joue; imparf. plur. 3. listin;

p. آلبِختن goth. laikan (sauter).

لِیستاندین leistandin, faire jouer;

هسپ لِیستاندین hesp leistandin, caracolér; verbe causat. de لِزَتین.

لِیفک lifik, gant pour laver le corps;

diminut. du pers. لِف.

کِرب le-ve-kirin, voy. لِی قِه کِرب.

\* le-va-gharián, chercher une chose perdue; prés. 1. le-va-

gharum G.

\* l'ek weh-kirin, partager, Rh.;

de ل et دِک.

\* le-kirin, appliquer, G.

لِی کُوژین li-koujin, manger toute sorte

de cochonnerie.

لِی گِهریان li-gheriian, chercher;

prés. 1. lé-gherum, négat. lé-na-gher-

um G.; le-geria, il cherchait, L.; le me-

ryk de-gäré, il cherchait l'homme, S.

لِیل lil, boue.

\* lälāndin, s'écrier; se qir-

rā be-lilānin, écriguez nous trois fois (littér.

trois cris) S.; verbe formé d'une interjection:

comp. لُولُو لی, لُولُو.

لِی مِخت li-micht, torrent.

لِیمو limo, limon, citron; leimún G.;

du pers. لِیمون, sanscr. निम्बूक.

\* le-emé, en deçà, Ch. 342;

de ام (ا).





ماران maran, cheville, boulon.

ماران maran, garde-manger; de l'arm. *maran*.

مارت mart, mois de Mars; t. مارت, arm. *mart*.

\* مارچوك mārežók, lézard, L.

\* مارستان marestán, hôpital d'aliénés, G.; du pers. مارستان (pour بیمارستان).

\* مارغ mārāg, petite selle dont on se sert en dressant un poulain, ar. mārāge S.

\* مارك mārek, vipère; marék, ascaride, ver dans le corps, L.; diminut. de مار (serpent).

مارگسك marghisk, couleuvre; de مار.

مارن maran, pétrin, huche.

\* مارين mārin, bêler; prés. 3. maré L.; propr. faire mā; arm. *marin*.

\* مازي māz-čf, pêcheur, S.; de ماسي.

مازي mazi, bois de chêne, gland, noix de galle; masi, noix de galle, G.; t. مازو, مازي.

مازين voy. مزین.

ماست mast, lait caillé; masti, ba-beurre, G.; ماستي گرتي mast-i ghirti, fromage mou; māzd S.; p. ماست.

\* ماستيا, boissons rafraîchissantes, Ch. 354 (probabl. du petit-lait, plur. de ماست).

ماسي masi, poisson; ماسي هور masi-i hour, alevin; ماسي ژار masi-jar, fleur jaune qui sert pour étourdir les poissons (p. ماسي زهره); ماسي کرا masi-kera, larve, frai; ماسي نجير کرين masi ni-tehir kirin, pêcher; ماسي کير masi-ghir, pêcheur; mahsi bo-ghrum, je pêche, G.; mas M., ماسيک māhik B., māsi L., lorist. musi, zaza māsi; bactr. māsyā, p. ماسي, gil. mōhi, maz. tal. mōi, gebri mūsū, bal. nāhigh.

\* ماسيرنج masi-ring, colle; masiring kem, dem, je colle, G.

ماش mäch, lentille; māsh, fève, Rh.; maash, vesce, R. l, 264; p. ماش (pha-seolus mungo).

خلپاش, تبرماش voy. ماش.

ماشا الله ma-cha-allah, bravo! (phrase arabe).

ماشك machik, pince; p. ماشه, comp. مواشه.

ماشك machik, mets préparé pour les enfants.

ماصور masour, enflure, gonflement.

ماسيره masiré, chalumeau, filet d'eau; مصره, ماصره, ماصوره, ماسوره, ماسور t. arm. *masiré*, p. ماشوره.

ماضي mazi, essieu.

ثبر. ماضي voy.

مافه mafé, litière; ar. مافه.

ماک mak, 1) mère; mār Br.; dojiki maié; 2) source; ماکي وی فسادى ژ mak-i vi fesadi ji fylan kesi, la source de ces troubles provient de tel ou tel; bactr. mātar, p. ماد (dont le kurd. māk pour māḍ-k est le diminut.), مادر, tat mōi (Dorn, Caspia 218, 4), talych mou, gil. mār, maer (Melgunof, Zeitschr. der Morgenländ. Gesellsch. XXII, 206, 6; Chodzko Sp. 527, 533), maz. mār (Chodzko Sp. 570, 578); comp. تيرموک, زکيباکي, براماک.

ماک mak, teinture.

ماکر ma-ker, ânesse; mah kerrā G.; de ma (p. ماده, comp. مادک) et de کەر.

ماکو ma-kou, le restant, le reste; littér. il resta que (de مابين).

مال mal, maison, habitation, biens, ri-

از دمالین malin, balayer; prés. ez di-malim, او تو دمالی tou di-mali, لم هون, وان eoû di-malé, plur. دمالین em, houn, van di-malin; futur به ماله ez malim, etc.; impér. 2. ماله be-malé, plur. هون به مالین houn be-malin; ته, وی, مه, وه, اوان مالیا min, té, vi, mé, vé, evan maliia; partic. prés. مالی mali, partic. passé مالیابه مالیا maliia, مالیایé; هره دری مالی heré der-i mali be-malé, va, balaye le dehors de la maison; به گیزی be ghizi malin, nettoyer avec un balai; chez Garzoni: prés. 1. be-málum, 2. 3. be-malit, parf. part. malést; ма-лимъ, tact, P. ( propr. je touche, je frotte); parf. part. mält L.; malIn, gratter, Rh.; pē māliya, il frotta, S.; bactr. mared, p. مالدن comp. ماله مالین.

ماموریت mamouriïet, commission, charge; ar. مأمورية.

مأمول mamoul, espéré; ar. مأمول; comp. نامامول.

\* مان mane hal-de-guiri (le sanglier) s'arrête, Ch. 352; littér. l'action de rester; comp. ماین.

مانع کرین mani, défense; kirin, défendre; t. مانع انک.

\* مانک манкь, lune, P.; mang R., Br.; bilb. maang, mahang; bactr. mǎnh, anc. pers. māha, p. مانک; comp. مهیث.

مانگه manghé, buffle femelle; mangá, vache, L.; منگابه mangaié, Ch. 316; zaza mangá; p. ماده گاو = مانه گاو.

مانه mané, prétexte, faux-fuyant; comp. مهانه.

مینا voy. مانه.

مآکر voy. ماه.

مه voy. ماه.

ماهر mahir, homme d'esprit; ar. ماهر.

\* ماهوت k. or. mǎhūt, drap; p. ماهوت.

مهین voy. مامین.

ماهیه mahiïé, salaire pour un mois;

máh S.; de ماه = مه; comp. p. ماهیانه.

مائی mǎi, reliquat, arrière, arrérages;

ای مائی eda kirin, payer l'arrière; c'est le partic. prés. de ماین.

مایل mǎil, penchant, enclin, affectionné;

لی کیفی mǎil li keifi, qui aime la débauche; ar. مایل.

ماین mǎin, rester, demeurer, s'arrêter;

نودمینى ez de-minim, prés. از دمین.

تو دمینى eou de-miné,

plur. وان دمینین em, houn, van de-minin; fut. از مینیم ez minim; impér. 2. به مینه be-miné, plur. هون به.

مین houn be-minin; parf. part. ته من min, té, vi, mé, vé, evan ma; partic. prés. مائی mǎi;

partic. passé مایه ma, mǎi; به مائی be zaroui mǎin, rester avec un enfant (être grosse);

لی بیرا khoudi bi-ké li bir-a min be-miné, Dieu fasse que cela reste dans ma mémoire; chez Garzoni: prés. 1. mǐ-

num, négat. na-mǐnum, 2. 3. mǐnit; parf. 3. máia; chez Lerch: prés. 1. de-

mǐnim, 2. de-mǐne; parf. part. mā; va dǐ-mǎ, celui-ci resta; imparf. 2. mǎ'i,

plur. 3. mǎn, parf. 3. mǎye; la forme mend (aussi en zaza) L. 1, 41, 1, est

empruntée au persan ماند; chez Socin: fut. 1. aze bē-mǐnem, 2. tō bē-mǐne,

plur. 1. amme bē-mǐnin; impér. 2. bē-mǐna; imparf. az mǎm, tu mǎi, au mǎ,

plur. am, hun, au mǎn, parf. part. 1. ma mǎ, infin. mayin; l'infinitif mǐnin (Rhea)

est formé faussement; bactr. anc. pers. man, p. ماندن; comp. ماین.

ماین mǎin, abdomen (voy. کفر); ar. مانه.

مآک voy. ماهیه.

بی ماهیه voy. ماهیه; p. مایه mǎi, levain;

مایه mǎi sultan (en turc ser-mǎi sultan) le fonds d'une maison de commerce, capital employé pour fonder une telle

maison; t. سرمایه سلطان.

مایه سیر mǎi-sir, hémorroïdes; t. سیر.

سیر mǎi-sir, hémorroïdes; t. سیر.

\* مائی mǎi-bú, déchiré, G.; ar. مای.

مبادلہ moubadilé, permutation; به مبادلہ be moubadilé, mutuel; ar. مبادلہ.

مبارک moubarek, bénédiction du ciel (formule de félicitation); موبارک kirin, complimenter; ambáarak, mvbarak, mubarak G., m'bārek Rh.; ambáarak kem, je bénis, G.; ar. مبارك.

موبارکی moubareki, bénédiction, abondance, solennité.

موباشیر moubachir, percepteur; ar. مباشر.

موباحیسé moubahisé, controverse, débat; موباحیسé kirin, parier; ar. مباحثه.

موبیز moubezir, dissipateur, prodigue; موبیزى tou merifek-i moubezir-i, tu es un homme prodigue; ar. مبدّر.

\* موبرد mábred, lime; mabred kem, je lime, G.; ar. مبرد.

\* مپس mēpís kir, il mit au cachot, L.; ar. مخبأ.

\* مپس خانە mēpís-ḥāné, prison, L.

مت met, tante paternelle, grand'mère; meta, metā G., mat Rh., mētīk L.; ar. عمات.

عمه (p. عمه); comp. عمه.

موتاھید mouteahid boun, se liguer; ar. متآحد.

موتاریکە moutariké, trêve, suspension; ar. متاركة.

متاع metā, objets, effets; متاعى metā-i bazirganan, marchandises; ar. متاع.

\* متاله metāla, gémissment, souci; metāla de-ksēne, il gémit; ar. متألا S.

\* متاله muttala kirin, expliquer, Rh.; ar. متأول.

منع meth, metih, louange; مینع kirin, faire des éloges; metta kem, je fais l'éloge; metta qo kem, je me vante, G.; mütta Rh.; ar. مدح.

موتاھید moutehid, union, ce qui ne fait qu'un tout; ar. متآحد.

موتاھیرانە moutehāirané, à la volée, inconsidérément; ar. متعبر.

\* متراخانە matār-ḫāna, orchestre, ar. مهنرخانه S.; du pers. مهنرخانه.

مترس meteris, retranchement; ar. مترس.

مترش 'metrouch, qui a la barbe rasée; ar. مترش (formé du pers. تراشیدن).

متصل moutesil, jonction; متصل بوین moutesil bouin, se joindre; ar. متصل کرین.

موتسیل kirin, joindre; ar. متصل (joint).

متعلق moutealiq, relatif, dépendant, accessoire; متعلق بوین moutealiq bouin, dépendre, appartenir; ar. متعلق.

موتاھیق moutefiq, allié; موتھیق بون moutefiq boun, se liguer; ar. متفق.

موتاھیریق mouteferiq, divers; ar. متفرق.

\* متق matkap; tarière, foret; matkap kem, je fore, G.; ar. متقب (turc vulg. matgap).

\* متک miték, buis, myrte, G.; p. ar.

منک (citronnier).

مثل voy. مثل.

موتاھیلی mouteveli, directeur, dirigeant les affaires des legs; ar. منولى.

متین metin, texte; ar. متن, vulg. متین.  
 مثال misal, image, allégorie, exemple;  
 misala, exemple; mišal, proverbe, G.;  
 mišālek, fable, L.; misāla, par exemple,  
 Rh.; ar. مثال.

\* مثل metel, exemple, G.; لئیل comme  
 L. I, 101, 16; ar. مثل; comp. مئیل.

مثلاً mesela, par exemple; ar. مثلاً.  
 مجادلé moudjadilé, querelle; ar. مجادلé.  
 مجال medjal, pouvoir, faculté; ar. مجال;  
 comp. بی مجال.

مجاور moudjaver, moudjivir,  
 gardien d'un tombeau; ar. مجاور.

مجبوری medjbouri, obligé, forcé; ar.  
 مجبور.

مجد mydjid, soigneux; megét, en vé-  
 rité (comme promesse) G.; mijid Rh.;  
 ar. مجّد.

مجدای mydjidaï, intention, dessein,  
 plan, but.

\* مچر meger, Hongrie, G.; t. مچر (du  
 hongrois).

مچسم moudjesim, mouchoir de tête.

مچلا moudjela, poli, verni; ar. مچلا.

مچلد moudjelid, relieur; ar. مچلد.

مجلس medjilis, séance, assemblée, con-  
 seil; plur. مجلسان medjlisan; mejlis,  
 tribunal, S.; ar. مجلس.

مجموع medjma, medjmoû, re-  
 cueil; ar. مجموعه.

\* مچو megéver, absinthe, G.

مچوی midjivi, quête, demandeur, solli-  
 citeur.

مچاندین mitchandin, cligner les yeux,  
 fermer les yeux, serrer le poing; comp. p.

مچیدن (arracher, froter), grec μάσσω  
 (pétrir), lit. minkyti (id.).

مچابین voy. مچابین.

\* مچافظ, gardeur; مچافظ بکه, protège, L.  
 I, 101, 9; ar. مچافظ.

مچبت mouhabet, amitié, amour; به  
 مچبت be mouhabet, amicalement; مچبت  
 mouhabet we-kharin, boire à  
 la santé, tester; مچبت نشاندين  
 nichandin, montrer de l'amitié; mehhbét  
 G., muhubat Rh.; ar. مچبة.

مچبتکاری mouhabet-kar, ami; مچبتکاری  
 mouhabet-kar-i mourouf, philan-  
 thrope.

\* مچبویک, amant, L. I, 101, 4;  
 ar. مچبوی.

مچتاج mouhtadj, nécessaire; mahh-  
 tağ, nécessité, G.; muhtaj Rh.; az na  
 mähtej-e māl-e dinyāe-mā, je n'ai pas  
 besoin des trésors du monde, S.; ar. مچتاج.

مچتاجی mouhtadji, besoin.

مچتکر mouhtekir, accapareur; ar. مچتکر.

مچتمل mouhtemel, présumable, vrai-  
 semblable; مچتمل نینه mouhtemel niné,  
 invraisemblable; ar. مچتمل.

مچدود mahdoud, limité; ar. مچدود;  
 voy. نامچدود.

\* مچرم mahhram, serviette, essuie-  
 mains, G.; ar. مچرمه, t. vulg. مچرمه.

مچروم mahroum, privé, privation; مچروم  
 mahroum kirin, priver; mahrûm  
 be-bîm, je m'en vais les mains vides, L.;  
 mahhram, excommunié, G.; ar. مچروم.

مچزن mehzen, magasin; ar. مچزن.

مہس mehes, étrille; محس کرین hespi mehes kirin, étriller un cheval;

mähäs Rh.; ar. محس; comp. معس.

محس mehs, mehsik, chausson; p. مس (chaussure sans semelle attachée aux bas); t. مست, kurin. mäs (Schiefner 233<sup>b</sup>).

محصل mouhsil, receveur, exacteur, huis-sier; ar. محصل.

محضر mouhzir, huissier, officier de po-lice; ar. محضر.

محک mehek, pierre de touche; ar. محک.

محکم mouhkem, solide, fort; محکم mouhkem sipartin, recom-mander fortement; mokum, ferme, solide, stable, dur; mokum kem, je rends ferme, G.; mukhkum Rh.; ar. محکم.

محکم mehkemé, tribunal; máhkhkame G.; ar. محکم.

محله mahalé, quartier d'une ville, d'un village; محله زدری قلعی mahalé ji-deri qeli, l'enceinte de la forteresse; zaza mehla; ar. محله.

محمد mouhammed, Mahomet; mahhu-met, G.; zaza mehméd, meméd; ar. محمد, vulg. محمد.

\* محمد mahmūr, nom d'une fleur rou-geâtre, ar. maymūr S.

محر محو mehv bouin, s'user; محو کفر محو kewir mehv di-bé, les pierres s'usent; t. محو اولق.

محیط mouhit, entourant; ar. محیط (voy. بحر).

محین mahin, user, gâter par l'usage, Rh.; de l'ar. مع.

مخابن moukhabin, dommage, regret; vousané وسانه چاره نینه مخابنا وی خورتی tcharé niné moukhabin-a vi khourti, ainsi point de remède, quel dommage pour ce jeune homme! mokáben G.; muhabin, mukhabin, digne de pitié, Rh.; ar. مخابا.

مخالفی moukhalif, contraire; مخالفی moukhalif-i haqii, contraire au bon droit, c'est-à-dire il a tort; مخالف ناموسیہ ew choula moukhalif namousiie, cette affaire est contre l'honneur; مخالفی عادت moukhalif-i âdet, contraire à l'usage; به مخالف حرکت کرین be moukhalif here-ket kirin, transgresser; مخالفی قیاس moukhalif-i qias, disproportion; moká-lef G.; ar. مخالف.

مخالفت moukhalifet, opposition, con-trariété; به مخالفت حرکت کرین be mou-khalifet hereket kirin, transgresser; ar. مخالفة.

\* مقبره makhbar, tombeau, Rh.; ar. مقبره.

مختار moukhtar, maire d'un bourg ou d'un village; گازی مختاری گند بکه من gazi moukhtar-i gound bi-ké min choul pei heié, appelle le maire du village, j'ai affaire à lui; ar. مختار.

مختصر moukhteser, bref; máktasar, abrégé; móktasar, épilogue, G.; ar. مختصر.

مخز mekhyz, boisson fait avec du lait et de l'eau, petit lait, en turc eïran.

مش voy. محس.

مخصوص makhsous, exprès; ar. مخصوص.

\* محصی moksi, eunuque, G.; ar. محصی.

\* مخفور mayfür, tapis, ar. zūliye S.; mäfür, tapis de pluche, G.; ar. معافری (voy. Tabari, traduit par le docteur H. Zo-tenberg I, 101, IV, 494).

محکم voy. محکم.

\* محل moĕel, petit tamis; mokel kem, je tamise, G.; moghül kirin Rh.; ar. منخل.

مخلوط mekhout, mélange; ar. مخلوط.

مخلوق makhlouq, créature; makhluqa, G.; ar. مخلوق, مخلوقة.

مخلة mikhlé, omelette.

مخمر mekhmer, velours; mahhkmul G.; ar. مخمر, comp. مخمل.

\* مخمل makmel, nappe, serviette, G.; ar. مخمل; comp. مخمر.

مخين mekhin, un Assyrien, un Nestorien.

مد med, longueur; ar. مد.

مدار medar, subsistance, moyen d'existence; ar. مدار, comp. مدار کردن (vivre).

مدارا moudara, mesquin; medára, intercession; medára t-kem, j'intercède; medára le-kem, je garantis, G.; p. مدارا کردن, de l'ar. درآ; géorg. მედარა (bas, vil), მედარა (attendrir).

\* مداراچي medaráci, entremetteur, G. (formé de مدارا comme میانچي de میان).

مداس midas, soulier, pantoufle; ar. مداس.

\* مداعي medai, ennemi, Rh.; ar. مداعي.

مدانی madani, de Hamadan (voy. شال); p. همدانی.

مدهبیر moudebir, intendant, préposé; ar. مدهبیر.

مدخل medkhel, entrée; ar. مدخل.

مدد meded, aide, secours; مدد خواستن meded khashin, demander du secours; ar. مدد.

مدرس moudaris, maître d'école, premier rang pour parvenir à la dignité de molla; ar. مدرس.

مدرسه medresé, école; madrasi G., madrasa Rh.; ar. مدرسه.

مدعی moudéi, plaideur; ar. مدعی.

\* مدهو mādō, nom d'une fille; syr. bāde S.

مده moudé, temps; مدهبکی mou-deieki, quelque temps; ar. مده.

مدیر moudir, préfet; ar. مدیر.

مدیک modék, bol, bassin, Rh.

\* مذهب metab, foi, G.; ar. مذهب.

\* مذبح mazbah, autel, Rh.; ar. مذبح.

مړ myr, la mort; comp. مړك.

مړ voy. مرد (mort).

مړ mir, homme; مړي من مړيه mir-i min myriié, mon mari est mort; مړي mir-i fylan jin-é, c'est le mari d'une telle femme; مړي مالي mir-i mali, les gens de la maison; مړي کلامه mir ke-lam-é, il est éloquent; plur. مړکان miri-kan; chez Garzoni: mer, homme; mera, brave; mer nina, impotent; mer kusk, le mari de la soeur; mer kaleta, le mari de la soeur de la mère; mer meta, le mari de la soeur du père; mēr L., mēr Rh.; bactr. mašya, anc. pers. martiya, p. مرد; comp. خوشمر, (پشت s. v. پشتمر, بی مړ خوشمر, سره مړ).

مړ mer, houe, pelle; mära Rh.; ar. مړ, aram. מַרְרָה, du grec μαρρα (lat. marra).

\* مړ mer, mouton; plur. مړکان mer-kane Ch. 303.

\* مړ mur, myrrhe, Rh.; ar. مړ, hébr. מַר.

مرابط marabet, nonne, religieuse; ar. مرابط (?).

مراد mirad, désir, but, passion, objet; mirad-i her-dou dilan, la passion de deux cœurs; amrád G., merád L.; ar. مراد (voy. مراد).

مراد meraz, désir, but, vœux; مراد meraz-a min bi-ké, cède à mes vœux; ar. مراد (voy. مراد) comp. بی مراد.

مرار mirar, voirie, où l'on jette des ordures; مرار بوین mirar bouin, crever, mourir; مرار بویه mirar bouié, plein d'ordures; merár, animal crevé ou écorché, G.; p. مردار, comp. مردار.

مراری mirari, perles; mrári G.; k. or. mervári; p. مروارید (du grec μαργαρίτης); comp. مکریت.

مرافعه mourafa, procédure, procès; ar. مرافعه.

مرال meral, bison, boeuf sauvage; ture or. مرال (biche); p. مرال (bouc de montagne).

مرام meram, but, intention, désir; مرام meram-a vé ew-é, telle est votre intention; مرام وی meram-a vi, son but; مرام کیرین meram kirin, se proposer, avoir l'intention; ar. مرام.

مرامت meramet, réparation; مرامت meramet kirin, raccomoder; ar. مرمّة.

\* مراندین merāndin, tuer, Rh; prés. 1. merinum, 2. 3. merinit, parf. part. meránd, j'éteignis, G.; verbe causat. de مرین; p. میراندن.

مردانه mirané, virago; p. مردانه mirani, virilité, noblesse; p. مردانگی.

مرائی mirai, hypocrite; ar. مرائی.

\* مربّا mrábba, confitures; mrábba ce-kem, je confis, G.; ar. مربّا.

مربّه mourabé, action de s'asseoir avec les jambes croisées; ar. مربع (carré), comp. ar. تربیع (Berggren 72).

مخت voy. خرت.

\* مرتبه martebe, martaba, emploi, charge, dignité, G.; ar. مرتبه.

مرتبی meriti, humanité.

مرج merdj, pari.

\* مرجان merjân, perle, Rh., S.; ar. مرجان (petite perle, corail, du syr. مَرْجَان, grec μαργαρίτης, comp. (مراری).

\* مرجه marja, cuivre (Güldenstädt chez Lerch); comp. مس.

مرچه myrtche-myrtch, bruit de baisers; mot onomatop.

به مرحمت merhemet, charité; به مرحمت be-merhemet, charitable; meruehhta, meruhhéta G.; merhamét L.; ar. مرمّة; comp. بی مرحوت.

مرحوم merhoum, défunt; مرحوم merhoum bouié, trépassé; ar. مرحوم.

مرخ merk, genévrier; ar. مرخ.

\* مرخس merxas, bon, Kl.; c'est مر خوش (bon homme).

مرخصه merkhesé, évêque (de l'ar. mourakhas); ar. مرخصه.

مرخین merikhin, se reposer au gîte (des animaux); comp. le mot suivant.

مرخین merekhin, se vautrer; de l'ar. مراغه.

مرخین merekhin, ruminer.

مرد murd, mort, qui est mort; مرد



murđ bonié, mort; mer G.; bilb. mird, la mort; bactr. mereta, p. مرد.

از مرفك مردم merd, généreux; ez merif-ek merd-im, je suis un homme généreux; merda, homme brave; merda bum, je risque, je suis brave, G.; mard, brave, G.; bilb. merd; zaza merd, mīrd, myērde; du pers. مرد; comp. نامرت, mer.

مردار mourdar, sale, malpropre; c'est la forme persane de مرار.

مرداری mourdari, saleté, pourriture; du pers. مرداری.

\* مرداسنج merdaseng, litharge, G.; ar. مرداسنج (du pers. مرداسنگ).

\* مردم zaza mērdūm, merduōm, merdūm, homme; du pers. مردم; comp. مرف.

\* مردنی merdinie, bravoure, G.; p. مردانگی.

\* مردو murdoo, la mort, R.; p. مردگی. مردیاه merdiiāh, peute; t. مرنك (arm. մարմախ).

مerez, collier d'un chien; ar. مرس.

مرشك voy. مرثك.

مرژیان merijian, murmurer, se plaindre, marmotter.

مرجین mirijin, murmurer, se plaindre doucement, gronder; comp. t. مرلدامق.

مرس meres, âge d'un chien; ائی نائی ew taji tchend meresiie, ce levrier quel âge a-t-il?

مرساندین meresandin, écraser, broyer avec les doigts, fouler aux pieds.

مرشك mirichk, mirijk, poule; مرثك mirijk-a rech, merle; مرثكا mirijk-a mysri, dindon, dinde (comp. كورك); mirisk G., mirisk Kl.,

Sd., P.; mirtshk Rh., mrišk L., B., Ch. 305; mershk R.; mrišk-i šāmi, poule syrienne, L.; هقه بیرشك hyqq-e ia-mrichk, oeuf de poule, Ch. 305; k. or. mirišk; arm. մարիշ; comp. Justi, über die kurd. Spiranten 13.

\* مرصوما mar-sūma, le carême des Chrétiens, G.; du syr. صوما et صوما, comp. صوما صوما (jejunium dominicum); géorg. შაგაშა.

مرض meraz, maladie; مرضا حالي me-raz-a hali, la fièvre pernicieuse; maraz S.; ar. مرض.

مerez-dar, maladif; du pers. مرزدار.

مرتال mertal, metal, bouclier; matál G., müttäl Rh., mürtäl S., aram. متهال.

ميرتب mirtib, bohémien, vagabond; littér. musicien; ar. مطرب; comp. مطربي.

\* ميرخابي mypخابي, canard, P.; c'est le pers. مرغ آبی.

مرف merif, mourouf, homme, une personne; plur. mouroufan; مرفي merif-i baverii, une personne sûre; مرفي به عمر merif-i be-ōumir, homme âgé; مرفي به عقل merif-i be-āqil; مرفي پير merif-i pir, homme vieux; مرفي بکزاده merif-i bek-zadé, homme notable; مرفي به ادب و حیا merif-i be edeb ve heia, homme d'honneur et modeste; مرفكي بی عاره merifek-i bi-ār-é, c'est un homme sans vergogne; مرفي خوبال merif-i khoui-mal, homme riche, propriétaire; مرفكي معتولی mouroufek-i māqouli, un grand personnage; مرفي غيرت زانی merif-i ghiret zaf,

homme plein de zèle; مرفی بحری merif-i behri, marin; مرفی قنج merif-i qendj, homme bon; مرفی جوان merif-i djuvan, jeune homme; مرفی قالدو merif-i qaleoû, homme gros; مرفی مزین merif-i mezin, homme grand; مرفی مشهور merif-i mechhour, homme distingué; مرفی به merifek-i be-namous-é, c'est un homme vertueux; مرفی merif-ek, un homme, une personne; مرفان درقه ji mouroufan di-rewé, misanthrope; مرفان ژ سد ji sed mouroufan pitir gazi kiriîé, il a invité plus de 100 personnes; مرفی دو مرفی ژ هر کنارکی dou mou-rouf birindar-in, de chaque côté il y a deux hommes blessés; chez Garzoni: meróvi, homme, personne; az merovi flan, je suis serviteur de tel ou tel; merovi qode, bienheureux; merovi mál, qui habite dans la même maison, parent; merovi men, défenseur (littér. c'est mon homme); merovi ghund, ghundan, villageois; merovi asáb, homme respectable; chez Lerch: merú, homme; her merú ki, chacun; мрууъ P., maruw, mari, Kl.; mrov, morov B., mruv Sd., merö M., mirov, mērov Rh.; marhóv S.; p. مردم; comp. مردم.

مرفای merifaï, mouroufaï, humanité; p. مردمی.

مرفی کوف merif-kouj, homicide.  
مرفی merifi, humain.

مرفیق mouraqiq, minorité; de l'ar. مرق. marak, merek, hangar pour la paille, grenier à foin; arm. Ժարադ, kuria. markw (Schieffner 232<sup>b</sup>).

مرك mirk, prairie; plur. مرگان mir-gan; mergha G.; mérag S.; mérg-e vár-e čoxāre, nom d'une localité à 3 heures à l'est de Bādlis, S.; p. مرغ (herbe) arm. Ժարդ (prairie), d'où l'ar. مرج.

مرك merk, la mort; مرگی mergh-i min, ô ma mort, c'est-à-dire: ô ma belle pour qui je meurs; مرگی مفاجه mergh-i mefadjé, mort subite (ar. موت مفاجه); bactr. mahrka, p. مرگ; comp. جوانمرك. \* مرکب markab, vaisseau, G.; ar. مرکب.

مرکب mourekeb, encre; ar. مرکب.   
مرکین merekin, froncer les sourcils de chagrin.

مرگموش merghemouch, arsenic; merghamús, arsenic blanc, acide arsénieux, G.; mergamush Rh.; du pers. مرگ (mort des souris).

مرمری mermer, marbre; مرمري mermer-i sipi, albâtre; marmar G., Rh.; p. ar. t. مرمري (du grec μαρμαρος).

\* مرمين meremenъ, femme, P.; ar. مرءه (men, semble être «moi», ma femme).

مرندی merendi, faux à manche court.   
مرف voy. مرو.

\* مرو zaza merée, poire; dujiki mú-ru, p. امرو, مرو.

مروار mervar, perle; plur. مرواريد mervarid; comp. مراری.

مروبهين mirvebihin, nutritif.

مروبين mirvebin, mets délicat; de l'ar. راب (lait aigre, راب).



min, té, vi, mé, vé, evan myz-da; partic. prés. مزدای myz-dāi, part. passé مزدابه myz-da, myz-daié; de مز (abrégé de مست) et de دان, comp. مست.

مزدوپا muzdoupa, prix de visite qu'on paye au médecin ou à une autre personne; de مزد et du t. پای (portion).

مزدور myzd-ver, journalier, mercenaire; du pers. مزدور; comp. مزوری.

مزدوری myzdveri, salaire d'un journalier; qui a loué quelque chose; du pers. مزدوری.

مزرستان mezeristan, cimetière; du pers. مزارستان.

مزرع mezra, maison de campagne, ferme; ar. مزرع.

مزرعی mezraï, fermier, métayer.

مزال mazgal, embrasure, retranchement (mot emprunté à l'arménien, mazgal); t. مازغال, مزال.

مزگفت mizgheft, mosquée; musghefta G.; مزگاوت mesgaout Ch. 346; du pers. مزگت (de l'ar. مسجد, comp. l'espagnol mezquita); voy. Justi, über die kurd. Spiranten 5; comp. مسجد.

مزگین mizghin, bonne nouvelle, pourboire qu'on donne au porteur d'une bonne nouvelle; من مزگین mizghin bi-dé min, donne moi mon pourboire; قوی شا qavi cha boui zirek mizghin daié, il a été très-content, il m'a donné un ducat de pourboire; mesghini dem, mesghin dem, je porte une bonne nouvelle, G.; p. مژدگان, مژدگان.

مزار voy. مزار.

مزدوری mizouri, domestique; p. مزدور; voy. مزدور.

مزه mezé, goût, saveur, un morceau qu'on garde pour la bonne bouche; du pers. مزه.

مژو voy. مژی.

ای mezin, grand, célèbre; مژین ei mezin, celui qui est grand, souverain; مژین بوین mezin bouin, grandir; مژین کیرین mezin kirin, anoblir, élever; comparat. مژینتر mezintir; superlat. مژینترین mezintirin, les plus grands; chez Garzoni: mazén, compar. master kem, j'agrandis; superl. ter mazén, master ammo; masen, dos d'une montagne, Kl. (voy. چیا); mezin L., мазинъ P. (voy. اڤ); mazin Rh.; mazyn, chef, S.; hedrus, mazin, mezin; p. مەبین, dial. de Semnan mesin (Schindler), bal. mazan; comp. arm. մաճ, bactr. mazañd.

مژینای mezinai, grandeur, noblesse, élévation; mazinati Rh.

ایرو myj, myji, brouillard; مژو myj-é, aujourd'hui il fait du brouillard; mes G., mesg Kl.; p. مژ.

مژانک mijank, cils; plur. مژگان mijgan; myme P.; mezu-lank, paupière, G.; muzhu-lank Rh.; zaza mējēwi čimān (paupière); p. مژه (le suffixe kurde lank est identique avec لان pers.); comp. مژی.

مژو mejou, moelle; mezi G., meschi Kl.; bactr. mazga, p. مەغز, comp. مژو.

مژول mijoul, loisir, retard; chez Garzoni: mežul kem, je retiens, j'occupe; mežuli qo kem, je me fatigue; mežul bu, occupé; ar. مشغول.

مژولی mijouli, passe-temps; mezulfa G.; comp. مشغولی.

مژانک miji, cils; comp. مژانک.

mys, cuivre; p. مس, maz. mis, mers (Berosin 77), gil. mirs (Melgunof, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellsch. XXII, 198); comp. مرجه.

\* mas, pantoufle de maroquin jaune, Rh.; masék G.; chald. mesahta, plur. meshe, souliers d'hiver de cuir, S.; ar. مسح.

مست voy. مس.

\* zaza mesáh, sac à farine; ar. (مِسَح) plur. أمساح.

\* msáfer, voyageur, G.; musáfer, célibataire Rh.; ar. مسافر.

مثال voy. مسال.

meseb, secte; ar. مذهب.

\* msbahh, chapelet des Chrétiens, G.; ar. مسبحة; comp. نزي.

mest, ivre, ivrogne; mesti bu, ivre, G.; mest t-kem; je m'enivre, G.; L. I, 101, 5; p. مست.

myst, poignée, la paume de la main; myst dan, mystek mystek birindji, une poignée de riz; mst, mstek G., mstek dem, je donne un coup de poing, G.; müst Rh.; bactr. musti, p. مشت.

\* mstahhk, mérite, méritant; mestahhk nina, indigne; mstahhk bum, je mérite, G.; mustahak Rh.; ar. مستحق.

myst-dan, user de friction; frotter avec la main; voy. مزدان.

مزین voy. مستر.

mousteamel, usité, en usage; ar. مستعمل.

mesdjid, mosquée; ar. مسجد; comp. مزكف.

maskhara, harlequin; ar. مسخره (vulg. masxara).

maskhereti, harlequinade; de l'ar. مسخرة.

mysrani, bois à côté de la crèche pour attacher les animaux; arm. Կանր (crèche).

mousateh, superficiellement; ar. مسطح.

mester, transparent, papier où sont tracées des lignes et dont on se sert pour écrire droitement; ar. مسطره (t. مسطر).

mesf, écumoire, G.; ar. مصوب?

مس voy. مسك.

مشك voy. مسك.

misk, musc; be-misk, parfumé de musc, muscat; msk, mvsk G.; bñsk S.; ar. مسك, voy. مشك.

\* meskin, pauvre, misérable, timide, G. Rh.; ar. مسكين.

\* meskīnī, pauvreté, Rh.

mouslig, baignoire; t. مُسَلِق.

\* m,selm kem, j'affranchis; ar. مُسَلِّم.

\* musellem, gouverneur, G.; ar. مُسَلِّم (lieutenant d'un nouveau pacha).

mousoulman, musulman; ar. مسلمان.

mousoulmani, piété musulmane; ar. مسلمانى.

mysmar, clou; ar. مسمار; voy. بسمار.

misvak, bois avec lequel les dévots musulmans frottent les dents avant la prière; ar. مسواك.

moushil, purgatif; ar. مهبل.

\* mesih, le Messie, Rh.; ar. مسيح.

\* masîl, vallée, voie; mērdîne bū-masîla, la ville de Mardin a des voies, c'est-à-dire: on peut y parvenir de tous côtés, S.; ar. مهبل (lit d'un fleuve).

misin, mesin, 1) de bronze; 2) pot à l'eau en bronze; مسینی آقی mesin-i awi, aiguère; بلانی مسین بینین bilani mesin binin, qu'on apporte une aiguère; مسینی جای misin-i tchâi, théière; مسینی قافی misin-i qavi, cafetière; masînk kakhve G.; masîna, id., Rh.; zaza mesîn, coupe de cuivre; p. مسین, (de مس) مسینه.

mech, mecha, pas, action d'aller au pas, aubin; mech-a qyziki, griffonnage (littér. pas, traces du corbeau); mech-a hespi, pas alongé d'un cheval; mech di-ké, il va au pas; di-chibé ewe hespa kim-mecha, il semble que ce cheval n'a pas un bon pas; mech-a hespi khe-rab kirin, détraquer un cheval; mech-a vi hespi sipehiîé, le pas de ce cheval est beau; dé-kê mēša (le cheval) court (vite) S.; ar. مشی.

mych, mouche; مش قوراندین mych qaoûrandin, chasser les mouches; mych-a hinghiwi, abeille; mesc G., mesch KL (Fundgruben IV, 314) mež (Asia polyglotta 77); mēš L., mexec P., mēsh Rh., S.; zaza meiyés; bactr. mayši, p. مگس; comp. کرمش.

\* mish, abondant, Rh.; p. مِشت.

mychar, scie; مشاری سولدوریان

mychar-i soldourîian, tranchet, outil de cordonnier; mesciâr kem, je scie, G.; mishâr Rh.; ar. منشار.

miehaq, domestique pour le travail ordinaire, garçon d'écurie; de l'arm. وشاق, thusch mēša, p. وشاق.

میشبه, doute; ar. مشبه; voy. می مشبه mouchebih bouin, ressembler; ar. مشبه.

moucht, poing; forme persane de مست.

micht, abondant? voy. مش; p. مش (id.) arm. ԺՀ (toujours); seulement dans لېښت.

mouchta, mychti, caserne, cabane d'hiver, quartier d'hiver des Kurdes chez les Arméniens; مِشتا نشین mouchta-nichin, casernant; mychti bouin, hiverner, passer en hiver chez les Arméniens; mychti dâin, mettre les bestiaux en pension durant l'hiver; am debri na-kin mychti di-bin, nous ne faisons pas des provisions d'hiver, nous avons nos quartiers (c'est-à-dire chez les Arméniens, qui doivent entretenir les Kurdes et leurs bestiaux pendant l'hiver); t. مِشتا.

mouchtaq bouin, désirer; ar. مشتاق.

mouchtirek, ayant plusieurs significations; ar. مشترک.

mouchteri, acheteur, chaland, compétiteur; ar. مشتری.

mouchtemil, réuni; ar. مشتمل.

mychti, habitation d'hiver; مشتی mychti bouin, hiverner; مشتی

داین myohti dàin, mettre les bestiaux en pension d'hiver; voy. مشنا.

مشتين mychthin, essuyer, balayer; bactr. marez, p. مشتن; voy. قه مشتين, عل مشتين.

موشخت moucheht, ruiné, perdu, dissipé.

مشرق meshrik, est, Rh.; ar. مشرق.

مشعله mechalé, flambeau, torche; mashall Rh.; ar. مشعل, مشعله.

مешغولی mechgouli, occupation, passe-temps; comp. مؤولی.

موشقات mouchaqat, obstacle; ar. مشقة.

میشک mychk, musc; p. مشک, voy. مسك.

مشك كلان mechk, outre; مشك kilan, rincer l'outre, c'est-à-dire: faire du beurre (un outre sert de baratte chez les Kurdes); meshk kirin, écorcer, écaler, Rh.; p. مشك.

مشكى ضوى mychik, souris, rat; مشكى زوى mychk-i zevii, mulot; مشكى كور mychk-i kor, taupe; mesck, mesck G.; mišk L., мышь P., mišk Rh., M.; zaza muš; p. موش; voy. موشكور.

مشكل muškil, difficile, B.; ar. مشکل.

میشمر mychmir, abandonné, qui n'a personne au monde; مالبد مه میشرین mali-d mé mouchemr-in, nos maisons sont toutes senles (sans garde); du syr. هضم.

میشمری mychmiri, délaissement.

میشمیش mychmych, abricot; zaza miš-mišyér, abricotier; ar. میشمیش.

موشعما mouchemma, de cire, bann, toile cirée; ar. مشع.

موشیهره mouchiveré, conseil, délibéra-

tion; zaza méšore kerd, il délibéra; t. مشاوره انك.

مشهور mechhour, distingué; masciúr G.; ar. مشهور.

میشیاك mechiiak, alchimiste.

میشیان mechiiian, balancer, vaciller, vibrer, se pavaner; ای دمشه eĩ di-meché, qui marche en se pavanant; chez Socin: māšia, il se bâta; az māšiyām čūm pēšīye, je courus au devant de toi (ar. ana mešīt ruht laqeddāma); ar. مشى.

میشین mechin, basane, peau de mouton préparée; ar. مشين.

مصارف mesarif, frais, dépense; ar. مصارف (plur. de مصرف).

مصالحه کربن mousalihé, la paix; مصالحه kirin, faire la paix; ar. مصالحه.

مصحف moushef, le Koran; mesaf G., misāf, mishav Rh.; ar. مصحف (un exemplaire du Koran).

مصر zaza misr, Égypte; ar. مصر.

مصرى zaza mǝsri, égyptien; ar. مصرى.

مصرف mesref, dépense, celui qui dépense; مصرف داین mesref dàin, défrayer; masraf kem, je dépense, G.; t. مصارف; voy. مصرف انك.

مصطكى mstékki, mastic, G.; ar. مصطكى (du grec μαστίκη, voy. Potl, Zeitschrift für die Kunde des Morgenl. VII, 101); géorg. მადიკა; ce mot semble être dérivé du pers. بسته (ar. فستق).

مصاحه maslahat, affaire; ar. مصاحه.

مضاحتين mezakhtin, dépenser; de l'ar. مضياع (dépenseur).

مضبطة mazbata, jugement, sentence; ar. مضبطه.

مضخاندین mezikhandin, dépenser en folles dépenses; verbe causat. de مضخين.

مضخين mezikhin, se ruiner par les dépenses, se perdre par la dissipation; comp. مضاختين.

مضر mouzour, pernicieux; ar. مضر.

مطابق moutabiq, conforme; ar. مطابق.

مطال voy. مرطال.

مطبخ metbekh, cuisine; matbak cekem, je cuis, je fais la cuisine, G.; ar. مطبخ.

\* مطبخچی matbakci, cuisinier, G.; t. مطبخچی.

مطرا metra, évêque; ar. مطران.

مطرباز metrabaz, accapareur, monopoleur; t. مطرباز.

مطربازی metrabazi, monopole.

مطربی mytribi, imposteur; matérb, charlatan, G.; hafd metúrba, sept musiciens, S.; ar. مطرب; comp. مربوط.

مطلا moutela, dorure; ar. طلا.

مطلق moutlaq, absolument; مطلق moutlaq khastin, vouloir absolument, exiger; ar. مطلق.

\* مطهر maatahr, purgatoire des Chrétiens, G.; ar. مطهر.

مظنه mezenné, il est probable; ar. مظنه.

مع maa, avec, ensemble, ar. مع.

معاش mäch, gage, salaire; ar. معاش.

\* معافی māaf, mās, libre; māaf kem, je délivre, je privilégie, G.; t. معافی انیک.

مخفور voy. معافور.

معافه máfé, espèce de palanquin; ar. مخفه.

معاند mouanid, obstiné; ar. معاند.

معاهده mouahidé, alliance, convention; ar. معاهده.

معبد mâbed, temple; ar. معبد.

معبر mouabir, astrologue; ar. معبر.

معبود mâboud, centre d'un corps d'armée.

معتبر mouateber, respectable; ar. معتبر.

معجون mādoun, pastille excitative, opiat; معجونا قرمزی mādoun-a qyrmizi, algermes; māgiún, électuaire, confection, G.; ar. معجون.

معدن mâden, mine, minéral; ar. معدن.

معدة mādé, midé, estomac, appétit, tempérament; باك كرين midé pak kirin, restaurer sa santé; معده وه هيە mādé vé heié, avez vous de l'appétit? káčýg bē mādā, la fille était sans appétit (ne l'aimait pas) S. (l'estomac est le siège des passions); mādē tekel ket, j'ai de la nausée, G.; ar. معده.

\* معرص meariz, maquereau, cornard; māres, entremetteur de mariages, G.; ar. معرص.

معرفت mārifet, art; به معرفت be-mārifet, avec art; chez Garzoni: māriféta, grâce, bonne manières, éducation, intelligence, adresse; politesse, honneurs, bienvenue; māriféta kem ghel, je fais un salut à; mārifet nagium, astronomie; marifat Rh.; ar. معرفة; comp. معرفت.

\* معزول mǎzúl kem, je casse, je dé-





مغلطى khou eïkhystin-a megleteï, s'aventurer; ar. مغلطه.

مغلق mougleg, difficile; ar. مغلق.

مغلوبي magloubi, vaincu (les Kurdes prennent souvent ce mot pour « vainqueur »); ar. مغلوب.

مغىك mygmyk, mouchérons, cousins; mot onomatopéique; comp. مغىك et Pott, Doppelung p. 64; kürin. mizmiz (Schiefer 235<sup>b</sup>).

مفاجه mefadjé, subite; ar. مفاجه (voy. مرك).

مفت mouft, gratis; p. مفت.

مفتح muftah, clef; müftā S.; bū-müftā-ka, bouton, S.; ar. مفتاح.

مفتوحانہ meftouhané, les commencements, les premières études du Koran; ar. مفتوح.

مفردى mufurdi, huissier, sergent de police; mafúrdi G.; ar. مفرد (seigneur, grand).

\* مفرك mafrak, métal; mfrak, bronze, G.; mefrák, Bronze, L.; müfraq S. (aussi en arabe); mafrak, étain, Rh.; ar. مفرك (fondu); géorg. შიფრე (fer blanc).

\* مفرك mōfrík, aune, palme (?) L. I, 33, 1; ar. مفرك (coude).

مفسد moufsid, malicieux; plur. مفسدان moufsidan; ar. مفسد.

مفسر mofesir, drogman; ar. مفسر.

مفلس mouflis, banqueroutier; ar. مفلس.

مفلسى moflisi, banqueroute.

\* مقابل makabil, vis à vis, rival; mokabil, en face de, G.; ar. مقابل.

به مقابله mouqabilé, réciprocité; be mouqabilé, réiproque; ar. مقابله.

مقات mouqat, attentif; voy. مقيد.

منقار voy. منقار.

مقارن mouqarin, prochain; ar. مقارن.

مقام maqam, musique; mekáma kangia, mélodie, G.; ar. مقام.

مقبر meqber, sépulture; ar. مقبره.

مقبرستان meqberistan, sépulture, cimetière; du pers. مقبرستان.

مقبولى maqbouli, acceptable, agréable; makbúl, agréable, consentement, G.; makabul Rh.; ar. مقبول; comp. نامقبول.

مقدار myqdar, un certain nombre, d'environ; مقدارى چلان myqdari tchilan, une quarantaine; maydáraki, un certain nombre, S.; ar. مقدار.

مقدر mouqader, sort; مقدر من mouqader-a min, mon sort; mokkádér G.; ar. مقدر.

\* مقدس mkáddas, mokaddas, sacré, G.; muqaddás, sanctifié, L. образцы мр.; ar. مقدس.

\* مقدسى mokdasi, pèlerin chrétien allant à Jérusalem, G.; ar. مقدسى.

مقصا maqas, ciseaux; مقصا جرای maqas-a tchirai, mouchettes; mokáz G., mokás kem, je coupe, G.; ar. مقص; comp. دوش مقصوك.

\* مقصاندين mokasándin, couper; prés. 1. mokasínium, 2. 3. mokasínit, parf. part. mokasánd, partic. passé mokasándia G.; verbe dénom. de مقص.

مقصده meqsed, but; عينى مقصده ain-i meqsedé, le véritable but; ar. مقصد.

مقصدات maqsedat, vœux, désirs; مقصداتی وی اقیه maqsedat-i vi eweié, tels sont ses vœux; ar. مقصود, vulg. maqsad.

\* مقطره máktara, fourneau, G.; ar. مقطره.

\* مقبلك meqilík, casserolle, bouilloire pour cuire des oeufs, L.; ar. مَقْلَا.

مقنطیس meqnatis, aimant; mákna-tis G.; t. مقنطیس (du grec μαγνήτης) مقول meqoul, modèle; ar. مقوله.

مقوی mouqava, carton; ar. مقوی.

مقبید mouqaied, attentif; مقید mou-qaied bé, sois attentif; zaza mukait-e xóe bi, qu'ils prennent garde; ar. مقید.

مقبیدی mouqaiedi, application, soin; مقیدی be-mouqaiedi, exact.

مكاره mekaré, fourberie; ar. مكار (fourbe).

مكافات moukafat, récompense; مكافات moukafat kirin, récompenser; t. مكافات انك.

مكاليه moukialémé, conversation; ar. مكاليه.

مكان mekan, situation, endroit; ar. مكان.

\* مكب mekáb, corbeille; le-biyn me-kábbe, sous la corbeille; syr. mekábbe S.

مكتب mekteb, école; ar. مكتب.

مكتوب mektoub, lettre, épître; mek-túb G. ar. مكتوب.

مكث mekis, retard; مكث كرين me-kis kirin, arrêter, retarder; t. مكث انك.

مكير mekir, fourbe; finesse, ruse; ar. مكير (imposture).

مكرم moukrim, hospitalier; ar. مكرم.

\* مكروزه mukruza, museau, Rh.

مكمل moukemel, accompli; ar. مكمل.

\* مكابه zaza migai'e, fourbe? L. I, 74, 5.

مگر megher, si ce n'est, par hasard; du pers. مگر.

\* مگريت magrit, perle, Kl.; de l'arm. *magrit*; comp. مرواری, مراری.

\* مگنه magāna, robinet d'un aqueduc, S.; voy. منگنه, منجك.

مل mil, 1) bras, épaule; ملید مه mi-li-d mé, mon bras; ملی وی هسپی ژ جه mil-i vi hespi ji djih der-ketié, ce cheval s'est épaulé; ملی شینی mil-i chini, la verge d'une balance; mel, épaule, G.; mel dem, porter sur l'épaule, G.; mil, bras, Rh.; ml, cou, Br.; plur. millán, épaules, S.; 2) plateau d'une montagne, promontoire; mil, défilé, Rawlinson, Journal of the R. Geograph. Soc. IX, 30, 41; p. مل; voy. سرمل (s. v. ناق).

ملا mela, mollah, savant, docteur en théologie; ملا خوندی mela khoundi, mollah lettré; ملا ژن mela jin, maîtresse, qui enseigne quelque art; ملايك melaiek, un certain mollah; ملامه mela-mé, je suis mollah; mella, mollá G.; mollāh, mal-lāh Rh.; zaza mél'a; p. t. ملا, de l'ar. مولى.

ملاتی melati, doctrine.

ملاحظه moulahizé, méditation, obser-vation; ملاحظه كرين moulahizé kirin, méditer; t. ملاحظه انك.

ملازه melazé, rhume de cerveau; arm. *melazé* (pituite).

ملاقات moulaqat, rencontre; ملاقى moulaqi kirin, se rencontrer, s'unir; ar. ملاقى, ملاقات.

ملازم melamez, simple, inoffensif. ملايت melaïet, état de mollah, connaissance de mollah; ar. مولاية.

\* ملايكة meláiket, ange, G.; ar. ملايكة (plur. de ملك).

ملايم moulàim, tranquille, caractère doux; ar. ملايم.

\* ملبس mlébes, bonbons; ar. ملبس (amandes couvertes de sucre, Berggren p. 269).

\* ملبوس melbús, vêtement, S.; ar. ملبوس.

ملت millet, nation; melléta G.; ar. ملة.

\* ملاحك zaza miličik, passereau.

ملمح moulehem, charnu, gros; ar. ملمح.

مليز melez, coupon d'étoffe.

\* ملعون mālaún, maudit, G.; melún L.; ar. ملعون.

ملك melek, ange; ملك طاوس melek taous, ange-paon, nom du Satan qu'adorent les Yezidis (voy. Layard, Nineveh and its remains I, 294, 297; Ainsworth, Journal of the R. Geograph. Soc. XI, 25); malak Rh.; ar. ملك.

ملك mulk, bien-fonds; milk, terre labourable, Rh. propriété L.; chez Garzoni: melk, possession, terrain, acquisition; melk kána, bien-fonds héréditaire; melk bab, héritage; melk aia, posséder; melk kérum, j'acquérís un bien-fonds; ar. ملك.

\* ملك milk, règne, L. образы пр.; ar. ملك.

ملكدارى mulkdari, acquisition; du pers. ملكدارى.

ملكوت voy. ملكوت.

از ملوانم melevan, nageur; ez melevan-ym, je suis, ملوانى tou melevan-i, tu es, او ملوانه eotü melevan-é, il est un bon nageur; ام هون em, houn, وان ملوانين em, houn, van melevan-in, nous sommes, vous êtes, ils sont des nageurs; malaván kem, je nage. G.

ملوانى melevani, l'art de nager.

ملوث mouleves, souillé; ar. ملوث.

\* ملول melul, triste, Rh.; ar. ملول.

ملهم melhem, onguent, emplâtre; ملهما melhema tidàï birin-a min deheband, tu a mis l'onguent sur ma plaie, elle se dilata; mrahm, onguent; mélgiam, málgema, melgema, emplâtre, G.; t. ملهم, ar. مرهم, p. ملهم, aram. *malhewäm* (baume vulnérable de jaune d'oeuf, de miel et farine de froment).

مك memik, 1) sein d'une jeune femme, mamelon; مكي تازه memik-i tazé, sein à peine formé; mamék, sein de mère, G.; memik L.; mām-k-a me, mon sein, S.; 2) lorist. mimek, tante; mot onomatopéique, t. مام, lat. mamma, haut allemand memm, hürkan. mama, kúria. mam, akuscha mamma (sein), p. مام, grec μάμμη, lit. mama (mère), allemand muhme (tante); voy. Pott, Doppelung 32, 33.

مكن mounkin, possible, c'est possible;

moumkin niné, ce n'est pas possible; mimkun, possibilité, Rh.; ar. ممکن.

\* **ملکت** memlekéta, empire, monarchie, règne, pays, état; memlekét L.; zaza melmekét; ar. **ملکة**.

\* **می** мамя, poule, P.; lorist. mamir; géorg. მამია (coq, de მამის père), laz. mumúli (Pott, Doppelung 61), mamuli (Klaproth, Asia polyglotta 123, Sprach-atlas II).

**من** min, moi (formatif de از); men G.; емень P. (la voyelle e est le **اضافه**); min L. Rh.; p. **من**, voy. از.

**من** men, batman, poids d'environ 6 ocks ou de 18 livres (demi poud); le batman turc contient 6 ocks, une ock à 3 livres; **منا** men-a qavi, une men de café; chez Garzoni: men à 12 vakie (ock, **وقیه**), quatre men sont 1 kuntkar, 30 kuntkar un kantár; p. **من** (le man ou batman dit batman des caravanes contient 1600 mysqal **مثقال** = 6 ocks, et 30 batman font 1 kantar, tandis que le batman de Téhéran ne contient que 640 mysqal).

\* **من** de, **من** d'ici, B.; ar. **من**.

\* **مناتکی** monáteki, un rouble, L.; du russe **монета**.

**مینار** minaré, minaret; ménorá G.; menārā S.; ar. **مینار**.

**مناسب** mounasib, convenable; mená-seb G.; ar. **مناسب**; comp. **نامناسب**.

**مناسبت** mounasibet, convenance; ar. **بی مناسبت**; comp. **مناسبت**.

\* **منافق** menáfak, impie, scélérat, réprouvé, hypocrite, G.; ar. **منافق**.

**مینبر** minber, mimber, chaire de prédicateur; ar. **مئبر**.

**منت** minet, obligation; minet birin, s'engager, s'obliger; mēnét G.; mēnét el-gherum, je remercie, G.; mēnét bo-ghrum, je m'oblige, G.; mināt kēshāndin, remercier, Rh.; ar. **مئة**.

**منتشه** menteché, massue.

**منجل** mendjel, chaudron; mangiél G.; manjal, grand bouilloire, Rh.; mangeluk, bouilloire à thé, Rh.; bal. manjal.

**منجنگ** mendjenik, mangoanneau, machine pour lancer des pierres; manjanik Rh.; p. t. ar. **منجنيق**, vulg. **منجلق**, syr. **منجلق** (du grec **μανγανίζον**).

\* **مندار** mendār, enfant; mendāriké ke, l'enfant qui..., Ch. 318; comp. arm. **մանուկ**, **մանուկ** (petit **մանուկ** (enfant)).

**مندبور** mendebour, mende-bir, insolvable, ruiné; **مهر ژ من پاره** meho ji min paré di-khouzé, tchi di-biji, aman ne-bé bidei mendebour-é, Meho me demanda de l'argent, qu'en dis tu? pour l'amour de Dieu, ne lui donne pas, c'est un banqueroutier; du pers. **مندبور**.

**مندبوری** mendebouri, banqueroute.

**مندر** minder, matelas, lit; **مندر** minder tchi-kirin, faire le lit, arranger le lit; t. **مندر**.

**مندل** mendel, barre, loquet; **مندل** mendel kirin, bâcler, barrer; t. **مندال**.

\* **مندور** mandúr, voué, G.; ar. **مندور**.

\* **مندیا** zaza mündia-i ašma fátma, arc en ciel.

**منزل** menzel, habitation; manzéla, chambre, G.; ar. **منزل**.

منزل menzil, station, poste, relais, courrier; manzıl G.; ar. منزل.

\* منزلجی menzilci, postillon, G.; t. منزلجی.

منزلخانه menzil-khané, relais, station de poste; du pers. منزلخانه.

منزوی mounzevi, casanier; ar. منزوی.

منسف mensef, plat rond et grand; ar. منسف.

منشور menchour, illustre, fameux; ar. منشور.

\* منصف mänsäf, serviteur, S.; ar. منصف.

\* منصور mansúr, vainqueur, G.; ar. منصور.

منتظرى mountezir, attendant; ar. منتظرى جزای به mountezir-i djezàî bé, attendez-vous à la représaille; ar. منتظر.

منع mena, défense; ar. منع کرین mena kirin, interdire; t. منع انیک.

\* منفاق monfak, buffet, G.; ar. منفاق.

\* منفك monfak, mufak, soufflet de forge, G.; ar. منفع.

منقار minqar, 1) bec d'oiseau; 2) mñkar, ciseau (à tailler les pierres) G.; makara kirin, travailler en ciseau, Rh.; ar. منقار.

منقل monkal, foyer portatif, G.; mangal, brasier de cuivre, Sd. 1, 108; ar. منقل; géorg. მანკალი.

\* منك minfk, petit chien, L.; comp. bal. bing, géorg. მინკა, მინკა (barbet).

منگنه menghene, étai, machine pour serrer; manghano, pressoir, G.; mangëna, machine, Rh.; t. منگنه, de l'ital. mangano (grec μάγγανον); voy. مگنه.

منگوش men-gonch, boucle d'oreille; du pers. منگوش.

\* منو mano, manno, homme, Kl.; sanscr. मनु, allemand mann.

\* منه zaza miná, de moi.

منی mini, mon cher; de من (moi).

منی کرین mini, instances, désirs; ar. منی kirin, implorer, former des souhaits; ar. منی (plur. de منیه).

موی خنزیری mou, poil, cheveux; ar. موی خنزیری.

موی khynziri, soies de cochon; ar. موی.

موی گری گری mou ghiri ghiri, crépu; ar. موی گری.

موی ریتن mou vechiian, muer; ar. موی ریتن.

موی کشان mou retin, changer de poil; ar. موی کشان.

موی کیشان mou kichan, ratisser un cuir; mū, poil du corps, L.; mi R., B.; zaza mū, poil, plumage, múye; p. موی, موی; comp. دموی.

مواجب mevadjib, salaire, appointement; ar. مواجب.

مواخذة mouakhizé, blâme; ar. مواخذة.

مواشه mevaché, pince; plur. arabe du pers. ماشه.

مواشی mevachi, bête sauvage; ar. مواشی.

مواشی (quadrupèdes domestiques); comp. مواشی.

(موحش) مواخش et وحشی.

موافق mouvafiq, conforme; ar. موافق.

موال meval, but, utilité; ar. موال.

بی موال comp. بی موال.

\* موت mōt, vin, L.; digor. myt, ta-

gaur. mūd (hydromel).

\* موت мут-е перахъ (lisez перахъ)

chicot d'arbre, p. матерарахъ P.

موت maoût, meoût, la mort; ar. موت.

موتی meouta, mort; ar. موتی.

\* موع mūg, onde; mūg ket (la mer)

roule; mûg 'l bahhr, flot de la mer, G.,  
 myma P.; ar. موج.

موجب modjib, cause; موجب به be  
 modjib, pour cause; ar. موجب.

موجود meoudjoud, sis; ar. موجود.

موجودات meoudjudat, nature; ar.  
 موجودات (plur. de موجود).

meoudjin, s'agiter (en parlant  
 des eaux et des flots); de موج.

\* مچك mochék (ch = č) petit pa-  
 nier, Rh.

موتچين moutchin, mou-  
 tchink; pincettes pour arracher le poil; du  
 pers. موچينه.

مودين modin, bout de pipe, bouquin de  
 pipe en ambre; modénk G.; armén. մուս-  
 (entrée), grec μύτη (nez, museau), allem.  
 mund.

مودين mouazin, celui qui donne le signe  
 de prières; ar. مؤذن.

مور voy. مهر.

\* مور mōr, poudre (dans le dial. de  
 Bohtan) S.; ar. مور.

مور mor, brun, noir; t. مور.

مور mour, chicaneur.

موروف morow, mogrof, commissaire de  
 police dans les provinces caucasiennes;  
 vousané وسانه بچين شكا لي موروف بکين  
 bi-tchin cheka li morow bi-kin, ainsi  
 allez et portez la plainte au mogrof.

موري voy. مورك.

موري mouri, chicane, tort.

موري mouri, fourmi; merú G., mīro  
 L.; bactr. maoiri, p. مور.

موري morik, mori, fausses  
 perles, marguerites en verre; مورکا چاغان

morik-a tchawan, perles contre le (mau-  
 vais) oeil (de couleur bleue); p. مهر, ar.  
 مهورق (de مهر).

موزي moz, mozi, bourden,  
 mouche; موزي زر moz-i zer, guêpe;  
 mōz, bourdon, Rh.; p. منج, منج,  
 maz. mâz (Melgunof, die Südufer des Kas-  
 pischen Meeres, p. 30); comp. سیراموز.

موزر mou-zer, roux, cheveux roux;  
 mú-zer, blond, G.; de مو et de زر (jaune).

موزلان mozelan, enclos pour les be-  
 stiaux; comp. géorg. მავლანი (haie de pieux)  
 მავლანი (poutre).

موزيك mouzik, 1) veau, 2) enfant de  
 la femme et de son premier mari; arm.  
 մուշիկ (veau mâle d'un an); ud. mozi.

مويژ, مويژ, مويژ meoŭj, mevij, me-  
 viz, raisin; مويژي هشك mevij-i hechk,  
 raisin sec; mevis, cubèbe, G.; mevis  
 resc, raisin noir; mevis sôr, raisin rouge;  
 موز Kl.; mevij B., mēwush Rh., mavîš  
 (ar. مويژ cubèbe) S.; p. مويژ.

مويژك moujik, paysan (mot russe);  
 russe мужикъ.

مويژين meoŭjin, miauler; de meoŭ  
 (miau); comp. le turc مياولق, ar. مؤا,  
 russe мяукать, grec μύζω etc.

\* موسا mûsa, Moïse, G.; musá L.;  
 ar. موسى.

موسم mevsoum, saison; ar. موسم.  
 \* موسيقي musikî, musique; ar. موسيقى,  
 du grec μουσική.

موش voy. مشك (souris).

\* موشكور musc-kór, taupe, G.; mîšk-i  
 xu'ir L.; moush-a kwera R. I, 196;  
 zaza mûšu kôr, rat-taupe; p. موش کور,  
 موشك voy. مشك.

\* موصل mosul, Mesul; ez mozul, habitant de Mosul, G.; musili Rh.; ar. موصل.

\* موصلی mosuli, habitant de Mosul, G. موقوت, moqout, miqout, maillet, marteau en bois; ar. مبقعة.

مول mol, vagabond, vaurien; p. مول.

\* مولا maula, pour cela, S.; ar. من الان.

\* مولايكة molaiké, péril; ar. مهلكه Ch. 352.

مهاط voy. مهاط.

مولود meyloud, naissance; maulúd, jour de naissance, G.; ar. مولود.

موله molé, truelle; comp. مالنج.

موله molé, plâtre; russe мѣлъ, lit. mē-las (plâtre) mólis (argile).

موم moum, chandelle; mūm sonderán, éteigneurs des bougies (voy. چرا); p. موم.

\* موم mōm, fleur; yāk mōmi, une fleur; desmāl-ē mādō že mōmiya, la coiffure de Mado est (barioée) de fleurs, S.

مومدان moum-dan, chandelier.

مومن mouxin, orthodoxe (en parlant des musulmans); ar. مؤمن.

مومی moumi, mouchoir de tête; du pers. مومی (chint à couleur de cire).

مون moun, vil, vilain, méchant, ignoble; comp. géorg. მონი (gale).

\* مون mon, mou; mon kirin, amollir, Rh.; talych nōm (p. نرم)?

مونبار mounbar, saucisse; t. بومبار, p. بومبار (Zeitschr. d. Morgenl. Ges. 31, 489).

مونك mounik, noeud de tige.

موني mouni, vilénie, bassesse.

\* موني moni, mollesse, Rh.

مويدé moïdé, jeunes garçons employés à la danse, travestis en femme; on les ap-

pelle aussi kiotchek كوتچك; voy. Brugsch, Reise der preuss. Gesandtschaft I, 387.

موثر voy. موز.

مه meh, mih, brebis; plur. مهان mehan beran khouriié, les brebis ont goûté les béliers (furent couvertes par les béliers); مهيد استور به mehi-d isteour be tchendi di-din, pour combien donne-t-on les brebis stériles? mih Rh., mōh, plur. mihā S.;

bactr. maēša, p. ميش; comp. می.

مه mé, nous; ma G. Rh., me L., me xoar, nous buvions, L.; zaza mā; c'est le formatif employé en instrumental, accusatif; p. ما; voy. از.

مه mé, moi; voy. از.

مه meh, lune, mois; مهان نو meh-a nou, nouvelle lune; mah, mois, G. Rh.; mah, meh, méhek, méhin, mois, L.; mahā M. (ā semble être le باي اضافت); p. ماه. مانك, tيرمه (Hafiz 18, 7); comp.

مه mé, ne, particule prohibitive; مه me bijé, ne parle pas; مه me-bé, n'enlève pas; ma G. Rh.; bactr. mā, p. مه.

می voy. مه.

مهانه mehané, prétexte, subterfuge; mah'nē Rh.; p. بهانه; comp. مانه.

مهتر mehtir, meilleur, le meilleur; du pers. مهتر.

ميتير voy. مهتر.

مهج mehdj, entrailles; ar. مہج (âme, baleine).

مهد mehd, berceau; ar. مهد; comp. ماتك.

مار voy. مهر.

مهر muhur, cachet; مهر کربن muhur kirin, cacheter; مهر خراب کربن muhur



kherab kirin, rompre le cachet, déca-  
cheter; moor, cachet, anneau à cacheter,  
G.; mohr Rh.; pehl. مودر, p. مهر, scr. मुद्रा.

مهريه mehresé, supérieur d'une église,  
évêque arménien; comp. مرخصه.

مهرک mohrýk, colonne vertébrale, ar.  
خاراز S.; p. مهره.

مار مهرé, la dot; ar. مهر; comp. مار.  
مهره كرين muhré, lissoir; ar. مهره.  
muhré kirin, lisser; du pers. مهره.

مهاك voy. مه (mois).  
مهل muhul, mohlet, délai;  
mohlat Rh.; zaza maulét; ar. مهلة.

مهيوان voy. مهيوان.  
مهيوز mehmouz, éperon; ar. مهيوز.  
مه voy. مه (mois).

مهندس mouhendis, ingénieur; ar.  
مهندس.

ماتك voy. ماتك.  
مهنيك mehenek, plaisanterie, facétie;  
من مهنيك kir, j'ai  
plaisanté; comp. هنك.

مهيوان خانة mihvan-khané, hôtel; du  
pers. مهيوان خانة.

مهييا mouheia, préparé; ar. مهييا.

مهين, ماهين, مامين mehin, mahin,  
màin, jument; مهينا وه فال خوريه me-  
hin-a vé fal khourié, votre jument a-t-  
elle été couverte par un étalon? majina G.,  
mehín L.; ماگيني māgini B. (le g semble  
remplacer le h comme en russe); mahin  
Rh. Sd.; main R.; lor. mohan, zaza mā-  
hín, p. مادبان, bal. mathiñ, pehl. مانبان.

مي mi, meï, femelle; meh G., mah,  
meh B., mē Rh., meïya L.; p. ماده.  
ميه voy. ماده. ميري (s. v. مير). ميه  
مي (s. v. ميه).

ميا قارقاش mi, miia, brebis; ميا  
miia qarqach, brebis de couleur blanche;  
miia chini, brebis de couleur brunâtre;  
ميا رش miia-mi, brebis femelle; ميا  
miia rech, brebis de couleur noire; mī,  
mēš L., meik-i āvi, bièvre; mī āvi,  
loutre, L.; dujiki mē; voy. مه.

مي meï, vin, liqueur, boisson; مي  
meï we-kharin, boire du vin;  
مي we-nā-khé, abstème,  
qui ne boit pas du vin; méi G., meï L.,  
mah Rh.; meñ, grappe de raisin, vin, P.;  
p. مي, scr. मी.

مو voy. مو.  
ميا māia, maladie des chevaux, qui leur  
fait changer de sabot; من نيري اقه هسپا  
min niri ewe hespa māia  
we-di-gouhouré, j'ai examiné ce cheval,  
il change de sabot.

ميارم voy. خورين (manger).  
\* ميان maiyān kirin, accommoder,  
Rh.; zaza myāni, milieu; myāni šaúe, à  
minuit; locatif myānde, au milieu; bactr.  
maiḍyāna, p. ميان.

\* ميانجي miānci, médiateur; miānci  
de-bum, j'accommode, G.; t. p. ميانجي.  
\* ميانني zaza myanén'i, moyen, au  
milieu.

\* ميت meit, mort, cadavre, L.; ar.  
ميت.

ميتير meiter, palefrenier, cocher; māh-  
tār S.; t. مهتر (du pers.).

کچک ميز 3. mitin, teter; prés. 3. ميز  
کچک ketchek heij chir mijé, une  
fille est encore à la mamelle; chez Rhea:  
prés. 1. mizhim, parf. part. mizht, infinit.  
mizhtin; chez Socia: impér. 2. be-méza

bě-lěva, tête avec tes lèvres; grec ἀμέλγω, lit. melžu, allemand melken; comp. شیرمژ.

\* میخ mēx, clou, cheville, P.; du pers. میخ.

میخانه mei-khané, cabaret, taverne; mei-kāna G.; du pers. میخانه.

میخک mikhek, girofle; du pers. میخک (armén. Թխիկ, géorg. შახიკი).

میخوش mei-khoch, aigre-doux; p. میخوش.

\* میدان midan, place publique, G.; de-maidān, au milieu, S.; ar. میدان, میدان.

\* میدانخانه mēdān-xānē, cour, P.

میر mir, émir, bek; plur. میران miran; میرکی mireki, un prince, un seigneur; mīr, prince; mira, princesse, G.; zaza mīre; ar. امیر, امیر.

میر voy. مر (homme).

میراث mirat, héritage; میراثستان mirat istandin, hériter, prendre un héritage; ای کو میراثستاندیه ei kou mirat istandié, héritier, celui qui a pris l'héritage; mīrāt Rh.; ar. میراث.

\* میراثگیر mīrāt-gir, héritier, Rh.

میراخور mir-akhor, écuyer, chef de l'écurie; mir abhkur G.; du pers. میراخور.

میراوی mir-aw, surveillant des eaux; p. میراو, میراب.

میران mirané, en prince, magnifique; داوئتهکی میرانه daouetek-i mirané, une noce magnifique; du pers. امیرانه.

میرزا mirza, monsieur (titre donné seulement aux Persans); du pers. میرزا.

موری voy. میرو.

\* میرون mirún, confirmation (des Chré-

tiens); mirún dem, je confirme, G.; syr. صرح (du grec μύρον).

میر voy. میره.

میری miri, fise, trésor, bien de l'état; میریه miriie, ce qui appartient à l'état; میریا خوی miriia khoī, gabelle; du pers. میری.

میریتیا miriti, administration; میریتیا ارزرومی miritiia erzeroumi, administration d'Erzeroum.

میزهاتیه کرتین miz, urine, pissat; میز نکوتین miz hatiié ghirtin, dysurie; میز نکوتین miz nikoutin, strangurie; miz, mīz Rh.; miz-kem, je pisse, G.; miz ghertia, dysurie, G.; bactr. mæza, p. میز.

میزتین miztin, mistin, uriner, pisser; chez Garzoni: prés. 1. mizum, 2. 3. mizit, parf. part. mizt; mīstin Rh.; chez Socin: fut. 1. aze bō-mīsim, parf. part. 1. mō mīst; bactr. miz, p. میختن (prés. میزیم).

میزر mizer, tablier, essuie-main, voile; میزبر mizer-ber, un petit tablier, chemisette (de بر sein); ar. میزر.

میزین mizin, balance; mizén, balance dans le Zodiaque, G.; mēzín L.; ar. میزان.

میر voy. ژمیر.

میران mijan, un nourrisson, enfant qui tète; de میتین.

میراندین mijandin, teter; verbe dénom. de میران.

میتین voy. میثم.

میتو mijou, agneau qui tète; de میتین.

میش voy. مش (mouche).

میش voy. می (brebis).

\* میشته zaza meīšte, demain; meīšte yereī, demain soir; meīšte sebáh, demain

matin; meš̄te nemājira, demain au temps de la prière de matin; comp. نیشته.

میشستان miché, michestan, forêt, bosquet; mesh Kl., méše L.; t. میشه (chêne), میشتان لك (forêt de chênes); grec mod. μέσσε, maz. mis (une espèce de chêne, Melgunof, die Süd-ufer des Kaspischen Meeres 224), tcherkess. mess, qizylbach mescha (Klaproth, Sprachatlas XXXIX), syr. mod. mēšā (du kurde, Nöldeke 400).

میزر mizer, regard, observation; میظر mizer kirin, observer, jeter un regard; هره میظر بکه اگا لی ماله heré mizer bi-ké aga li mal-é, va voir si l'aga est à la maison; ar. منظر.

میفروش mei-ferouch, tavernier; du pers. می فروش.

موقوت voy. موقوت.

میک voy. می (brebis).

\* میان mekuk, réglisse, G.; t. میان کوک.

میلا meil, désir, inclination; میلا دستی meil-a dest-i dirijii, attentat; ar. میل.

میل mil, instrument à teindre les yeux; ar. میل.

مل voy. میل.

\* میلاد miléd, jour de naissance, G.; ar. میلاد.

میلداری meildari, adhérence; du pers. میلداری.

میلکور mil-kor, indifférent, qui ne se soucit de rien; de meil et de کور (aveugle).

میمون maimoun, singe; meimūn L., G.; du pers. میمون.

مینا mina, émail; مینا لی خستین mina khystin ou li-khystin, émailler; du pers. مینا (bactr. minu).

ازژی مینا ته مه mina, pareil; ez-ji mina té mé, moi aussi je suis égal à toi; ام همی مینا هفتین em hemi mina hew-in, nous sommes tous égaux les uns aux autres; اوژی مینا وی eoū-ji mina vi, il lui ressemble aussi; mīnā L.; ez minā-ma, je ressemble, S.; mInā-na, ils ressemblent, S.; zaza manén'u, il est égal; p. مانا, comp. bactr. mānayan.

\* میناندین mInāndin, comparer; parf. part. 1. me dōst-ē xva minānd bu gul, j'ai comparé mon amie à la rose, S.; verbe causat. de مینین.

ماين voy. مینم.

\* مینین mInin, ressembler, Rh.; prés. 1. az de-mīnym S.; p. مانستن, مانیدن. مینو miv, cep de vigne; mēv-e teri S.; p. مینو.

میوان mihvan, mihman, mivan, hôtes, les invités, les personnes en visite; میوان نواز mihvan nevaz, hospitalier; میوان نوازی mihvan nevazi, hospitalité; ابروکه گلهک میوان هبه irouké ghelek mivan he-bé, aujourd'hui il y a beaucoup d'étrangers; میوانید من mivani-d min heié, j'ai des visites, j'ai du monde; mevān, invitation, réunion, G.; mevan kem, j'invite, G.; mīvan, hôte, L.; mēvān, mēwān Rh.; p. مهمان.

میوانی mivani, festin, invitation à un banquet; mevānie G.; p. مهمانی, géorg. შადანი.

میوش voy. موژ.

میوک mivik, bouton; میوک کرین mivik kirin, boutonner; diminut. de میوه.

\* میوه meva, fruit, G.; meivé L.; мн-

berañ, fruits, P. (پ. میوها), k. or. mivé; pehl. میفنک, p. میوه, bal. niwag.

میبا voy. می (femelle).

مییس voy. مش (mouche).

## ن.

نا na, non, ne, non-pas; نا افندم na efendi-m, non, monsieur; نا به na-bé, c'est impossible; نا بی na-bi, cela ne peut se faire; نا تونینه na touniné, non, il n'y a pas; نا na, non, non, à Dieu ne plaise! G.; نا ka, naku, pour que non, Rh.; chez Garzoni: ber ná-dem, je continue; batal na-kem; id., feki na-ket, infructueux; na-vem, je refuse; kutt na-vem, je hais; kes na-vet, haï; na-elum, j'empêche, je ne permets pas, je défends; ehs ná-bu, futur; na-cium ber, j'évite; kabul na-kem, cela me déplaît; na kangia na karába, médiocre; na ex au, neutral; na kima na zeida, pas moins pas plus; idí na-kem, je regrette; denk na-kem, je me tais; āz na-kem, je blâme; kes n-niasit, inconnu; na-vastit ser fekr, inconstant; na-levit, immobile; na-zanit, sans expérience; na-dem, je refuse; qo qodam na-kem, je montre mon faible; karáb na-bit, il dure; bara na-dem, je prive, je dérobe; asab qo na-kem, je m'humilie; na-em, je manque, je ne suis pas là; ahhzer na-bum, je ne suis pas présent; ce-na-bit, irréparable; vek-na-bit, qu'on ne peut résoudre; na-bit, impossible; na-et a ghot, indicible; nerm na-bit, implacable; āge na-kem, je dé-

teste; niscan na-dem, je me déguise; na-nevum, je ne dors pas, je veille; zu ce-na-kem, j'hésite; na-binem, je hais, Kl.; p. نه, comp. نا.

\* نا امید, désespéré, L. I, 98, 18; du pers.

نا بدید na-bedid, inaperçu; du pers. نا بدید.

\* نا بویه na-búia, qui n'est pas mûr, G.

ناش voy. نا به.

نا بینا na-bina, aveugle; du pers. نا بینا.

\* نا بینی na-bini, narines, P.; p. نا بینی.

نا پاکي napaki, impureté; du pers. نا پاکي.

نا چاری natchari, la force des choses;

به نا چاری be natchari, forcement;

نا چارییه natchariié, ils sont dangereux;

ایدی از ژ نا چاری eidi ez ji natchari di-dim, enfin, forcement je te les

donne; du pers. نا چاری; comp. نا چار.

\* نا nah, soupir; nah t-kem, nah

nah kem, je gémis (des malades), G.;

ناح.

\* نا حق na-ahhk, injustice; na-ahhk

kem, je tourmente, j'opprime, G.; na-hak,

injuste, Rh.; du pers. نا حق; voy. نه حق

(s. v. نه).

\* ناحی nahakī, injustice, Rh.  
 ناحی voy. ناحه

\* ناخسه nāxāsma, surtout; nāxāsma biyāni bō-bīnit, surtout si (le cheval) voit un étranger, S.

\* ناخن naḫon, ongle, P.; c'est la forme persane de نینوک.  
 ناخوزه na-khouzé, qui ne demande rien (littér. il ne demande pas); comp. p. ناخواه.

ناخوش na-khoch, infirme, malade;  
 ناخوش كت me na-khoch ket, nous sommes tombés malades; naquosca G., nakhush Rh.; naquosc bum, je deviens malade, G.; ناхушь, douleur, P.; p. ناخوش; voy. نخوش.

ناخوشي nakhochi, maladie, indisposition;  
 ناخوشيا وبای nakhochiia vebaī; attaque de choléra;  
 ناخوشي گرتين nakhochi ghirtin, tomber malade; naquoscia, fièvre, G.; nakhushiti, maladie, Rh.; p. ناخوشي.

ناخير nakhyr, troupeau de vaches;  
 ناخير قوان nakhyr-qavan, époque où le troupeau quitte le pâturage; de l'arm. *нахир*, géorg. *ნახირი*, kuria. nexir (Schieffner 221<sup>b</sup>).

نادر nadir, rare, chose rare; nāder, excellent, rare, merveilleux, G.; ar. نادر.

نادرست na-douroust, délejal; du pers. نادرست.

نادري nadiri, rareté.

\* نادين nādin, mettre; dē āgr-e kū-čkidā nādīa, il le mit dans le feu du foyer, S.; p. نهادن; voy. دانين, نابين, نهان.

نارنج narindj, orange; narang G.; du pers. نارنج.

نارين narin, piler, mettre en poudre, broyer; de هيران précédé par le préf. ni? ناز naz, charme, agacerie; ناز کرين naz kirin, agacer, faire des simagrées; p. ناز کردن.

ناساز voy. ناز.

\* نازدار nāz-dār, tendre, Rh.; comp. p. نازبردار.

نازك nazik, délicat; nazék, nasek G.; p. نازك.

نازكي naziki, délicatesse.

\* نازل nāzīl buīa, il descendit du cheval, S.; ar. نازل.

نازله nazilé, catarrhe, fluxion; ar. نازله; comp. نزله.

ناژونی ne-ajouti, terre qui n'est pas labourable.

ناس nas, connaissance, entendement;  
 ناس کرين nas kirin, connaître, entendre;  
 ناس دکم nas di-kim, je connais; وسانه  
 ناس تو هسپان nas tu hespan nas na-ki, ainsi tu ne t'entends pas aux chevaux;  
 ناس نينه nas niné, on n'en a pas connaissance; p. شناس; voy. ناسين.

ناس nas, les hommes, les habitants; ar. ناس.

\* ناساز naz, na-saz, rude, grossier, brutal, G. L.; p. ناساز.

ناسين nasin, connaître, être reconnaissant; prés. ez di-nasim, تو  
 ناس او دناسه eoū di-nasé; plur. وان دناسين em, houn, van di-nasin; impér. 2. توبه ناس  
 توبه ناس houn be-nas, plur. هون به ناسين  
 من, ته, وي, مه, وه be-nasin; parf. part. من, ته, وي, مه, وه  
 min, té, vi, mé, vé, evan

ان ناس کر نه nas kir; parf. plur. 3. ناسی nasi, evan nās kirinē; partic. prés. ناس کر nas kir, partic. passé ناس کر نه nas kirinē; chez Garzoni: prés. 1. niās-cum, 2. 3. niāscit; parf. part. niāscet; infinit. niāscina, savoir, connaissance; شناسین L. I, 100, 2; nyāsīn Rh.; parf. part. nyāsi Rh.; pers. anc. xšnās, p. شناختن.

\* ناشتا nachta, jeun, à jeun, Ch. 346; du pers. ناشتا.

ناشی nachi, ignorant, étranger à un métier, novice, commençant; em ناشینه em nachi-né, nous sommes ignorants; ar. ناشی (nouvellement produit), t. ناشی اولق (croître, provenir).

\* ناصر nāzir, administrateur, Rh.; ar. ناصر.

ناصر nasour, ulcère fistuleux; ar. ناصر; comp. ناصر.

ناتور nator, gardien; nātir, baigneur, valet de bain, Ch. 346; ar. ناطر.

ناغلط na-galet, infaillible.

ناو naw, 1) nombril; nāv, reins, croupe, L.; comp. ناڤك; 2) intérieur, milieu; ناوا زکی naw-a ziki, entrailles,

littér. intérieur du ventre; ناوا نانی naw-a nani, mie d'un pain; ناو ران naw-ran, à mi-jambe; ناامل na-mil, au milieu des épaules; chez Garzoni: naf, dans; naf dest, paume de la main; naf gioalk dem, j'ensache; naf zangir dem, j'enchaîne, je mets aux fers; naf scusca, dans la bouteille; locat. nāfdā, dans l'intérieur; nāfdā cium, j'entre, je perce; chez Lerch: nāv, milieu; že nāv, de l'intérieur; de nāv, au milieu; nāv-band, tout au milieu, Rh. (littér. au milieu de la bande); nāba, dans

(dans la langue poétique) S.; nav-kúr, nom d'une plaine dans le Kurdistan, Journal of the R. Geograph. Soc. XI, 23; له نوه le néoua rasta, juste au milieu, Ch. 346; p. ناڤي; comp. ناڤك.

ناوا و جه naw, nom, célébrité; به naw-a vé tchié, quel est votre nom?

ناڤي be-naw, renommé, célèbre; ناڤي naw dihedan, donner le signal d'attaque; ناڤي دوان چه naw-i di-van tchié, quel est leur nom? chez Garzoni:

nave ehr minit, immortel; nave mazén, célébrité, célèbre; nave karāba, perdu d'honneur; nave kangia, réputation; nave beziun, nave dem, nave le-einum, j'appelle; nāv L. M., naay P., nām Rh.; zaza namé; bactr. nāman, p. نام; voy.

بد نام, بی ناهه.

ناڤتنک naw-tenk, taille fine.

ناڤهیلو naw-hilou, lisse à l'intérieur.

ناڤداری naw-dari, l'action d'accréditer; du pers. نامداری.

ناڤدان naw-dan, accréditer.

ناڤدانین naw-danin, nommer, donner le nom, accréditer.

ناڤران naw-ran, cuisse d'un animal; voy. ناڤي.

ناڤروژ naw-rouj, midi; zaza nav-rōja; پ. ناڤي روز; comp. ناڤي روز.

ناڤسر naw-ser, homme de moyen-âge; comp. پ. نيمسال.

ناڤک nawik, nombril; nafk, nafka, navek G., nāvik L., nauk R., lérist. naook; p. ناهه; comp. ناڤي.

ناڤمال naw-mal, économiste, intendant.

\* ناڤنجی nāvengi, médiateur, G.; nā-

vinji Rh.; formé de ناڅي comme میانجی de میان.

ناڅنو naw-nou, mauvais nom, mauvaise réputation; littér. renommée pas encore fondée, encore nouvelle; ناڅنو کړين naw-nou kirin, diffamer.

\* ناڅي nāwē, nom, Rh.

ناقابل na-qabil, inadmissible.

ناقوس naqos, cloche, planche qui sert de cloche; nakus G.; ar. ناقوس.

\* نالیک nālīk, matelas, piqué, G.; p. نهال, bal. nipāl, nipād (Pierce).

نالین nalin, se plaindre, gémir; prés. نالیم ez di-nalim, تو دنالی tou di-nali, له هون او دناله eoū di-nalé; plur. لم هون em, houn, van di-nalin; impér. 2. به ناله be-nalé, plur. هون به houn be-nalin; parf. part. نه نالین nali, نالو min, té, vi, mé, houn, evan nali; parf. plur. 3. اوان نالی evan naliné; partic. prés. نالی ei nali, part. passé نالیه nali, nalié; infinit. nālēn, le soupir, la plainte (du rossignol) S.; p. نالیدن.

نام voy. ناڅ (nom).

نامادود na-madoud, sans borne; du pers. نامعدود.

نامامول na-mamoul, inespéré.

نامدار nam-dar, renommé; du pers. ناڅداري; comp. نامدار.

\* نامرت méchant, Ch. 354; du pers. نامرد.

\* نامردي نامردي, paresse, P.; du pers. نامردي.

نامره na-myré, qui ne meurt pas (prés. 3. négat. de مړين).

نامعلوم na-maloum, indistinct, peu clair.

نامقبول na-maqboul, inacceptable; du pers. نامقبول.

نامل voy. ناڅ (milieu).

ناملي namli, lame d'une épée; t. ناملي (du pers. نام, portant le nom du fabricant).

نامناسب na-mounasib, inconvenant; du pers. نامناسب.

ناموس namous, honneur, réputation; ناملې لي ناموسي کتېن li namousi ketin, toucher à l'honneur; ناملې لي ناموسي انين li namousi anin, se compromettre; ar. ناموس (du grec νόμος); comp. بي ناموسي.

نامه namé, lettre; du pers. نامه; comp. امر, ابرار, les composés de ce mot avec شهادت, حوادث, جنگ, تنبيه, ايدن, وصيت, قبله, طلاق.

نان nan, pain; ناني عزيز nan-i aziz, pain bénit; ناني خاص nan-i khas, pain bis; نان گوشت nan-goucht, repas (littér. pain et viande); ناني گرم nan-i gherm, pain chaud, ناني تازه nan-i tazé, pain frais; ناني بيمايه nan-i bi-maié, pain azyne; ناني بههوير nan-i be-hewir, pain sans levain; ناني طري nan-i tiri, pain cuit sur les charbons (ar. خبز طري pain frais); ناني کارتو nan-i kartou, pain rassis; ناني ژبوي مه بدرينه nan-i ji-bouī me be-deriné, ôte le pain pour moi; نان pesium, je boulange, G.; nān, pain, alimens, L.; hedrus. nān, nāneta (formé comme qévata, voy. قاهو); non Sd.; zaza nān, nā, dujiki non; p. نان, bal. naghan, arm. Նիհանի.

\* نانپان nan-pan, boulanger de maison, G.; de pan = وان; p. نان با. نانپښ nan-pyz, boulanger; nān-pesh Rh.; de پښ, نانپښ.





me hin-a rispi ji di-nedjime mizer ke, la jument du maire boite aussi un peu, examine la.

\* نجوم nagiúm, les astres, G.; ar. نجوم (نجم). (plur. de نجم).

nedjib, noble, généreux; ar. نجمب.

na-tchar, malgré, contre le gré; ne-čār, sans secours, L.; p. ناچار; comp. ناچاری.

ne-tchandi, non cultivé.

\* zaza né-čau, ne personne, nul.

nitchir, chasse; nacir kem, je vais à la chasse, G.; nēchir (ch = č) Rh.; nejir, chasseur, L.; p. نخچیر.

nitchir-van, chasseur; nē-cherwān Rh.; p. نخچيروان.

nehes, funeste; ar. نهس.

ne-hysiiān, insensible.

ne-haq, injuste; voy. ناحق.

nehv, grammaire, syntaxe; ar. نهو.

nehi, contrée; zaza nahé; ar. ناحیه.

ne-khaché, qui n'est pas assez cuit.

nykhaftin, couvrir, envelopper, cacher; verbe causat. de نخفتین.

nekht, trousseau que le fiancé destine à sa future; nakht, prix d'achat d'une femme, Rh.; ar. نقد.

\* nekhteke, un peu, Ch. 343; de l'ar. نقطة (point).

nykhté, pluie; افی نختیا ژبوی ew nykhteia ji-boul pezra ji zerar-é, cette pluie fait du mal aux brebis; comp. نکوتین.

nykhyr, monopole, taxe; comp. نرخ.

noukhri, le premier enfant, l'aîné; p. نخری.

\* nayšín, bigarré, L.; de l'ar. نقش (peinture); comp. t. نقشو.

nykhyftin, se dérober, se cacher; p. نهفتن; comp. نهفتین.

ne-khousti, involontairement; de ne et de خوستی (partic. prés. de خوستین).

ne-khoch, indisposé; nexóš L.; voy. ناخوش.

ne-khochi, maladie; نخوشیا ne-khochiia ournoumi, épidémie; voy. ناخوشی.

ne-khoundi, illettré.

\* nadára, faculté visuelle, G.; ar. نظاره.

\* nadaḥ, rosée, S.; ar. ندى.

\* nāder kem, nadúr kem, vouer, G.; ar. نذر, plur. نذور; voy. مندور.

\* ne-dfti, sans être vu, L.

ner, chameau mâle; ner, mâle, G.; nēr Rh.; ner-a ghai, taureau, G.; bactr. nara, p. نر; comp. نیر; ner est une race croisée du bagar et du schutter; géorg. ნარ.

nyrk, taxe, droit d'octroi; du pers. نرخ; comp. نرخ.

nerdouvan, degré, échelle; nerdouvanek-i mouhkem, une échelle sûre; nerduān L., ērdavān S.; du pers. نردبان.

\* narghís, narcisse, G.; nergíz L.; du pers. فرگس (du grec νάρκισσος).

nerghilé, pipe persane; du pers. نارگیله.

nerm, mou, adoucissant; نرم خو.

nerm-khou, déboanaire; nerm kirin, lé-nifier; chez Garzoni: nerma be-kem, je radoucis, j'apaise; nerma bit, il s'amollit, (le temps) devient chaud, doux; nerm na-bit, implacable; narm Rh.; zaza nemr; p. نرم.

نرمی nermi, adoucissement; narmī, narmiāti, délicatesse, Rh., p. نرمی.

\* نرم nārīn, nūrīn, rugir (du lion), Rh.; prés. 3. de-nerīt, parf. part. nerīt G.; allemand schnarren, voy. Poit, Et. F. II, 3, 710.

ژ نزاری نزار nizar, rocher; نزاری گر بوین ji nizari ghir bouin, rouler du haut d'un rocher; comp. زنار.

نزان ne-zan, ignorant; nezane G. (littér. il ne sait pas); nezāni bu, il ignore, L.

نزانیتى nezani, nezaniti, ignorance; nazānia G.; de زانین; comp. نه زانت. (s. v. نه).

نیک نزدیک voy.

\* نیک نزدیک voisinage, L. I, 98, 3; mot pers.

\* نزله nezla, refroidissement, rhume; nezla bo-ghrum, je prends froid, G.; ar. نزله; comp. نازله.

نزم nizm, bas; نزم کرین nizm kirin, abaisser; نزمه ew divaré nizm-é, ce mur est bas; nesma G., nism Kl., nījīm L., nīzm, nizim Rh.; bactr. niśma (var. niśma).

نزمی nizmi, bassesse.

نزوک nizouk, près, auprès, proche; nezīk B. G., nizīk L. Ch. 342; nēzuk Rh.; له نزیك le nezīk, près de, Ch. 346; nezīk kem, j'approche, G.; nezīk 'l vakt,

imminent, G.; nezīk merīa, moribond, G.; p. نزیك; comp. نیک.

نیزوکاهی nizoukahi, rapprochement.

نیزوکى حلی nizouki, proximité; nizouki hemli, temps où la femme doit accoucher; به نيزوكى be nizouki, prochainement; نيزوكى کرین nizouki kirin, approcher; نيزوكى بوین nizouki bouin, s'approcher; p. نزدیکی.

نیزول بکا qu'il descende, L. I, 99, 7; t. نزول انیک.

نیزوک voy. نزیك.

نیزده nijdé, une bande de voleurs; برى نيزده نيزه نيزه لوى رى هبو li-vi ri he-bou, jadis il y avait une bande de voleurs sur ce chemin; نيزده هاتيه nijdé hatiié, une bande de brigands est venue; ar. نجه (bravoure, bataille); comp. نجرى (héros).

نجرى voy. نژدى.

نيزين nijnin, murer, murer une porte; parf. part. نيزى اوداى نيزى vi der-i odaī nijini, il mura la porte de la chambre; nizhin Rh.; p. نشاندين, نشاندن (verbe causat. de نشستن, kurde (رونشستن)).

نيسب neseb, nomination; حسب و نسب heseb ou neseb, origine, condition, famille; formule turque, de l'arabe.

نسبت nisbet, attribution, relation; نسبت بوین nisbet bouin, avoir rapport à, référer, dépendre; نسبت کرین nisbet kirin, imputer; ar. نسبة.

نسخ nesekh, espèce d'écriture; ar. نسخ.

نسخه nouskhé, exemplaire, amulette; ar. نسخه.

nisk, lentille; neesk R.; p. نِسْك (نرسك, نرسك) pour نَزْك, نَسْك.

نزم. voy. نسيم

nesiié, à crédit, donner quelque chose à crédit; ar. نسيه.

fais l'éducation, L. I, 101, 11; نشو و نما بولق. t.

نشای. voy.

nichan, nichī, indice, marque, but, cérémonie de fiançailles; به نشان be-nichan, marqué, tacheté, fiancé; به نشان be-nichan-é, cela est marqué; به نشان awitin, tirer au but; نشان سينوري nichan-a sinori, marque qui indique la frontière; نشان kirin, faire une marque; نشان دانين nichan danin, mettre des bornes à un terrain; niscán bo-ghrum, j'apprends, je vise (au but) G.; nishān kirin, fiancer, Rh. (arm. Երեսան, t. نشان, nishān bun, se fiancer, Rh.; du pers. نشان; voy. بي نشانو.

nichan-dan, indiquer, exhiber; prés. 3. او نشان دده eoū nichan di-dé; parf. part. 3. وی نشان دا vi nichan da; دلی نشان دان iek dili nichandan, conspirer: niscán na-dem, je me déguise, G.; comp. خونشانان.

nichan-danin, marquer, coter; p. نشان نهادن.

nichan-daī, donnant des indices, apparence; c'est le partic. prés. de نشانان.

nichaī, farine mêlée avec du lait pour assaisonner un mets; nsscá, amidon, G.; p. نشاسته, vulg. nišesté, arm. Երես, Երես.

nichter, lancette; nescter G.; du pers. نیشتر, نیشتر.

\* nište, cheval, L.; littér. (animal) sur lequel on s'assied, (animal) de selle; de (رو نشتين) نشتين.

ne-choukhoulī, non travaillé, inculte.

ne-cheriīé, illégal.

nuscekka, gluant, matière glutineuse; comp. فنه نشك.

nichk, nouveau; ce mot semble dérivé de نو à l'aide de l'affixe šk; comp. نقشك et ژنشكفه.

nichke-firi, premier lait de vache.

nichi-dan, déclarer, donner à entendre; de نشي (= نشان) et de دان.

nichouw, nichiw, penchant, pente d'une colline; nesíf, pente; à bas, en bas, sous, dessous, G.; nesíf be-em, t-em, je descends, G.; ser nesíf dem, je bouleverse, G.; shiv, vallée, Rh.; nishiv, en bas, Rh.; nesheoo, vallée, R.; شيف. comp. نشيو, نشيب. p.

\* nišin, s'asseoir; هاو نشين, être assis ensemble (p. هم نشين) L. I, 101, 6; داد نشي dā-de-niši, tu t'es assis, Ch. 316; دنشين, prenons place, Ch. 345; (رونشتن) نشستن. comp. p.

nichin, assis; هاو نشين, compagnon, L. I, 103, 1; du pers. نشين; voy. مشتا.

nāzāri, flèche de fer d'une lance, p. nāzari S.; p. نصال (pluriel de نصل).

ne-sag, malade; nasaka, malade, maladie, G.; nasaka bum, je suis malade, G.

nesb, emploi; نصب كرين nesb kirin, instituer, employer; nasib kirin Rh.; t. نَصَب اِتْمَك.

نُصرة nesret, victoire; ar. نصرة. نصب nesib, prédestiné, destin, sort; ar. نصيب.

نصیحت nesihet, conseil, admonition; nūsīhat Rh.; ar. نصيحة.

نصیحتگر nesihet-ker, consultant; du pers. نصیحتگر.

نطاق nitaq, ceinture; ar. نطاق. نظام nizam, ordre, administration, ré-forme; نظام داین nizam dāin, mettre en ordre, arranger; نظاما باژبری nizam-a bajiri, police de la ville; nizām, soldats, militaire régulier, Rh.; ar. نظام.

ژ نظر کتین nezer, mauvais oeil; ji nezer ketin, tomber en disgrâce; تو نظرې tou li-nezeri-i, tu es dans les bonnes grâces; نظر ناکات, il ne regarde pas, L. I, 99, 5; نظری کردو, il a regardé, 100, 19; ar. نظر.

نعمان voy. نعمان.

نعل nal, fer de cheval; نعل کشان nal kichan, déferer un cheval; نعل آقین nal awitin, se déferer (du cheval); nāwl kirin, pē nāwl kirin, ferrer, Rh.; ar. نعل. پینعل voy.

\* نعل بند nal-benda, maréchal ferrant, G.; nawl-band Rh.; du pers. نعل بند.

نعل پار nal-paré, ferraille.

\* نعلت nalét, malédiction; nalét kem, je maudis, G.; nālāt Rh.; ar. لعنة, vulg. نعلت (on a transposé les lettres pour détourner le mauvais augure), oss. nalat,

avare na'ana (Schiefner, Awarische Texte 110<sup>a</sup>), syr. mod. na'lat (Nöldeke 401).

\* نعلجه naljā, fer sous le talon; S.; dimiut. de نعل.

نعلین nālin, socque, chaussure en bois; p. نعلین.

طیری نعمانی noman, autruche; teir-i nomani; nāma G.; ar. نعامه.

نعمت انکار nēmet, bienfait; نعمت کیرین nēmet inkar kirin, méconnaître le bienfait; nāmét allah (arabe), nāmét-a qodé, la grâce de Dieu, G.; ar. نعمة; comp. عمت.

\* نعنه nānā, menthe des jardins, G.; ar. نعنه.

نفخ nefakh, soufflet, instrument à pousser l'air; ar. نفخ (le souffler); comp. منفك.

نفر عام nefer, individu, soldat; nefer ām, milice, troupe irrégulière; نفری لشکری nefer-i lechkiri, militaire, soldat; ar. نفر.

از نفران nifran, malédiction, horreur; بکم ez li-té nifran bi-kim, je te maudirai; از لته نفران ناکم ez li-té nifran na-kim, je ne te maudirai pas; nefrīm dem, je maudis, G.; nifran kirin Rh.; du pers. نفرین (de نفرین).

ژ فلان نشتی nifret, antipathie; نفرت کیرین ji fylan tycti nifret kirin, avoir antipathie pour quelque chose; t. نفرت اتمک.

نفرین neferin, maudire, abhorrer.

نفس nefes, respiration, haleine; نفس استاندین nefes istandin, respirer. prendre haleine; نفس نا ستاندین nefes na standin, prendre la respiration; نفسا خو غالب

nefs-a khou galib bouin, se vaincre soi-même; be-nefs-a khoudané kharin, maîtriser ses passions; nefes koutan, haleter; نفس nefes mair, perdre haleine; نفسا nefes-a rejiaïé, glouton; chez Garzoni: nefes, haleine, envie; be-nefs, effréné; nefes, âme, L., образцы mp. noos, esprit, R.; ar. نفس.

nefsani, passion, penchant; ar. نفسانی (effréné).

نفض voy. -نفض.

\* nafta, naphte, G.; näft Rh.; ar. نفت, du pers.

nefa, avantage; naf L.; ar. نفع.

\* nafak, entretien, Rh.; ar. نفقة.

\* niflé, nez, B.; isl. nef, anglosax. neb, nebb.

\* nafira, trompette, G.; p. نفير (plus anc. نفور).

nefi-ker, négatif, qui nie; de l'ar. نفى (négation).

\* nevandin, endormir; prés. 1. nevínium, 2. 3. nevínit; parf. part. nevást (cette forme appartient à نفستين) G.; n'wandin, faire coucher, Rh.; verbe causat. de نفستان ou نفیان.

\* newist, sommeil, Kl. P.; bilb. nooshia (lisez noostia?).

nywistin, se coucher, s'étendre de son long; chez Garzoni: prés. 1. nevúm, négat. na-nevum, 2. 3. nevít; parf. part. nevéstia, négat. na-nevest, il veillait; chez Rhea: prés. 1. n'wim, infinit. n'wistin; nusten R.; bi-nva, l'endormir, S.; ez da-noustym, je dormirais, Ch. 326; p.

ثك (est le préfixe, identique à ثك, bactr. vi), comp. p. نوان, isl. hnÍpinn, anglosax. hnap, hnipian.

n'wistin, le coucher, Rh.

niwik, niwichk, beurre frais; nivísk G., nÍwÍshk Rh. S.; comp. نشك (nouveau), bal. naiwagh (beurre)?

newiian, se reposer, sommeiller.

نميش voy. نفيسي.

niwin, lit; نيwin-a min tchi-ké, arrange mon lit; چوبه نيفيني tchouié niwini, il s'est couché; nevín G., n'wIn Rh.

nevinčf, arrangeur de lit, S.

\* nakára, timbales, G.; p. نكارة, ar. نكارة (voy. Berggren 445; B. v. Dorn, Mélanges asiat. VI, 684 № 28).

نقش voy. نقاش.

نقط voy. نقاط.

neqandin, choisir ce qu'il y a de mieux (en parlant des brebis); fut. 1. be-nákénym, ar. anáqqi S.; ar. نقى.

\* naqáb, pente, ar. naqabāt S.

neqych, dessin; به نقش be-neqych, brodé; نقش كرين neqych kirin, dessiner, broder; نقش شخولين neqych choukhoulin, broderie; nakásc, broderie; nakásc kem, je peinds, je grave, je brode, G.; ar. نقش (turc vulg. naqych).

nouqet, point (terme gramm.);

nukát, point (dans l'écriture), zéro, G.; nukza, iota, Rh.; ar. نُقْطَة (plur. نُقَط).

neqil, transport, récit; نقل كرين neqil kirin, conter, transporter; 1. نقل. انك.

نقل nouqoul, fromage sucré; ar. نقل (pain blanc pétri avec du lait et des oeufs).

نک nik, pointe; نکا نکا نکا nik-a techi, la pointe du fuseau.

نیک voy. نیک.

نکا nouka, à présent; nuk ex nuk peuu, ci-devant, G.; nuka Rh.; k. or. nōga, zaza nekaï; de نو bal. noka, de nouveau, encore; comp. lit. nūgi (allons! maintenant); comp. Pott, dans les Beiträge de Kuhn VI, 269; voy. انکا.

\* نکا, garde; نکا بدیریت, il gardera, L. 1, 101, 14; impér. 2. نکا بدیره, 101, 18; p. نگاه داشتن.

\* نکاح никіахъ, mariage, P.; nekah L.; ar. نکاح.

انکار voy. انکار.

نکار nikar, peinture, écriture; du pers. دست نکار, voy. نکار.

چهار voy. نکار.

\* نکانین nakínium, je ferme (les yeux), je cligne; parf. part. nakánd G.; lat. niscere, russe принакать.

نکا voy. نکا.

نکسین nikisin, s'abattre (d'un cheval); نکسیه nikisiié, abattu d'esprit, démoralisé; de l'ar. نکس.

نکفش ne-kiwch, inconnu.

نکوتین nykoutin, égoutter, tomber goutte à goutte; نکوتی وی خون دنگوته ji tilou-i vi khoun di-nykouté, le doigt lui saigne; نکوتی وی خون دنگوته ji kepon khoun di-nykouté, le nez saigne, il saigne du nez; ar. نکتته (goutte).

\* نکوک nikúk, griffe, ongle, L.; hurkan. nikwa (Schiefner 179<sup>b</sup>).

نکول noukoul, bec; دو نکول dou-noukoul, huppe (oiseau à 2 becs); سلیمانی souleymani dounoukoul, huppe de Salomon; suleimank de-nukúle L. (voy. Hafis ed. Brockhaus 407, 2), nekel G.; nekúl, nekúlik L., zaza nakúr'e;

نوک, نک, comp. نوک.

نکيس nekis, côté, flanc.

نکهای ne-ghehai, ce qui n'est pas mûr.

نکوشتیہ ne-ghehichtiîé, mineur.

نم nem, nemi, humide; nem Kl.; bactr. nāmya, p. نم.

\* نم, croître; ar. نم, voy. نش.

نما nouma, démontrant; p. نما, voy. قبله نما.

نمیش voy. نماج.

نمیش voy. نماز.

نمام nemam, zizanie; ar. نمام (serpolet).

نمام nemam, intrigue, commérage; calomniateur; ar. نَمَام.

\* ناماندیا namándia, l'action de tremper, G.

\* نامانین namánium, je baigne, je trempe; 2. 3. namánit; parf. part. namánd, namándia G.; verbe dénominat. de نمیدن, p. نمیدن.

نمایان noumaian, apparent, semblant; du pers. نمایان.

نمد nemed, tapis en feutre; lorist. neoo, feutre; p. نمد.

نمر ne-mir, eunuque; گریدایه یا نمره ghiridaié ia ne-mir-é, est il noué ou impuissant?

\* نمسا namsa, Allemagne, G.; ar. نمسا (t. نمچه, du pol. niemiec).

\* نساوی namsávi, Allemand, G.; ar. نساوی.

نمقولى ne-mâqouli, inconvenant; impolitesse; من بتو نمقولى كربه min betou ne-mâqouli kiriié, je t'ai fait une impolitesse.

نموش nemouch, forme, modèle; p. نایش.

نمونه nemouné, échantillon; p. نمونه.

\* نمه náma, du reste, au reste, ar. mā-bāqā; náma cār rōzā mer, du reste, elle mourut après 4 jours; āv-ē kahnfe námā tē, l'eau de la fontaine ne vient plus, S.

نمیرا nymij, nymi, prière; نیمی nymij-a djehri, prière vocale, prière de nuit; نیمی به خف nymij-a bekhef, prière à basse voix; نیمی عصری nymij-a asri, prière à 4 heures après midi; chez Garzoni: nevésia kem, je prie; nevésia be-ka bu ma, ora pro nobis; nevésia ser meria, sermon funèbre; nemēz kim L.; n'wēsh, n'mēsh Rh.; nweizh, nuezh R. 1, 255; نمه L. 1, 101, 20; bohtan. lāmūž kir, il se lava, S.; نیوژ nīeouj, Ch. 346; zaza nemāj; bactr. nemañh, p. نماز, comp. tchetchenz. lāmaz, hūrkan. lamus (témoignage d'estime); comp. دست نمیر (s. v. دست).

\* نهمسیر nevesia-kar, dévot, G.

نیموک voy. نینکو.

نو nou, neoñ, nouveau, neuf, récent, frais; nouvellement; مرفی نوبه merif nouié, c'est un homme neuf; جلی نو djil-i neoñ, habit neuf; نو هاتم nou hat-im, je suis arrivé nouvellement; ژنو ji-nou, de nouveau; ژنو نوو ji-nouwé, récemment; ژنو نوو کربن ji-nouwé kerin, racheter;

نو idjad, nouvelle manière; نو بوبین nou bouin, restaurer à neuf; نو کربن nou kirin, repousser; nu cekem, nu bezium, je répète, G.; nu dest be-kem, je recommence; nuh L.; bactr. nava, p. نو; comp. ناقنو.

نوه nou, neh, neuf (nombre); nah G. B., nēh L., nāh Rh.; zaza nau, dujiki niu; bactr. nava, p. نو; comp. دونه.

دردی افینی derd-i ewini qavi noié, le mal de l'amour est bien pénible; p. نو.

\* نو no, ne, ou, L.; russe no.

نوازش nevazich kirin, faire bon accueil; du pers. نوازش.

نویز voy. نویسی.

نوال nouval, gorge, vallée, défilé; نوالکی دخینه هشاری nouval-eki di-khiné hechari, ils se mirent en embuscade dans un vallon; nawall Kl., navál S.; p. نوال (terrain de chasse)? comp. le mot indien nullah.

نوالک nevalouk, vallon, ravin.

نواله nevalé, provision, vivres; du pers. نواله.

نواموز nou-amouz, commençant, novice; du pers. نو آموز.

نودی voy. نوی.

\* نوابین zaza nauayín, le quatre-vingt-dixième; de نوی.

نوبار nou-bar, prémices, le premier produit; p. نوبر.

نوبه nouba, noube, tour, tour de rôle; nobe, garde, G.; nobe bo-ghrum, cekem nobe, je surveille, G.; noba kirin, relever un factionnaire, Rh.; nauvét L. 1,

23, 9; zaza néwete pa'úte, il fit la garde; ar. نوبه, vulg. nōbe.

\* نوبه چی nōbeči, garde, L.; t. نوبچی. zaza nobe-dar, gardien; nobadar, sentinelle, Rh.

نود voy. نود.

\* نوتری zaza náútarai, pas un autre; voy. حنی. russe второй; comp. maz. لونی (uti, autre, Beresin 83); le mot est précédé par la négation.

\* نوجاك zaza nuǰík, poing.

نود noud, nehvid, quatre-vingt-dix; nōd L., nāwēt Rh.; zaza nauaí, dujiki nawari; bactr. navaiti, p. نود.

نوروز nourouz, nourouz, le premier jour de l'année persane, équinoxe du printemps; naú-rúz, G.; du pers. نوروز.

\* نوروزی, du nouvel an, L. I, 99, 1; du pers. نوروزی.

نوزده nouz-deh, dix-neuf; nōzdéh L., nuzdak Rh.; zaza neu-yés; p. نوازده, نوزده; comp. دونه (s. v. ده).

نوزدهی nouzdehi, nouzdeĥ, le dix-neuvième.

نوزین nou-zin, poulain propre à monter; de نو (neuf) et de زین (selle).

نفس voy. نفس.

نقشت voy. نقشت.

نویشت nevicht, nyvicht, écrit, talisman; du pers.; voy. سرفوشت.

نوشی nouchi, boisson; نوشی kirin, boire; نوشی جان به nouchi djan bé, buon pro ti faccia (compliment que les orientaux adressent à celui qui a vidé sa coupe d'eau ou de vin); k. or. nūš, appétit; p. نوش.

nouq bouin, plonger, immersion; nouq bouī, plongé, noyé; nouq kirin, submerger.

نوکا قلمی neouk, bout, extrémité; neouk-a qalemi, le bec du kalem; du pers. نوک قلم, comp. نکول.

نوک neouk, les flancs du cheval.

نوک nouk, pois (légume); nōk G., L.; p. نخود.

نکا voy. نوک.

\* نوکر k. or. nūker, serviteur; du pers. نوکر.

نوکي nouki, l'ocque, poids contenant 3 livres.

نوکین nevykin, efflanquer, être enfoncé (des flancs du cheval); de نوک.

نکا voy. نوگه.

نوی nevou, petite-fille; comp. نوی.

نوبه voy. نوته.

\* نوگه zaza navaúke, jusqu'à ce que. نکا voy. نوته.

نوی nevi, petit-fils; چیریک nevi tchirik, fils du petit-fils; navī Rh.; bactr. napāð, pers. anc. napā, p. نواده, نواده; comp. نوو, نبیره.

نوزده voy. نویس.

نویسار nyvisar, écriture, caractères, inscription, calligraphie; به نویساری رند be nyvisar-i rind, en beaux caractères, belle écriture; du pers. نویسار.

\* نویساندین nevisandin, écrire; prés. de-nevisānim; parf. part. nevisānd L.

نویسی nevisi, beau-fils, belle-fille, enfant d'un autre lit; comp. p. نواسی (petite-fille).

نویسین nyvisin, écrire; prés. از دنویسیم ez di-nyvisim; تو دنویسی tou di-nyvisi;



am, houn, van di-nyvisin; fut. ez be-nyvisim etc.; impér. 2. be-nyvisé, plur. به نوبسین be-nyvisin; parf. part. من, ته, min, té, vi, mé, vé, evan nyvisi; partic. prés. ای نوبسی eī nyvisi; part. passé نوبسیه nyvisi, nyvisiī; chez Garzoni: prés. 1. nevisium, be-nevisum nave qo, je souscris; 2. 3. benévisit, qu'il écrive: parf. part. nevisia; impér. 2. be-nevisé L.; chez Socia: prés. aze bi-n'vīsem, tu bi-n'vīsé, au bi-n'vīse, plur. am, hūn, au bi-n'vīsen; parf. part. plur. 2. va n'vīst, 3. vā n'vīst; n'wīsin Rh.; k. or. impér. 2. be-navīst, be-navīsi; fut. 1. Ch. 356; zaza prés. 1. nušén'a, fut. 1. bī-nusá; parf. part. nōšt, négat. ne-nōst; pers. anc. ni-pīš, p. نوشتن.

\* nevisia, écriture, G.; c'est le partic. parf. du précéd.

\* nofn, noīna, aquéduc de pierre, G.; comp. ناودان.

نهی. voy. نوین.

نو. voy. نه.

ne li ne li, ne, non, ni; ریه ne li riīé, c'est inadmissible; نه خوستین ne-khoustin, refuser, ne pas vouloir; نه زانین ne-zanin, ignorer; نه سکنین ne-sekinin, sans discontinuer, sans s'arrêter; نه مر نه ne mir ne ji, ni mort ni vivant, pour dire qu'un homme végète; نه هشتین ne-hichtin, retenir, ne pas laisser; نه له ne li-djih, mal à propos; na, ne, non, G., Rh., B., ne L.; ne... ne..., ni... ni..., L.; na ka, na ku, à moins, Rh.; немень,

hyo P., L. I, 99, 5; zaza ne, nébe; bactr. na, p. نه (né, dans la poésie souvent nā), dans les composés نا; p. ني (bactr. nōið, anc. pers. naiy).

neha, actuellement, maintenant, déjà, donc; نه نهادا ji-nehada, dès à présent; نه اي نه eī neha, actuellement; نه بوي نه jiboui neha bouin, ce qui est provisoire; نه کا neha ka, aussitôt que; نه وي نه neha vi bitin, il va venir maintenant; نهā L.; nuha Rh.; zh-nuha, dorénavant, Rh.; de nu (maintenant, bactr. nū, p. نون) suivi par le suffixe adverb. ha; comp. انکا, hurk. hanaḥa, naḥa.

نوال nouhal, vallée, défilé; voy. نوال.

نهال niha, plante, arbuste; نهال be-nihal, pépinière; p. نهال.

nehan, placer; نهانه نهان djih, on l'a mis en place; p. نهادن (du bactr. dā); comp. نادین.

nihalet, terme, fin, but; ar. نهايه.

ne-temam, incomplet.

ne-khasti, involontairement; نه خواستی p. ناخواست; comp. نهغستی.

ne-razi, malcontent; du pers. ناراضی.

ne-raziti, désagrément.

ne-rind, laid.

نیری. voy. نهري.

نیرین. voy. نهري.

nihiftin, cacher; comp. نهفتین.

نهی. voy. نهی.

nehvo, petit-fils; نهو نهو eīdi te nehvo hein, donc tu as des petits-fils? voy. نهو, نهوی.

نهود. voy. نهود.

نهودی nehvidi, le quatre-vingt-dixième;  
 نهود و یکی neved u ieki, le 91<sup>m</sup> (du pers.);  
 zaza nauayín.

نهی nehi, prohibition; ar. نهی.

نهی nehi, neuvième; nahnē Rh.; zaza nauwín; p. نهیم.

نهی neī, manque, pénurie; نهی و نهی heī ve neī, ce qu'on a et ce qu'on n'a pas, c'est-à-dire qu'on n'a rien; de نهین précédé par la négation.

نه voy نه (non).

نه voy. نو (ou).

نهی neī, roseau, chalumeau; lorist. nei, lance; p. نهی.

\* نهیار nā-yār, ennemi, S.

نهیار ne-iari, inimitié, hostilité; نهیارا di-niw-a zilan ve haideran bouié neiari, parmi les Zilans et les Haiderans se déclara l'inimitié.

نهاسین voy. نهاسین.

\* نهان zaza neyaf, ils se baissèrent; de ni (en bas)?

نهیت niyet, but, intention; نهیتا شر niyet-i cher, mauvais augure; نهیتا وه بیه niyet-a ve bi-bé, si vous avez l'intention; niehht G.; niehhta ce-kem, j'ai l'intention; niehht-a qo bezium, j'assure, je certifie, G.; niat Rh.; ar. نهية.

\* نهچه roseau, L. I, 99, 3; du pers. نهچه.

\* نهډ nēd, commandement, ordre; nēd kir, il ordonna; il se disposa, L.; p. نوید (message).

نهیر nir, mâle; نهیرا گاران nir-i garran, un mâle dans le troupeau de vaches; bactr. nairya; comp. نهیر.

نهیر nir, joug; nirá, poutre (allem. Jochbalken), G.; ar. نهیر, syr. نهیر.

نهیران voy. نهیران.

\* نهیراندین nērandin, regarder, Rh.; verbe causat. de نهیران.

نهیرموک niremouk, hermaphrodite; de نهیر et de موک = ماک, p. نهیرماده.

نهیری niri, nihri, نهیری, نهیری, bouc de trois ans; nerí G., nēri, béliér, Rh.; nēri, bouc, L.; de نهیر (mâle).

نهیری voy. نهیری.

نهیری niri, épis.

نهیرین nirin, nihirin, regarder, observer; prés. نهیرم ez di-nirim.

نهیرا او نهیره eot di-niri, plur. نهیران, houn, van di-nirin; impér. 2. نهیره be-niré, plur. نهیران, parf. part. نهیرا, min, té, vi, mé, vé, evan niri; partic. passé نهیره, نهیره niri, niriié; به جد be djid nihirin, examiner avec attention; نهیرا لبر خو نهیرین li-ber khou nirin, baisser les yeux; chez Garzoni: prés. 1. be-nérum, bí-nerum, 2. 3. bé-nerít, bí-nerít; parf. part. be-nerá, bi-nerá (be est le préfixe verbal ou la préposition); chez Rhea: prés. 3. nērit, parf. part. nēra, infinit. nēran; de-nāri, il regarde, S.; bactr. kar (comp. aiwi-kareta, observant), p. نهیردن (Beresin 59).

نهیرم voy. نهیرم.

نهیرم voy. نهیرم.

نهیره nize-niz, gémissement, cris plaintifs.

نهیرم voy. نهیرم.

نهیرم voy. نهیرم.

\* نیشته zaza naišta daišta, naišta yašta, ça et là.

\* نَکْظ nēza, faim, S.; ar. نَکْظ.

نیف niw, 1) moitié; نیف څالا niw-wala, creux; نیف تاین niw-tain, demiration; نیف روژ niw-rouj, midi (comp. نیف ساعت niw-saat, une demie heure; نیف قاشمر niw-qachmer, mauvais plaisant (mot à mot: moitié de bouffon); نیف شفی niw-i chewi, minuit; niw-šév L., niw-šav M., نیوه nioué chòou Ch. 341; نیمه رو nimé-ro, midi, Ch. 341; ni,vro, i,vro G., niw-ró L. Rh.; نیو چاوان neiou-tchaoûane, front, Ch. 353; له نیو, au milieu, L. I, 98; k. or. nIm; 2) dans, parmi, chez; دنیف کرمانجان di-niw kourmandjan vouha âdet-é, tel est l'usage parmi les Kurdes; دنیف دوستان di-niw-a dostan (conversation) entre amis; nif G.; bactr. naema, p. نیم.

نیفشکان niwichkan, incomplet, à moitié; د نیف.

نیفک niwik, poirée, folia betae.

نیفکی niwek, niweki, le milieu; p. نیمه.

نیفی niwi, la moitié d'un tout.

نیفیکاری niwi-kari, être de moitié avec quelqu'un, société de marchands.

نیق niki, goulou, gourmand, ar. نَیْق, نیقة.

نیک nik, chez, auprès de; nek G. L.; mot contracté de نزوک (p. نزدیک); comp. لَنیک, لَنیک.

\* نیکи niki, bon; ник-ендишь, bienveillant, P.; du pers. نیکو, نیک, اندیش.

نیف voy. نیم.

لی نینکی نهرین neinik, miroir; نینکا زبک li neiniki nihirin, se mirer; نینک-ا زیو neinik-a ziw, miroir d'argent; nainuk Rh. G.; zaza ainé; p. آینه, آینه.

نینوک neinouk, ongle; نینوک عاصی neinouk asi kirin, s'agripper; نینوک برین neinouk birin, rogner ses ongles, couper les ongles; nanūk L. G., nainuk Kl., ninuk Rh., нахонъ, нейнукъ P. (la première forme est la persane); bilb. nanyok, zaza neṅgō; p. ناخن.

نینه niné, il n'y a pas; nina G.; c'est la 3<sup>me</sup> personne du présent de هین, précédé par la négation; comp. هین تو.

\* نینین zaza neyén'u, il éternue; comp. بهنیرین.

نمد voy. نیو.

نیوثر voy. نیوثر.

نفک voy. نیوبشک.

## و

و ou, et; bactr. uta, anc. pers. uta, p. و.

و ve, et; والحاصل ve'l-hasil, en somme, du reste; ar. و.

و o, suffixe du vocatif; باوو bav-o, δ mon père! ککو kek-o, id.; ممو mem-o, δ Mem! کرو من kor-ou min, δ mon fils! دلو dil-o souvari, δ mon cher

cavalier! yā gūrg-ō, ô loup! S.; p. a (دلا).

voy. گوتین.

vadjib, nécessaire; واجب بوبین vadjib bouin, devoir: ar. واجب.

voy. گوتین.

\* zaza vāčijš, exécration; ar. بچیز.

vahid, particulier; ar. واحد.

var, gîte, halte, station, campement; var-i hawini, campement d'été;

var-i pāizi, campement d'automne; ملا اگا لکی واری دانیه mela aga li-ki vari daniîé, molla Aga

où a-t-il placé son campement? واری

var-i kouzi, bercail, lieu où agnè- lent les brebis; zaza wār, campement d'hi-

ver; bactr. vara; arm. վար (dans վարտա-վար lieu de combat); վարուհի;

comp. بیوار.

voy. بارین.

voy. باران.

varis, veris, héritier, proche pa- rent; plur. وارثید وی اوی ژنی دکوژن.

varis-id vi evi jeni di-koujin, ses pro- ches parents tuent cette femme: ar. وارث.

varid bouin, arriver; ar. وارد.

voy. خوارزا.

varil, baril, barillet; t. واریل (de l'ital. barile).

voy. باز.

voy. خواستن.

\* vaj, force; bactr. vāza; comp.

وز; بیواژی.

vaji, envers, travers, revers;

vaji bouin, démettre, dislo-

quer le pied ou la main; p. باز; comp.

فاژی, کله واژی, چاژی واژی, برواژی.

vasité, intervention; ar. واسطه, بی واسطه.

vasil bouin, rejoindre; t. واصل اولیق.

vaaz, prédicateur; ar. واعظ.

vaqa, vaqeï, cas, événe- ment; di-vaqyda, sur ces entre-

faites; ar. واقعه.

voy. ثالا.

valqapamasî, pain de fro- ment, pain d'épice, L.

vallah, sur mon dieu; v,allah G.; ar. والله.

van, ces, ceux-ci, ils; evan (cas obl.) leur; دیوان دران di-van de-

ran, dans ces endroits; ji-van-i, tu es un de leur; ji van ieki,

l'un d'entre eux; chez Lerch: wē, wē, ils, formatif wāñ, wāna, dat. wān-ra; chez

Chodzko: آوان āouane (nom. et format.); awanā, auane Br.; ž wāñ, à eux, L.; voy. او.

van, possesseur, ayant; ce mot est employé seulement dans des composés,

comme le pers. بان ou وان (bactr. peš-

pāna); comp. باغوان, بایچه وان, بروانک,

بیشوان, بیروان, بیدروان, ببروانک,

طیروان, صیدوان, سیوان, پیجاروان,

کشتیوان, کروان, فیلوان, عربه وان,

گولکوان, گله وان, گاوان, کلکوان,

هشتروان, نجیروان, نانپان.

voy. بانک.

voy. خواندین.

واهمه vahimé, idéal, imaginaire; ar. واهمه.

وی voy. وای.

خوه voy. وای.

خواستین voy. وایش.

وبا veba, peste, choléra; ar. وبا (choléra).

zaza vet, wéta, hors, de; vet ard, il emmena; bactr. vita.

وتن, dire, parler, L. I, 101, 18; دوت, 100, 6; وتی, 100, 6; وتم, 101, 4; passif 101, 20; imparf. 1. وته, 100, 11. Ces formes du dialecte de Sihna sont d'accord avec celles du Mazenderani (infin. بونن bauten), du Talych (votu, Beresin 44; وای vai, parlant etc., voy. Chodzko 567) de l'Afghan

(p. e. Dorn, a Chrestomathy p. 13, 1); وگوتین, comp. وگوتین.

voudjoud, corps; ar. وجود.

vedjh, manière; plur. وجهان vedjhan, li vedjh-i kenaié goutin, s'exprimer d'une manière allégorique; بهر وجهی be-her vedjhi, de toute manière; وجهی عامه li vedjh-i âmé, généralement; به وجهی شرطی پاکیر be vedjh-i cherti pakij kirin, absoudre par jugement; ar. وجه; comp. بی وجه.

وهشی vehchi, sauvage; ar. وحشی.

وقت voy. وقت.

وقت, quand, L. I, 98, 5; de وختی.

اودا voy. وده.

ver, si; wére ézi ... be-drūm, si j'aurai cousu, L. I, 47, 11; p. وور (de واکثر وار).

voy. بر (sur).

voy. بر (devant).

wer, arrière, de retour, encore; wer de-mîne, il reste en arrière, L.; bactr. apara.

ver, de, hors, L.; zaza ver, véra; comp. بر.

ver-anin, envelopper; تی ورائین ti ver-anin, mettre dedans; dest-e qo ver-ínium, je donne la main, G.; zaza wer-ánd, il prit (la main); comp. برابنان, تی ورائین.

ver-pecium, je plie, j'enveloppe (des habits); parf. part. ver-pecta G.

voy. وارث.

voy. هرج.

voy. بردان.

voy. وردان.

voy. ورشن.

verdek, canard; voy. اوردك.

verdi, caille, G.; p. وردیج, sanser. वर्तिका.

verze-ba, vent nord-est.

voy. ورشن.

voy. باورزین.

wersa, veau, Br.; p. ورزاو (pour boeuf de labour).

zaza war-zén'a, war-dén'a, je me lève; plur. 3. wirdi, ils se lèvent; parf. 3. weríšt be aspár, il monta sur le cheval, 62, 15; plur. 3. weríšti, 49, 5; p. ورشن (ورخیز), gil. ورشن, impér. 1. ورشتمه, Melgunof, Zeitschrift der Morgenländ. Gesellsch. XXII, 200, 2; 207, 28, 26; comp. برستین.

wersák, hermine, L.; pehl.

varsnagan; comp. le russe бапык (blaireau).

ورق vereq, feuille; ar. ورق (du pehl. بلك); comp. بلك.

ورق-ker, fabricant de feuilles en métal.

برخ voy. ورق.

\* zaza kaut ver, il suivit.

نئ وركرين voy. وركرين.

لoup) ثور voy. ورق.

ver-gherandin, renverser, retourner, traduire; عقل وركراندین âqil ver-gherandin, détourner, dissuader; ژ ژi arabi be tyrki ver-gherandin, traduire de l'arabe en ture; ژ زمانی ترکی به زمانی کرمانجی ji ziman-i tyrki be ziman-i kourmandji ver-gherandin, traduire de la langue turque en langue kourmandji; verbe causat. de وركريان.

ver-ghirtin, s'habiller, se vêtir, s'affubler; prés. ez ver-di-ghirim, négat. ez ver-na-ghirim; تو وركري tou ver-di-ghiri; négat. tou ver-na-ghiri; لو وركره eoü ver-di-ghiré; plur. em, houn, van ver-di-ghirin; fut. ez ver-ghirim; impér. 2. وركره houn be-ver-ghirin, ver-be-ghir, plur. هون be-ver-ghirin; parf. part. نه min, té, vi, mé, vé, evan ver-ghirt; وركرتي ver-ghirti, s'habillant; وركرت ver-ghirt,

habillé; وركرتيه ver-ghirtiie, s'étant habillé; وركرتين vé ver-na-ghirin, vous ne vous habillez pas; تين و جلبد خو tin ve djili-d khou ver-di-ghirin, ils viennent et ils mettent leurs habits; p. بر كرتين.

\* wer-geriān, tourner, Rh.; chez Garzoni: prés. 1. ver-gherum, négat. ver-na-gherum, 2. 3. ver-gherit, parf. part. ver-gheriā; ver-geriā, il s'en alla, L.; p. بر كرتيدن.

verem, marasme, dessèchement du corps; t. ورم.

verim, enflure, gonflement; ورم verim da-tchoun, se désenfler; ورم گهشتي verim ghehichti, abcès abouti; voram bum, je m'enfle, G.; voram, enflure, enflé; vorāmtiā, enflé, G.; ar. ورم; comp. استسقا.

verimandin, gonfler, rendre enflé; voramīnum G.; parf. part. voramānd G.; verbe causat. de ورمين.

verimin, gonfler, enfler; ورميه verimiié, étant gonflé.

\* verver, roue, G.; formé par reduplication de la racine sanscr. वल, lat. volvere, isl. Virvir (tourbillon, nom d'un nain, Voluspa 15).

wér'oe, depuis longtemps, L.; de we (celui-là) et de رو = ورك.

ور voy. ورك.

برى voy. ورك.

verian, tomber (en parlant des feuilles et des graines).

veris, corde, ficelle, cordon; varis G., weris L., veris Rh., vāris S.;

gil. varis; comp. ریس, et le pers. ورس, russe берма, goth. vruggo.

verin, venir; ce verbe forme seulement l'impératif: وره veré, viens; قیرا veré wira, viens ici; prohib. مره meré; plur. هون ورین houn verin; prohib. مرین merin; vora, viens, venez, G.; وارا B, wurra, R. I, 316; wārreh Sd.; zaza nêri, ne viens pas; wér'e L., wera, plur. werin Rh., vāra, plur. vārin S. Ce verbe se dérive de la rac. bactr. i (aller), précédé par ور; comp. هاتین et هارین.

\* wer'ine, aussitôt, L. (?).

\* zaza veryén'e, le premier; de وری (voy. بری commencement).

vez, force de corps; bactr. vāza, voy. واز, بیوز.

veza, maigre, faible, exténué; گouchi وza, la viande maigre; ar. وزأ.

\* zaza vjzde jenen'a, je siffle; littér. je tire du cou (? arm. ٧٢٢); voy. اجان.

vezen, poids, balance, pied de vers; وزن vezn-a rast, poids juste; وزن vezen kirin, peser; ar. وزن.

vezinandin, faire peser, mesurer; prés. 3. او دوزینه eot di-vezininé; parf. part. 3. وی وزناند vi vezinand; ام دی هری ولوا بوزین em di hiri ve liva be-vezinin, il faut que nous pesions la laine et la laine agneline; verbe dénominat. de وزن.

vezin-ker, peseur.

vezné, mesure pour une charge de fusil; ar. وزنه.

\* وزی, défaut de maturité (dans le texte orig. خوبد) L. I, 102, 16; de وزا.

\* zaza viz-yêri, hier soir; comp. گره گره (hier, Beresin)?

\* vezîr, vizir, pacha à 3 queues de cheval; vizîr G.; zaza wežîr; ar. وزیر (du pers. ou pehl.); comp. کزیر.

vezin, bourdonner, souffler; با دوزه ba di-vezé, le vent souffle; p. وزیدن.

\* وژد, état, condition, Kl. (Mines de l'Orient IV, 380, 1<sup>a</sup>).

vousa, vousan, ainsi, comme ça; از وسان ددم ez vousan di-dim, je donne comme ça; از وسان نادم ez vousan na-dim, je ne donne pas comme ça; وسان دیسان vousan disan, tel quel; وسانه vousan-é, cela est ainsi; نه وسانه چائی ته مزین بویه ne vousan-e tchaw-i té mezin bouié, ce n'est pas ainsi, tes yeux étaient grands (c'est-à-dire: tes yeux étaient effrayés); وسانه نینه vousan-é niné, la chose n'est pas ainsi; وسان هاتیه vousani, tellement; وسان هاتییه vousan hatiié, comme cela est venu, c.-à-d. ainsi va le monde; de او et de سان.

زفستان voy. وستان.

veseandin, agrandir, élargir; de l'ar. وسع.

\* vassál, vasál, pièce, part; vassál vasál, pièce par pièce; vasál vasál be-kem, je mets en pièces, G.; p. گسِل (de bactr. pers. anc. šar, précédé par vi).

\* vasalók, chicorée, endive sauvage, G.; bal. wasal, ar. بصل (scilla).

\* zaza wesmán, nom propre d'homme, L. I, 72, 13.

\* وسمه, fard, Ch. 348 du pers.

vesvesé, soupçon, défiance; اقّه  
ewé mourouf vesvesiê,  
cet homme est soupçonneux; وسوسه کړين  
vesvesé kirin, entrer en soupçon; ar.  
وسوسه.

vesilé, moyen; به وسيله be-ve-  
silé, moyennant; ar. وسيله.

\* zaza vaš, herbe; vâš-i beṅg,  
térébinthe; bactr. vāstra, p. واش.

vech, mouvement, force; vech,  
bon, Ch. 356; zaza weš, bon, sain; wēši  
kén'a, je me réconcilie; c'est la forme  
vraiment kurde de خوش; bal. waš.

waš, porc, cochon, L.; uasch Kl.;  
lat. verres, sanscr. वृषन् (taureau), voy.  
Pictet, les origines indo-europ. I, 335.

vachaq, loup cervier; t. p. وشق.  
وشان voy. وشان.

vechandin, secouer, mouvoir;  
verbe causat. de وشيان p. فشاندين,  
افشاندين; comp. دلوشاندين.  
هشتر voy. هشتر.

\* zaza vešnán, brûler; prés. 1.  
vešén'a, je brûle; vešnén'a, je fais brûler;  
parf. part. vešā, je brûlais; vešnā, je fis  
brûler; de la rac. bactr. uš, voy. Pott, Et.  
F. II, 4, 338.

voš. voy. اوشی.  
vechiian, se détacher (en par-  
lant des fruits qui se détachent de l'arbre),  
tomber (des poils qui tombent du corps);  
pehl. وشان, p. گشادن (comp. افشاندين);  
comp. دلوشین.

vesf, description, qualification;  
vesf kirin, qualifier, faire en-  
tendre; t. وصف انك.

\* vasal, chaînon, G.; ar. وصل.

veselé, jointure; به وصله be-ve-  
selé, raboteur; ar. وصله.

vousoul, arrivée; ژ وصله وه  
ji vousoul-a vé khaberdan  
boum, j'ai appris votre arrivée; ar. وصل.

vesi, tuteur; ar. وصی.

vesiïet, testament, tutelle; به  
be vesiïet dàin, léguer;  
be vesiïet hilâi, ce qui  
est laissé par testament; chez Garzoni:  
vassiét, ordre, avis, testament; vassiét  
kem ou dem, j'ordonne, je lègue; vasiïet

Rh. (lisez will pour rill); ar. وصية.

vesiïet-namé, testament; du  
pers. وصيت نامه.

vesiti, tutelle; de وصی.

vesilé, jointure, noeud; به وصله  
be vesilé, lié par des noeuds; ar. وصله.  
vezeandin, disposer; de  
l'ar. وضع.

veṭen, patrie; ar. وطن.

pension, provision, L. I, 98, 13;  
ar. وظيفه.

vá'ad, promesse, S.; ar. وعد.

vaâdé, temps, terme; وعده  
vaâdé dirij kirin, atermoyer;  
vaâdé dàin, s'engager, donner  
sa parole; wadé L. I, 24, 8; wahdā Rh.;  
vā'êde S.; ar. وعده.

vefa, foi; ar. وفا; comp. بی وفا.

vefat, mort; وفات کړين  
kirin, mourir; t. وفات انك.

vaqit, temps; وقتا کو vaqt-a  
kou, tandis que, pendant que; ژ وقتکی  
ji vaqtek-i zahf, depuis longtemps;  
vaqit be vaqit, de temps



en temps; دوقتدا di-vaqtida, dans ce temps; وقتى بوری vaqt-i bouri, le temps passé; وقتى حال vaqt-i hal, conjoncture; وقتى دهر di-her vaqt-i, de tout temps; وقت تلف kirin, perdre son temps; وقتى تی vaqt-i ti, avenir, à l'avenir; وقتى بنن vaqt-i bitin, temps futur; وقتى چاندنی vaqt-i tchandini, époque de semailles; وقتى چوی vaqt-i tchoui, le moment de départ; وقتى صبح vaqt-i subé, le temps matinal; وقتى وعده vaqt-i vaâdé, échéance; وقتى شخنا vaqt-i chekhta, la saison d'automne, le froid d'automne; وقتى سکیننی vaqt-i sekinini, pendant son séjour; وقتى شریفی بخیر به vaqt-i chérifi be-kheîr bé, que le temps vous soit propice (formule de salutation); وقتى تاشتی vaqt-i tachti, la matinée entre 9 et 10 heures; وقتى ژبو vaqt-i jibou vaqteki, pour quelque temps; وقتى ئالا vaqt-i wala, temps de loisir; وقتى ئالا vaqt-i wala bi-ké, fais cela à ton loisir; وقتى کساد vaqt-i kesad, morte-saison; وقتى دوقتدا گهشتین di-vaqtida ghehichtin, accourir au besoin; وقتى من بیه vaqt-i min bi-bé, si j'ai le temps; وقتى vaqt-i min niné, je n'ai pas le temps; وقتى نه‌ها vaqt-i neha, dans ce moment, actuellement; chez Garzoni: vakt kangia, occasion; vaqt-e go, opportunité; au vakt, à cette époque; vaht L., vakht Rh.; uacht Kl., vaqit B., či vaqt, quand, B.; وقت خرمان, temps de la moisson, L. I, 102, 16; لَو وختوه, de ce temps là, L. I, 101, 1; وقت بىلك vaqt iemlik, heure du diner, Ch. 354; وقتش oueqtych, quel-

quefois, Ch. 342; k. or. vaqt, zaza waxyt, weyt; ar. وقت, comp. بى وقت, سروقت. وقف vaqouf, legs pieux; وقف kirin, consacrer, dévouer à Dieu; وقت. ar.

\* وقتە vakkaka, fusil (dans le dial. des Kurdes Richvend); mot onomatopéique, Ch. 301.

وقتاق vaqvaq, chacal; ar. وقتاق (timide).

\* وقتى vakúfa, information, pratique, dans le composé بى وقتى.

وقتى vekî, ocque, poids de 3 livres; vakie, once, poids de 50 drachmes, G.; ar. وقية, t. vulg. لوقه (oqa), du lat. uncia (ou̯xx/a); comp. هوقه.

وقتى وکى, وکى وکى vek, vekou, vekî, comme, lorsque, à l'instar; وکى وسان به, comme cela arrive ainsi; وکى وکى masî di, lorsqu'il vit le poisson; وکى دورا من, lorsque mon tour sera; وکى وکى vekî kou, à l'instar, ainsi que; وکى ماران چون وسوبن, se mouvoir et glisser à l'instar des serpents; وکى وى مرفک, un homme tel que lui; وکى وکى heva khoch bé di bi-tchim, lorsque le temps sera beau, je m'en irai; وکى, comme, L. I, 99, 12; weku, comme; weki, quand, Rh.; vök, vākā, comme, S.; de وکى et de وکى.

وکاله voukalé, représentation; ar. وکاله.

\* وکم vakam, triste, mélancolique; vakam kem ou vakma t-kem, j'afflige; vakam bum, je suis triste, G.; ar. وکم. وکامیا vakamîa, tristesse, G.

وکیلی vekil, procureur; وکیل دعوی vekil-i daval, avocat; وکیل خرج vekil khardj, dépensier; وکیل دولتی vekil-i deotletî, ministre plénipotentiaire; vakîl, député, ministre, procureur, tuteur, G.; vakîl, agent, Rh.; vakîl, sacristain, S.; vakîl kem, je députe, G.; ar. وکیل.

وکیلی vekili, administration; وکیل به vekili kirin, administrer; وکیل به be-vekili, intérim.

وکلیات vilat, vilâiet, pays, patrie, climat; وکلیاتی roumi, l'empire ottoman; وکلیاتی کردستان velat-i kourdistan, le pays de Kurdistan; وکلیاتی velat-i habechi, Abyssinie; وکلیاتی G., vilaét B., wolât Rh.; ar. وکلیات.

وکلیاتی velati, compatriote.

\* وکلان zaza velân, ouvrir; fek velâ'i, il bailla; p. وکلان; comp. وکلان; š devint l comme dans l'arm. وکلان, voy. Vullers, §63a.

وکلی veled, enfant; وکلدی zina, bâtard; wél'et, enfant, L.; ar. وکلدی.

\* وکلندین weledândin, naître; enfanter, accoucher; parf. part. weledând, il naquit; weledândîe, elle enfanta, L.; verbe causat. de وکلندین.

وکلیدین velidin, engendrer; verbe dénominat. de وکلید.

وکلیک voy. وکلور (loup).

وکلیک voy. وکلک.

\* وکلوی vülô, il est ainsi; vûloyă, id., ar. وکلک S.; de وکل et de وکل = وکلون.

\* وکل zaza wél'e, là, dedans (voy. وکلور); de we (وکل) et de وکل.

\* وکله walla, le désert, Kl.; p. وکله (mirage, Fée morgana).

\* وکل zaza vîl'e, fleur; p. وکل (forme antique de وکل).

وکلی veli, un saint musulman; وکلیه veliîé, c'est un saint; وکلیان ji veliian-é, il est un des saints; vvalî G.; ar. وکلی; comp. وکلیا.

\* وکلی, mais (dans le texte pers. وکلن) L. I, 104, 5; abrégé de وکلن.

وکلی voy. وکلین (manger).

\* وکلن zaza venért, il était debout, il y resta; pehl. وکلن (disposer)?

وکلی vynda, invisible, absent; وکلند vynda bouin, disparaître; être absent; وکلند vyndaï, perdu, égaré; وکلند vyndaïé, cela est égaré; chez Rhea: unda bun, se perdre; unda kirin, perdre; détruire; chez Socin: az rē vunda na-kem, je ne m'égare point; vûndā kir, il disparut; tā tir-ē xva vûndā ker, tu as perdu ta lance; syr. وکلن; voy. وکلن (s. v. وکل).

\* وکلند zaza vindén'a, je reste; mégvinde, ne tarde pas.

وکلی voy. وکلند.

\* وکل bayta, ciel, P.; peut-être identique à وکل.

وکلی voy. وکل.

وکلی vè, hél holà! p. وکل.

وکلی vè, vous, vous autres; وکل vè gout, vous avez parlé; وکل vè be-kheîr, je vous souhaite un bon voyage; وکل vè firman kir, vous avez ordonné; voy. وکل.

وکلی vè, encore (adverbe de temps); p. وکل; comp. وکل.

وکلی vouha, cela, ainsi, aussi, ce, ceci;

vouha gout vouha kir, il a dit ceci, il a fait cela; وهان بو کو vouha bou kou, il se trouva ainsi que; وهان بتنی vouha be-teni, ceci en particulier; وهان ساده vouha sadé, cela simplement; وهان مرام دکه vouha meram di-ké, il désire cela; وهان شولید chouli-d vouhaié bi-kheir di-bin, de telles affaires ont un mauvais succès; وهان, tant, L. I, 100, 8; وهای, de même (dans le texte pers. هچنین 102, 5; ده او, suivi par l'afixe ها (comme dans نهها).

vouhan, toutefois, seulement.

وعدہ voy. وعدا.

vvahma, appréhension, G.; ar. وهم.

vey, ah! malheur; وهی کو هیفه veï kou heifé, malheureusement que; ah, quel dommage! وهی لی ته vei li té, malheur à toi! vaai, vveh, vvehi G.; p. وای, p. ar.

ویج وی.

vi, evi, lui, ce, celui; plur. evan, eux, leur; به ویدا be-vida, vers ici; زی ویدا ji-vida, d'ici; وهی زی ویدا ji vi-deri heré, va-t-en de là; وهی زی ویدا heré vi-deri, va là bas; وهی زی ویدا vi ze-mani, dans ce temps; وهی زی ویدا ji-vi ji-wira, de cela de ceci; وهی زی ویدا ji vi tchi fàidé di-bé, quel profit en sera-t-il? وهی نه بی ne-bé, cela ne se peut; وهی واتی vi vaqti, à cette époque; وهی ویدا viié, c'est lui, lui qui est; وهی ویدا vi vynda bou, il était absent; وهی ویدا vèié, cela est ainsi; وهی ویدا vèié niné, cela n'est pas ainsi; وهی ویدا ki-chan, reculer; وهی ویدا ji-vida bourin, passer de l'autre côté; veghâve,

maintenant, G. (voy. گاهی); chez Rhea: wē chāghi (ch = ċ) alors; wē-jāri, id.; wē-deri, là; wēder bāz bun, traverser; wi, il (cas obl.); wē, cela; ž we, en, de cela, L.; we sá'ate, aussitôt, L.; dat. l'wē-re, alors, L.; vēra, avec lui, là, S.; plur. wān L.; vē-tēda, dans cela (ar. fihu) S., wi-ahli, de ce côté, Kl.; zaza wa, wē; wēfra, là; c'est le formatif ou cas obl. de الو, p. وی; comp. لوی.

veia, ou, ou bien; وهی veia khou, ou même; p. وهی خود.

ویدو vido, cartes à jouer; ویدو leiztin, jouer aux cartes.

ویدی voy. خدی.

vir, désert, désolé; arm. անտառ; comp. ویر, ویرانه.

vērān, oser; parf. part. vērā Rh.; chez Garzoni: prés. te-vérum, j'hasarde; négat. na-t'vérum, 2. 3. t,vérit; parf. part. t,véra; ame nauwerin šār-e rōmīyā be-kin, nous n'osons pas combattre les Arnauts, S.; ce verbe vient de la rac. dar (tenir), précédée par ve (ته, p. وا); comp. la racine secondaire dars (oser).

viran-ker, destructeur; du pers. ویرانگر.

virané, lieu désert, ruines; virané kirin, ravager, ruiner; du pers. ویرانه.

zaza wáyerei, domination; de ویری.

vo. بست (vingt).

zaza vīstān, le vingtième.



on peut juger à sa main; وسانه زانی توی vousané zaf toipai titin, de cette manière les cadeaux de noce viennent en abondance; بسر چاقان هاتن besser tchawan hatin, venir aux yeux, c'est-à-dire: être le bien venu; شول هانه choul haté ghiridan, l'affaire vient d'être arrêtée; ایدی نه هات eïdi ne-hat, il n'est pas venu encore; ای هاتی ei hati djih-i ieki, remplaçant; هاتینه آقینن hatiné awitin, chose qui vient d'être jetée; هاتینه دوتین hatiné dotin, trait, ce qu'on vient de traire; ژکو ژ نیفا ایلې تېم ji-kou tti di-tchi kouwé, d'où viens tu, où vas tu? جی-نیف-ا-لی-تی-م ji-niw-a eli tim di-tchimé revani, je viens de chez ma tribu et je me rends à Erivan; هاتنه بری hatiné biri, se souvenir; هاتا بیرا من hata bir-a min, je m'en suis souvenu; هاتنه شوشتین hatiné chouchtin, on vient de baigner, de laver; هاتینه گھرتین hatiné ghirtin, traquer, qui vient d'être traqué; هاتیه هنگافتن hatiié hingaftin, il vient de recevoir un coup de fusil (hitér. il est venu d'atteindre); chez Garzoni: prés. 1. em, tem, bem, beém, négat. na em, je ne viens pas, je manque; 2. téi, beéi, négat. na-éi, 3. tét, plur. tem, téi, tet; impér. voy. ورین, prohibit. na-ei, ne viens pas (p. 32); parf. part. men, ta, av, am, ungho, vvan at; imparf. 1. atum, 2. ati; infinit. atina, arrivée; tem a kuar, je descends; tet a dunie, il vient au monde; na et a got, indicible; chez Lerch: prés. 1. tēm, 3. tē; fut. 1. bēm, ézi bēme, I, 45, 7; plur. 3. bēn; impér. 2. wér'e, bē (fut.) 3. bē,

I, 11, 12; plur. 2. 3. bēn; parf. part. 1. min hat, 2. tē hat, 3. hāt, hāte, imparf. 1. ez hātīm, 2. négat. tu ne-hāti, 3. da-hāt; plur. 3. hātīn; hāte hev bu xātire, il vient à la rencontre; hāt berīn, il finit, il se tut; nā'i bīrin, il n'atteint pas; chez Rhea: prés. ēm, ēī, ēt, plur. ēn; impér. voy. ورین; parf. part. min, te, vi, ma, hava, wān hāt, hātīya; parf. 1. hātī-me; chez Beresin: impér. بائی bat; chez Socin: prés. aze bem, tū tē-bé, auwwe bē, plur. 1. āmme bēn; impér. 2. vāra, prohib. māvā, plur. vārin, prohib. māvīn; parf. part. hātīa; imparf. az hātīm, tu hāti, au hāt, plur. am, hūn hātīn; dans le dial. de Hedrus: parf. part. 3. hatia; parf. plur. 3. da-hātīne; dans le dial. de Sihna (chez Lerch): prés. 3. دینه (l'âme) s'élève, 98, 5; دینه درې, il sort, 98, 7; توه, il se fait, il arrive, 99, 15 (le v pour y comme dans le prohib. māvā); parf. part. 3. هاتو, négat. نهاتو, il ne vient pas, 100, 9; اومه, il arrive, il ne vient pas, 100, 10; (formé d'après le pers. آمد); dans le dial. de Soleimania (chez Chodzko): prés. ديه دهام de-ham, ديه تې deieī, ديه ت deiet, plur. 1. ديهين deieīne, 2. 3. دهين déēne; impér. 2. beié, 345 (پيا), 3. beiète; plur. 1. beieīne, 2. 3. beiené; parf. part. 1. ديم اووا d-em ouva, 2. d-ett ouva etc.; imparf. هاتيم hatym, هاتی haty, هات hatt, plur. 1. هاتين hatyne, 2. 3. هاتن hatène; chez Rīch: hatem, je vins; fut. demoua, lorist. fut. tiam, impér. 2. boo; k. or. infin. هاتينه hotti-

neh; zaza prés. 1. yén'a, 2. négat. né-r-i, tu ne viendras pas (le r est inséré pour éviter le hiatus, ou plutôt la forme néri vient de ورین); 3. deyine, il se fait, il arrive; impér. 2. bye ou vyén'e (la première forme est persane); le thème du présent vient de la rac. i (پ. آیم), et celui du prétérît de la rac. gam (anc. pers. paragmatā, hāgmatā, pehl. متن, p. آمدن); comp. نری هاتن, درهاتن, داهاتن, بری, علانین, هرین, لی هاتن, سرهاتی.

آدار voy. هادار.

\* هار hār u mār kym, je fais le commerce, je trafique; on dit aussi: b-hār u bār kym; impér. kār u bār-e xva by-kā, fais le commerce, S.; du pers. کار بار کردن (formation).

هار bouin, avoir la rage; از هاریم ez har-im, je suis, تو هاری tou har-i, tu es, او هاره eoū har-é, il est enragé; plur. هارین em, houn, وان هارین van har-in; hār L.; hāč-vaka sāye d'hāra, comme des chiens enragés, S.; ahhr kem, j'excite la colère, G.; ahhr bú, enragé, G.; p. خار, oss. arra, arre, ud. war (Schiefner 52, 3; 107<sup>a</sup>).

هارین voy. هارا.

هاری hari, rage, délire.

اری voy. هاری.

هاریز voy. هارز.

هاریوتین voy. ائوتین.

هاسن hesin, hasin, fer, ancre; hesn-i vi rind-é, ce fer est fin; هاسن وی خامه hesn-i vi khamé, ce fer est ordinaire; هاسن پولا تف کرین hasin pola tew kirin, acérer, garnir le

fer d'acier; آفیتن hasin awitin, jeter l'ancre; هاسن درانین hasin dera-min, lever l'ancre; هسنی جوتی hesn-i djoti, soc; asen G., M.; asin B.; hāsīn, hesīn L., awsin Rh.; k. or. hesin, bilb. asin; bactr. haodafna? p. آهن, pehl., bal. asin, afgh. ōspīnah, oss. afsān.

آهنگر hasin-gher, forgeron; p. آهنگر.

هاسینی hasini, de fer; p. آهنی.

هافیتن voy. آفیتن.

هافیر hawir, cercle; هافیر گرتین hawir ghirtin, entourer (d'un mur).

هافیرز voy. آفیرز.

هافین hawin, été; avin, avini G.; havin L. Kl. Rh., havin M.; zaza amnā-ni, dans l'été; bactr. hāmin, pehl. هامین, هین.

\* اهل ahl, rouge pourpe; rengh ahl G.; du pers. آل (de l'hindost.).

هالو halou, agacement des dents; درانی diran-i min halou bouié, mes dents sont agacées.

هاله halé, le disque de la lune; ar. هاله (halo).

هامی voy. هومی.

هان han, secours, moyen, tout ce qui arrive à propos; hān-a ta hātym, je suis venu à ton secours, S.; p. هن (faveur).

هان han, ce, celui-ci, celui-là, là bas; ez li riia hani herim, j'irai par le chemin là bas; شوری chour-i hané, ce sabre; اوی هان evi han, ceci; bactr. pers. anc. ana, p. اهان; comp. آهان.

هاور voy. اور.

هاون haven, mortier; aven G.; bactr. havana, p. هاون; comp. هوان.

اوی voy. هاوی.

\* **هائويكه** hauwige, ile, Sd. 2, 243; p. **آب خو** + ge (lieu)?

**هائى** hâi, cri, appel, **هائى بونى** hâi bouin, être sur le qui vive; **هائى دابى** hâi dàin, enjoindre, appeler quelqu'un; **مين خياط هائى دا نها نيتى** min kheiat hâi da neha titin, j'ai appelé le tailleur, maintenant il va venir; **هائى L.**; **هائى G.**; **gō haaaaai**, il s'écria, S.; t. p. **هائى**.

\* **هائده** hâ'ide, hâ'idi, interjection, **هائده** hâ, hé; **avdûl'a hēi'idi suvâr bu**, Abdallah — eh! monta sur le cheval, L.; **hâidâ dān**, assembler les soldats, ar. **hâida sayyah** S.; t. **هائده** (comp. t. **هائده** chasser devant), chald. ܗܝܕܐ.

**هائى** haj, haij, avis, connaissance, notion; **مين هائى نه** min haije niné, je n'en ai pas connaissance; **مين هائى نه** min haiji ne-bouié, je n'en avais aucun avis; **هائى S.**

**هائى** voy. **هائى**.

**هائى** voy. **هائى**.

**هائى** heber-heber, répugnance, aversion; **هائى** heber-heber bouin, avoir de l'aversion pour quelqu'un.

**هائى** hebrink, ciseaux pour tondre les brebis; de la rac. bar (couper) précédé par e (he) euphonique; comp. p. **هائى**.

**هائى** voy. **هائى**.

\* **هائى** dujiki hott, lait caillé.

**هائى** voy. **هائى**.

**هائى** hetik, honneur, sentiment de honte; ar. **هائى**; comp. **هائى**.

\* **هائى** zaza etia, hêtia, hâtia, tía, ici; etia, de ce côté; gil. hata (ici, B., Chodzko 458).

**هائى** voy. **هائى**.

**هائى** voy. **هائى**.

\* **هائى** ahbgréta dem, je paye, G.; ar. **هائى**; voy. **هائى**.

\* **هائى** hidjret, bégire; ar. **هائى**.

**هائى** hadjemin, rester tranquille, être tranquille; de l'ar. **هائى**.

\* **هائى** hâj-vâki dîl-ê ta haz by-kyt, comme ton coeur souhaite; **هائى** vaku sâye d'hâra, comme des chiens enragés, S.; de **هائى** et de **هائى**.

\* **هائى** hōjûm kir (l'oiseau de proie) se précipita d'en haut, L.; t. **هائى**.

**هائى** hidjé, syllabe; **هائى** be-hidjé khoundin, épeler; ar. **هائى**.

**هائى** hedjin, dromadaire; ar. **هائى**; voy. Hammer, Denkschriften der Wiener Akad. VI, 11, 44; Pavet de Courteille, Journ. des Savants, Avril 1876. p. 248.

\* **هائى** hâç, haçi, qui, lequel; **هائى** hâç-kâsi hâspi bîne, lequel apporte un cheval; **هائى** hâçi mizgîn-ê 'amârro že-mérria bîne, ce qui m'apporte des bonnes nouvelles de la part d'Amârro, S.; hich, quelque, Rh.; p. **هائى**.

**هائى** hetchik, crochet d'un bât; **هائى** hetchik-a min qalechiyé, mon crochet s'est fendu, pour dire: tout me va mal; **هائى** hûçk-a kavýli, bout, extrémité d'une pelisse, S.

**هائى** hetchou, anneau par où passe la corde pour lier les charges.

**هائى** hedemandin, démolir; de l'ar. **هائى**.

**هائى** hudhud, huppe (oiseau); ar. **هائى**.

**هائى** voy. **هائى**.

**هائى** hedié, cadeau, présent, don; **هائى** hedié kirin, faire cadeau, faire présent; t. **هائى**.

هر voy. هل.

هر her, tout, chaque; هرچی her-tchi, toute chose; هرچی دبه بلانی به her-tchi di-bé bilani bi-bé, à tout hasard, littér. ce qui est, qu'il en soit; هر تی هر her ti her di-heré, tout vient et tout va, pour dire: ainsi va le monde; هرچای her-tchiyé, quel qu'il soit; هرچیه her tchaw behistiré, exploré; هر دایم her-djiheki, partout; هر دایم her-dâim, toujours; هر دوکان herdouan, her-doukan, tous les deux; هر روزه her rouj, chaque jour; هر کوه her-kou, tout ce que, malgré que; هر کوهس her kouwé, partout, dans quel lieu; هر کس her-kes, chacun; هر سی روزان her si roujan, tous les trois jours; هر کتران her kijan, quelconque, qui que ce soit; هر کیه her kiyé, quiconque que soit; هر مرف her merif, tout homme; هر وقت her vaqit, à tout temps; هر وهیه herweié, de quelle manière que ce soit (c'est le locatif her-wé, suivi par é, est); هر هفتی her hefti, hebdomadaire; هر هفتی اوقاس her hiwi eoû-qas, tant par mois; chez Garzoni: ehr giar, toutes les fois que; ehr sobahh bezium, j'ajourne, littér. je dis toujours: demain; ehr maia, toujours, littér. il resta toujours; ehr sibi qo mînit, il persévère, littér. il reste toujours pareil à soi; ehr cium, je fréquente; ehr iek, toujours le même; ehr bu, ehr aia, ehr bit, éternel, littér. il était, il est, il sera toujours; ehro, quotidien (pour her-ro); ehr ki bit, quiconque, chaque fois; ehr ehr, souvent; ehr du kenar, à travers; ehr co-ket, récidive; ehr sâat, à toute

heure; ehr kabar iek nina, inconstant, littér. ce n'est pas toujours une seule. la même parole; her-dûân, her-du-zi, tous les deux, L.; herdan, herduan Rh.; هر بریم رنگ, le même L. 1, 101. 6; هر بریم رنگ tout de la même manière, 101. 11; هر وها également 100, 12; hérek, hér'eki, chacun, L.; herki, chacun; her-chi, chaque chose, Rh.; her-dâm, toujours, Rh.; herdr. har; chez Chodsko: هر اووه her ouê, là, de ce côté-là, 342; هر لیمه her lemé, ici-même, de ce côté-ci, 342; k. or. her-giz, jamais (du pers.); zaza hérgu, hérgu-kes, chacun; bactr. haurva, p. هر.

هره voy. هرا.

هرات voy. هلان.

\* هر اف kem, je démolis, je renverse, G.; voy. هرافتین.

\* هر افینم arafinun, je démolis, je renverse. G.; forme causal. de هرافتین.

هر افتن herawtin, défaire; parf part. araft G.; chez Rhea: prés. herêfim, infin. herêftin; harâftyn, il renversèrent (le mur), S.; heraw, transformé selon le génie de la langue kurde de l'ar. خراب, s'emploie à côté de la forme purement arabe.

\* هر امت heramet, rhume de cerveau, enrrouement; هر امتم heramet-em-é, je suis enrhumé, Ch. 343.

\* هر تاندین hertandin, soupirer; prés. 1. hertînim L.; de hert (voy. هرت); comp. هر زنك.

هرج hirtch, ours; erg G., hartsch Kl. hjrc L., herch, hirsch Rh., woortch R., lor. khers (du pers.); zaza hîşş; bactr. areša, p. maz. xirs, arm. արջ, oss. ars, bal. rich.



هرچو hertchou, fourche, fourchette.

هرزه کار herze-kar, impertinent; du pers. هرزه کار.

هرزنگ herzink, soupir profond; arm. հաշակ, հաշակ.

هرشاندين herichandin, broyer, abîmer à force des coups, piler, écraser; دنيش di-niw awi herichandin, délayer; verbe causat. de هريش.

هرشت voy. هشت.

هرشين herichin, se corrompre, s'abîmer, se détruire, se réduire en poudre; هريشي herichi, herichiié, broyé, réduit en poudre; bactr. hareš.

ارض voy. ارض.

هر voy. هرکس.

هر voy. هرگز.

هرمي hirmi, poire; armšk G., hermé L., hirm, datte, espèce de poire, Rh. (comp. خرما); hörmí, espèce de fruit entre la pomme et le coin, ar. kinnitri S.; zaza merée, dujiki múru; p. امرود vulg. امرود (voy. Pott, Et. F. III, 61).

هرن voy. کر (âne).

هر voy. هر.

\* herro, houx, R. I, 143; peut-être de l'ar. شرابه الراعي (šarābē) er-rā'ai (Berggren 830).

هرو hervé, gratis; harwa Rh.; goth. arvjo, anglosax. earvunga, anc. haut allem. arawingun (de l'adject. earu, island. örr, libéral, noble)?

هره hiré, chat; ar. هره.

هرين voy. هرين.

ايره voy. ايره.

هرهشك her-hychk, enfant dernier né; littér. tout sec.

هری hirí, laine, poil des animaux, camelot; plur. هريان hiriian; هريا پزي hiriia pezi, toison, laine de brebis; errí G.; algh. varai (Trumpp 47), grec έριον, voy. Pictet, les Origines indoeurop. II, 23; Pott, Et. F. II, 3, 565.

هری voy. اری (oui).

\* هريس haris, bouillie de froment avec du hachis, Rh.; ar. هريسه, arm. հրիսի.

هريك her-iek, chacun; هر يك heriek ji mé, chacun de nous, p. هريك.

هرين herin, aller; prés. از دهرم ez di-herim, tou نو دهری eoü di-heré, plur. هون, وان دهرين em, houn, van di-herin; impér. 2. هره heré, prohib. هره meré, ne va pas; plur.

هرين houn herin, prohib. هون merin; هره وی دري heré vi deri, va là bas; از زوهرم ez zou herim, j'irai vite; از نارم ez narim, je n'irai pas; از هيدی ez heidi di-herim, je marche doucement; arra, va, G.; harra Kl. B., hār-re Sd.; chez Lerch: prés. 1. ez hér'im, 2. tu tér'i, derí (30, 11); 3. hér'e, deré (pour di-heré) 20, 10; plur. 1. em hér'in, émi hér'in; impér. 2. hér'e, hér'i, 10, 9; plur. 1. éme hér'in, 47, 1; 2. hér'in, 3. hér'in, 20, 8. Ce verbe vient de la racine i (comp. هانن et ودين), précédé par هر (p. فر).

هز hez, 1) terrier, trou dans la terre; 2) crotte, fange, bourbe, marais; هرکی مون hezek-i moun, un très-mauvais marais; هز درانين ji hez der-anin, désembourber; de la rac. hič, voy. Diefenbach II, 204.

هېژ voy. هېژ.

هزار hezar, mille; هزار بزي hezar

be-ji, puissiez vous vivre 1000 ans, vivat!  
هزار جاری گوتین hezar djari goutin,  
rabâcher, répéter mille fois une chose; هزار  
هفتی پنچین hezar dou sed ou  
hefti pentchin (l'an) 1275 (de l'hégire,  
c'est-à-dire 1858—59); ahzar G., ha-  
zâr, hezâr, xezâr L., hizar Rh., ha-  
zâr M.; zaza henzâr; bactr. hazaŋra,  
p. هزار.

هزار دارو hezar-darou, anis.

هز voy. هز.

هزی voy. هزیم.

هزیزین hezizin, s'agiter, se soulever;  
بهر دهریزه beher di-hezizé, la mer s'a-  
gite; parf. part. 1. من هزیزی min he-  
zizi, 3. بهر اقبینی هزیزی behr-a ewini  
hezizi, la mer de l'amour s'agitait; plur. 2.  
وه هزیزی vé hezizi, vous êtes agités;  
de l'ar. هزیز.

هز hej, hezink, buisson pour  
brûler, bois de chauffage; hezjîng L.; zaza  
eizjîmi; bactr. aęšma, p. هزیم.

هز hej, mouvant, terre mouvante; comp.  
سر هز.

هزین hijan, prix, valeur; voy. هزین.  
هزاندین hejandin, secouer, branler,  
vaciller; سر هزاندین ser hejandin,  
branler la tête; chez Garzoni: prés. 1.

t,ehzinum, je me pavane; 2. 3. t,ehzi-  
nit, parf. part. t,ehzand; on met devant  
le verbe le pronom me, te, se ou le réflé-  
chi qo; on dit aussi avec le préfixe pe:  
qo pahzinum, se pahzinit, se pehzand;  
ehzinum, behzinum, j'endors en berçant;  
parf. part. ehzand; hizhandin Rh.; chez  
Socin: prés. 3. sâri lê dē - hašînit (le  
cheval) secoue sa tête, ar. yehûzz rāsu;  
parf. part. hāšand, ils secouèrent; dans le

dial. du Bohtan: parf. part. 1. myn hājānd,  
3. vē t-hažîna (d'un thème hažîna);  
verbe causat. de هزبان.

هژده hej-deh, dix-huit; ahst-dah G.,  
hash-dah Rh. M., heišt-déh L., hištyah  
B.; zaza heištés; p. هشده, هشتده;  
comp. ده.

هژدهی hejdehi, hejdei, le dix-  
huitième; zaza heištesîn; bactr. astadaša,  
p. اشددم.

هژمار hijmar, nombre, compte; hazh-  
mār Rh.; p. شمار, comp. bactr. hismāirtm  
(de mar) et ژمار.

هژمارتین voy. اژمارتین.  
هژماره hejmaré, impôt sur les brebis;  
p. شماره.

هژنو voy. اژنو.

هژیان hejiiian, vaciller, se mouvoir;  
prés. 3. اقه دهره ewé di-hejé, cela est  
mobile; hizhîan, secouer, être secoué, Rh.;  
de l'ar. هز.

هژیان hijiiian, valoir, coûter; prés. 3.  
اقه به چندی di-hijé, cela vaut bien; هژمه  
ewé be-tchendi di-hijé, combien  
coûte cela? p. هز (dépense, frais quotidiens),  
comp. هزین.

هژی hejir, figue; هژج he-  
jir-i hechk, figues sèches; ezîr G., ežîr,  
hežîr L., hizhîr Rh., هزیر Kl.; p. انجیر.

هژین hijin, prix, valeur; p. هزینه.  
\* هسار hūsār kirin, perdre, Rh.; ar.  
خسارت comp. خسار.

هساس hesas, gardien; ar. حسان.  
هسان hesan, pierre à repasser; هسان  
hesan kirin, repasser une serpette;  
husān Rh.; p. افسان, فسان, arm.  
هسان, هسان.

hisàï, repos, tranquillité, facilité;  
 hisaié, c'est facile; hisai ajoutin, jouir du repos;  
 hisai bouin, être tranquille; hisai, es tu en repos?  
 hisa-mé, je suis en repos; hisai di-bé, il est tranquille;  
 vi hisai bou, il a été tranquille; hisai kirin, tranquilliser;  
 hisa'i L.; p. hisai, comp.

hisàiti, l'action de tranquilliser.

افه هسپی هدی hesp, cheval; ewé hespi had-i houré, ce cheval est de pure race; hesp-i hour, un cheval serré de flancs; افه هسپی چکیه ewé hespi tchekmeié, ce cheval est de la race mêlée; hesp-i fal, étalon; hesp-i han berghir-é, c'est un cheval ordinaire, une rosse; hesp li djih-i sekini leiztin, un cheval qui piaffe; هسپی هسپی nir, cheval entier; هسپی رشی hesp-i rech, cheval noir; هسپی تمارکیرین hesp timar kirin, étriller un cheval; هسپی قمر hesp-i qemer, cheval brun; هسپی چی hesp-i chi, cheval châtain; هسپی بلز hesp-i belez, un cheval vif; هسپی قوله hesp-i qoulé, cheval isabelle; هسپی نوکیه hesp-i neotükiié, cheval efflanqué; هسپی بوز hesp-i boz, cheval gris; ji hespi peia bouin, descendre du cheval; هسپی ژ hespi ji arabeï we-kirin, dételer les chevaux; هسپان نه hespan né eichinin, ne forcez pas les chevaux; asp G., hasp P Rh. M Sd., hasp, hesp L., esp Ch. 308; hasp hasá, cheval hongre, L.; اسپی نژدی

cheval de Nedjd, Ch. 352; اسب پر تارو,  
دکن, rendez les chevaux pleins de feu,  
c'est-à-dire incitez, Ch. 351; bactr. aspa,  
اسب.

\* هستان hestān, être debout, se lever;  
prés. 1. پی هالدم پی pei hal-de-stem,  
impér. 2. هالسته, prohib. هالاسته, prêt.  
هسته Ch. 346; hal est le préfixe  
(voy. هل); bactr. stā, p. استاد; comp.  
هستان.

استير. ۷۰۷. هستر

ستر (larmes). voy. ستر

هسته hesté, batterie de fusil, briquet;  
هسته ژنین hesté jenin, battre le briquet;  
hastah Kl.; comp. برهسته.

هستی hesti, os, squelette; هستی فیل hesti fil, ivoire; هستیک hestik, un os; un osselet; هستیک ژبه درکتین hestik ji djih der ketin, déboîter, disloquer un os; astii G., hásti Kl. L., hesteh Rh., yesk, esk R., hastû, plur. hasti S.; žē hastûw-e mārā, d'os de serpent, S.; bilb. estik; asti ghrāna, paresseux, grossier, balourd, G.; bactr. āsti, پسته; comp.

سكنك، استخان

استرك. voy. هستير

هستيق hestiw, pelleron, pelle de bou-  
langer; astif G., hastiv L.; arm. **هستك**.  
هسكو hesk, heské,  
heskou, cuiller à soupe; ar. **خاشوق**.

ماسن. voy. ماسن

hisou, le haut, le sommet, la cime  
d'une montagne.

هسون hesoun, repasser, aiguiser; froter; پاشی دست به هسون ایدی تو پاشی دست به هسون ایدی تو  
pachi dest be hesoun eïdi tou  
di-zani, ensuite si tu frottes tes mains,

alors tu en sauras, c.-à-d. si tu me voles (trompes), tu t'en repentiras; comp. سوبن.

hisir, prisonnier de guerre; از سوبن ez hisir-a te-mé, je suis ton prisonnier; yasir L., yēsir Rh.; ar. یحسیر, comp. اسیر.

hech, javelot, djerid; p. هشت.

hych, chut (interjection); hish Rh.; ar. حش, anglais hush.

hich, jugement, esprit; هش دغلطه hich di-galeté, à ravir (le jugement se trompe); به هشی be hich, be hichi, avec prudence, tranquille; bactr.

uši, uski, p. هوش, voy. هشی, ناهس.

hech, indigo; hāš, bleu, ar. نیل S.; abrégé de هشین.

hechar, embuscade, guet; recé- leur; هشارا دزان hechar-a dizan, repaire de voleurs; رونشتینا هشاری rou- nictin-a hechari, être au guet, mettre du monde aux aguets; de هشرین.

hechar-ghé, lieu mal famé, un repaire de brigands; plur. هشرگان hecher- gan; سها جهید هشرگان bi-kin, prenez des in- formations des lieux mal famés.

hechawtin, effacer, biffer, absorber; prés. از داشم ez dachiwim (de de-hechiwim), تو داشتی tou da- chiwi, او داشته eotū dachiwé, plur. ام, em, houn, van da- chiwin; parf. part. وه, me, ve, evan hechiwt; partic. prés. هشتی hechiwti, partic. passé هشتیه, هشت hechiwt,

hechiwtié; arm. Զգեղ (frotter), lat. sca- bo, allemand schaben; comp. بشاقتین, هشتین.

hecht, hechit, bourg; voy. هشت.

hecht, huit; هشت گوشه hecht- gouché, octogone; ahst G., heišt L., hasht Rh., zaza heišt, dujiki hirescht; bactr. asta, p. هشت.

\* هشتا, bêtise, L. I, 102, 14.

هشتی voy. (80).

heišt-dégh, dix-huit, L.; ahst- dah G., hašdah Rh. M.; zaza heištés, 18; p. هشتده, comp. ده.

huchtur, chutur, chameau; escter G., wushter, lor. ushter R., hoštir B., hashtir, heshtir Rh.; že hýš- tyr hāta pāštyr (il le dit) aux grands et (littér. aux chameaux jusqu') aux petits, S.; bactr. ustra, p. اشتر.

huchtur-van, chamelier; اشتریان p.

hechti, le huitième; hashtē Rh., zaza heištín; bactr. astema, p. هشتم.

hechti, quatre-vingt; هشتاده hechtade-salé, octogénaire; ahsté G., heišté L., hashteh Rh., zaza heištāf, dujiki heschde; zaza heištayín, le 80<sup>me</sup>; bactr. astāiti, p. هشتاد.

hichtin, abandonner, lâcher, laisser; prés. از دهلم ez di-hilim, تو دی-هلی tou di-hili, او دهله eotū di-hilé; plur. ام, em, houn, van di-hilin; fut. از بهلم ez be-hilim etc.; impér. 2. بهله be-hilé, plur. بهلین be-hilin; parf. part. وه, me, ve, evan min, té, vi, mé, vé, evan

nicht; partic. prés. هشتی hichti, part. passé هشتیه hicht, hichtiî; chez Lerch: prés. de-helîm, be-helîm; parf. part. hišt; chez Chodzko: prés. د ئرم dé-erum, parf. part. د م هشت d-em hecht, 330, 331. Ce verbe a été emprunté au persan هشتن; les formes vraiment kurdes voy. s. v. هلان; comp. راهشتین, دا هشتین. هشدده voy. هشدده.

هشیرین hechirin, recéler; comp. هشارین.

هشچین hechiwin, s'absorber, s'effacer; comp. هشاقتین.

هشک hychk, sec; هشک کرین hychk kirin, sécher; هشک بوین hychk bouin, tarir, se dessécher; eska G., ešk, hešk L., hishk Rh.; bactr. huska, p. هُشک; comp. همرهشک, جان هشک, سرهشک.

\* هیشکون hiška-būn, sécheresse, S.

هیشکیری hichke-firi, premier lait; ده فرو.

هیشکی hychki, sécheresse; p. خشکی.

هیشناي hichinai, herbages, verdure; heschnei, céréales, Kl.; ده هشین.

هشیار hichiar, reveillé; هشینار بوین hichiar bouin, être reveillé; تو هشیناری tou hichiar-i ian hichiar nini, es tu éveillé ou n'est tu pas éveillé? هون هشینار نینین houn hichiar ninin, vous n'êtes pas reveillés; از هشینارم ez hichiar-im, je suis reveillé; هشینار ماین hichiar main, veiller, rester sans dormir; ehhsîara, vigilant, attentif, finaud, fourbe, G.; ehhsiar bum, je m'aperçois, G.; hishyar, circonspect, Rh.; hêšâr, vigilant, S.; k. or. gûšiâr; p. هشینار, gil.

هوشدار hušdâr, Chodzko 456; comp. bactr. ušidarena.

هیشاری hichiari, veille, absence du sommeil.

هشین hichin, azur, bleu; هشین بوین hichin bouin, croître, verdir (des plantes); هشین بوز hichin-boz, cheval gris-pommelé, gris-foncé (comp. هشینبوز); heschim, vert, Kl.; hešîn, vert; hešîn di-bé (le cheveu) croît, L. 1, 3, 24; hešîn, gris, S.; k. or. هشین bleu; p. هشین; comp. هشین. nom d'un fleuve dans la province de Fars dont l'eau teint en vert les vêtements, Istakhrî ed. de Goeje 152, 11; comp. هشین.

\* هشین hišîn, bennir; prés. hišé L.; comp. هشینان.

هضم کرین hezm kirin, digérer; âzem kem G.; هضم انک.

\* هضمی âzemîa, digestion, G.; ده لار. هضم.

هفت heft, sept; ahft G., haft L. Rh., hav S; haft berâ, la petite Ourse (littér. les 7 frères), L.; zaza haut, dujiki heft; bactr. hapta, p. هفت; comp. ده.

هفتی voy. هفتا.

هفتده voy. هفتده.

هفتی hefté, semaine; هفتی تی heftei-ti, la semaine prochaine; ahftic G., hafté L.; p. هفته.

هفتی hefti, le septième; haftê Rh.; zaza hautîn; bactr. haptaša, p. هفتم.

هفتی hefti, soixante-dix; ahfté G., hafté L., hafteh Rh.; هفتا hafté B.; zaza hautai, dujiki hawda; bactr. haptaiti, p. هفتاد.

هفتده hefdeh, hewdeh, dix-sept; heft-dêh L., hafdah Rh.; zaza hautés; p. هفتده.

**هشگل** hew-ghel, un troupeau de brebis  
ayant plusieurs propriétaires.

هټی hewou, hewi, femme du harem, concubine; les femmes kurdes d'un même harem se donnent mutuellement le nom de hewou, qui a le sens de ma chère, ma chère compagne; وکو دو هټو دکل یک vekou dou hewou dighel iek u dou beriwé ne-tchin belaié, lorsque deux compagnes ne sont pas d'accord, c'est un grand malheur; avî G.; de هټ هټ comp. پیر هټو.

هټوتین hewotin, exciter une discorde, tripoter, intriguer.

هټور hewour, bouc d'un an; ar. يعمور.

هټی hiwi, espoir, confiance; prière, supplique; plur. هټیان hiwiiian; لهټی ماین li-hiwi main, espérer; بهټی بهټی be-hiwi-mé, j'attends; هټی هټی hiwi wala der-ketin, être désappointé; هټی برین hiwi birin, désespérer, perdre l'espérance; هټی کیرین hiwi kirin, espérer, solliciter; هټی دکم ez ji té hiwi di-kim, je mets ma confiance en toi; ivî G., ivî, hîvî L., hewi Rh.; bactr. upamaiti, p. نا امید, بی هټی, امید comp.

هټیر hewir, pâte; هټیری هټی hewir-i awi, pâte liquide, farine détrempée; هټیر هټیر hewir tyrch, pâte aigre, levain; هټیر هټیر hewir birin, boulanger, faire du pain; هټیر هټیر hewir kirin, mettre en pâte; avî tursia kem, je fermente, G.; be avî tursia, sans levain, G.; هټیر هټیر hewir Rh.; ar. خیر; comp. بهټیر.

هټین hawin, hewin, levain, fermentum lactis; comp. هټیر.

هټین voy. اقین.

هټین hewin, les uns et les autres ensemble; p. هټین.

\* هټا haka, si, Rh.; haka háya u nîna, de quelle sorte qu'il soit, littér. s'il est et s'il n'est pas, S.; zaza ék'e; abrégé de هټر.

\* هټر hākār, si, S.; du pers. اټر, comp. اټر, اټر.

هټک voy. هټک.

هټ hil, préfixe verbal; hel G. L., her (dans هټین); bilb. hal, zaza er; bactr. fra, p. فر, maz. har, arm. ա, oss. ār, ra, digor. ar, er.

هټا hela, quant à; هټا ez, quant à moi; helá, quoi, L.

هټاتین hil-atin, paraître, sortir, s'enfuir; fermenter une pâte; halatin, s'élever, Rh., alát, il s'enfuit (voy. هټین), fuyard, G.; roj her-att, le soleil se couche, ouest, Ch. 307 (?); de هټاتین précédé par هټ.

\* هټاتین al-awetin, sauter, se jeter; prés. 1. al-avesium, 2. 3. al-avesit; parf. part. al-avét G.; hil-avisti de āvida, il se précipita dans l'eau, L.; de هټاتین; comp. هټاوستین.

هټال voy. الال.

هټان hilan, laisser, abandonner, permettre; prés. هټان ez di hilim, تو هټان tou di-hili, او هټان eoû di-hilé, plur. هټان em, houn, van di hilin; fut. 3. هټان خدی بهټی بری صبی khoudi be-hilé beri soubi em di bi-tchin, si Dieu le permet, nous partirons vers le matin; imparf. plur. 3. هټان نه هټان کو ام سها مالید وان بکن ne-hilan kou em seha mali-d van bi-kin, ils n'ont pas laissé que nous écoutions à leurs tentes; هټان هټان hilan-i dje-

هلاويك helavyjk, la montée d'une col-

هلباسکين hil-paskin, grimper; prés.



ez hilpazim, تو هلیازی tou hilpazi, او هلیازه eoü hilpazé, plur. ام هلیازین em, houn, van hilpazin.

هلیرکین hil-perin, hil-perkin, bondir (des animaux), cabrioler (du cheval).

هلیپزین hilpezin, s'attacher en grim-pant.

هلیچنین hil-tchinin, ravauder.

هلیخستین hil-khystin, carder, démêler la laine; prés. ez hil-di-khytim, او هلیدختی tou hil-di-khyti, ام هلیدخته eoü hil-di-khyté, plur. em, houn, van hil-di-khytin; شیلیا من کلکه منی به چندی chilia min ghelek-é meni be tchendi hil-di-khytin, j'ai beaucoup de laine, à combien cardez vous un batman?

هلیستان voy. هستان.

هلیکتین hil-ketin, avoir lieu; s'allumer, s'enflammer.

هلیکیرین hil-kirin, 1) arracher, déraciner; 2) allumer du feu; hal-kirin Rh.; chez Garzoni: prés. 1. ehl-kem, j'allume; passif ehl-bû, il prit feu.

هلیکشاندین hil-kichandin, monter, hisser, tirer en haut.

هلیکشیان hil-kichian, grimper, se déployer; parf. part. 'askâr hil-köşîya, l'armée se déploya (pour ceindre l'ennemi) S.

هلیلگیر hilghir, départ avec les troupeaux au pâturage; de هلیگرتین.

هلیگرتین hilghirtin, contenir en soi (des vases); lever, enlever; prés. 3. هلیگرت.

hil-di-ghiré, négat. هلیناگیر hil-na-ghiré, chez Garzoni: bu qo elgherum, je m'aroge, je m'approprie; ser qo elgherum, je me charge de quelque chose; hel-girt, il réserva, L.

\* هلیمشتین hâl-myştin, retrouver, S.

\* هلیو hulu, prune, Rh.; p. هلیو.

هلیوچک voy. الوچک.

هلیوشاندین houlouchandin, démanteler, abattre une maison ou une muraille; verbe causat. هلیوشین; comp. وشاندین.

هلیوشین houlouchin, crouler, s'ébouler; b-hâlvaša, détruis, S.; p. وشاندین, comp. وشاندین.

هلیوک voy. الوک.

هلیلون hiloun, hilin, nid; elîn G.; hēlîn L., hēlîn Rh.; elîn ce-kem, je fais mon nid, G.; zaza halyén; p. آلانه لانه.

هلیله helé, eh bien! t. هلیله.

هلیاله halhal, tulipe; comp. الال.

هلیله heliz, herbe bonne à manger, que les Arméniens appellent tchachour.

هلیسه helisé, farce, farci; ar. هلیسه.

\* هلیناندین hal-enāndin, élever, Rh.; de ابناندین.

\* هلیه zaza hēlye, hēlye, un peu.

هلیم hem, ensemble; encore, aussi; am, aussi, G., ham Rh.; hem, chaque, tout, L.; him, aussi; him ... him, tantôt ... tantôt; suivi par la négation: ni ... ni, L.; du pers. هم; comp. هلی.

هلیمان hema, heman, de même, en même temps; هلیمان وی دمی heman vi demi, au même instant; هلیمان خبر هلیمان vaqt-i khaber istan-dini, dès le moment de la réception de

l'avis; هما دس که نوس اونس  
atteint, Ch. 350; du pers. همان.

تو ژ کچا hama, mais, seulement;  
تو-جي کيتچ-ا وي tou-ji kitch-a wi  
malii, hama qendj bibé, tu seras comme  
une fille de la maison, mais sois sage;  
amma G., hém'a L., hama, ama Rh.,  
zaza hém'a; ar. اما.

هم-اوير hem-aver, conforme, égal, sem-  
blable; هم-اوير کيرين hemaver kirin, éga-  
ler, rendre égal; du pers. همار.

هم-اويري hemaveri, identité, uniformité.  
همت hemet, garde, soin, précaution;  
همتي کيرين hemeti kirin, se tenir sur  
ses gardes; به همت به be hemet bé,  
sois sur tes gardes; همت بکه hemet bi-  
ké, fais attention; t. همته اتمک.

هم-دم hem-dem, adhérent, attaché à un  
parti; du pers. همدم.

هميزيان hemiziian, aller bras dessus  
bras dessous.

هميزين hemizin, s'embrasser; de هميز.

\* هم-شیر hem-šér, ami, compagnon, L.;  
du pers. همسر.

هم voy. تو (tu).

همو hemou, tout, tous; plur. همويان  
hemouian; همو همو hemou-hemou, en  
tout, partout; همو عالم hemou alam, tout  
le monde; همو يک hemou-iek, c'est la même  
chose, cela m'est égal; همو تکه ها hemou  
tikda, tous ensemble; بهان همويان be-  
wan hemouian, malgré tout cela; هموي  
هموي miraseki, la totalité de  
la succession; بهمه حال be-hemé hal, à  
coup sûr (phrase pers.); chez Garzoni:  
ammo ard, gé, partout; bu ammo, com-

mun; généralement; ammo iek, indiffé-  
rent; ammo kenár, ça et là; pasi ammo,  
le dernier; ammo zanit, notoire (chacun  
le sait); ammo fahm ket, intelligible  
(tout le monde le comprend); ber ammo,  
d'un rang élevé; prominence; hémou, tous,  
L.; همو hemou B., hamu, hāmī, homi,  
tous; plur. hāmīān Rh.; ħl-hammū jehā  
vākā vī nīna, partout il n'y avait rien  
comme cela, S.; همومجيك partout, L. I,

98, 10; همه emé, plur. امانه emané Ch.  
340, 307; همو سارك hemou sarek,  
tous les ans, Ch. 349; همو روزه hemou  
rojek, tous les jours, Ch. 341; zaza hēme,  
tous, ensemble; hémine, tous; pehl. هماك,  
p. همگان, همگان plur. همه.

هموار hemvar, uni, égal; du pers.  
ناهموار; comp. هموار.

هموتي hemouti, hemouī, to-  
talité.

همو voy. هم.

هميان hemiian, ceinture pour porter  
sur soi de l'argent; du pers. هيمان (bactr.  
aiṣyañha).

هميز hemiz, accolade, embrassement;  
هميس L., ket xamīzi, il embrassa, L.;  
انباز, هنباز, همباز p.

هميزيان hemiziian, aller bras dessus  
bras dessous; voy. هميزيان.

هميشه hemiché, toujours, continuelle-  
ment; du pers. هميشه.

هنار hinar, grenade; enár G., henár  
L., zaza henāriyér, grenadier; p. انار.

هنارتين hinartin, envoyer; passif parf.  
3. هنارتیه hinartiié, il a été envoyé, plur.  
3. هنارتينه hinartiné; chez Garzoni: prés.

1. enérum, de-enérum, négat. na enérum; 2. 3. de-enérit; parf. part. enár; de-enérum a talba, je fais venir; impér. 2. اننگاردن L. I, 102, 13; p. اننگاشتن (être d'avis, penser); comp. p. اننگاره (cadastre).

\* هنده souffle, L. I, 98, 4.

هنای henaw, coeur, intérieur du corps; plur. رونی هنانان roun-i henawan, graisse; comp. ناش.

اینان voy. هنان.

انبار voy. هنبار.

هنبیرا hinber, himber, vis-à-vis; لهنبر li-himber-a, id.; هنبیری ده مرانه himber-i deh miran-é, il résiste contre 10 hommes; du pers. هنبیر.

\* هنبیلین hōmbelīn, recueillir; prés. az hōmbelīm (ar. انا لَقَيْتُ S., p. انباریدن (de هنبار, kurd. هنبار).

هند hind, autant que; hint Rh.; end, tant, G.; zaza éhende, quelques; bactr. avanōd, p. اند.

\* هندا hīnda, à, vers; bir hīnda beg, il ammena devant le Beg; hāt hīnda rūvi, il vint auprès du renard; le-hīnda bīre dj-geré, il s'en va du puits, L.; ar. عند.

\* هندای hindāv, pied; ž hindāvda rābū, il se leva; avrīsi hindāv sār-é ta, la soie est au-dessus de ta tête, S. (ici hindāv est employé comme préposition); bactr. hañdāma (membre), p. اندام; comp. اندام.

\* هندهبا ehndebe, endive, G.; du pers. هندیبا (pehl. هندوپا, du grec ἐντέ-βροτ (mot égyptien) voy. Pott, Zeitschr. für die Kunde des Morgenl. VII, 141).

هندسه hendesé, géométrie; du pers. هندسه (du pers. اندازه).

هندك hindik, peu, un peu, quelque peu; هندك پيدا دبه hindik peida dibé, on en trouve peu, rarement; هندك hindik djaran, parfois, quelque fois; هندك خبر دده hindik khaber didé, il parle peu, il est silencieux; پاشی هندك pachi hindik vaqti, peu de temps après; وقت دهندك di-hindik vaqit, en peu de temps; هندك خرج hindik kherdj, menue dépense; هندك خور hindik khour, qui mange peu, sobre; هندك ماكو hindik ma kou, peu s'en est fallu; هندك هندك hindik hindik, peu à peu, petit à petit; hindak Rh.; p. اندك; comp. هنك.

هندکی hindiki, désavantage, infériorité; hindiki, bagatelles, L. I, 92, № 5; p. اندکی.

هindeki, un peu, tant soit peu; هندکی قدر hindeki qadar, un tant soit peu.

هندوانه hindouvané, melon d'eau; du pers. هندوانه (c'est-à-dire: le fruit provenant de l'Inde).

هندورou hindourou, dedans, intérieur; لی هندورou li hindourou, en dedans, dans l'intérieur; hündür, dedans, en bas, L.; hündür-e hānī, le plancher, L.; hāndéru, en dedans, S.; az le-hünderu-ma, je suis dedans, S.; p. اندرون.

هنده hindé, tant, autant; هنده جاران hindé djaran, quelquefois; اقه به هندی ewé be-hindi bou, cela a coûté tant; enda G.; هندها, ainsi, Rh.; ew. (ew.

undé) aussi longtemps, L. I, 101, 18; de هند.

هinde-qas, tant.

hindi, indien; voy. طمور; p. هندی.

hindi, depuis, depuis ce moment; hindi kou, depuis que; hindi, autant, combien, Rh.; p. اندی.

houner, art, connaissance; bactr. hunara, p. هنر.

هنر voy. هزار.

henijin, bailler; voy. هوثرین.

هنگ voy. هنگ.

hinek, certain, quelqu'un, quelque peu; hinek mourouf, certaine personne; di-niw hinek vaqit, dans un certain laps de temps; هنگ هینک djaran, quelque fois; hinek hinek, peu à peu; hing, peu, L.; hinik Rh.; comp. هنگ.

henek, bavardage, paroles inutiles; bi henek, sans plaisanterie; hanak, plaisanterie, Rh.; hanak kirin, plaisanter, Rh.; ar. هنا.

hanakchi, bouffon, Rh.

هنگ voy. هنگ.

heng, abeille, frelon, Rh.; zaza hēngi; p. هنگ, انك.

hōnge, foule, S.; p. هنگ.

hingaw, temps; p. هنگام (comp. le bactr. aiṣigāma).

hingawtin, frapper, battre, tirer; دبیژن کو حسبی میر هاتیه هنگاقتین di-bijin kou hesp-i mir hatié hingawtin, on dit que le cheval de l'émir

vient d'être frappé (d'un coup de fasil); هنگاقتین voy.

hingam, temps (mot persan); هنگاش voy.

dujiki hingérir, raisin; comp. انگور.

hingoustir, anneau, bague; anghustír G.; anghustír druára, dé, G.; gustír S.; zaza engístere; p. انگشتر.

hinghiw, thème qui entre dans les composés de هنگاقتین; comp. شور هنگاش.

hinghiwti, contact.

hinghiwtin, toucher; prés. 3. eoü di-hinghiwé; fut. 3. eoü be-hinghiwé; impér. 2. be-hinghiw, plur. هون به هنگاش houn be-hinghiwin; parf. vi hinghiwt; partic. hinghiwti, partic. passé هنگاش, gérond. هنگاشته hinghiwti; chez Garzoni: prés. 1. enghavum, anghavum, 2. 3. enghavit, anghavit; parf. part. enghaft, anghaft; infinit. anghaftina, heurt; dē-hyngēvid, il lève (l'épée) S.; infinit. hingautin Rh.; comp. هنگاشته; ce verbe est formé de la même racine que كتين (گفتين).

hinghiwin, toucher, être joint à quelque chose.

hinghil, mamelle d'une chienne; انگل (bouton).

hoṅgolír, l'anneau du petit doigt, S.; sanscr. षडङ्गुलि (doigt), hindost. انگل (Ir est l'affixe).

هون voy. هنگو.

هنگور hingour, le temps vers le soir; هنگوره hingour-é, il se fait tard; an-ghōri, soir, coucher du soleil, G.; anghōri be-l Ker, bon soir, G. mot tartare, bachkir. inyury, tatare yangiry etc. (voy. Pallas s. v., Klaproth, Sprachatlas XXVII).

هنگوئو hingouw, هنگیو هنگیو, هنگیو hinghiw, هنگیوینگ هنگیوینگ, هنگیوینگ hinghiwin, miel; هنگیوینگ لیدان هنگیوینگ le-dan, emmieller; هنگیوینگ G., هنگیوینگ L., هنگیوینگ hingif, هنگیوینگ Kl.; هنگیوینگ L. I, 99, 3; هنگیوینگ Rh., zaza engimyé; هنگیوینگ. انگیوینگ.

هنگی hinghi, toutefois, donc; هنگی Rh.; هنگی, alors, G.; هنگی az ce-kem, kanghi tu téi, alors je le ferai, quand tu viendras, G.; p. هنگی, هنگی, gil. (à Lahidjan) هنگی ongah, Chodzko, Spec. 545.

هنگی voy. هنگی.

هنگی heoü, gangrène; هنگی heoü ghirtin, gangréner; هنگی برینا وی هنگی birin-a vi heoü ghirti bouié, sa plaie était gangrénée; هنگی برینا کوری لغی هنگی birin-a kour-i agi heoü ghirtiie di-miré, la blessure du fils de l'Aga commença à gangréner, il meurt; هنگی. هنگی.

\* هنگی ho, ô, R. I, 316; p. هنگی.

\* هنگی ho, ainsi; ho-rang id. Rh.; du thème pronom. ha, voy. هنگی.

هنگی heva, 1) temps; هنگی heva khoch, beau temps; هنگی heva ne-khoch, mauvais temps; هنگی heva saré, temps froid; هنگی heva sakin, temps calme; هنگی heva chilon, temps humide; هنگی heva wekiri, temps

clair; هنگی heva ghirané, temps lourd; هنگی heva ghermé, temps chaud; ahuva aia, tet, il fait vent, G.; hawa, air, Kl.; xabba P., háva L., zaza hēwá; 2) passion, goût, amour; هنگی heva ou heves, libertin; ar. هنگی.

هنگی hevar, cri, alarme, cri d'alarme; هنگی پاشی هنگی pachi hevar-a djunekan ghehaié, plus tard le cri d'alarme arriva (au camp) de Djuneki; هنگی hevar kirin, crier, pousser le cri d'alarme; هنگی هنگی hevar-a khoudi, hélas ô Dieu! chez Garzoni: avár-a qodé, Dieu vous bénisse (exclamation de compassion); cekem avára ou avára ghazi t-kem, je crie au secours; havár, tintamarre, tumulte de l'assaut; convocation de troupes; pehl. هنگی, هنگی; comp. les formes empruntées au persan s. v. هنگی.

هنگی hevari, troupes de réserve.

\* هنگی hevach, lentement, Ch. 341;

هنگی, هنگی.

هنگی voy. هنگی.

هنگی hevali, compagnie; هنگی be hevali, en compagnie.

هنگی hevan, mortier; ar. هنگی (du pers. هنگی); voy. هنگی.

هنگی heval, distrait; du pers. هنگی (de هنگی).

هنگی, هنگی, هنگی voy. هنگی, هنگی, هنگی.

هنگی houtchik, manche d'habit.

هنگی houdé, chambre.

هنگی houdé, engagement, convention, نه از در هودمی جاعنی نابیم né ez der houdet djahni na-bim, non,

je ne m'engage pas quant au poulain; ar.

عهده.

hour, les entrailles, tripes, estomac; uhhr, tripes, G.; урѣ, coeur, P. (l'estomac est le siège des passions, et on dit dil-eïch (maladie de coeur) pour diarrhée); tal. tūr.

hour, menu; houri houri birindj, riz menu; hour kirin, couper par petits morceaux; hour hour-hour, détail; hour-ou-mour, toute sorte de bagatelle; ur G., hur Rh.; hūr S., hūra, bas, doucement, S.; ouyrdé, menu, Ch. 348; p. خرد. comp. خرده.

\* uhr, tempête, vent gaillard, G.; avare hurí (vent, Schiefner, Awar. Stud. 107<sup>a</sup>, Versuch über das Awar. 40<sup>b</sup>); bal. hurá (tonnerre).

hour voy. اور.

\* hūr-etaú, soleil, Br.; de p. آتای (bactr. hvare) et de خور.

hourik, atome; hūrik hūrik, en peu, L.; de مور.

hourik, jointure près du sabot.

hourik voy. مورنك.

\* hurí, petitesse, Rh.

hourí, enseignement, apprentissage; houri houri bouin, apprendre, être instruit; houri cher kirin, aguerrir; houri kirin, élever, enseigner, induire; houri bouna, houri boun-a aw ve hevài, s'acclimater; houri wani, Mouroufek hisai houri velat-i kourdistan di-bé, l'homme s'acclimate facilement dans le Kerdistan.

hour-ker, maître d'école, celui qui enseigne, instructeur.

hour-mouri mali, ustensiles de ménage; comp. مور و مور (s. v. مور).

hourin voy. اورين.

heves, désir; L. I, 102, 5; ar. هوس.

hoy, ostakkar voy. اوستاكار.

\* hawish kirin, tromper, Rh.; ar. هوش (troublé, entremêlé).

heoüchandin, ménager, hésiter, regretter de donner quelque chose; prés. 3. eoü di-hevichiné; parf. part. 3. vi hevichand; partic. prés. hevichandi, part. passé hevichand, gérond. heovichandiié; verbe causat. de هوشين.

hevichin, avoir du regret de donner, donner avec humeur une chose, dénier; de هوش.

hoqa, ocque, once; hok Rh.; comp. وقى.

\* havk, noeud de la gorge (Adam's apple) Rh.; comp. افك.

hoghetch, plur. hoghe-djan, brebis; pez-i hoghetch, de 3 ans; hōgūj, ar. gārgūr S.

hogher, caresse, tendresse; une femelle qui désire le mâle; lē hōgr u ha-vála, à mon compagnon et camarade, S.; p. خوگر?

heoü, aumône; heoü-l-a djani, agonie, dernier soupir de l'âme.

hol, boulet, paume à jeu, balle; hol ghirtin, empaumer la balle.

houlam-ou-  
lam, corvée; comp. اولامی.

مولك holik, chaumière, baraque, cabane; diminut. de l'arm. հոլիկ, géorg. ბეჟიკ.

مولك houlk, laine courte, laine de rebut; comp. كلك.

مول holé, le temps couvert (littér. le temps se couvre); t. or. حول (humide, mouillé)?

مول houn, vous; voy. تو.

مولك voy. هونك.

\* مولنا zaza haúña, aussitôt; p. مانا.

مولان hounan, tresser, contrepointer un habit; comp. هونان.

مولن hounijin, bailler, sommeiller; prés. تو ez di-hounijim, مولن tou di-houniji, مولن eot di-hounijé, plur. مولن وان, مولن em, houn, van di-hounijin; impér. 2. مولن be-hounij, plur. مولن هون be-hounijin; parl. part. مه, وى, min, té, vi, mé, vé, مولن هونن, مولن هونن, مولن houniji, hounijiié; مولن tou na-houniji, tu ne sommeilles pas; p. هونن?

مولك hounek, fraîcheur; مولك كرين hounek kirin, rafraîchir; u, na, frais, G., hōnūk S.; p. هونك; comp. هونك.

مولكاي hounekāi, rafraîchissement; p. هونكى.

مولك hevenk, mortier; comp. هاون.

مول hevé, de vous; مول شولا choul-a hevé, votre affaire, comp. مول.

مول hevi, compagne de harem; voy. هغو.

مولى voy. هغى.

مولىستى voy. افستن.

مه hè, quoi! hé quoi! ar. هه.

مى heï, existant; ميه ميه heié her heié, qui existe et qui est (Dieu); de ميه.

مىك voy. هيك.

ميات heiat, costume, forme; ar. ميات (plur. de مياء).

\* ميان heyān, empêcher; condit. اكر eguer aou lem be-heyaïé, s'il ne l'aurait pas empêché, Ch. 326; de l'ar. عى.

ميبلمش hiblenmich, étourdi, effrayé; والله جانى من ژلوييد وان ميبلمش دبه vallah djan-i min ji topi-d van hiblenmich di-bé, mon Dieu, mon âme est tout étourdie par leurs canons.

ميب heïbin, s'enfuir; de l'ar. ميب (effrayé, timide).

\* مينا tu as apporté (dans le texte pers. ?) (اتى) L. I, 100, 6; ar. ايتا (أوردى) heïtoun, chaleur.

ميدى heidi, doucement, lentement; ميدى ميدى heidi-heidi, tout doucement; ميدى خبردان heidi khaberdan, parler doucement; ehdi bum, je reprends mes forces; ehdi bú (la douleur) se calmait, G.; hēdi, lentement, Rh.; zaza hyedí, hyedíke; ar. هدى.

ميره voy. هيره.

ميران hiran, moudre; prés. از دهرم ez di-hirim, مولن تو دهرى tou di-hiri, مولن eot di-hiré; plur. مولن وان, مولن em, houn, van di-hirin; fut. از دهرم ez be-hirim etc.; impér. 2. بهر be-





hiv, lune, L.; гавъ, lune, P.; haiiv, lune; haiif, mois, Rh.; zaza āšma, āšme, lune, mois; dujiki aschmi; cette forme zaza est plus complète que la kurde, car dans celle-ci le š s'est changé en h et est tombé, et le m s'affaiblit en w; arm. ալիս, russe мѣсяцъ.

مېڤکې hiweki, le quantième du mois.

\* مېڤه heivi, salaire, B. (il écrit مېڤه); de مېڤ (comp. le p. مامېڤه, t. ابلق gage d'un mois).

مېکان heik, hi, oeuf; plur. مېکان heikan; مې اڤي hei awi, oeufs à la coque; مېکا سور heik-a sor, oeuf rouge, oeuf de pâques; مې کړين heik ou hi kirin, pondre; مېک لښاندېن heik leqandin, battre des oeufs; مېکان ده پاندره مېکان مرژک ده پاندره مېکان mirijk deh panzdeh heikan hi di-ké, la poule pond 10 à 15 oeufs; مېکې بدرکتين ji heiki beder-ketin, éclore, sortir de l'oeuf; مېکا ماسي heik-a masii, boutargue; ek G. Kl., hāec, hāk Kl., гекъ P., ħek, hek L., heg Sd.; مېڤه hyqqé ia-mrichk, l'oeuf de la poule, Ch. 305; ek delma, oeuf à la coque; ek brázt, oeuf dur, G. (comp. ar. lorist. khaia, kha, feilé khaia, zaza ħāk, hāk, dujiki hok; p. خايه, ossét. aik; voy. مېرون, مېلکه.

مېکال heikal, écrit cabalistique; ar. مېکال.

\* مېکا zaza hyegá, champ; dujiki higa, aram. ܚܝܓܐ (voy. les remarques de Fleischer dans le Dict. chald. de Levy p. 556).

مېلان voy. مېلان.

مېلك hilik, bourses, testicules; helik, helek, oeuf, B.; heleka R.; diminut. de مېك (مېك).

مېلون voy. مېلون.

\* مېلا heila, ô, ar. illa S.; ar. الا.

مېم him, pierre.

مېن hin, quoi, plait-il; hīnā, très-bien, tu as raison, ar. طيب S., p. مېن.

مېن hin, tentation, sensation; مېن کړين hin kirin, tenter, avoir une tentation; tripoter, intriguer; مېن بون hin bouin, flairer (des chevaux), apprendre, s'habituer; مېن بويه hin bouié, instruit.

مېن hein, exister, appartenir à quelqu'un; prés. مېن از ez hemé, négat. مېن نه niné; plur. مېن ام em, houn, van he-in; dans le sens d'avoir: مېن وى min, té, vi, mé, vé, van heié, j'ai, tu ais etc., littér. il y a à moi etc.; fut. مېن وى min vi he-bé, j'en aurai; condit. مېن اڅر مېن min egher he-bé, si j'avais; conjonct. مېن کetch ninin, la fiancée n'était plus vierge; parf. مېن وى, مېن وى, مېن وى min, té, vi, mé, vé, evan he-bou, j'avais etc.; part. passé مېن مېن he-bou, he-bouié, ayant eu; مېن مېن heié, il y a; مېن مېن heié her heié, qui existe et qui est partout, Dieu; aia G., rere P.; heŷye L., hedrus. hē; hénim, ils sont; négat. مېن nim, je ne suis pas L. (نېم), 2. tu n'ni, 3. tūn'e (voy. مېن) ou te-nā-re (le r est inséré pour éviter le hiatus); plur. tūnūn, L.; parf. part. مېن-bú L.; imparf.

plur. 3. he-būn L.; chez Rhea: prés. az im, tu i, au a ou haya, plur. am, hun, wān in, négat. az nīn'im, tu nīni, au nīn'a, plur. am, hun, wān nīn'in; chez Socin: prés. aze habūm, tu ha-bāi, plur. 3. hāna (ils étaient); parf. part. az, tu, au ha-bu; imparf. plur. 3. ha-būn; chez Chodzko: prés. hem, hei, heié, plur. 1. hine, 2. 3. hene; négat. nié, il n'est pas, p. 324; chez Brugsch: prés. min hāmā, tūn haīna, éwā ha, imā haīme, hāmme haīné, awanā haīné. En supprimant le préfixe ce verbe se place à la fin des mots comme suffixe: az kiia, qui suis-je? G.; ez tēr-im, je suis rassasié, L.; tu kiia, qui est tu? G.; tu kī-e L., توī, tu es, Ch. (p. توئی); au kiia, qui est-il? G.; kēr-é, il est sourd, L.; am kiia, qui sommes nous? G.; em ki-mé; eemé keem Ch., eemé, nous sommes, Ch. (p. مائیم); ungho kiia, qui êtes vous? G.; هون کينه

houn ki-né; eeoué ke ene Ch.; vvan kiia, qui sont ils? G.; وان کينه van kiné; هئی, هیم, plur. 3. هيند, ensuite منم (man-am, je suis) etc., talych هابيم (B. 36), gil. men ha-bum (j'étais), maz. نيه (je ne suis pas), nié (il n'est pas), guebri: شما, ما هيم, plur. می, تا, این می, prés. نه, نه, ه, ايشان هن, هيد, nehé, neh, il n'y a pas (B. 108); l'infinif. هين semble être formé d'une fausse manière; il serait mieux de le former هبون.

هينك henik, doux, favorable; hīnik, hīn, frais (du vent) Rh.; comp. هونك.

هينكر hin-ker, tentateur.

هيوار heivar, soir; comp. ايفار.

هيوان voy. ايوان.

\* هيوٲ hevāt, parole, ar. كلام S.

هين heī, existant; voy. هين.

## ي

يا ia, ou; ia G.; پهل. ابوى. p.

يا ia, syllabe qui sert à former des adjectifs possessifs; يا ia min, le mien; يا ia te, le tien; يا ia vi, le sien; يا ia mé, le nôtre; يا ia vé, le vôtre; يا ia van, le leur; يا مزين ia mezin, l'ainée (des femmes); يا بجوك ia bitchouk, la cadette; chez Garzoni: ia qodé, divin; ia du, second, deuxièmement; ia bab, du père ( propr. paternel); chez Socin: yā min u yā vi be-nivī bu (le trésor) appartenait à moitié à moi, à moitié à lui; az yā-ta-ma, je t'appartiens; yā

xva bīna, apporte la tienne (ta chemise); chez Rhea: yē min, de moi etc.; bāb-ē ma ya b'asmā-ē, notre père qui es aux cieux; chez Chodzko: byrq ia-brouské, l'éclat de l'éclair; hyqqe ia-mrichk, oeuf de la poule; une autre forme se trouve dans: hi toi-é, c'est le tien, 318; hi ké-é, à qui appartient cela? 421; cette particule du génitif possessif se dérive du bactr. et pers. anc. hya (tya).

يا ia, ô! cette interjection n'est employée que dans ces deux cas: ia hou et ia allah, ô Dieu! (pour appeler un dervich ou un san-

ton musulman); ar. **يَا الله**, **يا هو**; comp. **يا ابو**.

\* **zaza ya, elle; comp. یٰنی (il) ای**

\* **يابان** япанъ, champ, P.; t. **يابان**  
(du pers. **بيابان**).

\* **يا بُو** yábo, ô père, ô vénérable, S.;  
ar. **يا أبُو**.

ايرو باخو iakhou, ou bien;  
 ايرو باخو subé bi-tchim, j'irai  
 aujourd'hui ou bien demain matin; яхутъ  
 P.; du pers. باخود.

یاد iad, souvenir; یادست iad-est, ressouvenez vous de notre pari (espèce de jeu); du pers. یاد, یادست.

یادی iadi, désir, souhait, souvenir; du  
pers. یاده.

یادی ia-di, autre; بادی کانه ia-di  
kané, où est cet autre? بادی ائه ewé  
iadi, voici un autre; comp. ایدی.

یار *iar, ami*; *eva iar-i* او ایا باری وبه  
*vi-é, c'est son ami*; *iar-i ke-* باری کهن  
*win, ancien ami*; *iari G.; yār L.*; *du*  
 pers. باری, comp. نیار.

ياران iaran, amusement, plaisanterie;  
ياراني iarani de-kim, je m'amuse;  
c'est propr. le plur. de يار.

بارپاغ iarepag, bordure en pierre d'un  
toit.

\* ياردم yārdīm, secours, L.; ١. ياردم.

\* يَارُوكْ yārók, vert, S.; de l'arm.  
 ۱۷۸۴.

**iari** باری kirin, aider; **iari ghiridan**, être lié d'amitié; **ce-kem iari**, je me lie d'amitié, G.; du pers. باری; comp.

نبار.  
اشار. voy. یاری

**یاریکاری** *iarikari*, aide, secours, assistance; **به یاریکاریا خدی** *be iarikariia khoudi*, avec l'aide de Dieu; du pers. **یاریکاری**, *voy.* **اریکاری**.

\* yazmîş kir, il écrivait, L.;  
t. یازمیش.

يازيجى iazidji, écrivain, scribe; t.  
يازيجى.

ياساغ كرين iasag kirin, prohiber;  
۱. ياساق، يساق، يساق اتمك.

\* ياسمين iasmin, jasmin, G.; du pers. ياسمين.

**yā-sIn** sār qābreštāna bēžin,  
ils prononcent le chapitre **yā sIn** du Coran  
sur le tombeau, S.; les mots **yā sIn** com-  
mencent le 36<sup>m</sup>e chapitre du Coran.

كره باغى voy. ياغ; t. iag, beurre; ياغ  
 باقوتى لاجوردى iaqout, rubis; باقوت  
 iaqout-i ladjverdi, saphir; ia kút keli  
 ou scin, hyacinthe, G.; ar. باقوت (du  
 pers. باكند, du grec βάκινθος).

ياكو ia-kou, puisque, comment; ياكو  
ياكوى iakou di-zani, puisque tu le sais.

**بال** ial, côté, partie; **بالی مران** ial-i miran, la partie d'une maison destinée pour les hommes; **بالی زنان** ial-i zinan, la partie de la maison pour les femmes; voy. **بالی**.

بالدوز کری ialdouz, dorure; بالدوز يالدوز  
ialdouz kiri, doré; ت. بالدوز (dorage).

يالى, iali, plage, les bords d'un canal;  
١. يالى يالو, comp. الى, yal.

بانه ian, iané, ou, ou bien, sinon,  
 ou au contraire; و افیت بان naït vé  
 awit ian nawit, avez vous jeté ou non?  
 ائا و جوابه بانه کانیه aw-a vé djouié  
 iané kaniyé, votre eau est elle du ruisseau

ou bien de la fontaine; يان ام خلاص ديبين  
bin ian eoü mé di-koujin, ou nous nous  
sauverons, ou ils nous tueront (sinon ils nous  
tueront); ez rabim ian ra-ne-bim, me leverai-je ou ne me leve-  
rai-je pas? yān Rh.; t. يانه, t. or. يانه.  
يانائ ianaw, chassis d'une porte.

يانپولي ianpouli, giberne; de l'ital.  
ampolla (? russe ампула, géorg. ანპოლა).

يانزده ianzdeh onze; ianzdah G.;  
yānzdeh L.; zaza yaudés, yaundés;  
p. يانزده, voy. ده.

\* يانه yana, maison, R.; pour خانه?  
يا voy. ياون.

ياور iaver, adjudant; du pers. ياور.

يا هو ia-hou, he! ar. يا هو.

\* ياي jai, flèche, Kl.; t. ياي (arc).

\* يابا yaya, madame, R. I, 144.

يابلتاقي iapyltaq, monter un cheval à dos  
nu (mot turc).

ياتاغ iatag, lieu où il y a peu de neige  
et qui sert d'abri pour les brebis (mot turc);  
t. ياتاق.

يائيم voy. ايتيم.

يخ iekh, glace, gelée; iax B. P., lorist.  
yekh; bactr. аѣха (voy. de Lagarde, Bei-  
träge zur baktr. Lexicographie 4), p. يخ.

\* يچه poche (dans le texte pers. چيب)  
L. I, 100, 14.

يخته voy. اخته.

يخسير iekhsir, prisonnier; iaksir G.,  
yakhsir Rh.; comp. حسير.

\* ياكني iakni, bouillonnement, G.; du  
pers. بخني (viande bouillie).

يادي voy. ابدی.

\* يرامز iaramáz, méchant, dépravé,  
scélérat, infâme, G.; t. يرامز.

يرلو ierlou, peuple à demeure fixe, in-  
digène, les Kurdes domiciliés; t. يرلو.

\* يرمخ yěrmáx, rivière, S.; t. ايرمق.

\* يارثيه jarthie, iarfi, iarie, bouffonne-  
rie, plaisanterie; jarfi t-kem, je plaisante,

G.; ar. يهرى; comp. يريه.

\* ياركار jarí-kar, jarii-tkar, iarii-  
kár, bouffon, G.

يزيدي iezidi, yezidi, nom d'une tribu  
kurde, qui à ce qu'on dit adore le diable;  
izId S. Cette tribu a ce nom, parce-  
qu'elle regarde le calife Yezid comme une  
incarnation de Dieu; cette explication semble  
être erronée et le nom se dérive peut-être  
du bactr. yazata (p. يزدان).

يسبي voy. سبي.

يستي voy. يستك.

يسير voy. حسير.

\* يسييري yesiri, captivité, L.; yěsi-  
riti Rh.

يشم iechim, hématite; du pers. يشم.

يساغ iesag, défense, prohibition; t.

يساق, يصاد.

يك voy. يط.

يغني iani, c'est-à-dire; ar. يغني.

يغما iegma, brigandage; يغبنا  
iegma kirin, piller; t. يغما انيك.

يغمكر iegme-ker, brigand, pilleur;  
p. يغبناكر.

يغناك iegnag, iegnak, attroupe-  
ment, bal, réunion des hommes à un festin;  
داغناكدا di-ignagida, dans la réunion;  
t. يغناك.

**iek**, un seul; **iek bouin**, être uni; **iek-tchaw**, borgne, qui n'a qu'un oeil; **iek-dil**, unanime, animé de mêmes sentimens; **iek renghi**, compatibilité d'humeurs; **iek-chem**, **iek-chem-bé**, dimanche, premier jour de la semaine; **iek-iek**, un à un; **ieki dini**, un autre, une autre fois, encore une fois; **ieki dini anin**, rapporter; **ieki ji van**, l'un d'entre eux; **iek-é**, c'est égal, c'est la même chose; chez Garzoni: **iek kabar**, en un mot; **iek gé na vastit**, vagabond; **iek ex**, membre (littér. un de); **iek-sciámbi**, dimanche; **iek rengn nina**, changeant; **iek bekem**, **cekem**, j'unis; **ez iek mal**, proches parents; **iek du iek**, l'un après l'autre; **iek dakek**, un moment; **yek L.**; cet autre là, L. I, 98, 4 (comp. **guebri** autre, et le p. **ieki**); **ek Rh.**, **ek-shembí**, dimanche, Rh; **iek-šambah B.**; **yē M.**: **zaza yau** (un); **ya rōji**, un jour, à l'avenir; **yaúna**, **yaúnai**, autre; bactr. **aəva**, p. **iek**; comp. **iek**, **هريك**, **ليك**, **ژيك**, **بيك**.

\* **yēkāna**, isolé, Rh.; **iekanek**, sanglier (du lat. singularis) Ch. 350; p. **يگانه**.

\* **iek-tai**, simple; p. **يكتای**.

\* **iektyr**, l'un l'autre; du pers. **يکديگر** Ch. 322.

**iekdili**, unanimité; **يکدلی** **iekdili nichan-dan**, conspirer; **يکدیل** (s. v. **iek**).

**iek-rou**, essence; du pers. **يکرو**.

**iek-san**, symétrie.

**iekou**, un grain; **iekou tchend di-ditin**, un grain combien donne-t-il? **iekou deh-ou-hecht di-din**, un grain donne dix-huit.

**iekoun**, somme, total; ar. **يکون**.

**ieki**, identité, unité; p. **يکی**.

**ieki**, unique, quelqu'un; p. **يکی**.

\* **iel-kay**, boeuf, P.; de il, p. **يل** (héros, mâle, bête qui pait sans pasteur) et de **گا**.

**ielken**, la voile d'un navire; **ielken-i ach-i bai**, volant, aile d'un moulin à vent; t. **يلکن**.

**iem**, appât, nourriture des chevaux; **iem dàin**, appâter, donner à manger à un animal; **iespan timar bi-ké ve iemi-d van bi-dé**, étrille les chevaux et donne leur à manger; t. **ييم ويرمک**.

**iemān**, de grâce, pour amour de Dieu; **iemān cheikh-ym ra-bé el-a mé di-hewra tchou**, de grâce, ô mon Cheikh, lève toi, notre tribu est sens dessus dessous; ar. **امان**.

**iemek**, voy. **ييش**.

**iemek**, diner; t. **ييك**.

\* **iemlik**, le manger (propr. mangeoire) Ch. 354; t. **ييلک**.

**iemeni**, tapis kurde velouté; espèce de souliers; t. **يمني** (de l'ar. **يمني** provenant du Yemen); comp. **امنی**.

**iemni**, voy. **هاتين**.

\* **zaza yéni**, le sien; de **يا**.

يك. voy. بو  
 ھسپ iavach, doux, apprivoisé; ھسپ  
 hesp iavach kirin, dompter  
 un cheval; t. یواش.  
 یانزده. voy. بודس  
 \* zaza yaudesin, onzième.  
 یوردام iordam, beau, superbe; t. یوردام  
 (grâce, façon).  
 یورغه iorga, cheval qui va l'amble;  
 t. یورغه.

\* یوز باشی yüz-başa, capitaine, S.; t.  
 یوز باشی.  
 يك. بونه voy.  
 \* zaza yaúve, le premier; de یو.  
 \* jehauwa, qu'il soit; ar. بهوی,  
 voy. صبح.  
 \* yaha, voilà, Rh.; ar. بهیا, یاه یاه.  
 نیشته. voy. نیشته.









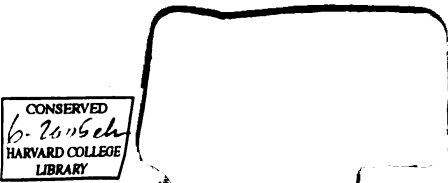








3 2044 022 687 172



CONSERVED  
*6-20-64*  
HARVARD COLLEGE  
LIBRARY

